

**М. С. Левина, О. Б. Самсонова,  
В. В. Хараузова**

# Французский язык

NOUVEAU VIRAGE

УЧЕБНИК

**Москва • Юрайт • 2011**

УДК 811.133.1(075.8)  
ББК ББК 81.2Фр-923  
Л36

**Авторы:**

**Левина Марина Сергеевна** — доцент кафедры французского языка НИУ ВШЭ;

**Самсонова Ольга Борисовна** — старший преподаватель кафедры французского языка НИУ ВШЭ;

**Хараузова Валерия Витальевна** — старший преподаватель кафедры французского языка НИУ ВШЭ.

**Рецензент:**

**Кудрявцева Н. Б.** — доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой грамматики и истории французского языка факультета французского языка ГОУ ВПО «Московский государственный лингвистический университет»

**Левина, М. С.**

Л36 Французский язык : учебник для бакалавров / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — М. : Издательство Юрайт, 2012. — 614 с. — Серия : Бакалавр.

ISBN 978-5-9916-0000-0

Данное издание соответствует всем требованиям, предъявляемым к современным учебникам по французскому языку. Учебник отличается современной методической концепцией, четкой структурой каждого урока, оригинальной подачей материала.

Соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования третьего поколения.

Для широкого круга лиц, приступающих к изучению французского языка с целью достижения уровня В1—В2.

УДК 811.133.1(075.8)  
ББК ББК 81.2Фр-923

© Левина М. С., Самсонова О. Б.,  
Хараузова В. В., 2011

ISBN 978-5-9916-0000-0

© ООО «Издательство Юрайт», 2012

## Table des matières

Введение ..... 10

### Partie I ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

#### Unité 1

<b>Leçon 1</b> .....	15
§ 1. Транскрипция. Согласные .....	15
§ 2. Гласные [a] и [i] .....	16
§ 3. Чтение конечных букв .....	16
§ 4. Согласные [ʃ], [f], [z], [s] .....	17
§ 5. Гласный [ɛ] .....	17
§ 6. Согласные [s], [k], [ʒ], [g] .....	18
§ 7. Детерминативы <i>la, cette, ma, ta, sa</i> .....	18
§ 8. Оборот <i>c'est</i> .....	20
§ 9. Составное именное сказуемое .....	20
§ 10. Глаголы I группы в 3-м лице единственного и множественного числа .....	22
§ 11. Предлоги <i>à</i> и <i>avec</i> .....	23
§ 12. Порядок слов в предложении. Интонационный вопрос. Пауза .....	24
Texte 1. «Madame Rival arrive à Paris» .....	27
<b>Leçon 2</b> .....	31
§ 13. Гласные [œ], [ø], [ə] .....	31
§ 14. Гласные [ɔ], [o] .....	32
§ 15. Гласный [y] .....	32
§ 16. Род существительных. Определенный артикль <i>le, la, l'</i> .....	32
§ 17. Указательные прилагательные <i>ce, cet, cette</i> .....	33
§ 18. Притяжательные прилагательные <i>notre, votre, leur</i> .....	34
§ 19. Глаголы I группы в 1-м лице единственного числа .....	34
§ 20. Отрицательная форма <i>ne ... pas</i> .....	35
§ 21. Предлог <i>de</i> .....	36
Texte 2. «Ils arrivent rue Clavel» .....	38
<b>Leçon 3</b> .....	41
§ 22. Гласный [u] .....	41

§ 23. Гласный [e] .....	41
§ 24. Носовой гласный [œ] .....	42
§ 25. Неопределенный артикль единственного числа <i>un, une</i> .....	42
§ 26. Женский род прилагательных .....	43
§ 27. Глаголы I группы во 2-м лице единственного и множественного числа .....	44
§ 28. Вопросительный оборот <i>est-ce que</i> . Общий вопрос ....	45
Texte 3. «Patrick va à l'école» .....	47
<b>Leçon 4</b> .....	50
Texte 4. «Les Rival restent chez eux» .....	53
<b>Unité 2</b>	
<b>Leçon 5</b> .....	57
§ 29. Носовой гласный [ɔ̃] .....	57
§ 30. Носовой гласный [ɑ̃] .....	58
§ 31. Полугласный [j] .....	58
§ 32. Притяжательные прилагательные <i>mon, ton, son</i> .....	59
§ 33. Présent (настоящее время) глаголов I группы .....	60
§ 34. Impératif (повелительное наклонение) .....	60
§ 35. Вопросительная форма. Простая инверсия .....	61
§ 36. Глагол <i>aller</i> (III группа) .....	62
Texte 5. «Patrick et son ami Philippe» .....	65
<b>Leçon 6</b> .....	69
§ 37. Полугласный [ɥ] .....	69
§ 38. Полугласный [w] .....	69
§ 39. Носовой гласный [ɛ̃] .....	70
§ 40. Множественное число существительных и прилагательных .....	70
§ 41. Множественное число детерминативов .....	71
§ 42. Глагол <i>avoir</i> (III группа) .....	72
§ 43. Глагол <i>être</i> (III группа) .....	73
§ 44. Безличный оборот <i>il y a</i> .....	74
Texte 6. «Jacques parle russe» .....	77
<b>Leçon 7</b> .....	82
§ 45. Слитные артикли с предлогами <i>à</i> и <i>de</i> .....	83
§ 46. Местоименные глаголы ( <i>se</i> + infinitif) .....	84
§ 47. Глаголы типа <i>prendre</i> (III группа) .....	86
§ 48. Вопрос к подлежащему одушевленному <i>qui</i> .....	87
Texte 7. «Martine commence à travailler» .....	89
<b>Leçon 8</b> .....	92
Texte 8. «La journée de Martine» .....	95

## ОСНОВНОЙ КУРС

## Unité 3

<b>Leçon 9</b> .....	100
§ 49. Чтение буквосочетаний <i>tion, tie</i> .....	100
§ 50. Futur immédiat (ближайшее будущее время) .....	101
§ 51. Употребление неопределенного и определенного артикля .....	103
§ 52. Женский род прилагательных. Место прилагательных .....	104
§ 53. Глаголы типа <i>venir</i> (III группа) .....	106
Texte 9. «Chez les Rival» .....	108
<b>Leçon 10</b> .....	114
§ 54. Passé immédiat (недавнее прошедшее время) .....	115
§ 55. Наречия <i>où, d'où, quand, pourquoi, comment</i> .....	116
§ 56. Глаголы <i>pouvoir, vouloir</i> (III группа) .....	118
Texte 10. «Le nouveau logement de Denise et de Pierre» .....	121
<b>Leçon 11</b> .....	125
§ 57. Безличные обороты ( <i>il</i> + глагол) .....	126
§ 58. Глаголы II группы .....	127
§ 59. Глаголы типа <i>répondre</i> (III группа) .....	128
§ 60. Глагол <i>faire</i> (III группа) .....	129
Texte 11. «La maison de campagne» .....	132
<b>Leçon 12</b> .....	136
Texte 12. «La famille de Jacques» .....	138
<b>Unité 4</b>	
<b>Leçon 13</b> .....	145
§ 61. Passé composé (прошедшее сложное время) .....	145
§ 62. Le pronom personnel indéfini <i>on</i> (неопределенно-личное местоимение) .....	147
§ 63. Глаголы <i>dire, lire</i> (III группа) .....	148
Texte 13. «Claude Bertier» .....	151
<b>Leçon 14</b> .....	156
§ 64. Passé composé глаголов III группы .....	156
§ 65. Предлог <i>de</i> вместо артикля .....	158
§ 66. Глагол <i>savoir</i> (III группа) .....	160
Texte 14. «Une soirée avec Claude» .....	162
<b>Leçon 15</b> .....	166
§ 67. Passé composé глаголов, спрягающихся с <i>être</i> .....	167

§ 68. Вопросительное предложение. Сложная инверсия ...	169
§ 69. Глаголы типа <i>partir</i> (III группа) .....	171
Texte 15. «Martine est malade» .....	173
<b>Leçon 16</b> .....	178
Texte 16. «Les fêtes d'hiver» .....	180

## Unité 5

<b>Leçon 17</b> .....	185
§ 70. Passé composé местоименных глаголов .....	185
§ 71. Pronoms <i>me, te, le, la, nous, vous, les</i> (местоимения-прямые дополнения) .....	187
§ 72. Глагол <i>voir</i> (III группа) .....	189
§ 73. Глаголы типа <i>écrire</i> (III группа) .....	190
Texte 17. «On sort ce soir» .....	192
<b>Leçon 18</b> .....	198
§ 74. Imparfait (прошедшее незаконченное время) .....	199
§ 75. Pronoms <i>me, te, lui, nous, vous, leur</i> (местоимения-косвенные дополнения) .....	201
§ 76. Глаголы типа <i>mettre</i> (III группа) .....	203
Texte 18. «Au cinéma» .....	206
<b>Leçon 19</b> .....	212
§ 77. Passé composé и imparfait .....	213
§ 78. Вопрос к прямому дополнению <i>que, qu'est-ce que</i> .....	214
§ 79. Вопрос к неодушевленному подлежащему <i>qu'est-ce qui</i> .....	215
Texte 19. «Jacques achète les journaux» .....	218
<b>Leçon 20</b> .....	223
Texte 20. «On regarde la télé» .....	226

## Unité 6

<b>Leçon 21</b> .....	231
§ 80. Futur simple (будущее простое время) .....	232
§ 81. Частичный артикль <i>du, de la, de l'</i> .....	233
§ 82. Глагол <i>boire</i> (III группа) .....	235
Texte 21. «On fait des provisions» .....	237
<b>Leçon 22</b> .....	242
§ 83. Futur simple глаголов III группы .....	243
§ 84. <i>Si...</i> (условное придаточное предложение) .....	245
§ 85. Артикль перед неисчисляемыми существительными .....	247
§ 86. <i>Moi, toi, lui...</i> (ударные местоимения) .....	248
Texte 22. «Comment maigrir» .....	251

<b>Leçon 23</b> .....	258
§ 87. Относительные местоимения <i>qui, que</i> .....	259
§ 88. Отрицательные конструкции .....	260
§ 89. Вопросы к дополнению <i>qui, quoi</i> .....	262
§ 90. <i>C'est ... qui, c'est ... que</i> (выделительные обороты) .....	263
Texte 23. «Aux Galeries Lafayette» .....	266

<b>Leçon 24</b> .....	271
Texte 24. «Apprendre une langue étrangère» .....	274

## Unité 7

<b>Leçon 25</b> .....	282
§ 91. Imparfait в придаточном предложении .....	283
§ 92. Futur dans le passé (будущее в прошедшем) .....	284
§ 93. Gérondif (деепричастие) .....	285
§ 94. Глаголы типа <i>traduire</i> (III группа) .....	287
Texte 25. «Au volant» .....	289

<b>Leçon 26</b> .....	294
§ 95. Plus-que-parfait (предпрошедшее время) .....	295
§ 96. Степени сравнения прилагательных .....	297
§ 97. Женский род прилагательных на <i>-f, -er, -eux, -ien</i> .....	299
§ 98. Образование наречий .....	300
§ 99. Степени сравнения наречий .....	300
§ 100. Глагол <i>connaître</i> (III группа) .....	302
Texte 26. «Dans le métro» .....	305

<b>Leçon 27</b> .....	310
§ 101. Concordance des temps (согласование времен) .....	312
§ 102. Косвенный вопрос .....	313
§ 103. Participe passé (причастие прошедшего времени) .....	315
§ 104. Пассивная форма (страдательный залог) .....	316
Texte 27. «Où aller en vacances?» .....	320

<b>Leçon 28</b> .....	324
Texte 28. «Savez-vous voyager?» .....	326

## Partie II

## Unité 1

<b>Leçon 1</b> .....	333
§ 1. Degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes .....	333
§ 2. Forme passive .....	336
§ 3. Question directe et indirecte .....	338
§ 4. Discours indirect: concordance des temps .....	339
Texte «France» .....	342

<b>8</b>	<b>Table des matières</b>	
<b>Leçon 2</b> .....		356
§ 5. Pronoms démonstratifs .....		356
§ 6. Mise en relief .....		359
§ 7. Pronoms relatifs <i>qui, que, dont, où, d'où</i> .....		360
Texte «France» (suite) .....		363
<b>Leçon 3</b> .....		375
Textes complémentaires .....		375
<b>Unité 2</b>		
<b>Leçon 4</b> .....		388
§ 8. Conditionnel présent .....		388
§ 9. Adjectif indéfini <i>tout</i> .....		391
§ 10. Pronoms personnels toniques .....		393
Texte «Les Français» .....		395
<b>Leçon 5</b> .....		408
§ 11. Conditionnel passé .....		408
§ 12. Préposition <i>de</i> remplaçant l'article .....		410
§ 13. Pronoms personnels conjoints .....		413
Texte «Comment peut-on être Français?» .....		415
<b>Leçon 6</b> .....		427
Textes complémentaires .....		427
<b>Unité 3</b>		
<b>Leçon 7</b> .....		444
§ 14. Passé simple .....		444
§ 15. Faire + infinitif .....		447
§ 16. Place de deux pronoms-compléments .....		448
Texte «Quelques faits de l'histoire de la France» .....		450
<b>Leçon 8</b> .....		463
§ 17. Pronoms adverbiaux <i>en, y</i> .....		463
§ 18. Adjectif, pronom et adverbe <i>même</i> .....		467
Texte «Paris» .....		468
<b>Leçon 9</b> .....		483
Textes complémentaires .....		483
<b>Unité 4</b>		
<b>Leçon 10</b> .....		500
§ 19. Présent du subjonctif .....		500
§ 20. Accord du participe passé .....		506
Texte «Deux mentalités, deux modes de vie» .....		507

<b>Table des matières</b>	<b>9</b>
<b>Leçon 11</b> .....	517
§ 21. Subjonctif dans les subordonnées circonstancielles .....	517
§ 22. Passé du subjonctif .....	520
§ 23. Pronoms possessifs .....	521
Texte «Carte postale» .....	522
<b>Leçon 12</b> .....	533
Textes complémentaires .....	533
<b>Unité 5</b>	
<b>Leçon 13</b> .....	553
§ 24. Futur antérieur .....	553
§ 25. Pronoms relatifs composés .....	555
Texte «Nouvelles technologies» .....	557
<b>Leçon 14</b> .....	567
§ 26. Proposition infinitive .....	567
§ 27. Infinitif passé .....	568
Texte «Enseignement supérieur en France» .....	570
<b>Leçon 15</b> .....	581
Textes complémentaires .....	581
Ouvrages de référence .....	598
Sitographie .....	599
Приложение .....	600


## Введение

Учебное пособие «**Nouveau Virage**» адресовано самой широкой аудитории: студентам, изучающим французский язык как второй иностранный, студентам неязыковых вузов, учащимся старших классов средней школы, а также тем, кто занимается на курсах или самостоятельно.


Цель курса — комплексное развитие всех видов речевой деятельности и соответствующих компетенций.

Пособие состоит из двух частей (**Partie I** и **Partie II**), разделенных на блоки (**unités**), каждый из которых содержит несколько основных и один повторительный урок. Важной частью пособия являются задания для контроля и самоконтроля учащихся, которые включают упражнения по фонетике, грамматике и лексике, по обучению навыкам перевода, а также по развитию и закреплению уже усвоенных навыков устной и письменной речи.



**Основной урок** строится по следующей схеме:


 — диалог и вопросы, направленные на повторение и закрепление фонетического и лексико-грамматического материала из предыдущего урока (только в **Partie I**);

— объяснение нового грамматического материала;

 — устные упражнения, нацеленные на тренировку лексико-грамматического материала;

 — текст, снабженный  словарем и  комментариями;

 — устные и  письменные упражнения, позволяющие закрепить пройденный лексико-грамматический материал;

 — задания коммуникативной направленности, способствующие формированию навыков устной речи по пройденной теме, дающие возможность провести сравнительный анализ различных аспектов жизни во Франции и России.

**Повторительный урок** не содержит нового грамматического материала, однако включает в себя один или несколько текстов со словарем и комментариями, а также упражнения, закрепля-

ющие лексико-грамматический материал основных уроков, и задания, способствующие развитию коммуникативных умений и навыков.

Первые два блока **Partie I** представляют собой **вводно-фонетический курс**, в ходе которого изучаются звукобуквенные соответствия, элементарные лексико-грамматические модели, закрепляются навыки нормативного произношения. Французские звуки вводятся на основе их сходства со звуками русского языка. Учитывая тенденции современной французской речи, авторы сочли возможным пренебречь некоторыми второстепенными особенностями произношения. Любой фрагмент текст (до 1000 печатных знаков) можно прослушать: <http://text-to-speech.imtranslator.net/speech>.

**Грамматический материал** представлен по принципу «от простого к сложному». Широко используются таблицы и схемы, которые облегчают понимание изучаемых правил. Большое внимание уделяется предупреждению типичных ошибок.

**Текст** является центром каждого урока. Все тексты в **Partie I** посвящены жизни одной французской семьи (*les Rival*) и отражают основные ситуации повседневного общения: семья, дом, квартира, рабочий день, праздники, покупки, транспорт, досуг, каникулы, изучение иностранного языка.

Тексты **Partie II** составлены по материалам французских печатных изданий и сайтов Интернета и отражают различные стороны жизни современной Франции.

Вопросы, следующие за текстами, построены таким образом, чтобы не только проверить понимание содержания, но и позволить организовать беседу или дискуссию по затронутым проблемам.

**Словарь и комментарии** к текстам содержат сведения лингвострановедческого характера о быте, традициях, культурной жизни, исторических памятниках Франции. В комментариях приводятся примеры некоторых социокультурных особенностей речевого поведения французов в конкретных ситуациях.

**Устные тренировочные упражнения лексико-грамматического характера** нацелены на распознавание в текстах изучаемых грамматических явлений и форм, лексических моделей; формирование навыков их правильного употребления в самостоятельных высказываниях; их активное использование при обсуждении изучаемых тем для развития речевых компетенций.

**Письменные домашние упражнения** помогают закрепить навыки нормативного употребления пройденного лексико-грамматического материала и готовят к выполнению заданий коммуникативной направленности.

**Творческие задания** способствуют формированию навыка связного изложения информации, служат основой для обмена мнениями, диалогов и дискуссий в рамках изученной тематики, выработке компетенций, обеспечивающих эффективную иноязычную коммуникацию.

Пособие содержит **приложение**, где даны **таблицы**, систематизирующие правила чтения и знания по основным разделам грамматики.

В результате изучения курса «Nouveau Virage» бакалавр должен достичь уровня В1—В2 в соответствии с Европейской системой уровней владения иностранным языком:

**знать**

- фонетическую систему французского языка;
- грамматические формы и модели, синтаксические конструкции, представленные в пособии;
- лексический материал, необходимый для осуществления коммуникации в рамках изученных тем;

**уметь**

- читать и понимать оригинальные тексты страноведческого характера из французских печатных и электронных СМИ;
- строить самостоятельные высказывания на основе пройденного грамматического и лексического материала;
- понимать содержание прослушанных сообщений, связанных с изученными темами, и адекватно реагировать на реплики собеседника;
- письменно излагать содержание прочитанных текстов, выделяя их логическую структуру;

**владеть навыками**

- произношения и интонационного оформления высказывания в соответствии с нормами современного французского языка;
- изучающего, ознакомительного и просмотрового чтения;
- построения самостоятельного высказывания на различные темы с формулированием собственной позиции;
- поддержания беседы на знакомую тему с соблюдением речевого этикета повседневного общения;
- письменного логически структурированного изложения содержания текста.

## Partie I

### Французский алфавит

<b>A a</b>	<i>A a</i>	[a]	<b>N n</b>	<i>N n</i>	[ɛn]
<b>B b</b>	<i>B b</i>	[be]	<b>O o</b>	<i>O o</i>	[ɔ]
<b>C c</b>	<i>C c</i>	[se]	<b>P p</b>	<i>P p</i>	[pe]
<b>D d</b>	<i>D d</i>	[de]	<b>Q q</b>	<i>Q q</i>	[ky]
<b>E e</b>	<i>E e</i>	[œ]	<b>R r</b>	<i>R r</i>	[ɛr]
<b>F f</b>	<i>F f</i>	[ɛf]	<b>S s</b>	<i>S s</i>	[es]
<b>G g</b>	<i>G g</i>	[ʒe]	<b>T t</b>	<i>T t</i>	[te]
<b>H h</b>	<i>H h</i>	[a]	<b>U u</b>	<i>U u</i>	[y]
<b>I i</b>	<i>I i</i>	[i]	<b>V v</b>	<i>V v</i>	[ve]
<b>J j</b>	<i>J j</i>	[ʒi]	<b>W w</b>	<i>W w</i>	[dubləve]
<b>K k</b>	<i>K k</i>	[ka]	<b>X x</b>	<i>X x</i>	[iks]
<b>L l</b>	<i>L l</i>	[ɛl]	<b>Y y</b>	<i>Y y</i>	[igrek]
<b>M m</b>	<i>M m</i>	[ɛm]	<b>Z z</b>	<i>Z z</i>	[zɛd]

# ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

## UNITÉ 1

### Leçon 1

#### § 1. Транскрипция. Согласные

Во французском языке 26 букв, которые обозначают 35 звуков. Одна и та же буква в зависимости от положения в слове может произноситься по-разному. Точным отображением произношения является транскрипция. В ней каждому звуку соответствует условный фонетический знак. Транскрипция заключается в квадратные скобки:

#### Paris [pari] — Париж

Французские звуки и буквы вы будете изучать постепенно в первых шести уроках. Произношение согласных не вызовет у вас затруднений, так как в русском языке много похожих на них звуков.

b обозначает звук [b], соответствующий русскому [б]		
c <	[s] = [с] [k] = [к]	k [k] = [к] l [l] = [ль]
d	[d] = [д]	m [m] = [м]
f	[f] = [ф]	n [n] = [н]
g <	[g] = [г] [ʒ] = [ж]	p [p] = [п] q [k] = [к]
j	[ʒ] = [ж]	r [r] = [р] (украинское г с придыханием)
s <	[s] = [с] [z] = [з]	
t	[t] = [т]	
v	[v] = [в]	
w	[v] = [в]	
x <	[ks] = [кс] [gs] = [гз]	
z	[z] = [з]	

Все французские согласные произносятся **очень четко и энергично**.

Удвоенные согласные произносятся как **один** звук:

dd = [d], ff = [f], ll = [l], mm = [m], nn = [n],  
pp = [p], ss = [s], tt = [t].

После изучения **вводно-фонетического курса (Partie 1, unités 1-2)** бакалавр должен обладать следующими компетенциями:

#### **знать**

- звуко-буквенные соответствия, лежащие в основе правил чтения;
- базовые интонационные модели, присущие разговорной речи;
- грамматические формы и модели, представленные в уроках 1—8;
- лексический минимум, необходимый для осуществления коммуникации в рамках изученных тем: «Знакомство», «Моя семья», «Я учу французский язык», «Мой рабочий день»;

#### **уметь**

- правильно читать короткие адаптированные тексты;
- распознавать в устной речи и в тексте изученные формы и модели;
- строить самостоятельные высказывания на основе пройденного грамматического и лексического материала;
- владеть навыками**
  - нормативного произношения;
  - понимания простых реплик собеседника и адекватного реагирования на них с учетом норм речевого этикета;
  - извлечения необходимой информации при прочтении/прослушивании короткого текста;
  - постановки вопросов и формулирования ответов по содержанию прочитанного/прослушанного короткого текста;
  - подготовленной монологической речи в рамках пройденных тем (объем высказывания не более 10 фраз).



## § 2. Гласные [a] и [i]

Французские гласные [a] и [i] произносятся как соответствующие русские **а** и **и** в ударном слоге.

[a] = а, à	ma [ma], là [la]
[i] = и, î, у, î	il [il], dîne [din], type [type], naïf [naif]

**Значки над гласными** — особенность французской орфографии, ими нельзя пренебрегать, так как они влияют либо на произношение, либо на смысл слова:

à — в, на (предлог);

a — имеет (глагол avoir, 3-е л., ед. ч.)

## § 3. Чтение конечных букв


Во французском языке количество звуков в слове обычно **меньше** количества букв. Это, в частности, связано с тем, что некоторые буквы **не читаются** на конце слов:

-e	-d	balle [bal]	dame [dam]
-t	-s	rat [ra]	nid [ni]
-p	-x	trop [tro]	pas [pa]
-z		riz [ri]	prix [pri]

В первых четырех уроках произносимые буквы взяты в скобки.

 **1. Прочитайте вслух (произнесите слова четко и энергично):**

dat(e), ram(e), vi(e), vit(e), îl(e), litr(e), lyr(e), ta(s), ba(s), bra(s), va(s), di(t), il(s), ra(t), ball(e), tass(e), patt(e), pass(e), Ann(e), barr(e).

 **2. Прочитайте вслух (во французском языке ударение всегда падает на последний произносимый гласный слова):**

panama, alibi, visa, madam(e), ballad(e), parad(e), avari(e), pirat(e), pyramid(e).

## § 4. Согласные [ʃ],[f], [z], [s]

ch [ʃ] = ш	marche [marʃ]
ph [f] = ф	Philippe [filip]

Буква **h** не произносится: hymne [imn], habite [abit].

s <	[z] — между гласными	visite [vizit]
	[s] — в остальных случаях	salade [salad]

 **3. Прочитайте вслух:**

- a) **h** — (h)abit(e), (h)abi(t), (h)abil(e), Mart(he), (h)arp(e);  
 b) **ch** — [ʃ] — fich(e), affich(e), cha(t), acha(t), charm(e);  
 c) **ph** — [f] — Philipp(e), phar(e), phas(e), phras(e), paragraph(e);  
 d) **s** < [s] — sa, sall(e), vals(e), styl(e), trist(e);  
 [z] — visa, Asi(e), visit(e), nasal(e), valis(e).

 **4. Прочитайте вслух:**

[z] — [s]  
 bas(e) — bass(e) mis(e) — miss  
 vas(e) — vast(e) Lis(e) — liss(e)

Перед конечными согласными [r], [z], [v], [ʒ] любой гласный под ударением произносится **долго**:

[a:], [i:] — base [ba:z], sage [sa:ʒ], nage [na:ʒ], arrive [ari:v], brave [bra:v], mise [mi:z], phare [fa:r], char [ʃa:r].

## § 5. Гласный [ɛ]

Гласный [ɛ] похож на русское **э** в словах **ЭТОТ, ПОЭТ**.

[ɛ] <	е перед двумя согласными	veste [vest], belle [bel]
	è,ê	père [pɛ:r], fête [fɛt]
	ai,ei,aî	faire [fɛ:r], seize [sɛ:z] maître [mɛtr]

 **5. Прочитайте вслух:**

[ɛ] — ferm(e), e(st), fêt(e), mess(e), fai(t), prêt(s), bai(e).

## § 6. Согласные [s], [k], [ʒ], [g]

c	[s] = с в сочетаниях <b>ce, ci, cy, ç</b>	cette [set], ici [isi]
	[k] = к в остальных случаях	cycle [sikl], ça [sa] caisse [kes], sac [sak]
g	[ʒ] = ж в сочетаниях <b>ge, gi, gy</b>	magie [maʒi], geste [ʒest]
	[g] = г в остальных случаях	gymnaste [ʒimnast] gris [gri]

## 6. Прочитайте вслух:

c < [s] — cett(e), trac(e), fac(e), façad(e), ça, plac(e), ici;  
[k] — cassett(e), cart(e), class(e), act(e), arc, sac;  
articl(e), cycl(e), parc, arc, canif, ça, difficil(e).

## 7. Прочитайте вслух:

g < [ʒ] — imag(e), plag(e), rag(e), sag(e), gymnast(e), gile(t);  
[g] — grèv(e), grav(e), gramm(e), gar(e), glac(e), règl(e);  
garag(e), gag(e), grâc(e), gramm(e), agir, gerb(e), gymnas(e), Egypt(e), maigr(e), sagess(e), galèr(e).

§ 7. Детерминативы *la, cette, ma, ta, sa*

Во французском языке существительные имеют только два рода:

мужской — *m* и женский — *f* (§ 16).

Род существительного можно определить по специальному слову, которое обычно стоит перед ним. Такое слово называется **детерминативом**, т.е. определителем.

Перед словами **женского рода (род существительных в русском и французском языках не всегда совпадает)** стоят следующие детерминативы:

1) артикль **la** (на русский язык не переводится):

la plag(e)	пляж
la vill(e)	город
la capital(e)	столица
la plac(e)	площадь

la femm(e) [fam] женщина, жена  
la gar(e) вокзал

2) указательное прилагательное **cette [set]** — **эта, этот, это:**

cett(e) mer это море  
cett(e) vi(e) эта жизнь  
cett(e) vest(e) эта куртка

3) притяжательные прилагательные:

**ma** мой, моя, мое  
**ta** твой, твоя, твое  
**sa** его, ее

ma lettr(e) мое письмо  
ta valis(e) твой чемодан  
sa mèr(e) его (ее) мать

Перед каждым существительным должен стоять **только один** из детерминативов. Детерминатив и существительное произносятся слитно, как одно слово.

Перед именами собственными **артикль** обычно **не употребляется:**

Mari(e), Pari(s).

## 8. Переведите:

- a) la femm(e), cett(e) femm(e), sa femm(e); la mèr(e), ma mèr(e); la gar(e), cett(e) gar(e); la valis(e), cett(e) valis(e), ta valis(e); la vest(e), cett(e) vest(e), sa vest(e); cett(e) mer, la mer; la lettr(e), cett(e) lettr(e), sa lettr(e);
- b) эта женщина, моя мать, твой чемодан, город, этот вокзал, его жена, столица, ее мать, это море, его жизнь, твое письмо.

## 9. Поставьте детерминативы. Переведите:

- a) la capital(e) → ... plac(e), ... vill(e), ... plag(e), ... valise;  
b) cett(e) plac(e) → ... femm(e), ... capital(e), ... gar(e), ... lettr(e);  
c) ma /ta/ sa vill(e) → ... mèr(e), ... valis(e), ... vest(e), ... vi(e).

## § 8.оборот c'est

Оборот **c'est** [se] соответствует русскому **это (есть)**.

C'e(st) Marc.	Это Марк.
C'e(st) Martin(e).	Это Мартина.
C'e(st) madam(e) Rival.	Это мадам Риваль.
C'e(st) sa femm(e).	Это его жена.
C'e(st) la vi(e).	Это жизнь.


**10. Переведите:**

- a) C'e(st) Marc. C'e(st) Pari(s). C'e(st) madam(e) Rival. C'e(st) ta valis(e). C'e(st) ma femm(e). C'e(st) sa m̀er(e). C'e(st) ma vi(e). C'e(st) ta plag(e). C'e(st) sa vest(e).
- b) Это Париж. Это Марк. Это Мартина. Это его жена. Это мадам Риваль. Это моя мать. Это его письмо. Это море. Это пляж. Это твоя куртка. Это мой чемодан. Это твой город.

## § 9. Составное именное сказуемое

La vill(e) e(st) bell(e).	Город (есть) красив.
Marc e(st) cyclist(e).	Марк (есть) велосипедист.

e(st) bell(e)	} составные именные сказуемые
e(st) cyclist(e)	

Как видно из примеров, составные именные сказуемые образуются по схеме:

глагол-связка **est** < + **прилагательное**  
+ **существительное (без артикля)**

В русском языке глагол-связка может отсутствовать:

Мартина — актриса.

Но во французском языке он **обязателен**:

Martin(e) **e(st)** actric(e).

Составное именное сказуемое произносится **слитно**, как одно слово.

**est** — [ɛ] — перед согласной:  
Mari(e) e(st) bell(e) [mariɛbell].  
Мари красива.

— [ɛt] — перед гласной:  
Mari(e) e(st) aimabl(e) [mariɛtamabl].  
Мари любезна.

**Запомните прилагательные:**

beig(e)	бежевый, -ая
difficil(e)	сложный, -ая, трудный, -ая
facil(e)	простой, -ая
larg(e)	широкий, -ая
malad(e)	больной, -ая
ravi(e)	довольная
trist(e)	грустный, -ая

При чтении целых фраз очень важно произносить слова **слитно**, как бы «склеивая» их. Паузы можно делать только там, где стоит знак / (подробнее см. упр. 26).

Во французском языке ударение падает не на каждое слово, а только на **последний слог фразы**. Все звуки произносятся **отчетливо**.


**11. Прочитайте вслух и переведите:**

- Madam(e) Rival e(st) bell(e).
- Martin(e) e(st) aimabl(e).
- Mari(e) e(st) actric(e).
- Marc e(st) cyclist(e).
- Cett(e) plac(e) e(st) larg(e).
- Sa femm(e) e(st) trist(e).
- La vi(e) e(st) difficil(e).
- Ta lettr(e) e(st) facil(e).
- Ma m̀er(e) e(st) malad(e).
- Sa vest(e) e(st) beig(e).
- Ta m̀er(e) e(st) ravi(e).
- La mer e(st) bell(e).


**12. Переведите:**

- Мадам Риваль любезна.
- Этот город красивый.
- Моя мать актриса.
- Его жена больна.
- Этот пляж широкий.
- Твой чемодан бежевый.
- Его жизнь грустная.
- Мартина довольна.
- Это письмо сложное.
- Мари велосипедистка.

### § 10. Глаголы I группы в 3-м лице единственного и множественного числа

Во французском языке глаголы делятся на три группы: I, II (§ 58), III (§ 36).

К I группе относятся глаголы с окончанием **-er** [e] в инфинитиве (неопределенной форме):

admirer	любоваться
aimer	любить, нравиться
arriver	приезжать
chercher	искать
habiter	жить, проживать
parler	говорить
traverser	пересекать
visiter	посещать, осматривать

Настоящее время (**présent**) глаголов I группы образуется от **основы инфинитива** по схеме:

PARLer + окончание			
3-е л. ед. ч. -e	il parle	он говорит	
	elle parle	она говорит	
3-е л. мн. ч. -ent	ils parlent	они говорят	
	elles parlent	они говорят	

Окончания -e, -ent **не произносятся**:

il parle [ilparl]	elle parle [ɛlparl]
ils parlent [ilparl]	elles parlent [ɛlparl]

Местоимения с глаголами произносятся **слитно**, как одно слово:

ils	/	[il, ɛl] перед согласной:	il(s) parl(ent)
			ell(es) visit(ent)
elles	\	[ilz, ɛlz] перед гласной и h:	ils aim(ent)
			ell(e)s (h)abit(ent)

#### Ex. 13. Переведите:

Il(s) visit(ent). Il parl(e). Ell(e)s (h)abit(ent). Il arriv(e). Ell(es) parl(ent). Ell(e)s aim(ent). Il cherch(e). Ils admir(ent). Il travers(e).

#### Ex. 14. Сделайте по образцу:

ell(e) arriv(e) → ell(e)s arriv(ent)

Il (h)abit(e), ell(e) visit(e), il parl(e), ell(e) aim(e), il travers(e), elle (h)abit(e), il cherch(e), ell(e) admir(e).

#### Ex. 15. Переведите:

- они живут, она говорит, они приезжают, он любит, они осматривают, он пересекает, они любят, она ищет;
1. Они любят этот город. 2. Она пересекает эту площадь. 3. Он любит море. 4. Они ищут ее маму. 5. Она осматривает эту столицу. 6. Он ищет твое письмо.

### § 11. Предлоги à и avec

Во французском языке предлоги служат для связи слов в предложении. Как правило, предлоги имеют несколько значений, которые нужно заучивать.

**à** — **в, на**, значение дательного падежа (кому)

1) **местонахождение** (где):

Il e(s)t **à Pari(s)**. — Он в Париже.

2) **направление** (куда):

Il arriv(e) **à la gar(e)**. — Он приезжает на вокзал.

3) **указание часа** (в котором часу):

Ell(e) arriv(e) **à midi**. — Она приезжает в 12 часов дня.

4) **дательный падеж** (кому):

Ell(e) di(t) **à Mari(e)**: «Arriv(e)!» — Она говорит Мари: «Приезжай!»

**avec** — **с, вместе с**

Ell(e) arriv(e) **avec Serg(e)**. — Она приезжает **с (вместе с)** Сержем.

Предлог произносится **слитно** со следующим словом.

 16. *Переведите:*

1. Martin(e) e(s)t à la plag(e).
2. Ils arriv(ent) à la gar(e).
3. Marc (h)abit(e) à Pari(s) avec sa femm(e).
4. Madam(e) Rival arriv(e) à midi.
5. Il arriv(e) à Pari(s) avec sa mèm(e).
6. Marc di(t) à sa femm(e): «Arriv(e) à midi!».
7. Elle e(s)t à la gar(e) avec sa valis(e).
8. Ell(e) di(t) à sa mèm(e): «Cherch(e) ma vest(e)».

### § 12. Порядок слов в предложении. Интонационный вопрос. Пауза

Для французского предложения характерен **прямой** порядок слов:

Mari(e)	travers(e)	la plac(e)	avec Marc.
подлежащее	→ сказуемое	→ прямое	→ косвенное
		дополнение	дополнение

Как видно из примера, прямое дополнение (без предлога) стоит перед косвенным дополнением (с предлогом).

Обстоятельство времени может стоять или в **начале**, или в **конце предложения**:

**A midi** ell(e) arriv(e) à Pari(s). — В полдень она приезжает в Париж.

Ell(e) arriv(e) à Pari(s) **à midi**. — Она приезжает в Париж в полдень.

Вопросительное предложение строится также, но отличается интонационно: в конце повествовательного предложения тон **понижается**, а в конце вопросительного **повышается**.

Ell(e)s arriv(ent). — Ell(e)s arriv(ent)?

Вопрос без изменения порядка слов в предложении называется **интонационным** и употребляется в основном в устной речи.

Madame Rival / habite à Nice. — Madame Rival / habite à Nice?

Знак / соответствует паузе и небольшому подъему тона в середине предложения. **Паузу нельзя делать:**

- 1) между предлогом и существительным;
- 2) между детерминативом и существительным;
- 3) между местоимением и глаголом;
- 4) в составе именного сказуемого.

17. *Прочитайте вслух сначала с вопросительной, затем с утвердительной интонацией:*

Ell(es) travers(ent) / la plac(e)? — Ell(es) travers(ent) / la plac(e).

Madam(e) Rival / arriv(e) à midi? — Madam(e) Rival / arriv(e) à midi.

Is (h)abit(ent) / à Pari(s)? — Is (h)abit(ent) / à Pari(s).

Il (h)abit(e) / avec sa mèm(e)? — Il (h)abit(e) / avec sa mèm(e).

Ell(e) cherch(e) sa valis(e)? — Ell(e) cherch(e) sa valis(e).

18. *Составьте предложения:*

1. aimable, Martine, est.
2. il, à la gare, est, à midi.
3. à Paris, Marc, avec sa femme, habite.
4. belle, admire, place, elle, cette.



## VOCABULAIRE

Внимательно прочитайте слова. Они расположены не по алфавиту, а в порядке их появления в тексте. Транскрипция дана только в тех случаях, когда произношение представляет трудность. В речи слова употребляются не изолированно — они связаны между собой. Роль таких связей выполняют **предлоги** и **детерминативы**. Поэтому глаголы следует запоминать с предлогами, а существительные с детерминативами.

Выучите слова. Вы должны их твердо знать и понимать не только в тексте. Нужно уметь правильно произносить и писать каждое слово.

Лучше заучивать по пять-шесть слов, поочередно закрывая то правую, то левую колонку. Психологи советуют учить слова вечером перед сном.

c'e(st)	это
sa femm(e) [fam]	его жена
ell(e) e(st) bell(e)	она красива
très [trɛ] + согласная	очень
[trɛz] + гласная	
aimabl(e)	любезный, -ая, приятный, -ая
(h)abite(r) à	жить (в)
la gar(e)	вокзал
la mèr(e)	мать
arrive(r) à	приезжать (в)
aime(r)	любить, нравиться
cett(e) vill(e)	этот город
admire(r)	любоваться
la mer	море
la plag(e)	пляж
à midi	в полдень, в 12 часов дня
parle(r) à	разговаривать, говорить (с)
ell(e) dit à	она говорит кому-либо
Ça va?	Как дела?
merci	спасибо
ça va	хорошо, все в порядке
trist(e)	грустный, -ая
cherche(r)	искать
la valis(e)	чемодан
beig(e)	бежевый
c'e(st) ça	да, это так, верно
ravi,-e	довольный, -ая
visite(r)	посещать, осматривать
la capital(e)	столица
avec plaisir	с удовольствием
la vi(e)	жизнь

### NOMS PROPRES (ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ)

Jacq(ues) [zak]	Жак
Sabin(e) [sabin]	Сабина
Nic(e) [nis]	Ницца



19. Прочитайте вслух (следите за слитным произношением, делайте паузы в нужных местах, понижайте тон в конце предложения):

- a) Il arriv(e). Ils arriv(ent).  
 Ell(e) (h)abit(e). Ell(e)s (h)abit(ent).  
 Il aim(e). Ils aim(ent).  
 Ell(e) aim(e). Ell(e)s aim(ent).  
 Il admir(e). Ils admir(ent).  
 Ell(e) e(st) bell(e).  
 Ell(e) e(st) aimabl(e).  
 Ell(e) e(st) ravi(e).
- b) C'e(st) Martin(e).  
 C'e(st) sa femm(e).  
 C'e(st) sa femm(e) / Martin(e) Rival.  
 C'e(st) Sabin(e).  
 C'e(st) sa mèr(e).  
 C'e(st) sa mèr(e) / Sabin(e) Rival.  
 Ils arriv(ent) à Pari(s).  
 Ils arriv(ent) à midi.  
 Ils arriv(ent) / à Pari(s) / à midi.
- c) **Произнесите, повышая тон в конце интонационного вопроса:**
- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| C'e(st) ça?        | C'e(st) ça.                    |
| Ça va?             | Ça va.                         |
| C'e(st) sa mèr(e)? | C'e(st) ça, c'e(st) sa mèr(e). |

Прочитайте текст вслух, чтобы понять его общее содержание. Затем прочитайте текст еще раз и убедитесь, что вам понятна каждая его фраза. Обязательно используйте комментарий. Добейтесь беглости в чтении и переводе.



### TEXTE 1

#### MADAM(E) (1) RIVAL ARRIV(E) À PARI(S)

C'e(st) Jacq(ues) Rival. C'e(st) sa femm(e) Martin(e).  
 Ell(e) e(st) bell(e), très aimabl(e). Ils (h)abit(ent) à Pari(s).

Jacq(ues) e(st) à la gar(e): sa mèr(e) Sabin(e) Rival arriv(e)  
 à Pari(s). Ell(e) (h)abit(e) à Nic(e). Ell(e) aim(e) (2) cett(e)  
 vill(e). Ell(e) admir(e) la mer, la plag(e).

Madam(e) Rival arriv(e) à midi. Ell(e) parl(e) (3) à Jacq(ues).  
Ell(e) di(t) (3):

- Ça va, Jacq(ues)?
- Ça va, merci.

Madam(e) Rival e(st) trist(e): ell(e) cherch(e) sa valis(e)  
beig(e). Jacq(ues) di(t) à sa mèt(e):

- C'e(st) ta valis(e)?
- C'e(st) ça, c'e(st) ma valis(e).

Madam(e) Rival e(st) ravi(e). Ell(e) visit(e) la capital(e)  
avec plaisir. Ell(e) di(t):

- La vi(e) e(st) bell(e).



### COMMENTAIRES

Каждый текст учебника имеет комментарии. В них отражены те языковые явления, которые не укладываются в рамки правил, их трудно объяснить. Кроме того, в комментариях включены некоторые реалии французской жизни.

1. Madame [madam] — мадам, госпожа (обращение к замужней женщине).
2. Ell(e) aim(e) cett(e) vill(e). < Она любит / Ей нравится > этот город.
3. Она говорит:
  - a) **ell(e) di(t)** + прямая речь:  
Ell(e) di(t) à Jacq(ues): «Ça va, merci.»  
Она говорит Жаку: «Хорошо, спасибо».
  - b) **ell(e) parl(e)** в остальных случаях:  
Ell(e) parl(e) à Jacq(ues). Она разговаривает с Жаком.  
Ell(e) parl(e) vit(e). Она быстро говорит.



### EXERCICES I

Упражнения этой серии охватывают фонетический и лексико-грамматический материал урока. Они **выполняются устно** и направлены на проверку понимания текста и на тренировку в употреблении изученных форм.

### 20. Найдите правильный ответ:

1. Jacq(ues) (h)abit(e) à Pari(s) avec
  - a) sa mèt(e)
  - b) sa femm(e)
  - c) sa femm(e) et sa mèt(e)
2. A midi il e(st) à
  - a) la mer
  - b) la gar(e)
  - c) la plag(e)
3. Sabin(e) Rival (h)abit(e)
  - a) à Pari(s)
  - b) avec Jacq(ues)
  - c) à Nic(e)
4. Ell(e) cherch(e)
  - a) sa valis(e) beig(e)
  - b) sa bell(e) vest(e)
  - c) la lettr(e)
5. Sabin(e) Rival di(t):
  - a) La vi(e) e(st) difficil(e)
  - b) La vi(e) e(st)trist(e)
  - c) La vi(e) e(st) bell(e)

### 21. Прочитайте вслух слова:

- a) со звуками [s] и [z] (§ 4):  
vase, salade, sage, grise, tasse, triste, valise, visite;
- b) со звуками [s] и [k] (§ 6):  
carte, ici, cadet, cire, cravate, ça, parc, celle;
- c) со звуками [ʒ] и [g] (§ 6):  
gramme, gare, cage, gabarit, Serge, gymnaste, grave, gilet.

### 22. Закончите предложения, используя слова: aimable, ravie, très belle, sa valise, la plage, Nice, admirent, dit, parle (§ 8, 9). Переведите:

1. Sabine est ... . 2. Martine est ... . 3. La capitale est ... .
4. Jacques est ... . 5. C'est ... . 6. Elle aime ... . 7. Il cherche ... .
8. Elle ...: «La vie est belle». 9. Il ... à sa mère. 10. Elles ... la mer.

23. *Употребите существительное с одним из детерминативов: cette, la, ma, ta, sa (§ 7). Переведите:*

... gare, ... femme, ... capitale, ... mère, ... ville, ... valise, ... plage, ... actrice, ... place, ... salle.

24. *Вставьте окончания глаголов (§ 10):*

1. Elle aim... . 2. Ils arriv... . 3. Il visit... . 4. Elles parl... .  
5. Ils habit... . 6. Il admir... . 7. Elle arriv... . 8. Elles cherch... .  
9. Il travers... . 10. Elle habit... .

25. *Вставьте, где необходимо, предлоги: à, avec (§ 11):*

1. Il habite ... Paris ... sa femme. 2. Il est ... la gare. 3. Sabine arrive ... midi. 4. Elle aime ... cette ville. 5. Elle parle ... Jacques. 6. Elle visite ... la capitale ... plaisir. 7. Elle dit ... Jacques: «Ça va.» 8. Martine est ... la plage. 9. Jacques traverse ... la place. 10. Sabine cherche ... sa lettre.



## EXERCICES II

Данные упражнения **выполняются письменно** и служат для закрепления навыков употребления изученного лексико-грамматического материала, готовят к самостоятельным высказываниям на французском языке.

26. *Выпишите из текста три существительных, имеющих женский род во французском языке, но мужской род в русском. Составьте с ними фразы.*

27. *Вставьте правильно: dit, aime, est, parle, visite, visitent, arrive, admire, habitent, habite, traverse.*

1. Elle ... aimable. 2. A midi elle ... à Paris. 3. Il ... cette ville. 4. Elles ... la capitale. 5. Il ... : «Ça va». 6. Jacques ... à sa mère. 7. Il ... à la gare. 8. Cette ville ... belle. 9. Jacques et Martine ... à Paris. 10. Martine ... la mer. 11. Madame Rival ... à Nice.

28. *Составьте предложения (§ 12):*

1. aimable, est, très, elle. 2. avec plaisir, la capitale, visitent, ils. 3. à midi, Jacques, à la gare, arrive. 4. ville, elle, cette, aime. 5. à, arrive, Paris, Rival, madame.

29. *Переведите:*

1. Это Ницца. Этот город очень красив. Она любит городом. 2. Он живет в Париже со своей женой. Он любит свою жену. 3. Жак разговаривает с Сабиной. Он говорит: «Как дела?» 4. Они приезжают в полдень. Они осматривают столицу с удовольствием. 5. Жак пересекает площадь. Он приходит на вокзал. 6. Его мать грустная. Она ищет свою бежевую куртку. 7. Он на пляже. Этот пляж широкий. Он любит морем. 8. Это его жена Мартина. Она красивая, очень милая. 9. Мадам Риваль довольна. Она говорит: «Да, это мой чемодан». 10. Жизнь в Париже прекрасна.

## Leçon 2

### § 13. Гласные [œ], [ø], [ə]

Гласные [œ], [ø], [ə] похожи на русское *ё* в словах **шо-фёр, сапёр**.

[œ]	eu, œu	в закрытом слоге	heure [œ:r], sœur [sœ:r]
[ø]	œu	перед [z]	heureuse [œrøz],
	eu	и на конце слова	feu [fø], nœud [nø]
		перед непронизносимой согласной	
[ə]	e	перед одной согласной	revenir [rəvənir]
		в начале или в середине слова	regard [rəgar]
		в односложных словах	je [jə], le [lə], ce [sə]



1. *Прочитайте, работая над произношением:*

a) [ə, œ, ø] je peur demeur(e) feu  
le sœur visiteur ceu(x)  
de (h)eur(e) acteur queu(e)  
ce fleur lecteur bleu


b) [ɛ] → [ə, œ]  
jett(e) — je père(e) — peur serr(e) — sœur  
cett(e) — ce èr(e) — (h)eur(e) verr(e) — veuv(e)



## § 14. Гласные [ɔ], [o]

Гласные [ɔ], [o] напоминают русское *о*.

[ɔ] [o] ⇐	o, ô	sport [spɔ:r], rôle [rol]
	au	chauffeur [ʃofœ:r]
	eau	beau [bo]

 2. *Прочитайте вслух:*


- a) [ɔ, o] — (h)omm(e), gomm(e), rôl(e), allô, o(h), protocol(e), au, eau, drapeau, tableau, peau, veau, fau(x);
- b) [œ, ə] → [ɔ, o]
- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| meur(t) — mor(t) | peur — peau     |
| ardeur — dor(t)  | beurr(e) — beau |
| cœur — cor(ps)   | sœur — seau     |

## § 15. Гласный [y]

Гласный [y] похож на русское *ю* в словах **бюро, бюст**.

[y] — u, û	bureau [byro], sûr [syʁ]
------------	--------------------------

В сочетаниях **gu** и **qu** буква **u** не произносится: que [kə], quelle [kɛl], guide [gid].

 3. *Прочитайте вслух:*

ru(e), un(e), tribun(e), brun(e), minut(e), pull, tu, du, natur(e), cultur(e), adult(e), turq(ue).

§ 16. Род существительных. Определенный артикль *le, la, l'*

Во французском языке существительные имеют два рода:

мужской — **masculin m**      женский — **féminin f**

Существительные мужского рода в русском языке могут иметь женский род во французском и наоборот:

livr(e) **m** — книга **ж. р.**  
adress(e) **f** — адрес **м. р.**

Род существительных во французском языке следует запоминать. Перед существительными единственного числа употребляются формы определенного артикля:

**мужской род**    **le** [lə]    livr(e) **m** — **le** livr(e)  
**женский род**    **la** [la]    gar(e) **f** — **la** gar(e)

Il travers(e) **la ru(e)** et **le parc**. — Он пересекает улицу и парк.

le, la → l' перед гласной и h:

l'ami — друг, l'ami(e) — подруга,  
l'hôtel — гостиница.

Elle parl(e) à **l'ami**. — Она разговаривает с другом.

4. *Поставьте перед существительными правильный артикль le/la/l'.*

*Modèle:* gar(e) **f** → la gar(e), ami **m** → l'ami.

Valis(e) **f**, architect(e) **m**, cyclist(e) **m**, acteur **m**, femm(e) **f**, ru(e) **f**, livr(e) **m**, mèr(e) **f**, actric(e) **f**, visit(e) **f**, act(e) **m**, athlèt(e) **m**, (h)omm(e) **m**.

§ 17. Указательные прилагательные *ce, cet, cette*

Перед существительными в единственном числе употребляются указательные прилагательные:

**мужской род:** **ce** [sə] — **этот, эта, это**

le taxi → **ce** taxi — это такси  
le livr(e) → **ce** livr(e) — эта книга

**Ce taxi** e(st) libr(e). — Это такси свободно.

**ce** → **cet** — перед гласной и h: cet ami, cet hôtel

Elle(e) aim(e) **cet acteur**. — Ей нравится этот актер.

**женский род:** **cette** [sɛt] — **эта, этот, это**

l'ami(e) → **cett(e)** ami(e) — эта подруга  
la ru(e) → **cett(e)** ru(e) — эта улица

Il cherch(e) **cett(e) femm(e)**. — Он ищет эту женщину.

**Ex.** 5. *Remplacez: le, la, l' → ce, cet, cette:*

la vi(e), la ru(e), le chauffeur, le spor(t), l'ami, l'ami(e), l'acteur, l'actric(e), l'architect(e) *m*, l'adress(e) *f*, l'hôtel *m*, la vest(e).

**§ 18. Притяжательные прилагательные *notre, votre, leur***

**notre** [nɔtr]      наш, наша, наше  
**votre** [vɔtr]      ваш, ваша, ваше  
**leur** [lœr]        их

Эти формы употребляются перед существительными в единственном числе **независимо** от их рода:

C'e(st) **leur** père(e) e(t) **leur** mère(e). — Это их отец и мать.

Притяжательное прилагательное **повторяется** перед **каждым существительным**.

**Ex.** 6. *Переведите:*

notr(e) ru(e), votr(e) adress(e), leur ami, leur ami(e), notr(e) livr(e), votr(e) chauffeur, notr(e) valis(e), leur vill(e), votr(e) taxi, notr(e) capital(e).

**Ex.** 7. *Remplacez: ma → notre, ta → votre, sa → leur:*

ma mère(e), ta femm(e), sa valis(e), ma ru(e), ta cigarett(e), sa plac(e), ma vest(e), ta plag(e), sa capital(e), sa vi(e).

**§ 19. Глаголы I группы в 1-м лице единственного числа**

**DONNER** [dɔne] — давать

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е	je donne — я даю	→ § 33
2-е	→ § 27	→ § 27
3-е	il /elle donn(e)	ils /elles donn(ent)

Все указанные в таблице формы произносятся **одинаково** [dɔn].

**je → j'** перед гласной и h: j'arriv(e), j'(h)abit(e)

*J'admire*(e) votr(e) vill(e). — Я люблю ваш город.

**Ex.** 8. *а) Вставьте правильные окончания:*

ell(e) aim... , j'arriv... , il habit... , je parl..., il(s) donn..., il travers..., je visit..., elles habit..., ils admir..., ell(e) cherch...

*б) Поставьте глаголы в 1-м лице ед. числа:*

aime(r), visite(r), parle(r), traverse(r), arrive(r), donne(r), habite(r), cherche(r), admire(r).

**Ex.** 9. *Переведите:*

1. Они приезжают в Ниццу. 2. Я разговариваю с моей мамой. 3. Ей нравится (она любит) ваш город. 4. Я даю эту книгу Жаку. 5. Они посещают нашу столицу. 6. Он живет в Париже со своей женой. 7. Я пересекаю эту площадь. 8. Я люблю этим морем. 9. Они ищут эту улицу. 10. Я люблю этого актера.

**§ 20. Отрицательная форма *ne ... pas***

Отрицательная форма образуется при помощи **двух** частей: **ne** [nə] стоит **перед** глаголом, **pas** [pa] — **после** глагола:

Ell(e) **ne** travers(e) **pa(s)** la ru(e). — Она **не** переходит улицу.

**ne → n'** — перед гласной и h:

Ell(e) **n'e(st) pa(s)** bell(e). — Она не красива.

Ce **n'e(st) pa(s)** Pari(s). — Это не Париж.

Il **n'habit(e) pa(s)** avec sa mère. — Он не живет со своей матерью.

**Ex.** 10. *Поставьте предложения в отрицательной форме:*

1. Madam(e) Rival parl(e) à Jacq(ues). 2. Sabin(e) e(st) ravi(e). 3. Jacq(ues) e(st) architect(e). 4. Ils (h)abit(ent) à Nic(e). 5. Ell(e) arriv(e) à midi. 6. Ell(e)s aim(ent) cett(e) vill(e). 7. Martin(e) visit(e) Nic(e). 8. C'e(st) sa cigarett(e). 9. C'e(st) leur adress(e). 10. Jacq(ues) e(st) à la gar(e) avec sa valis(e).

§ 21. Предлог *de***de** [də] — 1) принадлежность (кого, чей)

la mèr(e) de Jacq(ues) — мать Жака

le livr(e) de sa femm(e) — книга его жены

2) точка отправления (откуда)

J'arriv(e) **de** Pari(s). — Я приезжаю из Парижа.Ils arriv(ent) **de** la gar(e). — Они приезжают с вокзала.**de** → **d'** перед гласной и h:

la sœur d' Irèn(e) — сестра Ирины.

 **11. Переведите:**

- Martin(e) e(st) la femm(e) de Jacq(ues).
- C'e(st) l'ami(e) de ma mèr(e).
- La gar(e) de cett(e) vill(e) e(st) très bell(e).
- Ils arriv(ent) de Nic(e).
- Ce n' e(st) pa(s) la sœur d'Ann(e).
- Ell(es) n'arriv(ent) pa(s) de Pari(s).
- Sabin(e) e(st) la mèr(e) de Jacq(ues).
- J'aim(e) la plag(e) de Nic(e).
- Ell(e)s arriv(ent) de la gar(e).
- Ann(e) e(st) de Russi(e).
- Le chauffeur de ce taxi e(st) aimable.
- La lettr(e) de Martin(e) n' e(st) pa(s) trist(e).

**VOCABULAIRE**

Запоминание слов обычно представляет серьезную трудность даже при изучении французского языка, в котором знакомых корней больше, чем в любом другом западноевропейском языке.

В тексте 2 вы найдете слова *taxi*, *chauffeur*, *adresse*, *sport*, *cigarette*, понятные и без перевода. Но наряду с этим вам встретятся и слова, которые не поддаются анализу. Они не похожи ни на уже известные вам французские слова, ни на слова из других языков. Их придется заучивать.

Сочетание зубрежки с выполнением устных и письменных упражнений, в которых новые слова повторяются в наиболее типичных сочетаниях, даст самые лучшие результаты. При этом всегда придерживайтесь правила: не выполняйте упражнения механически, проверяйте, помните ли вы все входящие в них слова.

sur	на (предлог)
il(s) prenn(ent) le taxi	они берут (едут на) такси
chauffeur <i>m</i>	шофер
quel(le)	какой, -ая
votr(e)	ваш, ваша, ваше
adress(e) <i>f</i>	адрес
donne(r)	давать
leur	их
q(u)atr(e)	четыре
ru(e) <i>f</i>	улица
d'accor(d)	согласен, договорились
salu(e)	приветствовать
ell(e) salu(e) sa sœur	она приветствует свою сестру
bell(e)-mèr(e) <i>f</i>	свекровь, теща
notr(e)	наш, наша, наше
p(e)ti(t) [pti], -e	маленький, -ая
il n' e(st) pa(s) là	его нет дома
c' e(st) dommag(e)	жаль
piscin(e) <i>f</i> [pisin]	бассейн
spor(t) <i>m</i>	спорт
tar(d)	поздно
ell(e) fai(t) le repa(s)	она готовит
repas <i>m</i>	еда, прием пищи
parle(r) <b>de</b>	говорить о
fume(r)	курить
cigarette(e) <i>f</i>	сигарета
prê(t), -e	готов, -а
tabl(e) <i>f</i>	стол
A tabl(e)!	К столу!

**NOMS PROPRES**

Clavel [klavel]	Клавель
Patrick [patrik]	Патрик

**12. Прочитайте вслух:**

- Il(s) prenn(ent) le taxi.  
Ils arriv(ent) / ru(e) Clavel.  
Jacq(ues) / fum(e) / sa cigarette(e).  
Martin(e) / fai(t) le repa(s).  
C' e(st) notre p(e)ti(t) Patrick.

- b) Patrick e(st) là? — Patrick n'e(st) pas là.  
 D'accor(d)? — D'accor(d).  
 Il arriv(e) tar(d)? — Il n'arriv(e) pa(s) trè(s) tar(d).  
 Ell(e) e(st) prêt(e)? — Ell(e) n'e(st) pa(s) prêt(e).  
 Ell(e) fai(t) le repa(s)? — Ell(e) ne fai(t) pa(s) le repa(s).



## TEXTE 2

### ILS ARRIV(ENT) RU(E) CLAVEL

Sur la plac(e) (1) de la gar(e) il(s) prenn(ent) le taxi. Le chauffeur e(s)t aimabl(e), il di(t):

— Q(u)ell(e) e(st) votr(e) adress(e)?

Jacq(ues) donn(e) leur adress(e):

— Q(u)atr(e), ru(e) Clavel (2).

— D'accor(d).

Ils arriv(ent) ru(e) Clavel. Cett(e) ru(e) de Pari(s) n'e(st) pa(s) larg(e). Martin(e) salu(e) sa bell(e)-mèr(e). Madam(e) Rival di(t):

— Notr(e) p(e)ti(t) (3) Patrick n'e(st) pa(s) là? C'e(st) dommag(e).

— Il e(s)t à la piscin(e). Il aim(e) le spor(t).

— Il arriv(e) tar(d)?

— Il n'arriv(e) pa(s) trè(s) tar(d).

Martin(e) fai(t) le repa(s). Madam(e) Rival parl(e) à (4) Jacq(ues) de (4) sa vi(e) à Nic(e). Jacq(ues) fum(e) sa cigarett(e).

Patrick arriv(e) de (4) la piscin(e). Martin(e) di(t):

— Le repa(s) e(st) prêt(t). A tabl(e)!



### COMMENTAIRES

1. Запомните: **на** → **sur** la place — на площади  
                   ↘ **à** la gare — на вокзале
2. В адресах сначала указывается номер дома, а затем название улицы (без предлога и без артикля).
3. Прилагательное **petit** обычно стоит **перед** существительным:  
       C'e(st) notr(e) p(e)tit(e) vill(e). — Это наш маленький городок.

4. Некоторые французские глаголы могут употребляться с различными предлогами, при этом их значение изменяется:

parler **à** — говорить с кем-то

parler **de** — говорить о чем-то, о ком-то

Il parl(e) **à** Martin(e) **de** sa vi(e). — Он говорит с Мартиной о своей жизни.

arrive(r) **à** — приезжать в

arrive(r) **de** — приезжать из

Ell(e) arriv(e) **à** Pari(s) **de** Nic(e). — Она приезжает в Париж из Ниццы.



## EXERCICES I

13. *Подтвердите* (c'est vrai) *или опровергните* (ce n'est pas vrai, c'est faux) *следующие высказывания, дав правильный ответ):*

### Modèle:

Patrick est à la piscine. → C'est vrai. Il est à la piscine.

Ils habitent rue Bonaparte. → C'est faux. Ils n'habitent pas rue Bonaparte, ils habitent rue Clavel.

1. Les Rival habitent à Nice.
2. Patrick est à la gare avec Jacques et Martine.
3. Ils prennent le métro.
4. Le chauffeur est aimable.
5. Martine salue le chauffeur de ce taxi.
6. Leur rue n'est pas large.
7. Patrick aime la musique.
8. Patrick visite la ville.
9. Il est à la bibliothèque.
10. Sabine fait le repas.
11. Madame Rival parle à Martine de sa vie à Nice.
12. Martine fume sa cigarette.
13. Patrick arrive de la piscine.
14. Martine dit: «Merci.»

**14. Переведите:**

1. Это наш друг.
2. Это его теща.
3. Он дает их адрес.
4. Они осматривают наш город.
5. Ваша улица очень красива.
6. Патрик приходит из бассейна.
7. Она готовит.
8. Это их сестра?
9. Сабина приезжает из Ниццы поздно.
10. Я приветствую мою маму.

**15. Поставьте предложения в отрицательной форме (§ 21):**

1. Je salue Jacques.
2. Ils donnent leur adresse.
3. Elle fait le repas.
4. Elles prennent le taxi.
5. C'est sa belle-mère.
6. Patrick est à la piscine.
7. Il fume sa cigarette.
8. Il est chauffeur.
9. J'aime ce sport.
10. Le repas est prêt.

**16. Вставьте, где необходимо, предлоги à, de, sur (§ 11, 21). Переведите:**

1. Ils prennent le taxi ... la place ... la gare.
2. Patrick est ... la piscine.
3. Ils habitent ... rue Clavel.
4. Elles parlent ... leur vie.
5. Martine est ... la gare.
6. Jacques salue ... sa mère.
7. Il est ... Nice.
8. Sabine arrive ... Paris ... midi.
9. Elle arrive ... Nice.
10. Jacques fume sa cigarette et parle ... Sabine.
11. La vie ... Sabine ... Paris est facile.

**EXERCICES II****17. Выпишите из текста пять существительных, чей род не совпадает в русском и французском языках:**

**Modèle:** valise *f* — чемодан **м. р.**

**18. Напишите:**

- а) с определенным артиклем *le/la/l'* (§ 16): place, rue, adresse, ami, chauffeur, piscine, gare, repas, acteur, ville;
- б) с указательным прилагательным *ce/cet/cette* (§ 17): taxi, adresse, piscine, repas, vie, acteur, place, femme, ami, table, amie;
- в) с притяжательным прилагательным *notre/votre/leur* (§ 18): vie, repas, belle-mère, rue, chauffeur, visite, table, adresse, femme, ami.

**19. Составьте предложения (§ 12, 20):**

1. est, Patrick, là, ne ... pas.
2. ne ... pas, arrive, tard, il, très.
3. ils, sur, de la gare, la place, le taxi, prennent.
4. donne, adresse, leur, Jacques.
5. Rival, madame, vie, à, sa, Jacques, Nice, de, parle, à.

**20. Переведите:**

1. Они садятся в такси.
2. Это свекровь Мартины.
3. Я осматриваю ваш город.
4. Его нет дома. Жаль!
5. Мартина говорит: «Обед готов. За стол!»
6. Они говорят об их жизни.
7. Я не курю.
8. Жак здоровается с шофером.
9. Патрик приходит из бассейна поздно.
10. Это не их адрес.
11. Моя мама готовит еду.
12. Он не в бассейне, он на вокзале.

**Leçon 3****§ 22. Гласный [u]**

Гласный [u] похож на русское **у**.

[u] — ou, où	roug(e) [ruʒ]
	où [u]

**1. Прочитайте вслух:**

[u] — pour, amour, lour(d), lou(p), chou, bouch(e), tout, jour(s).

**§ 23. Гласный [e]**

Гласный [e] напоминает русское **е** в словах **пел, дело**.

[e]	é всегда	école [ekɔl]
	е в конце слов	parler [parle]
	еz в конце слов	écoutez [ekutez]
	еs в односложных словах	les [le]

**2. Прочитайте вслух:**

a) [e] — été, thé, déjà, t(h)éâtr(e), marche(r), aime(z), se(s), de(s), che(z);

b) [ə] → [e]      le — le(s)      se — se(s)  
                          me — me(s)      ce — ce(s)  
                          te — te(s)      de — de(s)

**§ 24. Носовой гласный [œ]**

Во французском языке четыре носовых гласных звука [œ], [ɔ̃], [ɑ̃], [ɛ̃].

От остальных гласных они отличаются тем, что при их произнесении воздух проходит не только через рот, но и **через нос**. Для этого язык должен лежать **плоско**, как при зевке, а губы принимают положение для произнесения соответствующего носового звука [œ — ɔ̃ — ɑ̃ — ɛ̃].

Следите, чтобы губы, язык и нижняя челюсть были **неподвижны**.

[œ] — un	lundi [lœ̃di]
	un [œ̃]

[œ] → [yn] — перед гласной — une [yn]  
 — перед **n** — tunnel — [tynel]

**3. Прочитайте вслух:**

a) [œ̃] — un, brun, commun, chacun;

b) [œ̃] — [yn]  
 un — un(e)                      commun — commun(e)  
 chacun — chacun(e)      brun — brun(e)

**§ 25. Неопределенный артикль единственного числа *un, une***

Перед существительными единственного числа употребляются **артикли**:

**мужской род** — **un** [œ̃] — un frère(e) — брат  
**женский род** — **une** [yn] — un(e) sœur — сестра

Неопределенный артикль на русский язык обычно не переводится, а существительное с этим артиклем имеет значение **какой-то, один из, один**.

Неопределенный артикль подчеркивает, что лицо или предмет, о котором идет речь, является новым, еще неизвестным.

Il achète(e) **un** livr(e).  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Он покупает (какую-то) книгу.} \\ \text{Он покупает (одну) книгу.} \\ \text{Он покупает книгу (о которой} \\ \text{мы ничего не знаем).} \end{array} \right.$

**4. Поставьте un / une:**

architect(e) *m*, piscin(e) *f*, repa(s) *m*, femm(e) *f*, ami(e) *f*,  
 ami *m*, taxi *m*, visit(e) *f*, artist(e) *m*, acteur *m*, cyclist(e)  
*m*, valis(e) *f*.

**§ 26. Женский род прилагательных**

1. Если прилагательное в мужском роде оканчивается на **-e**, оно **не изменяется** в женском роде.

roug(e) — красный/ красная  
 libr(e) — свободный/ свободная  
 difficil(e) — трудный/ трудная  
 facil(e) — легкий/ легкая  
 ros(e) — розовый/ розовая  
 jaun(e) — желтый/ желтая  
 malad(e) — больной/ больная  
 trist(e) — грустный/ грустная

2. Как правило, женский род прилагательного образуется прибавлением **непроизносимого окончания -e** к форме мужского рода. При этом:

a) если форма мужского рода оканчивается на гласную, то **обе формы (мужской и женский род) произносятся одинаково**.

bleu + e = bleue [blø] — синяя, голубая  
 poli + e = poli(e) — вежливая  
 occupé + e = occupé(e) — занятая

б) произносимая в мужском роде **конечная согласная становится произносимой**.

gris + e = grise [griz] — серая

vert + e = verte [vert] — зеленая

Во французском языке прилагательные обычно стоят **после** существительного и согласуются с ним в **роде** и **числе**. Чаще всего в таких конструкциях употребляется **неопределенный** артикль.

*un* pull gri(s) — серый свитер

*un(e)* jupe(e) gris(e) — серая юбка

*un* homme poli — вежливый мужчина

*un(e)* femm(e) poli(e) — вежливая женщина

 **5. Раскройте скобки и переведите:**

**Modèle:**

une valise (gris) → une valise grise — серый чемодан .

Une femme (poli), une tabl(e) (gris), une adresse (difficile), une jupe (rouge), une rue (vert), une (petit) ville, la Place (Rouge), une valise (bleu), une femme (libre), une règle (difficile).

### § 27. Глаголы I группы во 2-м лице единственного и множественного числа


**PORTER** [pɔʁte] — носить, нести

je port(e)	→ § 33
tu port(es)	vous portez
il port(e)	ils port(ent)

vous	}	[vu] — перед согласной:	vous visitez [vuvizite]	вы осматриваете
		[vuz] — перед гласной и h:	vous arrivez [vuzarive]	вы приезжаете
			vous habitez [vuzabite]	вы живете

 **6. Переведите:**

Tu fum(es)? Vous parlez. Il(s) travers(ent). Elle visit(e). Elle(s) (h)abit(ent). Vous fumez. Vous aimez. J'apporte. Il arriv(e). Tu parles. Vous (h)abitez. Vous arrivez. Il(s) parl(ent). Elle admir(e). Vous donnez. J'aime.

 **7. Проспрягайте глаголы** arriver, traverser, habiter, fumer, parler, donner **в утвердительной форме, а глаголы** aimer, parler, visiter, traverser, donner, fumer **в отрицательной форме**.

### § 28. Вопросительный оборот *est-ce que*. Общий вопрос

При помощи оборота **est-ce que** [ɛskə] задается общий вопрос, на который можно ответить **да** или **нет**. Est-ce que ставится **в начало** предложения и на русский язык **не переводится**.

E(st)-ce q(u)e — c'e(st) q(u)atr(e), ru(e) Clavel? —  
 Это дом 4, улица Клавель?  
 Patrick e(st) à la piscin(e)? —  
 Патрик в бассейне?

est-ce que → est-ce qu' перед il/il(s), ell(e)/ell(es)

*E(st)-ce q(u)'ell(e)* e(st) bell(e)?

*E(st)-c(e) q(u)'ils* arriv(ent)?

Вопрос с **est-ce que** употребляется как в разговорной, так и в письменной речи.

 **8. Поставьте предложения в вопросительной форме:**

**Modèle:** Elle (h)abit(e) à Nic(e). → E(st)-c(e) q(u)'ell(e) (h)abit(e) à Nic(e)?

1. Tu visit(es) la vill(e). 2. Je donn(e) ma valis(e) à Patrick. 3. Elle fait le repa(s). 4. Jacques fum(e). 5. Il(s) prenn(ent) le taxi. 6. C'e(st) Nic(e). 7. Il e(st) chauffeur. 8. Patrick e(st) à la piscin(e). 9. Elle(s) parl(ent) de leur vi(e). 10. Jacques salu(e) sa mèr(e). 11. Il e(st) à la gar(e). 12. Ils habit(ent) ru(e) Clavel.



## VOCABULAIRE

il va à l'écol(e)	он идет в школу
écol(e) <i>f</i>	школа
lundi	понедельник, в понедельник
il faut [ilfo]	нужно, надо
alle(r)	идти
il (elle) cri(e)	он (она) кричит
tu e(s) prêt(t)	ты готов
vit(e)	быстро
il me(t)	он надевает
jean [dʒin] <i>m</i>	джинсы
bleu,-e	синий, -ая
ch(e)mis(e) <i>f</i>	рубашка
roug(e)	красный, -ая
e(t)	и (союз)
casq(u)ett(e) <i>f</i>	кепка, бейсболка
jaun(e)	желтый, -ая
déjà	уже
y	туда, там
il y va	он туда идет
cousin(e) <i>f</i>	кузина, двоюродная сестра
tou(t) près(s)	совсем рядом
joli,-e	красивый, -ая
ell(e) port(e) un pull	на ней свитер, она носит свитер
ver(t),-e	зеленый, -ая
jup(e) <i>f</i>	юбка
gri(s),-e	серый, -ая
Salu(t)!	Привет!
pass(e) <i>r</i> par	проходить по
boul(e)var(d) <i>m</i>	бульвар
bavarde(r)	болтать

## NOMS PROPRES

Annette [anɛt]                      Аннетта, Аннет

Во французском языке есть слова, в которых **е** (беглое [ə]) может не произноситься в середине слова между двумя согласными: petit [pti], chemise [ʃmiz], boulevard [bulvar]. В словаре к тексту для таких слов дана транскрипция.



## 9. Прочитайте вслух:

- a) C'e(s)t un(e) p(e)tit(e) ru(e).  
Il me(t)/ un(e) ch(e)mis(e) roug(e).  
Il(s) pass(ent)/ par le boul(e)var(d).
- b) *Следите за слитным произношением: гласные на стыке слов образуют долгий звук:*  
  
Il va à l'écol(e).  
Martin(e)/ va à la gar(e).  
Ell(e) y va avec Patrick.  
Il y (h)abit(e) avec sa mèr(e).
- c) *Союз et никогда не произносится как [et], а только как [e]:*  
  
Patrick/e(t) Annett(e)  
un pull/e(t) un(e) jup(e)  
un jean/e(t) un(e) ch(e)mis(e)  
Ell(e) me(t) un pull gris/e(t) un(e) jup(e) vert(e).  
Il(s) pass(ent)/par le boul(e)var(d)/e(t) par la ru(e).
- d) tu (h)abit(es) — vous (h)abitez  
tu aim(es) — vous aimez  
tu apport(es) — vous apportez  
tu admir(es) — vous admirez



## TEXTE 3

## PATRICK VA À L'ÉCOL(E)

C'e(st) lundi (1) . Il fau(t) (2) alle(r) à l'écol(e). La mèr(e) de Patrick cri(e):

— Patrick, e(st)-c(e) q(u)e tu e(s) prêt(t)? Vit(e)! Vit(e)!

Patrick me(t) un jean bleu, un(e) ch(e)mis(e) roug(e) (3) e(t) un(e) casq(u)ett(e) jaun(e) (3). Il e(st) déjà prêt(t).

Patrick va à l'écol(e). Il y va avec sa cousin(e) Annett(e).

Annett(e) (h)abit(e) tou(t) près(s). Ell(e) e(st) p(e)tit(e) e(t) trè(s) joli(e). Ell(e) port(e) un pull ver(t), un(e) jup(e) gris(e) (3) e(t) un(e) vest(e) beig(e) (3).

— Salu(t), Annett(e)! Ça va?



— Ça va. Salu(t), Patrick!  
Il(s) pass(ent) par le boul(e)var(d). Il(s) bavard(ent). Ils arriv(ent) vite à l'écol(e).



## COMMENTAIRES

1. Названия дней недели употребляются **без артиклей и без предлогов**:

lundi <  $\begin{cases} \text{понеделник} \\ \text{в понеделник} \end{cases}$

C'e(st) **lundi**. — Сегодня понеделник.

Il arriv(e) **lundi**. — Он приезжает в понеделник.

2. В безличном обороте **il fau(t)** местоимение **il** на русский язык не переводится:

il fau(t) + infinitif — нужно + неопределенная форма глагола

*Il fau(t)* y alle(r). — **Нужно** туда идти.

E(st)-c(e) q(u) *'il fau(t)* y alle(r)? — **Нужно** ли туда идти?

*Il ne fau(t) pa(s)* fume(r). — **Не нужно** курить.

3. **Вопрос о цвете** можно задать при помощи конструкции:

De quelle couleur est <  $\begin{cases} \text{la veste?} \\ \text{ce jean?} \\ \text{leur valise?} \end{cases}$



## EXERCICES I



## 10. Ответьте на вопросы:

- Est-ce que lundi il faut aller à la plage?
- Est-ce que Patrick va à la piscine?
- Est-ce que la mère de Patrick est pas là?
- Est-ce que Patrick met sa chemise jaune?
- Est-ce qu' il va à l'école avec sa mère?
- Est-ce qu'Annette habite 4, rue Clavel?
- Est-ce qu' elle met une casquette jaune?
- Est-ce que sa jupe est rouge?
- Est-ce qu' ils traversent la place?
- Est-ce qu' ils arrivent à l'école à midi?



## 11. Составьте 6 вопросов по тексту, используя конструкцию «De quelle couleur est...?».

12. К существительным из правой колонки подберите прилагательные из левой (§ 26):

Modèle: un texte difficile.

une jupe	rouge
une chemise	gris
une cousine	joli
un taxi	aimable
un homme	libre
une rue	beige
une veste	petite
une valise	jaune
une casquette	triste

13. Раскройте скобки (§ 27) и переведите:

- Elle (porter) une jupe rouge.
- Je (arriver) lundi.
- Tu (parler) vite.
- Ils (crier).
- Vous (passer) par le boulevard.
- Tu (bavarder) avec ta cousine.
- Je (habiter) tout près.
- Vous (fumer) votre cigarette.
- Ils (chercher) l'école.
- Tu (traverser) la rue.
- Jacques (porter) sa valise.
- Elles (donner) leur adresse.

14. Поставьте предложения в вопросительной (est-ce que) и отрицательной форме (§ 20, 28):

- Ils prennent le taxi.
- Patrick est prêt.
- C'est lundi.
- Il met sa chemise.
- Il passe par le boulevard.
- Vous criez.
- J'arrive à l'école.
- Ils parlent vite.
- Sabine fait le repas.
- Jacques passe par le boulevard.
- Vous bavardez avec votre mère.
- Annette porte ce jean.
- Martine est prête.

15. Вставьте, где необходимо, предлоги par, à, avec, de, sur:

- Il faut ... aller ... l'école.
- Ils passent ... le boulevard.
- Elle parle ... sa cousine.
- Tu arrives ... la piscine ... Patrick.
- Sabine parle ... sa vie ... Nice.
- Il prennent le taxi ... la place ... la gare.
- Il arrive ... rue Clavel.
- Il donne cette adresse ... Martine.
- Il est ... la gare ... sa femme.
- Vous aimez ... le sport.
- Il faut ... traverser cette rue.
- Patrick bavarde ... Sabine.



## EXERCICES II

## 16. Переведите:

1. Это трудный текст. 2. Это моя красная юбка. 3. Он надевает серый свитер. 4. Мартина приятная женщина. 5. Это вежливый человек. 6. Его рубашка зеленая. 7. Он носит бежевый пиджак. 8. Это красивая женщина. 9. Они садятся в свободное такси. 10. Вы приезжаете в маленький город.

17. Составьте 6 предложений с безличным оборотом *il faut* в трех формах (утвердительной, отрицательной и вопросительной).

## 18. Переведите:

Аннетта — кузина Патрика. Он живет совсем рядом. Аннетта говорит Патрику: «Ты готов?» Она ходит в школу вместе с Патриком. Они переходят широкую улицу и быстро приходят в школу. Сегодня понедельник. Нужно идти в бассейн. Аннетта надевает джинсы и серый свитер. Она уже готова. Бассейн рядом. Аннетта туда идет с удовольствием.

## Leçon 4

Каждый четвертый урок — повторительный.

Его цель — закрепить пройденный материал и **расширить словарный запас**.

Ваш словарь пока невелик, но это тот минимум, без которого вы не сможете понять даже самый простой текст.

Больше внимания уделяйте запоминанию **рода существительных** и **управления глаголов**. Заучивайте существительные с артиклем, а глаголы с тем предлогом, которым они вводят существительные или инфинитивы.

Трудные для вас слова лучше выписывать на карточки: с одной стороны — французское слово или словосочетание, с другой — перевод. Вынимая карточки наугад, вы сможете проверить, хорошо ли вы знаете слова. По мере

запоминания откладывайте карточки в сторону. Добивайтесь, чтобы у вас не осталось ни одного невыученного слова.

А теперь проверьте, насколько твердо вы знаете пройденные правила чтения.



## 1. Прочитайте вслух:

- sh — [s] — sall(e), ski, sag(e), piscin(e);  
  \ [z] — valis(e), visit(e), cris(e), rus(e), plaisir;
- c — [s] — façad(e), farc(e), cinéma, grimac(e), servic(e);  
  \ [k] — sac, class(e), cade(t), caus(e), cou(p);
- ch [ʃ] — chau(d), chais(e), chapeau, acha(t),  
  marche(r);
- ph [f] — pharmaci(e), physiq(ue), philatélist(e),  
  sphèr(e), géographi(e);
- g — [ʒ] — cag(e), rag(e), neig(e), gymnastiq(ue), gile(t);  
  \ [g] — glac(e), g(u)id(e), g(u)iche(t), gauch(e),  
  gorg(e);
- qu [k] — q(u)atr(e), cirq(ue), dynamiq(ue),  
  disq(ue), q(u)ai.



## VOCABULAIRE

après(s)-midi <i>m</i>	вторая половина дня
cet après(s)-midi	сегодня во второй половине дня
bibliothèque <i>f</i>	библиотека
architecte <i>m</i>	архитектор
prépare(r)	готовить
t(h)ès(e) <i>f</i>	диссертация
reste(r)	оставаться
<b>che(z)</b>	у (кого-л.), к (кому-л.)
<b>chez</b> eu(x)	у них, к ним
occupé, -e	занятый, -ая
ménag(e) <i>m</i>	домашнее хозяйство
ell(e) fai(t) le ménag(e)	она занимается домашними делами
ell(e) e(s)t assis(e)	она сидит
près(s) <b>de</b>	рядом, около

f(e)nêtr(e) <i>f</i>	окно
tricote(r)	вязать
<b>pour</b>	для
regarde(r)	смотреть
regarde(r) la télé	смотреть телевизор
à la télé	по телевидению
match <i>m</i> de football	футбольный матч
tout à coup(p)	вдруг
sonne(r)	звонить
téléphon(e) <i>m</i>	телефон
sœur <i>f</i>	сестра
cade(t), cadett(e)	младший, младшая
malad(e)	больной, -ая
il (elle) pri(e) <b>de</b>	он (она) просит (сделать)
ell(e) pri(e) Martin(e)	она просит Мартину приехать
<b>d'arrive(r)</b>	
expliq(u)e(r) [eksplike] à	объяснять кому-л.
cher, chère	дорогой, дорогая
mai(s)	но
ell(e) a un(e) gripp(e)	у нее грипп
c'e(st) grav(e)	это серьезно
ce n'e(st) pa(s) grav(e)	ничего серьезного
aide(r)	помогать
ell(e) aid(e) Denis(e)	она помогает Денизе
alor(s)	значит
tu va(s)	ты идешь
c'e(st) pour	для того, чтобы сделать что-л.
garde(r)	присматривать (за)
bébé <i>m</i>	ребенок (до трех лет)
car	так как, потому что
mari <i>m</i>	муж
<b>de la par(t) de</b>	от кого-л.
<b>de ma par(t)</b>	от меня

### NOMS PROPRES

Denise [dəniz] Дениза



### 2. Прочитайте вслух:

*a) Следите за четким произношением конечных согласных у прилагательных женского рода:*

Il e(st) p(e)ti(t). → Ell(e) e(st) p(e)tit(e).  
 Jacq(ues) / e(s)t assi(s). → Martin(e) / e(s)t assis(e).  
 Sabin(e) / tricot(e) / un pull ver(t). → Denis(e) / tricot(e)  
 un(e) jup(e) vert(e).  
 Patrick / port(e) un jean gri(s). → Annett(e) / port(e)  
 un(e) vest(e) gris(e).

### b) Произнесите слитно:

Ell(e) a un(e) sœur cadett(e). Ell(e) a un(e) gripp(e).  
 Ell(e) a un bébé. Il n'e(st) pa(s) malad(e).  
 Il a un(e) femme. Ell(e) e(st) très aimabl(e).  
 Ell(e) a un mari. Il n'e(st) pas à Pari(s).  
 Il a un(e) cousin(e). Ell(e) e(st) joli(e).



### TEXTE 4

### LE(S) RIVAL (1) REST(ENT) CHEZ (2) EU(X)

Cet après(s)-midi Jacq(ues) e(st) à la bibliothèq(ue). Il e(st) architect(e). Il prépar(e) sa t(h)ès(e).

Madam(e) Rival, Martin(e) e(t) Patrick rest(ent) chez eu(x).

Martin(e) e(st) occupée: ell(e) fai(t) le ménag(e). Madam(e) Rival e(st) assis(e) près de la f(e)nêtr(e), ell(e) tricot(e) un pull gri(s) pour Jacq(ues).

Patrick regard(e) la télé. Il regard(e) un match de football (3) à la télé.

Tout à coup(p) le téléphon(e) sonn(e): c'e(st) Denis(e), la sœur cadett(e) de Martin(e). Ell(e) e(st) malad(e) e(t) ell(e) pri(e) Martin(e) d'arrive(r) (4).

Martin(e) expliq(ue) à madam(e) Rival:

— Ma chère Sabin(e), c'e(st) dommag(e), mai(s) ma sœur a un(e) gripp(e). Ce n'e(st) pa(s) grav(e), mai(s) il fau(t) aide(r) Denis(e).

— Alor(s) tu va(s) chez ell(e) (2)?

— C'e(st) ça. C'e(st) pour garde(r) leur bébé, car le mari de Denis(e) n'e(st) pas à Pari(s).

— D'accor(d). Salu(e) Denis(e) de ma par(t).



## COMMENTAIRES

1. Les Rival — Риваль, семья Риваль.

Для обозначения членов одной семьи перед фамилией ставится определенный артикль **les**, а само имя остается в единственном числе.

2. chez } к кому-либо (домой)  
          } у кого-либо (дома)

chez } [ʃe] перед согласной  
      } [ʃez] перед гласной

chez eux — у них (дома), к ним (домой)

chez elle — у нее (дома), к ней (домой)

J'arriv(e) **chez ell(e)**. — Я приезжаю к ней.

3. Существительные во французском языке могут выполнять роль определения (**прилагательного**). В этом случае они употребляются **без артикля, с предлогом de**:

un match **de football** — футбольный матч

4. Некоторые глаголы присоединяют инфинитив при помощи предлогов **à** или **de**, которые на русский язык не переводятся:

Ell(e) pri(e) Martin(e) **de** reste(r). — Она просит Мартину остаться.

Ell(e) aid(e) Denis(e) **à** garde(r) le bébé. — Она помогает Денизе присматривать за ребенком.

К сожалению, правил употребления этих предлогов нет, поэтому придется **запоминать глаголы с предлогами**. Их вы найдете в словарях к текстам, в самих текстах, в упражнениях и в таблицах в конце пособия.



## EXERCICES I

3. **Подтвердите (c'est vrai) или опровергните (c'est faux) следующие высказывания, дав правильный ответ:**

1. Jacques est à la piscine.
2. Jacques est architecte.
3. Martine prépare sa thèse.
4. Madame Rival tricote un pull pour Patrick.
5. Patrick regarde la télé.
6. Denise est la sœur de Jacques.
7. Denise arrive chez les Rival.
8. Denise est malade.
9. Il faut aider Denise à garder son bébé.
10. Le mari de Denise est à Paris.

4. **Вставьте, где необходимо, предлоги à, chez, de, pour, près de:**

1. Jacques va ... la bibliothèque.
2. Martine va ... Denise.
3. Martine et Patrick restent ... eux.
4. Le mari ... Denise arrive ... Nice.
5. Il regarde le match ... la télé.
6. Martine aide ... Denise.
7. Salue Denise ... ma part.
8. Elle est assise ... la fenêtre.
9. Tout ... coup le téléphone sonne.
10. Elle prie sa sœur ... arriver ... garder ... le bébé.

5. **Составьте предложения:**

1. sa thèse, prépare, à la bibliothèque, Jacques.
2. près de, Madame Rival, la fenêtre, est assise.
3. cadette, la sœur, Denise, de Martine, malade, est.
4. n'est pas, le mari, à Paris, de Denise.
5. Denise, de ma part, salue.
6. à la télé, le match, regarde, de football, il.



6. **Расскажите:**

- a) **что вы знаете о каждом персонаже** (Jacques, Martine, Sabine, Patrick, Annette, Denise);
- b) **что вы любите и не любите делать дома.**



## EXERCICES II

7. *Напишите по одному предложению, чем занят каждый член семьи* (Jacques, Martine, Sabine, Patrick, Denise).

8. *Переведите:*

1. У Жака есть мама. Она любит вязать. 2. У Денизы грипп. Нужно приехать и помочь Денизе. 3. У Мартины есть свекровь. Она ведет хозяйство. 4. У Патрика есть серый свитер. Он носит этот свитер с удовольствием. 5. У Сабины есть подруга. Она просит Сабину приехать в полдень. 6. У него есть жена. Она сидит с малышом. 7. У нее есть младшая сестра. Она готовит диссертацию. 8. У моей кузины есть желтый чемодан. Она идет на вокзал с этим чемоданом. 9. У Патрика есть друг. Он ходит в бассейн вместе с Патриком. 10. У Денизы есть муж. Он не в Париже. Он приезжает в понедельник.

9. *Поставьте соответствующий детерминатив и выпишите существительные в две колонки в зависимости от рода:*

... adresse, ... école, ... fenêtre, ... gare, ... grippe, ... ménage, ... piscine, ... repas, ... valise, ... ville.

10. *Впишите в соответствующую колонку таблицы глаголы и приведите примеры их употребления в короткой фразе:*

aller, arriver (2), expliquer (2), garder, habiter, porter, regarder, saluer, visiter (некоторые глаголы могут находиться одновременно в двух колонках).

глагол + сущ.	глагол + à + сущ.	глагол + de + сущ.	глагол + инфинитив	глагол + de + инфинитив
<i>Aider</i> Elle aide sa mère.	<i>Parler</i> Il parle à Sabine.	<i>Parler</i> Il parle de Sabine.	<i>Aimer</i> Elle aime tricoter.	<i>Prier</i> Elle prie sa sœur d'arriver.
<i>Aimer</i> Elle aime sa ville.				
<i>Prier</i> Elle prie sa sœur.				

## UNITÉ 2

## Leçon 5

## § 29. Носовой гласный [ɔ̃]

При произнесении [ɔ̃] губы принимают положение для произнесения носового [ɔ], а язык лежит плоско (как при зевке). Воздух проходит одновременно через рот и через нос (§ 24).

[ɔ̃] <	on	non [nɔ̃], garçon [garsɔ̃], maison [mezɔ̃]
	om	nom [nɔ̃]

**Исключение:** monsieur [mɔ̃sjø]

⊗ < [on] } перед гласной: téléphone [telefɔ̃n], sonner [sɔ̃ne]  
[om] } перед **n, m**: homme [ɔ̃m]



1. *Прочитайте вслух:*

a) [o] → [ɔ̃] [ɔ̃] [ɔ̃:]  
mot mon bon bombe  
beau bon rond ronde  
seau son long longue  
peau pont blond blonde  
dos don mon monde

b) ⊗ — tonalité, cérémonie, téléphone, zone, comique, comédie, pomme, homme.

c) [ɔ̃] → [on], [om]  
bon bonne  
don donne  
ton tonne  
son sonne  
nom nomme

## § 30. Носовой гласный [ɑ̃]

При произнесении [ɑ̃] губы принимают положение для произнесения неносового [a], язык лежит плоско, воздух проходит через нос и через рот.

[ɑ̃]	an	anglais [ɑ̃glɛ]
	am	lampe [lɑ̃p]
	en	ensemble [ɑ̃sɑ̃bl]
	em	

[ɑ̃] < [an] } перед гласной: anomalie [anɔmali], ami [ami]  
 [am] } перед **n, m**: année [ane], amnistie [amnisti]

### 2. Прочитайте вслух:

- a) [ɑ̃] — plan, vent, chant, dans, danse, langue, lente, champ, chambre, enfant;  
 b) [ɑ̃] — animal, programme, amicale, amuser, amateur, Anne.

## § 31. Полугласный [j]

Полугласный [j] похож на русское *й* в словах **чай, рай**.

[j]	i + гласная	piano [pjano]
	il после гласной	travail [travaj]
[ij]	ill после согласной	famille [famij]

ij → ill } ville [vil]  
 village [vilaʒ]  
 mille [mil]  
 million [miljɔ̃]  
 tranquille [trɑ̃kil]

### 3. Прочитайте вслух:

[j] — billet, fillette, hier, ciel, pièce, pianiste, télévision, détail, appareil, travailler.

§ 32. Притяжательные прилагательные *mon, ton, son*

Перед существительными в единственном числе употребляются следующие формы притяжательных прилагательных:

мужской род **mon** [mɔ̃] → мой mon bébé  
**ton** [tɔ̃] → твой ton ami  
**son** [sɔ̃] → его/ее son père

женский род **ma/ta/sa** (§ 7)

ma → **mon** } перед гласной и **h** mon école  
 ta → **ton** } ton amie  
 sa → **son** } son adresse

независимо от рода: **notre/votre/leur** (§ 18)

Во французском языке **нет** притяжательного прилагательного **свой**.

Сравните:

я даю свой ( <b>мой</b> ) адрес	je donne <b>mon</b> adresse
ты даешь свой ( <b>твой</b> ) адрес	tu donnes <b>ton</b> adresse
он дает свой ( <b>его</b> ) адрес	il donne <b>son</b> adresse
она дает свой ( <b>ее</b> ) адрес	elle donne <b>son</b> adresse
мы даем свой ( <b>наш</b> ) адрес	nous donnons <b>notre</b> adresse
вы даете свой ( <b>ваш</b> ) адрес	vous donnez <b>votre</b> adresse
они дают свой ( <b>их</b> ) адрес	ils (elles) donnent <b>leur</b> adresse

При переводе с русского языка используется та форма прилагательного, которая **подходит по смыслу**.

Я ищу **свою (мою) книгу**. — Je cherche **mon livre**.

Перевод «Je cherche son livre» был бы неверным и означал бы «Я ищу его (ее) книгу».

### 4. Переведите:

mon ami, ton amie, son père, sa mère, sa femme, leur bibliothèque, votre cousine, sa valise, leur ville, son adresse, ta vie, ton pull, notre école, leur bébé, sa thèse.

### 5. Выберите нужную форму:

1. Je porte (mon/ma) valise. 2. Patrick aime (son/sa) cousine. 3. Elle met (son/sa) jupe et (son/sa) pull. 4. Est-ce

que (ton/ta) ami est artiste? 5. (Son/sa) sœur n'habite pas à Nice. 6. Ils bavardent avec (sa/leur) cousine. 7. Elles donnent (sa/leur) adresse. 8. Marie garde (son/sa) bébé. 9. Il prépare (sa/son) thèse. 10. Ils admirent (sa/leur) ville.

### § 33. Présent (настоящее время) глаголов I группы

**TRAVAILLER** — работать

je travaille	nous travaillons
tu travailles	vous travaillez
il travaille	ils travaillent

Местоимение с глаголом произносится **слитно**:

nous restons [nuʁestɔ̃] — мы остаемся

nous  $\left\{ \begin{array}{l} [nu] \text{ перед согласной:} \\ \text{ nous parlons [nuʁarlɔ̃]} \text{ — мы говорим} \\ [nuz] \text{ перед гласной и h:} \\ \text{ nous apportons [nuʒapɔʁtɔ̃]} \text{ — мы приносим} \end{array} \right.$

#### 6. *Поставьте глаголы в настоящем времени (présent):*

1. Nous (préparer) le repas. 2. Est-ce que tu (tricoter) un pull? 3. Je ne (regarder) pas ce match. 4. Marie (aider) sa sœur. 5. Nous (garder) leur bébé. 6. Ils (saluer) leur ami. 7. Est-ce que vous (rester) chez nous? 8. Nous (travailler) avec vous. 9. Vous (habiter) près de la gare. 10. Tu (passer) par le boulevard. 11. Elles (prier) leur mère d'arriver. 12. Je (porter) ma valise.

### § 34. Impératif (повелительное наклонение)

Во французском языке, как и в русском, повелительное наклонение имеет только **три** формы:

Regarde! (окончание **-e**) — Посмотри!  
Regardons! — Посмотрим!  
Regardez! — Посмотрите!

Как видно из примеров, impératif совпадает с présent, но **не имеет местоимений**.

Présent	Impératif	
Tu parles	→ <b>Parle!</b>	Говори!
Tu ne parles pas	→ <b>Ne parle pas</b>	Не говори!
Nous parlons	→ <b>Parlons!</b>	(Давайте) Поговорим!
Nous ne parlons pas	→ <b>Ne parlons pas!</b>	Не будем говорить!
Vous parlez	→ <b>Parlez!</b>	Говорите!
Vous ne parlez pas	→ <b>Ne parlez pas!</b>	Не говорите!

#### 7. *Поставьте следующие глаголы в повелительной форме (impératif) и переведите:*

regarder, expliquer, aider, traverser, porter, passer, préparer, rester, saluer.

#### 8. *Переведите:*

1. Посетите этот город. 2. Не приезжай на вокзал в полдень. 3. Передайте Жаку привет от меня. 4. Пройдем по бульвару. 5. Не болтай! 6. Помогите вашей маме! 7. Попросите Мартину приехать. 8. Посиди с нашим малышом. 9. Не смотри этот матч. 10. Работайте быстро!

### § 35. Вопросительная форма. Простая инверсия

Вопросительная форма может образовываться не только с помощью оборота **est-ce que** (§28), но и путем **перестановки подлежащего и сказуемого**. Такой порядок слов называется **обратным** или **инверсией**.

Il est ravi.	→ <b>Est-il</b> ravi?	Он доволен? Доволен ли он?
Il faut aider Anne.	→ <b>Faut-il</b> aider Anne?	Надо ли помочь Анне?
C'est Pierre.	→ <b>Est-ce</b> Pierre?	Это Пьер? Пьер ли это?

**RENTREER** — возвращаться

tu rentres	rentres-tu?
il (elle) rentre	rentre-t-il (elle)?
nous rentrons	rentrons-nous?
vous rentrez	rentrez-vous?
ils (elles) rentrent	rentrent-ils (elles)?


Перед **il, elle** для благозвучия вставляется **-t-**, если глагол оканчивается на гласную **a** или **e**:

*Arrive-t-il* de Nice? — Он приезжает из Ниццы?  
*Va-t-elle* chez eux? — Она идет к ним?

С местоимением **je** вопрос строится только при помощи **est-ce que**:

*Est-ce que je parle* vite? — Я быстро говорю?

Вопросительное предложение с инверсией характерно как для письменной, так и для устной речи.

 **9. Проспрягайте глагол apporter в отрицательной и вопросительной форме.**

 **10. Поставьте предложения в вопросительной форме:**

1. Il prépare sa thèse.
2. Tu passes par le boulevard.
3. Elle fait le ménage.
4. Il est malade.
5. Nous regardons la télé.
6. Vous aidez votre sœur.
7. Ils arrivent tard.
8. C'est Paris.
9. Il salue son ami.
10. Il faut garder son bébé.
11. Je tricote un pull.
12. Tu restes chez nous.


**§ 36. Глагол aller (III группа)**

Глагол **aller** относится к III группе спряжения, хотя имеет в инфинитиве (infinitif) окончание **-er**. В III группе входят все глаголы, имеющие неправильное спряжение. В основном это глаголы, которые употребляются очень часто. Поэтому их придется **заучивать**. Пока вы их не запомнили, пользуйтесь **таблицей спряжения** в конце книги (с. 603).

**ALLER** [ale] — идти, ехать**Présent**

je vais [jəve]	je ne vais pas	est-ce que je vais?
tu vas [tyva]	tu ne vas pas	vas-tu?
il va [ilva]	il ne va pas	va-t-il?
nous allons [nuzalɔ̃]	nous n'allons pas	allons-nous?
vous allez [vuzale]	vous n'allez pas	allez-vous?
ils vont [ilvɔ̃]	ils ne vont pas	vont-ils?

**Impératif:** Va! Allons! Allez!

 **11. Поставьте глагол aller в нужной форме. Выучите наизусть:**

Je ... à l'école.      Nous ... à Lyon [ljɔ̃]      (Лион).  
 Tu ... chez Anatole.      Vous ... à Alger [alʒe]      (Алжир).  
 Il ... à la piscine.      Ils ... à Dijon [dizɔ̃]      (Дижон).  
 Elle ... chez Nadine.      Elles ... à Toulon [tulɔ̃]      (Тулон).

**VOCABULAIRE**

Знаком = отмечены синонимы, т.е слова, близкие по смыслу.

il (elle) s'appelle	его (ее) зовут
brave	хороший, -ая (о человеке)
garçon <i>m</i>	мальчик, парень
sociable	общительный, -ая
gai, -e	веселый, -ая
travailler [travaje]	работать, заниматься
beaucoup [boku]	много
écouter	слушать
attentivement [atãtivmã]	внимательно
maître <i>m</i>	учитель
<b>dans</b>	<b>в</b>
classe <i>f</i>	класс
premier , -ère	первый, -ая
français <i>m</i>	французский (язык)
premier <b>en</b> français	первый (лучший) по-французскому



aussi	тоже, также
fort, -e	сильный, -ая
anglais <i>m</i>	английский (язык)
préférer	предпочитать
géographie <i>f</i>	география
mercredi	среда, в среду
jour <i>m</i>	день
libre	свободный
<b>dans</b> l'après-midi	во второй половине дня
rentrer	возвращаться
maison <i>f</i>	дом
apporter <b>à</b>	приносить кому-л.
nouveau/ nouvelle	новый/ новая
disque <i>m</i>	диск
ordinateur <i>m</i>	компьютер
jeu <i>m</i>	игра
amusant, -e	забавный, -ая, занимательный, -ая
content, -e	довольный, -ая
père <i>m</i>	отец
téléphoner <b>à</b>	звонить кому-л.
bonjour	добрый день, здравствуй(те)
j'ai un nouveau disque	у меня есть новый диск
C'est formidable! =	Отлично! Здорово!
C'est super!	
jouer	играть
ensemble	вместе

### NOMS PROPRES

Philippe [filip]                      Филипп



#### 12. Прочитайте вслух:

- a) nous écoutons — vous écoutez — ils écoutent  
 nous apportons — vous apportez — ils apportent  
 nous habitons — vous habitez — ils habitent
- b) en anglais — en anglais/ et en français  
 il est fort /en anglais/ et en français  
 il est premier /en anglais /et en français



### TEXTE 5

#### PATRICK ET SON AMI PHILIPPE

Patrick a un ami d'école. Il s'appelle Philippe. C'est un brave garçon. Il est sociable et gai. Patrick et Philippe travaillent beaucoup à l'école. Ils écoutent attentivement leur maître. Dans sa classe Patrick est premier en anglais et en français. Philippe est aussi fort en anglais et en français mais il préfère la géographie.

Mercredi (1) c'est leur jour libre. Patrick et Philippe ne vont pas à l'école.

Dans l'après-midi Jacques rentre à la maison et apporte un nouveau (2) disque à Patrick.

C'est un disque pour l'ordinateur avec un jeu amusant.

Patrick est très content (3), il dit merci à son père.

Patrick téléphone à son ami:

— Bonjour, Philippe! C'est Patrick.

— Salut, Patrick. Ça va?

— Ça va. J'ai un nouveau disque.

— C'est formidable! J'arrive et nous jouons ensemble (4).

— C'est super!



### COMMENTAIRES

1. Запомните названия дней недели:

semaine <i>f</i> [smɛn]	неделя
lundi [lœ̃di]	понедельник
mardi [mardi]	вторник
mercredi [mɛ̃krædi]	среда
jeudi [ʒœ̃di]	четверг
vendredi [vɑ̃drædi]	пятница
samedi [samdi]	суббота
dimanche [dimɑ̃ʃ]	воскресенье

Названия дней недели **мужского рода**. Они употребляются, как правило, **без артикля и без предлога**.

Если перед названием дня недели стоит артикль **le**, значение меняется:

lundi — в понедельник

le lundi — **каждый** понедельник, **по** понедельникам

2. Прилагательные nouveau/ nouvelle стоят **перед** существительным:

un nouveau disque — новый диск

une nouvelle adresse — новый адрес

3. **очень** <très (с прилагательными и наречиями):  
Il est **très content**.  
beaucoup (с глаголами):  
Il **travaille beaucoup**.

4. В разговорной речи настоящее время (**présent**) может употребляться вместо будущего:

J'arrive et nous jouons. — Я приду, и мы поиграем.



## EXERCICES I

### 13. Ответьте на вопросы по образцу:

**Modèle:** Est-ce que lundi est leur jour libre? →

Non, lundi n'est pas leur jour libre. / C'est ça, ...

1. Est-ce que Patrick a un ami d'école? 2. Est-ce qu'il s'appelle Marc? 3. Travaillent-ils beaucoup à l'école? 4. Est-ce que Philippe est premier en français? 5. Est-ce que Patrick est fort en anglais? 6. Est-ce que Patrick préfère la géographie? 7. Faut-il aller à l'école mercredi? 8. Est-ce que Jacques apporte un nouveau disque? 9. Est-ce un disque de musique classique? 10. Est-ce que Patrick est ravi? 11. Téléphone-t-il à sa cousine? 12. Jouent-ils ensemble?

### 14. Переведите (§ 32):

мой друг, твоя подруга, его отец, его мать, ее свекровь, твой адрес, их диск, ее школа, мой свободный день, его жена, ее чемодан, твой свитер, моя рубашка, его компьютер.

### 15. Поставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме (§ 33, 36):

1. Nous (travailler) beaucoup à l'école. 2. Tu (rentrer) dans l'après-midi. 3. Mercredi ils ne (aller) pas à l'école. 4. (Ecouter)-vous ce nouveau disque? 5. Est-ce qu'il (téléphoner) à son ami? 6. Nous (jouer) avec vous. 7. Je (aller) à la maison. 8. (Aller)-vous à la piscine? 9. Nous (aller) à la bibliothèque. 10. Il (apporter) un nouveau disque à Patrick. 11. (Préparer)-il sa thèse? 12. Elle ne (regarder) pas la télé.

### 16. Поставьте предложения в вопросительной форме (§ 35).

**Modèle:** Il aime le sport. → Aime-t-il le sport?

1. Il va chez sa cousine. 2. Vous téléphonez à votre ami. 3. Elle apporte un disque à Patrick. 4. Ils rentrent à la maison tard. 5. Ils jouent ensemble. 6. Nous allons à l'école. 7. Elle porte cette belle jupe. 8. Il faut travailler à l'ordinateur. 9. Il est malade. 10. Nous écoutons ce disque ensemble.

### 17. Замените présent → impératif (§ 34):

**Modèle:** Tu parles. → Parle!

1. Nous téléphonons à notre ami. 2. Tu apportes ce disque à Philippe. 3. Vous arrivez mardi. 4. Tu ne vas pas à la piscine. 5. Nous allons à la maison. 6. Vous ne rentrez pas tard. 7. Tu prépares ta thèse. 8. Vous écoutez ce disque. 9. Nous parlons de notre vie. 10. Tu salues ton ami.

### 18. Вставьте предлоги à, en, chez, dans, de:

1. C'est mon ami ... école. 2. Il téléphone ... Philippe ... l'après-midi. 3. Elle est forte ... géographie. 4. Vont-ils ... l'école? 5. Papa apporte un nouveau disque ... Patrick. 6. Il dit merci ... ce monsieur. 7. Il est premier ... français ... sa classe. 8. Il téléphone ... sa cousine. 9. Les Rival restent ... eux. 10. Denise prie Martine ... garder son bébé.



### 19. Ответьте на вопросы:

1. Allez-vous à l'école dimanche? 2. Travaillez-vous à l'ordinateur mardi? 3. Ecoutez-vous ce nouveau disque

mercredi? 4. Arrivez-vous de Nice samedi? 5. Gardez-vous le bébé de votre sœur lundi? 6. Regardez-vous une comédie amusante jeudi? 7. Travaillez-vous beaucoup vendredi? 8. Rentrez-vous tard à la maison mardi? 9. Ecoutez-vous attentivement votre professeur samedi? 10. Apportez-vous un nouveau livre français jeudi?



## EXERCICES II

### 20. Переведите (§ 34):

1. Принеси эту книгу! 2. Пойдем домой вместе. 3. Не возвращайтесь поздно. 4. Дай свой адрес! 5. Послушай этот диск! 6. Присмотрите за ребенком! 7. Поможем нашей маме! 8. Попросите Мартину приехать! 9. Поиграем вместе! 10. Не болтайте! Слушайте учителя внимательно!

### 21. Вставьте подходящие по смыслу слова:

premier, forte, nouveau, brave, gai, sociable, beaucoup, très:

1. J'ai un ... disque. 2. Elle est ... en anglais. 3. Il est ... en français. 4. Ce ... garçon est mon ami. 5. Nous aimons ... l'anglais. 6. Philippe est ... et ... . 7. Elle est ... aimable. 8. Patrick est ... content. 9. Ils travaillent ... à l'université. 10. Sabine parle ... de sa vie à Nice.

### 22. Переведите:

1. В понедельник надо идти в бассейн? 2. Во вторник он занят: он готовит диссертацию, он работает за компьютером. 3. Вы едете на вокзал в среду? 4. Четверг — наш свободный день. Мы не идем в школу. 5. У него есть забавная игра. В пятницу мы играем вместе. 6. В субботу она приезжает к своей подруге. Они смотрят телевизор и говорят о жизни. 7. В воскресенье они предпочитают остаться дома. 8. Ты звонишь твоему другу в среду? 9. Послушаем этот диск в пятницу! 10. Его друга зовут Филипп. Он приезжает в Париж в воскресенье.

## Leçon 6

### § 37. Полугласный [ɥ]

Полугласный [ɥ] похож на гласный [y], но произносится очень кратко и напряженно.

[ɥ] — u перед гласной	nuage [nɥaʒ]
	huit [ɥi]
	ruelle [rɥɛl]



#### 1. Прочитайте вслух:

a) [y] → [ɥ]

lu — lui	su — suis
nu — nuit	tu — tuer
plu — pluie	rue — ruelle

b) [ɥ] — puis, huit, fruit, cuisine, duel, manuel, saluer.

### § 38. Полугласный [w]

Полугласный [w] похож на гласный [u], но произносится очень кратко и напряженно, [wa] звучит как русское **ya**.

[w] — ou перед гласной	oui [wi]
[wa] < oi всегда	fois [fwa]
oi	au revoir [oʁəvwɑʁ]
	devoir [dəvwɑʁ]
	boîte [bwat]
[waj] — oy всегда	voions [vwajɔ̃]



#### 2. Прочитайте вслух:

a) [u] →	[wɛ, wɛ]	[u] →	[wa]
fou	fouet	fou	fois
joue	jouer	joue	joie
doux	doué	trou	trois
loup	louer	sous	soir

- b) [w] — moi, toi, froid, droite, devoir, jouer, louer, chouette.

### § 39. Носовой гласный [ɛ̃]

Губы принимают положение для произнесения [ɛ], воздух проходит одновременно через рот и через нос (§ 24).

[ɛ̃]	in, yn	<b>cinq</b> [sɛ̃k]
	im, ym	<b>simple</b> [sɛ̃pl]
	ain	<b>demain</b> [dɛ̃mɛ̃]
	aim	<b>faim</b> [fɛ̃]
	ein	<b>plein</b> [plɛ̃]
[jɛ̃] —	ien	<b>bien</b> [bjɛ̃]

[ɛ̃] → [in], [im], [en] перед гласной, перед **n, m**:  
pleine [plɛ̃n], immédiat [imedja]

[jɛ̃] → [jen] перед гласной, перед **n, m**:  
Parisienne [parizjen]



### 3. Прочитайте вслух:

- a) [ɛ̃] — vin, fin, enfin, chemin, timbre, simple, symphonie, synthétique, sympathie, pain, Alain, train, faim;  
b) [jɛ̃] — bien, rien, chien, il vient;  
c) [ɛ̃] → [in]                      d) [jɛ̃] → [jen]  
fin                      fine                      il vient                      ils viennent  
cousin                      cousine                      Italien                      Italienne  
médecin                      médecine                      Parisien                      Parisienne  
Martin                      Martine

### § 40. Множественное число существительных и прилагательных

Множественное число существительных и прилагательных образуется от формы единственного числа при помощи **непроизносимого** окончания **-s**:

ville + s = villes [vil] — города  
grand + s = grands [grɑ̃] — большие

Существительные и прилагательные, которые в единственном числе оканчиваются на **-s, -x, -z**, **не изменяются** во множественном числе:

succès *m* — успех/успехи  
heureux — счастливый/счастливые  
nez *m* — нос/носы

Во французском языке прилагательные согласуются в **роде** и **числе** с существительными:

**une** nouvelle intéressante — интересная новость  
**des** nouvelles intéressantes — интересные новости



### 4. Поставьте данные слова во множественном числе:

- a) mari *m*, femme *f*, texte *m*, jour *m*, bébé *m*, boulevard *m*, repas *m*, devoir *m*;  
b) rouge, vert, grise, bleu, difficile, fort, premier, heureux.

### § 41. Множественное число детерминативов

Перед существительными множественного числа употребляются детерминативы множественного числа:

- 1) артикли:  
неопределенный — **des**  
un jour — des jours  
un ami — des amis  
une chemise — des chemises  
определенный — **les**  
le jour — les jours  
l'ami — les amis  
la chemise — les chemises

- 2) указательное прилагательное: **ces** — эти  
ce jour — ces jours  
cet ami — ces amis  
cette chemise — ces chemises

3) притяжательные прилагательные:

<b>mes</b> — мои	<b>nos</b> — наши	mes jours
<b>tes</b> — твои	<b>vos</b> — ваши	tes amis
<b>ses</b> — его /ее	<b>leurs</b> — их	vos chemises leurs amis

Во всех детерминативах окончание **-s не произносится** перед **согласной**: leurs chemises [lœʁʃmiz], но **произносится** как [z] перед **гласной** и h: nos amis [nɔzami].

 **5. Поставьте данные слова во множественном числе:**

- une adresse, une fenêtre, un homme, un match, un ordinateur;
- la piscine, le pull, l'école, le texte, l'ami, le taxi;
- ce sport, cet ami, cette jupe, ce parc, cet hôtel;
- ma chemise, ta veste, son repas, sa table, notre père, votre garçon, leur valise.

## § 42. Глагол *avoir* (III группа)

**AVOIR** — иметь

**Présent**

j'ai [jɛ]	est-ce que j'ai?	je n'ai pas
tu as [tya]	as-tu?	tu n'as pas
il a [ila]	a-t-il?	il n'a pas
nous avons [nuzavɔ̃]	avons-nous?	nous n'avons pas
vous avez [vuzave]	avez-vous?	vous n'avez pas
ils ont [ilzɔ̃]	ont-ils?	ils n'ont pas

Конструкции с глаголом **avoir** переводятся на русский язык следующим образом:

**J'ai** des livres français. — **У меня** есть французские книги.  
**As-tu** des amis à Paris? — **У тебя** есть друзья в Париже?

Как видно из примеров, после глагола **avoir** существительные употребляются с **неопределённым** артиклем **un/une/des**.

В **отрицательной** форме вместо un, une, des употребляется **de**:

J'ai **des** livres. → Je **n'ai pas de** livres.

Nous avons **des** disques. → Nous **n'avons pas de** disques.

 **6. а) Переведите:**

1. Avez-vous des amis à Paris? 2. As-tu un nouveau livre français? 3. A-t-elle une sœur cadette? 4. Ont-ils un téléphone? 5. Avez-vous un ordinateur? 6. Avons-nous des cigarettes? 7. A-t-elle un bébé? 8. A-t-il une casquette beige? 9. Avez-vous un jeu amusant? 10. A-t-il un nouveau disque?

**б) Ответьте отрицательно на данные выше вопросы.**

 **7. Вставьте глагол avoir в нужной форме:**

1. Il ... une grippe. 2. Nous ... un jour libre. 3. ...-vous un pull rouge? 4. Je ne ... pas de téléphone. 5. Ils ... des livres français. 6. Est-ce que tu ... des amis à Nice?

## § 43. Глагол *être* (III группа)

**ÊTRE** — быть

**Présent**

je suis [jəsɥi]	est-ce que je suis?	je ne suis pas
tu es [tyɛ]	es-tu?	tu n'es pas
il est [ilɛ]	est-il?	il n'est pas
nous sommes [nusɔm]	sommes-nous?	nous ne sommes pas
vous êtes [vuzɛt]	êtes-vous?	vous n'êtes pas
ils sont [ilsɔ̃]	sont-ils?	ils ne sont pas

Глагол **être** служит глаголом-связкой и обычно на русский язык не переводится:

Elle **est** étudiante. — Она студентка.

Существительные и прилагательные после глагола être согласуются с подлежащим в **роде** и **числе**:

Nous sommes **étudiantes**. — Мы студентки.

Глагол être входит в оборот **c'est**:

**C'est un** livre. — Это книга.

Для обозначения множественного числа используется оборот **ce sont** (est-ce que ce sont, ce ne sont pas):

Est-ce que **ce sont des** livres anglais? — Это английские книги?

**Ce ne sont pas des** livres anglais. — Это не английские книги.

**Ce sont des** livres français. — Это французские книги.

После этих оборотов существительные употребляются с **неопределенным** артиклем **un/une/des**.

 **8. Переведите:**

1. Je ne suis pas très sociable.
2. Es-tu content de sa visite?
3. Elle est occupée à l'école.
4. Nous ne sommes pas forts en anglais.
5. Etes-vous libre jeudi?
6. Ils sont polis.
7. Tu n'es pas très aimable.
8. Il n'est pas triste.
9. Elle est très bavarde.
10. Etes-vous première en français dans votre classe?

 **9. Вставьте глагол être в нужной форме:**

1. Ce ne ... pas grave.
2. Ce ... des textes difficiles.
3. ...-tu prêt?
4. Je ne ... pas très occupée.
5. ...-vous sociable?
6. Nous ... ravis.
7. Ce ne ... pas Paris.
8. Nous ... contents de votre visite.
9. ... -elle forte en géographie?
10. ...-vous maître d'école?

#### § 44. Безличный оборот *il y a*

Ici il y a un livre. — Здесь **имеется** книга.

Ici il y a des livres. — Здесь **имеются** книги.

Смысл оборота *il y a* [ilja] (произносится как русское имя **Илья**) можно передать словом **имеется**, причем акцент сделан на том, **где, в каком месте** имеются предметы или люди.

В каждом конкретном случае можно найти более удачное русское слово для перевода: **расположен, находится** и т.д.:

**Il y a** un taxi près de la gare. — Рядом с вокзалом стоит такси.

**Y a-t-il** [jatil] **des** livres sur la table? — На столе лежат книги?

Как видно из примеров, после оборота **il y a / y a-t-il** существительные употребляются с **неопределенным артиклем un/une/des**.

Однако в **отрицательной форме** неопределенный артикль заменяется предлогом **de**:

**Il n'y a pas** [ilnjapa] **de** taxi sur cette place. — На этой площади нет такси.

**Il n'y a pas de** livres sur la table. — На столе нет книг.

Если предложение начинается с **подлежащего**, то вместо оборота **il y a** употребляется глагол **être**, а перед подлежащим стоит **определенный** артикль **le/la/les**.

Сравните:

**Цветы** стоят в вазе. — **Les fleurs sont** dans le vase.

**В вазе** стоят цветы. — Dans le vase **il y a des** fleurs.

 **10. Переведите:**

- a) 1. Il y a un match de football à la télé.
2. Y a-t-il un taxi sur la place?
3. Il y a une petite piscine tout près de notre école.
4. Il n'y a pas de livres français dans cette bibliothèque.
5. Il y a un ordinateur sur la table.
- b) 1. La piscine est tout près de leur maison.
2. Les taxis sont près de la gare.
3. Est-ce que Patrick et Philippe sont ici?
4. Les disques sont sur la table.
5. Le disque est près de l'ordinateur.
6. Sabine n'est pas à la maison.

 **11. Вставьте оборот il y a или глагол être:**

1. La chemise rouge ... dans la valise.
2. Dans la valise ... des chemises et des jupes.
3. Dans la classe ... quatre fenêtres.
4. Cette lettre ... sur la table.
5. ... des roses dans le vase.
6. Les garçons ... dans la classe.
7. Est-ce que ... des disques ici?
8. Est-ce que les disques ... ici?
9. Sur la table ... des livres.
10. Mes valises ... dans le taxi.
11. Dans la classe ... un maître.
12. Le maître ... près de la fenêtre.



## VOCABULAIRE

Сокращение *pl* (pluriel) указывает, что в этом значении существительное употребляется во множественном числе.

<b>depuis</b> septembre	с сентября
cours <i>m pl</i>	курсы
il suit les cours	он учится на курсах
intensif, -ve	интенсивный, -ая
russe <i>m</i>	русский (язык)
les cours <b>de</b> russe	курсы русского языка
chercheur <i>m</i>	научный работник, исследователь
spécialiste <i>m</i>	специалист
affaire <i>f</i>	дело
homme <i>m d'</i> affaires	бизнесмен
être content <b>de</b>	быть довольным чем-л.
études <i>f pl</i>	занятия
progrès <i>m pl</i>	успехи
il fait des progrès	он делает успехи
presque [preskœ]	почти
<b>sans</b>	без
accent [aksɑ̃] <i>m</i>	акцент
il écrit	он пишет
il lit	он читает
faute <i>f</i>	ошибка
polyglotte <i>m</i>	полиглот
couramment [kɥramɑ̃]	бегло
allemand <i>m</i>	немецкий (язык)
il comprend	он понимает
un peu	немного
italien <i>m</i>	итальянский( язык)
aujourd'hui	сегодня
bon / bonne	хороший, -ая
il doit [ildwa]	он должен
<b>au</b> moins [omwɛ̃]	по крайней мере
langue [lɑ̃g] <i>f</i>	язык
étranger, -ère	иностраннный
salle <i>f d'</i> études	аудитория
équipement [ekipmɑ̃] <i>m</i>	оборудование

audio-visuel	аудиовизуальный
moderne	современный
étudiant <i>m</i> / étudiante <i>f</i>	студент, студентка
ici	здесь, сюда
cinq	пять
heure <i>f</i>	час
<b>par</b> jour	в день
bientôt [bjɛ̃to]	скоро
examen [egzamɛ̃] <i>m</i>	экзамен
passer ses examens	сдавать экзамены
demander	спрашивать
combien <b>de</b>	сколько
sujet <i>m</i>	тема
économie <i>f</i>	экономика
politique	политический, -ая
littérature <i>f</i>	литература

## NOMS PROPRES

Louis Dubois [lwidybwa] Луи Дюбуа



## 12. Прочитайте вслух:

- les étudiants, les hommes d'affaires, ses études, leurs examens, les langues étrangères;
- Jacques est content de ses études. Il suit les cours avec Jacques. Dans leur salle d'études il y a des ordinateurs. Il écrit et lit en russe. Il parle couramment français. Il aime les langues étrangères.



## TEXTE 6

## JACQUES PARLE RUSSE

Depuis septembre, monsieur Rival suit les cours intensifs de russe. Ce sont des cours pour des chercheurs, des spécialistes, des hommes d'affaires.

Jacques est content de ses études. Il fait des progrès. Jacques parle russe (1) presque sans accent (2). Il écrit et lit en russe (1) sans fautes (2). Il est polyglotte: il parle couramment anglais (3) et allemand (3), comprend un peu l'italien (3).

Aujourd'hui un bon (4) spécialiste doit parler au moins une langue étrangère.

Monsieur Rival a un collègue Louis Dubois. Il suit les cours avec Jacques. Dans leur salle d'études il y a un équipement audio-visuel moderne. Les étudiants travaillent ici cinq heures par jour.

Bientôt Louis et Jacques passent leurs examens.

Louis demande:

— Combien de sujets faut-il préparer pour l'examen?

— Nous avons quatre sujets. Il faut parler de la Russie: de sa géographie, de son économie, de sa vie politique et de sa littérature. C'est très difficile.



### COMMENTAIRES

#### 1. Запомните:

Il parle	russe anglais allemand italien	Он говорит	по-русски по-английски по-немецки по-итальянски
Il lit <b>en</b> (écrit)	russe anglais allemand italien	Он читает (пишет)	по-русски по-английски по-немецки по-итальянски
Il comprend	<b>le</b> russe l'anglais l'allemand l'italien	Он понимает	по-русски по-английски по-немецки по-итальянски

#### 2. После предлога **sans** существительные употребляются **без артикля**.

Произносится:

sans [sã] + согласная	sans fautes [sãfot]
[sãz] + гласная	sans accent [sãzaksã]

#### 3. Запомните:

le français	французский язык
français, -e	французский, -ая
l'anglais	английский язык

anglais, -e	английский, -ая
l'allemand	немецкий язык
allemand, -e	немецкий, -ая
l'italien	итальянский язык
italien, -ne	итальянский, -ая
le russe	русский язык
russe	русский, -ая

le français = la langue française

l'anglais = la langue anglaise

#### 4. Прилагательное **bon/bonne** стоит **перед существительным**:

un bon repas — хорошая (вкусная) пища



### EXERCICES I



#### 13. Ответьте на вопросы:

1. Est-ce que Jacques suit les cours d'allemand? 2. Y a-t-il des chercheurs à ces cours? 3. Est-ce que Jacques est content de ses études? 4. Quels progrès fait-il? 5. Est-il polyglotte? 6. Un bon spécialiste, combien de langues doit-il parler aujourd'hui? 7. Quel équipement y a-t-il dans leur salle d'études? 8. Est-ce que les étudiants travaillent ici quatre heures par jour? 9. Combien de sujets faut-il préparer? 10. Quels sont ces sujets?

#### 14. Вставьте, где необходимо, предлоги **depuis, de, dans, en, sans, avec, par**:

1. Il est content ... ses études. 2. Parlez-vous ... français? 3. Elle ne lit pas ... russe. 4. Notre collègue écrit ... anglais ... fautes. 5. Il n'y a pas ... cours ... italien ... cette ville. 6. Je n'ai pas ... amis ici. 7. Jacques Rival suit les cours ... russe ... septembre. 8. Nous parlons français presque ... accent. 9. Jacques suit les cours ... son collègue. 10. Nous travaillons au moins cinq heures ... jour.

#### 15. Поставьте данные словосочетания во множественном числе (§ 41):

- une langue étrangère, un garçon gai, un disque français;
- la première leçon, la sœur cadette, l'étudiant sociable;



- c) ce match intéressant, cette langue difficile, cet étudiant étranger;  
d) mon jour libre, son premier examen, leur bon repas, notre collègue anglais.

**16. Вставьте глаголы в нужной форме: a) avoir (§ 42); b) être (§ 43).**

- a) 1. ...-vous des cours aujourd'hui? 2. Ils ... des amis à Paris. 3. Je ne ... pas de disque français. 4. Sa sœur cadette ... un bébé. 5. Nous ... des livres anglais. 6. ...-tu des fautes? 7. Quel équipement ...-vous dans votre salle d'études? 8. Combien d'ordinateurs ...-ils? 9. Je n' ... pas d'accent russe. 10. Tu ... une bonne thèse.
- b) 1. ...-tu libre aujourd'hui? 2. Nous ... contents de leur visite. 3. Jacques ... déjà prêt. 4. Est-ce qu'elle ... là? 5. Les étudiants ... dans leur salle d'études. 6. ...-vous fort en français? 7. Ce ... mes collègues. 8. Ce n' ... pas ma faute. 9. Elles ... étudiantes de notre université. 10. ...-vous polyglotte?

**17. Ответьте на вопросы отрицательно (§ 44):**

1. Y a-t-il des fautes dans ce texte? 2. Y a-t-il un maître dans cette classe? 3. Y a-t-il une lampe sur la table? 4. Y a-t-il des étudiants dans la salle d'études? 5. Y a-t-il un spécialiste en géographie ici? 6. Y a-t-il des hommes d'affaires dans ce groupe? 7. Y a-t-il des livres en italien dans votre bibliothèque? 8. Y a-t-il une bonne piscine dans cette ville? 9. Y a-t-il des cours intensifs à l'université? 10. Y a-t-il un examen de français aujourd'hui?

**18. Вставьте être или il y a (§ 44):**

1. Dans cette salle ... un équipement moderne. 2. ... quatre fautes dans ce texte. 3. Aujourd'hui ... un match intéressant à la télé. 4. La table ... près de la fenêtre. 5. Jacques ... dans la salle d'études. 6. Ses collègues ... ici. 7. Dans ma ville ... des cours de langues étrangères. 8. Le taxi ... près de la gare. 9. Marie ... dans la salle d'études. 10. ... une piscine près de notre école?



**19. Ответьте на вопросы:**

1. Y a-t-il des cours de langues étrangères dans votre ville? 2. Quelle langue étrangère parlez-vous: anglais? allemand? italien? 3. Etes-vous polyglotte? 4. Combien de langues parlez (comprenez)-vous? 5. Parlez-vous français (anglais, italien) sans accent? couramment? un peu? 6. Combien d'heures par jour et par semaine travaillez-vous? 7. Etes-vous content de vos études? 8. Etes-vous fort en anglais? 9. Est-ce que votre ami comprend le français? 10. Écrit-il en français sans fautes? 11. Est-ce que votre ami est fort en français? 12. Suit-il les cours intensifs de français? 13. Travaille-t-il beaucoup? 14. Fait-il des progrès? 15. Y a-t-il un équipement audio-visuel moderne dans votre salle d'études? 16. Passez-vous bientôt vos examens? 17. Sont-ils difficiles? 18. Quels sujets faut-il préparer?



**EXERCICES II**

**20. Переведите (§42, 43):**

- a) 1. У меня есть хороший друг. 2. У вас есть компьютер? 3. У нас есть интенсивные курсы иностранных языков. 4. Какие у нее ошибки? 5. У тебя есть новая игра? 6. В понедельник у нас есть экзамен. 7. У моих друзей нет телефона. 8. У вас сегодня есть занятия? 9. У Жака нет акцента. 10. Сколько специалистов у вас есть?
- b) 1. Она очень довольна. 2. Ты занят? — Нет, я свободен. 3. Мы находимся в нашей аудитории. 4. Этот студент не силен во французском. 5. Вы уже готовы? 6. Это мои друзья. Они бизнесмены. 7. Четверг — это их свободный день. 8. Это не наша ошибка. 9. Она сидит около окна. 10. Их здесь нет.



**21. a) Используя оборот il y a и нижеследующие слова, опишите свою аудиторию:**

mur <i>m</i>	стена	plafond <i>m</i>	потолок
tableau <i>m</i>	доска	stylo <i>m</i>	ручка

crayon <i>m</i>	карандаш	fenêtre <i>f</i>	окно
ordinateur <i>m</i>	компьютер	peu <i>de</i>	мало
feutre <i>m</i>	фломастер	beaucoup <i>de</i>	много
cahier <i>m</i>	тетрадь	sur	на
lampe <i>f</i>	лампа	sous	под
table <i>f</i>	стол	dans	в
chaise <i>f</i>	стул	près <i>de</i>	около

**b) Составьте три вопроса с combien de.**



**22. Используя текст 6 и упр. 19, составьте рассказ «J'apprends le français».**

## Leçon 7

Буквосочетание **gn** [ɲ] произносится как русское **нь**.



**1. Прочитайте вслух:**

signe, ligne, Champagne, montagne, campagne.



**2. Прочитайте вслух:**

- [j] — familial, travail, question, fille, hier;
- [w] — soir, noir, savoir, toilette, oui;
- [ɥ] — huit, pluie, cuisine, ensuite;
- [œ] — un, brun, lundi, chacun, commun;
- [ɔ̃] — bon, salon, ils vont, ils sont, ils ont;
- [ɑ̃] — quand, comment, commence, chambre, enfant;
- [ɛ̃] — cinq, simple, demain, bientôt, matin.



**3. Следите за слитным произношением:**

- a) vous êtes, nous avons, nous allons, vous avez, vous allez, ils ont;
- b) les cours de langues étrangères, des étudiants français, ces hommes d'affaires allemands, mes études intensives, tes collègues anglais, ses amis russes, nos examens difficiles, vos ordinateurs modernes, leurs adresses à Paris.



**4. Прочитайте диалог несколько раз. Выучите его наизусть:**

**A.:** Quelles langues étrangères parlez-vous?

**B.:** Je parle couramment français.

**A.:** Parlez-vous anglais?

**B.:** Non, je ne parle pas anglais. Mais mon ami Jacques parle très bien anglais. Il parle aussi italien et allemand presque sans accent. Il comprend un peu le russe.

**A.:** Oh, votre ami est polyglotte!

**B.:** C'est vrai. Il aime parler de l'économie et de la vie politique avec ses collègues étrangers.

### § 45. Слитные артикли с предлогами à и de

Предлоги **à** и **de** (§ 11, 21) сливаются с артиклями **le** и **les**, образуя следующие формы:

<b>à + le = au</b> <b>à + les = aux</b>	Je parle (à + le) <b>au</b> professeur. — Я говорю с преподавателем. Il travaille (à + les) <b>aux</b> cours. — Он работает на курсах.
<b>de + le = du</b> <b>de + les = des</b>	la question (de + le) <b>du</b> professeur — вопрос преподавателя les réponses (de + les) <b>des</b> étudiants — ответы студентов

**aux** [o], **des** [de] перед согласной: aux collègues,  
des collègues

**aux** [oz], **des** [dez] перед гласной: aux amis [ozami],  
des amis [dezami]

Артикли **la**, **l'** с предлогами **не сливаются**:

Il travaille à l'hôtel. — Он работает в гостинице.

J'arrive à la gare. — Я приезжаю на вокзал.

La réponse de l'étudiant. — Ответ студента.

Les rues de la ville. — Улицы города.



**5. Переведите:**

- a) 1. Je vais au match de football. 2. Est-ce qu'il travaille au théâtre? 3. Nous allons au parc. 4. Sont-ils à l'école?

5. Parlez aux étudiants! 6. Il passe son examen aux cours. 7. Elle est à la gare. 8. Vous allez à l'école. 9. La mère téléphone au maître de Patrick. 10. Elle donne son disque aux amis.

- b) 1. C'est la mère du garçon. 2. Ils habitent près du parc. 3. Nous parlons des études. 4. Est-ce que vous rentrez du match tard? 5. Ils rentrent de l'école dans l'après-midi. 6. C'est le livre du maître. 7. Ils parlent du professeur de français. 8. Le travail des chercheurs est très bon. 9. La vie des étudiants n'est pas facile. 10. Les sujets des examens sont difficiles.



**6. Образу́йте артикль правильно:**

- a) il va / il parle + **au, à la, à l', aux**

**Modèle:** bureau *m* → Il va au bureau.

Ami *m*, amie *f*, bibliothèque *f*, boulevard *m*, collègue *m*, homme *m*, étudiante *f*, étudiants *m pl*, cours *m pl*, professeur *m*.

- b) il rentre / il parle + **du, de la, de l', des**

**Modèle:** école *f* → Il parle de l'école.

Examen *m*, capitale *f*, garçon *m*, homme *m*, jour *m*, langues *f pl*, cours *m pl*, collègue *m*, chercheurs *m pl*, spécialiste *m*.

**§ 46. Местоименные глаголы (se + infinitif)**

Во французском языке есть глаголы, которые по своему значению соответствуют русским возвратным глаголам, оканчивающимся на **-ся**:

se laver — умываться      se dépêcher — торопиться  
s'habiller — одеваться      s'arrêter — останавливаться

Эти глаголы в infinitif употребляются с местоимением **se**, которое **изменяется** в зависимости от **лица** и **числа подлежащего**.

**SE LAVER — умываться**

**Présent**

je	<b>me</b>	lave	я умываюсь
tu	<b>te</b>	laves	ты умываешься
il	<b>se</b>	lave	
nous	<b>nous</b>	lavons	
vous	<b>vous</b>	lavez	
ils	<b>se</b>	lavent	
Est-ce que je	<b>me</b>	lave?	je ne <b>me</b> lave pas
<b>Te</b>		laves-tu?	tu ne <b>te</b> laves pas
<b>Se</b>		lave-t-il?	il ne <b>se</b> lave pas
<b>Nous</b>		lavons-nous?	nous ne <b>nous</b> lavons pas
<b>Vous</b>		lavez-vous?	vous ne <b>vous</b> lavez pas
<b>Se</b>		lavent-ils?	ils ne <b>se</b> lavent pas

me → m' } перед гласной  
te → t' } перед **h**  
se → s' }

**Impératif**

Lave-toi!                      Ne te lave pas!  
Lavons-nous!                Ne nous lavons pas!  
Lavez-vous!                 Ne vous lavez pas!

Сравните с impératif местоименных глаголов (§ 34).  
**Запомните** несколько местоименных глаголов:

s'appeler                      зваться  
s'approcher **de**              подходить к  
s'arrêter                        останавливаться  
se changer                      переодеваться  
se coucher                      ложиться спать  
se dépêcher                    спешить  
se diriger **à**                    направляться  
se réveiller                      просыпаться  
s'habiller                        одеваться  
se laver                         умываться  
se peigner                       причесываться  
se rencontrer                 встречаться  
se reposer                       отдыхать

se trouver	находиться
se promener	прогуливаться, гулять

Не всем русским возвратным глаголам на **-ся** соответствуют французские местоименные глаголы и наоборот:

se lever	вставать
se promener	гулять
rentrer	возвращаться
rester	оставаться

 **7. Переведите:**

1. Je me lève tard. 2. Elle se lave, se peigne, s'habille vite. 3. Ne te couche pas tard! 4. Nous nous dépêchons à la piscine. 5. Vous dirigez-vous aux cours? 6. Ne vous approchez pas de cet homme. Arrêtez-vous ici! 7. Lève-toi vite! 8. Elles se reposent à Nice. 9. Mon amie s'appelle Adèle. Je me rencontre avec elle dans l'après-midi. 10. Changez-vous vite!

 **8. Проспрягайте:**

s'appeler	в утвердительной форме
se dépêcher au théâtre	в отрицательной форме
s'approcher du taxi	в вопросительной форме
s'arrêter vite	в повелительном наклонении

**§ 47. Глаголы типа *prendre* (III группа)**

**PRENDRE** — брать

**Présent**

je prends [zɛprɑ̃]	nous prenons [nuprənɔ̃]
tu prends [typrɑ̃]	vous prenez [vuprənɛ]
il prend [ilprɑ̃]	ils prennent [ilprɛn]

**Impératif:** Prends! Prenons! Prenez!

Отрицательная и вопросительная формы образуются по общему правилу (§ 20, 35):

Prend-il [prɑ̃til]? Il ne prend pas.

По этому типу спрягаются глаголы:

<b>apprendre</b>	учить, узнавать
<b>comprendre</b>	понимать

**Запомните:**

prendre une douche	принимать душ
prendre le petit déjeuner	завтракать
prendre le métro (l'autobus)	ехать на метро (автобусе)

 **9. Проспрягайте:**

apprendre le français	в вопросительной форме
comprendre l'anglais	в отрицательной форме
prendre le petit déjeuner	в утвердительной форме
prendre le métro	в повелительном наклонении

**§ 48. Вопрос к подлежащему одушевленному *qui***

**Qui [ki]? Кто?**

Il arrive de Paris.	} <b>Qui</b> arrive de Paris?
Ils arrivent de Paris.	

Как видно из примеров, в вопросе к подлежащему сказуемое стоит в 3-м лице **единственного числа** и сохраняется **прямой порядок слов**.

 **10. Поставьте вопрос к подлежащему:**

1. Il apprend l'italien. 2. Ils sont à Paris. 3. Nous allons à la piscine. 4. Elles prennent le taxi. 5. Marie et Denise se dirigent à l'école. 6. Vous vous couchez tard. 7. Patrick est assis près de la fenêtre. 8. J'apprends le français. 9. Annette et Patrick passent par le boulevard. 10. Nous nous approchons de l'université.

 **VOCABULAIRE**

commencer à (+ infinitif)	начинать делать что-л.
acheter [aste]	покупать
campagne <i>f</i>	загородная местность
maison <i>f de</i> campagne	дача, дом за городом

coûter	стоить
assez	довольно, достаточно
cher [ʃer]	дорого
coûter cher	дорого стоить
budget <i>m</i>	бюджет
familial, -e	семейный, -ая
boucler le budget familial	пополнить семейный бюджет
poste <i>m</i>	должность
secrétaire <i>m, f</i>	секретарь
entreprise <i>f</i> commerciale	торговая/коммерческая фирма/ предприятие
bureau <i>m</i>	учреждение, бюро, контора, офис
soir <i>m</i>	вечер
fatigué, -e	усталый, -ая
parce que [parskə]	потому что
se lever	вставать
six [sis]	шесть
matin <i>m</i>	утро
à six heures du matin	в шесть часов утра
elle fait sa toilette	она занимается своим туалетом
salle <i>f</i> de bains	ванная
prendre une douche	принимать душ
se laver les dents <i>f</i>	чистить зубы
s'habiller	одеваться
se maquiller	подкрашиваться, делать макияж
discrètement [diskrɛtmɑ̃]	скромно
ensuite	затем, потом
passer à	проходить в, переходить в
cuisine <i>f</i>	кухня
petit déjeuner <i>m</i>	завтрак
prendre le petit déjeuner	завтракать
café <i>m</i>	кофе
noir, -e	черный, -ая
chaud, -e	горячий, -ая
tartine <i>f</i>	бутерброд
délicieux/délicieuse	прекрасный, -ая, очень вкусный
prendre le métro	ехать в метро
vers	к
huit [ɥit]	восемь
vers huit heures	к восьми часам



## 11. Прочитайте вслух:

- à huit heures du matin; à six heures du soir;
- Elle y va. Ils y sont. Nous y passons. Elle y fait la toilette. Ils y prennent une douche. Elle y arrive. Elle y habite.



## TEXTE 7

## MARTINE COMMENCE À TRAVAILLER

Jacques et Martine achètent une maison de campagne. Elle coûte assez cher. Pour boucler le budget familial, Martine commence à travailler. Elle a un poste de secrétaire dans une entreprise commerciale. Elle travaille au bureau.

Le soir (1), elle est très fatiguée parce qu'elle se lève (2) à six heures du matin (1). Martine fait sa toilette dans la salle de bains. Elle prend une douche, se lave les dents, s'habille et se maquille discrètement.

Ensuite, Martine passe à la cuisine. Jacques et Patrick sont déjà à table. Ils prennent leur petit déjeuner. Le café noir est chaud, les tartines sont délicieuses.

Martine se dépêche au bureau. Elle prend le métro pour y aller. Elle y arrive vers huit heures du matin.



## COMMENTAIRES

## 1. Запомните:

le soir — вечер, вечером  
 le matin — утро, утром  
 à 6 heures **du** soir — в 6 часов вечера  
 à 6 heures **du** matin — в 6 часов утра


2. В глаголах **se lever**, **acheter**, **se promener** → **è** перед непроизносимыми окончаниями **-e**, **-es**, **-ent**:

j'achète, tu achètes, il achète, ils achètent;  
 je me lève, tu te lèves, il se lève, ils se lèvent.

**Ho:** nous nous levons, vous vous levez.



## EXERCICES I

 12. *Поставьте к тексту возможные вопросы с qui (§ 48) и с est-ce que (§ 28). Ответьте на них.*

13. *Подтвердите (c'est vrai) или опровергните (ce n'est pas vrai, c'est faux) следующие высказывания:*

1. Les Rival achètent une nouvelle maison à Nice. 2. Cette maison est très chère. 3. Il faut boucler le budget familial. 4. Martine travaille à la bibliothèque. 5. Le soir elle est triste et malade. 6. Elle se lève tard et reste chez elle. 7. Le matin Martine s'habille et se peigne vite. 8. Elle prend le petit déjeuner avec sa sœur cadette. 9. Leur omelette est délicieuse. 10. Elle prend l'autobus pour aller au bureau.

14. *Образуйте артикль правильно (§ 45) и переведите:*

1. Elle va (à + la) maison de campagne. 2. Nous arrivons (de + l') école. 3. Le soir ils vont (à + le) théâtre. 4. Martine rentre (de + le) bureau à 6 heures (de + le) soir. 5. Elle se lève à 6 heures (de + le) matin. 6. Jacques parle (à + les) collègues (de + l') architecture. 7. Patrick apprend l'anglais (à + l') école. 8. Il rentre (de + les) cours à 4 heures (de + l') après-midi. 9. Elles parlent (de + la) vie et (de + les) études. 10. Ce sont les livres (de + l') étudiant Jacques Rival.

15. *Замените infinitif → présent (§ 46):*

1. Nous (se promener) dans le parc. 2. Dans l'après-midi, il (se rencontrer) avec les hommes d'affaires. 3. Je (se coucher) tard. 4. Qui (se lever) le premier le matin? 5. Vous ne (se reposer) pas beaucoup. 6. Tu (s'approcher) de la table. 7. Vous (se dépêcher) au bureau le matin? 8. Nous (se rencontrer) samedi à la piscine. 9. Elle (se peigner) et (s'habiller) très vite. 10. Je (se trouver) près du parc.

16. *Переведите (§ 46):*

1. Быстро одевайся, Патрик! 2. Подойдите к окну! 3. Не спешите! 4. Почисть зубы! 5. Не ложитесь спать поздно! 6. Быстро переоденьтесь! 7. Не останавливайтесь! 8. Давайте встретимся после обеда! 9. Вставайте и поторопитесь в офис! 10. Остановимся здесь!

17. *Вставьте prendre, apprendre или comprendre в нужной форме (§ 47):*

1. Je ne ... pas ce texte. 2. Ils ... le taxi. 3. ...-vous l'anglais? 4. ... des tartines! 5. Nous ... notre petit déjeuner à la cuisine. 6. Il ... des livres à la bibliothèque. 7. Nous ne ... pas l'allemand. 8. A l'université elle ... le français et l'italien. 9. Pour aller au bureau je ... le métro. 10. Nous ... une douche dans la salle de bains.



18. *Ответьте на вопросы:*

1. Avez-vous une maison de campagne? 2. Faut-il boucler votre budget familial? 3. Travaillez-vous? 4. Quel poste avez-vous? 5. Etes-vous fatigué(e) le soir? 6. A quelle heure vous levez-vous le matin? 7. Qui se lève le premier (la première) dans votre famille? 8. Prenez-vous une douche le matin ou le soir? 9. Qui prépare le petit déjeuner pour vous? 10. Prenez-vous le petit déjeuner avec votre famille? 11. Vous dépêchez-vous à l'université? 12. Quel transport prenez-vous pour y aller? 13. A quelle heure commencent vos cours? 14. Etes-vous content(e) des études?



## EXERCICES II


19. *Переведите (§ 45):*

- a) 1. Я не иду в офис, я спешу на курсы. 2. Она едет в театр на метро. 3. Мы разговариваем с коллегами. 4. Преподаватель приносит эти книги студентам. 5. Дайте свой адрес шоферу.
- b) 1. Я возвращаюсь с работы поздно. 2. Патрик разговаривает с Жаком о компьютерах. 3. Она довольна занятиями. 4. Мы приезжаем в 8 часов вечера. 5. Ты встаешь в 6 часов утра.


20. *Переведите:*

1. Я начинаю учить французский язык. 2. Чтобы пополнить семейный бюджет, он должен много работать. 3. Утром я встаю в 7 часов и привожу себя в по-

рядок в ванной. 4. Мартина принимает душ, она одевается и слегка подкрашивается. 5. Мы завтракаем на кухне. 6. Я не люблю черный кофе. 7. Эти бутерброды очень вкусные. 8. Чтобы добраться до офиса, я еду на метро. 9. Она секретарь в коммерческой фирме. 10. Вечером мы торопимся домой.

 21. Используя текст 7 и упр. 18, составьте рассказ «Le matin dans ma famille».

## Leçon 8


 1. Прочитайте и выучите числительные:

0 zéro	[zero]	15 quinze	[kɛ̃z]
1 un	[œ̃]	16 seize	[sɛz]
2 deux	[dø]	17 dix-sept	[disɛt]
3 trois	[trwa]	18 dix-huit	[dizɥit]
4 quatre	[katr]	19 dix-neuf	[diznœf]
5 cinq	[sɛ̃k]	20 vingt	[vɛ̃]
6 six	[sis] [si]	21 vingt et un	[vɛ̃teœ̃]
7 sept	[sɛt]	22 vingt-deux	[vɛ̃dø]
8 huit	[ɥit]	23 vingt-trois	[vɛ̃trwa]
9 neuf	[nœf]	30 trente	[trɑ̃t]
10 dix	[dis], [di]	31 trente et un	[trɑ̃teœ̃]
11 onze	[ɔ̃z]	40 quarante	[karɑ̃t]
12 douze	[duz]	41 quarante et un	[karɑ̃teœ̃]
13 treize	[trɛz]	50 cinquante	[sɛ̃kɑ̃t]
14 quatorze	[katɔʁz]	60 soixante	[swasɑ̃t]

В числительных deux, trois, six, dix окончания -s и -x произносятся как [z] перед гласной и h: deux étages [døzetaʒ].

Числительное neuf перед гласной произносится [nœv]: neuf heures [nœvœʁ].

Числительные с существительными употребляются без артикля.

 2. Произнесите слитно числительные с существительными:

un disque, deux hommes, deux livres, trois amis, trois taxis, quatre textes, cinq repas, six garçons, six salles, six étudiants, sept heures, huit maisons, neuf matchs, neuf heures, dix femmes, dix heures.

 3. Прочитайте стихотворение несколько раз и выучите наизусть:

Un, deux, trois, quatre,  
Nous sommes au théâtre.  
Cinq, six, sept, huit, neuf,  
Qu'est-ce qu'il y a de neuf (1)?  
Dix, onze, douze, treize,  
Jean-Paul aime Thérèse.

1. Qu'est-ce qu'il y a [keskilʒa] de neuf? — Что нового?

 4. Запомните:

Quelle heure est-il [kɛlœʁɛtil] — Который час?

Il est ... heures. — (Сейчас) ... часов.

A quelle heure? — В котором часу?

A ... heures du matin/du soir. — В ... часов утра/вечера.

8.00	Il est huit heures.
8.05	Il est huit heures <b>cinq</b> .
8.15	Il est huit heures <b>et quart</b> . Il est huit heures <b>quinze</b> .
8.30	Il est huit heures <b>et demie</b> . Il est huit heures <b>trente</b> .
8.35	Il est huit heures <b>trente-cinq</b> . Il est neuf heures <b>moins vingt-cinq</b> .
8.45	Il est huit heures <b>quarante-cinq</b> . Il est neuf heures <b>moins le quart</b> .
8.55	Il est huit heures <b>cinquante-cinq</b> . Il est neuf heures <b>moins cinq</b> .
12.00	Il est <b>midi</b> (полдень). Il est <b>minuit</b> (полночь).

**5. Скажите, который час.****Modèle:** 11.00 → Il est onze heures.

11.15, 12.10, 7.30, 6.45, 3.50, 8.40, 10.05, 6.35, 5.45, 3.30, 4.15.

**6. Переведите вопросы и ответьте на них:**

1. A quelle heure vous levez-vous? 2. A quelle heure se rencontrent-ils avec leurs collègues? 3. A quelle heure te promènes-tu? 4. A quelle heure se reposent-elles? 5. A quelle heure vous approchez-vous de l'université? 6. A quelle heure commencent les cours? 7. A quelle heure téléphone-t-elle à ses amies? 8. A quelle heure vas-tu au théâtre? 9. A quelle heure rentrez-vous à la maison? 10. A quelle heure te couches-tu?

**VOCABULAIRE**

journée <i>f</i>	день
travail <i>m</i>	работа
journée <i>f</i> de travail	рабочий день
chargé, -e	напряженный, -ая
courrier <i>m</i>	почта, корреспонденция
chef <i>m</i>	начальник
réponse <i>f</i>	ответ
client <i>m</i>	клиент
firme <i>f</i>	фирма
taper	печатать
lettre <i>f</i>	письмо
aider à + infinitif	помогать делать что-либо
dossier <i>m</i>	досье, дело, папка
rédiger	составлять, писать
contrat <i>m</i>	контракт, договор
déjeuner	обедать
déjeuner <i>m</i>	обед
restaurant <i>m</i>	ресторан
d'à côté	соседний, -ая
copieux, -euse	сытный, -ая
elle suit un régime	она соблюдает диету
une heure après	час спустя

recommencer	начинать(ся) снова
demie <i>f</i>	половина
se changer	переодеваться
dîner	ужинать
dîner <i>m</i>	ужин
encore	еще
séjour <i>m</i> = salon <i>m</i>	гостиная
film <i>m</i>	фильм
comédie <i>f</i>	комедия
américain, -e	американский, -ая
C'est chouette! = C'est super!	Отлично! Здорово!
affaire <i>f</i>	дело
avant <b>de</b> + infinitif	перед тем как сделать что-то
pendant	в течение
chien <i>m</i>	собака
lit <i>m</i>	кровать

**7. Прочитайте вслух:**

[ʃ] — chef, chargé, machine, chez elle, se changer, chouette;  
[n] — montagne, signe, campagne, Espagne, ligne, aligner;  
[j] — travail, travailler, copieux, courrier, il y a, client.

Elle apporte. Elle apporte le courrier. Elle apporte le courrier à son chef.

Elle écrit. Elle écrit des réponses. Elle écrit des réponses aux clients de la firme.

Elle aide son chef. Elle aide son chef à préparer des dossiers.

Elle aide son chef à préparer des dossiers et à rédiger des contrats.

**TEXTE 8****LA JOURNÉE DE MARTINE**

La journée de travail de Martine est très chargée. Elle apporte le courrier à son chef, écrit des réponses aux clients de la firme et tape des lettres à l'ordinateur. Elle aide son chef à préparer des dossiers et à rédiger des contrats.



Martine déjeune à midi dans un bon restaurant d'à côté. Son déjeuner n'est pas copieux parce que Martine suit un régime. Une heure après (1), son travail recommence (2).

Martine rentre chez elle à cinq heures et demie. Elle se change et prépare le dîner. Jacques n'est pas encore là. Après le dîner, Martine et Patrick vont au séjour.

Martine demande au garçon:

— Quelle heure est-il? Il y a un nouveau film à la télé. C'est une comédie américaine.

— C'est chouette! A quelle heure commence le film?

— A neuf heures moins le quart.

Martine et Patrick regardent la télé. Jacques arrive à dix heures. Il parle à Martine de ses affaires. Avant de (1) se coucher, Jacques et Martine se promènent pendant un quart d'heure avec leur chien. A minuit, les Rival sont au lit.



## COMMENTAIRES

### 1. Запомните:

après	после спустя через	après le dîner	после ужина
		après le travail	после работы
		une heure après	через час, час спустя
		deux jours après	два дня спустя
avant	перед тем как сделать что-то	avant les cours	перед занятиями
avant de + infinitif		avant de se coucher	перед тем, как лечь спать

### 2. Приставка **re-** указывает на **повторение, возобновление действия**:

commencer → recommencer

prendre → reprendre



## EXERCICES I



### 8. Ответьте на вопросы (тексты 7, 8):

A quelle heure

- se lève Martine?
- arrive-t-elle au bureau?
- prend-elle son déjeuner?
- recommence-t-elle son travail?
- rentre-t-elle chez elle?
- commence le film?
- arrive Jacques?
- se promène-t-elle?
- se couche-t-elle?

### 9. Составьте предложения:

- de la firme, écrit, des réponses, aux clients, elle.
- à la télé, un film, il y a, nouveau.
- d'à côté, Martine, bon, un restaurant, déjeune, dans, à midi.
- apporte, Martine, son chef, à, le courrier.
- au bureau, prend, elle, pour aller, le métro.
- dans, est, Martine, secrétaire, un bureau.
- son chef, elle, rédiger, à, des contrats, aide.

### 10. Вставьте, где необходимо, предлоги **dans, à (au), de, chez, après, avant de, pendant, en**:

- Ma journée ... travail commence ... sept heures.
- Les clients ... la firme sont contents.
- Tapez ces lettres ... l'ordinateur.
- ... midi nous déjeunons ... un bon restaurant ... à côté.
- ... le soir, Martine rentre ... elle.
- ... le dîner, il regarde la télé.
- ... minuit, les Rival sont ... le lit.
- Une heure ..., le travail recommence.
- Elle travaille ... un bureau.
- Jacques et Patrick sont déjà ... table.
- Nous sommes très attentifs ... les cours.
- ... se coucher, elle lit un livre ... français.

### 11. Поставьте данные словосочетания во множественном числе:

un collègue français, un repas délicieux, la première classe, la langue étrangère, cette nouvelle adresse, cet homme

fatigué, mon amie anglaise, ma journée chargée, ta veste beige, ton pull gris, sa sœur cadette, son maître russe, notre client poli, votre examen difficile, leur film amusant.

 **12. Ответьте на вопросы:**

1. A quelle heure vous levez-vous? 2. Vous levez-vous vite?
3. A quelle heure prenez-vous votre petit déjeuner? 4. Est-il copieux? 5. A quelle heure vous approchez-vous de l'université? 6. Ecoutez-vous attentivement vos professeurs?
7. Apprenez-vous les langues étrangères avec plaisir? 8. Combien d'heures d'études par jour avez-vous? 9. Déjeunez-vous à l'université? 10. A quelle heure rentrez-vous? 11. Vous promenez-vous après les cours? 12. Vous rencontrez-vous avec vos amis le soir? 13. Quel film regardez-vous? 14. A quelle heure vous couchez-vous?



## EXERCICES II


**13. Поставьте соответствующий детерминатив и выпишите существительные в две колонки в зависимости от рода:**

... affaire, ... chien, ... classe, ... entreprise, ... heure, ... jeu,  
... langue, ... lit, ... maison, ... poste, ... réponse, ... tartine,  
... toilette, ... travail.

**14. Впишите в соответствующую колонку таблицы глаголы и приведите примеры их употребления в короткой фразе:**

acheter, aider (2), apporter (2), apprendre, s'approcher, commencer, comprendre, demander, écouter, écrire (2), être content, prendre, rédiger, téléphoner (некоторые глаголы могут находиться одновременно в двух колонках).

глагол + сущ.	глагол + à + сущ.	глагол + de + сущ.	глагол + à + инфинитив

 **15. Используя тексты 7, 8 и упр. 12, составьте рассказ «Ma journée de travail».**

## ОСНОВНОЙ КУРС

После изучения **основного курса (Partie I, unités 3-7)** бакалавр должен достичь уровня А2—В1 в соответствии с Европейской системой уровней владения иностранным языком:

**знать**

— образование и употребление изученных грамматических форм, моделей и синтаксических конструкций;

— лексический материал, необходимый для осуществления коммуникации в рамках изученных тем: «Мой дом/Моя квартира», «Времена года», «Портрет друга», «Учеба/Работа», «Визит врача», «Праздники», «Увлечения/Досуг», «СМИ», «Покупки (продовольственные и непродовольственные товары)», «Транспорт (автомобиль, метро)», «Каникулы», «Путешествия»;

**уметь**

— читать и понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного общения;

— читать и понимать незнакомые тексты базового уровня со словарем;

— воспроизвести сюжет прочитанного текста и выразить к нему свое отношение;

— строить самостоятельные высказывания на основе пройденного грамматического и лексического материала;

— без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую тематику;

— понимать общий смысл прослушанных сообщений, связанных с изученными темами, и адекватно реагировать на реплики собеседника;

— писать простые связные тексты на знакомые темы;

**владеть навыками**

— произношения в соответствии с нормами современного французского языка;

— чтения вслух и про себя в медленном и среднем темпе;

— изучающего чтения;

— изложения содержания прочитанного текста;

— построения самостоятельного высказывания, связанного с оценкой конкретной ситуации общения;

— понимания на слух четкой и относительно медленной иноязычной речи (в рамках изученных тем) с вычлениением значимой информации;

— поддержания непродолжительной беседы на знакомую тему с соблюдением речевого этикета повседневного общения;


— письменного изложения содержания текста в соответствии с предложенным планом.

## UNITÉ 3

## Leçon 9

 1. *Lisez le dialogue à haute voix (прочитайте диалог вслух):*

- A quelle heure vous levez-vous?
- A six heures du matin. Je prends mon petit déjeuner à six heures trente. A sept heures moins le quart je vais au travail.
- Travaillez-vous beaucoup?
- Oui, je travaille au moins huit heures par jour. J'ai une journée de travail très chargée. Le soir je suis très fatiguée. Je me repose au séjour, je regarde la télé. Avant de me coucher, je me promène avec mon chien.

 2. *Traduisez les questions et répondez-y (переведите вопросы и ответьте на них):*


1. В котором часу вы встаете утром?
2. В котором часу вы завтракаете?
3. Вы торопитесь в университет?
4. Вы туда едете на метро?
5. В котором часу вы приезжаете в университет?
6. Вы обедаете в университете? Ваш обед сытный?
7. В котором часу вы возвращаетесь домой?
8. Гуляете ли вы после занятий?
9. Вечером вы смотрите телевизор? играете на компьютере? готовите ваши уроки (devoirs)? гуляете с собакой перед сном?
10. В котором часу вы ложитесь спать?

§ 49. Чтение буквосочетаний *tion, tie*

<b>tion</b> [sjɔ̃]	tradition [tradisjɔ̃]
<b>tie</b> [si]	démocratie [demokrasi]

**Исключения:** question [kestjɔ̃], partie [parti].

Существительные, оканчивающиеся на *-tion, -tie*, обычно **женского рода**: la démocratie, la question.

 3. *Lisez à haute voix:*

- a) attention, action, position, organisation, collection, répétition, félicitation;
- b) acrobatie, diplomatie, inertie;
- c) Il n'y a pas de règle sans exception [ɛksɛpsjɔ̃]. — Нет правила без исключения.  
L'exception confirme la règle. — Исключение подтверждает правило.

## § 50. Futur immédiat (ближайшее будущее время)

Futur immédiat выражает действие, **которое совершится в будущем**. Это сложное время, а все сложные времена во французском языке состоят из **двух частей: вспомогательного и основного (смыслового) глаголов**, но **спрягается только вспомогательный глагол**.

Futur immédiat образуется по схеме:

вспомогательный глагол **aller** в **présent** +  
**infinitif** основного глагола

Je **vais lire**. — Я буду читать (прочитаю, собираюсь прочитать, скоро прочитаю; сейчас прочитаю).

**LIRE** — читать

je	<b>vais</b>	}	je ne	<b>vais pas</b>	}	<b>lire</b>
tu	<b>vas</b>		tu ne	<b>vas pas</b>		
il	<b>va</b>		il ne	<b>va pas</b>		
nous	<b>allons</b>		nous n'	<b>allons pas</b>		
vous	<b>allez</b>		vous n'	<b>allez pas</b>		
ils	<b>vont</b>		ils ne	<b>vont pas</b>		
			est-ce que je	<b>vais</b>	}	<b>lire?</b>
			<b>vas-tu</b>			
			<b>va-t-il</b>			
			<b>allons-nous</b>			
			<b>allez-vous</b>			
			<b>vont-ils</b>			

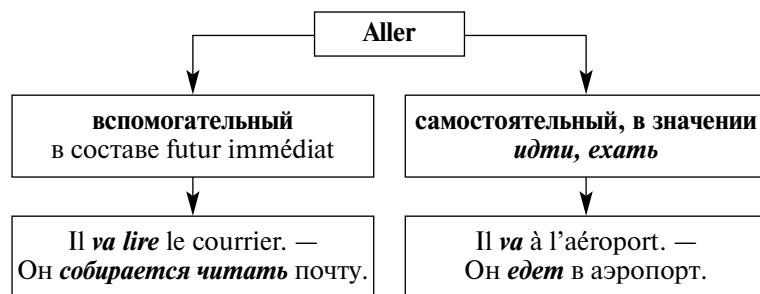
У местоименных глаголов возвратное местоимение **изменяется**, согласуясь в лице и числе с подлежащим:

### SE LEVER — вставать

je	<b>vais</b>	<b>me</b>	} lever	je ne	<b>vais pas</b>	<b>me</b>	} lever
tu	<b>vas</b>	<b>te</b>		tu ne	<b>vas pas</b>	<b>te</b>	
il	<b>va</b>	<b>se</b>		il ne	<b>va pas</b>	<b>se</b>	
nous	<b>allons</b>	<b>nous</b>		nous n'	<b>allons pas</b>	<b>nous</b>	
vous	<b>allez</b>	<b>vous</b>		vous n'	<b>allez pas</b>	<b>vous</b>	
ils	<b>vont</b>	<b>se</b>		ils ne	<b>vont pas</b>	<b>se</b>	

Est-ce que je **vais me lever**?

Vas-tu **te lever**? Etc.



#### 4. Traduisez (переведите):

- a) 1. Je vais préparer des tartines. 2. Vas-tu te lever à sept heures? 3. Il ne va pas acheter ce jean. 4. Allez-vous passer vos examens? 5. Ils vont donner la réponse. 6. Elle ne va pas se dépêcher. 7. Le chef va rédiger un contrat. 8. Vas-tu travailler à cette entreprise? 9. Nous n'allons pas nous rencontrer avec nos amis vendredi. 10. Je vais me reposer le soir.
- b) 1. Ils vont à la gare. 2. Ils vont prendre le taxi. 3. Allez-vous chez vos amis? 4. Allez-vous vous reposer chez vos amis? 5. Vas-tu aux cours? 6. Vas-tu aller aux cours? 7. Je ne vais pas me reposer. 8. J'y vais pour me reposer. 9. Nous allons au séjour. 10. Nous allons nous coucher à minuit.



#### 5. Conjuguez (проспрягайте) les verbes suivants au futur immédiat:

se reposer le soir	à la forme positive
expliquer la règle	à la forme interrogative
prendre le métro	à la forme négative
s'approcher du bureau	à la forme positive
apprendre l'anglais	à la forme interrogative
regarder ce film	à la forme négative

### § 51. Употребление неопределенного и определенного артикля

#### I. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ (un, une, des) употребляется:

- a) после оборота **c'est (ce sont)**:  
C'est un professeur.  
Ce sont des cours.
- б) после глагола **avoir** и оборота **il y a**:  
Elle a un frère et des sœurs.  
Il y a des étudiants dans la salle.
- в) если существительное употребляется с **прилагательным**:  
Il met un pull rouge.  
Elle est une bonne secrétaire.
- г) если речь о лице или предмете идет **впервые**:  
Un homme s'approche de sa mère. — К ее маме подходит (какой-то) человек.
- д) для обозначения **одного** лица или предмета (un, une), **нескольких** лиц или предметов (des):  
Elle écrit une lettre.  
Il achète des disques.

#### II. ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ (le, la, les) употребляется:

- a) если лицо или предмет **известны** говорящему или слушающему:

Le train arrive à 7 heures (тот поезд, который ждут).  
Le professeur explique une règle (преподаватель, который ведет урок).

- б) если есть определение, указывающее на **принадлежность** (**de** + существительное):

l'ami de ma sœur  
la capitale de la France

- в) в **устойчивых словосочетаниях**:

aller à l'école           prendre le petit déjeuner  
se laver les dents       dans l'après-midi  
écouter la musique      à la télé

- г) с названиями **наук** и **учебных предметов**:

la langue française  
les mathématiques

- д) после глаголов **aimer** и **préférer** (предпочитать), **détester** (ненавидеть):

J'aime le café.  
Elle déteste le football.



**6. Traduisez (переведите). Expliquez l'emploi de l'article (объясните употребление артикля, указав соответствующий раздел) (§ 51):**

1. Patrick regarde **un film** américain **à la télé**. 2. Ce sont **des roses**. 3. Il écrit **des réponses aux clients** de la firme. Elle tape **les réponses** à l'**ordinateur**. 4. Nous allons **au bureau**. 5. Sabine prépare **un repas** copieux. 6. Ils apprennent **l'italien**. 7. Denise a **un bébé**. 8. Dans cette ville il y a **des cours** intensifs. 9. **Le mari** de Denise n'est pas à Paris. 10. Elle achète **une jupe** et **des chemises**. 11. Il déteste **la géographie**. 12. **Le maître** de Patrick n'est pas content.

### § 52. Женский род прилагательных. Место прилагательных

Во французском языке есть несколько прилагательных, которые образуют форму женского рода не по общему правилу (§ 26):

beau	→	<b>belle</b> (красивая)
bon	→	<b>bonne</b> (хорошая, вкусная)
cadet	→	<b>cadette</b> (младшая)
vieux	→	<b>vieille</b> (старая)
bas	→	<b>basse</b> (низкая)
nouveau	→	<b>nouvelle</b> (новая)
blanc	→	<b>blanche</b> (белая)
long	→	<b>longue</b> (длинная)
frais	→	<b>fraîche</b> (свежая, прохладная)
gros	→	<b>grosse</b> (толстая)

Обычно прилагательные стоят **после** существительных:

une règle difficile      трудное правило  
une journée chaude     жаркий день

Но несколько прилагательных являются исключением и стоят **перед** существительными:

bon	хороший	long	длинный
mauvais	плохой	court	короткий
grand	большой	beau	красивый
petit	маленький	joli	красивый
jeune	молодой	haut	высокий
vieux	старый	gros	толстый
nouveau	новый		

une nouvelle règle  
une longue journée



**7. Traduisez (переведите):**

ma sœur cadette; ta belle jupe; cette jeune étudiante; une longue journée; une nouvelle règle; une vieille femme; une douche fraîche; un bon café; une petite maison blanche.



**8. a) Formez le féminin des adjectifs suivants (образуйте форму женского рода):**

un petit livre — une ... piscine; un pull blanc — une chemise ...; un nouveau disque — une ... veste; un bon repas — une ... journée; un mauvais texte — une ... réponse; un vieux parc — une ... école un long boulevard — une ... rue; un taxi bas — une table ... .

**b) Trouvez les antonymes (подберите антонимы).**

§ 53. Глаголы типа *venir* (III группа)

VENIR — приходить, приезжать

## Présent

je viens [vjɛ̃]	nous venons [vənɔ̃]
tu viens	vous venez
il vient	ils viennent [vjɛ̃n]

**Impératif:** Viens! Venons! Venez!**Запомните:** venir voir — приходить к кому-л. в гости, навещатьJe **viens voir** mes amis. — Я **прихожу в гости** к моим друзьям.

По этому типу спрягаются также глаголы:

**revenir** возвращаться**devenir** становиться**9. Traduisez (переведите):**

1. Jacques revient tard le soir. 2. Venez chez nous dimanche! 3. Patrick devient grand. 4. Les jours deviennent longs. 5. Reviens vite! 6. Samedi elle vient voir sa belle-mère malade. 7. A quelle heure revenez-vous chez vous? 8. Ils viennent se reposer dans leur maison de campagne. 9. Ma sœur cadette devient très belle. 10. Je suis fatigué. Je ne viens pas voir mes amis après les cours.

**10. Conjuguez (проспрягайте) les verbes suivants au présent:**

devenir spécialiste	à la forme positive
revenir samedi	à la forme interrogative
venir chez Marie	à la forme négative




## VOCABULAIRE

immeuble *m*  
 appartement *m*  
 pièce *f*

жилой дом, здание  
 квартира  
 комната

chambre <i>f</i> =	спальня
chambre à coucher	
salle <i>f</i> à manger	столовая
cabinet <i>m</i> de travail	кабинет
bien	хорошо
équipé, -e	оборудованный, -ая
réfrigérateur <i>m</i> =	холодильник
frigidaire <i>m</i> , frigo <i>m</i>	
cuisinière <i>f</i> électrique	электроплита
lave-vaisselle <i>m</i>	посудомоечная машина
vaisselle <i>f</i>	посуда
micro-ondes <i>m</i>	микроволновая печь
robot <i>m</i>	кухонный комбайн
baaignoire <i>f</i>	ванна
lavabo <i>m</i>	умывальник
miroir <i>m</i>	зеркало
lave-linge <i>m</i>	стиральная машина
à côté de	рядом с
évier <i>m</i>	раковина
d'autres	другие
appareils <i>m</i> ménagers	электробытовые приборы
en face de	напротив чего-л.
anniversaire <i>m</i>	день рождения
an <i>m</i>	год
inviter	приглашать
tout, -e	весь, вся
famille <i>f</i>	семья
se préparer à	готовиться к
fête <i>f</i>	праздник
faire le marché	покупать продукты
gâteau <i>m</i>	пирожное, пирог
mettre le couvert	накрывать на стол
sonner à la porte	звонить в дверь
bonjour	здравствуй(те)
Félicitations!	Поздравляем!
changer	меняться
toujours	всегда
merci bien	большое спасибо
salon <i>m</i> = séjour <i>m</i>	гостиная
Faites comme <b>chez</b> vous!	Будьте как дома!

 11. *Lisez à haute voix (прочитайте вслух):*

- a) un immeuble, un appartement, cinq pièces, une chambre à coucher, une salle à manger, un cabinet de travail; un réfrigérateur, un lave-vaisselle, un lave-linge, une cuisinière électrique, un micro-ondes; une baignoire, un miroir, un lavabo, un évier.
- b) Je vais inviter mes amis. Ils vont sonner à la porte. Elle va avoir trente-cinq ans. Tu vas aider ta sœur. Nous allons faire le marché. Vous allez mettre le couvert.



TEXTE 9

CHEZ LES RIVAL

Les Rival habitent dans un immeuble moderne. Dans leur appartement il y a cinq pièces (1): une chambre à coucher, un séjour, une salle à manger, un cabinet de travail et la chambre de Patrick.

La cuisine est grande et bien équipée: un réfrigérateur (un frigo), une cuisinière électrique, un lave-vaisselle, un micro-ondes, un robot et d'autres appareils ménagers. Dans la cuisine il y a une table et trois chaises.

En face de la cuisine se trouve la salle de bains avec une baignoire, un lavabo et un grand miroir. Le lave-linge n'est pas dans la salle de bains, il est dans la cuisine, à côté de l'évier.

Dimanche c'est l'anniversaire de Martine. Elle va avoir trente-cinq ans (2). Martine invite ses amis chez elle vers sept heures.

Toute (3) la famille va aider Martine à se préparer à cette fête: Jacques va faire le marché, Patrick va mettre le couvert. Sabine va préparer un dessert: c'est un délicieux gâteau d'anniversaire.

...Le 15 octobre (4) les amis viennent chez les Rival et sonnent à la porte.

— Bonjour, chère Martine. Nos félicitations! Tu ne changes pas. Tu es toujours jeune et belle.

— Merci bien, chers amis. Passez au salon et faites comme chez vous.



COMMENTAIRES

1. Описывая квартиру, можно сказать:

J'ai un studio. — У меня однокомнатная квартира.

Dans mon appartement il y a deux pièces.	} У меня двух- комнатная квартира.
Mon appartement a deux pièces.	
J'ai un appartement de deux pièces.	
J'ai deux pièces dans mon appartement.	

Комната	}	pièce <i>f</i> (любая)
		chambre <i>f</i> (спальня, номер в гостинице)
		salle <i>f</i> (комната, имеющая специальное на- значение: salle à manger, salle d'études, salle de bains)

2. При указании возраста используется конструкция:  
**avoir ... ans.**

J'ai 18 ans. — Мне 18 лет.

Elle va avoir trente-cinq ans. — Ей скоро исполнится 35 лет.

<b>Quel âge</b>	}	as-tu? — Сколько тебе лет?
		a-t-il (elle)? — Сколько ему (ей) лет?
		avez-vous? — Сколько вам лет?
		ont-ils (elles)? — Сколько им лет?

3. Прилагательное **tout** согласуется с существительным в роде и числе, при этом артикль стоит перед существительным:

tout le livre	вся книга	tous les livres	все книги
toute la famille	вся семья	toutes les familles	все семьи

4. При указании даты используются следующие конструкции:

**Quelle date sommes-nous** aujourd'hui? — Какое сегодня число?

Aujourd'hui nous sommes **le vingt-cinq** octobre. — Сегодня 25 октября.

*Quelle est* la date de votre anniversaire? — Какого числа у вас день рождения?

J'ai mon anniversaire **le trente** septembre. — У меня день рождения 30 сентября.

Обратите внимание: перед числительным стоит **артикл**, для обозначения числа используются **количественные** числительные.

**Исключение:** для обозначения **первого числа** каждого месяца используется порядковое числительное.

Aujourd'hui nous sommes **le premier** septembre. — Сегодня 1 сентября.



### EXERCICES I

#### 12. Trouvez la bonne réponse (найдите правильный ответ):

1. Les Rival habitent
  - a) dans un petit appartement
  - b) dans un immeuble moderne
  - c) à la maison de campagne
2. Dans leur appartement
  - a) il n'y a pas de cabinet de travail
  - b) il y a 4 pièces et une cuisine
  - c) il y a 5 pièces et une salle de bains
3. La cuisine est
  - a) grande et bien équipée
  - b) petite mais moderne
  - c) sans équipement ménager
4. Le lave-linge se trouve
  - a) en face de la fenêtre
  - b) à côté de l'évier
  - c) dans la salle de bains
5. L'anniversaire de Martine est
  - a) le vingt-cinq octobre
  - b) le premier septembre
  - c) le quinze octobre

6. Martine
  - a) a trente-quatre ans
  - b) va avoir trente-six ans
  - c) change beaucoup.
7. Pour son anniversaire Martine va inviter
  - a) les collègues de Jacques
  - b) les maîtres de Patrick
  - c) ses amis
8. Pour aider Martine, Jacques
  - a) va acheter un gâteau
  - b) va apporter une belle jupe
  - c) va faire le marché
9. Pour l'anniversaire Sabine
  - a) va mettre le couvert
  - b) va tricoter un pull
  - c) va préparer un dessert
10. Martine invite ses amis et dit:
  - a) Vous ne changez pas
  - b) Le repas est prêt. A table!
  - c) Passez au salon et faites comme chez vous

#### 13. Complétez les phrases avec (впишите):

##### a) les noms des pièces (названия комнат):

1. Dans leur appartement il y a cinq ... . 2. Jacques prépare sa thèse dans son ... . 3. Toute la famille regarde la télé dans le ... . 4. Ils prennent leur petit déjeuner à la ... . 5. Dimanche Sabine met le couvert dans la ... . 6. Martine fait sa toilette dans la ... .

##### b) les noms des appareils ménagers (названия бытовых приборов):

1. Le repas reste frais dans le ... . 2. Sabine fait vite le gâteau avec un ... . 3. Nous préparons des tartines chaudes dans un ... ou dans une ... . 4. Martine lave des jupes, des vestes, des chemises dans un ... .



**14. Employez au lieu des points (вставьте вместо точек) les articles un/le, une/la, des/les (§ 51):**

1. Ils habitent dans ... grand immeuble moderne. 2. Dans ... cuisine il y a ... frigo et ... micro-ondes. 3. ... soir Denise fait ... ménage. 4. ... amis de Martine sonnent à ... porte. 5. C'est ... lave-vaisselle. 6. Les Rival ont ... maison de campagne. 7. Toute ... famille est dans ... séjour. 8. Avez-vous ... appareils ménagers? 9. Dimanche c'est ... anniversaire de Denise. 10. Je vais préparer ... gâteau délicieux.

**15. Employez, s'il le faut, les prépositions (вставьте, где необходимо, вместо точек предлоги) de, chez, à (au), dans, en face de, près de, sur:**

1. Ils vont aider ... Martine ... faire le ménage. 2. La salle ... bains est ... la chambre ... coucher. 3. Les amis sonnent ... la porte. 4. Sabine se repose ... le séjour. 5. Martine invite ... ses amis ... elle. 6. ... leur appartement il y a trois pièces. 7. ... la cuisine il y a un micro-ondes ... la table. 8. Passez ... le salon et faites comme ... vous. 9. ... quelle heure vous levez-vous? 10. ... minuit les Rival sont ... le lit. 11. Jacques se prépare ... l'examen de russe.

**16. Remplacez (замените) le présent par le futur immédiat. Traduisez (переведите) (§ 50):**

1. Je *visite* cette ville. 2. Martine *garde* le bébé de sa sœur. 3. *Tricotes-tu* un nouveau pull? 4. Ils ne *donnent* pas la réponse. 5. *Préparez-vous* votre thèse? 6. *Te reposes-tu* dimanche? 7. Nous ne *nous rencontrons* pas ce soir. 8. *Apprenez-vous* l'allemand? 9. Elle ne *fait* pas le marché samedi. 10. *Aides-tu* Martine?

**17. Ouvrez les parenthèses. Attention à l'accord des adjectifs et à leur place dans la proposition. (Раскройте скобки, следуйте за согласованием прилагательных и их местом в предложении) (§ 52):**

**Modèle:** Les Rival habitent une maison (grand). →  
Les Rival habitent une grande maison.

1. C'est une maison (beau) de campagne. 2. J'aime cette veste (blanc). 3. Je ne comprends pas cette règle (nouveau,

difficile). 4. La belle-mère de Martine n'est pas (vieux). 5. Je traverse une rue (long) pour aller au bureau. 6. Vous donnez une réponse (mauvais), donnez une réponse (bon). 7. Cette femme (jeune) est la sœur (cadet) de Martine. 8. Il aime prendre une douche (frais). 9. Elle tricote un pull (gros). 10. Annette porte une jupe (court, bleu).

**18. Remplacez les pronoms personnels (замените местоимения): je ↔ nous, tu ↔ vous, il ↔ ils (§ 53):**

**Modèle:** tu viens ↔ vous venez.

1. *Je* reviens du bureau. 2. *Ils* deviennent grands. 3. *Tu* reviens de Nice dimanche. 4. *Nous* venons pour regarder un western. 5. *Elle* devient belle. 6. *Vous* revenez vite! 7. *Il* devient étudiant. 8. *Vous* revenez de l'université à 7 heures. 9. *Je* viens voir tes collègues ce samedi! 10. *Elles* viennent chez leurs amies.



**19. Répondez aux questions (ответьте на вопросы):**

1. Quel immeuble habitez-vous? 2. Combien de pièces y a-t-il dans votre appartement? 3. Quelles sont ces pièces? 4. Quels appareils ménagers se trouvent dans la cuisine? 5. Avez-vous un lave-linge? Est-il dans la salle de bains? 6. Quelle est la date de votre anniversaire? 7. Quel âge avez-vous? 8. Allez-vous inviter vos amis chez vous? 9. Qui va vous aider à vous préparer à cette fête? 10. Qui va faire le marché? 11. Qui va préparer le dessert? 12. Qui va mettre le couvert? 13. A quelle heure vont arriver les amis?



**EXERCICES II**

**20. Trouvez les mots de la même famille (напишите известные вам однокоренные слова):**

**Modèle:** étudier → étudiant *m*.

Cuisine *f*, ménage *m*, famille *f*, jour *m*, an *m*, travail *m*, équipement *m*.


**21. Traduisez (переведите):**

1. Я буду говорить по-французски без акцента и без ошибок. 2. Ты будешь учить английский с сентября?

3. Она не придет 10 октября. 4. Мы собираемся помочь Жаку. 5. Вы собираетесь идти домой? 6. Они будут составлять контракт. 7. У меня будет новая должность. 8. Вы будете довольны. 9. Ты будешь отдыхать после работы? 10. Мы будем готовиться к празднику во вторник. 11. Я не буду ложиться спать поздно. 12. Вы будете гулять перед сном?

## 22. Traduisez (nevezdume):


1. Мартина покупает новую посудомоечную машинку. 2. Эта улица не очень длинная. 3. У них есть маленький дом за городом. 4. Она терпеть не может белый цвет. 5. Этот стол для компьютера очень низкий. 6. Ее мама не старая. 7. Эти бутерброды свежие и вкусные. 8. Мы гуляем в этом старом парке. 9. Ваша фраза короткая и неправильная. 10. Она приготовит красивый пирог.

 23. *En employant le lexique du texte 9 et de l'exercice 19, développez le sujet «Mon anniversaire». (Composez le récit «Mon jour de naissance», utilisant le texte 9 et l'ex. 19.)*

## Leçon 10

 1. *Lisez le dialogue à haute voix (прочитайте диалог вслух):*

- Ecoute, Marie, le 15 octobre c'est l'anniversaire de Martine.
- Quel âge a-t-elle?
- Elle va avoir trente-cinq ans.
- Martine ne change pas! Elle est toujours jeune et belle. Elle est très aimable.
- Depuis septembre Martine travaille. Elle est secrétaire dans une entreprise commerciale. Elle est très occupée. Mais dimanche elle va avoir des amis.
- Etes-vous invités?
- C'est ça. Nous allons venir chez elle. Nous allons apporter des roses et un nouveau robot de cuisine.

 2. *Traduisez les questions et répondez-y (переведите вопросы и ответьте на них):*

1. Вы живете в современном доме? 2. Сколько комнат в вашей квартире? 3. Что это за комнаты? 4. Какая бытовая техника у вас на кухне? 5. Ваша стиральная машина стоит в ванной комнате? 6. Какого числа у вас день рождения? 7. Вы пригласите ваших друзей в субботу? 8. Кто поможет подготовиться к этому празднику? 9. Кто приготовит праздничный обед (ужин)? 10. В котором часу придут ваши друзья?

## § 54. Passé immédiat (недавнее прошедшее время)

Passé immédiat выражает действие, которое только что совершилось.

Passé immédiat образуется по схеме:

вспомогательный глагол **venir** в **présent** + **de** + **infinitif** смыслового глагола

Je *viens de dîner*. — Я только что (недавно) поужинал(а).

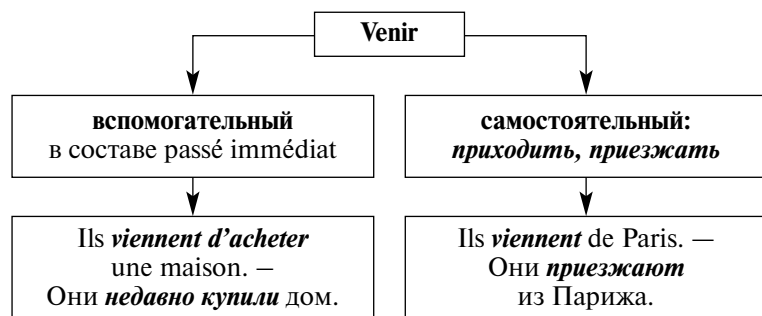
**DINER** — ужинать

je	<b>viens de</b>	}	<b>dîner</b>
tu	<b>viens de</b>		
il	<b>vient de</b>		
nous	<b>venons de</b>		
vous	<b>venez de</b>		
ils	<b>viennent de</b>		

**SE REPOSER** — отдыхать

je	<b>viens de</b>	<b>me</b>	}	<b>reposer</b>
tu	<b>viens de</b>	<b>te</b>		
il	<b>vient de</b>	<b>se</b>		
nous	<b>venons de</b>	<b>nous</b>		
vous	<b>venez de</b>	<b>vous</b>		
ils	<b>viennent de</b>	<b>se</b>		

Отрицательная форма passé immédiat обычно не употребляется.



 3. *Traduisez (переведите):*

- a) 1. Ils viennent de commencer ce travail. 2. Je viens de prendre une douche. 3. Nous venons de nous lever. 4. Tu viens de sonner à la porte. 5. Elle vient d'avoir ce poste. 6. Nous venons de nous préparer à cet examen.
- b) 1. Ils viennent de Paris. 2. Ils viennent de rentrer de Paris. 3. Nous venons de nous rencontrer. 4. Nous venons de l'école. 5. Elle vient de préparer un bon dessert pour ses amis. 6. Elle vient chez ses amis avec un bon dessert.

 4. *Conjuguiez (проспрягайте) les verbes suivants au passé immédiat:*

se promener avec son chien      *à la forme positive*  
prendre un café                      *à la forme interrogative*

§ 55. Наречия *où, d'où, quand, pourquoi, comment*

Вопросительное предложение, вводимое словами *où, d'où, quand, pourquoi, comment*, строится с помощью инверсии (§ 35), либо с помощью оборота **est-ce que** после вопросительного слова (§ 28):

Où habitez-vous?  
Où est-ce que vous habitez? } Где вы живете?

**Où** [u]? — **Куда? Где?**

Où allez-vous? — Куда вы идете?  
Où est-elle? — Где она?

**D'où** [du]? — **Откуда?**

D'où arrivent-ils? — Откуда они приезжают?

**Quand** [kɑ̃]? — **Когда?**

Quand dînez-vous? — Когда вы ужинаете?

**Pourquoi** [purkwa]? — **Почему?**

Pourquoi est-elle triste? — Почему она грустная?  
Elle est triste **parce que** sa mère est malade. — Она грустная, **потому что** ее мама болеет.

**Comment** [kɑ̃mɑ̃]? — **Как? Каков? (Какова? Каковы?)**

Comment allez-vous? Comment ça va? — Как дела?  
Comment s'appelle-t-il? — Как его зовут?  
Comment est votre appartement? — Какова ваша квартира?

Вопросам **какой? (какая?)** соответствует французский вопрос **quel? (quelle?)**.

**Однако сравните:**


Comment est cette pièce? Elle est grande et claire. — Какова эта комната? Она большая и светлая. (В ответе дается **характеристика** предмета или лица.)

Quelle est cette pièce? C'est notre salle à manger. — Какая эта комната? Это наша столовая. (В ответе дается **название** предмета.)

 5. a) *Traduisez (переведите):*

1. Quand rentrez-vous? 2. Pourquoi n'apprend-il pas l'anglais? 3. Comment parle-t-elle français? 4. D'où reviennent ses collègues? 5. Où vous dépêchez-vous? 6. Comment t'appelles-tu? 7. Où est-ce que vous habitez? 8. Quand est-ce qu'il arrive à Paris? 9. Pourquoi est-ce que tu n'es pas content? 10. D'où est-ce que vous venez? 11. Quelle est la date de votre anniversaire? 12. Combien d'amis allez-vous inviter à cette fête? 13. Comment est la cuisine des Rival?

b) *Répondez à ces questions (ответьте на эти вопросы).*

 6. *Composez des questions portant sur les mots en italique (поставьте вопрос к выделенным словам):*

1. Il apprend le français *aux cours intensifs*. 2. Ils rentrent *de Paris*. 3. Tu te lèves *à 7 heures du matin*. 4. Elle se maquille *discrètement*. 5. Il s'appelle *Philippe*. 6. Elle prend le taxi *parce qu'elle se dépêche*. 7. Les Rival habitent *dans un immeuble moderne*. 8. Leur cuisine est *grande et bien équipée*. 9. *Le 15 octobre* ils arrivent chez Martine. 10. Elle invite ses amis *parce que c'est son anniversaire*.

### § 56. Глаголы *pouvoir, vouloir* (III группа)

POUVOIR — мочь

VOULOIR — хотеть

#### Présent

je	<b>peux</b>	puis-je?	je	<b>veux</b>
tu	<b>peux</b>		tu	<b>veux</b>
il	<b>peut</b>		il	<b>veut</b>
nous	<b>pouvons</b>		nous	<b>voulons</b>
vous	<b>pouvez</b>		vous	<b>voulez</b>
ils	<b>peuvent</b>		ils	<b>veulent</b>

Эти глаголы вводят infinitif других глаголов **без предлога**:

*Il ne veut pas apprendre* l'allemand. — Он не хочет учить немецкий.

*Puis-je prendre* ce livre? — Могу я взять эту книгу?

Возвратное местоимение местоименных глаголов **согласуется с подлежащим**:

*Je veux me* reposer. — Я хочу отдохнуть.

*Nous voulons nous* promener. — Мы хотим гулять.

Глагол **vouloir** может употребляться для вежливого обращения:

*Voulez-vous* passer par ici? — Пройдите сюда, пожалуйста.


*Voulez-vous* passer à table? — Прошу к столу.

**vouloir bien** = être d'accord — соглашаться

*Je veux bien*. — Согласен. Ничего не имею против. Не спорю.

 7. *Traduisez (переведите):*

1. Je peux aider Denise. 2. Je veux aider Martine. 3. Pouvez-vous expliquer cette leçon? 4. Ils ne peuvent pas aller à cette fête avec nous. 5. Voulez-vous venir chez nous dimanche? Je veux bien. 6. Veux-tu te reposer? 7. Je ne peux pas revenir le 30 septembre. 8. Il ne veut pas devenir maître d'école. 9. Peux-tu te dépêcher? 10. Vouloir c'est pouvoir.

 8. *Conjuguez (прспрягайте) les verbes suivants au présent:*

je veux me reposer    *à la forme interrogative*  
je peux me lever tôt    *à la forme négative*



### VOCABULAIRE

logement [lɔʒmɑ̃] <i>m</i> =	квартира
appartement	
déménager	переезжать
maintenant [mɛ̃tnɑ̃]	теперь
<b>en</b> banlieue [ɑ̃bɑ̃ljø] <i>f</i>	в пригороде
grand ensemble <i>m</i>	жилой массив
supermarché <i>m</i>	супермаркет
centre <i>m de</i> loisir <i>m</i>	центр досуга
salle <i>f de</i> cinéma	кинозал
enfant <i>m</i>	ребенок
garderie <i>f d'</i> enfants	детский сад
terrain <i>m de</i> sport	спортивная площадка
<b>de plus</b> [də plys]	к тому же
tout près	совсем рядом
quatre-pièces <i>m</i>	четырёхкомнатная квартира
<b>au ...</b> étage	на ... этаже
le rez-de-chaussée	первый этаж
ascenseur [asɑ̃sœr] <i>m</i>	лифт
loge <b>de</b> la concierge <i>f</i>	комната консьержки
ouvrir	открывать
porte <i>f d'</i> entrée	входная дверь
poser	ставить, <i>зд.</i> задавать
vase <i>m</i>	ваза

décorer	украшать
intéressant, -e	интересный, -ая
filles <i>f</i>	дочь, девочка, девушка
chat <i>m</i>	кот
<b>en</b> peluche	плюшевый
bonsoir	добрый вечер
cité <i>f</i>	квартал
calme	спокойный
elle/il nous plaît	она /он нам нравится
projet <i>m</i>	проект, замысел
pareil, -le	похожий, -ая
forme <i>f</i>	форма
qualité <i>f</i>	качество (положительное), достоинство
commode	удобный
clair, -e	светлый, -ая
défaut <i>m</i>	недостаток
<b>en</b> revanche	зато
fenêtre <i>f</i>	окно
donner <b>sur</b>	выходить на
invité <i>m</i>	гость
entrer <b>dans</b>	входить в
soirée <i>f</i>	вечер (дружеская встреча)
agréable	приятный
<b>de</b> chez	от (кого-то)
tard	поздно

## NOMS PROPRES

Pierre [pjɛr]	Пьер
Luc [lyk]	Люк



## 9. Lisez à haute voix (прочитайте вслух):

- a) [ɑ̃] — dans, grand, centre, central, enfant, bâtiment, logement, manger, ascenseur, en banlieue, maintenant; [w] — oui, soir, bonsoir, loisir.
- b) Maintenant, ils habitent en banlieue. Au rez-de-chaussée, il y a des ascenseurs. La cité est très calme, elle nous plaît beaucoup. Notre appartement a des qualités et des défauts. Les fenêtres donnent sur un vieux parc. La soirée est très agréable.



## TEXTE 10

LE NOUVEAU LOGEMENT DE DENISE  
ET DE PIERRE

Denise et son mari Pierre viennent de déménager. Maintenant ils habitent en banlieue. Dans leur grand ensemble il y a un supermarché, un centre de loisir avec une salle de cinéma, une garderie d'enfants, un terrain de sport. De plus la station de métro est tout près.

Leur quatre-pièces se trouve au deuxième (1) étage (2). Au rez-de-chaussée il y a des ascenseurs et une loge de la concierge. C'est une vieille dame très aimable et bavarde. Elle ouvre la porte d'entrée et pose des questions aux visiteurs.

Ce soir (3) les Rival viennent chez Denise et Pierre. Ils apportent des fleurs et un beau vase pour décorer le salon. Patrick donne à leur fille Annette un livre intéressant et à Luc, leur bébé, un petit chat en peluche.

Jacques dit:

— Bonsoir, chers amis! Nous venons de passer par votre cité. Elle est très calme et elle nous plaît (4) beaucoup. Le projet des architectes est très original: les immeubles ne sont pas pareils. Ils ont des formes et des couleurs différentes.

Martine demande:

— Comment ça va dans votre nouveau logement?

— Oh, nous sommes très contents. Notre appartement a des qualités: il est grand, commode et clair.

— Y a-t-il des défauts?

— C'est dommage, mais nous n'avons pas de balcon. En revanche, les fenêtres donnent sur un vieux parc où nous pouvons nous promener avec notre petit Luc.

Denise dit aux invités:

— Et maintenant, voulez-vous passer à table?

Ils entrent dans la salle à manger. Denise vient de préparer un bon dîner. Ils parlent de la vie, des enfants, des affaires. La soirée est très agréable.

Les Rival reviennent de chez Denise et Pierre très tard.



## COMMENTAIRES

1. Порядковые числительные образуются от количественных с помощью суффикса -ième [jɛm]:

deux	→	deuxième	sept	→	septième
trois	→	troisième	huit	→	huitième
quatre	→	quatrième	neuf	→	neuvième
cinq	→	cinquième	dix	→	dixième
six	→	sixième	onze	→	onzième

**Но:** un → premier  
une → première

Перед существительными с порядковыми числительными стоит **определенный** артикль: **le deuxième** étage.

2. Во Франции иной счет этажей:

1-й этаж	→	le rez-de-chaussée
2-й этаж	→	le premier étage
3-й этаж	→	le deuxième étage

3. **Запомните:**

ce soir	сегодня вечером
ce matin	сегодня утром
cet après-midi	сегодня во второй половине дня, после обеда

4. **Запомните** конструкции:

Ça vous plaît?	Это вам нравится?
Ça ne me (nous) plaît pas.	Это мне (нам) не нравится.
Cette cité plaît à Martine.	Этот квартал нравится Мартине.



## EXERCICES I

10. Posez 10 questions sur le texte (поставьте к тексту 10 возможных вопросов) (§ 48,55).

11. Nommez les qualités et les défauts (назовите достоинства и недостатки):

a) du nouveau logement de Denise et de Pierre;

- b) de votre appartement;  
c) de la vie en banlieue.

12. **Employez (вставьте) les mots suivants:** immeuble, bâtiment, maison, salle de cinéma, salle d'études, garderie d'enfants, supermarché, rez-de-chaussée, ascenseur, porte, fenêtre.

1. Denise fait le marché au ... de leur cité. 2. Je vais dans cette ... pour regarder un nouveau film. 3. Où donne la ... de votre salon? 4. Le professeur ouvre la ... et entre dans la ... . 5. Au ... il y a une bibliothèque et une ... . 6. Nous habitons dans un ... en banlieue. 7. Leur ... de campagne est très originale. 8. Ce beau ... est un hôtel moderne. 9. Dans cet ... il n'y a pas d' ... . 10. Luc est petit, il va à la ... .

13. **Trouvez les mots de la même famille (напишите известные вам однокоренные слова).**

**Modèle:** an *m* → anniversaire *m*.

Supermarché *m*, garderie *f*, visiteur *m*, bonsoir, déménager, entrer, inviter.

14. **Employez, s'il le faut, les prépositions (вставьте, где необходимо, предлоги) à, de, chez, sur, par, dans, en, près de ou formez l'article contracté (или образуйте слитный артикль):**

1. Leur appartement se trouve ... le dixième étage. 2. Les fenêtres donnent ... un terrain ... sport. 3. Les Rival viennent ... Denise. 4. Nous venons de passer ... votre cité. 5. Ils passent ... la salle ... manger. 6. La concierge pose des questions ... les visiteurs ... l'immeuble. 7. ... notre cité il y a deux garderies ... enfants, mais il n'y a pas ... centre ... loisir. 8. Ce projet ... les hommes ... affaires est très original, ... revanche, il est très cher. 9. ... notre maison il y a un joli parc. 10. Ils rentrent ... Denise ... minuit.

15. **Remplacez (замените) le présent par le passé immédiat (§ 54):**

1. Sabine prépare un dessert délicieux. 2. Vous posez cette question. 3. Tu donnes une bonne réponse. 4. Martine a 35 ans. 5. J'explique cette leçon. 6. Elles décorent leur salon. 7. Nous achetons un nouveau vase. 8. Tu déménages en

banlieue. 9. Martine commence à travailler. 10. Nous nous rencontrons dimanche. 11. Je me promène avec mon chien. 12. Tu te reposes bien.

**16. Remplacez (remplacez) l'infinif par le présent. Traduisez (переведите) (§ 56):**

1. (Pouvoir)-tu garder mon bébé? 2. Je (vouloir) déménager. 3. Elles ne (pouvoir) pas venir chez eux. 4. (Vouloir)-vous passer dans le séjour? 5. Qui (pouvoir) expliquer cette règle? 6. (Pouvoir)-je fumer ici? 7. Ils ne (vouloir) pas se lever à 6 heures du matin. 8. (Vouloir)-vous parler français sans accent? 9. (Vouloir)-tu te reposer un peu? 10. Elle ne (pouvoir) pas préparer ce dossier.

**17. Composez des questions portant sur les mots en italique (notamment les questions k выделенным словам) (§ 48, 55):**

1. Denise et Pierre viennent de déménager. 2. Elle rentre *du supermarché* à 6 heures. 3. Pierre et Denise habitent *dans un grand ensemble*. 4. Il reste au lit *parce qu'il est malade*. 5. Vous parlez *bien* français. 6. Elle commence à travailler *parce qu'elle veut boucler le budget familial*. 7. *Toute la famille* va aider Martine. 8. Ils reviennent *le 23 octobre*. 9. *Ce soir* ils viennent chez Denise et Pierre. 10. Il travaille beaucoup *parce qu'il veut apprendre le français*.

 **18. Répondez aux questions (ответьте на вопросы):**

1. Où habitez-vous? 2. A quel étage est votre appartement? 3. Y a-t-il un ascenseur dans votre immeuble? 4. Où donnent les fenêtres de votre logement? 5. Comment est votre cuisine? 6. Etes-vous content de votre appartement? 7. Quels sont les défauts de votre logement? 8. Quelles sont les qualités de votre cité? 9. Y a-t-il une station de métro près de votre maison? 10. Voulez-vous inviter vos amis chez vous?



**EXERCICES II**

**19. Trouvez dans le texte les mots dont la signification est claire sans dictionnaire (выпишите из текста слова, значение которых вы поняли без словаря).**

**20. Traduisez (переведите):**

1. Она только что пригласила друзей на свой день рождения. 2. Я недавно ходил в театр. 3. Они только что сдали трудный экзамен. 4. Ты только что накрыла на стол. 5. Кто только что позвонил в дверь? 6. Начальник только что составил контракт. 7. Я только что подошел к двери. 8. Ты только что направился к станции метро. 9. Вы недавно отдыхали на море. 10. Мы только что остановились у лифта.

**21. Traduisez (переведите):**

Мы недавно переехали и теперь живем в пригороде. У нас трехкомнатная квартира на четвертом этаже. У нее много достоинств. Комнаты большие и светлые. Окна выходят в старый парк. В кухне есть современное оборудование. К сожалению, в нашем доме нет лифта, и это большой недостаток. Мне нравится наш квартал. Он очень тихий и зеленый. Здесь есть универсальный магазин, центр досуга, школа, детский сад, спортивная площадка, к тому же станция метро совсем рядом.



**22. En employant le lexique des textes 9 et 10 et de l'exercice 18, développez le sujet (используя тексты 9 и 10 и упр. 18, составьте рассказ) «Mon appartement et ma cité».**


**Leçon 11**



**1. Lisez le dialogue à haute voix (прочитайте диалог вслух):**

- Marie, tu viens de déménager?
- Oui, maintenant j'habite dans une cité en banlieue. J'ai un trois-pièces avec une cuisine et une salle de bains.
- A quel étage habites-tu?
- Nous sommes au premier étage. Il ne faut pas prendre l'ascenseur. Les fenêtres donnent sur le boulevard. C'est calme et agréable.
- Alors, ton nouveau logement n'a pas de défauts?

- Notre cuisine n'est pas très claire. En revanche, elle est assez grande.
- Peux-tu arriver chez nous dimanche? Viens vers midi!
- Je veux bien. Je vais venir avec plaisir.

 **2. Traduisez les questions et répondez-y (переведите вопросы и ответьте на них):**

1. Где вы живете? 2. Какие достоинства у вашего квартала? 3. Рядом с вашим домом есть спортивная площадка и центр досуга? 4. Где находится станция метро? 5. Сколько этажей в вашем доме? 6. На каком этаже вы живете? 7. Куда выходят окна вашей спальни? 8. Почему вы довольны вашей квартирой? 9. Какие недостатки у вашей квартиры? 10. Вы пригласите своих друзей к себе?

### § 57. Безличные обороты (il + глагол)

Безличные обороты образуются по схеме:

**il + глагол в 3-м лице ед. числа, где il на русский не переводится**

il faut                    нужно  
il ne faut pas        не нужно

Безличные обороты употребляются:

**для обозначения времени:**

il est 7 heures        (сейчас) 7 часов  
il est tôt                (сейчас) рано  
il est midi              (сейчас) полдень  
il est tard                (сейчас) поздно

**для обозначения погоды:**

il fait beau            хорошая погода  
il fait mauvais        плохая погода  
il fait froid            холодно  
il fait chaud           жарко  
il fait doux            тепло


il neige                идет снег  
il pleut                идет дождь  
il fait du vent        ветрено  
il fait du soleil      солнечно

**Запомните вопрос о погоде:**

**Quel temps fait-il** aujourd' hui? — Какая сегодня погода?

 **3. Traduisez (переведите):**

1. Il faut préparer un café chaud. 2. Faut-il apporter le courrier? 3. Il ne faut pas s'arrêter ici! 4. Je ne veux pas aller au parc parce qu'il fait mauvais, il fait du vent. 5. Mets ton gros pull, aujourd'hui il fait froid. 6. Il est déjà 10 heures, dépêchons-nous! 7. Il est minuit, mais il ne rentre pas. 8. En Afrique il fait chaud, il ne pleut pas. 9. Aujourd'hui il fait doux, il fait du soleil. Allons à la plage! 10. Il est tôt. Tu peux rester au lit.

 **4. a) Employez (вставьте):** il ne faut pas, il faut, il est tard, il est 8 heures, il fait mauvais, il pleut, il neige, il fait chaud, il fait du soleil:

1. Aujourd'hui ... , je reste à la maison. 2. ... fumer ici. 3. ... du matin, il ... aller à l'aéroport. 4. ... Couche-toi! 5. Ne prends pas ta veste parce que ... . 6. C'est agréable de se promener quand ... . 7. Toute la ville est blanche: ... depuis la nuit. 8. Quand ... , je suis triste.

**b) Traduisez (переведите).**

### § 58. Глаголы II группы

Глаголы II группы оканчиваются в инфинитиве на **-ir** [ir].

<b>finir</b>	заканчивать
<b>réfléchir</b>	размышлять
<b>choisir</b>	выбирать
<b>rougir</b>	краснеть
<b>grandir</b>	расти
<b>maigrir</b>	худеть
<b>jaunir</b>	желтеть



Эти глаголы спрягаются по схеме:

<b>основа глагола</b> ( <i>fin-</i> , <i>chois-</i> , <i>grand-</i> , etc.) + <b>окончания</b>	<b>-is</b>	<b>-issons</b>
	<b>-is</b>	<b>-issez</b>
	<b>-it</b>	<b>-issent</b>

**FINIR** — заканчивать, прекращать

**Présent**

je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il finit	ils finissent

Обратите внимание, что во множественном числе появляется суффикс **-iss**:

je chois *→* nous choisissons  
il réfléchit *→* ils réfléchissent

**Impératif:** Finis! Finissons! Finissez!

 **5. Traduisez (переведите):**

1. A quelle heure finit le film? 2. Choisissez une bonne réponse! 3. Les bébés grandissent vite. 4. Pourquoi rougit-tu? 5. Je finis ce travail bientôt. 6. Réfléchissez bien! 7. Martine suit un régime, elle maigrit. 8. Je chois ce dessert délicieux. 9. Finissez vite votre repas! 10. Les arbres (деревья) dans le parc jaunissent déjà.

 **6. Conjuguez (проняжайте) les verbes suivants au présent:**

choisir *à la forme interrogative*  
finir *à la forme positive*  
maigrir *à la forme négative*

**§ 59. Глаголы типа *répondre* (III группа)**

**RÉPONDRE** — отвечать

**Présent**

je réponds [repɔ̃]	nous répondons
tu réponds	vous répondez
il répond	ils répondent

**Impératif:** Réponds! Répondons! Répondez!

По этому типу спрягаются глаголы:

<b>vendre</b>	продавать
<b>attendre</b>	ждать
<b>descendre</b> [desɑ̃dr]	спускаться, останавливаться в гостинице
<b>entendre</b>	слышать
<b>rendre</b>	отдавать
<b>se rendre à</b>	отправляться куда-л.

 **7. Traduisez (переведите):**

1. Je n'entends pas votre réponse. 2. Patrick attend Annette près de l'école. 3. Où vous rendez-vous après le travail? 4. Rends ce livre à la bibliothèque! 5. Ce soir Martine attend ses amis chez elle. 6. Cette firme vend des réfrigérateurs. 7. Pourquoi ne réponds-tu pas à mes lettres? 8. Louis descend dans cet hôtel. 9. J'entends cette belle musique. 10. Nous ne vendons pas notre maison.

 **8. Conjuguez (проняжайте) les verbes suivants au présent:**

attendre sa visite	<i>à la forme positive</i>
se rendre à Nice	<i>à la forme interrogative</i>
répondre à cette lettre	<i>à la forme négative</i>
entendre une question	<i>à la forme positive</i>
vendre des logements	<i>à la forme interrogative</i>
descendre l'escalier	<i>à la forme négative</i>

**§ 60. Глагол *faire* (III группа)**

**FAIRE** — делать

**Présent**

je fais [fɛ]	nous faisons [fəzɔ̃]
tu fais	vous faites [fɛt]
il fait	ils font [fɔ̃]

**Impératif:** Fais! Faisons! Faites!

Помните ли вы словосочетания с глаголом *faire*?

faire le repas	готовить пищу (leçon 2)
faire le ménage	заниматься хозяйством (leçon 4)
faire le marché	покупать продукты (leçon 9)
faire des progrès	делать успехи (leçon 6)
faire sa toilette	приводить себя в порядок (leçon 7)

Faites comme chez vous! — Будьте как дома! (leçon 9)

Il fait beau (mauvais, chaud, froid). (§ 57)

Quel temps fait-il? — Какая (сегодня) погода? (§57)

**Запомните:**

**Que faites-vous? Что вы делаете?**

*Que faites-vous* dans la vie? — Чем вы занимаетесь?  
Какая у вас профессия?

faire ses études    учиться, заниматься

Il est étudiant. *Il fait ses études* à l'université. — Он студент. Он учится в университете.

 **9. Traduisez (переведите):**

1. Qui fait le ménage dans votre famille? 2. Ils font des progrès dans leurs études. 3. Que fais-tu dimanche? 4. Ne faites pas de fautes! 5. Nous ne faisons pas le marché après le travail. 6. Quel temps fait-il ce soir? — Ce soir il fait mauvais, il pleut. 7. Que fais-tu? — Je suis économiste. 8. Samedi, les Rival font le marché. 9. Il fait sa toilette dans la salle de bains. 10. Faites-vous le repas chaque jour? 11. Fais bien tes études!

 **10. Conjuguez (приспрягайте) les verbes suivants au présent:**

faire ses études	à la forme positive
faire son repas	à la forme interrogative
faire sa toilette	à la forme négative




**VOCABULAIRE**

à la campagne  
automne [oton] *m*

за город, за городом  
осень

<b>en</b> octobre	в октябре
air <i>m</i>	воздух
arbre <i>m</i>	дерево
encore	еще
feuille [føej] <i>f</i>	лист
temps [tɑ̃] <i>m</i>	погода
magnifique	прекрасный, -ая
voici	вот
cour <i>f</i>	двор
<b>devant</b>	впереди, перед
jardin <i>m</i>	сад
<b>derrière</b>	позади
meublé,-e	обставленный, -ая мебелью
à droite	справа, направо
chaise <i>f</i>	стул
à gauche	слева, налево
télé-couleur <i>f</i>	цветной телевизор
cheminée <i>f</i>	камин
fauteuil [fotoej] <i>m</i>	кресло
tapis <i>m</i>	ковер
bibliothèque <i>f</i>	книжный шкаф
monter l'escalier [ɛskalje] <i>m</i>	подниматься по лестнице
modestement	скромно
placard <i>m</i>	стенной шкаф
mur <i>m</i>	стена
chaque	каждый, -ая
rideau <i>m</i>	занавеска, штора
impression <i>f</i>	впечатление
vous avez de la chance	вам повезло
trop	слишком
souvent	часто
libre	свободный
surtout	особенно
<b>en</b> été	летом
à merveille	прекрасно

 **11. Lisez à haute voix (прочитайте вслух):**

Ils se rendent à la campagne. Les arbres rougissent et jaunissent. Il y a encore des feuilles vertes. Voici leur petite maison à un étage. Devant la cheminée, il y a deux fauteuils. Ils montent l'escalier. Ensuite, ils descendent dans le jardin.



## TEXTE 11

## LA MAISON DE CAMPAGNE

Samedi matin, les Rival se rendent à la campagne avec leur ami Louis. C'est l'automne. Mais en octobre (1), il fait encore beau, il ne fait pas froid. L'air est frais. Les arbres rougissent et jaunissent, mais il y a encore des feuilles vertes. Un temps magnifique!

Voici leur petite maison à un étage (2) avec un garage. Il y a une cour devant et un jardin derrière la maison.

Au rez-de-chaussée se trouvent un grand séjour et une cuisine.

Les amis entrent dans le séjour. Cette pièce est déjà meublée: à droite, il y a une table avec des chaises. A gauche, sur une petite table basse, il y a une télé-couleur. Devant la cheminée, il y a deux fauteuils et un grand tapis. La bibliothèque est près du divan.

Ils montent l'escalier. Les chambres sont au premier étage.

Elles sont modestement meublées: des lits, des placards. Aux murs il y a des photos. Sur chaque (3) fenêtre il y a des rideaux clairs.

Ensuite, ils descendent dans le jardin.

— Alors, Louis, tes impressions?

— Vous avez de la chance! Votre maison est magnifique!

— ...et pas trop chère. Nous nous rendons ici souvent, surtout en été, quand nous sommes libres, et nous nous reposons à merveille.



## COMMENTAIRES

1. **Temps de l'année (saisons), mois (mois):**

l'hiver [iver]: décembre, janvier [ʒɑ̃vje], février [fevrije]

le printemps [prɛ̃tɑ̃]: mars [mars], avril, mai

l'été: juin [ʒɥɛ̃], juillet [ʒɥije], août [ot]

l'automne [oton]: septembre, octobre, novembre

Названия месяцев употребляются без артиклей.

**Запомните:**

**en** octobre, **au mois d'**octobre — в октябре (ноябре и т.д.)

**en** hiver — зимой cet hiver — этой зимой

**en** été — летом cet été — этим летом

**en** automne — осенью cet automne — этой осенью

**Но: au** printemps — весной, ce printemps — этой весной

- une maison à un étage — двухэтажный дом  
une maison sans étages — одноэтажный дом (см. комментарии к уроку 10)
- Прилагательное **chaque** употребляется с существительным **без артикля**:

**Chaque jour** il prend le métro. — Каждый день он ездит на метро.



## EXERCICES I

12. **Dites si c'est vrai ou faux, donnez la bonne réponse (подтвердите или опровергните следующие высказывания, дайте правильный ответ):**

- Les Rival se rendent à la campagne en été.
- Il fait doux, il ne pleut pas.
- Les arbres restent verts.
- Ils ont une maison à deux étages.
- Il y a une cour devant et un jardin derrière la maison.
- Au rez-de-chaussée se trouvent leurs chambres.
- Leur petit séjour n'est pas encore meublé.
- A gauche, sur une petite table basse, il y a un ordinateur.
- Le tapis est devant la cheminée.
- Dans les chambres il n'y a pas de fauteuils.
- Aux murs il y a des affiches.
- La maison plaît beaucoup à Louis.

13. **Répondez aux questions (ответьте на вопросы):**

- Quel temps fait-il en été / en automne / en hiver / au printemps?
- Quelle saison préférez-vous? Pourquoi?
- Que faites-vous en chaque saison?
- Quelle est la date d'anniversaire de votre mère / ami?

**14. Employez, s'il le faut, les prépositions (вставьте, где необходимо, предлогу) dans, devant, derrière, à gauche de, à droite de, en, sur, à, de ou formez l'article contracté (или образуйте слитный артикль):**

1. C'est leur maison ... campagne. 2. ... été ils se rendent ... la campagne. 3. Le jardin est ... la maison. 4. ... la maison il y a une cour. 5 ... le rez-de-chaussée il y a un séjour. 6. Voici leur belle maison ... un étage. 7. Cette fenêtre donne ... la rue. 8. Les amis entrent ... le séjour. 9. Montez ... l'escalier! 10. ... automne ils se rendent ... Nice. 11. Le fauteuil est ... la fenêtre. 12. ... l'ascenseur il y a une loge de la concière.

**15. Remplacez (замените) l'infinitif par le présent (§ 58):**

1. Les feuilles des arbres (jaunir). 2. A quelle heure (finir) les cours? 3. Tu (choisir) une bonne réponse. 4. Pourquoi (rougir)-vous? 5. Nous (choisir) des livres pour nos amis. 6. Ces arbres (grandir) très vite. 7. Est-ce que ce match de football (finir) tard? 8. Elle suit un régime, mais elle ne (maigrir) pas. 9. (Réfléchir) bien à ce projet! 10. Quel tapis (choisir)-vous?

**16. Traduisez en employant les expressions (переведите, используя словосочетания) avec le verbe faire (§ 60):**

1. Что вы делаете сегодня вечером? 2. Они изучают иностранные языки и делают успехи. 3. Сегодня хорошая погода. Солнечно. 4. Кто ведет хозяйство в семье Денизы? 5. Чувствуйте себя как дома! 6. Какая сегодня погода? Жарко, но идет дождь. 7. Вы покупаете продукты каждый день? 8. Приведи себя в порядок! Мы ждем гостей. 9. Мы студенты. Мы учимся в университете. 10. По воскресеньям Мартина не готовит, Ривали обедают в ресторане.

**17. Employez d'après le sens (вставьте по смыслу) le présent ou l'impératif des verbes attendre, entendre, répondre, vendre, descendre, rendre, se rendre (§ 59):**

1. Tout à coup je ... une sonnerie de téléphone. 2. Ce soir nous ... sa visite. 3. ... à Jacques son courrier! 4. Où ...-tu en été? 5. ... à cette lettre! 6. Cette firme ... des lave-vaisselles. 7. ... une minute! 8. Est-ce que tu ... cette phrase? 9. Il ...

son garage pour boucler son budget. 10. Il ... l'escalier pour arriver au rez-de-chaussée.

**18. Répondez aux questions (ответьте на вопросы):**

1. Avez-vous une maison de campagne? 2. Aimez-vous y aller? 3. En quelle saison vous rendez-vous à la campagne? 4. Quel temps fait-il en automne? 5. Comment est votre maison de campagne? 6. Y a-t-il un jardin près de la maison? 7. Comment est le séjour? 8. Y a-t-il une cheminée dans le séjour? 9. Où se trouvent les chambres? 10. Comment sont-elles? 11. Invitez-vous vos amis dans votre maison de campagne?



## EXERCICES II

**19. Traduisez (переведите):**

1. В январе холодно, часто идет снег. 2. В феврале ветрено, плохая погода. 3. В марте воздух свеж. 4. В апреле солнечно и тепло. 5. В мае деревья зеленеют. 6. В июне мы отправляемся за город. 7. В июле жарко. Они едут на море. 8. В августе листья желтеют. 9. В сентябре начинаются занятия в университете. 10. В октябре часто идут дожди. 11. В ноябре дни становятся короткими. 12. В декабре мы готовимся к экзаменам.

**20. Traduisez (переведите) (§ 58, 59):**

1. Они болтают и не слышат вопроса преподавателя. 2. Эта торговая фирма продает диваны и кресла. 3. Он ждет эту новую должность с декабря. 4. Она отвечает на вопросы клиентов. 5. Куда вы отправляетесь летом? 6. Сдайте книги в библиотеку к 15 января! 7. Мы быстро спускаемся по лестнице. 8. Наши занятия заканчиваются 25 июня. 9. Выбирайте этот оригинальный проект! 10. Бизнесмены размышляют над этим контрактом.



**21. En employant le lexique du texte 9, 10, 11 et de l'exercice 18, développez le sujet (используйте тексты 9, 10, 11 и упр. 18, составьте рассказ) «Notre appartement / Notre maison».**

## Leçon 12



## 1. Lisez le dialogue à haute voix (прочитайте диалог вслух):

- Jacques et Martine viennent d'acheter une maison de campagne.
- Comment est-elle?
- Elle n'est pas très grande, mais en revanche, elle est très commode. De plus, ils ont un beau jardin.
- Combien d'étages a leur maison?
- Elle a un étage. Les chambres du premier étage sont déjà meublées, mais il faut acheter des fauteuils pour le séjour au rez-de-chaussée.
- Tu vas passer ce dimanche chez les Rival?
- Oui, et je vais me reposer à merveille!



## 2. Traduisez les questions et répondez-y (переведите вопросы и ответьте на них):

1. У вас есть дача? Какая она? 2. Вы часто туда ездите?
3. Вы любите ездить за город осенью? 4. Когда вы предпочитаете ездить за город? Почему? 5. Есть ли сад перед вашим домом? 6. Есть ли деревья и цветы в вашем саду? Какие они? 7. Сколько этажей в доме? 8. Есть ли кухня в доме и как она оборудована? 9. Сколько спален в вашем доме и где они находятся? 10. Любите ли вы ездить на дачу с вашими друзьями?



## VOCABULAIRE

recevoir [rœsœvwar]	получать
enveloppe <i>f</i>	конверт
photo <i>f</i>	фотография
tante <i>f</i>	тетя
faire un séjour	пребывать, проводить (время)
agréable	приятный, -ая
au centre	в центре
penser	думать
je ne sais pas	я не знаю
au juste	точно
peut-être	наверное, должно быть

soixante [swasɑ̃t]	шестьдесят
à la retraite	на пенсии
s'occuper <b>de</b>	заниматься
moustache <i>f</i>	усы
gris, -e	седой, -ая
N'est-ce pas [nɛspa]?	Не так ли?
bien sûr	конечно
oncle <i>m</i>	дядя
militaire <i>m</i>	военный
ordre <i>m</i>	порядок
blond, <i>m</i> , -e, <i>f</i>	блондин, -ка
fil <i>m</i>	сын
figurer	фигурировать, быть представ- ленным
à la quatrième année	на четвертом курсе
terminer	заканчивать
formation <i>f</i>	образование
enseigner	преподавать
lycée <i>m</i>	лицей
brun <i>m</i>	брюнет
comme	как, в качестве
scientifique [sjɑ̃tifik]	научный
centre <i>m</i> scientifique	научно-исследовательский центр
ressembler à	быть похожим на
neveu <i>m</i> , nièce <i>f</i>	племянник, племянница
frère <i>m</i>	брат
pratiquer la natation	заниматься плаванием
parents <i>m pl</i>	родители, родственники
être marié, -e	быть женатым /замужем
depuis longtemps	уже давно
uni, -e	дружный, -ая

## NOMS PROPRES

Jacqueline [jaklin]	Жаклин(а)
Genève [jənɛv]	Женева
Bernard [bɛrnar]	Бернар
Hélène [elɛn]	Элен
François [frɑ̃swa]	Франсуа
Suzanne [syzan]	Сюзанна
René [rənɛ]	Рене

**3. Lisez à haute voix (прочитайте вслух):**

Dans l'enveloppe il y a encore une photo. Elle a peut-être soixante ans. Ce vieux monsieur à gauche, c'est son mari. Leur fils fait ses études de biologie à la quatrième année de l'université. Leur fille enseigne le français dans un lycée. Elle ressemble beaucoup à son père. Ils sont mariés depuis longtemps. C'est un mariage heureux et c'est une famille très unie.

**TEXTE 12****LA FAMILLE DE JACQUES**

Les Rival viennent de recevoir la lettre de Sabine. Dans l'enveloppe il y a encore une belle photo de la famille de Jacqueline. C'est la tante de Jacques. Elle habite à Genève et vient de faire un agréable séjour à Nice. Martine et Jacques parlent de leurs parents:

— Oh! Quelle jolie photo! Au centre, c'est Jacqueline, je pense? Quel âge a-t-elle?

— Je ne sais pas au juste. Elle a peut-être soixante ans. Elle est déjà à la retraite. Elle s'occupe de la maison et du jardin.

— Et ce vieux monsieur à gauche, avec une moustache grise? C'est son mari, n'est-ce pas?

— Oui, bien sûr. C'est mon oncle Bernard. Il est militaire. Il aime l'ordre et la discipline.

— Qui est cette blonde, à droite?

— C'est leur fille Héléne. Ils ont aussi un fils. Il s'appelle François. Il ne figure pas sur la photo parce qu'il n'est pas à Genève: il fait ses études de biologie à la quatrième année de l'université Paris 6 (1). Il va terminer la faculté et devenir chimiste-biologiste. C'est une formation excellente.

— Et Héléne, que fait-elle dans la vie?

— Elle enseigne le français dans un lycée (2). Et ce grand brun derrière Héléne, c'est son mari André. Il travaille comme programmeur (3) dans un centre scientifique.

— Ce sont leurs enfants, n'est-ce pas?

— C'est ça. Ce sont mes neveux, Suzanne et René. Suzanne ressemble beaucoup à sa mère, mais elle est forte en informatique comme son père. René, son frère, veut être militaire

comme son grand-père. C'est pourquoi il pratique la natation et la boxe.

— Héléne et André sont mariés depuis longtemps?

— Oui, c'est un mariage heureux et c'est une famille très unie.

**COMMENTAIRES**

1. В настоящее время в Париже более 20 университетов. Например:

Paris 1 (un) Panthéon- Sorbonne — Париж 1 Пантеон — Сорбонна

Paris 6 (six) Pierre et Marie Curie — Париж 6 им. Пьера и Мари Кюри

Paris 13 (treize) Nord — Париж 13 Север

2. Обратите внимание на сочетание предлогов и артиклей:

Il travaille à l'usine. **Но:** Il travaille **dans une** usine.

Il est professeur **au** lycée. **Но:** Il est professeur **dans un** lycée.

3. **Comme** — **как** Il est militaire **comme son père**. — Он военный, как и его отец.

**в качестве** Il travaille **comme** chercheur. — Он работает исследователем.

При указании профессии в конструкции **comme** + **существительное** артикль не употребляется.

**EXERCICES I**

4. Posez les questions sur le texte en employant quand, où, d'où, comment, pourquoi, quel (*поставьте вопросы к тексту, используя вопросительные слова*).

5. Trouvez la bonne réponse (*найдите правильный ответ*):

1. Les Rival viennent de recevoir

- un disque amusant
- une lettre de Genève
- un contrat de travail

2. La tante Jacqueline
  - a) habite à Paris et vient de faire un agréable séjour à Genève
  - b) habite à Genève et vient de faire un agréable séjour à Paris
  - c) habite à Genève et vient de faire un agréable séjour à Nice
3. Elle s'occupe
  - a) de la maison et du jardin
  - b) des enfants de sa fille
  - c) de l'équipement de sa maison de campagne
4. L'oncle Bernard
  - a) enseigne le français
  - b) pratique la natation
  - c) aime l'ordre et la discipline
5. Leur fille Hélène est
  - a) une petite brune
  - b) une belle blonde
  - c) une grosse dame
6. Elle enseigne
  - a) l'informatique à l'école
  - b) la chimie à l'université
  - c) le français au lycée
7. Son frère François
  - a) figure sur la photo
  - b) fait ses études à Nice
  - c) va devenir chimiste-biologiste
8. Ce jeune homme
  - a) fait ses études à la deuxième année
  - b) va terminer la faculté
  - c) vient de commencer ses études à l'université
9. Le mari d'Hélène André travaille comme
  - a) programmeur
  - b) chimiste-biologiste
  - c) architecte

10. Suzanne
    - a) ressemble beaucoup à son grand-père
    - b) préfère la biologie comme son oncle
    - c) est forte en informatique comme son père
  11. René
    - a) apprend l'anglais pour être maître d'école
    - b) pratique la natation et la boxe pour devenir militaire
    - c) fait ses études à l'université Paris 6 pour avoir une formation excellente
  12. Hélène et André
    - a) viennent de se marier
    - b) vont se marier
    - c) sont mariés depuis longtemps
6. **Employez au lieu des points (вставьте вместо точек) les mots suivants:** belle-mère, fille, fils, frère, sœur, oncle, tante, cousin, nièce, grand-père:
1. La ... de ma tante est ma cousine. 2. Martine a une sœur, mais elle n'a pas de ... . 3. Patrick est le ... de Jacques. 4. Le frère de ta mère est ton ... . 5. Denise est la ... cadette de Martine. 6. Le petit Luc est le ... de Patrick. 7. Sabine est la ... de Martine. 8. La fille de votre frère est votre ... . 9. Denise est la ... de Patrick. 10. Mon ... est à la retraite.
7. **Complétez les phrases avec les noms des professions (впишите название профессий или род занятий):**
1. Vous préparez des dossiers et rédigez des contrats. Vous êtes ... . 2. A l'école les enfants écoutent attentivement leur ... . 3. Nous faisons nos études à l'université. Nous sommes ... . 4. Elle enseigne à la faculté. Elle travaille comme ... . 5. Vous faites des projets des bâtiments et des immeubles. Vous êtes ... . 6. Il est fort en informatique. Il va devenir ... . 7. Elle aime la biologie, mais elle ne veut pas être ... . 8. Au centre scientifique il y a des ... . 9. Elle pose des questions aux visiteurs de l'immeuble. Elle est ... . 10. Vous avez une entreprise commerciale. Vous êtes ... . 11. Il n'est pas fort, il n'aime pas le sport, il ne peut pas être ... . 12. Elle va terminer les études chimiques. Elle va devenir ... .

8. **Employez, s'il le faut, les prépositions (вставьте, где необходимо, предлогу) comme, à, chez, sur, de ou formez l'article contracté (или образуйте слитный артикль):**

1. Sabine invite ... Martine ... elle ... Nice. 2. ... le centre c'est Jacqueline. 3. L'oncle Bernard est ... gauche, leur fille Hélène est ... droite. 4. Les enfants ressemblent ... leurs parents. 5. Il travaille ... chercheur ... le centre scientifique. 6. Bernard est professeur ... un lycée. 7. Ils se reposent ici ... merveille. 8. ... le printemps elle va avoir un bébé. 9. Il va déménager ... le mois ... mai. 10. Il fait ses études ... biologie ... la quatrième année ... l'université.

9. **Remplacez et traduisez (замените и переведите): a) le présent par le futur immédiat (§ 50); b) le présent par le passé immédiat (§ 54):**

a) 1. Les Rival invitent leurs amis chez eux. 2. Ma tante a soixante ans. 3. Tu ne prépares pas tes valises. 4. Vous visitez vos parents à Genève. 5. Nous déménageons en octobre. 6. Il est à la retraite. 7. Quand termines-tu tes études? 8. Je m'occupe de mon jardin. 9. Nous nous dépêchons au lycée. 10. Vous vous dirigez au centre scientifique.

b) 1. Mes parents font un agréable séjour à Nice. 2. J'arrive de Genève. 3. Nous passons par cette cité. 4. Elle reçoit la lettre de ses amis. 5. Vous terminez vos études en juin. 6. J'ai 20 ans. 7. Elle devient chimiste. 8. Tu t'occupes de tes affaires. 9. Nous nous approchons de l'université. 10. Elles se reposent à merveille.

10. **Remplacez (замените) l'infinitif par le présent. Traduisez (переведите):**

1. René (vouloir) devenir programmeur. 2. (Pouvoir)-tu rédiger ce contrat? 3. Que (faire)-vous dans la vie? 4. Ils (faire) leurs études au lycée. 5. (Réfléchir) bien! 6. Quel dessert (choisir)-vous? 7. J' (attendre) souvent mes amis après les cours. 8. Nous (descendre) dans le jardin pour admirer les fleurs. 9. Chaque samedi il (se rendre) à la campagne. 10. (Vouloir)-vous trouver un bon poste dans une entreprise commerciale?

11. **Composez des questions portant sur les mots en italique:**

1. Hélène enseigne le français *dans un lycée*. 2. *Dimanche soir* les Rival rentrent *de leur maison de campagne*. 3. Elles se reposent *à Nice à merveille*. 4. *Pour devenir chimiste-biologiste* François fait ses études de biologie *à l'université*. 5. Ils vont avoir un bébé *au mois de mai*. 6. *La nièce de Jacques* s'appelle *Suzanne*. 7. André vient d'avoir *quarante ans*. 8. Il va revenir *de la bibliothèque* très tard. 9. Sabine ne travaille pas *parce qu'elle est à la retraite*. 10. Leur appartement est *très commode*.

12. **Employez l'article convenable, s'il le faut (вставьте, где необходимо, артикль):**

J'ai ... ami. Il s'appelle ... Luc. Il habite dans ... immeuble moderne. ... immeuble se trouve dans ... cité calme. ... appartement de ... Luc n'est pas grand: il y a ... salon et ... chambre. ... fenêtres donnent sur ... vieux parc. Dans ... cuisine il y a ... frigo, ... lave-vaisselle et ... petite table.

Luc est à ... cinquième année de ... université. Il fait ses études à ... faculté chimique. Il aime aussi ... langues étrangères. Il apprend ... anglais. Il parle ... anglais presque sans ... accent. Luc va terminer ... études et il va chercher ... poste dans ... centre scientifique. Il veut travailler comme ... chercheur.



13. **Répondez aux questions (ответьте на вопросы):**

1. Avez-vous une grande famille? 2. Combien de personnes y a-t-il dans votre famille? 3. Avez-vous des frères et des sœurs? Quel âge ont-ils? 4. Est-ce que vos grands-parents habitent avec vous? 5. Sont-ils déjà à la retraite? Depuis quand? Que font-ils maintenant? 6. Est-ce que vos parents travaillent? Quel âge ont-ils? 7. Que fait votre père? Et votre mère? 8. Avez-vous des tantes et des oncles? des cousins et des cousines? des neveux et des nièces? 9. Où faites-vous vos études? 10. Quelle faculté allez-vous terminer? 11. Qui voulez-vous devenir? 12. Est-ce que votre famille est unie? Vous rencontrez-vous souvent?



## EXERCICES II

14. **Employez les déterminatifs convenables et classez les noms en deux colonnes selon leur genre (поставьте соответству-**



**ющие детерминативы и выпишите слова в две колонки в зависимости от рода):**

... année, ... appartement, ... ascenseur, ... chance, ... chat, ... cité, ... défaut, ... faculté, ... fauteuil, ... feuille, ... fête, ... miroir, ... mur, ... photo, ... qualité, ... terrain, ... université.

**15. Classez les verbes dans le tableau et donnez des exemples de leur emploi (впишите в соответствующую колонку таблицы глаголы и приведите примеры их употребления в короткой фразе):**

attendre, entendre, enseigner (2), faire, finir, inviter, s'occuper, pouvoir, pratiquer, se préparer, réfléchir, répondre (2), ressembler, vendre (2), vouloir (некоторые глаголы могут находиться одновременно в двух колонках).

verbe + nom (глагол + сущ.)	verbe + à + nom (глагол + à + сущ.)	verbe + de + nom (глагол + de + сущ.)	verbe + infinitif (глагол + инфинитив)


**16. Traduisez (переведите):**

Моего друга зовут Франсуа Дюбуа. Ему 23 года. Он не студент. Он недавно закончил факультет экономики нашего университета. У него прекрасное образование, и он только что нашел хорошую должность в коммерческой фирме. Он много работает: составляет контракты, отвечает клиентам, готовит новый проект.

Франсуа женат. Его жена Сюзанна молода и красива. Она преподает английский язык в лицее. Скоро у них будет ребенок. Они очень рады.

Дюбуа живут в одноэтажном доме рядом с парком. Их комнаты скромно обставлены, зато кухня очень хорошо оборудована.

Тетя Сюзанны живет совсем рядом. Она уже на пенсии. Она будет приходить к ним и сидеть с малышом.

 **17. Apportez une photo de votre famille et, en vous basant sur le texte 12 et l'exercice 13, développez le sujet «Ma famille» (принесите фотографию вашей семьи и составьте по ней рассказ, опираясь на текст 12 и упр. 13).**

## UNITÉ 4

### Leçon 13



**1. Lisez le dialogue à haute voix:**

- Quelle jolie photo! Ce sont tes parents, n'est-ce pas?
- Oui, c'est l'anniversaire de mon oncle Charles, ce monsieur à droite.
- Quel âge a-t-il?
- Je ne sais pas au juste. Il a peut-être 53-54 (cinquante-trois — cinquante-quatre) ans. Il n'est pas encore à la retraite.
- Que fait-il?
- Il travaille comme chercheur dans un centre scientifique.
- Et cette jolie brune à gauche, c'est sa fille, ta cousine?
- Mais non! C'est Nathalie, sa nouvelle femme.



**2. Traduisez les questions et répondez-y:**

1. Как вас зовут и сколько вам лет? 2. Чем вы занимаетесь? работаете? учитесь? 3. Где вы учитесь? 4. Почему вы учитесь на этом факультете? 5. У вас большая семья? 6. Вы живете с родителями? 7. На кого вы похожи? 8. У вас есть сестры или братья? 9. Расскажите о ваших дедушках и бабушках. 10. Где живут, работают или учатся ваши тети, дяди, двоюродные братья или сестры, племянники? 11. Любите ли вы встречаться со всеми вашими родственниками?

### § 61. Passé composé (прошедшее сложное время)

Passé composé обозначает законченное действие в прошлом и образуется по схеме:

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ **avoir** в **présent** + **participe passé** основного (смыслового) глагола

j'**ai acheté** — я купил(а)

**Participe passé** глаголов

**I группы** имеет окончание **-é**: acheter — acheté

**II группы** имеет окончание **-i**: finir — fini

j'ai acheté	je n'ai pas acheté	ai-je acheté?
tu as acheté	tu n'as pas acheté	as-tu acheté?
il a acheté	il n'a pas acheté	a-t-il acheté?
elle a acheté	elle n'a pas acheté	a-t-elle acheté?
nous avons acheté	nous n'avons pas acheté	avons-nous acheté?
vous avez acheté	vous n'avez pas acheté	avez-vous acheté?
ils ont acheté	ils n'ont pas acheté	ont-ils acheté?
elles ont acheté	elles n'ont pas acheté	ont-elles acheté?

Чаще всего глаголы в *passé composé* переводятся на русский язык глаголами **совершенного вида**, они отвечают на вопрос **Что сделал? (Что сделала? Что сделали?)**.

Наречия обычно стоят **после *participe passé***, но некоторые наречия стоят **между** вспомогательным глаголом и ***participe passé***:

<b>beaucoup</b>	много	<b>assez</b>	достаточно
<b>peu</b>	мало	<b>encore</b>	еще
<b>déjà</b>	уже	<b>bien</b>	хорошо
<b>mal</b>	плохо	<b>vite</b>	быстро

J'ai **déjà** fini mon travail. — Я уже закончил мою работу.

Il n'a pas **encore** téléphoné. — Он еще не звонил.

 **3. Traduisez:**

1. J'ai invité mes amis à mon anniversaire.
2. As-tu aimé ce film?
3. Il n'a pas trouvé son adresse.
4. Nous n'avons pas encore dîné.
5. Avez-vous déjà expliqué cette leçon?
6. Ils ont bien passé cet examen difficile.
7. Il a beaucoup grandi.
8. Les feuilles des arbres ont déjà jauni et rougi.
9. Ils n'ont pas encore déménagé.
10. As-tu déjà lavé la vaisselle?

 **4. Mettez les verbes au passé composé:**

1. Elle (travailler) beaucoup.
2. Nous (préparer) un bon repas.
3. (Acheter)-vous ce journal?
4. Qui (sonner) à la porte?
5. Je ne (visiter) pas cette ville depuis longtemps.
6. Le film (finir) déjà.
7. La secrétaire (apporter) le courrier.
8. Pourquoi (choisir)-vous cette veste?
9. Cette année, ils (terminer) la faculté.
10. A Paris, nous (habiter) rue de Grenelle.

**§ 62. Le pronom personnel indéfini *on***  
(неопределенно-личное местоимение)

Местоимение **on** употребляется с глаголами в **3-м лице единственного числа**. В русском языке **нет** аналогичного местоимения, и конструкция **on** + глагол переводится:

а) глаголом в 3-м лице мн. числа **без местоимения**:

on arrive — приезжают  
on dit — говорят  
on commence — начинают

б) безличным оборотом:

on entend — слышно  
on peut — можно  
on ne peut pas — нельзя

В устной речи **on** может употребляться вместо **tu, nous, vous** и переводиться соответствующим местоимением в зависимости от конкретной ситуации:

On va au théâtre. — Мы идем в театр.  
On est libre? — Вы свободны?  
Est-on déjà prêt? — Ты уже готов?

 **5. Traduisez:**

1. Dans cette famille, on parle français.
2. A nos cours, on apprend des langues étrangères.
3. Il est déjà huit heures. Peut-on mettre le couvert?
4. On ne peut pas se promener parce qu'il pleut.
5. Quelle belle journée! On va à la campagne!
6. On a téléphoné à Jacques ce soir.
7. On est prêt? Dépêchez-vous!
8. Quand va-t-on commencer notre travail?
9. On va regarder ce nouveau film.
10. On ne travaille pas depuis 3 mois.

**6. Remplacez tu, nous, vous par on:**

1. Vous commencez? 2. Nous choisissons cette cuisinière électrique. 3. Vas-tu monter l'escalier? 4. Nous n'allons pas regarder ce match. 5. Nous venons de faire le marché. 6. As-tu passé par le boulevard? 7. Vous n'avez pas encore préparé le repas. 8. Nous y allons. 9. Vous cherchez la station de métro? 10. Nous sommes contents de notre logement.

**§ 63. Глаголы dire, lire (III группа)**

	DIRE	LIRE
<b>Présent</b>	je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent	je lis tu lis il lit nous lisons vous lisez ils lisent
<b>Impératif</b>	Dis! Disons! Dites!	Lis! Lisons! Lisez!
<b>Participe passé</b>	dit	lu

**Запомните:**

Vous dites? — Что вы сказали?

**Различайте глаголы:**

parler — говорить, разговаривать, рассказывать  
dire — сказать, говорить

**Сравните:** глагол **parler** вводит **косвенные** дополнения, употребляется с предлогами **à (avec) qn, de qch / qn** — говорить с кем-либо, о чем-либо / о ком-либо:

Il **parle à (avec)** Martine **de** ses parents.

Глагол **dire** обязательно имеет **прямое** (беспредложное) дополнение. Оно может быть выражено:

- существительным: **Dites** votre adresse.
- придаточным предложением: **Elle dit que** sa fille est malade.
- прямой речью: **Il a dit:** «Quelle jolie photo!»

Если при этом указан адресат высказывания, то он вводится предлогом **à**:

**Elle dit à Pierre que** Claude arrive. — Она говорит Пьеру, что приезжает Клод.

Dire + à qn + **de** + **infinitif** — сказать, говорить кому-либо сделать что-то:

Elle **dit à Marie de** laver la vaisselle. — Она говорит Мари вымыть посуду.

**7. Traduisez:**

1. En français, on ne dit pas «Merci», on dit «Merci, monsieur», «Merci, madame». 2. J'ai déjà lu ce livre. — Vous dites? — Je dis que j'ai lu ce livre. 3. Nous parlons souvent de notre séjour à Paris. 4. Parlez de votre nouveau poste. 5. Dis-nous, pourquoi tu ne veux pas faire tes études à cette faculté? 6. Lisez-vous en français? — Mais non. Je lis en anglais. 7. En français, on dit «lire c'est grandir». 8. On dit qu'elle ressemble beaucoup à son père. 9. Dites à Patrick de faire le marché. 10. Il a dit à sa secrétaire de rédiger ce contrat.

**8. Employez les verbes aux temps indiqués:**

1. Quand on est content, on (dire — *présent*): «Je suis ravi.»  
2. Martine (dire — *passé composé*) de mettre le couvert.  
3. (Dire — *impératif*) votre adresse. 4. (Lire — *présent*)-vous en anglais? 5. Le soir il (lire — *présent*) dans sa chambre. 6. A la leçon ils (lire — *présent*) beaucoup. 7. Ce matin je (lire — *passé composé*) sa lettre. 8. (Dire — *impératif*)-moi quel est ton nom. 9. Jacques (dire — *passé composé*) à Martine de préparer un bon repas. 10. (Lire — *passé composé*)-vous déjà cette lettre?

**VOCABULAIRE**

garçon *m*  
**de** haute (petite) taille *f*  
bien bâti, -e  
large  
épaule *f*

зд. мужчина  
высокого (низкого) роста  
хорошо сложенный, -ая  
широкий, -ая  
плечо

trait <i>m</i>	черта
régulier, -ère	правильный, -ая
front <i>m</i>	лоб
nez <i>m</i>	нос
droit, -e	прямой, -ая
menton <i>m</i>	подбородок
carré, -e	квадратный, -ая
œil <i>m</i> , yeux <i>m pl</i>	глаз, глаза
cheveux <i>m pl</i>	волосы
châtain, -e	каштановый, -ая
coupés court	коротко подстриженные
visage <i>m</i>	лицо
expressif, -ive	выразительный, -ая
attrayant, -e	привлекательный, -ая
pendant	во время, в течение
quelques + сущ. без артикля	несколько
voyage <i>m</i>	путешествие
être <b>en</b> voyage d'affaires	быть в деловой поездке
<b>de</b> passage	проездом
hier	вчера
annoncer	сообщать
arrivée <i>f</i>	приезд
fixer un rendez-vous	назначить встречу
à 7 heures précises	ровно в 7 часов
main <i>f</i>	рука (кисть)
cadeau <i>m</i> , cadeaux <i>m pl</i>	подарок, подарки
se revoir	вновь увидеться
se marier	жениться, выходить замуж
fiancé, -e <i>m, f</i>	жених, невеста
roux, -sse	рыжий, -ая
marron (не изменяется)	карий, карие
moyen, -ne	средний, -ая
plutôt	скорее
bouche <i>f</i>	рот
mince	худощавый, -ая, тонкий, -ая
retroussé, -e	курносый, -ая
lunettes <i>f pl</i>	очки
dénoûé, -s	распущенный, -е
elle fait plus jeune que son âge	она выглядит моложе своего возраста
médecin <i>m</i>	врач
hôpital <i>m</i>	больница, госпиталь



## 9. Lisez à haute voix:

C'est un beau garçon bien bâti, aux larges épaules, aux traits réguliers. Il a des yeux verts et des cheveux châtain. Maintenant, il est en voyage d'affaires. Sa fiancée est une jolie rousse aux grands yeux marron. Elle est de taille moyenne, plutôt mince. Elle a 30 ans, mais elle fait plus jeune que son âge.



## TEXTE 13

## CLAUDE BERTIER

Ce soir les Rival attendent leur ami Claude Bertier. C'est un beau garçon bien bâti, aux larges épaules (1), aux traits réguliers (1): un front haut, un nez droit, un menton carré. Il a des yeux verts et des cheveux (2) châtain, coupés court. Son visage est expressif et attrayant.

Claude a travaillé pendant trois ans à Montréal [mōreal]. Maintenant, il est en voyage d'affaires et il est de passage à Paris.

Hier, Claude a téléphoné pour annoncer son arrivée. Les Rival ont invité leur ami chez eux. Ils ont fixé leur rendez-vous à sept heures.

A sept heures précises, Claude arrive avec un bouquet à la main. Ces belles fleurs sont pour Martine. Il a aussi apporté quelques cadeaux (2): un gros livre sur (3) le Canada pour Jacques et un disque avec des chansons canadiennes pour Patrick. On est très heureux de se revoir.

Claude dit qu'il va se marier en juin et il montre aux Rival la photo de sa fiancée Marie. C'est une jolie rousse aux grands yeux marron. Sa bouche est petite et son nez est un peu retroussé. Marie porte des lunettes. Elle a des cheveux dénoués. Elle est de taille moyenne, plutôt mince.

— Oh, Claude! Ta fiancée est charmante. Elle ressemble à une actrice de cinéma. Quel âge a-t-elle?

— Elle a 30 ans, mais elle fait plus jeune que son âge.

— Que fait-elle dans la vie?

— Elle est médecin. Elle travaille à l'hôpital.



## COMMENTAIRES

- aux larges épaules — широкоплечий  
aux yeux bleus — голубоглазый  
aux traits réguliers — с правильными чертами лица
- Существительные, которые в ед. числе оканчиваются на **-au, -eau, -eu**, образуют мн. число с помощью **-x**:  
un cheveu — des cheveux  
un cadeau — des cadeaux  
un neveu — des neveux
- Запомните:**  
un livre (un texte, un film, un spectacle) **sur** qch — книга (текст, фильм, спектакль) **о** чем-то



## EXERCICES I



## 10. Répondez aux questions:

- Qui est Claude Bertier? 2. Comment est-il? 3. D'où arrive-t-il? 4. Pourquoi est-il à Paris? 5. Quand a-t-il téléphoné aux Rival? 6. A quelle heure ont-ils fixé leur rendez-vous? 7. Quels cadeaux a apportés Claude? 8. Quelle nouvelle a-t-il annoncée? 9. Quand va-t-il se marier? 10. Comment s'appelle sa fiancée? 11. Comment est-elle? 12. Est-ce que Marie ressemble à un professeur de lycée? 13. Quel âge a-t-elle? 14. Qui est-elle?
- Trouvez les correspondances dans les deux colonnes (к существительным из левой колонки подберите определения из правой). Observez l'accord en genre et en nombre (suivите за согласованием в роде и числе):

taille <i>f</i>	gris, vert, noir, châtain, blond, brun, marron, roux, bleu
épaules <i>f pl</i>	grand, petit, moyen, haut, large, fort
cheveux <i>m pl</i>	expressif, attrayant, gai, aimable
visage <i>m</i>	beau, charmant, sympathique, souriant (улыбчивый)
nez <i>m</i>	régulier

yeux <i>m pl</i>	carré, oval, rond (круглый)
traits <i>m pl</i>	retroussé, droit
bouche <i>f</i>	dénoué, coupé court, long
menton <i>m</i>	bon, mauvais, difficile
caractère <i>m</i>	dynamique, créatif, ambitieux

## 12. Employez, s'il le faut, les prépositions chez, pendant, avec, pour, en, à, de, sur ou l'article contracté:

1. Claude a apporté ... quelques cadeaux ... ses amis ... Montréal. 2. Maintenant, nous sommes ... passage ... Paris. 3. ... quelle heure avez-vous fixé le rendez-vous? 4. Jacques arrive ... un bouquet ... la main. 5. Elle est ... petite taille. 6. C'est un garçon ... les larges épaules. 7. Es-tu heureux ... revoir ... ton ami? 8. Denise et Pierre ont téléphoné ... inviter les parents ... eux. 9. Il est ... voyage d'affaires ... Nice. 10. J'ai lu un gros livre ... l'économie du Canada. 11. On a donné un disque ... de nouvelles chansons canadiennes.

## 13. Remplacez l'infinitif par le présent (§ 63):

1. On (dire) que Claude n'a pas beaucoup changé. 2. Elles (dire) qu'elles sont occupées ce soir. 3. Vous (dire) toujours «oui», vous (être) toujours d'accord. 4. Ils (dire) à Claude de venir à sept heures. 5. Tu (lire) en anglais sans accent. 6. Le soir, nous (lire), nous (se reposer). 7. Ne (lire) pas beaucoup, vous (être) fatigué. 8. Vous (dire)? 9. (Lire)-ils souvent avant de se coucher? 10. Il (lire) ce livre sur Paris avec plaisir.



## 14. Lisez ces petites annonces et formez des couples possibles (прочитайте следующие объявления и составьте возможные пары).

Modèle: L'homme de l'annonce A et la femme de l'annonce II peuvent former un couple, parce que...

A

Jeune homme, 20 ans, grand, bien bâti, roux, étudiant, aime sports, littérature et musique. Cherche jeune fille blonde, optimiste et dynamique.

I

Jeune femme brune, 27 ans, un peu grosse, souriante, aime sorties et voyages. Ne déteste pas la musique classique. Cherche homme sportif et sympathique.

## B

Homme brun, 45 ans, taille moyenne, traits réguliers, programmeur. Aime livres, musées, télé. Cherche jeune femme sympathique 30-35 ans.

## II

Jolie blonde, 33 ans, fait plus jeune que son âge, amusante, optimiste. Cherche homme sportif, plutôt grand, aimant voyages.

## C

Grand blond, 35 ans, souriant. Très ambitieux, journaliste. Aime musique moderne, week-ends à la mer. Cherche jeune fille créative.

## III

Jeune fille rousse, 19 ans, secrétaire, aime voyages et sport. Déteste la campagne. Cherche homme sympathique, bonne profession.



## 15. Répondez aux questions:

1. Comment s'appelle votre ami? 2. Quel âge a-t-il? 3. Comment est-il? 4. Comment sont les traits de son visage? 5. De quelle couleur sont ses cheveux? 6. Comment sont ses yeux? son nez? sa bouche? 7. Comment est son caractère? 8. Que fait-il? 9. Quelles langues apprend-il? 10. Quels sports pratique-t-il? 11. Quels livres aime-t-il lire? 12. Qui veut-il devenir?



## EXERCICES II

## 16. Traduisez en employant parler ou dire:

1. Он говорит своим друзьям о своей невесте. Он говорит своим друзьям, что его невеста приезжает во вторник. 2. Она не говорит свой возраст. Она говорит Жаку о своем приезде. 3. Они рассказывают о своей командировке. Они говорят, что эта поездка очень трудная. 4. Она говорит, что ей 20 лет. Она говорит о своей жизни. 5. Я говорю, что надо назначить встречу на 5 часов. Я говорю Мартине, чтобы она назначила встречу на 5 часов.

17. Trouvez dans le texte les verbes au passé composé. Traduisez-les et donnez leur infinitif (выпишите из текста глаголы в passé composé, переведите их и напишите infinitif).

## 18. Remplacez le présent par le passé composé (§ 61):

1. Vous *annoncez* votre arrivée à Jacques. 2. *Finissez*-vous votre repas? 3. Pourquoi *fixez*-vous le rendez-vous à sept heures? 4. Quand *passé*-t-il ses examens? 5. Claude *travaille* pendant trois ans à Montréal. 6. Votre fils *grandit* vite. 7. *Déménages*-tu? 8. Sabine Rival ne *change* pas beaucoup. 9. Elle *montre* cette photo à Jacques. 10. René *pratique* la natation pendant 2 ans.

## 19. Traduisez en employant le pronom personnel indéfini on (§ 62):

1. На курсах иностранных языков изучают 5 языков. 2. В вашей группе говорят по-французски. 3. На мои письма не отвечают. 4. Где можно посмотреть этот фильм? 5. В 10 часов утра принесли почту. 6. Встречу назначили на 5 часов вечера. 7. Ужин еще не приготовили. 8. В этой семье за продуктами ходят каждый день. 9. Когда ты на пенсии, можно много читать. 10. Мы счастливы увидиться вновь.

## 20. Traduisez:

На этой неделе я жду своего друга Франсуа Дюбуа из Женева. Он часто приезжает в Россию в командировку. Когда он проездом в Москве, мы очень счастливы увидиться. Франсуа очень симпатичный, он высокого роста, широкоплечий. У него голубые глаза и коротко подстриженные рыжие волосы. Черты его лица выразительны и привлекательны.

У Франсуа хороший характер, он оптимист, но слишком амбициозный. Франсуа занимается плаванием и свободно говорит на трех языках: английском, немецком и русском. Он любит читать и смотреть развлекательные фильмы. Вчера Франсуа позвонил, и мы назначили нашу встречу на субботу.



21. Décrivez le portrait et le caractère de votre ami / amie en utilisant le lexique du texte 13 et les exercices 11, 14, 20.

## Leçon 14



## 1. Traduisez, apprenez par cœur (переведите, выучите наизусть):

Quand on est des amis  
 On est toujours unis.  
 Par le même chemin (одной дорогой)  
 On va main dans la main,  
 On est toujours d'accord  
 Et on est bien plus forts (гораздо сильнее)  
 Quand on est, quand on est des amis.



## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Как зовут вашего друга / подругу? 2. Чем он / она занимается? 3. Где он / она живет? 4. Какой он / она? 5. Какого цвета у него / нее волосы, глаза? 6. Какие у него / нее черты лица? 7. Какой у него / нее характер? 8. Какими видами спорта он / она занимается? 9. Какие книги он / она любит читать? 10. Любит ли он / она путешествия? музыку? музеи? жизнь за городом? кино?

## § 64. Passé composé глаголов III группы

Passé composé глаголов III группы образуется так же, как I и II группы: **avoir + participe passé**. Отличие лишь в том, что *participe passé* глаголов III группы различны и их **следует заучивать**.

apprendre (учить) — **appris**  
 attendre (ждать) — **attendu**  
 avoir (иметь) — **eu**  
 comprendre (понимать) — **compris**  
 dire (говорить) — **dit**  
 dormir (спать) — **dormi**  
 écrire (писать) — **écrit**  
 entendre (слышать) — **entendu**  
 être (быть) — **été**

faire (делать) — **fait**  
 lire (читать) — **lu**  
 mettre (класть, надевать) — **mis**  
 offrir (дарить) — **offert**  
 ouvrir (открывать) — **ouvert**  
 pouvoir (мочь) — **pu**  
 prendre (брать) — **pris**  
 recevoir (получать) — **reçu**  
 rendre (отдавать) — **rendu**  
 répondre (отвечать) — **répondu**  
 rire (смеяться) — **ri**  
 savoir (знать) — **su**  
 suivre (следовать) — **suivi**  
 tenir (держат) — **tenu**  
 vendre (продавать) — **vendu**  
 voir (видеть) — **vu**  
 vouloir (хотеть) — **voulu**

Il **a mal compris** la question et n' **a pas pu** donner une bonne réponse. — Он плохо понял вопрос и не смог дать правильного ответа.



## 3. Trouvez dans la liste les participes passés en -t, -u, -i, -is et classez-les en colonnes.



## 4. Donnez l'infinitif:

appris, mis, dit, fait, vu, voulu, pris, eu, été, lu, écrit, ouvert, tenu, compris, répondu, attendu.



## 5. Traduisez:

1. Avez-vous bien appris cette leçon? 2. J'ai pris le taxi pour aller chez Jacques. 3. Claude n'a pas encore écrit cette lettre. 4. As-tu bien dormi? 5. Sa fille a mis une belle robe. 6. Nous avons eu notre examen de français en juin. 7. Avez-vous déjà vu cette comédie amusante? 8. Nous avons attendu nos collègues un quart d'heure. 9. Elle n'a pas voulu fixer le rendez-vous à dix heures. 10. Ils ont été à la piscine hier. 11. Patrick a ouvert son livre et a lu le texte de la leçon. 12. A-t-il pu devenir étudiant de cette université?

**6. Remplacez l'infinitif par le passé composé:**

1. Il (ouvrir) l'enveloppe et (lire) la lettre. 2. Nos étudiants (être) occupés hier soir. 3. (Comprendre)-tu cette règle? 4. Leur tante ne (vouloir) pas garder le bébé. 5. Qui (mettre) le couvert? 6. Je (avoir) un rendez-vous important hier. 7. (Faire)-vous le marché ce matin? 8. Nous ne (pouvoir) pas venir vendredi. 9. Je (prendre) le métro pour venir chez eux. 10. Comment (répondre)-vous à ces questions?

**§ 65. Предлог de вместо артикля**

Во французском языке есть ряд случаев, когда артикль заменяется предлогом **de**:

1) после **количественных** наречий:

peu de plus de trop de tant de assez de beaucoup de	} livres		} книг

2) после существительных, обозначающих **меру** и **количество**:

<b>un kilo</b> de viande	килограмм мяса
<b>50 grammes</b> de beurre	50 граммов масла
<b>un litre</b> de lait	1 литр молока
<b>un paquet</b> de cigarettes	пачка сигарет
<b>une boîte</b> de bonbons	коробка конфет
<b>une tasse</b> de thé	чашка чая
<b>un verre</b> de jus	стакан сока
<b>une bouteille</b> de vin	бутылка вина
<b>un bouquet</b> de fleurs	букет цветов

3) в вопросе о количестве (**combien de**):

**Combien de fromage** avez-vous acheté? — Сколько сыра вы купили?

**Combien d'étudiants** y a-t-il dans ce groupe? — Сколько студентов в этой группе?

4) при **отрицании** (неопределенный артикль **un/une/ des** заменяется предлогом **de**):

J'ai **un (des)** livre(s) français. — Je **n'ai pas de** livre(s) français.

У меня есть французская(ие) книга(и). — У меня нет французской(их) книги (книг).

Dans cette salle **il y a une (des)** table(s). — Dans cette salle **il n'y a pas de** table(s).

В этом зале есть стол(ы). — В этом зале нет стола (столов).

Но определенный артикль (**le, la, les**) сохраняется:

**J'aime les** livres français. — **Je n'aime pas les** livres français.

Я люблю французские книги. — Я не люблю французские книги.

5) если существительное выступает в **роли прилагательного (существительное употребляется без артикля с предлогом de)**:

un homme <b>d'affaires</b>	<b>деловой</b> человек
un match <b>de football</b>	<b>футбольный</b> матч

**7. Traduisez:**

1. Claude arrive avec un bouquet de roses. 2. Martine a beaucoup d'appareils ménagers dans sa cuisine. 3. Le professeur n'est pas content: il y a peu d'étudiants dans cette salle. 4. Où est mon paquet de cigarettes? 5. Nous avons acheté une bouteille de vin et une boîte de bonbons pour offrir à nos amis. 6. Combien de langues étrangères apprend-on à cette faculté? 7. Au petit déjeuner, il a pris une tasse de café et une tartine. 8. Elle apporte toujours trop de cadeaux à ses neveux. 9. Pourquoi as-tu fait tant de fautes dans tes phrases? 10. Votre projet a assez de qualités, mais il est trop cher.

**8. Expliquez l'emploi de la préposition de au lieu de l'article (expliquez la raison de l'usage de la préposition de au lieu de l'article):**

1. Dans le jardin de Martine, il y a beaucoup *de fleurs*.  
2. Voulez-vous prendre une tasse *de thé*? 3. Il y a peu



*d'enfants* sur le terrain *de sport*. 4. Il n'y a pas *d'ascenseur* dans cet immeuble. 5. Jacqueline a apporté de Paris assez *de cadeaux* pour sa famille. 6. Combien *de pièces* y a-t-il dans votre appartement? 7. Où peut-on acheter une bonne boîte *de bonbons*? 8. Il a été en voyage *d'affaires* à Montréal. 9. Avant de me coucher, j'ai pris un verre *de lait*. 10. Claude a offert un grand bouquet *de roses* à sa fiancée.

### § 66. Глагол *savoir* (III группа)

**SAVOIR** — знать

<b>Présent</b>	je sais    nous savons tu sais    vous savez il sait    ils savent
<b>Impératif</b>	Sache! Sachons! Sachez!
<b>Participe passé</b>	su

**Запомните:**

**savoir que** — знать, что

*Je sais qu'* il veut devenir homme d'affaires.

Я знаю, что он хочет стать бизнесменом.

**savoir + infinitif** — уметь

*Savez-vous tricoter?*

Вы умеете вязать?

### 9. Traduisez:

1. Savez-vous lire en anglais? 2. Je ne sais pas où se trouve leur nouveau logement. 3. Nous savons que nous allons passer nos examens en été. 4. Ils ne savent pas comment aider Pierre. 5. Jacques a su donner une bonne réponse en russe. 6. Sais-tu pourquoi il ne veut pas venir chez nous? 7. Savez-vous travailler à l'ordinateur? 8. C'est dommage, mais je ne sais pas la réponse à cette question. 9. Sais-tu qu'elle a son anniversaire le 31 décembre? 10. On sait qu' il est très difficile de trouver un bon poste.

### 10. Mettez savoir au présent:

1. Je ne ... pas son adresse. 2. ...-vous que Claude arrive ce matin? 3. Mon frère ... parler français sans accent. 4. ...-tu préparer un bon repas? 5. Nous ne ... pas où aller ce soir. 6. Je ... qu'elle est malade depuis lundi. 7. ...-tu quel projet ils préparent? 8. Ils ne ... pas pourquoi elle n'est pas là. 9. ...-vous d'où il vient. 10. Je ne ... pas au juste quel âge elle a maintenant.



### VOCABULAIRE

cuisiner	готовить, заниматься готовкой
décider <b>de</b> + infinitif	решить сделать что-либо
plat <i>m</i>	блюдо
préféré, -e	любимый, -ая
viande <i>f</i>	мясо
sauce <i>f</i>	соус
livre <i>m de</i> cuisine	кулинарная книга
recette <i>f</i>	рецепт
morceau <i>m</i>	кусочек
légumes <i>m pl</i>	овощи
beurre <i>m</i>	сливочное масло
farine <i>f</i>	мука
ajouter	добавлять
vin <i>m</i>	вино
sel <i>m</i>	соль
assiette <i>f</i>	тарелка
fourchette <i>f</i>	вилка
couteau <i>m</i> , couteaux <i>m pl</i>	нож, ножи
cuillère <i>f</i>	ложка
verre <i>m</i>	стакан
voyage <i>m</i>	путешествие, поездка
vol <i>m</i>	полет
durer	длиться
temps <i>m</i>	время
passer	проходить
revue <i>f</i>	журнал
compagnon <i>m de</i> voyage	попутчик
publicité <i>f</i>	реклама, <i>эд.</i> отдел рекламы
filiale <i>f</i>	филиал

société <i>f</i> = entreprise <i>f</i>	фирма, компания
accepter [akseptɛ] <b>de</b> + infinitif	согласиться сделать что-либо
à l'étranger	за границей
problème <b>m</b> d'adaptation	проблема адаптации
francophone	франкоязычный
faire <b>du</b> ski	кататься на лыжах
patiner	кататься на коньках
patinoire <i>f</i>	каток
partir <b>en</b> croisière <i>f</i>	уезжать в круиз
voyage <i>m</i> <b>de</b> nocés	свадебное путешествие
l'Atlantique	Атлантика

### 11. Lisez à haute voix:

Le plat préféré de Claude c'est la viande à la sauce. Martine a pris un morceau de viande et des légumes. Ils ont posé à Claude beaucoup de questions sur son voyage. Combien de temps a pris le vol? Il a reçu la proposition d'être chef de publicité. Il travaille à l'étranger dans une ville francophone. C'est à la patinoire qu'il a rencontré Marie. Nous allons partir en croisière dans l'Atlantique.



#### TEXTE 14

### UNE SOIRÉE AVEC CLAUDE

Martine n'aime pas cuisiner, mais elle a décidé de préparer le plat préféré de Claude — la viande à la sauce. Elle a ouvert le livre de cuisine et a lu attentivement la recette. Martine a pris un morceau de viande, des légumes, un peu de beurre et de farine pour préparer la sauce. Elle a ajouté un peu de vin blanc et de sel.

Dans le séjour, Martine a mis le couvert: assiettes, fourchettes, couteaux, cuillères, verres (1) pour le vin.

...A table, les Rival ont posé à Claude beaucoup de questions sur son voyage et sa vie à Montréal:

— Combien de temps a pris ton vol?

— Il a duré près de 8 heures. Mais le temps a passé vite: j'ai lu des revues, j'ai dormi un peu, j'ai préparé mon nouveau projet, j'ai parlé à mes compagnons de voyage...

— Pourquoi as-tu voulu travailler à Montréal?

— J'ai reçu la proposition d'être chef de publicité dans la filiale canadienne d'une grande société française. J'ai accepté d'y aller. Le travail me plaît: il est dynamique et créatif. Mes affaires vont bien.

— Est-ce que c'est difficile de travailler à l'étranger?

— J'ai eu peu de problèmes d'adaptation, parce que c'est une ville francophone. De plus, les Canadiens ressemblent beaucoup aux Français.

— Comment est le climat?

— L'hiver est très froid pour moi, il y a beaucoup de neige. Mais, en revanche, on peut faire du ski et patiner. C'est à la patinoire que (2) j'ai rencontré Marie.

— Vous allez vous marier en été. Allez-vous organiser une grande cérémonie?

— Non, le jour du mariage, nous allons partir en croisière. Nous allons faire notre voyage de nocés dans l'Atlantique.



#### COMMENTAIRES

1. При перечислении артикль можно не употреблять: assiettes, fourchettes, couteaux...
2. Оборот **c'est ... que** служит для выделения второстепенных членов предложения:

**C'est** à la patinoire **que** j'ai rencontré Marie. — Именно (как раз) на катке я встретил Мари.



#### EXERCICES I

### 12. Dites si c'est vrai ou faux, donnez la bonne réponse:

1. Claude aime la soupe aux légumes.
2. Martine a trouvé la recette dans son livre de cuisine.
3. Elle a ajouté dans la sauce un peu de vin rouge.
4. Patrick a mis le couvert dans la cuisine.
5. Le vol de Claude a duré neuf heures.
6. Il a dormi pendant tout le voyage.
7. Il est chef de publicité dans la filiale française d'une grande société canadienne.

8. Il est content de son travail.
9. A Montréal, on parle surtout anglais et c'est un grand problème pour Claude.
10. L'hiver est doux, il pleut souvent.
11. C'est à la piscine que Claude a rencontré sa fiancée.
12. Ils vont faire leur voyage de noces à Nice.

**13. Traduisez (§ 65):**

много овощей, кусок масла, стакан молока, немного муки, пачка сигарет, коробка конфет, бутылка белого вина, букет цветов, много ножей, мало тарелок, сколько вилок, сколько любимых блюд.

**14. Choisissez la bonne réponse (§ 65):**

1. Pour (un/le) petit déjeuner elle a pris (une/la) tasse (un/de) café. 2. Patrick déteste (un/le) café. 3. Il faut ajouter un peu (le/de) beurre dans (un/le) plat. 4. Combien (de/des) légumes a-t-il pris? 5. Elle n'a pas acheté (de/des) légumes. 6. Elle n'aime pas (de/les) légumes. 7. Où peut-on acheter (un/le) bon morceau (de/de la) viande? 8. Pourquoi y a-t-il peu (d'/des) étudiants dans cette salle (d'/des) études? 9. Elle n'a pas mis (de/des) couteaux sur (une/la) table. 10. Voulez-vous offrir ce bouquet (de/des) fleurs et cette boîte (de/des) bonbons à votre amie?

**15. Remplacez le présent par le passé composé. Donnez l'infinitif des verbes (§ 64):**

1. J'*apprends* l'anglais à l'université. 2. Ma femme ne *veut* pas cuisiner. 3. *Lis*-tu attentivement cette recette? 4. Nous *avons* des tartines pour le petit déjeuner. 5. *Etes*-vous occupés ce matin? 6. Claude *offre* des fleurs à Martine. 7. *Mettez*-vous des légumes dans ce plat? 8. Ici on *peut* acheter une boîte de bonbons. 9. Les enfants *attendent* l'arrivée de leurs parents. 10. Qui *répond* bien à cette question?

**16. Remplacez l'infinitif par le présent (§ 66):**

1. (Savoir)-vous préparer la viande à la sauce? 2. Je ne (savoir) pas la date de leur mariage. 3. Sa fille ne (savoir) pas cuisiner. 4. Nous (vouloir) partir en croisière. 5. (Pouvoir)-

tu dire combien de temps a pris ton vol? 6. (Dire) cette recette à Martine. 7. Je ne (vouloir) pas parler à mon compagnon de voyage. 8. Que (faire)-vous samedi? 9. (Etre)-vous libre ce soir?

**17. Employez, s'il le faut, les prépositions de, sur, à, en, dans:**

1. On a posé ... Claude trop ... questions ... son voyage. 2. Pourquoi avez-vous accepté ... y aller? 3. Ils vont se marier ... automne. 4. Il ne veut pas ... travailler ... l'étranger, parce qu'il ne sait pas ... parler ... anglais. 5. C'est ... la faculté qu'il a rencontré sa fiancée. 6. Voulez-vous partir ... croisière ... l'Atlantique? 7. Savez-vous ... patiner? Allez-vous ... la patinoire ... hiver? 8. Il écrit ... ses amis qu'il n'a pas ... problèmes ... adaptation ... Montréal. 9. Le voyage ... Paris ... Montréal a pris beaucoup ... temps. 10. Elle a décidé ... travailler ... cette filiale.



**18. Répondez aux questions:**

1. Aimez-vous cuisiner? 2. Savez-vous cuisiner? 3. Voulez-vous travailler à l'étranger? 4. Quelles qualités faut-il avoir pour travailler à l'étranger? 5. Quel poste voulez-vous occuper? 6. Comment doit être votre travail? 7. Etes-vous prêt à voyager pour ce poste? 8. Que faites-vous pendant un long voyage? 9. Quel climat préférez-vous? Pourquoi? 10. Quels sports peut-on pratiquer en chaque saison?



**EXERCICES II**

**19. Traduisez:**

Мартина решила приготовить мясо под соусом. Она знает, что можно найти этот рецепт в кулинарной книге. Она прочитала, как приготовить это блюдо быстро. Мартина взяла кусок мяса, много овощей, немного масла и муки. Она добавила 100 граммов сыра. Приготовление не заняло много времени. Потом Мартина накрыла на стол и пригласила Патрика и Жака.

## 20. Traduisez les questions et répondez-y:

1. У вас были экзамены летом? 2. Какую книгу вы прочитали сегодня вечером? 3. Куда ты положил ложки и вилки? 4. Где ты был вчера? 5. Откуда вы получили письмо? 6. Кто написал эту песню? 7. Почему ты смеялся? 8. Сколько времени занял ваш ужин? 9. Какой фильм вы видели в субботу? 10. Как ты написал эту работу?

## 21. Traduisez:

Весной Франсуа окончил университет и получил предложение работать в крупной торговой фирме. Эта фирма продает бытовую технику за границу.

Он согласился там работать, потому что у этого проекта много преимуществ. Франсуа будет заниматься проблемами рекламы, сможет подготовить диссертацию. Его работа будет творческой и динамичной. Он готов ездить в командировки, встречаться с иностранными коллегами, составлять договоры.



22. En employant le lexique du texte 14 et des exercices 18 et 21, développez le sujet «Voulez-vous travailler à l'étranger?».

## Leçon 15



## 1. Lisez le dialogue à haute voix:

- Tu sais, ma sœur Elise va se marier en mars.
- Mes félicitations! Qui est son fiancé?
- Il s'appelle Georges, il est canadien.
- Mais ta sœur ne parle pas anglais! Comment font-ils pour se comprendre?
- Ils n'ont pas de problèmes: Georges est de Montréal, c'est une ville francophone.
- Quelle est sa profession?
- Il est journaliste. Il est arrivé à Nice en voyage d'affaires. C'est à la plage qu' il a rencontré Elise.
- As-tu déjà choisi un cadeau de noces?
- Pas encore. Un micro-ondes, peut-être.



## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Кто в вашей семье готовит еду? 2. Вы умеете готовить, вы любите готовить? 3. Вы умеете готовить блины (des crêpes)? 4. Сколько молока надо взять, чтобы приготовить блины? 5. Сколько муки надо взять? 6. Нужно ли добавить немного соли, масла? 7. Какое ваше любимое блюдо? 8. Умеете ли вы накрывать на стол? 9. Куда кладут нож, вилку, ложку (справа, слева от тарелки)? 10. Куда ставят стаканы для вина? 11. Вы говорите за столом о делах? 12. Вы хотите поехать за границу, чтобы работать или чтобы путешествовать?

## § 67. Passé composé глаголов, спрягающихся с être

Не все французские глаголы спрягаются в passé composé со вспомогательным глаголом avoir, некоторые глаголы спрягаются с глаголом être. Их легче заучивать парами:

aller (идти) — <b>allé</b>	→ venir (приходить) — <b>venu</b>
arriver (приезжать) — <b>arrivé</b>	→ partir (уезжать) — <b>parti</b>
entrer (входить) — <b>entré</b>	→ sortir (выходить) — <b>sorti</b>
monter (подниматься) — <b>monté</b>	→ descendre (спускаться) — <b>descendu</b>
naître (рождаться) — <b>né</b>	→ mourir (умирать) — <b>mort</b>
tomber (падать) — <b>tombé</b>	→ rester (оставаться) — <b>resté</b>

Некоторые глаголы — производные от указанных выше также спрягаются с être:

<b>devenir</b>	становиться
<b>revenir</b>	возвращаться
<b>rentrer</b>	вернуться

Participe passé этих глаголов **согласуются** с подлежащим


<b>в роде:</b>	je suis parti — я уехал	
	je suis partie — я уехала	
<b>в числе:</b>	il est sorti — он вышел	ils sont sortis — они вышли
	elle est sortie — она вышла	elles sont sorties — они вышли

Окончания **-e, -s, -es** не произносятся.

## SORTIR — ВЫХОДИТЬ

je suis sorti(e)	je ne suis pas sorti(e)
tu es sorti(e)	tu n'es pas sorti(e)
il est sorti	il n'est pas sorti
elle est sortie	elle n'est pas sortie
nous sommes sorti(e)s	nous ne sommes pas sorti(e)s
vous êtes sorti(es)	vous n'êtes pas sorti(es)
ils sont sortis	ils ne sont pas sortis
elles sont sorties	elles ne sont pas sorties

suis-je sorti(e)?  
 es-tu sorti(e)?  
 est-il sorti?  
 est-elle sortie?  
 sommes-nous sorti(e)s?  
 êtes-vous sorti(es)?  
 sont-ils sortis?  
 sont-elles sorties?

 3. *Apprenez cette poésie par cœur (выучите наизусть это стихотворение, оно поможет вам запомнить глаголы, которые спрягаются с être):*

Avec le verbe «être»  
 On peut mourir et naître,  
 Arriver, partir,  
 Aller et venir,  
 Sortir et entrer,  
 Tomber et rester.  
 Et assez souvent,  
 Quand ils n'ont pas de compléments (дополнений)  
 Descendre et monter.

 4. *Traduisez:*

1. Martine est malade, elle n'est pas allée au bureau, elle est restée chez elle. 2. Claude est venu à 7 heures précises. 3. Je suis sortie pour acheter des cadeaux. 4. Un homme de haute taille au visage attrayant est entré dans le séjour. 5. A quelle heure êtes-vous parti? 6. Leur fille est devenue actrice. 7. Ses parents sont morts depuis longtemps.

8. Quand est née votre sœur? 9. Ils sont descendus au rez-de-chaussée. 10. Lundi, nous sommes venus chez les Rival.

 5. *Remplacez l'infinitif par le passé composé:*

1. Denise (rester) pour garder le bébé. 2. Les Rival (rentrer) très tard de leur maison de campagne. 3. Sabine n'est pas là. Elle (sortir). 4. Sa sœur cadette (naître) à Bordeaux. 5. Hélène (devenir) une belle blonde aux yeux bleus, aux traits réguliers. 6. Claude (monter) au troisième étage et (entrer) au bureau. 7. En juin, Claude et Marie (partir) en croisière dans l'Atlantique. 8. Honoré de Balzac (mourir) à Paris. 9. Vers 8 heures madame Dubois (descendre) dans le salon. 10. En juillet, ils (revenir) de leur voyage de nocces.

§ 68. **Вопросительное предложение. Сложная инверсия**

Вопросительное предложение с подлежащим-местоимением строится с помощью простой инверсии. Если же подлежащее выражено **существительным**, нужен оборот **est-ce que** или **сложная инверсия**:

Mes amis habitent à Paris. → *Mes amis habitent-ils* à Paris?

Как видно из примера, вопросительное предложение со сложной инверсией отличается от повествовательного предложения только тем, что **после** глагола появляется **местоимение**. Форма этого местоимения зависит от рода и числа подлежащего: les amis = ils, Claude = il и т.д.

Michel se repose le soir. → *Michel se repose-t-il* le soir?

В сложных временах местоимение стоит **после вспомогательного глагола**:

Leurs enfants sont nés à Nice. → *Leurs enfants sont-ils nés* à Nice?

Если в предложении есть вопросительное слово, то оно стоит либо **в начале предложения** (*Quand* Anne arrive-t-elle?), либо **после подлежащего** (*Anne quand* arrive-t-elle?).

В вопросительном предложении без второстепенных членов возможна и простая, и сложная инверсия:

*Quand arrive Michel?*

*Quand Michel arrive-t-il?*

*Michel quand arrive-t-il?*

Но в вопросительном предложении с **pourquoi** возможна **только** сложная инверсия:

*Pourquoi Marie reste-t-elle seule?*

Marie *pourquoi* reste-t-elle seule?



### 6. Traduisez:

1. D'où Jacqueline est-elle venue? 2. Les enfants quand sont-ils rentrés? 3. Les étudiantes comment ont-elles passé leurs examens? 4. Claude pourquoi rentre-t-il à Montréal? 5. Tes amis où vont-ils se reposer? 6. Où Claude a-t-il rencontré Marie? 7. Martine aime-t-elle cuisiner? 8. D'où Claude vient-il d'arriver? 9. Quel projet ces étudiants ont-ils préparé? 10. Les Canadiens ressemblent-ils aux Français?



### 7. Mettez les phrases à la forme interrogative:

1. Martine choisit une bonne recette. 2. Claude a apporté des cadeaux. 3. Jacques vient de montrer ce livre à Martine. 4. Le travail à l'étranger plaît à Claude. 5. Pendant son vol, Denise a dormi et a lu des revues. 6. Ma tante n'aime pas cuisiner. 7. Son visage est expressif et attrayant. 8. Marie porte des lunettes. 9. Son frère arrive avec un bouquet à la main. 10. Claude a téléphoné aux Rival.



### 8. Composez des questions portant sur les mots en italique:

1. Claude arrive *de Montréal*. 2. Martine a lu *attentivement* la recette. 3. Sabine va revenir *à Nice*. 4. Claude ne peut pas venir *parce qu'il est en voyage d'affaires*. 5. Claude a rencontré Marie *à la patinoire*. 6. *Au mois d'août*, ma sœur et son fiancé vont partir en croisière. 7. Philippe a apporté des disques *avec des chansons canadiennes*. 8. Mes amis viennent de se reposer *à Cannes*. 9. Son frère est rentré à Paris *parce qu'il y travaille*. 10. Cette étudiante parle couramment *deux langues étrangères*.

## § 69. Глаголы типа *partir* (III группа)

**PARTIR** (ê)<sup>1</sup> — уезжать

<b>Présent</b>	je pars    nous partons tu pars    vous partez il part    ils partent
<b>Impératif</b>	Pars! Partons! Partez!
<b>Participe passé</b>	parti

**Запомните:**

**partir pour** — уезжать куда-либо

К этому типу относятся глаголы:

<b>dormir</b>	спать
<b>sentir</b>	чувствовать, пахнуть
<b>se sentir</b> (ê)	чувствовать себя
<b>servir</b>	служить, обслуживать, подавать (на стол)
<b>se servir</b> (ê)	пользоваться, брать себе
<b>sortir</b> (ê)	выходить



### 9. Traduisez:

1. Chaque soir, je sors pour me promener. 2. Denise dit à son fils: «Dors, mon petit.» 3. Comment vous sentez-vous? — Merci, je me sens bien. 4. Le matin, Martine sert le petit déjeuner à sa famille. 5. Pourquoi es-tu parti sans nous? 6. Le repas est prêt, servez-vous, s'il vous plaît! 7. Au mois de mars, on sent déjà le printemps.



### 10. Conjuguez au présent et au passé composé:

partir en voyage	<i>à la forme positive</i>
sortir du bureau	<i>à la forme négative</i>
dormir toute la nuit	<i>à la forme interrogative</i>
se sentir bien <sup>2</sup>	<i>à la forme négative</i>
se servir du couteau <sup>2</sup>	<i>à la forme interrogative</i>
servir la table	<i>à la forme positive</i>

<sup>1</sup> (ê) означает, что в passé composé глагол спрягается с **être** (§ 67).

<sup>2</sup> Только в présent.



## VOCABULAIRE

malade <i>m, f</i>	больной, больная
dehors [dœor]	на улице
malheureusement [malœœœzmɑ̃]	к несчастью
prendre froid	простудиться
tomber malade	заболеть
avoir mal à	болит что-либо
elle a mal à la gorge	у нее болит горло
tête <i>f</i>	голова
partout	езде
un peu partout	езде понемногу
nuit <i>f</i>	ночь
consulter	проконсультироваться с
grosse fièvre <i>f</i>	высокая температура
hier soir	вчера вечером
promettre à	обещать кому-либо
promettre <b>de</b> + infinitif	обещать сделать что-либо
Qu'est-ce qui ne va pas?	В чем дело? На что жалуетесь?
mal	плохо
tousser	кашлять
éternuer	чихать
être enrhumé,-e	иметь насморк
examiner	осматривать
faire une ordonnance	выписывать рецепт
pharmacie <i>f</i>	аптека
médicament <i>m</i>	лекарство
comprimé <i>m</i>	таблетка
appeler = téléphoner à	звонить (по телефону)
s'informer <b>de</b>	справляться, осведомляться о чем-либо
santé <i>f</i>	здоровье
faible	слабый, -ая
suivre les recommandations	выполнять рекомендации
<b>avec</b> soin	старательно, тщательно
avalier	глотать
prendre la température	измерять температуру
garder le lit = rester <b>au</b> lit	соблюдать постельный режим
guérir	выздоровливать

le plus vite possible	как можно скорее
souci <i>m</i>	забота
patient, -e	терпеливый, -ая
à tout hasard	на всякий случай
faire des analyses	сдавать анализы
passer la radio	сделать рентген
<b>au</b> revoir	до свидания



## 11. Lisez à haute voix:

Malheureusement, Martine a pris froid. Hier soir, elle a eu 39° et ce matin elle a 38°. Je me sens très mal: je tousse beaucoup, j'éternue, je suis enrhumée. J'ai aussi mal à la gorge. Je vais faire une ordonnance. Martine veut guérir le plus vite possible.



## TEXTE 15

## MARTINE EST MALADE

L'hiver est déjà arrivé. Dehors (1), il fait mauvais, il gèle. Malheureusement, Martine a pris froid et est tombée malade.

Maintenant, elle a mal à la gorge, à la tête (2), un peu partout. Elle n'a pas dormi toute la nuit. Il faut consulter le médecin.

Le matin Jacques a téléphoné à monsieur Lebrun et a dit:

— Bonjour, Monsieur le docteur (3). Ma femme est malade, elle a une grosse fièvre. Hier soir (4), elle a eu 39° et ce matin elle a 38°.

M. Lebrun a promis d'arriver dans l'après-midi. A une heure et demie, le docteur est venu.

— Bonjour, Madame Rival. Qu'est-ce qui ne va pas?

— Bonjour, Monsieur le docteur (3). Je me sens très mal: je tousse beaucoup, j'éternue, je suis enrhumée. J'ai aussi mal à la gorge.

Le médecin examine la malade.

— Ouvrez la bouche, dites ah... Votre gorge est très rouge. Cela peut être une grippe ou une angine. Il faut rester au lit au moins quatre jours. Je vais faire une ordonnance. Votre mari va acheter à la pharmacie ce médicament. Prenez ces comprimés matin, midi, soir.

Trois jours après, le médecin a appelé Jacques pour s'informer de la santé de Martine.

— Comment Madame Rival va-t-elle maintenant?

— Oh, Monsieur Lebrun, elle est encore très faible. Elle n'a pas de fièvre, elle suit vos recommandations avec soin: elle avale les comprimés, prend la température, garde le lit. Martine veut guérir le plus vite possible, parce qu'avant les fêtes il y a tant de soucis, vous savez...

— Eh bien, dites à votre femme d'être patiente. A tout hasard, elle doit faire des analyses et passer la radio dans ma clinique demain matin (4)... Au revoir et saluez Martine de ma part.



### COMMENTAIRES

1. Если речь идет о погоде, часто употребляется наречие **dehors** — снаружи, на улице.

Quel temps fait-il **dehors**? — Какая погода?

Il pleut **dehors**. — Идет дождь.

2. **Запомните** названия некоторых частей тела:

poitrine <i>f</i>	грудь
ventre <i>m</i>	живот
dos <i>m</i>	спина
bras <i>m</i>	рука (от кисти до плеча)
main <i>f</i>	кисть руки
jambe <i>f</i>	нога (от ступни до бедра)
piéd <i>m</i>	ступня
cou <i>m</i>	шея

3. При обращении к кому-либо принято употреблять слова Madame (Мме), Monsieur (М.), Mademoiselle (Мlle). Они пишутся с заглавной буквы.

Если при этом указывается профессия или должность, то перед этими словами ставится артикль:

Bonjour, **Monsieur le docteur**.

4. **Запомните:**

hier soir (matin) — вчера вечером (утром)

demain soir (matin) — завтра вечером (утром)



### EXERCICES I

#### 12. Dites si c'est vrai ou faux:

- Dehors, il ne fait pas beau.
- Jacques téléphone au médecin parce que Martine est tombée dans la rue.
- Martine a mal un peu partout mais elle n'a pas de fièvre.
- M. Lebrun a promis de venir demain matin.
- Il dit que cela peut être une bronchite.
- Le docteur a fait une ordonnance.
- Dans la pharmacie, on peut acheter des fleurs.
- Il faut prendre le médicament avant de se coucher.
- Trois jours plus tard, Martine se sent encore faible.
- Martine veut guérir le plus vite possible, parce qu'elle doit partir pour Montréal.
- Elle suit avec soin les recommandations du médecin.
- La maladie est très grave et il faut faire une opération à l'hôpital.

#### 13. Traduisez:

на что жалуетесь, у нее болит голова, у меня высокая температура, ты простудился, он себя плохо чувствует, я лежу в постели, вы принимаете лекарство, врач выписывает рецепт, вчера вечером, надо следовать советам врача, он сдал анализы, ты сделал рентген, на всякий случай, я хочу выздороветь, много забот, он составляет тщательно этот контракт, ты не терпелив, как можно скорее.

#### 14. Remplacez les mots en italique par les synonymes:

- Le médecin* est arrivé.
- Martine a une *grande* fièvre.
- Comment la malade *va-t-elle* maintenant?
- As-tu *avalé* les comprimés?
- Je *me sens* mieux.
- Jacques a *téléphoné*.
- Ne sors pas!*
- Il travaille dans cette *entreprise* depuis longtemps.
- Vous devez *rester au* lit!
- Il fait beau et nous jouons *dans la rue*.



**15. Employez, s'il le faut, les prépositions vers, pour, avant, dans, sur, à, de, avec ou l'article contracté:**

1. La malade est restée ... le lit et a appelé ... le docteur.  
 2. Martine a téléphoné ... le médecin. 3. Martine a mal ... la tête, ... les jambes. 4. Le docteur a promis ... venir ... l'après-midi. 5. Vous allez prendre ce médicament ... matin, ... midi, ... soir. 6. ... hier soir il a téléphoné ... s'informer ... la santé ... Martine. 7. ... les fêtes il y a tant ... soucis. 8. ... tout hasard, elle doit faire des analyses. 9. Saluez Martine ... ma part. 10. Elle suit ... ses recommandations ... soin.

**16. Composez des questions portant sur les mots en italique (§ 68):**

1. Martine se sent *mal*. 2. Le médecin est arrivé à *une heure et demie*. 3. Patrick est revenu *de l'école*. 4. Martine reste chez elle *parce qu'elle a pris froid*. 5. Martine a mal *un peu partout*. 6. Le docteur a promis de venir *dans l'après-midi*. 7. La gorge de Martine est *très rouge*. 8. Martine se sent encore *faible*. 9. Denise a appelé Martine *pour s'informer de sa santé*. 10. Martine a suivi avec soin *beaucoup de recommandations* du médecin.

**17. Remplacez le présent par le passé composé (§ 67):**

1. Quand le médecin vient, il fait une ordonnance. 2. Nous sortons de la maison et allons à la pharmacie. 3. A quelle heure partez-vous? 4. Martine reste au lit quatre jours. 5. Elles montent au premier étage. 6. Claude entre avec un bouquet à la main. 7. Je descends pour acheter le médicament. 8. Les Rival reviennent de la croisière dimanche matin. 9. Jacques rentre tard ce soir. 10. Martine tombe malade et ne va pas au bureau.

 **18. Répondez aux questions:**

1. Comment allez-vous maintenant? 2. Quand vous prenez froid que sentez-vous? 3. Où avez-vous mal quand vous êtes malade? 4. Que faites-vous quand vous vous sentez mal? 5. Prenez-vous la température? 6. Appelez-vous le médecin? 7. Allez-vous à la clinique pour consulter le médecin? 8. Que fait le médecin? 9. Suivez-vous ses recommandations avec soin? 10. Que faites-vous pour guérir le plus vite possible?



**EXERCICES II**

**19. Trouvez dans le texte les verbes au passé composé (§ 67).  
Modèle:**

elle est tombée — tomber (ê) I.

**20. Remplacez l'infinitif par: a) le présent (§ 69); b) le passé composé (§ 67):**

a) 1. Il est déjà tard mais les enfants ne (dormir) pas encore. 2. Comment (se sentir)-tu? 3. Qui (servir) le dessert? 4. Pour préparer le petit déjeuner, nous (se servir) souvent d'un micro-ondes. 5. Après le jour de travail on (sentir) la fatigue.

b) 1. A quelle heure (sortir)-vous de la maison? 2. Je ne (partir) pas pour Bordeaux avec Claude. 3. Martine ne (dormir) pas toute la nuit. 4. A 7 heures on (servir) le dîner. 5. Denise (sortir) dehors et (sentir) le froid.

**21. Traduisez:**

- Здравствуй, Сюзанна. Как себя чувствует Франсуа?
- Спасибо, Дениза, сейчас он чувствует себя хорошо. Но в понедельник у него была высокая температура. У него везде понемногу болело: голова, горло, спина.
- Франсуа ходил к врачу?
- Да, доктор выписал рецепт. Нужно пить таблетки три раза в день. К тому же, на всякий случай, надо сдать анализы и сделать рентген.
- А Франсуа следует рекомендациям врача?
- Да, конечно, он хочет выздороветь как можно скорее.

 **22. En employant le lexique du texte 15 et des exercices 18 et 21, développez le sujet «Visite du / chez le médecin».**

## Leçon 16



## 1. Lisez le dialogue à haute voix:

- Bonjour, Monsieur Bertier. Qu'est-ce qui ne va pas?  
 — Bonjour, Monsieur le docteur. J'ai mal à la gorge, je suis très enrhumé, je tousse. Je pense que j'ai pris froid.  
 — Avez-vous mal à la tête?  
 — Oui, parce que je n'ai pas dormi toute la nuit.  
 — Avez-vous pris la température?  
 — Oui, hier soir j'ai eu 38°, ce matin j'ai 37°.  
 — Ouvrez la bouche. Votre gorge est rouge. Cela peut être une angine ou une bronchite.

Voici mes recommandations: il faut prendre des comprimés matin et soir après les repas, il faut garder le lit, il faut prendre beaucoup de lait chaud et il ne faut pas fumer.



## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Часто ли вы болеете? 2. В какое время года вы в основном болеете? Почему? 3. Звоните ли вы врачу, когда вы простудились? 4. Где у вас болит? 5. Какие рекомендации дает врач? 6. Строго ли вы соблюдаете эти рекомендации? 7. Вы согласны, что надо принимать много лекарств, чтобы выздороветь как можно быстрее? 8. Кто приезжает к вам, чтобы помочь, когда вы болеете? 9. Как вы себя чувствуете сегодня? 10. Что надо делать, чтобы иметь хорошее здоровье?



## VOCABULAIRE

fin <i>f</i>	конец
fin <i>f</i> décembre	конец декабря
période <i>f</i>	период
religieux, -se	религиозный, -ая
marquer	означать, знаменовать
début <i>m</i>	начало
occasion <i>f de</i>	случай, возможность
formidable = merveilleux, -se	замечательный, -ая, чудесный, -ая

offrir	дарить, преподносить
bien <i>d'avance</i>	заранее, задолго
parfum <i>m</i>	духи
à la mode	модный, -ая, -ые
cravate <i>f</i>	галстук
rêver <i>de</i>	мечтать
bicyclette <i>f</i>	велосипед
bricoler	мастерить
cadre photo <i>m</i>	рамка для фотографий
bougie <i>f</i>	свеча
envoyer	посылать
carte <i>f de vœux</i>	поздравительная открытка
joyeux, -se	веселый, -ая, радостный, -ая
souhaiter	желать, пожелать
bonheur <i>m</i>	счастье
embrasser	целовать, обнимать
passer à l'aspirateur	пылесосить
enlever la poussière	вытирать пыль
couvrir <i>de</i>	покрывать, накрывать
nappe <i>f</i>	скатерть
boule <i>f</i>	шар
multicolore	разноцветный, -ая
guirlande <i>f</i>	гирлянда
lumineux, -se	светящийся, -аяся,
traditionnel, -le	традиционный, -ая
fruits <i>m pl de mer</i>	морепродукты
dinde <i>f aux marrons</i>	индюшка с каштанами
fromage <i>m</i>	сыр
célébrer	праздновать, отмечать
plus <i>de</i>	больше



## 3. Lisez à haute voix:

On fait le réveillon de Noël. Ensuite, vient le Jour de l'An. Ce sont des occasions formidables d'offrir des cadeaux. Il rêve d'une nouvelle bicyclette. Il a aussi envoyé une carte de vœux à sa grand-mère. On a couvert la table d'une nappe blanche.



## TEXTE 16

## LES FÊTES D'HIVER

Fin décembre, c'est la période des fêtes. La nuit du 24 au 25 décembre, on fait le réveillon de Noël (1). Cette fête religieuse est devenue familiale depuis longtemps. Ensuite, vient le Jour de l'An (1) qui marque le début de la nouvelle année (2). Ce sont des occasions formidables d'offrir des cadeaux à la famille et aux amis, de s'amuser...

Dans la famille des Rival, les cadeaux sont achetés bien d'avance: Martine va avoir un parfum à la mode, Jacques va recevoir une belle cravate. Patrick est déjà assez grand, il n'écrit pas au Père Noël (1) pour dire, quel cadeau il veut avoir. Mais ses parents savent bien qu'il rêve d'une nouvelle bicyclette.

Patrick a bricolé un cadre photo pour son père et une bougie originale pour sa mère. Il a aussi envoyé une carte de vœux à sa grand-mère. Il a écrit: «Ma chère Sabine! Joyeux Noël! Bonne et Heureuse Année! Je te souhaite une bonne santé et beaucoup de bonheur! Je t'aime et je t'embrasse. Ton Patrick».

Avant la fête, on a passé l'appartement à l'aspirateur, on a enlevé la poussière, on a couvert la table d'une nappe blanche et on a décoré le sapin de Noël (1). Il est très beau avec ses boules multicolores, ses guirlandes lumineuses. Le repas traditionnel est prêt: fruits de mer, salade, dinde aux marrons, fromage, bûche de Noël (1), champagne.

Patrick demande à sa mère:

— Et tante Denise et oncle Pierre, comment vont-ils réveillonner?

— Ils vont venir chez nous!

— Avec Annette et le petit Luc?

— Oui, bien sûr!

— C'est merveilleux! Alors, on va célébrer la fête tous ensemble et on va avoir plus de cadeaux!



## COMMENTAIRES

- réveillon *m* — праздничный ужин в рождественскую или новогоднюю ночь

Noël *m* — Рождество

faire le réveillon de Noël (de Nouvel An) = réveillonner — встречать Рождество (Новый год)

Père Noël — Дед Мороз

sapin *m* / arbre *m* de Noël — рождественская (новогодняя) елка

bûche *f* de Noël — рождественское полено (шоколадный торт)

le Jour de l'An (le Premier de l'An, le Nouvel An) — Новый год

- Во французском языке существуют пары существительных, обозначающих определенные отрезки времени:

год — an *m*, année *f*      утро — matin *m*, matinée *f*  
 день — jour *m*, journée *f*      вечер — soir *m*, soirée *f*

Эти существительные входят в устойчивые словосочетания. Как правило, формы женского рода употребляются в том случае, когда необходимо подчеркнуть длительность данного периода, его наполненность событиями. Сравните:

Bonne **Année!**

Il a 18 **ans.**

С Новым годом!

Ему 18 лет.

Bonne **journée!**

Le voyage a duré 2 **jours.**

Хорошего дня!

Поездка длилась 2 дня.

Dans la **matinée.**

Chaque **matin.**

Утром, в первой половине дня. Каждое утро.



## EXERCICES I



4. Posez 10 questions avec l'inversion complexe (so сложной инверсией) et répondez-у.

5. Employez, s'il le faut, les prépositions de, à, chez, sur, pour, avant, en, dans ou l'article contracté:

1. La fête est une occasion formidable ... s'amuser. 2. La nuit ... le 24 ... le 25 décembre, on fait le réveillon de Noël. 3. Claude a promis ... revenir ... les Rival ... fin ... mars. 4. Il a écrit ... sa grand-mère ... souhaiter beaucoup

... bonheur. 5. Martine rêve ... avoir un parfum ... la mode. 6. Patrick déteste ... passer l'appartement ... l'aspirateur. 7. Il faut mettre le couvert ... le salon ... l'arrivée des invités. 8. ... quelle langue avez-vous rédigé votre carte ... vœux? 9. ... la matinée, on a décoré le sapin ... Noël. 10. Où avez-vous acheté ce livre ... les traditions françaises?

**6. Remplacez les pronoms en italique par on (§ 62):**

1. *Je* choisis des cadeaux. 2. *Nous* écrivons des cartes de vœux. 3. *Tu* prends une bouteille de champagne. 4. *Elles* n'ont pas reçu cette invitation. 5. *Avez-vous* fait ce repas? 6. *Je* suis venu à la fête. 7. *Tu* n'as pas pu répondre à cette question. 8. *Nous* voulons nous reposer. 9. *Vous* allez décorer ce sapin. 10. *Ils* viennent de réveiller.

**7. Mettez l'article un, une, des ou la préposition de (§ 65):**

Pour préparer ... bûche ... Noël, il faut prendre un petit morceau ... beurre, ... verre ... lait, 200 grammes ... farine, assez ... chocolat noir. Vous pouvez décorer votre gâteau avec ... fruits. La préparation ne prend pas trop ... temps, mais elle fait beaucoup ... plaisir aux enfants. Vous pouvez prendre cette bûche avec ... tasse ... thé ou ... café.

**8. Remplacez le présent par le passé composé (§ 64):**

1. Il *lit* le texte et *répond* aux questions. 2. J'*apprends* le français à l'université. 3. Tu *attends* tes amis ce soir. 4. *Dormez-vous* bien? 5. Il ne *peut* pas bricoler cette bougie. 6. Je *veux* travailler à l'étranger. 7. Il *réfléchit* beaucoup à ce problème. 8. Qui *écrit* cette chanson? 9. Nous *sommes* à Paris. 10. Ils *ont* une grande fête.



**9. Répondez aux questions:**

1. Quelles fêtes célébrez-vous dans votre famille? 2. Quelle est votre fête préférée? Pourquoi? 3. Achetez-vous les cadeaux bien d'avance? 4. Est-ce difficile de choisir les cadeaux? 5. Savez-vous bricoler? 6. Aimez-vous bricoler des cadeaux pour votre famille? 7. Ecrivez-vous des cartes de vœux? 8. Comment vous préparez-vous à la fête? 9. Avez-vous un repas traditionnel? 10. Qui invitez-vous à venir chez vous pour le réveillon?



**EXERCICES II**

**10. Traduisez:**

1. Он желает счастливого Нового года своим родным. 2. Сколько ему лет? Ему 22 года, он студент. 3. Праздник Нового года отмечается в ночь с 31 декабря на 1 января. 4. Мы провели чудесный вечер у наших друзей. 5. Сегодня вечером он плохо себя чувствует, он ждет врача. 6. Сколько дней продлится твоя командировка? 7. Их рабочий день начался в 9 часов утра. 8. Она вошла в комнату и сказала: «Здравствуйте, господа!» 9. Каждое утро я спешу в университет. 10. Утром она пропылесосила квартиру, вытерла пыль, приготовила обед.

**11. Remplacez l'infinitif par le passé composé. Observez l'accord (suivez les règles de concordance) du participe passé (§ 67):**

1. Elle (sortir) de la maison et elle (aller) à la patinoire. 2. Ils (venir) très tard. 3. Elle (tomber) malade et elle (rester) au lit pendant une semaine. 4. Elles (arriver) à la capitale et (devenir) étudiantes. 5. Où (naître)-elle? 6. Vos amis, (partir)-ils à l'étranger? 7. C'est triste, mais ses parents (mourir) depuis longtemps. 8. A quelle heure (rentrer)-vous hier soir? 9. Je (descendre) dans le jardin. 10. A quel étage (monter)-elle?

**12. a) Mettez les phrases à la forme interrogative (§ 68):**

1. Cette fête religieuse est devenue familiale depuis longtemps. 2. Le sapin de Noël est très beau. 3. Le garçon rêve d'une nouvelle bicyclette.

**b) Composez les questions sur les mots en italique.**

1. *La nuit du 24 au 25 décembre*, les Français font le réveillon de Noël. 2. Le repas traditionnel est *copieux*. 3. Patrick a préparé un cadeau *amusant* pour sa cousine. 4. Sabine est heureuse *parce qu'elle a reçu la carte de Patrick*. 5. Martine a pris *beaucoup* de fruits. 6. Leur ami a téléphoné *de Montréal*.

13. Mettez un déterminatif convenable et classez les noms en deux colonnes selon leur genre:

... arrivée, ... épaule, ... filiale, ... fleur, ... fourchette, ... gorge,  
 ... hiver, ... main, ... neige, ... ordonnance, ... patinoire,  
 ... période, ... problème, ... publicité, ... recette, ... revue,  
 ... sauce, ... société, ... taille, ... viande, ... voyage.

14. Classez les verbes dans le tableau et donnez des exemples de leur emploi:

accepter (2), ajouter, appeler, attendre, consulter, décider, détester, dire (3), écrire (2), examiner, s'informer, montrer (2), ouvrir, poser (2), promettre (3), préférer, téléphoner, suivre, savoir.

verbe + nom	verbe + à + nom	verbe + de + nom	verbe + infinitif	verbe + de + infinitif

15. Traduisez:

Я приехала на дачу к моей подруге Мари, чтобы вместе встретить Новый год. У нас давно есть эта традиция: мы встречаемся с друзьями и прекрасно отдыхаем за городом.

На улице морозно, много снега, замечательная погода. Мы принесли разноцветные шары и гирлянды и уже нарядили елку в саду. Мы приготовили подарки каждому гостю: книги, диски, свечи, рамки для фотографий...

Мари приготовила мясо под соусом и салаты. Наши друзья купили морепродукты, торты, несколько бутылок шампанского. Мы будем веселиться. В полночь мы пожелаем всем хорошего здоровья, много счастья и много удачи. С Новым годом!



16. En employant le lexique du texte 16 et des exercices 9 et 15, développez le sujet «Les fêtes dans ma famille».

## UNITÉ 5

### Leçon 17



1. Lisez à haute voix et traduisez la poésie:

Voici la neige blanche,  
 Elle tombe sur ma manche,  
 Elle tombe sur mon cou (шея),  
 Elle tombe un peu partout,  
 Et puis toute la nuit  
 Elle tombe sans bruit (бесшумно).



2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Какие праздники вы отмечаете в вашей семье?
2. Какой ваш любимый праздник и почему?
3. Любите ли вы дарить подарки?
4. Покупаете ли вы подарки своим друзьям и родным или делаете своими руками?
5. Ваши подарки готовы заранее?
6. Писали ли вы письма Деду Морозу, чтобы сказать, какой подарок вы хотите получить?
7. С кем вы встречаете Новый год?
8. Как вы готовитесь к празднику?
9. Готовят ли в вашей семье традиционные новогодние блюда?
10. Что вы делаете в полночь? после полуночи?

#### § 70. Passé composé местоименных глаголов

Все местоименные глаголы (§ 46) спрягаются в passé composé с глаголом **être**. Participe passé местоименных глаголов согласуется в роде и числе с подлежащим. Местоимения **me, te, se, nous, vous** всегда стоят перед вспомогательным глаголом.

**SE REPOSER** — отдыхать**Утвердительная форма**

je me suis reposé(e)  
 tu t'es reposé(e)  
 il s'est reposé  
 elle s'est reposée  
 nous nous sommes reposé(e)s  
 vous vous êtes reposé(e)s  
 ils se sont reposés  
 elles se sont reposées

**Отрицательная форма**

je ne me suis pas reposé(e)  
 tu ne t'es pas reposé(e)  
 il ne s'est pas reposé  
 elle ne s'est pas reposée  
 nous ne nous sommes pas reposé(e)s  
 vous ne vous êtes pas reposé(e)s  
 ils ne se sont pas reposés  
 elles ne se sont pas reposées

**Вопросительная форма**

me suis-je reposé(e)?  
 t'es-tu reposé(e)?  
 s'est-il reposé?  
 s'est-elle reposée?  
 nous sommes-nous reposé(e)s?  
 vous êtes-vous reposé(e)s?  
 se sont-ils reposés?  
 se sont-elles reposées?

Если подлежащее выражено **существительным**, в вопросе делается сложная инверсия (§ 68).

Marie s'est levée tard.  
 Marie s'est-elle levée tard?  
 Marie quand s'est-elle levée?  
 Quand Marie s'est-elle levée?

**3. Traduisez:**

1. Martine s'est maquillée discrètement, s'est changée et s'est dépêchée au rendez-vous. 2. A quelle heure vous

êtes-vous couché hier soir? 3. Le docteur s'est informé de la santé du malade. 4. Sabine a crié: «Patrick, t'es-tu déjà levé?» 5. L'enfant s'est senti mal et sa mère a appelé le médecin. 6. Vous êtes-vous bien amusé pendant les fêtes? 7. Cet après-midi nous nous sommes promenés dans le parc. 8. Je me suis approché de la clinique. 9. Elle s'est bien reposée à la campagne. 10. Jacques et Martine se sont mariés en avril.

**4. Conjuguez les verbes au passé composé:**

se rendre à son travail	à la forme positive
s'arrêter	à la forme négative
se dépêcher	à la forme interrogative
s'informer de	à la forme positive
s'approcher de	à la forme négative
s'amuser	à la forme interrogative

**5. Remplacez l'infinitif par le passé composé:**

1. Nous (se reposer) à Nice cet été. 2. Elle (se lever) tôt et (se diriger) à la gare. 3. A quelle heure vos enfants (se coucher) hier soir? 4. Ils ne (se rencontrer) pas avec leurs collègues. 5. Je (se rendre) aux cours des langues étrangères. 6. Tu (s'arrêter) pour acheter des médicaments. 7. Quand ils (se marier)? 8. Dimanche je ne (se dépêcher) pas au bureau. 9. Nous (s'amuser) bien chez les Rival. 10. (S'informer)-vous déjà de la santé de votre ami?

**§ 71. Pronoms me, te, le, la, nous, vous, les (местоимения-прямые дополнения)**

Местоимение в предложении может быть не только главным членом — подлежащим (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles), но и второстепенным — дополнением. Выполняя роль **прямого дополнения**, местоимение заменяет одушевленное и неодушевленное существительное **без предлога**.

Il lit <b>ce texte</b> .	→ Il <b>le</b> lit.
Он читает этот текст.	Он его читает.
Elle écoute <b>ses étudiants</b> .	→ Elle <b>les</b> écoute.
Она слушает своих студентов.	Она их слушает.

<b>me (m')</b>	— меня
<b>te (t')</b>	— тебя
<b>le (l')</b>	— его/ее, <b>le</b> заменяет существительное м. р.
<b>la (l')</b>	— ее/его, <b>la</b> заменяет существительное ж. р.
<b>nous</b>	— нас
<b>vous</b>	— вас
<b>les</b>	— их, <b>les</b> заменяет существительное мн. числа

### Местоимения-дополнения стоят:

- 1) в простых временах **перед глаголом**:  
Je **le** prends. Je ne **le** prends pas. **Le** prends-tu?
- 2) в сложных временах **перед вспомогательным глаголом**:  
Je **les** ai pris. **Les** as-tu pris? Je ne **les** ai pas pris.
- 3) если в предложении есть infinitif, в том числе во временах immédiats, **перед infinitif**:  
Je veux **le** prendre. Je vais **le** prendre. Je viens de **le** prendre.
- 4) в **impératif**:  
а) **после глагола** в утвердительной форме:

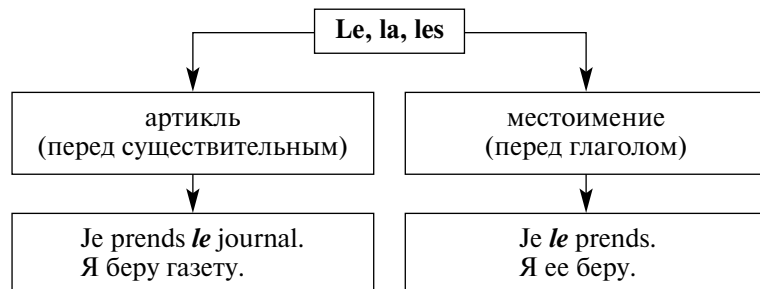
Prends-**les**!

**Внимание:** me → moi  
Aide-**moi**!

- б) **перед глаголом** в отрицательной форме:

Ne **les** prends pas!  
Ne **m'**aide pas!

### Различайте:



### Ex. 6. Traduisez:

1. Il m'invite à passer le week-end ensemble.
2. Je vais t'appeler à 8 heures 30.
3. Nous vous cherchons partout.
4. Vous n'allez pas les inviter ce samedi.
5. Suit-elle les recommandations du médecin? — Elle les suit avec soin.
6. Approche-toi de la fenêtre et ouvre-la!
7. As-tu déjà passé tes examens? — Oui, je viens de les passer.
8. Sabine a tricoté un pull. Elle l'a tricoté pour Jacques.
9. Patrick a bricolé un cadre photo et l'a offert à Jacques.
10. Regarde-moi et écoute-moi attentivement!

### Ex. 7. Remplacez les noms par les pronoms:

1. J'appelle *ma grand-mère* chaque jour.
2. Aides-tu *tes parents*?
3. Nous cherchons *ces livres* depuis longtemps.
4. C'est dommage. Les étudiants n'écoutent pas *leur professeur*.
5. Claude va annoncer *son arrivée*.
6. Patrick n'a pas vu *ce film* hier.
7. Prenez *ces comprimés* matin et soir!
8. Nos amis viennent d'acheter *une maison de campagne*.
9. Passe *l'appartement* à l'aspirateur et enlève *la poussière*!
10. Ne décidez pas *le sapin* sans Patrick!

## § 72. Глагол voir (III группа)

**VOIR** — видеть

<b>Présent</b>	je vois    nous voyons tu vois    vous voyez il voit    ils voient
<b>Impératif</b>	Vois! Voyons! Voyez!
<b>Participe passé</b>	vu

*je vois* = *je comprends* — я понимаю

voir qn — видиться, бывать у кого-либо, встречаться

**Je les vois** souvent. — Я часто вижу с ними. (Я часто бываю у них).

se voir — видиться

**Nous ne nous sommes pas vus** depuis longtemps. — Мы давно не виделись.

**8. Traduisez:**

1. Martine voit son médecin mardi à 5 heures et demi. 2. Je ne vois pas pourquoi il ne m'a pas appelé. 3. Vous voyez, ce n'est pas difficile. 4. «Papa, mon professeur de français veut te voir.» 5. J'ai déjà vu ce film à la télé. 6. Quand vous êtes-vous vu avec vos copains? 7. Vois-tu Michel aujourd'hui? — Oui, je le vois à 4 heures. 8. Nous les voyons chaque mardi à l'université. 9. Malheureusement, Martine ne peut pas venir vous voir, elle est malade. — Ah, je vois. 10. Suzanne, je t'invite chez nous: tu vas voir notre beau sapin de Noël.

**9. Mettez voir aux temps indiqués:**

1. A la télé on (*présent*) beaucoup de films. 2. Patrick te cherche. Est-ce que tu le (*passé composé*)? 3. Nous (*présent*) souvent nos parents. 4. Hier, ils (*passé composé*) Martine, elle se porte déjà bien. 5. Où sont mes lunettes? Je ne les (*présent*) pas ici. 6. Ils ne le (*passé composé*) pas depuis longtemps. 7. (*Passé composé*) vous déjà leur nouveau logement? 8. Demain elle (*futur immédiat*) le docteur. 9. (*Présent*)-vous ces belles guirlandes lumineuses et ces boules multicolores sur notre sapin de Noël? 10. Nous ne le (*passé composé*) pas depuis longtemps.

**§ 73. Глаголы типа écrire (III группа)****ÉCRIRE** — писать

<b>Présent</b>	j'écris	nous écrivons
	tu écris	vous écrivez
	il écrit	ils écrivent
<b>Impératif</b>	Ecris! Ecrivons! Ecrivez!	
<b>Participe passé</b>	écrit	

По типу глагола *écrire* спрягаются:

<b>décrire</b>	описывать
<b>s'inscrire</b> (ê)	записываться
<b>prescrire</b>	прописывать, назначать

**10. Traduisez:**

1. Ecrivez votre adresse sur cette enveloppe. 2. Ma belle-mère m'a écrit une lettre. 3. Je ne peux pas vous décrire notre voyage de noces. 4. Dans ce roman il a décrit la vie d'une famille française. 5. Pour vous inscrire à nos cours, adressez-vous au directeur. 6. Il va écrire à ses parents une carte de vœux. 7. T'es-tu déjà inscrite à la bibliothèque? 8. Décrivez, s'il vous plaît, votre appartement. 9. Ils ont écrit ces exercices dans leurs cahiers. 10. Le médecin vient de prescrire ces comprimés à Martine.

**11. Conjuguez au présent et au passé composé:**

s'inscrire aux cours      à la forme positive  
décrire cette fête      à la forme négative  
écrire un roman      à la forme interrogative

**VOCABULAIRE**

s'installer	устроиться, расположиться
<b>entre</b>	между
mur <i>m</i>	стена
<b>entre</b> quatre murs	в четырех стенах
week-end [wik-end] <i>m</i>	выходные дни
danse <i>f</i>	танец
chant <i>m</i>	пение
louer = réserver	заказывать, бронировать (билеты, места)
place <i>f</i>	место, билет
<b>d'avance</b>	заранее
une semaine <b>d'avance</b>	за неделю до
un fauteuil <b>d'</b> orchestre	место в первых рядах партера
représentation <i>f</i> = spectacle <i>m</i>	спектакль, представление
<b>de</b> cette façon	таким образом
amoureux <i>m</i> , -se <i>f</i>	влюбленный, -ая
solution <i>f</i>	решение
critique <i>f</i>	критика, критический отзыв
excellent, -e	превосходный, -ая
comédien <i>m</i> , comédienne <i>f</i>	драматический актер, актриса



remarquable	замечательный, -ая
salle <i>f</i>	зал
comble	переполненный, -ая
faire salle comble	идти с аншлагом
tous les trois	все втроем
site <i>m</i>	сайт
<b>en</b> ligne	по Интернету (онлайн)
s'adresser à qn	обратиться к кому-то
connaître	знать
<b>par</b> cœur	наизусть
plusieurs	несколько
avoir raison	быть правым
mise <i>f</i> <b>en</b> scène	постановка
moderne	современный, -ая
mélange <i>m</i>	смесь
farce <i>f</i>	фарс
apprécier <b>pour</b>	ценить, оценивать за
décors <i>m pl</i>	декорации
être avare <b>en</b>	скупиться на
applaudissements <i>m pl</i>	аплодисменты



### 12. Lisez à haute voix:

Les Rival se sont réveillés tard. Martine s'est approchée de son mari. Nous ne sommes pas sortis depuis longtemps. Pour l'Opéra, il faut louer les places une semaine d'avance. Je vais réserver 2 fauteuils d'orchestre. La pièce fait salle comble.



### TEXTE 17

#### ON SORT CE SOIR?(1)

Samedi matin, les Rival se sont réveillés tard. Après le petit déjeuner, Jacques s'est installé dans son fauteuil et a ouvert son journal.

Martine s'est approchée de son mari et a dit:

— Jacques, on sort ce soir? Nous ne sommes pas sortis depuis longtemps et je suis déjà fatiguée de rester entre quatre murs pendant le week-end.

— Mais où veux-tu aller?

— J'adore la danse, la musique, le chant. Je veux aller à l'Opéra (2). J'ai vu l'affiche. Aujourd'hui on donne «Le Barbier de Séville» (2).

— Mais tu sais bien que pour l'Opéra il faut louer les places une semaine d'avance. Je vais réserver 2 fauteuils d'orchestre pour la représentation du 14 février. De cette façon, on peut célébrer la fête des amoureux.

— Je propose une autre solution. J'ai lu des critiques excellentes sur «L'Avare» (2) de Molière à la Comédie-Française (2). On écrit que le jeu des comédiens est remarquable et que le spectacle fait salle comble. Alors, on y va tous les trois?

— D'accord, je vais consulter le site du théâtre pour réserver les places en ligne.

Patrick s'est adressé à Martine:

— Maman, pourquoi as-tu choisi cette pièce? On la connaît par cœur, on a déjà vu «L'Avare» plusieurs fois à la télé.

— Tu as raison. C'est une pièce classique, mais la mise en scène est moderne: c'est un mélange de farce, comédie, drame. On l'apprécie aussi pour les décors et les costumes, et le public de «L'Avare» n'est pas avare en applaudissements.



### COMMENTAIRES

1. On sort ce soir? — Сходим куда-нибудь сегодня вечером?

**Приглашая кого-либо в театр, кино и т.д., можно сказать:**

Je vous invite au théâtre. — Приглашаю вас в театр.

Peut-on vous inviter au théâtre? — Можно (не могу ли я) пригласить вас в театр?

Voulez-vous aller au théâtre? = Si on allait au théâtre? — Пойдемте (давайте сходим) в театр?

**На приглашение можно ответить:**

Volontiers. — Охотно.

Avec plaisir. — С удовольствием.

D'accord. — Согласен.

Entendu. — Договорились.

Pourquoi pas? — Почему бы нет?

Désolé(e), mais je suis occupé(e) ce soir. — Очень жаль, но я занят(а) сегодня вечером.

Je regrette, mais... — Сожалею, но...

Merci de votre invitation, mais... — Спасибо за ваше приглашение, но...

2. L'Opéra (l'Opéra Garnier) — Опера Гарнье, или дворец Гарнье (Palais Garnier), ранее Парижская Опера.

La Comédie-Française — Комеди Франсез, старейший театр в Париже, известный так же, как le Théâtre Français, или Французский Театр, единственный репертуарный театр, финансируемый правительством, основан в 1680 г. Имеет также неофициальное название La Maison de Molière (Дом Мольера), хотя в действительности Мольер (1622—1673) умер задолго до создания собственно Комеди Франсез.

«Le Barbier de Séville» — «Севильский цирюльник», опера Дж. Россини.

«L'Avare» — «Скупой», пьеса Ж. Б. Мольера.



## EXERCICES I

### 13. Dites si c'est vrai ou faux:

1. Dimanche, les Rival se sont réveillés tard.
2. Jacques a commencé à regarder la télé.
3. Martine n'aime pas rester chez elle pendant le week-end.
4. Elle est fatiguée et ne veut pas sortir.
5. On donne «Le Barbier de Séville» à la Comédie-Française.
6. Pour ce spectacle il faut louer les places une semaine d'avance.
7. Jacques propose de célébrer la fête des amoureux dans un bon restaurant.
8. «L'Avare» de Molière fait salle comble.
9. Pour réserver les places, il faut venir au théâtre.
10. Martine a choisi cette pièce parce qu'elle la connaît par cœur.

### 14. Donnez les synonymes des mots en italique:

1. *J'aime beaucoup* ces décors. 2. *Avez-vous réservé* les places d'avance? 3. A quelle heure commence *le spectacle*? 4. *Je ne comprends pas* pourquoi tu restes entre 4 murs. 5. *Son acteur préféré* joue dans cette tragédie. 6. La mise en scène est *excellente*. 7. Le public *applaudit beaucoup* pendant le spectacle. 8. On *montre* ce drame le 15 mars. 9. Elle *n'est pas sortie* ce samedi. 10. Veux-tu *visiter* le site de l'Opéra pour voir la date de ce spectacle?

### 15. Employez, s'il le faut, les prépositions à, devant, avant de, après, pendant, pour, entre, de, en, par, sur ou l'article contracté:

1. Jacques s'est installé ... la télé ... le petit déjeuner. 2. Martine s'est approchée ... Jacques. 3. Je veux ... aller ... l'Opéra. 4. Elle apprécie ... ce théâtre ... sa mise ... scène. 5. Je ne veux pas rester ... 4 murs. 6. Jacques réserve ... les places ... la représentation ... 20 h 30. 7. Avez-vous appris cette poésie ... cœur? 8. ... ce spectacle le public est avare ... applaudissements. 9. Lisez-vous des critiques ... les pièces ... les voir? 10. Allez-vous sortir ... ce week-end?

### 16. Remplacez le présent par le passé composé (§ 70):

Martine *se réveille* la première dans leur famille. Elle *va* dans la salle de bains. Elle *se lave*. Elle *s'habille*, *se maquille* et *se peigne*. Jacques et Patrick *se lèvent* à 7h 30. Ils *se dépêchent* de faire leur toilette et *passent* dans la cuisine. Ils *entrent* et *s'adressent* à Martine: «Bon matin!» La famille *s'installe* à table. Après le petit déjeuner Martine et Jacques *se rendent* au bureau et Patrick *se dirige* à l'école.



### 17. Répondez aux questions pour parler de votre journée de travail d'hier:

1. A quelle heure vous êtes-vous réveillé(e) hier matin? 2. Comment vous êtes-vous habillé(e)? 3. Où vous êtes-vous dépêché(e) après le petit déjeuner? 4. Vous êtes-vous dirigé(e) à la station de métro? 5. A quelle heure vous êtes-vous approché(e) de l'université? 6. Comment vous êtes-vous reposé(e) le soir? 7. Où vous êtes-vous installé(e)

après le dîner? 8. Vous êtes-vous rencontré(e) avec vos copains? 9. Vous êtes-vous promené(e) avant de vous coucher? 10. A quelle heure vous êtes-vous couché(e)?

**18. Remplacez les noms par les pronoms (§ 71):**

**Modèle:** Tu regardes ce film. → Tu le regardes. Tu ne le regardes pas. Le regardes-tu?

1. Il aime beaucoup *la musique*. 2. Jacques consulte *le site*. 3. Il réserve *les places* une semaine d'avance. 4. J'ai vu *le programme des spectacles*. 5. Patrick invite *ses amis* à ce spectacle. 6. Réserve-tu *les fauteuils d'orchestre*? 7. On vient de commencer *la représentation*. 8. Ils apprécient *le jeu des acteurs*. 9. Il faut louer *deux places*. 10. Je ne sais pas *la date de ce concert*. 11. Ecoutez *cet opéra*! 12. Ne lisez pas *ces critiques*!

**19. Traduisez les phrases et remplacez (§ 71):**

**a) la forme affirmative par la forme négative:**

1. Regarde-les! 2. Ouvre-le! 3. Prends-les! 4. Ecoutez-moi! 5. Aidons-la! 6. Invitez-nous! 7. Lisez-le! 8. Apporte-la! 9. Décrivez-le! 10. Donne-les!

**b) la forme négative par la forme affirmative:**

1. Ne le dis pas! 2. Ne les préparons pas! 3. Ne la donne pas! 4. Ne les aidez pas! 5. Ne m'écoute pas! 6. Ne les achetons pas! 7. Ne le consulte pas! 8. Ne les apprenez pas! 9. Ne la regardons pas! 10. Ne les attends pas! 11. Ne la montre pas!



**20. Répondez aux questions:**

1. A quelle heure vous réveillez-vous samedi ou dimanche? 2. Préférez-vous sortir ou rester chez vous? 3. Avec qui aimez-vous sortir? 4. Quel type de représentations aimez-vous? 5. Comment choisissez-vous le spectacle? 6. Aimez-vous les mises en scène modernes des pièces classiques? 7. Lisez-vous des critiques avant d'aller au théâtre? 8. Consultez-vous les sites des théâtres? 9. Quelle information peut-on y trouver? 10. Comment réservez-vous les places?



**21. Invitez votre ami(e) au théâtre. Justifiez (обоснуйте) le choix de la pièce.**



**EXERCICES II**

**22. Employez au lieu des points voir, écrire, apprécier, détester, s'installer, réserver, sortir, rester, jouer, consulter au présent ou au passé composé:**

1. Martine ... beaucoup le jeu des acteurs. 2. ... -vous souvent? 3. Ce comédien ... dans les pièces classiques et modernes. 4. Jacques ne peut pas ... les places d'avance. 5. ...-vous cette tragédie à la Comédie-Française? 6. Nous ... aux fauteuils d'orchestre. 7. ...-vous ... ce site pour lire des critiques sur ce spectacle. 8. Les Rival ne ... pas chez eux, ils ... souvent samedi ou dimanche. 9. C'est dommage, mais il ... les mises en scène modernes des pièces classiques. 10. Je ne sais pas au juste qui ... ce drame.


**23. Traduisez. Employez les verbes écrire, décrire, prescrire, s'inscrire, voir (§ 72, 73):**

1. Я не знаю, кто написал эту пьесу. 2. Зачем ты записалась на эти курсы? 3. Как они описали это путешествие? 4. Эти иностранные студенты плохо пишут по-русски. 5. Какое лекарство выписал врач? 6. Я не понимаю, почему эта опера идет с аншлагом. 7. Мы давно не видели Сабину. 8. Они не часто видятся со своими родителями. 9. Он зашел на сайт (посетил сайт) и увидел фотографии Комеди Франсез. 10. Ты уже видел эту новую постановку?

**24. Traduisez (§ 71):**

1. Они меня приглашают в театр. 2. Я тебя жду уже давно. 3. Мы вас любим. 4. Она читает программу. Она ее читает. 5. Ты любишь классическую музыку? Ты ее любишь? 6. Он открыл свою газету и внимательно ее прочитал. 7. Публика не оценила игру актеров. Публика ее не оценила, потому что постановка плохая.

8. Жак хочет заказать места. Он хочет их заказать сегодня вечером. 9. Мы собираемся отметить этот праздник. Мы собираемся его отметить вместе с друзьями. 10. Читайте критику! Читайте ее перед спектаклем! 11. Не слушайте его рекомендаций. Не слушайте их!

 25. *En employant le lexique du texte 17 et de l'exercice 20, développez le sujet «Je vais au théâtre».*

## Leçon 18



### 1. Lisez à haute voix les dialogues:

- A quelle heure vous êtes-vous levé hier?
- A 7 heures précises.
- Etes-vous resté longtemps dans la salle de bains?
- Non, j'ai vite fait ma toilette, je me suis vite habillé.
- A quelle heure êtes-vous sorti de la maison?
- Je suis sorti à 8 heures moins le quart et je me suis dirigé à mon bureau.

\*\*

- Tu as mis ta belle robe? Pourquoi?
- Parce que je veux aller au théâtre ce soir.
- Encore sortir? Tu n'es pas fatiguée?
- Après une semaine de travail, je ne veux pas rester entre 4 murs.
- Alors, où allons-nous?
- A la Comédie-Française.



### 2. Traduisez les questions et répondez-у:

1. Вы часто куда-нибудь ходите? 2. Куда вы ходите (в театр, в кино, в музеи, на концерты, в ресторан)? 3. Когда вы в последний раз (la dernière fois) ходили в театр? 4. Куда вы отправились? 5. Почему вы выбрали это представление? 6. Куда вы обратились, чтобы прочитать критические отзывы на этот спектакль? 7. Как вы купили билеты? 8. Почему бывает

трудно купить билеты на хорошие спектакли? 9. Вам понравилось представление? 10. В котором часу вы легли спать после спектакля?

### § 74. Imparfait (прошедшее незаконченное время)

Imparfait обозначает **незаконченное прошедшее** действие, начало и конец которого не указаны. Обычно переводится на русский язык глаголом несовершенного вида (что делал? что делала? что делали?).

Il **aimait** beaucoup ses enfants. — Он очень **любил** своих детей.

Imparfait глаголов I, II и III группы образуются по схеме:

	<b>-ais</b>	<b>-ions</b>
основа <b>1-е л. мн. ч. présent</b> + окончания:	<b>-ais</b>	<b>-iez</b>
	<b>-ait</b>	<b>-aient</b>

Вопросительная и отрицательная формы образуются как в présent (§ 20, 35).

#### I группа:

**parler** → nous **PARL**ions

je parlais  
tu parlais  
il parlait  
nous parlions  
vous parliez  
ils parlaient

#### II группа:

**finir** → nous **FINISS**ions

je finissais  
tu finissais  
il finissait  
nous finissions  
vous finissiez  
ils finissaient

#### III группа:

**aller** → **ALL-**

j'allais  
tu allais  
il allait  
nous allions  
vous alliez  
ils allaient

**avoir** → **AV-**

j'avais  
tu avais  
il avait  
nous avions  
vous aviez  
ils avaient

**écrire** → **ÉCRIV-**

j'écrivais  
tu écrivais  
il écrivait  
nous écrivions  
vous écriviez  
ils écrivaient

<b>faire</b> → FAIS-	<b>pouvoir</b> → POUV-	<b>prendre</b> → PREN-
je faisais	je pouvais	je prenais
tu faisais	tu pouvais	tu prenais
il faisait	il pouvait	il prenait
nous faisions	nous pouvions	nous prenions
vous faisiez	vous pouviez	vous preniez
ils faisaient	ils pouvaient	ils prenaient

<b>vouloir</b> → VOUL-	<b>partir</b> → PART-	<b>Безличные обороты:</b>
je voulais	je partais	il faut → il fallait
tu voulais	tu partais	il pleut → il pleuvait
il voulait	il partait	il y a → il y avait
nous voulions	nous partions	
vous vouliez	vous partiez	
ils voulaient	ils partaient	

**Внимание!** У глагола **être** основа **ET-**

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient

**Imparfait** употребляется в следующих случаях:

- а) для описания **длительного процесса**, начало и конец которого не указаны:

*Il lisait* un livre. — Он читал книгу.

*Il marchait* lentement dans la rue. — Он медленно шел по улице.

- б) для выражения действий, **повторяющихся** в прошлом. Часто в таких предложениях есть слова **toujours, souvent, chaque jour (semaine, année)**:

*Chaque jour il allait* à la piscine. — Каждый день он ходил в бассейн.

- в) в описаниях **состояния** человека, природы, погоды, интерьера:

*Il faisait mauvais.* — Была плохая погода.

*Il était* malade. — Он был болен (болел).

*Elle avait* 25 ans. — Ей было 25 лет.

*Il était* 8 heures du soir, *il pleuvait.* — Было 8 часов вечера, шел дождь.

*Il était assis et lisait.* — Он сидел и читал.

- г) для выражения двух или нескольких действий, протекавших **одновременно** в прошлом:

Pendant que *les enfants dormaient, leur mère préparait* le petit déjeuner. — Пока дети спали, их мать готовила завтрак.



**3. Traduisez. Expliquez l'emploi de l'imparfait (§ 74):**

1. Chaque matin, il se réveillait à 7 heures, mais le dimanche, il se levait tard et s'installait devant la télé.
2. On appréciait toujours ce théâtre pour ses mises en scène.
3. Les Rival louaient-ils d'avance les places à l'Opéra?
4. J'ai invité Martine, mais elle était occupée.
5. Quand le professeur expliquait les règles, Patrick l'écoutait attentivement.
6. J'écrivais souvent à mes parents.
7. Il fallait se dépêcher parce qu'il pleuvait.
8. Chaque jour nous nous mettions à table à midi.
9. Dans sa classe, Patrick était premier en français.
10. Elle ne voulait pas rester entre quatre murs pendant le week-end.
11. La salle du théâtre était comble.
12. Jacques attendait sa femme devant l'Opéra.



**4. Remplacez le présent par l'imparfait:**

1. Pendant que Martine fait sa toilette, Patrick et Jacques dorment encore.
2. Il va souvent à l'Opéra parce qu'il aime la danse et le chant.
3. C'est une belle jeune fille. Elle a 20 ans. Elle veut devenir comédienne.
4. Nous ne sortons pas souvent.
5. Consultes-tu toujours ce site?
6. Je ne veux pas voir cette tragédie.
7. Nous voyons souvent nos amis.
8. On prend le métro pour aller au bureau.
9. Faut-il réserver les places d'avance?
10. Ce spectacle fait salle comble.

**§ 75. Pronoms *me, te, lui, nous, vous, leur* (местоимения-косвенные дополнения)**

Выполняя роль косвенного дополнения, местоимения заменяют только **одушевленные существительные с предлогом à**.

Je téléphone *à Pierre*. → Je *lui* téléphone.  
Я звоню Пьеру. → Я ему звоню.

me (m') — мне	nous — нам	lui — ему, ей
te (t') — тебе	vous — вам	leur — им

Местоимения-косвенные дополнения стоят там же, где местоимения-прямые дополнения (§ 71):

Je *lui* écris. Je *lui* ai écrit. Je ne *lui* ai pas écrit.  
Je veux *lui* écrire. Ne *lui* écris pas! Ecris-*lui*!

В утвердительной форме impératif: **me** → **moi**.

Ecris-*moi* ton adresse! — Напиши мне твой адрес!

**Внимание!** После **некоторых** глаголов, требующих после себя предлог **à**, одушевленные существительные заменяются **не** местоимениями-косвенными дополнениями (me, te, lui, nous, vous, leur), а ударными местоимениями (§ 86):

penser	} à	думать
s'adresser		обращаться
s'habituer		привыкать
s'intéresser		интересоваться
renoncer		отказываться
faire attention		обращать внимание

**Сравните:** Je *parle à* Martine. — Je *lui* parle.  
Je *pense à* Martine. — Je pense *à elle*.



### 5. Traduisez:

1. Ils me parlent de leur vie à Nice. 2. Je te dis que le jeu des comédiens est magnifique. 3. Claude leur annonce son arrivée. 4. Nous lui avons écrit une lettre, mais il ne nous a pas encore répondu. 5. Est-ce que le professeur vous a déjà expliqué votre faute? 6. Leur as-tu réservé les places? 7. Vos enfants vous ressemblent. 8. Je te promets de t'informer de la date de ce concert. 9. Jacques me propose d'aller à la Comédie-Française. 10. Lui avez-vous déjà parlé de cette mise en scène?



### 6. Remplacez les noms par les pronoms.

**Modèle:** Il explique ce texte à Philippe. → Il lui explique ce texte. Il ne lui explique pas ce texte. Lui expliquent-il ce texte?

1. As-tu réservé deux fauteuils d'orchestre *aux Rival*?  
2. Elle apporte le programme *à son mari*. 3. Nous venons de dire l'adresse de cette salle *à notre cousine*. 4. Ce concert n'a pas fait plaisir *à mon chef*. 5. Le docteur veut prescrire ce médicament *au malade*. 6. Donne ce courrier *à la secrétaire*! 7. Je n'ai pas pu téléphoner *à Claude*. 8. Ne parlez pas de ces fautes *à cet étudiant*! 9. Dis *à Patrick* l'heure de la séance. 10. Ecrivait-il souvent *à ses parents*?

### § 76. Глаголы типа *mettre* (III группа)

**METTRE** — класть, ставить, надевать

<b>Présent</b>	je mets    nous mettons tu mets    vous mettez il met    ils mettent
<b>Impératif</b>	Mets! Mettons! Mettez!
<b>Participe passé</b>	mis

#### Запомните:

se mettre **à** table — садиться за стол  
se mettre **à** faire qch — начинать, приниматься делать что-то

*Elles se sont mises à table* sans nous. — Они сели за стол без нас.

По образцу глагола **mettre** спрягаются:

<b>permettre</b>	разрешать
<b>promettre</b>	обещать
permettre <b>à</b> qn <b>de</b> faire	разрешать кому-то что-то
	делать
promettre <b>à</b> qn <b>de</b> faire	обещать кому-то что-то
	делать

**Il ne permet pas à ses enfants de** jouer dehors. — Он не разрешает своим детям играть на улице.

**Il a promis à Marie de** revenir vers 8 heures. — Он пообещал Мари вернуться к 8 часам.



### 7. Traduisez:

1. Mets les assiettes, les fourchettes et les couteaux sur la table! 2. Il nous a promis de louer les places à ce spectacle. 3. Ne mettez pas de vin blanc dans la sauce! 4. Nous venons de nous mettre à table. 5. As-tu déjà mis le couvert? 6. Quand elle allait au théâtre, elle mettait toujours sa belle robe bleue. 7. Permettez-moi d'entrer. 8. Je te promets d'aller consulter le médecin. 9. Où est-ce que j'ai mis mes lunettes? 10. Permettez-moi de vous expliquer les qualités de ce projet. 11. A quelle heure vous êtes- vous mis à table? 12. Elle s'est mise à préparer le dossier pour son chef.



### 8. Remplacez le présent par l'imparfait, le passé composé, le futur immédiat:

1. Je mets cette chemise. 2. Vous mettez-vous à table? 3. Il ne permet pas de rédiger ce contrat. 4. Nous promettons de venir à temps.



### VOCABULAIRE

travail <i>m</i> de contrôle	контрольная работа
sonnerie <i>f</i>	звонок
comme ci, comme ça	так себе
dessin <i>m</i> animé	мультфильм
japonais	японский
détester	ненавидеть
polar <i>m</i> = film <i>m</i> policier	детективный фильм
film <i>m</i> d'horreur <i>f</i>	фильм ужасов
première <i>f</i>	премьера
rigoler	смеяться, веселиться
aventure <i>f</i>	приключение
projeter	демонстрировать
en version originale	недублированный

utile	полезный
adorer	обожать
blockbuster [blokbyster] <i>m</i>	фильм, идущий с большим успехом
en vidéo	на видео
bien sûr	конечно
guichet [gife] <i>m</i>	касса (в театре, кинозале, на вокзале)
queue [kœ] <i>f</i>	очередь
faire la queue	стоять в очереди
billet [bije] <i>m</i>	билет
complet, -ète	полный, -ая
spectateur <i>m</i>	зритель
aller et venir	ходить взад-вперед, туда и обратно
s'énervé	нервничать
retard <i>m</i>	опоздание
être en retard	опаздывать
enfin	наконец
confus, -e	смущенный, -ая
demander pardon à qn	просить прощения у кого-л.
tout d'abord	сначала
terminer	заканчивать
devoir <i>m</i>	урок, задание
bus <i>m</i> = autobus <i>m</i>	автобус
bon, je vois	ну, понятно
ouvreuse <i>f</i>	билетерша
heureusement [œrœzmã]	к счастью
séance <i>f</i>	сеанс



### 9. Lisez à haute voix:

Aujourd'hui, il y a beaucoup d'intéressant au Ciné-Cité. On donne le programme des dessins animés japonais. On projette le premier film du «Seigneur des anneaux» en version originale. Je t'attends devant le guichet à midi. J'ai fait la queue pour acheter les billets. Je lui ai promis de rentrer à 5 heures. Heureusement, la séance n'a pas encore commencé.



## TEXTE 18

## AU CINÉMA

Dimanche matin, Annette faisait ses devoirs. Elle se préparait pour le contrôle d'anglais. Tout à coup, une sonnerie de téléphone:

— Allô, c'est Patrick. Salut, Annette, ça va?

— Comme ci, comme ça... Je fais mon anglais.

— Ecoute, Annette, et si on allait au cinéma (1)? J'ai vu l'annonce sur Internet: aujourd'hui, il y a beaucoup de films intéressants au Ciné-Cité. Dans la salle N° 1, on projette le programme des dessins animés japonais.

— Mais Patrick, tu sais bien que je les déteste! Je déteste aussi les polars et les films d'horreur (2).

— Et bien, je te propose de voir la première du «Petit Nicolas» (3). C'est un film amusant. On va rigoler.

— Ah non! J'ai lu le livre. Les aventures du Petit Nicolas, je les connais par cœur.

— Tu es difficile! Alors, que penses-tu du (4) «Seigneur des anneaux» (3)? On projette le premier film en version originale. C'est utile pour ton anglais, n'est-ce pas?

— C'est super! J'adore ce blockbuster. Je l'ai vu cent fois en vidéo. Mais bien sûr, je veux le voir sur le grand écran!

— Entendu, j'achète les billets et je t'attends devant le guichet à midi.

Patrick est venu d'avance. Il a fait la queue pour acheter les billets. Il a pris les deux dernières places, parce que la salle était complète.

...A midi et quart, Annette n'était pas encore là. Les derniers spectateurs entraient dans la salle. Patrick allait et venait devant le cinéma, il s'énervait: Annette était en retard. Enfin, elle est arrivée. Confuse, Annette lui a demandé pardon (5). Elle lui a expliqué:

— Tu sais, tout d'abord, maman ne m'a pas permis de sortir. Mais je lui ai promis de rentrer à 5 heures pour terminer mes devoirs. Et après, j'ai longtemps attendu le bus.

— Bon, je vois. Dépêchons-nous! L'ouvreuse va nous montrer nos places. Heureusement, la séance n'a pas encore commencé.



## COMMENTAIRES

1. Si on allait au cinéma? — Не пойти ли нам в кино? / Сходим в кино? / Пошли в кино!

2. **Запомните** еще некоторые жанры фильмов:

film historique	исторический фильм
film fantastique	фантастика, фильм-фэнтези
film d'aventure	приключенческий фильм
film de guerre	фильм про войну
film d'amour	фильм про любовь
western	вестерн
film comique/dramatique	комедия/драма

3. «Le Petit Nicolas» — вот уже более 50 лет очень популярная серия остроумных рассказов о маленьком французском школьнике и его друзьях. Авторы: René Goscinny и Jean-Jacques Sempé. В 2009 г. вышел фильм по этим рассказам.

«Le Seigneur des anneaux» — «Властелин колец», широко известный фильм по роману Дж. Р. Р. Толкина.

4. **Запомните:**

Que penses-tu **de**...? — Что ты думаешь **о**...?

5. **Принести свои извинения** можно следующим образом:

Excusez-moi s'il vous plaît. Voulez-vous m'excuser? Je vous demande pardon. Pardon!	} Извините меня.
----------------------------------------------------------------------------------------------	------------------

Excusez-moi <b>de</b> mon retard. Je vous demande pardon <b>d'</b> être en retard.	} Извините меня <b>за</b> опоздание.
------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------

**В ответ можно сказать:**

Ce n'est rien. Cela (ça) ne fait rien. N'en parlons pas!	} Ничего. Ничего страшного.
----------------------------------------------------------------	--------------------------------





## EXERCICES I

**10. Choisissez la bonne réponse:**

1. Dimanche matin, Annette
  - a) regardait la télé
  - b) jouait avec son petit frère
  - c) apprenait l'anglais
2. Tout à coup
  - a) on a sonné à la porte
  - b) elle a entendu une sonnerie de téléphone
  - c) Patrick est venu chez elle
3. Il a invité sa cousine à
  - a) se promener au parc
  - b) se rendre à leur maison de campagne
  - c) aller voir un film
4. Au Ciné-Cité
  - a) il y a une salle
  - b) on projette des films en version originale
  - c) il n'y a pas de programme de dessins animés
5. Annette ne veut pas regarder le «Petit Nicolas» parce que
  - a) ce film n'est pas amusant
  - b) elle l'a déjà vu 100 fois à la vidéo
  - c) elle a lu le livre
6. Annette est contente de voir «Le Seigneur des anneaux» parce que c'est
  - a) un dessin animé japonais
  - b) une première
  - c) utile pour son anglais
7. Ils ont fixé leur rendez-vous
  - a) dans un bon restaurant d'à côté
  - b) devant le guichet
  - c) dans le métro
8. Patrick s'énervait parce que
  - a) Annette était en retard
  - b) il n'y avait pas de billets pour ce film
  - c) l'ouvreuse ne voulait pas leur montrer les places

9. Pour acheter les billets, Patrick
  - a) a consulté le site du cinéma
  - b) a fait la queue
  - c) a prié Annette d'arriver d'avance
10. Annette a promis à sa mère de
  - a) terminer ses devoirs avant d'aller au cinéma
  - b) passer l'appartement à l'aspirateur le soir
  - c) revenir à cinq heures

**11. Donnez les antonymes des mots en italique:**

1. Annette arrivait toujours *d'avance*. 2. La séance a déjà *fini*. 3. J'ai une *mauvaise* place. 4. Quand *arrivent-ils?* 5. Peut-on voir les dessins animés *avant* le film? 6. Les spectateurs *sortaient de* la salle. 7. *J'adore* le cinéma américain. 8. Annette était toujours *calme*. 9. Vas-tu *terminer* tes devoirs ce soir? 10. *Tout d'abord*, il m'a expliqué pourquoi cette visite était utile pour son travail.

**12. Employez, s'il le faut, les prépositions devant, à, de, en, après, pour, par ou l'article contracté:**

1. Patrick téléphone ... Annette. Il appelle ... Annette samedi matin. 2. Martine a passé ... l'Opéra et a vu l'affiche ... ce concert. 3. Il a fait ... la queue ... acheter les billets. 4. C'est un film ... aventures ... version italienne. 5. Jacques allait et venait ... le guichet. 6. Annette s'est approchée ... Patrick. Elle était ... retard et a demandé pardon ... le garçon. 7. Où veux-tu aller ... la séance? 8. Excusez -moi ... cette question. 9. Je vous promets ... apprendre ce texte ... cœur. 10. Permettez-moi ... vous inviter ... ce spectacle.

**13. Remplacez l'infinif par l'imparfait (§ 74):**

1. Je t' (attendre) devant le guichet. 2. Patrick (s'énerver) parce qu'Annette (être) en retard. 3. Au Ciné-Cité (il y a) un film d'aventures. 4. Ils (vouloir) voir les dessins animés. 5. Nous (choisir) toujours les places à l'orchestre. 6. Vous (avoir) souvent raison. 7. Quand je (se promener), je (passer) toujours devant les affiches du cinéma. 8. Les séances (finir) tard. 9. (Il faut) apprendre ce texte par cœur. 10. Les spectateurs (être) contents.

**14. Remplacez les noms en italique par les pronoms (§ 71, 75):**

- a) 1. Patrick téléphone à *Annette*. 2. Annette demande pardon à *Patrick*. 3. Nous avons acheté les billets à *nos copains*. 4. L'ouvreuse a montré la place à *un spectateur*. 5. Les parents ont recommandé ce film à *leurs fils*. 6. Il faut écrire à *ces clients*. 7. L'étudiant ne peut pas répondre à *son professeur*. 8. Dites à *Jacques* la date de ce spectacle. 9. Faites ce cadeau à *sa mère*. 10. Ne promettez pas à *son chef* de préparer ce dossier vite.
- b) 1. Tu achètes *des billets* à tes copains. 2. Patrick regarde *l'affiche*. 3. Nous détestons *les dessins animés*. 4. Je n'ai pas trouvé *ce site*. 5. Où as-tu mis *ces livres*? 6. Faut-il donner *ce programme* aux étudiants? 7. Lis *le texte* attentivement! 8. Ecoutez *vos professeurs*! 9. Ne faites pas *ces devoirs*! 10. Ne fixe pas *le rendez-vous* à 7 heures.

**15. Répondez aux questions. Employez les pronoms le, la, les ou lui, leur:**


1. Aimez-vous les films d'horreur? 2. Appelez-vous souvent vos copains? 3. Réservez-vous cette place? 4. Avez-vous téléphoné à votre ami hier soir? 5. Avez-vous suivi cette recommandation? 6. Avez-vous lu ce livre en français? 7. Avez-vous demandé pardon à votre cousin? 8. Pouvez-vous consulter ce site? 9. Voulez-vous acheter ces billets? 10. Allez-vous promettre ce voyage aux étudiants?

**16. Employez les verbes promettre, mettre, permettre, se mettre aux temps indiqués (§ 76):**

1. Les copains (*présent*) à Patrick d'acheter les billets. 2. Quand elle sortait, elle (*imparfait*) sa belle robe blanche. 3. Les parents ne (*passé composé*) pas à leur fille de rentrer tard. 4. Je vous (*présent*) d'apporter cet article. 5. (*impératif*)-moi de vous présenter ma femme. 6. Où (*passé composé*)-vous le programme des spectacles? 7. Elle (*passé composé*) à faire son anglais. 8. A quelle heure le docteur (*passé composé*) de venir? 9. Pourquoi (*passé composé*)-vous à table sans nous? 10. Ne leur (*impératif*) pas de réserver les places.

 **17. Répondez aux questions:**

1. Combien de fois par mois allez-vous au cinéma? 2. Quel genre de films aimez-vous voir? 3. Comment choisissez-vous le film à voir? 4. Ecoutez-vous les conseils de vos amis? 5. Préférez-vous regarder les films en vidéo ou sur le grand écran? Pourquoi? 6. Regardez-vous des films en version originale? 7. Trouvez-vous que c'est utile pour apprendre les langues étrangères? 8. Avec qui aimez-vous aller au cinéma? 9. Quelles qualités du film appréciez-vous? 10. Quels films détestez-vous?

 **18. Invitez votre ami(e) au cinéma. Justifiez (обоснуйте) le choix du film.**



**EXERCICES II**

**19. Traduisez:**

Каждый день она вставала рано, завтракала и торопилась в университет. Она ездила туда на автобусе. Она приезжала заранее и занимала место у окна. Она внимательно слушала преподавателя, отвечала на вопросы, читала тексты, делала упражнения, готовила диалоги. Она учила французский язык с удовольствием и делала успехи.

**20. Décrivez ce que vous faisiez chaque samedi quand vous étiez libre. Employez l'imparfait. (Modèle → exercice 19.)**

**21. Traduisez (§ 71, 75):**

1. Я покупаю билет Жаку. Я его покупаю Жаку. Я ему покупаю билет. 2. Билетерша показывала места зрителям. Она их показывала зрителям. Она им показывала места. 3. Клод дает свой адрес шоферу. Он его дает шоферу. Он ему дает свой адрес. 4. Доктор рекомендует это лекарство Мартине. Доктор его рекомендует Мартине. Доктор ей рекомендует это лекарство. 5. Филипп описал друзьям свои приключения. Филипп их описал друзьям. Филипп им описал свои приключения.

## 22. Traduisez:

Не пойти ли нам в кино? В нашем кинотеатре показывают новый приключенческий фильм. Мой друг его уже видел. Он был очень доволен.

Фильм ему понравился, он мне посоветовал его посмотреть. Перед тем как пойти в кино, я прочитал отзывы в Интернете. Я позвонил моей подруге Мари и предложил ей пойти вместе. Мы назначили встречу у кассы. Я должен был приехать заранее, но опоздал. К счастью, очереди не было, мы быстро купили билеты в партер и прошли в зал.



23. En employant le lexique du texte 18 et des exercices 17 et 22, développez le sujet «Je vais au cinéma».

## Leçon 19



## 1. Lisez à haute voix le dialogue:

- Salut, Patrick. C'est Philippe. Si on allait au cinéma?
- Volontiers. Il y a un blockbuster américain au Cinérama. Les copains m'ont dit que c'est super. C'est un mélange de film d'horreur et de suspense.
- A quelle heure est la séance?
- A 14 h 30. Peux-tu arriver d'avance pour acheter les billets?
- Désolé, je vais être occupé. Mais je peux les réserver sur Internet.
- Entendu. Alors, nous nous rencontrons juste avant la séance.
- Ecoute, Patrick! Je peux être en retard de quelques minutes. Je m'excuse d'avance. Ne t'énerve pas et attends-moi devant le guichet.



## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Вы часто ходите в кино? 2. Какие фильмы вы предпочитаете смотреть? 3. Какой последний фильм вы смотрели? 4. С кем вы ходили в кино? 5. Кто покупал билеты? 6. Вы стояли в очереди, чтобы купить билеты,

или вы заказали их по телефону/Интернету? 7. Смотрите ли вы французские недублированные фильмы? 8. Когда вы назначаете встречу, вы приходите заранее? 9. Что вы делаете, когда опаздываете? 10. Вы нервничаете, когда ваш друг/подруга опаздывает на встречу?

## § 77. Passé composé и imparfait

Сравнивая прошедшие времена passé composé (§ 61) и imparfait (§ 73), необходимо иметь в виду следующие различия в их употреблении:

	Passé composé	Imparfait
А	<p>Есть ограничение длительно-сти действия (сама ситуация или обстоятельства времени: <b>pendant, longtemps, toute la journée, hier, la semaine passée, trois fois</b>, etc.):</p> <p>Elle a <i>longtemps</i> parlé de sa vie. — Она долго рассказывала о своей жизни.</p>	<p>Нет ограничения длительно-сти действия (начало и конец действия не указаны) или действия <b>повторяются</b> в прошлом (обстоятельства времени: <b>souvent, chaque jour, d'habitude</b>, etc.):</p> <p>Elle parlait <i>souvent</i> de sa vie. — Она часто рассказывала о своей жизни.</p>
Б	<p>Подчеркивается <b>результат</b> действия:</p> <p><i>Elle a écrit</i> une lettre. — Она написала письмо. (результат — письмо написано)</p>	<p>Подчеркивается <b>процесс</b> действия:</p> <p><i>Elle écrivait</i> une lettre. — Она писала письмо. (результата нет — не известно, написано ли письмо)</p>
В	<p><b>Одно из действий</b> (passé composé) совершается <b>на фоне другого</b>, продолжающегося действия (imparfait).</p> <p><i>Elle a écrit</i> une lettre <i>pendant que je lisais</i> un article. — Она написала письмо, пока я читал статью.</p>	<p><b>Два одновременных</b>, параллельных <b>действий</b> (их начало и конец не указаны).</p> <p><i>Elle écrivait une lettre pendant que je lisais</i> un article. — Она писала письмо, пока я читал статью.</p>



единственного числа. (См. вопросы к подлежащему одушевленному § 48, к прямому дополнению § 78.)



7. *Traduisez les questions et répondez-y:*

1. Qu'est-ce qui ne va pas? 2. Qu'est-ce qui se trouve en face de votre immeuble? 3. Qu'est-ce qui vous a intéressé dans ce film? 4. Qu'est-ce qui leur a plu dans cette représentation? 5. Qu'est-ce qui est difficile en français pour vous? 6. Qu'est-ce qui a changé dans votre vie? 7. Qu'est-ce qui peut vous être utile pour préparer ce dossier? 8. Qu'est-ce qui est écrit dans ce texte? 9. Qu'est-ce qui est devant vous? 10. Qu'est-ce qui était prêt?



8. *Composez des questions portant sur les mots en italique:*

- a) 1. *Le spectacle* est magnifique. 2. *Le repas* est déjà prêt. 3. *La séance* a déjà commencé. 4. *Les applaudissements* ne finissent pas. 5. *La salle* est complète.
- b) 1. *Jacques* réserve les places d'avance. 2. *Les Rival* vont au théâtre. 3. *Patrick* s'énerve beaucoup. 4. *Les amis* veulent aller au cinéma. 5. *Marie* ne s'est pas excusée.
- c) 1. J'apprécie *le jeu de ce comédien*. 2. Martine achète *des cadeaux pour sa famille*. 3. Annette déteste *les dessins animés*. 4. Il prépare *ses devoirs*. 5. Patrick a fait *la queue* devant le guichet.



VOCABULAIRE

journal <i>m</i> ( <i>pl</i> journaux)	газета
aller chercher qch	пойти за чем-либо
d'habitude	обычно
kiosque <i>m</i> à journaux	газетный киоск
voisin, -e = d'à côté	соседний, -ая
choix <i>m</i>	выбор
publication <i>f</i>	издание, публикация
quotidien, -ne	ежедневный, -ая
hebdomadaire	еженедельный, -ая
mensuel, -le	ежемесячный, -ая
industrie <i>f</i>	промышленность
droit <i>m</i>	право

gestion <i>f</i>	управление, менеджмент
fiscalité <i>f</i>	налогообложение
loisir <i>m</i>	досуг, свободное время
titre <i>m</i>	издание, заголовок, название
goût <i>m</i>	вкус
marchand, -e <i>m, f</i>	продавец, продавщица
se servir de qch	брать себе, класть себе
servez-vous	берите себе
revue <i>f</i>	журнал, обозрение
sportif, -ve	спортивный, -ая
publier	публиковать, напечатать
entretien <i>m</i>	интервью
entraîneur <i>m</i>	тренер
équipe <i>f</i>	команда
adolescent <i>m</i>	подросток
proposer à qn de + infinitif	предложить кому-то сделать что-то
magazine <i>m</i>	иллюстрированный журнал
conseil <i>m</i>	совет
pratique	практический, -ая, полезный, -ая
professionnel, -le	профессиональный, -ая
oublier de + infinitif	забывать сделать что-то
quand même	все-таки, тем не менее
sous la main	под рукой
être absent, -e	отсутствовать
lecteur MP3 <i>m</i>	плеер
télécharger	загружать, скачивать
toute sorte de	всякого рода, всевозможный
écouteurs <i>m pl</i>	наушники
oreille <i>f</i>	ухо
enlever	снимать, убирать
immédiatement	немедленно
s'occuper de qch	заниматься чем-то
impression <i>f</i>	впечатление



9. *Lisez à haute voix:*

Au kiosque à journaux, on pouvait acheter des quotidiens, des hebdomadaires, des mensuels. Il y avait des titres pour tous les âges et pour tous les goûts. Aujourd'hui, on a publié un grand entretien avec l'entraîneur de notre

équipe nationale. Qu'est-ce que vous avez pour un adolescent? Qu'est-ce qui peut l'intéresser? C'est un magazine pour les lycéens, avec beaucoup de conseils pratiques. Il téléchargeait d'Internet toute sorte de musique. Occupe-toi des choses sérieuses!



### TEXTE 19

#### JACQUES ACHÈTE LES JOURNAUX

Chaque matin, avant le petit déjeuner, Jacques allait chercher des journaux. Il les achetait d'habitude au kiosque à journaux voisin. Il y avait toujours un grand choix de publications nationales et régionales: quotidiens, hebdomadaires, mensuels. On pouvait aussi y trouver des publications spécialisées sur: santé et médecine, industries et techniques, sport et famille, économie et gestion, droit et fiscalité, culture et loisirs (1). Il y avait des titres pour tous les âges et pour tous les goûts. Jacques s'est adressé à la marchande:

— Bonjour, Madame, «Le Monde» (2), s'il vous plaît.

— Servez-vous, Monsieur, il est devant vous. Vous prenez aussi votre journal sportif?

— Oui, bien sûr. Aujourd'hui, on a publié un grand entretien avec l'entraîneur de notre équipe nationale de football. Et qu'est-ce que vous avez pour un adolescent? Qu'est-ce qui peut l'intéresser?

— Je vous propose de prendre «Phosphore» (2). C'est un magazine pour les lycéens, avec beaucoup de tests psychologiques sur les relations des jeunes, de conseils et d'informations pratiques, d'articles sur la formation professionnelle.

— D'accord. Je prends toutes ces publications.

— Vous preniez toujours «Mon jardin et ma maison» (2) pour votre femme. N'avez-vous pas oublié de l'acheter?

— Ma femme préfère maintenant lire les magazines sur Internet. Heureusement, ils y ont leurs sites. Mais je vais prendre quand même «Télérama» (2), pour avoir le téléprogramme toujours sous la main.

Pendant que Jacques était absent, Martine a préparé le repas. Patrick était déjà à table avec son nouveau lecteur MP3. Il téléchargeait d'Internet toute sorte de musique et il l'écoutait jour et nuit.

Jacques est arrivé et a dit à Patrick:

— Ecoute, Patrick! Je ne peux plus te voir avec ces écouteurs dans les oreilles. Enlève-les immédiatement et occupe-toi des choses sérieuses! Voilà, je t'ai apporté un nouveau magazine. Lis-le après les classes. Le soir, tu vas me dire tes impressions.



### COMMENTAIRES

1. **Запомните** также названия некоторых газетных и журнальных рубрик:

<b>Rubriques:</b>	<b>Рубрики:</b>
International <i>m</i> (Planète, Europe)	Международные новости (Планета, Европа)
Politique <i>f</i>	Политика
Société <i>f</i>	Общество
Economie <i>f</i>	Экономика
Environnement <i>m</i>	Окружающая среда
Médias <i>m pl</i>	СМИ
Météo <i>f</i>	Прогноз погоды
Agenda <i>m sportif</i>	Спортивный дневник
Arts <i>m pl</i>	Искусство
Débats <i>m pl</i>	Дискуссии, дебаты
Faits divers <i>m pl</i>	Происшествия

2. «Le Monde» — одна из крупнейших французских ежедневных газет  
«Phosphore», «Télérama» — еженедельные журналы  
«Mon jardin et ma maison» — ежемесячный журнал



### EXERCICES I

#### 10. Dites si c'est vrai ou faux:

1. Jacques allait chercher des journaux au supermarché.
2. Il les achetait chaque matin.
3. Il prenait surtout des publications spécialisées sur économie et gestion.
4. La marchande de journaux connaît bien les goûts de Jacques.

5. «Le Monde» a publié un grand entretien avec l'entraîneur de l'équipe nationale de football.
6. «Phosphore» a beaucoup d'articles sur l'étude des langues étrangères.
7. Jacques consulte le téléprogramme sur Internet.
8. Martine préfère avoir «Mon jardin et ma maison» toujours sous la main.
9. Pendant que Jacques était absent, Martine a préparé le petit déjeuner.
10. Patrick attendait l'arrivée de Jacques pour lire son magazine.

**11. Employez, s'il le faut, les prépositions de, à, sur, sous, devant, dans, pour, pendant, chez, avec ou l'article contracté:**

1. Jacques allait chercher les journaux ... le kiosque. 2. Je n'ai pas vu ce magazine ... la marchande et je me suis adressé ... elle. 3. ... habitude, il lisait des articles ... la vie politique. 4. Il a téléchargé ... ce site toute sorte ... informations ... le lecteur MP3. 5. As-tu oublié ... rédiger cette lettre ... nos clients? 6. ... ce magazine il n'y a pas ... publications ... les adolescents. 7. ... le voyage il est resté ... les écouteurs ... les oreilles. 8. Voulez-vous vous occuper ... sa formation? 9. Il m'a promis ... aider ... ses amis. 10. Enlève ... tes écouteurs et réponds ... ma question! 11. Avez-vous ces dossiers ... la main? 12. Nous n'avons pas ... livres ... cet âge.

**12. Remplacez le présent par l'imparfait ou le passé composé (§ 77). Traduisez:**

1. Chaque matin, Jacques *va* chercher les journaux. Ce matin, il *reste* à la maison parce qu'il *est* malade. 2. Je *fais* la queue pendant 2 heures. 3. Il *écoute* son lecteur MP3 jour et nuit. 4. Ce soir, j'*écoute* un bon concert. 5. D'habitude, il *prend* «Le Monde» mais ce soir, il *choisit* un quotidien sportif. 6. Pendant que Patrick *fait* sa toilette, Martine *prépare* le repas. 7. Ce magazine *publie* chaque semaine des entretiens avec des hommes politiques. 8. Dans ce kiosque, il y *a* toujours des titres pour tous les âges. 9. Je *me promène* longtemps avec mes amis. 10. Pendant que je *me promène* avec mes amis, il *neige*.

**13. Remplacez les noms en italique par les pronoms convenables (§ 71, 75):**

**Modèle:** Tu écoutes l'opéra. → Tu l'écoutes. →  
Tu ne l'écoutes pas. → L'écoutes-tu?

1. Il choisit *cette publication spécialisée*. 2. Nous allons acheter *ces revues mensuelles*. 3. Vous venez de prendre *cet hebdomadaire*. 4. Elle a décrit *ce spectacle*. 5. Tu as fait *ce test psychologique*. 6. Elle a bien répondu *à son professeur*. 7. Il écrivait souvent *à ses copains*. 8. Tu as promis *à tes collègues* de rédiger cette lettre. 9. Il faut proposer *à votre ami* de lire cet article. 10. Vous avez apporté ce téléprogramme *à votre femme*.

**14. Ouvrez les parenthèses:**

1. Il faut (lui/le) parler de ce titre. 2. Nous (les/leur) promettons de venir d'avance. 3. Je (la/lui) connais par cœur. 4. Où (leur/les) as-tu pris? 5. Comment (les/leur) faites-vous? 6. Pourquoi ne (lui/le) a-t-elle pas permis de partir? 7. Quand (les/leur) avez-vous répondu? 8. Elle ne (lui/le) a pas donné ce quotidien. 9. Ne (leur/les) dites pas vos conseils pratiques. 10. Aide-(lui/la).

**15. Composez des questions portant sur les mots en italique (§ 78, 79):**


- a) 1. Il prend *cette publication*. 2. Il y a *des titres pour tous les goûts*. 3. Patrick a téléchargé *une bonne musique*. 4. Martine consultait *des sites*. 5. Nous avons suivi *ces conseils pratiques*.
- b) 1. *Le magazine* est devant vous. 2. *Les tartines* sont délicieuses. 3. *Cet article* a été publié hier. 4. *Ces informations* peuvent intéresser les étudiants. 5. *Ce sport* est très utile pour la santé.



**16. Répondez aux questions:**

1. Achetez-vous des journaux chaque matin? 2. Quel genre d'information cherchez-vous? 3. Avez-vous un journal ou un magazine préféré? 4. Lisez-vous les titres spécialisés? 5. Qu'est-ce qui vous intéresse surtout? 6. Quelles publications pouvez-vous recommander à vos amis? 7. Vos

parents, que lisent-ils? 8. Pensez-vous que le rôle de la presse est toujours important? 9. Internet, peut-il remplacer les livres et les journaux? 10. Quelles informations téléchargez-vous d'habitude d'Internet?

 **17. Par groupes de deux faites un dialogue sur le choix d'un journal/d'un magazine.**



## EXERCICES II

### 18. Traduisez:

региональные издания, ежедневная газета, спортивный еженедельник, ежемесячный журнал об экономике и управлении, интервью с тренером сборной команды по плаванию, статья об отношениях подростков и их родителей, информация о налогообложении, психологические тесты по выбору профессии, практические советы для студентов, книга о французском праве, фильмы для молодежи, публикации на любой вкус.

### 19. Remplacez les verbes par les noms. Classez les noms en deux colonnes selon leur genre:

**Modèle:** annoncer → annonce *f.*

Répondre — ... , choisir — ... , arriver — ... , saluer — ... , travailler — ... , publier — ... , lire — ... , informer — ... , écouter — ... , sonner — ... , ouvrir — ... .

### 20. Traduisez (§ 77):

1. Пока родители были в кино, Патрик гулял со своими приятелями. 2. Когда Мартина вернулась, Патрик спал. 3. Я простоял в очереди 15 минут, чтобы купить билеты. 4. Пока Мартина смотрела сайт, Жак читал спортивную газету. 5. Пока Жак читал свою ежедневную газету, Мартина просмотрела много сайтов и скачала интересную статью. 6. Он долго читал свой еженедельник. 7. Она каждое утро читала статьи о финансах. 8. Когда она готовила задания по французскому языку, вдруг зазвонил телефон. 9. Телефон звонил долго. 10. Телефон звонил каждый день.

### 21. Traduisez:

«Le Monde» — это национальная ежедневная газета, где можно найти статьи и интервью на любой вкус: об экономической и политической жизни во Франции и за рубежом, о спорте, культуре и досуге. Еженедельный журнал «Télérama» предложит вам телепрограмму, расскажет о премьерах фильмов и спектаклей. Для подростков и молодежи есть журнал «Phosphore». Вы можете прочитать статьи об отношениях с родителями, друзьями и преподавателями, найти советы по выбору профессии. Ежемесячный журнал «Mon jardin et ma maison» поможет вам выбрать мебель для вашей квартиры, украсить ваш дом и сад, смастерить оригинальный подарок к празднику. Вы можете покупать эти издания и читать их дома или в метро. К тому же вы можете заходить на их сайты и скачивать разнообразную информацию.



**22. En employant le lexique du texte 19 et des exercices 16 et 21, développez le sujet «Présentation d'un journal / d'un magazine». Parlez de son public, de son tirage, des rubriques.**

## Leçon 20



**1. Lisez, traduisez, apprenez par cœur la poésie:**

### Rendez-vous

— Allô!  
C'est vous?  
Vous m'entendez?  
Ecoutez-moi!  
Comprenez-moi!  
Répondez-moi!  
Vous m'entendez?  
— Je vous comprends.  
Je vous entends.  
Je vous attends.





## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Откуда сегодня можно получать информацию?
2. Какого рода информация вас интересует?
3. Вы читаете прессу?
4. Какие рубрики вы ищете?
5. У вас есть ваш любимый журнал или газета?
6. Что там можно найти?
7. Какие газеты / журналы читают ваши родители/ваши друзья?
8. Какие это издания (специализированные, ежедневные, еженедельные, региональные и т.д.)?
9. Что вы скачиваете из Интернета?
10. Вы слушаете радио?



## VOCABULAIRE

téle magazine <i>m</i>	тележурнал, обзор
événement <i>m</i>	событие
récent = dernier	недавний, последний
pays <i>m</i>	страна
monde <i>m</i>	мир
télécommande <i>f</i>	пульт управления
allumer = brancher	включить
divertissement <i>m</i>	развлекательная программа
duel <i>m</i>	поединок, дуэль
génération <i>f</i>	поколение
se rappeler qch, qn	вспоминать
variété <i>f</i>	эстрада, варьете
grand homme <i>m</i>	великий человек, знаменитость
époque <i>f</i> = période <i>f</i>	эпоха, период времени
archives <i>f pl</i>	архив
télespectateur <i>m</i>	телезритель
le (la, les) meilleur(es)	лучший, -ая, -ие
vivre	жить
mélodrame <i>m</i>	мелодрама
célèbre	знаменитый, -ая, известный, -ая
spot <i>m</i> publicitaire	рекламный ролик
interrompre	прерывать
émission <i>f</i>	передача
gâcher	портить
pas du tout	совсем не

ce genre <i>m de</i>	этот род, вид, тип чего-то
bête	глупый, -ая
ennuyeux, -se	скучный, -ая
intérieur, -e	внутренний, -ая
être <b>au</b> courant	быть в курсе
suivre qch	следить за чем-то
consacré(e) <b>à</b> qn, qch	посвященный (-ая) кому-то, чему-то
actualité <i>f</i>	злободневность, актуальность
se passionner <b>pour</b>	страстно увлекаться
manquer	пропускать
<b>en</b> direct	в прямой трансляции
commenter qch	комментировать что-то
jeu-concours <i>m</i>	телеигра, конкурс
parfois	иногда
village <i>m</i>	деревня, поселок
feuilleton <i>m</i> = série <i>f</i>	сериал
il s'agit <b>de</b> qn, qch	речь идет о ком-то, чем-то
destin <i>m</i>	судьба
habitant <i>m</i>	житель
occupation <i>f</i>	оккупация
épisode <i>m</i>	серия
impatience <i>f</i>	нетерпение
décidément	определенно, несомненно
nature <i>f</i>	природа
sans quitter l'appartement	не выходя из квартиры
changer <b>de</b> chaîne <i>f</i> = <b>de</b> canal <i>m</i>	переключить канал
débrancher = éteindre	выключить



## 3. Lisez à haute voix:

Martine prend sa télécommande et allume la télé. Les spots publicitaires interrompent souvent les films et gâchent tout le plaisir. Jacques trouve ces émissions bêtes et ennuyeuses. Il veut être au courant des dernières nouvelles. Il suit les débats, consacrés aux problèmes d'actualité. On attend chaque épisode de ce feuilleton avec impatience. Vous pouvez toujours changer de chaîne ou débrancher la télé!



## TEXTE 20

## ON REGARDE LA TÉLÉ

Chaque matin, pendant le petit déjeuner, les Rival regardent Télématin (2) sur France 2 (1). C'est un télémagazine avec l'information récente sur les événements dans le pays et dans le monde, des conseils pratiques, la météo.

Chaque soir, après le dîner, Martine prend sa télécommande et allume la télé: qu'est-ce qu'il y a sur les chaînes différentes?

Sur TF1(1), on donne son divertissement préféré «Le grand duel des générations». On se rappelle les 40 ans de la variété française: on parle de la mode, des événements importants et des grands hommes de l'époque, on montre les cadres des archives. Il y a beaucoup de chansons. C'est très nostalgique. Les téléspectateurs décident quelle est la meilleure période à vivre. Martine adore aussi les mélodrames avec la participation des comédiens célèbres. C'est dommage, mais les spots publicitaires interrompent souvent les films et gâchent tout le plaisir.

Jacques n'aime pas du tout ce genre d'émissions, il les trouve bêtes et ennuyeuses. Il s'intéresse surtout à la politique intérieure et internationale et regarde toujours le Journal de 20 heures (2) pour être au courant des dernières nouvelles. Il suit aussi les débats, consacrés aux problèmes d'actualité. Jacques se passionne pour le sport et ne manque pas les matches en direct sur le canal Sport+ (1). Il les regarde avec Patrick et ils commentent ensemble le jeu des équipes.

Patrick adore les jeux-concours intellectuels où il faut répondre aux questions sur l'histoire, la littérature, la langue. Mais les parents ne lui permettent pas de passer beaucoup de temps devant l'écran.

Parfois, il y a des discussions sur le choix du programme, mais hier toute la famille a suivi les aventures des personnages du drame de guerre «Un village français». Dans cette série, il s'agit des destins des habitants d'une petite ville sous l'occupation allemande. On attend chaque épisode de ce feuilleton avec impatience.

Grâce à la télé, on peut voyager à l'étranger, admirer les paysages exotiques, voir les meilleurs spectacles, sans quitter l'appartement.

Et quand vous n'aimez pas (3) le film sur votre écran, vous pouvez toujours changer de chaîne ou débrancher la télé!



## COMMENTAIRES

- TF1  
France 2  
Sport+ } каналы французского телевидения
- Télématin — ежедневная утренняя информационно-развлекательная программа.  
Journal de 20 heures — ежевечерний выпуск новостей.
- Высказать свою оценку** можно следующим образом:  
J'adore, j'aime beaucoup, j'aime bien, j'aime un peu, je n'aime pas du tout, je déteste.  
Cela (ça) m'intéresse énormément. — Это меня очень интересует.  
C'est à ne pas manquer. — Это нельзя пропустить.  
Cela (ça) m'est égal. — Мне все равно.  
Cela (ça) ne me fait ni chaud, ni froid. — Мне от этого ни холодно, ни жарко.



## EXERCICES I



4. Posez 10 questions sur le texte et répondez-y.

5. Remplacez les mots en italique par leurs synonymes:

- Pourquoi n'as-tu pas encore *allumé* la télé?
- C'est un *feuilleton* à ne pas manquer.
- Quelle est la meilleure *époque* de sa vie?
- Sur quel *canal* peut-on voir ce divertissement?
- Dans cet épisode *on parle du* drame de cet homme politique célèbre.
- Ces *discussions* sont consacrées aux problèmes d'actualité.
- N'oubliez pas *d'éteindre* la télé avant de vous coucher.
- Jacques *n'aime pas du*

tout ce genre de films. 9. Grâce à Internet vous pouvez avoir cette information *sans sortir de chez vous*. 10. *J'ai regardé* ce concours avec un grand plaisir.

**6. Employez, s'il le faut, les prépositions à, de, en, pour, devant, sur, avant de ou l'article contracté:**

1. L'article est consacré ... les événements politiques. 2. As-tu vu ce feuilleton ... version originale? 3. C'est très utile ... les adolescents ... répondre ... les questions ... l'histoire ... le pays. 4. ... ce canal on peut voir les matches ... direct. 5. Nous apprécions ... ce film surtout ... le jeu ... ce comédien. 6. ... aller ... le théâtre lisez-vous des critiques ... les spectacles? 7. Jacques n'a pas permis ... Patrick ... regarder ce film. 8. Pourquoi vous intéressez-vous ... cette période historique? 9. Dans cet épisode, il s'agit ... le destin ... ce grand homme. 10. Philippe se passionne ... Internet. 11. Je déteste ... ce genre ... émissions. 12. Suis-tu ... les aventures ... ce personnage? 13. Sa génération se rappelle souvent ... la guerre. 14. Il faut, tout ... abord, demander l'information ... ce concours. 15. Grâce ... cette discussion, ils ont pu ... trouver la meilleure solution.

**7. Ouvrez les parenthèses:**

1. Elle adore les séries, elle ne (les/leur) manque pas. 2. J'aime ce jeu. Je (la/le) suis attentivement. 3. Il parle de cette époque aux téléspectateurs. Il (les/leur) parle dans cette émission. 4. On montre au public des cadres des archives. On (la/lui) montre les meilleurs cadres. 5. Faut-il allumer la télé? Il faut (la/lui) brancher pour regarder le journal. 6. Tu expliques les derniers événements à tes amis. Tu (les/leur) explique les actualités. 7. Nous commentons ces matchs. Nous (leur/les) commentons ensemble. 8. Je réponds à mes collègues. Je (les/leur) réponds par Internet. 9. Elle dit à Patrick de lire ces débats. Elle (le/lui) dit de (les/leur) lire attentivement. 10. J'aide ma grand-mère. Je (lui/la) aide toujours.

**8. Employez l'imparfait ou le passé composé (§ 77):**

Ce soir Jacques (revenir) assez tôt parce qu'il ne (vouloir) pas manquer un match de football. C'(être) un match

international. Il (être) 6 heures et demi, le jeu (devoir) commencer à 7 heures. Alors, Jacques (avoir) le temps de dîner. Puis il (s'installer) dans son fauteuil et (ouvrir) le programme. Il (prendre) la télécommande et (brancher) le canal Sport+. D'abord il (écouter) l'entretien avec l'entraîneur de l'équipe française. Il (parler) assez longtemps. Ensuite le match (commencer). Le jeu (être) excellent.

 **9. Répondez aux questions:**

1. Quelles émissions regardez-vous le matin? Pourquoi?
2. Quelles émissions trouvez-vous utiles? Pourquoi?
3. Quelles émissions trouvez-vous ennuyeuses ou bêtes? Pourquoi?



**EXERCICES II**

**10. Traduisez:**

быть в курсе актуальных проблем; выбор канала; теледебаты по внутренней политике; проблемы международной жизни; передача, посвященная событиям последней войны; увлекаться политикой; рекламный ролик; эстрадный концерт в прямой трансляции; пропускать занятия; важная дискуссия; прервать развлекательную программу; не выезжая из города.

**11. Trouvez dans le texte les mots que vous avez compris sans traduction.**

**12. Traduisez (§ 78, 79):**

1. Что вы любите? 2. Что вас интересует? 3. Что сегодня вечером по телевизору? 4. Что находится рядом с вашим домом? 5. Что вы делаете в воскресенье? 6. Что он говорит? 7. Что есть в программе? 8. Что портит удовольствие? 9. Что прерывает фильмы? 10. Что вы думаете об этой дискуссии?

**13. Mettez un déterminatif convenable et classez les noms en deux colonnes selon leur genre:**

... aventure, ... danse, ... destin, ... droit, ... émission, ... farce, ... gestion, ... guichet, ... journal, ... mélodrame, ... mélange, ... public, ... queue, ... revue, ... séance, ... village.


**14. Classez les verbes dans le tableau et donnez des exemples de leur emploi:**


s'adresser, connaître, détester, écrire (2), s'intéresser, s'occuper, regarder, permettre (2), promettre (2), proposer (2).

verbe + nom	verbe + à + nom	verbe + de + nom	verbe + infinitif	verbe + de + infinitif

**15. Traduisez:**

Моя бабушка на пенсии. У нее много свободного времени, и она обожает смотреть телевизор. К счастью, у нее есть пульт, и она может переключать каналы, не покидая своего кресла. Бабушка не пропускает сериалы и мелодрамы, особенно с участием своих любимых актеров. Она внимательно следит за приключениями персонажей. Бабушка не интересуется спортивными передачами: они ей кажутся скучными. Зато она очень любит ностальгические развлекательные передачи, где много песен и музыки прошлых лет. Благодаря телевизору моя бабушка всегда в курсе последних событий.

 **16. A la base des textes 17-20, fabriquez une enquête sociologique (au moins 6 questions) pour apprendre les goûts et les préférences des membres de votre groupe concernant leurs loisirs.**

 **17. A la base des résultats de votre enquête (ex. 16) et du lexique des textes 17-20, préparez une mini-conférence. Vous pouvez développer les sujets «Mes loisirs», «La télé dans la vie des générations différentes», «Les jeunes et Internet», etc.**

## UNITÉ 6

### Leçon 21



**1. Lisez à haute voix le dialogue:**

- Bonsoir, Sabine! Comment vas-tu?
- Merci, Martine, ça va. Maintenant, je regarde la télé. C'est la série «L'amour n'est pas le cinéma». Tu ne la suis pas?
- Non, j'ai déjà manqué quelques épisodes et je n'aime pas voir les feuilletons quand je ne sais pas le début de l'histoire...
- Et moi, je regarde ce mélodrame dès le commencement. Cela m'intéresse énormément, tu sais. Heureusement, il y a des pauses publicitaires: comme ça, j'ai le temps d'aller prendre une tasse de thé à la cuisine. Tiens, ça recommence! Alors, au revoir, Martine, je vais te téléphoner demain matin.
- Oh-là-là! Vraiment la télé c'est une sorte de drogue (narкотик) pour toi.



**2. Traduisez les questions et répondez-y:**

1. Когда вы обычно включаете телевизор? 2. Какие передачи вы выбираете? Почему? 3. Смотрите ли вы телевизионные новости? 4. Какие передачи вы не смотрите? Почему? 5. Кто в вашей семье проводит много времени перед телевизором? 6. Какие передачи любит смотреть ваша мама? бабушка? ваш папа? 7. Бывают ли в вашей семье споры по поводу выбора передачи? 8. Какую передачу вы любите смотреть все вместе? 9. Что вы делаете во время рекламных пауз? 10. Что вы предпочитаете: смотреть новый фильм по телевизору, на видео или пойти в кино? Почему?

### § 80. Futur simple (будущее простое время)

Futur simple выражает **будущее действие**.

Je **lirai** ce livre. — Я прочитаю эту книгу. / Я буду читать эту книгу.

Futur simple глаголов I и II группы образуется по схеме:

infinitif + окончания	-ai [e]	-ons [ɔ̃]
	-as [a]	-ez [e]
	-a [a]	-ont [ɔ̃]

**I группа**  
**TROUVER** — находить

je trouverai  
tu trouveras  
il trouvera  
nous trouverons  
vous trouverez  
ils trouveront

**II группа**  
**FINIR** — заканчивать

je finirai  
tu finiras  
il finira  
nous finirons  
vous finirez  
ils finiront

Вопросительная и отрицательная формы образуются как в présent (§ 20, 35).

Futur simple обозначает будущее действие, но в отличие от futur immédiat (§ 50) не имеет значения ближайшего будущего.

Сравните:

Je **lirai**. } Я прочитаю.  
                  } Я буду читать.

Je **vais lire**. } Я сейчас прочитаю.  
                  } Я собираюсь прочитать.  
                  } Я прочитаю (буду читать).

#### Ex. 3. Traduisez:

1. Ton père nous achètera les billets au concert. 2. Mon comédien préféré participera à ce jeu. 3. Les spots publicitaires gâcheront tout le plaisir de ce film. 4. Je pense qu'elle se passionnera pour ce feuilleton. 5. A 7 heures

précises, Patrick allumera la télé pour regarder ce concours. 6. Nous ne manquerons pas cette émission. 7. A quelle heure finira le match? 8. Demain, on écouterá ces débats politiques. 9. Ils s'informeront de l'heure de ce divertissement. 10. Tu consulteras le site et choisiras le film.

#### Ex. 4. Remplacez le présent par le futur simple:

1. Je ne manque pas ce magazine. 2. Tu changes de chaîne quand le programme ne t'intéresse pas. 3. Pour choisir un bon film, il consulte les critiques sur Internet. 4. Ils nous proposent de voir la première de ce spectacle. 5. Nous téléchargeons cette musique d'Internet. 6. Vous apportez de nouveaux disques à vos amis. 7. Patrick choisit cette émission. 8. Dans ce feuilleton, on parle des aventures d'un petit garçon. 9. Nous terminons l'université cette année. 10. Martine branche l'aspirateur et enlève la poussière.

### § 81. Частичный артикль *du, de la, de l'*

Частичный артикль употребляется перед **неисчисляемыми** существительными, обозначающими **вещество, отвлеченные понятия, явления природы**. Эти существительные не имеют множественного числа, поэтому и у частично-го артикля есть только формы **единственного числа**:

м. р. **du**

ж. р. **de la**

**de l'** перед гласным, перед h для обоих родов

Частичный артикль обозначает **неопределенное количество, часть** и обычно употребляется после глаголов **prendre** (брать, есть, пить), **manger** (есть), **boire** (пить), **acheter, ajouter, avoir, faire**:

Prenez-vous **de la salade**? — Вы берете салат?

Elle a **de l'énergie**. — Она энергична.

Il fait **du vent**. — Ветрено.

**du**  
**de la**  
**de l'** } **de** — при отрицании и после слов, обозначающих количество (§ 65)

Nous ne buvons pas <b>de</b> café.	Мы не пьем кофе.
Elle ne fait pas <b>de</b> tennis.	Она не занимается теннисом.
Il ne fait pas <b>de</b> vent.	Ветра нет.
Tu as acheté un kilo <b>de</b> sucre.	Ты купил килограмм сахара.
Je mange beaucoup <b>de</b> poisson.	Я ем много рыбы.
Il n'a pas <b>de</b> patience.	У него нет терпения.

 **5. a) Apprenez les mots:**

lait <i>m</i>	молоко	eau <i>f</i>	вода
sel <i>m</i>	соль	bière <i>f</i>	пиво
jus <i>m</i>	сок	limonade <i>f</i>	лимонад
poivre <i>m</i>	перец	farine <i>f</i>	мука
pain <i>m</i>	хлеб	confiture <i>f</i>	варенье
beurre <i>m</i>	сливочное	crème <i>f</i>	сливки
	масло	crème <i>f</i> fraîche	сметана
fromage <i>m</i>	сыр	viande <i>f</i>	мясо
fromage <i>m</i> blanc	творог	soupe <i>f</i>	суп
poisson <i>m</i>	рыба	huile <i>f</i>	раститель-
jambon <i>m</i>	ветчина		ное масло
saucisson <i>m</i>	колбаса	salade <i>f</i>	салат
sucré <i>m</i>	сахар	moutarde <i>f</i>	горчица

**b) Faites des phrases avec les mots appris (составьте предложения с выученными словами):**

1. Je mange ... . 2. Tu bois ... . 3. Il achète ... . 4. Elle ajoute ... . 5. Nous prenons ... .

**c) Mettez ces phrases à la forme négative (поставьте эти предложения в отрицательной форме).**

 **6. Traduisez:**

1. Au supermarché, Jacques a acheté du poisson, un kilo de viande, de l'eau minérale. 2. Prends une bouteille de lait dans le frigidaire! 3. Au petit déjeuner, les Rival prennent du café au lait, avec du pain, du beurre et de la confiture. 4. As-tu mis du sel dans ce plat? 5. Ajoute du jambon dans la salade! 6. Mets-tu du sucre dans ton thé? 7. Il ne boit pas de vin, il boit de la bière. 8. Prends de l'huile pour la salade! 9. Ne prenez pas de fromage, prenez du saucisson. 10. Il faut ajouter un peu de farine dans la sauce.

**§ 82. Глагол boire (III группа)**

**BOIRE — пить**

<b>Présent</b>	je bois    nous buvons tu bois    vous buvez il boit    ils boivent
<b>Impératif</b>	Bois! Buvons! Buvez!
<b>Participe passé</b>	bu

 **7. Mettez boire aux temps indiqués:**

1. Tu as mal à la gorge, (*impératif*) du lait chaud. 2. Je ne (*présent*) pas de vin. 3. Que (*présent*)-vous pendant le repas? 4. Pendant que Jacques (*imparfait*) de la bière, Martine mettait le couvert. 5. Il (*passé composé*) son café et a mis sa tasse sur la table. 6. Pendant le repas de Noël nous (*passé composé*) du champagne. 7. Ne (*impératif pl.*) pas ce jus, il est très froid. 8. (*présent*)-tu du thé sans sucre?



**VOCABULAIRE**

il y a un mois	месяц назад, уже месяц как
provisions <i>f pl</i>	продукты
faire des (ses) provisions =	покупать продукты
faire le marché	
commerçant <i>m</i> = marchand <i>m</i>	торговец, продавец
étalage <i>m</i>	витрина
boutique <i>f</i>	лавка, небольшой магазин
épicerie <i>f</i>	бакалея
boucherie <i>f</i>	мясная лавка
boulangerie <i>f</i>	булочная
pâtisserie <i>f</i>	кондитерская
crèmerie <i>f</i>	молочная лавка
pourtant	однако
servir	обслуживать
tous à la fois	все вместе, сразу
peser	взвешивать
envelopper	завернуть

enveloppé, -e	завернутый, -ая
marchandise <i>f</i>	товар
calculer	подсчитывать
prix <i>m</i>	цена
achat <i>m</i>	покупка
garer	ставить машину, парковать
voiture <i>f</i>	машина
<b>en</b> voiture	в (на) машине
rayon <i>m</i>	отдел, полка
rapidement = vite	быстро
produit <i>m</i>	продукт
sac <i>m</i>	сумка, пакет
composition <i>f</i>	состав
fabrication <i>f</i>	изготовление
énorme	огромный, -ая
action <i>f</i> de promotion	рекламная акция
bon marché <i>inv.</i>	дешевый, -ая
qualité <i>f</i>	качество
liste <i>f</i>	список
douzaine <i>f</i>	дюжина
œuf [œf] <i>m</i> (des œufs [dezœ])	яйцо
pot <i>m</i>	банка (стеклянная, пластмассовая)
yaourt [jaur]или [jaurt] <i>m</i>	йогурт
baguette <i>f</i>	батон
croissant <i>m</i>	круассан
jus <i>m</i>	сок
glace <i>f</i>	мороженое
pomme <i>f</i> de terre (des pommes de terre)	картофель
tomate <i>f</i>	помидор
fruit <i>m</i>	фрукт, плод
citron <i>m</i>	лимон
pomme <i>f</i>	яблоко
banane <i>f</i>	банан
pêche <i>f</i>	персик
augmenter	возрастать, увеличиваться
charrette <i>f</i>	тележка для продуктов
plein, -e	полный, -ая

payer qch	платить за что-то, оплачивать что-то
caisse <i>f</i>	касса
monnaie <i>f</i>	мелкие деньги, сдача



### 8. Lisez à haute voix:

Elle entrait dans les boutiques: épicerie, boucherie, boulangerie, pâtisserie et crèmerie. Le marchand pesait, enveloppait les marchandises, calculait le prix de l'achat. Sur les rayons, on trouve tout et très rapidement. On peut acheter des provisions bon marché de bonne qualité. 20 minutes après, leur charrette est déjà pleine.



### TEXTE 21

#### ON FAIT DES PROVISIONS

Denise et Pierre ont déménagé il y a un mois. Quand ils habitaient dans le vieux quartier, Denise faisait des provisions chez les petits commerçants. Elle passait devant les étalages et entrait dans les boutiques: épicerie, boucherie, boulangerie, pâtisserie et crèmerie. Le marchand était toujours très aimable, il connaissait bien ses goûts et lui donnait des conseils utiles sur le choix des provisions (1). Pourtant, quand il y avait beaucoup de clients, il fallait faire la queue. Le marchand ne pouvait pas servir tous à la fois (2). Il pesait, enveloppait les marchandises, calculait le prix de l'achat. Ça prenait parfois beaucoup de temps.

Maintenant, Denise achète toutes les provisions dans le supermarché de la cité. Une fois (2) par semaine, Denise et Pierre y arrivent en voiture. Ils la garent au parking et entrent dans une grande salle.

Sur les rayons, on trouve tout et très rapidement. Les produits sont frais et déjà enveloppés dans des sacs en plastique. On peut lire les étiquettes pour savoir leur composition et la date de leur fabrication. Le choix est énorme. De plus, il y a souvent des actions de promotion et on peut trouver des provisions bon marché de bonne qualité.

Ils consulteront la liste des achats et achèteront du jambon, deux poissons, une douzaine d'œufs, de l'huile, un demi-kilo

de fromage, des pots de yaourt, une baguette et des croissants, de la bière, de l'eau minérale, des jus et des glaces (3).

Au rayon des légumes, Denise choisira des pommes de terre, des tomates. Ils n'oublieront pas de prendre les fruits: des citrons, des pommes, des bananes (3). Cette fois, Denise n'achètera pas de pêches parce que ce n'est pas la saison et le prix a augmenté.

20 minutes après, leur charrette est déjà pleine. Ils payeront leurs achats à la caisse (1), prendront la monnaie, chargeront les provisions dans la voiture et rentreront chez eux.



### COMMENTAIRES

#### 1. При совершении покупки возможны следующие вопросы:

Vous désirez? — Что вы желаете?

Combien de ... voulez-vous?

Quel est le prix de ...? = Combien cela (ça) coûte? =

Combien cela (ça) fait? = Cela (ça) coûte (fait) combien? —

Сколько это стоит?

Combien vous dois-je? = Je vous dois combien? — Сколько я вам должен?

Cela fait (coûte) ... euros. — Это стоит ... евро.

#### 2. Запомните выражения со словом **fois** *f*:

**à la fois** — сразу, одновременно

**une fois par** — один раз в

**cette fois** — на этот раз

**la fois passée** — в прошлый раз

#### 3. Запомните названия некоторых продуктов:

haricot <i>m</i>	фасоль	chou <i>m</i>	капуста
concombre <i>m</i>	огурец	oignon [ɔ̃jɔ̃] <i>m</i>	лук
carotte <i>f</i>	морковь	raisin <i>m</i>	виноград
orange <i>f</i>	апельсин	poire <i>f</i>	груша
fraise <i>f</i>	клубника	cerise [sriz] <i>f</i>	вишня
prune <i>f</i>	слива	pastèque <i>f</i>	арбуз
melon <i>m</i>	дыня	saucisse <i>f</i>	сосиска
gâteau <i>m</i>	пирожное		



### EXERCICES I

#### 9. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné (не упоминается в тексте):

1. Maintenant, Denise et Pierre habitent dans leur maison de campagne.
2. Les prix des petits commerçants sont bas.
3. Quand il y avait beaucoup de clients, il fallait faire la queue.
4. Le marchand calculait le prix de l'achat à l'ordinateur.
5. Denise prend le métro pour arriver au supermarché.
6. Les produits y sont frais et déjà enveloppés dans des sacs en plastique.
7. Pendant les actions de promotion, on peut acheter des provisions bon marché de bonne qualité.
8. Denise arrive au supermarché avec la liste des provisions.
9. Annette aide ses parents à faire leur choix.
10. Denise achètera de la viande pour préparer son plat préféré.
11. Elle ne prend pas de pêches parce que leur qualité n'est pas bonne.
12. Les achats au supermarché prennent beaucoup de temps.

#### 10. Employez au lieu des points les articles convenables du, de la, de l', des (§ 81):

1. Il faut faire la queue pour acheter ... lait, ... fromage, ... œufs.
2. As-tu pris ... bière?
3. Elle a mangé ... croissants avec ... beurre et ... confiture.
4. Le marchand a pesé ... poisson.
5. Denise a apporté ... pommes et ... tomates.
6. Au petit déjeuner, il prend ... café et ... pain avec ... jambon.
7. Il y a ... citrons et ... pêches sur cet étalage.
8. Nous prenons ... jus différents et ... glaces pour nos enfants et ... eau minérale pour nous.
9. Pour préparer ce plat, il faut prendre ... viande, ... huile, ... légumes.
10. Faut-il ajouter ... sel?

#### 11. Faites des phrases en employant manger, boire, acheter, prendre, ajouter.



**Modèle:** poisson *m* / viande *f* → Je mange du poisson, mais je ne mange pas de viande.

jambon <i>m</i> / saucisson <i>m</i>	pain <i>m</i> / sucre <i>m</i>
fromage <i>m</i> / beurre <i>m</i>	gâteau <i>m</i> / confiture <i>f</i>
vin <i>m</i> / bière <i>f</i>	limonade <i>f</i> / eau <i>f</i>
café <i>m</i> / thé <i>m</i>	sel <i>m</i> / poivre <i>m</i>

**12. Employez au lieu des points l'article partitif du, de la, de l'ou la préposition de (§ 81):**

1. Achète ... fromage et 3 pots ... yaourt. 2. Il a pris une bouteille ... eau minérale. 3. On peut acheter ... viande ou ... poisson. 4. Mettez-vous ... huile et ... farine dans ce plat? 5. N'ajoutez pas ... sel! 6. Pierre ne met pas ... sucre dans son café. 7. Elle ne boit pas ... vin. 8. Je vais prendre encore une douzaine ... œufs. 9. Combien ... jambon avez-vous acheté? 10. Nous apporterons un pot ... confiture et une boîte ... chocolats à notre grand-mère.

**13. Mettez, s'il le faut, les prépositions de, devant, par, chez, en, à, sur, après, dans, il y a ou l'article contracté:**

1. Denise faisait ses provisions ... les petits commerçants. 2. J'ai passé ... l'étalage et je suis entrée ... la boutique. 3. Patrick va ... la piscine deux fois ... semaine. 4. ... cette fois ils y arrivent ... voiture et la garent ... le parking. 5. Une heure ... ils sont rentrés ... eux. 6. Il est parti ... une semaine. 7. Le marchand peut donner ... Denise des conseils pratiques ... le choix ... les provisions. 8. Ce sont des produits ... bonne qualité. 9. Il n'a pas encore calculé le prix ... les achats. 10. Il faut payer ... la caisse, prendre ... la monnaie et charger les provisions ... la voiture.

**14. Remplacez je ↔ nous, tu ↔ vous, il ↔ ils (§ 80):**


1. *Il* pèsera et enveloppera les marchandises. 2. *Je* n'oublierai pas d'acheter une boîte de bonbons. 3. Chargerai-*tu* les provisions dans la charrette? 4. *Nous* payerons à la caisse. 5. Où garerez-*vous* votre voiture? 6. *Ils* trouveront rapidement cette marchandise. 7. *Je* te donnerai des conseils utiles. 8. *Il* ne calculera pas le prix vite. 9. Consulterez-*vous* la liste des achats? 10. *Ils* rentreront chez eux tard.

**15. Remplacez l'infinitif par le futur simple (§ 80):**

1. Qu'est-ce que tu (choisir) au rayon des légumes? 2. Ça (coûter) cher. 3. Cette semaine le prix des fruits exotiques (augmenter). 4. Que (préparer)-elles de ces provisions? 5. Je ne (participer) pas à cette action de promotion. 6. Nous vous (donner) une bonne recette. 7. Où (se diriger)-vous pour acheter des légumes? 8. Je (s'occuper) de ces achats. 9. Nous (se dépêcher) au supermarché. 10. Tu (s'approcher) vite de ce rayon.

 **16. Répondez aux questions:**

1. Où faites-vous les provisions? 2. Combien de fois par semaine les faites-vous? 3. Arrivez-vous en voiture? 4. Faites-vous la liste des achats avant d'aller au supermarché? 5. Lisez-vous les étiquettes pour savoir la composition des provisions? 6. Faites-vous attention à la date de leur fabrication? 7. Participez-vous aux actions de promotion? 8. Quelles provisions achetez-vous d'habitude? 9. Qu'est-ce qui est à la base de votre choix: la qualité? le prix? 10. Combien de temps vous prennent vos achats d'habitude?

 **17. Préparez la liste de vos achats. Par groupes de deux, faites des dialogues marchand-client dans des boutiques différentes. Interrogez sur le choix, la qualité, le prix des provisions.**



**EXERCICES II**


**18. Complétez avec les noms des provisions (§ 81):**

1. A l'épicerie, on achète ... . 2. Au rayon des légumes, on trouvera ... . 3. Au rayon des fruits, je choisis ... . 4. Sur cet étalage, on voit ... . 5. A la crèmerie, nous avons acheté ... . 6. Dans notre boulangerie, il y a toujours ... . 7. A la boucherie, j'ai pris ... . 8. Les petits enfants mangent ... . 9. Pour préparer la viande à la sauce, il faut ... . 10. Au repas de Noël, nous avons mangé ... .

19. *Trouvez dans le texte les verbes au futur simple (§ 80), passé composé (§ 61), imparfait (§ 74). Copiez-les, donnez leur infinitif.*

20. *Traduisez:*

Моя сестра обожает готовить и предпочитает покупать продукты у мелких торговцев. Их лавки находятся рядом с домом, не надо ехать на машине. Продукты всегда свежие, их качество превосходное. К тому же продавцы вежливые и могут вам дать полезные советы по выбору мяса или рыбы. Но когда в лавке много покупателей, нужно стоять в очереди. Я всегда покупаю продукты в супермаркете раз в неделю. Я беру список покупок и быстро выбираю товары. Я ищу продукты хорошего качества по разумной цене, смотрю дату изготовления и их состав. Я плачу в кассе и загружаю покупки в машину.

 21. *A la base du texte 21 et des exercices 16 et 17, développez le sujet «Les avantages et les inconvénients (dостоинства и недостатки) des achats chez les petits commerçants et au supermarché».*

## Leçon 22



1. *Lisez à haute voix le dialogue:*

- Bonjour, Madame. Vous désirez?
- Bonjour, Monsieur. Donnez-moi, s'il vous plaît, un kilo de pommes et un kilo de poires.
- Voilà, Madame... Et avec ça?
- Ces belles prunes, c'est combien?
- 2 euros le kilo, ce n'est pas cher!
- Bon, je vais prendre un kilo. Et combien coûte ce melon?
- Il pèse 1 kilo et demi, alors, ça fait 5 euros.
- Non, c'est trop cher. Avez-vous des fraises?
- Non, Madame, ce n'est pas la saison. Voulez-vous autre chose?

- Alors, je prendrai des fraises surgelées (замороженные) au supermarché. Merci, c'est tout pour aujourd'hui. Combien vous dois-je?
- Cela fait 4 euros 50, Madame. Merci bien, voilà votre monnaie. Au revoir, Madame!
- Merci et bonne journée!



2. *Traduisez les questions et répondez-y:*

1. Вы часто покупаете продукты? 2. Где вы предпочитаете покупать продукты и почему? 3. Составляете ли вы список покупок перед тем, как идти в магазин? 4. Какие продукты вы обычно покупаете? 5. Читаете ли вы этикетки на продуктах, чтобы узнать их состав? 6. Обращаете ли вы внимание на дату их изготовления? 7. Бывают ли в вашем супермаркете рекламные акции? 8. Вы принимаете в них участие? 9. Что лежит в основе вашего выбора продуктов: цена или качество? 10. Сколько времени у вас обычно отнимают покупки?

### § 83. Futur simple глаголов III группы

Большинство глаголов III группы спрягается в **futur simple** по общему правилу (§ 80).

Глаголы на <b>-ir</b> :	partir sortir sentir dormir servir, etc.	<b>partir-</b> je partirai    nous partirons tu partiras    vous partirez il partira    ils partiront
	Глаголы на <b>-re</b>	

Особые формы имеют следующие глаголы:

<b>aller</b> → <b>IR-</b> j'irai tu iras il ira nous irons vous irez ils iront	<b>avoir</b> → <b>AUR-</b> j'aurai tu auras il aura nous aurons vous aurez ils auront	<b>courir</b> → <b>COURR-</b> je courrai tu courras il courra nous courrons vous courrez ils courront
<b>devoir</b> → <b>DEVR-</b> je devrai [dœvre] tu devras il devra nous devons vous devrez ils devront	<b>envoyer</b> (1 <sup>er</sup> gr.) → <b>ENVERR-</b> j'enverrai tu enverras il enverra nous enverrons vous enverrez ils enverront	<b>être</b> → <b>SER-</b> je serai [sre] tu seras il sera nous serons vous serez ils seront
<b>faire</b> → <b>FER-</b> je ferai [fre] tu feras il fera nous ferons vous ferez ils feront	<b>pouvoir</b> → <b>POURR-</b> je pourrai tu pourras il pourra nous pourrons vous pourrez ils pourront	<b>recevoir</b> → <b>RECEVR-</b> je recevrai tu recevras il recevra nous recevrons vous recevrez ils recevront
<b>savoir</b> → <b>SAUR-</b> je saurai tu sauras il saura nous saurons vous saurez ils sauront	<b>tenir</b> → <b>TIENDR-</b> je tiendrai [tjɛdre] tu tiendras il tiendra nous tiendrons vous tiendrez ils tiendront	<b>venir</b> → <b>VIENDR-</b> je viendrai [vjɛdre] tu viendras il viendra nous viendrons vous viendrez ils viendront
<b>voir</b> → <b>VERR-</b> je verrai [vɛre] tu verras il verra nous verrons vous verrez ils verront	<b>vouloir</b> → <b>VOUDR-</b> je voudrai tu voudras il voudra nous voudrions vous voudrez ils voudront	<b>Безличные обороты:</b> il faut → il faudra il pleut → il pleuvra il y a → il y aura



### 3. Donnez l'infinitif. Traduisez les phrases.

**Modèle:** Ils viendront (venir). → Они придут.

1. Que prendrez-vous au dessert? 2. Quand te mettras-tu à table? 3. Je n'irai pas au supermarché aujourd'hui, je ferai les provisions vendredi. 4. Serez-vous libre ce soir? 5. Annette saura préparer ce plat. 6. Nous ne pourrons pas garer la voiture ici. 7. Les Rival auront beaucoup d'invités dimanche. 8. Martine devra acheter des provisions pour préparer un bon repas. 9. Vous verrez cette émission juste après les actualités. 10. Je serai chez vous à 7 heures précises. 11. A quelle heure reviendras-tu? 12. Nous vous enverrons cette information demain.



### 4. Conjuguez au futur simple

tenir la parole	à la forme interrogative
avoir raison	à la forme positive
être en retard	à la forme négative
aller au cirque	à la forme positive
faire les provisions	à la forme négative
suivre le régime	à la forme interrogative
être prêt	à la forme négative
voir cette émission	à la forme interrogative
savoir cuisiner	à la forme positive



### 5. Remplacez je ↔ nous, tu ↔ vous, il ↔ ils:

1. *Il* ne vous comprendra pas. 2. Voudras-tu y aller avec Pierre? 3. *Nous* ne pourrons pas les inviter. 4. Saurez-vous choisir un cadeau? 5. *Ils* ne seront pas en retard à ce spectacle. 6. *Je* devrai consulter le médecin. 7. *Tu* auras des cours quatre fois par semaine. 8. *Nous* ne le verrons pas cette fois. 9. *Elle* viendra voir ce film sur le grand écran. 10. Vous ne *pourrez* pas manquer cet épisode.

### § 84. Si... (условное придаточное предложение)

Придаточное предложение, вводимое союзом *si* (если), называется **условным**. В условном придаточном предложении после *si* futur simple **не употребляется**, его заменяет **présent**:

**Si tu veux**, je pourrai t'aider. — Если ты захочешь, я смогу тебе помочь.

**В главном предложении** можно употреблять и présent, и futur simple, и impératif в зависимости от смысла:

Si tu veux,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{tu peux y aller.} \\ \text{tu pourras y aller.} \\ \text{vas-y!} \end{array} \right.$

Если ты захочешь,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ты можешь туда пойти.} \\ \text{ты сможешь туда пойти.} \\ \text{иди туда!} \end{array} \right.$

**Обратите внимание!**

si	$\left\{ \begin{array}{l} \text{s'il (s'ils)} \\ \text{si elle (si elles)} \end{array} \right.$	S'il va au magasin, il achètera des pêches.
		Si elle est libre demain, elle téléphonera.

**Ex.** 6. *Traduisez:*

1. Si tu vas au supermarché, achète-nous des croissants et trois pots de yaourt. 2. Si les prix augmentent, je ne prendrai pas ces pêches. 3. Si elle est en retard, elle demandera pardon. 4. Dépêchez-vous, si vous voulez regarder ce match en direct. 5. S'il fait beau, nous irons à la campagne. 6. Si vous rentrez tard, vous manquerez le deuxième épisode. 7. Si vous lisez l'étiquette, vous saurez la composition de ce produit et la date de sa fabrication. 8. Tu pourras faire le marché très vite, si tu as une liste des achats. 9. Il garera sa voiture au parking, s'il va au supermarché. 10. Si cette musique me plaît, je la téléchargerai d'Internet.

**Ex.** 7. *Remplacez l'infinitif par le présent ou le futur simple:*

1. Si tu (vouloir), tu (pouvoir) prendre du poisson avec des légumes. 2. Si nous (aller) en voiture, nous ne (être) pas en retard. 3. Si vous (arriver) d'avance, vous (acheter) les billets à cette séance. 4. Si Patrick (se dépêcher), il ne (manquer) pas ce match. 5. S'ils (vouloir), ils (pouvoir) réserver les places sur Internet. 6. S'il y (avoir) beaucoup de clients, (il faut) faire la queue. 7. Elle (aller) à la boulangerie-pâtisserie, si elle (devoir) acheter du pain et des

gâteaux. 8. Si nous ne (trouver) pas d'oranges, nous (prendre) des bananes. 9. Si je (voir) des produits bon marché, je (devoir) apprécier leur qualité. 10. Si tu (aller) chez les petits commerçants, ça (prendre) beaucoup de temps.

**§ 85. Артикль перед неисчисляемыми существительными**

Неисчисляемые существительные могут употребляться с определенным, неопределенным и частичным артиклем.

Частичный артикль (du, de la, de l')	Неопределенный артикль (un, une)	Определенный артикль (le, la)
1) <b>неопределенное количество:</b> J'ai pris <b>du</b> café. — Я выпил кофе. Elle a <b>de la</b> patience. — У нее есть терпение (она терпелива). Il fait <b>du</b> vent. — Ветрено. Il fait <b>du</b> ski. — Он катается на лыжах. 2) <b>после оборота c'est:</b> Ce n'est pas <b>du</b> café, c'est <b>du</b> thé. — Это не кофе, а чай. Ce n'est pas <b>de la</b> pluie, c'est <b>de la</b> neige. — Это не дождь, а снег.	1) <b>порция, мера</b> J'ai pris <b>un</b> café. — Я выпил чашечку кофе. un pain — буханка хлеба une bière — кружка пива une salade — порция салата 2) <b>при наличии прилагательного:</b> J'ai préparé <b>un</b> bon café. — Я приготовил вкусный кофе. Elle a <b>une</b> énorme patience. — У нее огромное терпение. Il fait <b>un</b> grand vent. — Сильный ветер.	1) <b>после глаголов aimer, préférer, détester:</b> Je déteste <b>le</b> café. — Я терпеть не могу кофе. J'aime <b>le</b> vent. — Я люблю ветер. 2) <b>понятие как таковое</b> (обычно в роли подлежащего): <b>Le</b> café est une provision. — Кофе — пищевой продукт. <b>La</b> patience c'est une qualité. — Терпение — это достоинство. 3) <b>в конкретной ситуации, определено контекстом:</b> Qui a bu <b>le</b> café de cette tasse? — Кто выпил кофе из этой чашки? Elle a eu <b>la</b> patience de m'écouter. — У нее хватило терпения выслушать меня.

**Повторите** случаи замены неопределенного и частичного артиклей предлогом *de* (§ 65, 81).

**Запомните:** определенный артикль при отрицании сохраняется:

Je n'aime pas **le** café. — Я не люблю кофе.

Elle n'a pas eu **la** patience de m'écouter. — У нее не хватило терпения выслушать меня.



### 8. Traduisez. Expliquez l'emploi de l'article:

1. Mets le beurre dans le réfrigérateur. Je mange du pain avec du beurre. 2. Jacques a pris une bière. Martine déteste la bière. Il a bu de la bière. 3. J'ai pris du lait. Le lait est bon pour les bébés. Prends le lait du frigo. 4. Fais-moi du thé! Viens vite, le thé est sur la table. Ma tante m'a apporté un thé. Il a préparé un thé très fort. Ce n'est pas du thé, c'est du jus. 5. Où est le sel? Je veux ajouter du sel dans cette sauce. Ce n'est pas du sel, c'est du sucre. 6. Le travail est nécessaire pour la vie. Il cherche du travail. Il a trouvé un travail intéressant. 7. J'ai eu le plaisir d'écouter cet opéra. Elle visite cette ville avec un énorme plaisir. Faites-moi le plaisir de venir chez nous. 8. La neige tombe sans bruit. Il y a de la neige un peu partout. J'aime la neige, mais je déteste la pluie. 9. Il fait du vent aujourd'hui. Le vent de cette région est fort. Un grand vent a apporté de la pluie. 10. Il fait de la natation. La natation est son sport préféré. Il adore la natation.



### 9. Mettez à la forme négative:

1. Je mange du pain. 2. J'aime le pain. 3. Prends le lait du frigo. 4. Bois du lait! 5. Ma tante m'a apporté un thé. 6. Je déteste le thé sans sucre. 7. Il cherche du travail. 8. Il a apprécié le travail de son collègue. 9. Il y a de la neige sur les arbres. 10. J'aime la neige.

### § 86. *Moi, toi, lui...* (ударные местоимения)

Ударные местоимения имеют следующие формы:

<b>moi</b> — я	<b>nous</b> — мы
<b>toi</b> — ты	<b>vous</b> — вы
<b>lui</b> — он	<b>eux</b> — они
<b>elle</b> — она	<b>elles</b> — они

Ударные местоимения употребляются:

1) в **кратких** ответах (без глагола):

Qui peut nous aider? — **Moi**.

Кто нам может помочь? — **Я**.

2) с оборотом **c'est (ce sont)**:

C'est elle. — Это она.

C'est nous. — Это мы.

C'est lui. — Это он.

Ce sont eux. — Это о ней.

Qui est venu? **C'est lui**. — Кто пришел? Это он.

3) со всеми **предлогами**, кроме **à** (§ 75):

pour	} moi, toi, lui...
chez	
avec	
de	
devant	

Je partirai **avec eux**. — Я уеду с ними.

В большинстве случаев одушевленные существительные, **вводимые предлогом à**, заменяются местоимениями-дополнениями **lui, leur** (§ 75), однако после ряда глаголов следует употреблять ударные местоимения:

penser	} à	думать
s'adresser		обращаться
s'habituer		привыкать
s'intéresser		интересоваться
renoncer		отказываться
faire attention		обращать внимание

Сравните: Je parle à Martine. — Je lui parle.

Je pense à Martine. — Je pense **à elle**.

4) для **выделения** подлежащего:

**Moi**, j'ai déjà visité Paris. — А я уже был в Париже.

**Lui et moi**, nous sommes amis. — Он и я, мы друзья.

5) со словами **même, aussi, quant à**:

moi aussi — я тоже

moi-même — я сам

toi aussi — ты тоже

toi-même — ты сам

elles aussi — они тоже eux-mêmes — они сами  
quant à moi — что касается меня

**Moi aussi**, je peux faire cela. — Я тоже могу это сделать.  
Je peux faire cela **moi-même**. — Я могу это сделать сам.



### 10. Traduisez:

1. Je suis très contente d'eux. 2. Qui pourra les aider? — Lui. 3. Qui est prêt? C'est toi? — Oui, c'est moi. 4. Moi, je pars et lui, il reste. 5. Nous parlons d'elles. 6. Ils veulent rester chez eux. 7. Lui et elle, ils se sont rencontrés il y a 3 ans. 8. Quant à moi, je préfère le café au lait. 9. Vous devez répondre vous-mêmes. 10. Peux-tu traduire cet article toi-même? 11. Eux aussi, ils feront les provisions au supermarché. 12. Quant à lui, il a garé sa voiture près de l'entrée.



### 11. Traduisez:

с ними, они и мы, о них, передо мной, с тобой, после нас, за ней, рядом с нами, для вас, это мы, вы сами, ты сама, я тоже, что касается тебя. Это ты?



## VOCABULAIRE

maigrir	худеть
dès	начиная с
<b>dès</b> lundi	с понедельника
se mettre <b>au</b> régime	сесть на диету
grossir	толстеть
prendre ... kilo(s) = grossir	поправиться на ... кг
alimentaire	пищевой, -ая
permis, -e	разрешенный, -ая
riche <b>en</b> vitamines	богатый витаминами
plein <b>de</b> qch	наполненный чем-то
plein <b>de</b> protéines	с большим количеством белков
bœuf <i>m</i>	говядина
veau <i>m</i>	телятина
poulet <i>m</i>	цыпленок
porc <i>m</i>	свинина
gras, -se	жирный, -ая

raisin <i>m</i>	виноград
aliment <i>m</i> = produit <i>m</i>	продукт (пищевой)
interdit, -e	запрещенный, -ая
pâtes <i>f pl</i>	макаронные изделия
éviter	избегать
frites <i>f pl</i>	картофель фри
étudier	изучать
bifteck <i>m</i>	бифштекс
cru, -e	сырой, -ая, невареный, -ая
perdre	терять
dur, -e	трудный, -ая, сложный, -ая
avoir faim	хотеть есть, испытывать голод
avoir soif	хотеть пить, испытывать жажду
avoir envie <b>de</b> + infinitif	хотеть сделать что-либо
commander	заказывать
entrée <i>f</i>	закуска
plat <i>m</i>	зд. основное блюдо
garder la ligne	сохранять фигуру



### 12. Lisez à haute voix:

C'est un article consacré au régime alimentaire. Qu'est-ce qui est permis de manger? Quels sont les aliments interdits? Si Martine suit ce régime, elle devra perdre 1 kilo. J'ai envie de commander un bon repas: entrée, plat, légumes, fromage, dessert. Si tu fais comme moi, tu garderas ta ligne.



## TEXTE 22

### COMMENT MAIGRIR

Dès lundi, Martine décide de se mettre au régime. Elle a grossi, elle a pris 2 kilos.

Sur Internet, Martine a trouvé un article «Comment maigrir?», consacré au régime alimentaire. Voici le conseil principal: les repas ne doivent pas être copieux.

Qu'est-ce qui est permis de manger? Ce sont les légumes et les fruits, riches en vitamines, le bœuf, le veau, le poulet, pleins de protéines.

Les aliments interdits sont le porc parce qu'il est très gras, les bananes, le raisin, les pommes de terre et les pâtes. Il faut aussi éviter le sucre, le pain, le beurre, les frites.

Si Martine suit ce régime, vers la fin de la semaine elle devra perdre 1 kilo. Alors, Martine a étudié le menu.

Le matin, pour le petit déjeuner (1), elle prendra un café ou un jus de fruit sans sucre. A dix heures, elle boira un grand verre d'eau. Pour le déjeuner, ce sera un bifteck, des légumes crus et 30 grammes de fromage. A quatre heures, elle mangera une pomme ou une orange. Le soir, pour le dîner, elle aura deux œufs ou du poisson avec des haricots verts.

— Alors, Martine, ça va? demande Denise.

— Oh, c'est trop dur pour moi. J'ai faim, j'ai soif (2). J'ai envie d'aller au restaurant et de commander un bon repas: entrée, plat, légumes, fromage, dessert (3).

— Quant à moi, je ne suis pas au régime, mais je ne mange pas après 6 heures du soir et je fais du sport. Si tu fais comme moi, tu garderas ta ligne et tu seras mince et belle.



### COMMENTAIRES

#### 1. Les repas en France sont:

le petit déjeuner (entre 8 et 9 heures) — завтрак

le déjeuner (entre midi et 13 heures) — обед

le goûter (de 16 à 17 heures) pour les enfants — полдник

le dîner (après 19 heures) — ужин

le souper (après le théâtre) — поздний ужин

#### 2. Различайте:

я хочу есть (я голоден) — j'ai faim

я хочу съесть яблоко — je veux manger une pomme

я хочу пить — j'ai soif

я хочу выпить кофе — je veux prendre (boire) du café

#### 3. Выбирая или предлагая блюда в ресторане, можно сказать:

Tu aimes/tu préfères le, la, les ...?

Tu veux/tu prends du, de la, de l' ...?

Je te conseille de prendre du, de la, de l' ... .

As-tu envie de ...?



### EXERCICES I

#### 13. Choisissez la bonne réponse:

1. Martine s'est mise au régime
  - a) depuis le début de la semaine
  - b) il y a un mois
  - c) dès la fin de la semaine passée
2. Elle a trouvé l'information sur le régime
  - a) dans son magazine
  - b) pendant une émission à la télé
  - c) sur Internet
3. Elle aura le résultat
  - a) dans deux semaines
  - b) vers la fin de la semaine
  - c) dans 5 jours
4. Le poulet
  - a) est permis de manger
  - b) est interdit
  - c) ne plaît pas à Martine
5. Le porc
  - a) est cher
  - b) est gras
  - c) est délicieux
6. Les fruits sont
  - a) riches en protéines
  - b) pleins de vitamines
  - c) frais
7. Il faut éviter
  - a) les oranges
  - b) le pain
  - c) le bœuf
8. Par jour, Martine prendra
  - a) 4 repas
  - b) 5 repas
  - c) 3 repas

9. Pour elle, ce régime est
  - a) agréable
  - b) excellent
  - c) dur
10. Elle a envie de
  - a) se reposer
  - b) commander un bon dîner
  - c) consulter le médecin
11. Quant à Denise, elle
  - a) est aussi au régime
  - b) ne mange pas avant six heures
  - c) fait du sport
12. Si Martine fait comme Denise, elle
  - a) tombera malade
  - b) deviendra mince
  - c) sera ravie

**14. Donnez: a) les synonymes; b) les antonymes:**

- a) 1. Elle suit *les conseils* des médecins. 2. Vous devez éviter *ces produits*. 3. *Prends-tu* des jus le matin? 4. Elle travaille *dès* septembre. 5. *Il a envie d'*aller au restaurant.
- b) 1. Martine *a grossi*. 2. Ces plats sont *permis*. 3. Avez-vous *perdu* votre sac? 4. *C'est facile* de suivre le régime. 5. Elle *a pris* 2 kilos.

**15. Mettez, s'il le faut, les prépositions de, sans, à, dès, pour, vers, en, pour, après ou l'article contracté:**

1. Je me mets ... le régime ... dimanche. 2. Pierre boit du café ... sucre. 3. Que prendrez-vous ... le dîner? 4. J'ai envie ... commander ce dessert. 5. Claude viendra ... la fin ... la semaine. 6. Ces aliments sont riches ... protéines. 7. Leur charrette est pleine ... provisions. 8. Ce spot publicitaire est consacré ... le régime alimentaire. 9. Il est interdit ... manger ... six heures ... le soir. 10. Quant ... moi, je fais beaucoup ... exercices ... garder ... ma ligne.

**16. Traduisez:**

1. Elle prendra un jus de fruit sans sucre ou du café.
2. Pierre a commandé une salade, un bifteck et une bière.

3. Martine ne mange pas de bœuf, elle préfère le poulet. 4. Il achètera du pain dans cette boulangerie. D'habitude, il prend une baguette. 5. Que prenez-vous au dîner? — Des légumes crus, du poisson, du fromage et un thé. 6. Les légumes crus et les fruits sont très bons pour la santé. 7. Buvez-vous du lait le soir? — Non, je déteste le lait, je prends un yaourt avant de me coucher. 8. Je pense que pour être au régime, il faut avoir de la patience, une grande patience. 9. Y a-t-il de la neige dehors? — Non, ce n'est pas de la neige, c'est une petite pluie. 10. Faites-vous du sport? — Oui, j'aime le sport et je fais beaucoup de sport.

**17. Employez au lieu des points les articles convenables du, de la, de l', des, les (§ 85):**

Au petit déjeuner, on mange ... pain ou ... croissants. On boit ... thé, ... café, ... lait. Au déjeuner ou au dîner, on mange ... légumes, ... viande ou ... poisson, ... fromage, ... fruits. On boit ... eau, ... jus, ... bière. Les enfants aiment ... bonbons et ... chocolats. Au goûter, ils prennent ... lait ou ... thé avec ... gâteaux.

**18. Remplacez le présent par le futur simple (§ 83):**

1. Dès lundi Martine *se met* au régime. 2. Elle ne *prend* pas ces aliments interdits. 3. Vers la fin de la semaine elle *perd* 1 kilo. 4. *C'est* dur pour Martine. 5. Nous *allons* au restaurant le soir. 6. *Il faut* éviter le sucre. 7. *J'ai* faim. 8. *Veux-tu* maigrir? 9. Les Rival *viennent* chez Denise en voiture. 10. *Pouvez-vous* nous aider? 11. Je les *vois* chaque semaine. 12. Martine *sait* cuisiner ce plat.

**19. Mettez les verbes au présent ou au futur simple (§ 83, 84):**

1. Si j'(avoir) faim, je (prendre) un repas copieux. 2. Si vous (être) au régime, vous (devoir) éviter les produits riches en protéines. 3. Si tu (vouloir) garder la ligne, tu (faire) du sport. 4. (Pouvoir)-vous préparer ce plat, si vous (avoir) des provisions nécessaires? 5. S'(il pleut), nous n'(aller) pas nous promener. 6. Si je (aller) au restaurant, je (commander) ce plat exotique. 7. Que (choisir)-tu, si les



prix (augmenter)? 8. Comment (se sentir)-vous, si vous ne (manger) pas de viande? 9. (Etre)-t-elle ravie, si elle (perdre) 2 kilos? 10. Si tu (venir) chez eux, tu (voir) leur nouveau logement.

**20. Remplacez les noms en italique par les pronoms toniques (§ 86):**

1. J'irai au restaurant *avec mes collègues*. 2. Prendras-tu des légumes *pour ta tante*? 3. Pourrez-vous venir *chez le docteur* mercredi? 4. *Quant à Denise*, elle ne suit pas le régime. 5. *Jacques et Martine* feront les provisions ensemble. 6. Qui vous donne des conseils? — *Mes amies*. 7. Elle s'est adressée *au commerçant*. 8. Il s'arrêtera *devant la concierge*. 9. Etes-vous content *de vos étudiants*? 10. Qui s'occupera *de votre bébé*?



**21. Répondez aux questions:**

1. Avez-vous ce problème «Comment maigrir?». 2. Lisez-vous des articles consacrés au régime alimentaire? 3. Savez-vous quels sont les produits interdits, si vous êtes au régime? 4. Savez-vous quels sont les aliments riches en vitamines? en protéines? 5. Que mangez-vous d'habitude au petit déjeuner? 6. Buvez-vous des jus? 7. Le dîner, doit-il être copieux? Pourquoi? 8. Mangez-vous après six heures? 9. Quel sport faites-vous? 10. Qu'est-ce qui peut vous aider à maigrir?



**22. A la base du texte 22, par groupes de deux ou de trois faites des dialogues au restaurant. Interrogez sur le choix et la composition des plats.**



**EXERCICES II**

**23. Composez des questions portant sur les mots en italique:**

1. Dans son magazine, elle a trouvé *un article intéressant*. 2. Il faut éviter *du sucre*. 3. *Le poulet* est permis. 4. Martine va acheter *du fromage*. 5. *Les prix* ont augmenté. 6. Martine a pris *2 kilos*. 7. Tu seras *mince et belle*. 8. Elle a lu l'article

*sur son site*. 9. Le matin, *vous* boirez un grand verre d'eau. 10. *A quatre heures*, Denise fera du sport.

**24. Traduisez:**

1. Я голоден, я хочу съесть бифштекс со свежими овощами. 2. Ты хочешь пить? — Нет, я только что выпил стакан фруктового сока. 3. С четверга я сажусь на диету. 4. Дениза похудела на 2 кг. Она не ест мяса. 5. Вы любите виноград? — Я больше люблю персики. 6. Французы едят сыр перед десертом. 7. Мы хотим заказать хороший обед: салат, суп, рыбу с зеленой фасолью и кофе с пирожным. 8. Чтобы похудеть, надо избегать хлеба и макарон. 9. Не забывайте пить соки: они богаты витаминами. 10. Занимайтесь спортом, и вы сохраните вашу фигуру!

**25. Complétez les phrases (§ 84):**

- a) 1. Je prendrai ces fruits si ... . 2. Iras-tu au restaurant si ...? 3. Mangera-t-elle ce plat si ...? 4. Garderez-vous la ligne si ...? 5. Ils commanderont un bon repas si ... .
- b) 1. Si j'ai faim, je ... . 2. Si tu as soif, tu ... . 3. Si elle a sommeil, elle ... . 4. Si vous suivez nos conseils, vous ... . 5. S'ils font du sport, ils ... .

**26. Traduisez (§ 86):**

1. Я сделаю покупки сама. 2. Он и она, они давно занимаются плаванием. 3. Мы не придем к ним сегодня вечером. 4. Что касается тебя, ты пойдешь в кино без нас. 5. Она и я, мы работаем вместе. 6. Кто сможет приготовить это блюдо? — Он. 7. Ты и она, вы не хотите похудеть. 8. Я тоже голоден. 9. Что касается их, они не слушают наших советов. 10. Вы тоже должны следить за вашей фигурой.



**27. A la base du texte 22 et de l'exercice 21, formulez 6 conseils pour maigrir à votre ami(e).**

## Leçon 23



## 1. Lisez à haute voix le dialogue:

- Bonsoir, Messieurs-Dames. Voici la carte.
- Merci, Monsieur. Voyons... Ah! Je commence par une soupe de poisson. Ensuite, je prends du porc à la moutarde avec des frites. Et toi, Martine? Veux-tu quelque chose de léger?
- Je prends un poulet au citron.
- Vous désirez une entrée?
- Pour moi, une salade de tomates et de concombres, s'il vous plaît. Qu'est-ce que vous nous conseillez comme dessert?
- Nos gâteaux sont délicieux. Je peux aussi vous recommander notre tarte aux fraises et des glaces différentes.
- Quant à moi, je prendrai une salade de fruits.
- Alors, une salade de fruits pour madame et une mousse au chocolat pour moi.
- Et qu'est-ce que vous boirez?
- Une demi-bouteille de vin rouge, s'il vous plaît.

\*\*

- Monsieur! L'addition, s'il vous plaît!
- Voilà, Monsieur. Vous payez comment?
- En liquide (наличными). Gardez la monnaie.
- Merci, Monsieur. Au revoir.
- Au revoir.



## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Знаете ли вы, как сохранить фигуру?
2. Какие продукты можно есть, если не хочешь поправиться?
3. Можно ли есть макароны, картофель фри, пирожные, торты, если соблюдаешь диету?
4. Почему надо избегать этих продуктов?
5. Нужно ли пить много воды, если хочешь похудеть?
6. Какие продукты богаты витаминами, белками?
7. Какую пищевую диету вы можете предложить?
8. Где вы нашли эту диету?
9. Вы едите после 6 часов вечера?
10. Занимаетесь ли вы спортом?

§ 87. Относительные местоимения *qui, que*

Русскому местоимению **который** соответствуют французские местоимения **qui** и **que**, которые вводят придаточные предложения.

QUI в придаточном предложении является подлежащим	QUE в придаточном предложении является прямым дополнением
После <b>qui</b> стоит глагол или местоимение-дополнение (me, te, le, la, lui, nous, vous, les, leur).	После <b>que</b> стоит местоимение (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, on) или существительное/имя собственное.
L'homme <b>qui me</b> cherche est mon ami. — Человек, <b>который</b> меня ищет, мой друг.	L'homme <b>que je</b> cherche est mon ami. — Человек, <b>которого</b> я ищу, мой друг.
Les textes <b>qui sont</b> en russe sont difficiles pour Marie. — Тексты, <b>которые</b> написаны на русском, трудны для Мари.	Les textes <b>que Marie</b> cherche sont en russe. — Тексты, <b>которые</b> ищет Мари, написаны на русском.



## 3. Traduisez:

1. Les parents qui m'invitent habitent à Genève. Les parents que j'invite habitent à Genève.
2. Voici le copain qui vous cherche. Voici le copain que vous cherchez.
3. Le garçon qui l'attend est son frère. Le garçon qu'il attend est son frère.
4. La dame qui achète les fruits habite dans notre immeuble. Les provisions qu'elle achète sont de bonne qualité.
5. Connaissez-vous cet homme qui a commandé un café sans sucre? Le café qu'il a commandé est sans sucre.



## 4. Employez au lieu des points qui ou que:

1. Elle veut acheter les pêches ... sont de bonne qualité.
2. Je consulte toujours le médecin ... vous avez recommandé.
3. Avez-vous vu le film ... on projette dans ce cinéma?
4. Prends la charrette ... est près de l'entrée.
5. Je choisis les pommes ... sont sur l'étalage.
6. J'aime le plat ... vous avez préparé.
7. Martine a trouvé un article ... est consacré au régime alimentaire.
8. Les aliments ... il faut

éviter sont le sucre, le pain, le beurre. 9. Le marchand ... connaissait bien les goûts de ses clients était toujours très aimable. 10. Les provisions ... vous trouverez ici sont bon marché.

### § 88. Отрицательные конструкции

1. Отрицательная форма глаголов во французском языке образуется с помощью **ne ... pas** (§ 20). Вторая частица отрицания (**pas**), стоящая после глагола, может быть заменена другими отрицательными словами:

<b>ne ... plus</b>	— больше не
<b>ne ... rien</b>	— ничего не
<b>ne ... personne</b>	— никого не
<b>ne ... jamais</b>	— никогда не
<b>ne ... nulle part</b>	— нигде/никуда не
<b>ne ... aucun</b>	— никакой не

2. В основном эти отрицательные слова стоят на месте частицы **pas**: в **простых** временах **после смыслового** глагола, а в **сложных** временах — **после вспомогательного** глагола:

Je **ne** veux **plus** le voir. — Я больше не хочу его видеть.  
 Marie **n'a jamais** été à Genève. — Мари никогда не была в Женеве.  
 Il **ne** fait **rien**. — Он ничего не делает.  
 Il **n'a rien** fait. — Он ничего не сделал.

Однако отрицания **personne** и **nulle part** в **сложных** временах стоят **после participe passé**:

Je **n'ai** rencontré **personne**. — Я никого не встретил.  
 Nous **ne** l'avons trouvé **nulle part**. — Мы его нигде не нашли.

Если отрицания **rien** и **personne** играют роль подлежащего, то они стоят в начале предложения:

**Rien n'est** fait. — Ничего не сделано.  
**Personne ne** peut répondre à cette question. — Никто не может ответить на этот вопрос.

3. В сочетании **глагол + инфинитив** обе частицы отрицательной конструкции ставятся **перед инфинитивом**, если относятся к этой форме, кроме отрицаний **personne** и **nulle part**, которые ставятся **после инфинитива**:

Il me promet de **ne plus** sortir. — Он мне обещает больше не выходить из дома.  
 Elle dit à Jacques de **ne pas** partir. — Она говорит Жаку, чтобы он не уходил.

Но:

Je **ne** veux voir **personne**. — Я не хочу никого видеть.  
 Il **ne** doit aller **nulle part**. — Он не должен никуда ходить.

4. Если в предложении **несколько отрицаний**, то они ставятся в следующем порядке:

<b>plus</b> < <b>jamais</b> <b>rien</b> <b>personne</b>	<b>jamais</b> < <b>rien</b> <b>personne</b>	<b>plus</b> > <b>jamais</b> > <b>nulle part</b> <b>rien</b>
Nous ne le ferons <b>plus jamais</b> . Je ne vois <b>plus rien</b> . Il n'invite <b>plus personne</b> .	Il n'oublie <b>jamais rien (personne)</b> .	N'allez <b>jamais nulle part</b> . Nous ne voyons <b>rien nulle part</b> . Elle ne s'adresse <b>plus nulle part</b> .

**Внимание!**

Конструкция **ne ... que** не является отрицательной и переводится словом **только**:

Il **n'aime que** son travail. — Он любит **только** свою работу.



**5. Traduisez:**

- a) 1. Nous n'avons rien acheté à la boulangerie. 2. Il ne se lève jamais tard. 3. Je ne l'ai trouvé nulle part. 4. Est-ce que tu ne veux plus nous aider? 5. Je n'attends personne ce soir. 6. Denise ne suit aucun régime. 7. Jacques dit à Patrick de ne pas quitter la maison. 8. Denise demande à Pierre de ne jamais garer la voiture devant l'entrée. 9. Nous ne pouvons les voir nulle part. 10. Elle a promis de ne le dire à personne.

- b) 1. Mon acteur préféré ne participera plus jamais à cette émission. 2. Ils ne veulent plus voir personne. 3. Je te demande de ne jamais rien lui offrir. 4. Il n'a rien dit à personne. 5. On ne voit personne nulle part. 6. Tu ne sors jamais nulle part. 7. Il ne vous donnera jamais aucune recommandation.
- c) 1. Elle ne travaille que 3 heures par jour. 2. Sa sœur ne mange que des fruits et des légumes, mais elle n'a perdu que 2 kilos. 3. On ne prépare ces plats que dans notre restaurant. 4. Je n'aime que toi. 5. Il ne s'intéresse qu'à ce projet. 6. Elle ne s'occupe que de ses enfants.



**6. Répondez négativement aux questions en employant:**

**a) rien; b) jamais; c) plus; d) personne:**

- a) 1. Entendez-vous quelque chose? 2. A-t-il bu son jus? 3. Qu'est-ce qu'elle fait pour garder sa ligne?
- b) 1. As-tu vu ce spectacle? 2. Mangez-vous après 6 heures du soir? 3. S'intéresse-t-il à ce problème?
- c) 1. Est-ce que Martine est toujours au régime? 2. Est-ce que Claude travaille dans cette société? 3. Entendez-vous cette musique?
- d) 1. Avez-vous rencontré Denise dans le supermarché? 2. Vous cherchez quelqu'un? 3. Qui a-t-elle invité à son anniversaire?

### § 89. Вопросы к дополнению *qui, quoi*

В вопросе к дополнению с предлогом употребляются местоимения **qui** и **quoi**. Перед ними сохраняется тот предлог, который был перед дополнением.

<b>QUI</b> заменяет лица	<b>QUOI</b> заменяет предметы
Il parle <b>à Pierre</b> . — Он говорит с Пьером.	Il parle <b>de sa vie</b> . — Он говорит о своей жизни.
<b>A qui</b> parle-t-il? — С кем он говорит?	<b>De quoi</b> parle-t-il? — О чем он говорит?

(См. порядок слов в вопросительном предложении, § 35, 68.)



**7. Traduisez:**

1. A qui vous adressez-vous? 2. A quoi te prépares-tu? 3. De quoi s'agit-il dans ce feuilleton? 4. A quoi est consacrée cette émission? 5. De quoi vous êtes-vous occupés? 6. Pour qui achète-t-elle ce cadeau? 7. Avec qui Jacques va-t-il au concert? 8. De qui parlez-vous? 9. A quoi penses-tu? 10. A qui penses-tu?



**8. Composez des questions portant sur les mots en italique:**

1. Tu as écrit *à tes parents*. 2. Vous avez téléphoné *à vos copains*. 3. Je suis content *de ma nouvelle voiture*. 4. Elles habitent *chez leurs parents* à Genève. 5. La mère a acheté des vêtements pratiques *pour ses enfants*. 6. Nous parlons *de nos études*. 7. Elle a envie *d'aller au restaurant*. 8. Annette doit demander pardon *de son retard*. 9. Nous nous rencontrons souvent *avec nos amis*. 10. Le médecin a téléphoné *à Martine* pour s'informer de sa santé.

### § 90. C'est ... qui, c'est ... que (выделительные обороты)

В русском языке для выделения одного из членов предложения достаточно перенести его в конец фразы:

Патрик поедет в Монреаль. → В Монреаль поедет Патрик (именно Патрик, а не кто-то другой).

Во французском предложении нельзя произвольно изменить порядок слов, так как он строго определен (§ 12). Поэтому используются специальные обороты:

**c'est ... qui** для выделения подлежащего;

**c'est ... que** для выделения дополнений и обстоятельств.

*C'est Patrick qui* ira à Montréal. — В Монреаль поедет Патрик.

*C'est à Montréal que* Patrick ira. — Патрик поедет именно в Монреаль.

Выделительный оборот всегда стоит в начале предложения и переводится на русский язык при помощи слов **именно, это**; логического ударения; переноса выделяемого слова на несвойственное ему место:

*C'est Patrick qui ira à Montréal.* } *Именно Патрик поедет в Монреаль.*  
*Patrick* } *Патрик поедет в Монреаль.*  
 } *В Монреаль поедет Патрик.*

При выделении **местоимений** употребляется **ударная форма** (§ 95):

*Il ira à Montréal. — C'est lui qui ira à Montréal.*  
*Je dois les voir. — C'est eux que je dois voir.*

### Внимание!

При выделении **подлежащего** глагол-сказуемое согласуется с ним в лице и числе:

*C'est elle qui s'est mise au régime.*  
*C'est nous qui sommes allés au cinéma.*

### Ex. 9. Traduisez:

1. *C'est Claude qui a annoncé cette nouvelle.* 2. *C'est dès lundi que nous nous mettons au régime.* 3. *C'est de la soupe qu'elle veut commander.* 4. *Martine n'aime pas les pommes, c'est les poires qu'elle préfère.* 5. *C'est à la caisse qu'il faut payer les achats.* 6. *C'est pour eux que j'ai réservé ces places.* 7. *C'est le médecin que vous devez consulter.* 8. *C'est dans ce restaurant qu'ils vont souvent.* 9. *C'est devant le cinéma qu'ils vont se rencontrer.* 10. *C'est de ce spectacle que nous parlons.*

### Ex. 10. Faites d'après le modèle:

*Je lui ai téléphoné hier.* < *C'est moi qui lui ai téléphoné hier.*  
*téléphoné hier.* < *C'est hier que je lui ai téléphoné.*

1. *Tu dois éviter le sucre.* 2. *La marchande calculait le prix de l'achat.* 3. *Pierre et Denise y sont arrivés en voiture.* 4. *Nous prenons du jus pour nos enfants.* 5. *Au petit déjeuner, ils boivent du café.* 6. *Martine a pris 2 kilos.* 7. *J'achète des provisions au supermarché.* 8. *Vous devez penser à votre ligne.* 9. *Le matin tu boiras un grand verre d'eau.* 10. *Ils font du sport dans un club sportif.*



### VOCABULAIRE

à présent = maintenant	в настоящее время, сейчас
façon <i>f</i> = mode <i>m</i>	манера, способ, образ, прием
faire ses courses = faire les achats	ходить за покупками, делать покупки
d'abord	прежде всего, сначала
article <i>m</i> = marchandise <i>f</i>	товар
voulu, -e	желаемый, -ая, нужный, -ая
essayer	пробовать (одежду, обувь)
vente <i>f</i>	продажа
ainsi que	а также, так же как и
abordable = raisonnable	доступный, -ая, умеренный, -ая, разумный, -ая
retourner	возвращать
échanger	обменивать
convenir à = aller à	подходить, идти к (об одежде, обуви)
cependant	однако
commande <i>f</i>	заказ
quelque temps après	некоторое время спустя
enfin	наконец
comparer	сравнивать
livraison <i>f</i>	доставка, поставка
technique [teknik]	технический, -ая
vêtement <i>m</i>	одежда
chaussure <i>f</i> = soulier <i>m</i>	обувь, туфля, ботинок
grand magasin <i>m</i>	универмаг
acheteur <i>m</i>	покупатель
soldes <i>m pl</i>	распродажа
taille <i>f</i>	размер одежды
assez	довольно, достаточно
pantalon <i>m</i>	брюки
à carreaux	в клетку
c'est juste sa taille	это как раз его размер
short [fort] <i>m</i>	шорты
bleu foncé	темно-синий
tee-shirt [tɪʃœt] <i>m</i>	майка, футболка
à rayures [rɛjyr]	в полоску
coton <i>m</i>	хлопок
vendeur <i>m</i> , vendeuse <i>f</i>	продавец, продавщица

pointure <i>f</i>	размер обуви
paire <i>f</i>	пара
parfaitement	очень хорошо, отлично
baskets [basket] <i>m pl</i>	кроссовки
prêt-à-porter <i>m</i>	готовое платье, отдел готово- го платья
laine <i>f</i>	шерсть
chemisier <i>m</i>	блузка
à la mode	модный, -ая
tailleur <i>m</i>	женский костюм
modèle <i>m</i>	модель

### NOMS PROPRES

Galerie Lafayette	Галери Лафайет, один из крупней- ших универсальных мага- зинов в Париже
-------------------	-------------------------------------------------------------------------------



#### 11. Lisez à haute voix:

On choisit l'article voulu, on l'essaie, on le paie. On peut retourner ou échanger la marchandise si elle ne vous convient pas. Vous pouvez comparer la qualité et les prix, on fait vite la livraison. Quelle taille fait-il maintenant? Quelle pointure faites-vous, Madame? Au rayon des chaussures, Denise s'est adressée à une vendeuse. Vous pouvez essayer cette paire.



### TEXTE 23

#### AUX GALERIES LAFAYETTE

A présent, il y a plusieurs façons de faire ses courses. D'abord, c'est le mode traditionnel: on va au magasin, on choisit l'article voulu, on l'essaie, on le paie. Mais cela peut prendre beaucoup de temps.

Ensuite, la vente par catalogue qui propose l'actualité de la mode pour la femme, l'homme et l'enfant ainsi que des produits d'équipement de la maison et de loisirs. Le choix est grand, les prix sont abordables, de plus, vous pouvez retourner ou échanger la marchandise, si elle ne vous convient pas.

Cependant, vous ne recevrez votre commande que quelque temps après.

Enfin, c'est l'achat sur Internet. Vous pouvez comparer la qualité et les prix, on fait vite la livraison. C'est très pratique pour les livres et les produits techniques, mais s'il s'agit des vêtements ou des chaussures, vous ne pourrez pas les essayer avant de les acheter.

Ce samedi, Martine et Denise se sont rendues aux Galeries Lafayette. C'est un grand magasin qui propose à ses clients un grand choix d'articles de bonne qualité. Il y a toujours beaucoup d'acheteurs, surtout les jours des soldes.

D'abord, Denise a aidé Martine à choisir des vêtements pour Patrick.

— Quelle taille fait-il (1) maintenant?

— Il est assez haut. C'est du 164 (cent soixante quatre) qu'il fait.

— Alors, prends pour lui ce pantalon gris foncé (2) et cette veste à carreaux (3). C'est juste sa taille. De plus, c'est bon marché.

Quant à Denise, elle n'a rien pris pour sa fille qui n'écoute plus les conseils de sa mère et préfère choisir ses vêtements elle-même. Pour Luc, elle a acheté un short bleu clair (2) et des tee-shirts à rayures (3).

Pour leurs maris, Martine et Denise n'ont pris que des chemises en coton (3) à un prix très raisonnable.

Au rayon des chaussures, Denise s'est adressée à une vendeuse:

— Mademoiselle, montrez-moi ces souliers gris, s'il vous plaît.

— Quelle pointure faites-vous (1), Madame?

— Du 37.

— Vous pouvez essayer cette paire.

— Merci, ces souliers me vont parfaitement. Je les prends.

Martine a voulu acheter des baskets pour Patrick, mais elle n'a pas trouvé la bonne pointure.

Au prêt-à-porter, Martine a pris une jupe en laine (3) et un chemisier très à la mode. Denise voulait acheter un tailleur, mais elle n'a rien choisi. Il n'y avait pas de modèles qu'elle cherchait. La vendeuse lui a dit:

— Nous allons avoir une nouvelle collection. Si vous revenez dans deux jours, vous pourrez choisir, Madame.



### COMMENTAIRES

#### 1. Запомните:

taille *f* — размер одежды  
pointure *f* — размер обуви

Quelle taille faites (portez)-vous? — Какой у вас размер одежды?

Je fais (porte) du... — Я ношу ... размер.

Quelle pointure faites-vous? — Какой у вас размер обуви?

Je fais du... — Я ношу ... размер.

C'est trop petit (trop grand) pour moi. — Это мне мало (велико).

Ce n'est pas la bonne taille (pointure). — Это не тот размер.

#### 2. Для обозначения оттенков цвета используются прилагательные **foncé** (темный) и **clair** (светлый). Образованные сложные формы не изменяются в роде и числе:

Prenez cette **veste bleu foncé** et cette **jupe gris clair**. — Возьмите эту темно-синюю куртку и светло-серую юбку.

#### 3. Для обозначения **материала**, из которого изготовлено изделие, употребляется предлог **en** или **de**:

un sac **en/de** plastique — пластиковый пакет

une robe **en/de** coton — платье из хлопка

un pull **en/de** laine — шерстяной свитер

une jupe **en/de** cuir — кожаная юбка

Для обозначения **характеристики** изделия, употребляется предлог **à**:

un pull **à** rayures — свитер в полоску

une jupe **à** carreaux — юбка в клетку

une robe **à** fleurs — платье в цветочек



### EXERCICES I



#### 12. Posez 10 questions sur le texte et répondez-y.

#### 13. Remplacez les mots en italique par leurs synonymes:

1. D'habitude, elle *fait ses courses* avec son amie. 2. Quel *mode* d'achats préférez-vous? 3. Ce sont des *prix raisonnables*. 4. Puis-je *rendre* cette jupe qui est trop petite? 5. Ce magasin propose *des articles* de bonne qualité. 6. Où se *sont-elles rendues* ce samedi? 7. Quelle taille *porte-t-il*? 8. Maintenant, vous avez un très grand choix de *chaussures*. 9. Ces souliers *me vont* parfaitement. 10. Quels sont les *qualités* et les *inconvenients* de ces façons de ventes?

#### 14. Employez, s'il le faut, les prépositions **à, de, en, pour, dans, par** ou l'article **contracté**:

1. Denise habite tout près ... le supermarché. 2. Que propose-t-il ... ses clients? 3. Elles font leurs achats ... les Galeries. 4. Aidez-moi ... choisir les chaussures ... mon fils. 5. S'il s'agit ... les vêtements ... enfants, adressez-vous ... cette vendeuse. 6. Je préfère ... porter des chemises ... coton. 7. ... abord, elle a essayé une jupe ... laine. 8. Nous reviendrons ... quelques jours. 9. Cette chemise ... rayures ne me convient pas. 10. La vente ... catalogue a beaucoup ... qualités.

#### 15. Employez au lieu des points qui ou que (§ 87):

1. Le pantalon ... elle a acheté pour Patrick est très pratique. 2. Essaie les souliers ... tu veux acheter. 3. Martine fait ses courses dans le grand magasin ... est près de sa maison. 4. Je prendrai ces souliers ... sont très à la mode. 5. Je choisis le tailleur ... me va bien. 6. Les articles ... ce magasin propose sont de bonne qualité. 7. Ce magasin propose des articles ... sont de bonne qualité. 8. Vous pourrez échanger les articles ... ne vous conviennent pas. 9. Comparez les prix des marchandises ... vous voulez acheter. 10. Annette n'écoute plus les conseils ... sa mère lui donne.

**16. Traduisez les questions et répondez-y (§ 89):**


1. Pour qui tricotez-vous ce pull vert foncé? 2. De quoi s'agit-il dans ce catalogue? 3. A qui vous adressez-vous pour retourner la marchandise? 4. De quoi s'approche-t-elle au prêt-à porter? 5. Avec qui échangez-vous les idées? 6. De quoi as-tu envie? 7. Chez qui se rend-il? 8. De quoi s'occupe-t-elle? 9. Près de qui est-elle assise? 10. A quoi te prépares-tu?

**17. Mettez en relief les mots en italique avec c'est ... qui ou c'est ... que (§ 90):**

1. *Jacques* commandera des livres par Internet. 2. *Il* n'a pas essayé ce pantalon. 3. *Je* retournerai cette marchandise. 4. *Ils* ont fait vite la livraison. 5. *Tu* mettras cette veste. 6. *Le jour des soldes* il y a beaucoup d'acheteurs. 7. Vous trouverez ces articles *dans notre catalogue*. 8. Elles font les courses *aux Galeries*. 9. Il s'agit *de la qualité des produits*. 10. *Dans deux jours* nous aurons une nouvelle collection.

 **18. Répondez aux questions:**

1. Aimez-vous faire les courses? 2. Comment préférez-vous acheter l'équipement de la maison? 3. Quel mode d'achat de livres choisissez-vous? 4. Avez-vous acheté des vêtements ou des chaussures par catalogue? 5. Avez-vous échangé ou retourné les articles achetés? 6. Quel rayon du grand magasin visitez-vous souvent? 7. Vous adressez-vous à la vendeuse pour trouver l'article voulu? 8. Ecoutez-vous les conseils de vos ami(e)s ou de vos parents? 9. Achetez-vous aux soldes? 10. Quelles recommandations sur le choix des marchandises pouvez-vous donner?

 **19. Par groupes de deux, faites des dialogues client(e)-vendeuse aux rayons d'un grand magasin. Interrogez sur le modèle, la couleur, la taille, la pointure, le prix de l'article.**



**EXERCICES II**

**20. Traduisez:**

я делаю покупки раз в неделю, он не может найти желаемый товар в каталоге, где можно померить эти брю-

ки, эта юбка мне не подходит, как можно вернуть или обменять товар, доставка осуществляется быстро, ваш заказ еще не готов, в этом отделе есть обувь по доступным ценам, покажите мне эту модель.


**21. Trouvez dans le texte et traduisez les phrases avec: a) la mise en relief (§ 90); b) qui, que (§ 85); c) ne ... que (§ 86); d) les constructions négatives (§ 88).**

**22. Terminez les phrases:**

1. Au rayon de vêtements pour hommes, j'ai acheté... 2. Au prêt-à-porter, j'ai choisi... 3. Pour les enfants, j'ai pris... 4. Au rayon des chaussures, j'ai essayé...

**23. Traduisez (§ 88):**

1. Дениза ничего не купила. 2. Я больше не буду заказывать товары по каталогу. 3. Она никогда не носит эти туфли. 4. Он никого не слушает. 5. Они больше не делают покупки в этом магазине. 6. Она ничего не ест после 6 вечера. 7. Я никогда не покупаю одежду по Интернету. 8. Она нигде не может найти этот размер. 9. Он никуда не ходит без нее. 10. Никто не слушает его советов.

 **24. A la base du texte 23 et de l'exercice 18, développez le sujet «Les avantages et les inconvénients des façons différentes de faire des courses».**

**Leçon 24**



**1. Lisez à haute voix le dialogue:**

— Bonjour, Madame. Je peux vous aider?  
— Oui, je cherche un tailleur noir ou gris foncé. Montrez-moi ce modèle, taille 38, s'il vous plaît.  
— C'est dommage, mais nous n'avons plus de 38. Je peux vous proposer d'autres modèles qui sont très à la mode. Choisissez!



- J'aime bien ce tailleur bleu foncé et ce tailleur gris à rayures. Je peux essayer les deux?
- Bien sûr, Madame. Les cabines d'essayage sont devant vous.
- Le bleu est un peu large pour moi et quant au gris, il me va parfaitement. Je le prends.
- Merci, Madame, passez à la caisse, s'il vous plaît.

\*\*

- Mademoiselle, vous avez des chaussures en cuir, marron?
- Quelle est votre pointure, Monsieur?
- Je fais du 44.
- Je peux vous proposer ce modèle. Voulez-vous l'essayer?
- Ah! Malheureusement, le soulier gauche me serre (жмет) un peu. Et qu'est-ce que vous avez encore dans ma pointure?
- Essayer ce modèle, c'est la dernière paire.
- Oh! C'est ce que j'ai cherché. C'est combien?
- Ce modèle est soldé, c'est pourquoi ce n'est pas cher.
- Bon, je les prends.



## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Вы любите ходить по магазинам? 2. Какие отделы в универмагах вы предпочитаете посещать и почему?
3. Любите ли вы ходить по магазинам один/одна или с друзьями/родителями? 4. Слушаете ли вы советы других, когда делаете свой выбор? 5. Обращаетесь ли вы к продавцу/продавщице, чтобы найти нужный товар? 6. Покупаете ли вы одежду на распродажах?
7. Где вы предпочитаете покупать одежду и обувь — в магазинах или по каталогу/в Интернете? Почему?
8. Как вы покупаете технику? Почему? 9. Какую последнюю покупку вы сделали? 10. Где вы обычно покупаете подарки своим друзьям, родителям?



## VOCABULAIRE

il n'y a pas longtemps	недавно
courriel <i>m</i>	электронная почта
conférence <i>f</i>	конференция
rapport <i>m</i>	доклад
table <i>f</i> ronde	круглый стол
congrès <i>m</i>	конгресс
avoir lieu	иметь место, происходить
avoir l'occasion <b>de</b> + infinitif	иметь возможность сделать что-то
perfectionner = améliorer	совершенствовать, улучшить
remarquable	замечательный, -ая
mon vieux	старик, старина (дружеское обращение)
enregistrement <i>m</i>	запись
prononciation <i>f</i>	произношение
mémoriser = retenir	запоминать
mot <i>m</i> <b>en</b> contexte	слово в контексте
bref	короче (говоря), одним словом
travailler ferme	напряженно работать
avoir peur <b>de</b> + infinitif	бояться делать что-то
psychologique [psikoloʒik]	психологический, -ая
à vrai dire	по правде говоря
à mon avis	по-моему
s'exprimer <b>sur</b>	объясняться, выражаться, изъясняться
sujet <i>m</i>	тема, сюжет
lié, -e à	связанный, -ая с чем-то
vie <i>f</i> courante	повседневная жизнь
essentiel <i>m</i>	главное
profiter <b>de</b>	воспользоваться чем-то
disparaître	исчезнуть
peut-être	возможно, наверное
adapté, -e	адаптированный, -ая
authentique = original, -e	подлинный, -ая
inconnu, -e	незнакомый, -ая
sans cesse	постоянно, непрерывно
dictionnaire [diksʝnɛʁ] <i>m</i>	словарь

au contraire	напротив, наоборот
essayer <b>de</b> + infinitif	пытаться сделать что-то
deviner	угадывать, догадываться
ça veut dire	это значит
<b>en</b> effet	действительно, в самом деле
même si	даже если
continuer <b>à</b> + infinitif	продолжать делать что-то
volonté <i>f</i>	воля
succès <i>m</i>	успех
arriver <b>à</b>	достигать, добиваться чего-то
arriver <b>à</b> + infinitif	суметь, быть в состоянии сделать что-то



### 3. Lisez à haute voix:

La conférence aura lieu à Moscou en juillet. Jacques aura une bonne occasion de contacter ses collègues. Il a écouté beaucoup d'enregistrements pour améliorer sa prononciation. A vrai dire, j'ai peur de parler. Si tu profites de cette situation, ta barrière disparaîtra. Il y a trop de mots inconnus, je dois sans cesse consulter le dictionnaire! Tu dois essayer de deviner toi-même ce que ça veut dire. Si tu as du caractère et de la volonté, tu auras du succès.



## TEXTE 24

### APPRENDRE UNE LANGUE ETRANGÈRE

Il n'y a pas longtemps, Jacques a reçu par son courriel l'invitation à une conférence internationale sur les problèmes des grandes villes. Il y fera un rapport sur les tendances actuelles de l'architecture et participera à une des tables rondes. Le congrès aura lieu à Moscou en juillet.

Jacques est heureux: c'est pour la première fois qu'il ira en Russie (1) où il aura une bonne occasion de contacter ses collègues étrangers et de perfectionner son russe. Il apprend cette langue dès septembre et vers la fin des cours il a fait des progrès remarquables. Mais Jacques n'est pas très content de ses résultats. Il appelle son ami Louis:

— Tu sais, mon vieux, pendant plusieurs mois, j'ai écouté beaucoup d'enregistrements et de chansons pour améliorer ma prononciation, j'ai regardé des films, j'ai mémorisé des dialogues pour retenir les mots en contexte. Bref, j'ai travaillé ferme. Mais, à vrai dire, j'ai peur de parler, il y a une barrière psychologique. A mon avis, je fais beaucoup de fautes...

— Ecoute, Jacques, si tu fais des fautes, ce n'est pas grave. En revanche, tu peux t'exprimer sur des sujets différents qui sont liés à la vie courante et à ta profession. C'est l'essentiel. Maintenant, si tu vas à Moscou, tu auras la possibilité de parler russe tout le temps. Et ce sera très utile pour toi. Si tu profites de cette situation, vers la fin de ton séjour à Moscou, ta barrière disparaîtra.

— Tu as raison, peut-être... A présent, je me prépare à ce voyage: je lis et je traduis sans problèmes des textes adaptés qui ne sont pas très longs. Mais les textes authentiques sont difficiles pour moi, il y a trop de mots inconnus. Je dois sans cesse consulter le dictionnaire!

— Quand tu ne comprends pas quelques mots, tu ne dois pas demander chaque fois la traduction. Au contraire, tu dois essayer de deviner toi-même ce que ça veut dire. En effet, quand on parle russe, tu comprends de quoi il s'agit, même si tu ne sais pas tous les mots, n'est-ce pas?

— Oui, je comprends bien le russe, mais quand on ne parle pas trop vite.

— Continue à travailler, et si tu as du caractère et de la volonté, tu auras du succès. Avec de la patience on arrive à tout, mon ami!



## COMMENTAIRES

1. **Зapомните: названия стран употребляются с определенным артиклем:**

**la** France, **la** Russie, **le** Canada.

В роли обстоятельства места все названия стран женского рода и названия стран мужского рода, начинающиеся с гласной, употребляются **без артикля** с предлогами **en, de**:

**en** France — во Францию, во Франции  
**de** France — из Франции  
**en** Iran *m* — в Иран(е)  
**d'** Iran — из Ирана

Названия стран мужского рода, начинающиеся с согласной, употребляются со слитными **артиклями au, du**:

**au** Canada — в Канаду, в Канаде  
**du** Canada — из Канады

**Названия городов** в большинстве случаев употребляются **без артикля**:

**Moscou, Paris, Montréal, Genève**

**à** Moscou — в Москву, в Москве  
**de** Moscou — из Москвы  
**à** Paris — в Париж, в Париже  
**de** Paris — из Парижа



## EXERCICES I

### 4. Choisissez la bonne réponse:

- Il n'y a pas longtemps, Jacques a reçu
  - un projet commercial
  - une lettre d'invitation
  - un livre sur l'architecture
- Jacques est
  - triste
  - mécontent
  - ravi
- Jacques
  - est déjà venu en Russie
  - n'est jamais venu en Russie
  - ne veut pas aller en Russie.
- Cette visite lui permettra de
  - rédiger un article sur Moscou
  - acheter des cadeaux pour sa famille
  - améliorer son russe.

- Jacques a mémorisé des dialogues pour
  - perfectionner sa prononciation
  - comprendre les textes authentiques
  - retenir les mots en contexte
- A son avis, il
  - fait beaucoup de fautes
  - a une mauvaise prononciation
  - ne comprend pas quand on parle russe
- Pour se préparer à son voyage, Jacques
  - fait des courses
  - traduit des textes
  - lit des livres sur la Russie
- Son ami Louis lui conseille de
  - demander chaque fois la traduction d'un mot inconnu
  - consulter souvent le dictionnaire
  - deviner ce que ça veut dire
- Quand on parle russe, Jacques
  - ne comprend rien
  - a une barrière psychologique
  - comprend de quoi il s'agit
- Son ami pense que pour apprendre une langue étrangère, il faut avoir
  - du courage et de la patience
  - du caractère et de la chance
  - de la patience et de la volonté

### 5. Répondez aux questions:

- De quoi s'agit-il dans le courriel que Jacques a reçu?
- A quoi le congrès sera-t-il consacré?
- De quoi Jacques n'est-il pas content?
- A qui s'adresse-t-il?
- De quoi parle-t-il à Louis?
- De quoi a-t-il peur?
- Jacques, à quoi se prépare-t-il?
- De quoi faut-il profiter?
- Pour qui sera-t-il utile de parler russe tout le temps?
- A quoi peut-on arriver, si on a de la patience?

### 6. Employez, s'il le faut, les prépositions à, de, en, pour, sur ou l'article contracté:

- Avez-vous reçu l'invitation ... une conférence ... l'étude ... les langues étrangères?
- Elle aura lieu ... France, ...

Nice, ... juillet. 3. Il participera ... cette table ronde ... la première fois. 4. Auras-tu l'occasion ... contacter ... tes collègues étrangers? 5. Il appelle ... son ami ... parler ... Louis ... ses résultats. 6. Il essayait ... retenir les mots ... contexte. 7. Avez-vous peur ... vous adresser ... votre chef? 8. Ce sont des sujets qui sont liés ... la vie courante ... les grandes villes. 9. Vous devez ... profiter ... votre visite ... le Canada. 10. ... mon avis tu consultes ... le dictionnaire trop souvent. 11. ... effet, quand on parle ... français vite, je ne comprends pas ... quoi il s'agit. 12. Si vous continuez ... travailler ferme, vous arriverez ... tout.

7. **Remplacez le présent par le futur simple** (§ 80, 83):

Cet été je vais en stage en France. C'est un stage pour les étudiants étrangers qui veulent perfectionner leur français. Il y a beaucoup d'heures d'études, on peut contacter les professeurs. Le matin, les cours commencent tôt, ils finissent dans l'après-midi. Pendant les classes, les étudiants lisent des textes, apprennent des poésies, font des dialogues, répondent aux questions, écrivent des exercices. A l'examen il faut faire des rapports sur des sujets différents. Vers la fin du premier mois on voit les résultats.

8. **Remplacez par les pronoms toniques: a) les noms en italique; b) les points** (§ 86):

- a) 1. Il s'est adressé à *Louis* pour lui parler de ses problèmes. 2. C'est *Jacques* qui ira au congrès international. 3. Quant à *Martine et Denise*, elles n'ont pas de barrière psychologique quand elles arrivent dans un pays étranger. 4. Il n'ira pas à cette conférence sans *sa secrétaire*. 5. Jacques va faire son rapport sur l'architecture devant *ses collègues étrangers*.
- b) 1. Devinez ...-mêmes ce que ça veut dire. 2. ... aussi, nous devons aller à cette conférence. 3. Qui de ... a retenu ce dialogue? — ... et ..., nous l'avons mémorisé. 4. C'est ... qui as pris mon disque avec cet enregistrement? — Non, ce n'est pas ..., c'est peut-être ... . 5. ... aussi, ils font des progrès remarquables.

 9. **Composez des recettes selon le modèle. Employez le lexique appris et les mots et les expressions du ci-dessous** (§ 81, 85).

**Modèle:** Pour être heureux, il faut avoir: de la chance, beaucoup d'amour, assez d'humour, plein de cadeaux, un peu de charme.

1. Pour apprendre une langue étrangère, il faut: ...
2. Pour avoir un mariage heureux, il faut: ...
3. Pour bien passer un examen, il faut: ...
4. Pour être économiste/juriste/journaliste/sociologue, il faut: ...

**Mots et expressions à consulter:**

humour <i>m</i>	чувство юмора
charme <i>m</i>	обаяние, шарм
énergie <i>f</i>	энергичность
tact <i>m</i>	тактичность
goût <i>m</i>	вкус
courage <i>m</i>	смелость
fantaisie <i>f</i>	воображение, фантазия
chance <i>f</i>	удача
talent <i>m</i>	талант
connaissances <i>f pl</i>	знания
beaucoup de	много
plein de	большое количество
pas mal de	немало
assez de	достаточно
peu de	мало
un peu de	немного
un tout petit peu de	совсем немного

 10. **Répondez aux questions:**

1. Quand et où avez-vous commencé à apprendre le français? 2. Est-ce que cette langue est difficile pour vous? 3. Avez-vous travaillé ferme? 4. Qu'avez-vous fait pour améliorer la prononciation? apprendre des mots nouveaux? écrire sans fautes? 5. Avez-vous peur de parler français? 6. Savez-vous vous exprimer sur des sujets qui sont liés à la vie courante? 7. Traduisez-vous sans problèmes des textes

adaptés? des textes authentiques? 8. Essayez-vous de deviner vous-même ce que veut dire un mot inconnu? 9. Comprenez-vous bien le français quand on ne parle pas trop vite? 10. Avez-vous eu l'occasion de perfectionner votre français en France? 11. A votre avis, avez-vous fait des progrès remarquables?



**11. Jacques se prépare à aller à Moscou. Faites un dialogue entre Martine et lui. Interrogez sur les détails de son séjour, les vêtements qu'il faut prendre, le temps qu'il fera, les cadeaux qu'on pourra acheter.**



## EXERCICES II

### 12. Traduisez:

международный конгресс по проблемам экономики; получить текст по электронной почте; этот круглый стол пройдет в нашем университете; иметь возможность связаться с иностранными студентами; полезно запоминать слова в контексте; по-моему, надо воспользоваться этим приглашением; он постоянно слушает записи; попытайтесь догадаться сами; я не знаю, о чем идет речь и что это значит.

### 13. Traduisez:

1. У нас нет никакого психологического барьера, когда мы говорим по-французски. 2. Жак никогда не был в России. 3. Она больше не сделает этой ошибки. 4. Никто не может выучить всех слов в иностранном языке. 5. Если вы не продолжите напряженно работать, вы ничего не добьетесь. 6. Я нигде не могу найти это слово. — Посмотри в большом словаре! 7. Никто его никогда не поймет, если он не улучшит свое произношение. 8. Мы больше ничего не можем добавить к вашему докладу. 9. Он никогда не будет иметь никакого успеха, если у него не будет силы воли. 10. Она не хочет больше никуда ездить.

### 14. Mettez un déterminatif convenable et classez les noms en deux colonnes selon leur genre:

... commande, ... barrière, ... enregistrement, ... façon, ... liste, ... marchandise, ... pointure, ... pomme, ... prix, ... prononciation, ... sac, ... taille, ... tomate, ... vêtement.

### 15. Classez les verbes dans le tableau et donnez des exemples de leur emploi:

arriver, avoir envie, consulter, contacter, continuer, convenir, échanger, essayer (2), être plein, étudier, éviter, se mettre (2), oublier (2), participer, profiter, servir (2).

verbe + nom	verbe + à + nom	verbe + de + nom	verbe + infinitif	verbe + de + infinitif	verbe + à + infinitif



**16. A la base du texte 24 et de l'exercice 10, développez le sujet «J'apprends le français».**

## UNITÉ 7

### Leçon 25



#### 1. Lisez à haute voix le dialogue:

- Bonjour, Hélène! As-tu déjà trouvé du travail?
- Non, pas encore. Pour avoir le poste que je veux, il faut parler au moins deux langues étrangères. Mon anglais est assez bon, quant au russe, je ne l'apprends que dès septembre.
- Oh! On dit que cette langue est très difficile! Comment arrives-tu à l'étudier?
- Mais non, ce n'est pas trop dur... Pourtant, il faut travailler ferme.
- Qu'est-ce que tu sais déjà faire?
- Bon, je sais lire et traduire des textes adaptés, je peux m'exprimer sur quelques sujets, liés à la vie courante et à ma profession.
- As-tu parlé russe avec des Russes? N'as-tu pas peur?
- Non, en effet, je n'ai aucune barrière psychologique. En mars, un groupe d'étudiants russes est arrivé chez nous, et nous avons bavardé sans problèmes.
- Tu sais, moi aussi, je veux apprendre une langue, le japonais, peut-être... Il est maintenant à la mode. A ton avis, quel est le secret du succès?
- Si tu veux ma recette, écoute-la: il faut avoir beaucoup de patience et de caractère, pas mal de courage et de volonté, un peu de talent et un tout petit peu de chance, surtout aux examens.



#### 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Когда и где вы начали изучать французский язык?
2. По вашему мнению, делаете ли вы значительные

успехи? 3. Вы много и напряженно работали, чтобы добиться успеха? 4. Что вы уже умеете делать: читать по-французски и переводить небольшие тексты, понимать французский язык, говорить по-французски на различные темы? 5. Каким вы находите свое произношение и что вы делаете, чтобы улучшить его? 6. Вы уже можете бегло читать незнакомый текст? 7. Когда вы читаете новый текст, вы постоянно пользуетесь словарем или пытаетесь сами отгадать незнакомые слова? 8. Вы не боитесь говорить по-французски? 9. Вы понимаете, когда говорят по-французски не очень быстро? 10. У вас есть или будет возможность поехать во франкоязычную страну, чтобы совершенствовать свой французский?

#### § 91. Imparfait в придаточном предложении

**Imparfait** может обозначать не только прошедшее действие (§ 74), но и **заменять présent** в придаточном предложении, если в главном предложении употреблено одно из прошедших времен (*passé composé*, *imparfait*), т.е. выражать **одновременное действие по отношению к прошлому**:

Il **disait** (*il a dit*) qu'**il était** malade. — Он говорил (сказал), что болен.

Заменяя *présent*, **imparfait** переводится глаголом в настоящем времени.



#### 3. Traduisez:

1. Jacques a dit qu'il apprenait le russe dès septembre. Il a ajouté qu'il n'était pas content de ses résultats, qu'il faisait trop de fautes. 2. Louis savait que Jacques devait aller à cette conférence. Il lui a dit que c'était une bonne occasion de perfectionner sa langue. 3. Je leur ai raconté que je pouvais m'exprimer en français sur des sujets différents. J'ai ajouté, que je lisais en français couramment et traduais des textes adaptés sans consulter le dictionnaire. 4. Au prêt-à-porter Martine a choisi une jupe qui lui allait parfaitement. Elle voulait encore acheter une veste

en laine, elle était sûre que cette veste était de bonne qualité. 5. Nous avons expliqué que nous suivions le régime. J'ai ajouté que nous ne mangions que des légumes et des fruits et que nous avons toujours faim.

**Ex.** 4. *Remplacez l'infinitif par l'imparfait:*

1. Louis savait que Jacques (apprendre) le russe.
2. Martine a dit qu'on (pouvoir) leur envoyer un courriel.
3. As-tu oublié qu'il (être) en voyage d'affaires?
4. J'ai pensé qu'ils (dormir).
5. On m'a répondu qu'il n'y (avoir) plus de billets à ce spectacle.
6. Elle a expliqué qu'elle (lire) des textes adaptés sans problèmes.
7. On nous a dit que vous (se sentir) bien.
8. Elle a écrit qu' (il faut) assister à cette conférence.
9. As-tu annoncé à tes parents que tu (vouloir) apprendre l'italien?
10. Nous avons oublié que nous (devoir) acheter des fruits.

### § 92. Futur dans le passé (будущее в прошедшем)

**Futur dans le passé** — особая форма будущего времени, которая **заменяет futur simple** в придаточном предложении, если глагол главного предложения стоит **в прошедшем времени** (passé composé, imparfait), т.е. выражает **будущее действие по отношению к прошлому**:

Il **disait** (*il a dit*) qu'il **lirait** ce livre. — Он говорил (сказал), что прочитает эту книгу.

Futur dans le passé образуется по схеме:

infinitif + окончания imparfait	-ais	-ions
	-ais	-iez
	-ait	-aient

<b>parler</b> (I <sup>er</sup> gr.)	<b>finir</b> (II <sup>e</sup> gr.)	<b>dire</b> (III <sup>e</sup> gr.)
je parlerais	je finirais	je dirais
tu parlerais	tu finirais	tu dirais
il parlerait	il finirait	il dirait
nous parlerions	nous finirions	nous dirions
vous parleriez	vous finiriez	vous diriez
ils parleraient	ils finiraient	ils diraient

### Особые формы глаголов III группы (§ 83):

**avoir** — j'aurais

**être** — je serais

**Futur dans le passé** переводится на русский язык глаголом в будущем времени.

**Ex.** 5. *Traduisez:*

1. Louis a demandé quand Jacques irait à Moscou.
2. J'ai oublié qu'il ferait son rapport à ce congrès international.
3. Claude a annoncé qu'il reviendrait bientôt à Paris.
4. Il a dit qu'il me donnerait leur adresse.
5. Martine a décidé qu'elle se mettrait au régime dès lundi.
6. Patrick ne savait pas quand il verrait son ami.
7. J'ai déjà expliqué que je ne pourrais pas participer à cette table ronde.
8. Hélène a écrit qu'ils seraient ravis d'inviter les Rival à Genève.
9. Jacques a dit qu'il aurait une bonne occasion de perfectionner son russe.
10. Nous étions sûrs que Jacques ferait des progrès remarquables.

**Ex.** 6. *Dans les propositions subordonnées (в придаточных предложениях) remplacez je ↔ nous, tu ↔ vous, il ↔ ils, elle ↔ elles:*

1. On a dit que *tu* participerais à une des tables rondes.
2. Martine a expliqué qu'*elle* regarderait ce spectacle avec plaisir.
3. J'ai écrit à mes parents que *j'*irais en voyage d'affaires le 10 mai.
4. Jacques a pensé qu'*ils* seraient en retard.
5. Il savait que *nous* recevions son invitation par courriel.
6. Qui a dit que *vous* y iriez avec eux?
7. Jacques a ajouté qu'*il* aurait l'occasion d'améliorer sa prononciation.
8. J'ai appris que *nous* devrions préparer des rapports pour lundi.
9. Je ne savais pas que *vous* pourriez m'aider.
10. Notre professeur a dit que *nous* devrions retenir ce dialogue.

### § 93. Gérondif (деепричастие)

**Gérondif** соответствует русскому деепричастию:

**En sortant** de la maison, j'ai vu mon ami. — **Выходя** из дома, я увидел своего друга.

**Gérondif** образуется по схеме:

en + основа 1-го л. мн. числа глагола + -ant

I<sup>er</sup> gr. parler — nous parlons → **en parlant** — говоря  
 II<sup>e</sup> gr. finir — nous finissons → **en finissant** — заканчивая  
 III<sup>e</sup> gr. faire — nous faisons → **en faisant** — делая

**Исключения:** avoir → **ayant**, être → **étant** употребляются обычно **без частицы en**.

Если нет соответствующего русского деепричастия, **gérondif** может переводиться другими способами:

en mangeant — во время еды  
 en courant — бегом

У местоименных глаголов местоимение **se** согласуется с подлежащим:

En **me** reposant, **je** lis. — Отдыхая, я читаю.  
 En **nous** reposant, **nous** lisons. — Отдыхая, мы читаем.

 **7. Traduisez:**

1. Je prends mon petit déjeuner, en écoutant la radio.
2. En entrant au supermarché, Denise a pris un chariot.
3. En sortant de l'école, Patrick a rencontré son copain.
4. En regardant cette comédie, nous avons beaucoup rigolé.
5. En m'approchant du bureau, j'ai vu mes collègues.
6. Nous avons rencontré Marie, en nous promenant dans le parc.
7. L'appétit vient en mangeant.
8. En faisant les achats par Internet, vous pouvez comparer la qualité et les prix.
9. En suivant ce régime, Martine devra perdre 1 kilo vers la fin de la semaine.
10. En lisant les étiquettes sur les produits, on peut savoir leur composition et la date de leur fabrication.

 **8. Formez le gérondif. Traduisez-le:**

bavarder, visiter, s'adresser, monter, grandir, choisir, finir, lire, dire, faire, sortir, prendre, mettre, répondre, partir, écrire, voir, boire.

**§ 94. Глаголы типа traduire (III группа)**

**TRADUIRE** — переводить

<b>Présent</b>	je traduis      nous traduisons tu traduis      vous traduisez il traduit      ils traduisent
<b>Impératif</b>	Traduis! Traduisez! Traduisez!
<b>Participe passé</b>	traduit

По типу глагола **traduire** спрягаются:

**conduire**      а) водить, отводить; б) водить, управлять  
**se conduire**    вести себя  
**détruire**      разрушать ≠ **construire** строить  
**produire**      производит  
**se produire**    происходить  
**introduire**    вводить

 **9. Traduisez:**

1. Je conduirai mon fils à l'école.
2. Pierre conduit bien sa voiture.
3. Avez-vous traduit cet article?
4. On a construit un nouveau centre de loisir dans cette cité.
5. Cette firme produit des appareils ménagers.
6. On a détruit cette ville pendant la guerre.
7. Introduisez ces mots inconnus dans le dialogue.
8. Cela s'est produit dans notre cité.
9. Vous ne savez pas vous conduire.
10. Traduisons ce texte en consultant le dictionnaire.

 **10. Conjuguez au présent:**

construire une maison	à la forme positive
traduire le texte	à la forme négative
conduire bien sa voiture	à la forme interrogative
produire des vêtements	à la forme positive
se conduire bien	à la forme négative
introduire une mode	à la forme interrogative





## VOCABULAIRE

permis <i>m</i> (de conduire)	водительские права
prudent, -e	осторожный, -ая
vitesse <i>f</i>	скорость
s'énervé	нервничать
volant <i>m</i>	руль
être <b>au</b> volant	быть за рулем
c'est pour cela que	вот почему
autoécole <i>f</i>	автошкола
une leçon <i>f</i> <b>de</b> conduite	урок вождения
réussir <b>à</b> l'épreuve <i>f</i>	успешно сдать зачет
théorique [te'ɔrik]	теоретический
pratique	практический
inspecteur <i>m</i>	зд. преподаватель автошколы
interroger <b>sur</b>	спрашивать, расспрашивать о чем-л.
route <i>f</i>	дорога
Code <i>m</i> <b>de</b> la route	правила дорожного движения
il est nécessaire <b>de</b> = il faut	необходимо, надо
tourner	поворачивать
freiner = ralentir	тормозить; замедлять ход
accélérer	увеличивать скорость
remettre qch <b>à</b> qn	вручать что-то кому-то
espérer	надеяться
respecter ≠ violer	соблюдать ≠ нарушать
prendre le volant	садиться за руль
aller voir	навещать
rive <i>f</i>	берег
constater	отмечать, замечать
itinéraire <i>m</i> = trajet <i>m</i>	маршрут, путь
circulation <i>f</i>	(дорожное) движение
intense	напряженный, -ая, интенсивный, -ая
heures <i>f pl</i> <b>de</b> pointe	часы пик
périphérique	периферический, -ая
embouteillage <i>m</i>	затор в уличном движении, пробка
faire 80 kilomètres <b>à</b> l'heure	ехать со скоростью 80 км в час
Qu'est-ce qui est arrivé?	Что случилось?

panne <i>f</i>	поломка, неисправность
ni l'un, ni l'autre	ни то, ни другое
laisser	оставлять
carte <i>f</i> grise	паспорт на машину
carrefour <i>m</i>	перекресток
passage <i>m</i>	переход
seulement	только
dépasser la vitesse	превышать скорость
attentif, -ve	внимательный, -ая
accident <i>m</i> <b>de</b> la route	несчастный случай на дороге, авария
la semaine dernière	на прошлой неделе
agent <i>m</i>	полицейский
arrêter	остановить
amende <i>f</i>	штраф
retirer qch <b>à</b> qn	отобрать что-то у кого-то



## 11. Lisez à haute voix:

Il a son permis de conduire depuis bien longtemps. Il lui a dit qu'il faudrait prendre des leçons de conduite et réussir à deux épreuves. L'inspecteur lui a dit qu'il espérait qu'elle respecterait toujours le Code de la route. La circulation y était très intense aux heures de pointe. On pouvait y faire 80 km à l'heure, parce qu'il n'y avait pas d'embouteillages. Ensuite j'ai longtemps attendu aux carrefours et aux passages. J'ai dû payer une amende et de plus, on m'a retiré mon permis pour un mois.



## TEXTE 25

## AU VOLANT

Pierre a son permis de conduire depuis bien longtemps. Mais en conduisant, il n'est pas prudent, il aime trop la vitesse. Denise s'énerve beaucoup quand il est au volant.

C'est pour cela qu'on a décidé que Denise devrait s'inscrire à une autoécole. Pierre lui a dit que ce ne serait pas facile d'avoir le permis, qu'il faudrait prendre des leçons de conduite et réussir à deux épreuves. Il a expliqué que pendant

l'épreuve théorique l'inspecteur interrogerait le candidat sur le Code de la route. Il a ajouté que pendant l'épreuve pratique il serait nécessaire de conduire une voiture: tourner à droite et à gauche, freiner, accélérer, garer l'auto.

Les cours ont duré 3 mois. En remettant le permis à Denise, l'inspecteur lui a dit qu'il espérait qu'elle respecterait toujours le Code de la route.

Jeudi Denise a pris le volant. Elle voulait aller voir Martine. Pour arriver chez sa sœur qui habitait sur la rive droite (1), Denise devait traverser presque toute la ville.

En consultant le plan de la ville, Denise a constaté que son itinéraire passait par le quartier de la Bastille (1). Mais Pierre lui a dit que la circulation y était très intense aux heures de pointe et qu'il fallait prendre le boulevard périphérique. Il a ajouté qu'on pouvait y faire 80 km (2) à l'heure, parce qu'il n'y avait pas d'embouteillages. Alors le trajet prendrait de 20 à (3) 25 minutes.

Denise est partie à 11 heures et quart. Vers midi elle est arrivée chez Martine qui était déjà un peu nerveuse.

— Qu'est-ce qui est arrivé? Une panne? Un embouteillage?

— Ni l'un ni l'autre. J'ai laissé ma carte grise à la maison et j'ai dû rentrer. Ensuite j'ai longtemps attendu aux carrefours et aux passages. Et surtout n'oublie pas que j'ai mon permis depuis un mois seulement et j'ai toujours peur de dépasser la vitesse.

— Tu as raison. Il faut être attentive pour éviter les accidents de la route. La semaine dernière, quand j'allais trop vite, un agent a arrêté ma voiture. J'ai dû payer une amende et de plus, on m'a retiré mon permis pour un mois.



## COMMENTAIRES

1. **La rive droite** — правый берег Сены. Традиционно Париж делится на две части: правый и левый берег.

**Le quartier de la Bastille** — квартал, в котором раньше находилась тюрьма Бастилия. День взятия Бастилии (14 июля 1789 г.) является национальным праздником Французской республики.

2. Цифры 70, 80, 90 образуются сложно:

70 — soixante-dix (60 + 10) [swasɑ̃dis]

80 — quatre-vingts (4 × 20) [katʁvɑ̃]

90 — quatre-vingt-dix (4 × 20 + 10) [katʁvɑ̃dis]

61 — soixante et un (soixante deux, etc.)

71 — soixante et onze (soixante douze, etc.)

81 — quatre-vingt-un (quatre-vingt-deux, etc.)

91 — quatre-vingt-onze (quatre-vingt-douze, etc.)

100 — cent

101 — cent un (cent dix, etc.)

200 — deux cents (deux cent cinquante, etc.)

1000 — mille

100 000 — cent mille

3. **Запомните** употребление предлогов для обозначения промежутка времени:

**de ... à** — от ... до


**pour** un mois — на месяц



## EXERCICES I

12. **Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:**

- Denise s'énerve beaucoup quand Pierre est au volant parce qu'il n'a pas de permis.
- Pendant l'épreuve théorique l'inspecteur interroge le candidat sur le Code de la route.
- L'inspecteur était très sérieux.
- Les cours ont duré 3 semaines.
- Denise a pris le volant pour aller au supermarché.
- Pierre lui a conseillé de passer par le quartier de la Bastille.
- Au boulevard périphérique il n'y avait pas d'embouteillages.
- Martine était déjà un peu nerveuse parce que Denise était en retard.
- Denise savait éviter les accidents de la route.
- L'agent a retiré son permis parce que Martine n'avait pas de carte grise.

 **13. Répondez aux questions d'une enquête amusante «Est-ce que vous êtes un bon conducteur?»:**

1. En roulant depuis une heure derrière un camion (грузовик), resterez-vous calme? 2. En voyant un chien ou un chat au bord de la route, ralentirez-vous, en pensant qu'il va traverser? 3. Est-ce que vous accélérez quand une voiture vous dépasse? 4. Est-ce que vous vous arrêtez en voyant un automobiliste qui pousse sa voiture? 5. Mangez-vous en conduisant? 6. Parlez-vous souvent au téléphone portable quand vous êtes au volant? 7. Vous êtes dans un embouteillage depuis une demi-heure. Que faites-vous pour ne pas vous énerver? 8. En roulant, écoutez-vous les conseils de vos compagnons de voyage? 9. Consultez-vous les cartes et les plans en choisissant votre itinéraire? 10. Que faut-il faire pour éviter les accidents de la route?

**14. Donnez les mots de la même famille:** conduire, permettre, s'énerver, passer, vite, auto *f*, garage *m*.

**15. Employez, s'il le faut, les prépositions sur, pour, par, de, à, en, de ... à ou l'article contracté:**

1. Denise va voir sa sœur ... jeudi. 2. Elle traverse la ville ... arriver ... la rive droite. 3. Son itinéraire passe ... le quartier ... la Bastille. 4. La circulation y est très intense ... les heures ... pointe. 5. Cette voiture dernier modèle fait 200 km ... l'heure. 6. Votre trajet prendra ... 30 ... 40 minutes, si vous allez ... voiture. 7. Il faut être attentif ... les carrefours et ... les passages. 8. ... la semaine dernière on a retiré ... Martine son permis ... 2 mois. 9. L'inspecteur vous interrogera ... le Code ... la route. 10. Ne vous énervez pas, si vous êtes ... le volant.

**16. a) Mettez les verbes en italique à l'imparfait (§ 91):**

**Modèle:** Je dis que je *suis occupé*. → J'ai dit que *j'étais occupé*.

1. Denise constate que ce chemin *est* court, mais qu'il y a beaucoup d'embouteillages. 2. Elle roule lentement parce qu'elle *veut* éviter les accidents. 3. Martine est nerveuse

parce que Denise *vient* en retard. 4. L'agent me dit qu'il *faut* payer une amende. 5. Denise pense qu'elle *doit* s'arrêter à ce carrefour. 6. L'agent *annonce* que ce passage est interdit. 7. Ils lui disent qu'ils *se préparent* à l'épreuve pratique, qu'ils *prennent* des leçons de conduite. 8. Elle sait qu'il *faut* traverser presque toute la ville. 9. Il dit que vous *pouvez* tourner à gauche près de la gare. 10. Je pense qu'ils *réussissent* à l'épreuve.

**b) Mettez ensuite les verbes en italique au futur dans le passé (§ 92):**

**Modèle:** Je dis que je suis occupé. → J'ai dit que je serais occupé.

**17. Remplacez l'infinitif par le gérondif (§ 93):**

1. (Lire) cette enquête, vous devrez répondre aux questions. 2. (S'approcher) de la maison, nous avons vu un automobiliste qui poussait sa voiture. 3. (Se préparer) aux examens, je travaille ferme. 4. (Prendre) des leçons de conduite, vous réussirez à l'épreuve pratique. 5. (Traverser) la rue, il faut regarder à gauche et à droite. 6. Il s'est arrêté, (voir) un camion. 7. (Choisir) votre trajet, consultez la carte! 8. Elle n'est pas prudente (conduire). 9. (Se rendre) en banlieue, prendras-tu le boulevard périphérique? 10. (Respecter) le Code de la route, vous éviterez les accidents.

 **18. Répondez aux questions:**

1. Savez-vous conduire? Et votre ami(e)? père? mère? 2. Depuis quand avez-vous votre permis? a-t-il (a-t-elle) son permis? 3. Comment vous êtes-vous préparé aux épreuves? 4. A-t-il été difficile d'avoir le permis? 5. Savez-vous où il n'y a pas d'embouteillages aux heures de pointe? 6. Qu'est-ce qui vous énerve quand vous êtes au volant? 7. Êtes-vous prudent en conduisant? 8. Avez-vous payé des amendes? Pourquoi? 9. Avez-vous eu des pannes? des accidents? 10. Que faut-il faire pour être un bon conducteur?



## EXERCICES II

19. *Trouvez dans le texte: a) les verbes à l'imparfait; b) les verbes au futur dans le passé; c) le gérondif.*

20. *Traduisez (§ 91, 92):*

1. Она сказала, что не нервничает / не будет нервничать за рулем. 2. Он добавил, что может / сможет успешно сдать зачет. 3. Мы ответили, что дорога занимает / займет 2 часа. 4. Я знал, что здесь есть / будет много пробок. 5. Они объяснили, что надо / будет надо остановиться на этом перекрестке.

21. *Traduisez (§ 94):*

1. Во время зачета я хорошо вел машину. 2. Вы будете водить, соблюдая правила движения? 3. Ведите себя хорошо! 4. Этот дом разрушили во время войны. 5. Какие машины производят эти фирмы? 6. Переводя фразы, смотрите словарь! 7. Он плохо перевел этот текст. 8. Что они строят в этом квартале? 9. Я надеюсь, что мы построим наш дом к лету. 10. Введите эту информацию! 11. Что здесь происходит?



22. *A la base du texte 25 et des exercices 13, 18, développez le sujet «Etre un bon conducteur».*

## Leçon 26



1. *Lisez à haute voix le dialogue:*

- Dis-moi, Paul, depuis quand tu conduis la voiture?
- Je la conduis depuis trois ans déjà.
- Etait-ce difficile d'apprendre à conduire?
- Non, ce n'était pas trop difficile, mais il n'était pas facile de réussir aux épreuves pour avoir le permis de conduire.
- Est-ce que tu es un bon conducteur?
- Je pense que oui, mais il faut être très attentif. D'habitude, je respecte le Code de la route, mais tout peut se

produire. Par exemple, une fois en passant par un boulevard, je n'ai pas vu le panneau (знак) «L'imitation de vitesse». J'ai continué à rouler et tout à coup — hop! Un agent m'a arrêté et m'a dit que je devrais payer une amende. Heureusement, il ne m'a pas retiré mon permis.

- Oui, vraiment, être au volant c'est assez énervant! On peut avoir une panne ou un accident, on risque toujours de payer une amende en parlant au téléphone portable ou en oubliant d'attacher la ceinture de sécurité (ремень безопасности). Et tous ces embouteillages aux heures de pointe! Non! je préfère prendre des transports en commun ou le vélo.
- Bon, c'est ton choix!



2. *Traduisez les questions et répondez-y:*

1. Вы умеете водить машину? 2. Когда вы получили свои права? 3. Было ли трудно их получить и что надо было сделать для этого? 4. Что нужно делать, чтобы быть хорошим водителем? 5. Вы осторожны, когда ведете машину? 6. У вас были аварии, поломки? 7. Что может произойти, если не соблюдаются правила дорожного движения? 8. Что вы делаете, чтобы избежать пробок? 9. Вы разговариваете по мобильному телефону, когда находитесь за рулем? 10. Что вы делаете, чтобы выбрать новый маршрут?

## § 95. Plus-que-parfait (предпрошедшее время)

Plus-que-parfait обозначает действие, которое совершилось **раньше другого прошедшего действия**:

Je **savais** qu'il **avait passé** tous les examens. — Я знал, что он сдал (уже сдал) все экзамены.

Plus-que-parfait глаголов I, II, III группы образуется по схеме:

вспомогательный глагол в <b>imparfait</b> + <b>participe passé</b> основного глагола
-----------------------------------------------------------------------------------------

j'avais	} parlé	j'étais	} parti(e)
tu avais		tu étais	
il avait		il était	
nous avions	} fini	nous étions	} parti(e)s
vous aviez		vous étiez	
ils avaient		ils étaient	

У глаголов, спрягающихся с **être** (§ 67), **participe passé** согласуется в роде и числе с подлежащим.

Plus-que-parfait **заменяет passé composé** в придаточном предложении, если глагол главного предложения стоит в **прошедшем времени** (passé composé, imparfait), т.е. выражает **предшествующее действие по отношению к прошлому**:

*J'ai lu (je lisais) le livre qu'il avait apporté.* — Я прочитал (читал) книгу, которую он принес.



### 3. Traduisez:

1. Martine n'était pas contente parce qu'on lui avait retiré son permis. 2. On lui a retiré son permis parce qu'elle avait dépassé la vitesse. 3. J'ai dû rentrer parce que j'avais laissé ma carte grise à la maison. 4. Les Rival savaient que Claude et sa fiancée étaient partis pour Montréal. 5. Ils ont réussi à l'épreuve pratique parce qu'ils avaient été attentifs aux leçons de conduite. 6. Avez-vous dit que vous vous étiez inscrits à une autoécole? 7. Elle s'est rappelée qu'elle avait laissé ce dossier chez elle. 8. Denise a expliqué à l'agent qu'elle avait oublié de freiner en tournant. 9. Elle est tombée dans un embouteillage parce qu'elle n'avait pas suivi le conseil de son mari et était allée par le quartier de la Bastille. 10. Il a expliqué qu'il avait fait 120 km à l'heure, en se dépêchant à l'aéroport.



### 4. Conjuguez au plus-que-parfait:

traduire	à la forme interrogative
construire	à la forme positive
se promener	à la forme positive
se rendre	à la forme négative



### 5. Remplacez l'infinitif par le plus-que-parfait:

- Bernard a dit qu'il (réserver) deux places à l'Opéra.
- J'ai compris qu'elles (participer) à cette émission.
- Elle a écrit qu'elle (être) malade la semaine dernière.
- As-tu trouvé le livre que tu (perdre)?
- Martine a expliqué à Sabine que Claude (partir) en voyage d'affaires.
- Saviez-vous que je (se rencontrer) avec Annette?
- Patrick écoutait la musique qu'il (télécharger) d'Internet.
- Martine a ouvert le livre de cuisine que nous lui (offrir).
- Jacques a dit que pour améliorer sa prononciation, il (devoir) travailler ferme pendant toute l'année.
- Denise a raconté qu'elle (acheter) cette jolie robe aux soldes.

## § 96. Степени сравнения прилагательных

**Сравнительная степень (comparatif)** прилагательных образуется при помощи наречий:

**plus ... que** — более ... чем  
**moins ... que** — менее ... чем  
**aussi ... que** — такой, такая, такие же ... , как

Ces épreuves théoriques sont **moins difficiles que** les épreuves pratiques. — Зачеты по теории **менее сложные (проще), чем** практические зачеты.

Cette robe est **aussi belle que** ce tailleur. — Это платье **такое же красивое, как** и этот костюм.

**Превосходная степень (superlatif)** прилагательных образуется так же, как и сравнительная, но с **определенным артиклем**:

le, la, les } **plus...** } (de) — самый (самая, самые) ... (из)  
 moins...

Cette robe est **la plus belle de** la nouvelle collection. — Это платье **самое красивое из** новой коллекции.

Вместо определенного артикля можно употребить притяжательное прилагательное:

C'est **votre plus grand** défaut. — Это ваш **самый большой** недостаток.

В превосходной степени место прилагательного относительно существительного **сохраняется** (см. место прилагательных, § 52). **Артикль** повторяется **дважды**, если прилагательное стоит после существительного:

C'est une petite pièce. → C'est **la** plus petite pièce.  
C'est une pièce claire. → C'est **la** pièce **la** plus claire.

Прилагательное **bon** имеет **особые формы** степеней сравнения:

<b>bon(-ne,-s)</b>	→	<b>meilleur(-e,-s)</b>	→	<b>le (la, les) meilleur(-e,-s)</b>
хороший	→	лучше	→	самый (-ая,-ые)
(-ая, -ие)				хороший (-ая,-ие)
				(наи)лучший (-ая,-ие)

L'année passée il a écrit **son meilleur** roman. — В прошлом году он написал **свой лучший** роман.

 **6. Traduisez:**

- a) 1. Ce vêtement est plus pratique. 2. L'été à Moscou est moins chaud que l'été à Paris. 3. Cette semaine je suis moins occupé que la semaine passée. 4. Quand elle met sa belle robe blanche elle devient encore plus attrayante. 5. Philippe a grandi et il est devenu plus sérieux. 6. Tu vois, mon nouvel appartement est plus commode que l'ancien. 7. Ce jeune acteur est aussi expressif que ton comédien préféré. 8. Ta prononciation est meilleure que la prononciation de Claude. 9. Ces débats sont plus intéressants. 10. Aux heures de pointe la circulation est plus intense.
- b) 1. Patrick est le meilleur en français dans sa classe. 2. Janvier est le mois le plus froid de l'année. 3. C'est le quartier le plus visité de la ville. 4. C'est le film le plus amusant de la semaine. 5. C'est mon meilleur ami Michel. 6. Elle a choisi les meilleures tomates pour la salade. 7. La chambre à coucher c'est la pièce la plus calme dans notre appartement. 8. Pourquoi n'as-tu pas mis ta plus belle robe? 9. Il a acheté la voiture la plus confortable. 10. Le voyage à Paris c'est le meilleur moment de sa vie.

 **7. Mettez au superlatif:**

- C'est une *grande* rue.
- C'est un *vieux* professeur.
- C'est mon *beau* tailleur.
- C'est une *bonne* réponse.
- C'est une émission *ennuyeuse*.
- C'est une *longue* rue.
- C'est une règle *difficile*.
- C'est un choix *original*.
- C'est un *grave* accident.
- C'est un film *amusant*.

**§ 97. Женский род прилагательных на -f, -er, -eux, -ien**

Женский род некоторых французских прилагательных образуется следующим образом:

<b>-f → -ve</b>	neuf → neuve naïf → naïve	новый → новая наивный → наивная
<b>-eux → -euse</b>	sérieux → sérieuse heureux → heureuse	серьезный → серьезная счастливый → счастливая
<b>-er → -ère</b>	leger → legère premier → première dernier → dernière	легкий → легкая первый → первая последний → последняя
<b>-ien → -ienne</b>	italien → italienne ancien → ancienne	итальянский → итальянская старинный → старинная

**Прилагательные, употребленные с артиклем, имеют значение существительного:**

étranger — иностранный    **un** étranger — иностранец  
étrangère — иностранная    **une** étrangère — иностранка

(См. образование женского рода прилагательных, § 26, 52.)

 **8. Donnez le féminin des adjectifs suivants. Traduisez:**

un visage expressif — une bouche ...  
les cours intensifs — les études ...  
un garçon sportif — une fille ...  
un gâteau délicieux — une tarte ...  
un film ennuyeux — une émission ...  
un pays étranger — une langue ...  
un repas léger — une robe ...  
un ami ancien — une amie ...  
un roman italien — la cuisine ...  
le premier sujet — la ... fois

## § 98. Образование наречий

Многие французские наречия образуются по схеме:

прилагательное ж. р. + суффикс **-ment**


lent	→	lente	+	-ment	=	lentement	медленно
sérieux	→	sérieuse	+	-ment	=	sérieusement	серьезно

Если форма мужского рода прилагательного заканчивается на гласную, то суффикс прибавляется непосредственно к ней:

poli → poliment  
joli → joliment  
vrai → vraiment

Если форма мужского рода прилагательного заканчивается на **-ant** и **-ent**, то наречия образуются по следующему образцу:

-ant → -amment	constant (постоянный) → constamment
-ent → -emment	prudent (осторожный) → prudemment

 9. Formez les adverbes à partir des adjectifs suivants:

modeste, dernier, premier, actif, intensif, nerveux, délicieux, spécial, froid, juste, plein, attentif, absolu, gai, patient, évident, brillant, courant.

## § 99. Степени сравнения наречий

Французское наречие имеет сравнительную и превосходную степени сравнения, которые образуются так же, как и степени сравнения прилагательных (§ 96).

**Сравнительная степень** образуется при помощи наречий:

**plus ... que** — более ... чем  
**moins ... que** — менее ... чем  
**aussi ... que** — такой, так же ..., как

Pierre roule **plus vite que** Denise. — Пьер ездит **быстрее, чем** Дениза.

**Превосходная степень** образуется так же, как и сравнительная, но с определенным артиклем:

le } **plus...** } (de) — наиболее... (из)  
      } **moins...** } — наименее...

Nous sommes venus **le plus tôt de** tous. — Мы пришли **раньше всех**.

**Особые формы** степеней сравнения имеют наречия:

<b>bien</b>	→	<b>mieux</b>	→	<b>le mieux</b>
хорошо		лучше		лучше всего
<b>beaucoup</b>	→	<b>plus</b>	→	<b>le plus</b>
много		больше		больше всего
<b>peu</b>	→	<b>moins</b>	→	<b>le moins</b>
мало		меньше		меньше всего

После **beaucoup** (plus, le plus), **peu** (moins, le moins) употребляется **предлог de вместо артикля**:

J'ai **plus de** livres. — У меня **больше** книг.

Tu as mangé **moins de** poisson. — Ты съел **меньше** рыбы.

 10. Traduisez:

1. Cette dame est habillée plus cher que les autres. 2. Ce soir, Bernard reviendra aussi tard qu'hier. 3. Le samedi, les Rival se lèvent moins tôt que d'habitude. 4. Maintenant, ils nous écrivent moins souvent. 5. Mangez moins, faites plus de sport et vous garderez votre ligne. 6. Maintenant, Martine va mieux. 7. Patrick a répondu le mieux de tous. 8. Vous travaillez peu, travaillez plus! 9. Qu'est-ce qui vous intéresse le plus? 10. Vous devez conduire plus attentivement.

 11. Faites sur le modèle:

**Modèle:** Il roule vite. → Il roule le plus vite.

1. Denise passe *souvent* par le boulevard périphérique. 2. Cette voiture coûte *cher*. 3. Pierre conduit *bien*. 4. Martine

mange *peu*: elle suit le régime. 5. Hélène aime *bien* les roses rouges. 6. C'est ce problème qui m'intéresse *beaucoup*. 7. Il parle russe *mal*. 8. Vous roulez *lentement*. 9. Elle s'habille *modestement*. 10. Martine regarde *rarement* ce télémagazine.

### § 100. Глагол *connaître* (III группа)

CONNAÎTRE — знать, быть знакомым

<b>Présent</b>	je connais	nous connaissons
	tu connais	vous connaissez
	il connaît	ils connaissent
<b>Participe passé</b>	connu	

**se connaître** (в passé composé) — познакомиться друг с другом

**знать** { **connaître** (о людях, языках, науках, странах, городах)  
**savoir** (в остальных случаях и перед придаточным предложением, § 66)

#### Ex. 12. Traduisez:

1. Connaissez-vous cet homme? 2. Il m'a demandé quand j'avais connu cette famille. 3. Je l'ai connu l'année passée. 4. Ils connaissaient bien Paris. 5. Connais-tu un bon médecin? 6. Elle ne connaît pas cette poésie par cœur. 7. Je le connais mieux que son frère. 8. Nous nous sommes connus à la faculté des langues étrangères. 9. Je pensais que je connaîtrais bien le Code de la route. 10. Si vous ne quittez pas votre famille, vous ne connaîtrez jamais la vie.

#### Ex. 13. Employez les verbes *connaître* / *se connaître* aux temps indiqués:

1. Je (*présent*) bien ses qualités. 2. (*présent*)-vous les Rival? — Oui, nous les (*présent*) depuis longtemps. Nous (*passé composé*) à Genève. 3. Ils (*présent*) bien cet itinéraire. 4. Où est-ce que tu (*passé composé*) Denise? 5. Elle a répondu qu'elle ne (*imparfait*) pas ce quartier. 6. Il a dit qu'il (*plus-que-parfait*) cet homme pendant la guerre. 7. Où

vous (*passé composé*)? 8. Vous ne (*futur simple*) pas ses projets. 9. Elle a dit qu'elles (*plus-que-parfait*) en croisière en Atlantique. 10. Jacques espérait qu'ils (*futur dans le passé*) à la conférence en Russie.



### VOCABULAIRE

s'habituer à + infinitif	привыкать делать что-то
être obligé, -e de + infinitif	быть вынужденным, -ой делать что-то
station <i>f</i>	станция, остановка
l'autobus numéro seize (le seize)	автобус № 16
prochain, -e	следующий, -ая
descendre à la prochaine	выходить на следующей остановке
arrêt <i>m</i>	остановка (автобуса, троллейбуса)
pas <i>m</i>	шаг
à deux pas de qch	в двух шагах от чего-то
bondé, -e	переполненный, -ая
à pied	пешком
en/d'avance	заранее
chemin <i>m</i> = route <i>f</i>	дорога, путь
gagner	дойти, добраться до
distributeur <i>m</i> automatique	автомат по продаже билетов
ticket <i>m</i>	билет, талон (на проезд)
Passe <i>m</i> Navigo	проездной билет
valable	действительный, -ая
transport <i>m</i> en commun	вид общественного транспорта
quant à	что касается
avoir besoin de	нуждаться в чем-то
milieu <i>m</i>	середина
quai <i>m</i>	платформа
monde <i>m</i> = gens <i>m pl</i>	народ, люди
voiture <i>f</i>	зд. вагон
sommeiller	дремать
rester/être debout	стоять
portière <i>f</i>	дверь в вагоне, дверца



<b>jusqu'à</b>	до
aller <b>jusqu'à</b> = gagner	дойти (доехать) до
puis = après, ensuite	затем, потом
changer	делать пересадку
prendre la direction	направиться, поехать в сторону
rame <i>f</i>	поезд в метро
montre <i>f</i>	часы (наручные)
se passer <b>de</b> qch	обходиться без чего-то
gaz <i>m pl</i> d'échappement	выхлопные газы
justement	точно, вот именно
insupportable	невыносимый, -ая
respirer	дышать, вдыхать
pollué, -e	загрязненный, -ая
à vrai dire	по правде говоря
se déplacer	передвигаться
imaginer	представлять себе
usager <i>m</i>	пользователь
vélo <i>m</i> = bicyclette <i>f</i>	велосипед
<b>en</b> libre service	в самообслуживании
simplifier	упрощать
mettre (le temps) <b>à</b> qch	тратить (время) на что-то
gratuit, -e	бесплатный, -ая
évidemment	очевидно, конечно
<b>à</b> la fois	одновременно
protéger	охранять, защищать
environnement <i>m</i>	окружающая среда

### NOMS PROPRES

La Défense	Дефанс, современный деловой район Парижа.
------------	-------------------------------------------



#### 14. Lisez à haute voix:

Martine s'était déjà habituée à aller à son bureau en voiture. Comme elle était partie en avance, elle avait du temps. Martine n'avait pas besoin de Passe Navigo qui est valable pour tous les transports en commun. Elle est montée en voiture et elle est restée debout près de la portière. Tu te passes bien de ta voiture. Les vélos en libre service simplifient mon trajet au bureau. C'est plus pratique et presque gratuit.



### TEXTE 26

#### DANS LE MÉTRO

Martine s'était déjà habituée à aller à son bureau en voiture. Mais depuis une semaine, elle était obligée de prendre le métro: on lui avait retiré son permis.

Heureusement, la station de métro n'était pas très loin. Martine pouvait prendre l'autobus № 16 (1) et descendre (2) à la prochaine.

L'arrêt du 16 (1) était à deux pas de leur maison. Mais le bus était comme toujours bondé et Martine a préféré aller à pied. Comme elle était partie en avance, elle avait du temps. Le chemin le plus court passait par le boulevard et par l'avenue. Martine a gagné le métro en (3) 15 minutes. Au distributeur automatique, elle a acheté des tickets. Si on prend le métro chaque jour, il est plus pratique et moins cher d'avoir le Passe Navigo qui est valable pour tous les transports en commun. Quant à Martine, qui allait le plus souvent en voiture, elle n'avait pas besoin de cette carte.

Martine a passé vers le milieu du quai où, aux heures de pointe, il y avait moins de monde. Elle est montée (2) en voiture. Les gens qui étaient assis, lisaient des journaux et des livres ou bien sommeillaient. Martine est restée debout près de la portière.

Elle a fait deux stations jusqu'à la Bastille. Puis elle a changé et a pris la direction de la Défense. En attendant sa rame sur le quai, elle a consulté sa montre: il était huit heures et demi. Dans (3) un quart d'heure elle serait à la Défense où elle avait fixé un rendez-vous avec sa collègue.

— Bonjour, Martine! Je vois, que tu te passes bien de ta voiture. Comment te sens-tu dans le métro? C'est mieux de voyager sans embouteillages et gaz d'échappement?

— Oh oui, justement, Isabelle, tu as raison. Ces dernières années la circulation est devenue presque insupportable. On passe plusieurs heures dans les voitures, en respirant de l'air pollué. A vrai dire, on se déplace dans la ville plus rapidement, en prenant les transports en commun.

— C'est ça. Imagine, mon mari est devenu usager des vélib (4). Il dit que les vélos en libre service simplifient son trajet au bureau. En métro, il met trois quarts d'heure, en vélo ça lui

prend vingt minutes. C'est plus pratique et presque gratuit. Evidemment, la bicyclette protège l'environnement; c'est un moyen de transport plus écologique et plus économique à la fois.



## COMMENTAIRES

1. При указании номера маршрута употребляются количественные (а не порядковые, как в русском языке) числительные: l'autobus №16 (numéro seize), l'arrêt du seize.
2. Глаголы **monter** и **descendre** соответствуют русским глаголам **садиться в ...**, **выходить из ...**, если речь идет о транспорте:  
Elle est **montée** en autobus. — Она села в автобус.  
Elles sont **descendues** de voiture. — Они вышли из машины (из вагона).
3. Предлог **en** в значении **за** употребляется для выражения длительности действия:  
Il a fait ce travail **en** deux semaines. — Он сделал эту работу за две недели.  
Предлог **dans** в значении **через** указывает на конкретный момент, в который действие завершится:  
Il fera ce travail **dans** deux semaines. — Он сделает эту работу через две недели.
4. С 2007 г. в Париже существует система проката велосипедов — **vélib**. Принцип действия прост: достаточно внести залог в 150 евро и можно бесплатно ездить на велосипеде первые полчаса. Следующие полчаса уже обойдутся в один евро. Также можно купить абонемент на сутки, неделю или год. Взять велосипед можно на одной стоянке, а оставить на другой.



## EXERCICES I

15. *Donnez la bonne réponse:*

1. Martine était obligée de prendre le métro parce que
  - a) sa voiture était en panne

- b) on lui avait retiré son permis
  - c) la circulation était devenue presque insupportable
2. La station de métro était
    - a) plus loin que l'arrêt d'autobus
    - b) à deux pas de sa maison
    - c) devant son immeuble
  3. Martine n'a pas de Passe Navigo parce qu'il
    - a) coûtait très cher
    - b) n'était pas valable pour le métro
    - c) ne lui était pas nécessaire
  4. Pendant le trajet Martine
    - a) a lu un journal
    - b) a somméillé
    - c) est restée debout près de la portière
  5. Martine
    - a) a fait deux stations jusqu' à la Défense
    - b) a changé à la Bastille
    - c) a pris la direction de la Bastille
  6. En attendant sa rame sur le quai, elle
    - a) a parlé à sa collègue
    - b) a consulté sa montre
    - c) a lu quelques affiches publicitaires
  7. Martine a dit qu'on se déplaçait dans la ville plus rapidement
    - a) en allant à pied
    - b) en prenant les transports en commun
    - c) en conduisant une voiture
  8. Isabelle a expliqué que son mari préférait aller à son bureau
    - a) en autobus
    - b) à pied
    - c) à bicyclette
  9. Il est devenu usager des vélib parce qu'il
    - a) mettait moins de temps pour arriver au bureau
    - b) ne respirait plus de gaz d'échappement pendant le trajet
    - c) n'avait pas de permis de conduire

10. Son trajet dure alors  
 a) un quart d'heure  
 b) trois quarts d'heures  
 c) vingt minutes

**16. Employez, s'il le faut, les prépositions de, à, par, en, dans, pour ou l'article contracté:**

1. Je m'étais déjà habituée ... aller ... les cours ... vélibs.  
 2. ... ne pas être ... retard, elle était partie ... avance.  
 3. Descendez-vous ... la prochaine? 4. Il préfère ... passer ... ce boulevard. 5. Elle a gagné ... l'arrêt ... autobus .... dix minutes. 6. ... un quart ... heure nous arriverons ... la Bastille. 7. Tu peux acheter des tickets ... le distributeur automatique ou ... le guichet. 8. Votre carte n'est plus valable ... ce mois. 9. Comment vous passez-vous ... votre voiture qui est ... panne? 10. Les transports ... commun sont bondés ... les heures ... pointe. 11. La rame approche ... le quai et les gens montent ... voitures. 12. Vous avez besoin ... vous reposer.

**17. Remplacez l'infinif par le plus-que-parfait (§ 95):**

1. Martine a passé vers le milieu du quai parce qu'elle y (fixer) son rendez-vous avec Isabelle. 2. Tu m'as dit que tu ne (voir) personne sur le quai. 3. Il nous a décrit le trajet qu'il (faire). 4. Elle était en retard parce qu'elle (sortir) trop tard. 5. Nous ne savions pas que tu (aller) en velibs. 6. Jacques a annoncé que ses collègues (arriver) en avance. 7. Je lui ai expliqué que mes amis (descendre) à la Défense. 8. Avez-vous oublié qu'il (se sentir) mal? 9. Nous leur avons écrit que nous (se reposer) bien. 10. Elle a dit qu'elle (s'approcher) de l'arrêt plus tôt qu'eux.

**18. Formez les adverbes à partir des adjectifs suivants (§ 98):**

heureux, seul, rapide, large, différent, pratique, attentif, remarquable, courant, essentiel, raisonnable, parfait, faible, immédiat, premier, joyeux, traditionnel, calme, joli, vrai, prudent, évident, gratuit.

**19. Ouvrez les parenthèses et traduisez (§ 96, 99):**

- a) 1. Je veux prendre un repas (менее сытный). 2. Martine achètera cette jupe: elle est (более удобная) et (moins chère). 3. Annette est (plus forte) en français et (plus faible) en géographie. 4. Ce texte est (plus difficile), mais (plus intéressant). 5. Ici la circulation est (aussi encombrée) que dans le quartier de la Bastille. 6. Aujourd'hui je suis (plus occupée) qu'hier. 7. Achetez cette voiture, elle est (meilleure).  
 b) 1. Vous allez rarement au théâtre, sortez (plus souvent). 2. Denise roule lentement, mais il faut rouler (plus vite). 3. Il fait froid dehors. Habille-toi (plus chaudement). 4. Il lui faut travailler (plus dur et mieux). 5. Si vous voulez maigrir, mangez (moins).



**20. Répondez aux questions:**

1. Quel est le chemin le plus court de chez vous jusqu'à la station de métro? 2. Préférez-vous prendre le bus ou aller à pied? 3. Partez-vous en avance pour ne pas être en retard? 4. Combien de temps vous prend votre trajet? 5. Quels sont les avantages de Passe Navigo? 6. Que faites vous le plus souvent pendant le trajet? 7. Combien de stations faites-vous pour arriver à l'université? 8. Devez-vous changer? 9. Comment trouvez-vous l'idée des vélibs? 10. Quel est le meilleur moyen de transport pour vous?



**21. Par groupes de deux, faites des dialogues sur «Les problèmes des grandes villes». Interrogez sur la circulation, les transports en commun, la pollution. Proposez des solutions à ces problèmes.**



**EXERCICES II**


- 22. Trouvez dans le texte les phrases avec: a) les verbes au plus-que-parfait (§ 95); b) le comparatif et le superlatif (сравнительная и превосходная степень) des adjectifs (§ 96); c) le comparatif des adverbes (§ 99).**

## 23. Traduisez (§ 96, 99):

1. Это самая короткая дорога. 2. Здесь наименее напряженное движение. 3. У этой машины самая большая скорость. 4. Улица Клавель самая спокойная улица этого квартала. 5. Клод их лучший друг. 6. Кто говорит по-французски лучше всех? 7. Вы сделали меньше всего ошибок. 8. Чаше всего я езжу на метро.

## 24. Traduisez:

На работу я могу ехать на метро или на автобусе. Остановка автобуса ближе, чем станция метро, но я больше люблю ездить на метро, потому что автобусы всегда переполнены. Удобнее ездить на метро: не надо делать пересадку, дорога занимает меньше времени. В вагоне, если я сижу, то читаю книгу или дремлю. Если я стою, то слушаю плеер.

 25. En vous basant sur le texte de la leçon et les exercices 20, 24, développez le sujet «Mon trajet à l'université».

## Leçon 27



## 1. Lisez à haute voix:

## a) la poésie:

## La complainte de l'heure de pointe

Dans Paris, à vélo, on dépasse les autos,  
A vélo, dans Paris, on dépasse les taxis.  
Dans Paris, à vélo, on dépasse les autos,  
A vélo, dans Paris, on dépasse les taxis.

Place des Fêtes, on roule au pas,  
Place Clichy, on ne roule pas,  
La Bastille est assiégée  
Et la République est en danger.

Dans Paris, à vélo, on dépasse les autos,  
A vélo, dans Paris, on dépasse les taxis.  
Dans Paris, à vélo, on dépasse les autos,  
A vélo, dans Paris, on dépasse les taxis.

Joe Dassin

complainte <i>f</i>	жалоба
au pas	шагом, медленно
être assiégé	быть в осаде
être en danger	быть в опасности

## b) le dialogue:

- Ecoute, Pierre! Hier, il a neigé toute la nuit. A la télé on a recommandé de prendre les transports en commun à cause d'énormes embouteillages dans la ville.
- Oui, c'est plus raisonnable de laisser ma voiture au parking. Mais il y a bien longtemps que je ne suis pas descendu dans le métro. Rappelle-moi, Denise, combien de stations je dois faire avant de changer.
- Tu fais trois stations jusqu'à Charles de Gaulle-Etoile, puis tu changes et prends la direction de la Nation. Tu descends à la Grenelle.
- Tu sais, Denise, mon voyage dans le métro m'a plu. Heureusement, ce n'était pas aux heures de pointe, alors les voitures n'étaient pas bondées et j'ai été assis pendant presque tout le trajet. J'ai enfin lu à la fin le livre que tu m'avais donné. J'ai l'idée de prendre le métro pour aller au bureau plus souvent. Et dès le printemps, je pourrai passer à la bicyclette. Comme ça, on protège l'environnement, n'est-ce pas?



## 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Как вы добираетесь до университета / до работы (на машине, пешком, на метро)? 2. Выходите ли вы из дома заранее, чтобы не опаздывать? 3. Вы едете до метро на автобусе или идете пешком? 4. У вас есть проездной или вы покупаете талоны на проезд? 5. До какой станции вы едете? 6. Где вы пересаживаетесь и в каком направлении едете? 7. Что вы делаете в вагоне метро (стоите, сидите, читаете и т.д.)? 8. На какой станции вы выходите из вагона? 9. Сколько времени вы тратите на дорогу? 10. Какой вид транспорта вы предпочитаете и почему?

### § 101. Concordance des temps (согласование времен)

Во французском языке соблюдается **согласование времен**.

Если глагол главного предложения стоит **в прошедшем времени** (passé composé, imparfait), то в придаточном предложении не употребляются времена présent, futur simple и passé composé. Необходимо сделать **следующие преобразования**:

Présent → **imparfait** (§ 91):

Il dit qu'il déménage. — Он говорит, что переезжает.  
Il a dit (disait) qu'**il déménageait**. — Он сказал (говорил), что переезжает.

Futur simple → **futur dans le passé** (§ 92):

Il dit qu'il déménagera. — Он говорит, что переедет.  
Il a dit (disait) qu'**il déménagerait**. — Он сказал (говорил), что переедет.

Passé composé → **plus-que parfait** (§ 95):

Il dit qu'il a déménagé. — Он говорит, что переехал.  
Il a dit (disait) qu'**il avait déménagé**. — Он сказал (говорил), что переехал.



#### 3. Traduisez:

1. Tu as dit que tu avais gagné le bureau à pied parce que le bus était bondé. 2. Je me suis rappelée que j'avais laissé mon sac à la terrasse du café. 3. Nous ne savions pas où il fallait changer. 4. Elle m'a répondu qu'elle aurait besoin de cet argent pour boucler le budget familial. 5. Je ne savais pas que vous étiez tombé malade. 6. Il espérait qu'il se déplacerait facilement en vélib. 7. Elle a expliqué qu'elle avait dû revenir pour prendre son téléphone portable. 8. Nous leur avons écrit que nous nous étions bien reposés cet été. 9. J'ai constaté qu'elle ne connaissait pas ce quartier. 10. Il nous a promis qu'il partirait tôt et qu'il ne serait pas en retard.



#### 4. Remplacez l'infinitif par l'imparfait, le plus-que-parfait, le futur dans le passé. Traduisez:

1. Mes copains m'ont dit qu'ils ne (venir) pas à cette conférence. 2. Je ne savais pas que tu (faire) tes études à la faculté des sciences politiques. 3. Nous avons répondu que nous (descendre) à la prochaine. 4. Je lui ai expliqué que j' (être) obligé de partir très vite. 5. Tout le monde savait qu'elle (s'inscrire) à une autoécole. 6. Je n'ai pas compris pourquoi elle ne (se rencontrer) avec toi. 7. Elle espérait qu'elle n'(avoir) pas besoin de cette information. 8. As-tu promis que tu (pouvoir) les aider? 9. Il n'a pas pris le chemin que vous lui (conseiller). 10. J'ai pensé que vous (connaître) bien cet itinéraire.

### § 102. Косвенный вопрос

Косвенным вопросом называется **придаточное предложение**, заменяющее прямой вопрос.

Прямой вопрос	Косвенный вопрос
Он спрашивает: «Когда уезжает Мартина?» Il demande: «Quand part Martine?»	Он спрашивает, когда уезжает Мартина. Il demande quand Martine part.

При замене прямого вопроса на косвенный, необходимо сделать следующие преобразования:

- изменить порядок слов, так как в косвенном вопросе **порядок слов прямой**;
- **согласовать времена** (§ 101), если необходимо;
- в ряде случаев **заменить вопросительные конструкции**:

а) в **общем вопросе**:

Est-ce que } **si** (ли)  
Инверсия }

Est-ce que vous partez demain? Partez-vous demain?	} Dites-moi <b>si</b> vous partez demain.
Вы уезжаете завтра?	Скажите мне, уезжаете <b>ли</b> вы завтра.

б) в вопросе к подлежащему неодушевленному:

Qu'est-ce qui → **ce qui** (что)

Qu'est-ce qui est arrivé? Что случилось?	Dites-moi <b>ce qui</b> est arrivé. Скажите мне, <b>что</b> случилось.
---------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------

в) в вопросе к прямому дополнению неодушевленному:

Qu'est-ce que } **ce que** (что)  
Que

Qu'est-ce que vous lisez? Que lisez-vous?	} Dites-moi <b>ce que</b> vous lisez.
Что вы читаете?	
	Скажите мне, <b>что</b> вы читаете.

Остальные вопросительные слова (qui, où, d'où, quand, comment, pourquoi, combien и др.) **сохраняются** в косвенном вопросе.

	<b>où</b>	куда	
Dites-moi	<b>quand</b>	когда	vous partez.
Скажите мне,	<b>pourquoi</b>	почему	вы уезжаете.
	<b>avec qui</b>	с кем	
	<b>à quelle heure</b>	в котором часу	

 **5. Traduisez:**

- Il a demandé qui lui avait téléphoné pendant qu'il dormait.
- Nous lui demandions si elle voulait faire ce trajet avec nous.
- Mes copains m'ont demandé quand j'irais en stage et ce que je ferais.
- Demandez-leur ce qui les intéresse dans ce projet.
- Je lui ai demandé si on pouvait gagner le métro à pied.
- Philippe veut lui demander si elle sait conduire.
- Dites-moi d'où ils viennent.
- Pierre demande à Denise ce qu'elle préfère comme dessert.
- Nous leur avons demandé de quoi ils avaient besoin.
- Dis-moi ce que c'est.

 **6. Faites sur le modèle:**

**Modèle:** Je lui demande: «Où vas-tu en vacances?» →  
Je lui demande où il va en vacances.

«Qui veut jouer au tennis?»  
«Qu'est-ce que tu préfères?»  
«Sont-ils partis?»  
«Qu'est-ce qui te plaît?»  
«Que ferez-vous dimanche?»

Je lui demande: «A quelle heure vous rendez-vous à l'université?»

«Quel temps fait-il?»  
«De quoi vous occupez-vous ce soir?»  
«A quoi s'intéresse-t-il?»  
«Comment vous sentez-vous?»

**§ 103. Participe passé**  
(причастие прошедшего времени)

Participe passé (§ 61) употребляется:

- со вспомогательными глаголами avoir, être (§ 67, 70) для образования passé composé (§ 61, 64), plus-que-parfait (§ 95);
- с существительными в роли определения. В этом случае participe passé переводится на русский язык **причастием** или **прилагательным**:

un dialogue **appris** → выученный диалог  
mes poésies **préférées** → мои любимые стихи

Participe passé в роли определения стоит **после существительного** и как **прилагательное** согласуется с ним в роде и числе (§ 26,40):

un livre lu → прочитанная книга / читаемая книга  
des livres lus → прочитанные книги / читаемые книги

 **7. Traduisez:**

une leçon étudiée; une lettre reçue; un rendez-vous fixé et décommandé; une journée chargée; des places retenues; des mots prononcés; une règle expliquée; des achats payés; des aliments permis et interdits; des films vus; des articles vendus; des exercices faits; des textes appris.

**Ex.** 8. Remplacez l'infinitif par le participe passé:

des textes (lire et traduire), mes fleurs (préférer), des marchandises (vendre), un train (bonder), des repas (servir), des kilos (perdre), une lettre (écrire) en français, des achats (faire) dans cette boutique, l'air (polluer), des gens (rester) debout, des achats (peser et envelopper), des vêtements (choisir).

### § 104. Пассивная форма (страдательный залог)

Во французском языке различают:

а) **действительный** (активный) залог, показывающий, что подлежащее **выполняет действие**:

Jacques écrit cet article. — Жак пишет эту статью.

б) **страдательный** (пассивный) залог, показывающий, что подлежащее **испытывает воздействие**:

Cet article est écrit par Jacques. — Эта статья **написана (пишется)** Жаком.

Пассивная форма образуется по схеме:

вспомогательный глагол **être** + **participe passé**  
основного глагола

При этом глагол être **изменяется по временам**, а participe passé **согласуется в роде и числе с подлежащим**.

L'article } **est**  
              } **sera**  
              } **a été**  
              } **était**  
              } **va être**  
              } **vient d'être** } **écrit.**

Статья } написана (пишется).  
          } будет написана.  
          } была написана.  
          } писалась.  
          } скоро будет написана.  
          } недавно написана.

Les provisions } **sont**  
                  } **seront**  
                  } **ont été**  
                  } **étaient**  
                  } **vont être**  
                  } **viennent d'être** } **achetées.**

Продукты } покупаются.  
              } будут куплены.  
              } были куплены.  
              } покупались.  
              } скоро будут куплены.  
              } недавно куплены.

При переходе из активной формы в пассивную сохраняется время глагола исходной фразы:

On **a donné** la réponse. → La réponse **a été donnée**. — Ответ был дан.

Если указано лицо, совершающее действие, то его вводит предлог **par**:

Cet article **a été écrit par** Jacques. — Эта статья была написана Жаком.

**Ex.** 9. Traduisez:

1. Ce trajet sera fait en une demi-heure. 2. Nos places ont été réservées d'avance. 3. Cet homme d'affaires est connu dans sa ville. 4. Sa lettre était écrite en français sans fautes. 5. Ces aliments riches en protéines sont interdits à Sabine. 6. Ce livre vient d'être traduit en russe. 7. Le déjeuner va être servi à la terrasse. 8. Vous serez invités à cette conférence par courriel. 9. L'idée a été donnée par Jacques. 10. Cette émission sera consacrée au cinéma français d'avant-guerre.

**Ex.** 10. Mettez les phrases à la forme passive.

**Modèle:** Le médecin a examiné la malade. →

La malade a été examinée par le médecin.

1. Martine fait le repas. 2. Jacques préparait sa thèse. 3. Denise conduira sa voiture. 4. Pierre a choisi l'itinéraire.

5. Les étudiants ont appris la poésie. 6. La secrétaire tapait les lettres. 7. Sabine recevra la photo. 8. L'agence organise des voyages. 9. Mon ami a réservé des chambres. 10. Le décanat fixe les dates des examens.



## VOCABULAIRE

vacances <i>f pl</i>	отпуск, каникулы
faire <b>du</b> camping	заниматься туризмом
endroit [ɑ̃drwa] <i>m</i>	место, местность
nord <i>m</i>	север
se baigner	купаться
bronzer	загорать
jouer <b>au</b> tennis	играть в теннис
aller <b>à</b> la pêche	ходить на рыбалку
faire de la bicyclette	ездить на велосипеде
apprendre <b>à</b> qn <b>à</b> + infinitif	учить кого-то делать что-то
cheval <i>m</i>	лошадь
monter <b>à</b> cheval	ездить верхом
excursion <i>f</i>	экскурсия
prévoir qch	предусматривать что-то
célèbre	знаменитый, -ая
pont <i>m</i>	мост
antique	античный, -ая
arène <i>f</i>	арена
appareil <i>m de</i> photo	фотоаппарат
caméra <i>f</i> vidéo	видеокамера
Parfait!	Прекрасно!
souvenir <i>m</i>	сувенир, воспоминание
filmé, -e	заснятый, -ая (на пленку)
<b>de</b> cette façon	в таком случае, таким образом
congé <i>m</i>	отпуск
payé, -e	оплачиваемый
voyage <i>m en</i> caravane	путешествие, поездка на машине с прицепом
louer	снимать
retenir = réserver	бронировать
hôtel <i>m</i>	гостиница
<b>à</b> la montagne	в горах, в горы

<b>au bord</b> <i>m de</i> la mer	на берегу моря
style <i>m</i>	стиль
fatigant, -e	утомительный, -ая
<b>à</b> l'étranger	за границей, за границу
avion <i>m</i>	самолет
train <i>m</i>	поезд
voyage <i>m</i>	путешествие, поездка
organisé, -e	организованный, -ая
raconter qch <b>à</b> qn	рассказать что-то кому-то
agence <i>f</i>	агентство
touristique	туристический
satisfait, -e <b>de</b> qch	удовлетворенный, -ая чем-то
service <i>m</i>	услуга
guidé	в сопровождении гида
car <i>m</i>	автобус (экскурсионный)
particulier, -ère	частный, -ая
là	там
également = aussi	также
embarras <b>de</b> choix	большой выбор

## NOMS PROPRES

la Provence [provɑ̃s]	Прованс, историческая провинция на юге Франции
le Midi	юг Франции
Avignon [avɛ̃ɔ̃], Arles [arl]	города на юге Франции
Château des papes (Palais des papes d'Avignon)	папский дворец (папская резиденция, 1309—1377)



## 11. Lisez à haute voix:

En juillet, Philippe va faire du camping avec ses parents. C'est un endroit merveilleux, à quelques kilomètres au nord d'Avignon. Le père de Philippe nous apprendra à monter à cheval. Est-ce que les excursions sont prévues? Ils ont leurs congés payés en août. Que penses-tu d'un voyage en caravane? On proposait des promenades en car ou en voiture particulière. Il y avait là, également, la liste des hôtels avec les prix du séjour.





## TEXTE 27

## OÙ ALLER EN VACANCES?

Voici l'été qui approche. Il est temps de penser (1) aux vacances. Patrick a déjà fait son choix. Il a dit à sa mère que son ami Philippe l'avait invité à aller avec lui.

**Patrick:** Maman, en juillet, Philippe va faire du camping avec ses parents. Il m'a demandé, si je pouvais aller avec eux.

**Martine:** Mais dis-moi, où ils vont.

**Patrick:** Ils vont en Provence, dans le Midi de la France. C'est un endroit merveilleux, à quelques kilomètres au nord d'Avignon. Ils y ont été l'année dernière.

**Martine:** Et qu'est-ce que vous allez faire?

**Patrick:** On va se baigner, bronzer et jouer (2) au tennis. On ira à la pêche, on fera de la bicyclette. Le père de Philippe nous apprendra à monter à cheval.

**Martine:** Est-ce que les excursions sont prévues?

**Patrick:** Bien sûr. Nous pourrions aller à Avignon pour voir le Château des papes et le célèbre pont, visiter Arles avec son théâtre antique et ses arènes. Je veux prendre mon nouvel appareil de photo et ma caméra vidéo.

**Martine:** Parfait! De cette façon, tu pourras garder les souvenirs filmés de ton séjour en Provence. Nous allons les voir ensemble.

Quant à Martine et Jacques, ils ont leurs congés payés en août. Les dates sont déjà fixées, mais rien n'est encore décidé.

**Martine:** Alors, Jacques, où irons-nous cet été?

**Jacques:** J'ai une idée. Mais est-ce qu'elle te plaira?

**Martine:** De quoi s'agit-il?

**Jacques:** Que penses-tu d'un voyage en caravane? Nous n'aurons pas besoin de louer une maison ou de retenir une chambre à l'hôtel. On peut aller à la montagne ou au bord de la mer.

**Martine:** Non, merci, ce n'est pas mon style. Ce sera fatigant pour moi. Allons à l'étranger. Il y a des voyages organisés. On peut prendre l'avion ou le train.

**Jacques:** Mais à qui devons-nous nous adresser?

**Martine:** Une de mes amies m'a raconté qu'elle s'était adressée à une agence touristique et qu'elle était très satisfaite de ses services.

...Quelques jours après, les Rival ont reçu le catalogue de l'agence Transtourisme. On proposait des voyages guidés en car ou en voiture particulière qui permettaient de visiter les endroits les plus intéressants des pays étrangers, il y avait là, également, la liste des hôtels avec les prix du séjour. Embarras de choix!



## COMMENTAIRES

1. Глагол **penser** может вводить дополнения разными предлогами:

**penser à** — в значении **думать, размышлять**:

Elle **pense à** ce projet. — Она думает об этом проекте.

**penser de** — в значении **иметь мнение**. В этом случае во фразе всегда есть вопрос **que (qu'est-ce que)**:

Que pensez-vous **de** ce projet? — Что вы думаете об этом проекте?

2. Глагол **jouer** может вводить дополнения разными предлогами:

**à**, если речь идет о спортивных играх:

Il **joue à** football. — Он играет в футбол.

**de**, если речь идет о музыкальных инструментах:

Elle **joue de** piano. — Она играет на пианино.



## EXERCICES I



12. Posez 10 questions sur le texte et répondez-y.

13. Employez, s'il le faut, les prépositions **à, de, en, sur, dans, pour** ou l'article contracté:

1. ... juin, il est temps ... penser ... les examens. 2. Voulez-vous aller ... Provence, ... le Midi ... le pays. 3. Je peux ... vous apprendre ... jouer ... la guitare. 4. Qu'est-ce qui est prévu ... le programme ... ton séjour ... Arles? 5. Que pensez-

vous ... son idée ... le choix ... votre itinéraire? 6. Veux-tu t'adresser ... le chef ... savoir les dates ... les congés payés? 7. Il n'est pas satisfait ... les services ... le personnel ... l'agence. 8. Savez-vous ... monter ... cheval? 9. ... l'année passée elle est allée ... l'étranger et elle garde les meilleurs souvenirs ... son voyage. 10. Les prix ... le séjour ... cet hôtel sont abordables ... eux.

#### 14. Traduisez:

каникулы приближаются; пора подумать об отпуске; загорать на берегу моря; научиться играть в теннис; ездить верхом; найти прекрасное место для рыбалки; сохранить наилучшие воспоминания о поездке; обратиться в туристическое агентство, чтобы заказать билеты; полететь на самолете.

#### 15. Faites sur le modèle (§ 101):

**Modèle:** Ils auront leurs vacances en été. →

On a dit qu'ils auraient leurs vacances en été.

1. Vous avez déjà fixé la date de votre congé. 2. Sabine espère revoir ses enfants en été. 3. Tu iras à la plage le matin, tu te baigneras. 4. J'ai besoin de me reposer. 5. L'agence nous a déjà envoyé son catalogue. 6. Elle le connaît depuis longtemps. 7. Elle est allée en Provence. 8. Ils se sont adressés à cette agence. 9. Il ne peut pas réserver une chambre à cet hôtel, c'est complet. 10. Nous recevons le catalogue en juin.

#### 16. Remplacez l'infinitif par l'imparfait, le plus-que-parfait, le futur dans le passé. Traduisez (§ 101):

1. Ma femme m'a répondu qu'elle (parler) de ses vacances à son chef. 2. Il a dit qu'il (avoir) des souvenirs agréables de son voyage. 3. Ils espéraient qu'ils (aller) à la montagne cet été. 4. J'ai compris que tu ne (vouloir) pas faire du camping. 5. Patrick a raconté que ses copains (partir) déjà en caravane. 6. Martine a expliqué que ce ne (être) pas son style. 7. Ta sœur a ajouté que vous (pouvoir) aller à l'étranger. 8. Elle a écrit qu'elle (monter) à cheval. 9. Nous avons constaté que tu ne (pouvoir) pas venir chez nous en hiver. 10. J'ai pensé qu' (il faut) prendre l'avion.

#### 17. Employez le verbe être aux temps indiqués. Faites l'accord du participe passé. Traduisez (§ 103):

1. La lettre (être lu — *présent*) par Martine. 2. Les achats (être chargé — *futur simple*) dans la voiture. 3. La pièce (être meublé — *passé immédiat*). 4. La poésie (être appris — *passé composé*) par cœur. 5. Ces plats (être préparé — *imparfait*) chaque dimanche. 6. La réponse au client (être écrit — *futur immédiat*) par Isabelle. 7. Les soldes (être annoncé — *présent*) déjà. 8. Les cadeaux (être offert — *imparfait*) pour chaque fête. 9. Les exercices (être fait — *futur simple*) par écrit. 10. Les portes de leur maison (être ouvert — *passé composé*) toute la journée.



#### 18. Répondez aux questions:

1. Avec qui discutez-vous les projets de vacances? 2. Nommez trois facteurs qui sont à la base de votre choix. 3. Aimez-vous faire du camping? aller en caravane? 4. Préférez-vous le repos actif ou passif? 5. Savez-vous monter à cheval? 6. Jouez-vous au tennis? 7. Prenez-vous des photos pendant les vacances? 8. Allez-vous en excursions? 9. Quel est le meilleur souvenir de votre dernier voyage? 10. Quels sont les avantages des voyages organisés?




## EXERCICES II

#### 19. Trouvez dans le texte les phrases avec: a) la concordance des temps (§ 101); b) la question indirecte (§ 102); c) le participe passé (§ 103); d) la forme passive (§ 104).

#### 20. Traduisez (§ 102):

Скажи мне, как тебя зовут, сколько тебе лет, большая ли у тебя семья, где ты учишься, что ты читаешь, какой язык ты изучаешь, когда ты едешь за границу, что тебя интересует, чем ты занимаешься, о чем ты думаешь.

#### 21. Trouvez dans le texte les phrases avec la question directe. Mettez-les à la forme indirecte en les introduisant par «Dites-moi...» (§ 102).

-  22. En vous basant sur le texte de la leçon et l'exercice 18, développez le sujet «Mes vacances».

## Leçon 28


-  1. Lisez à haute voix la poésie:

### Les grandes vacances

C'est au bord de la mer  
Que je passe mes vacances.  
Le ciel est bleu et clair,  
L'eau est verte et immense.  
Nous jouons sur la plage  
Dans le sable jaune et chaud...  
Je regarde ceux qui nagent  
Et j'observe les bateaux.  
De grandes vagues avancent,  
L'écume blanchit leurs bords...  
Comme c'est gai, les vacances!  
C'est le temps que j'adore!

*Brigitte Level*

immense	огромный, -ая	sable <i>m</i>	песок
ceux qui	те, кто	bateau <i>m</i>	корабль
vague <i>f</i>	волна	écume <i>f</i>	пена

-  2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Вы уже думали, куда поехать на каникулы? 2. Где вы обычно проводите каникулы? 3. Вы предпочитаете активный или пассивный отдых? 4. Вы уже путешествовали на машине с прицепом? 5. Вы хотите заняться туризмом (пойти в поход)? 6. Почему вы предпочитаете отдыхать на море? в деревне? в горах? 7. Любите ли вы организованные поездки? Почему? 8. Вы играете в теннис? в волейбол? в футбол? 9. Умеете ли вы ездить верхом? 10. Что вы берете с собой, когда едете на каникулы?



## VOCABULAIRE

enfin	наконец
<b>pour</b> la première fois	впервые
loin	далеко
point <i>m</i>	очко, балл
emporter	брать с собой
être sûr, -e <b>de</b> qch	быть уверенным, -ой в чем-то
affaires <i>f pl</i>	вещи
avoir l'intention <b>de</b> + infinitif	намереваться, собираться сделать что-то
chercher <b>à</b> + infinitif	стремиться сделать что-то
<b>de</b> bonne heure	рано, с раннего утра
<b>à</b> la nuit tombante	с наступлением ночи
départ <i>m</i>	отъезд
foule <i>f</i>	толпа
prendre des photos	фотографировать
noter	записывать
impression <i>f</i>	впечатление
monument <i>m</i>	памятник
siècle <i>m</i>	век
curiosité <i>f</i>	достопримечательность
goûter	пробовать
avoir le mal <b>de</b> qn, qch	скучать по кому-то, чему-то
se débrouiller	выкручиваться, выходить из затруднений
tout (e) seul, -e	совсем один, одна
se faire des amis	приобретать друзей
courir le monde	разъезжать по миру
découverte <i>f</i>	открытие
ennuyer	наводит тоску, досаждают
habitude <i>f</i>	привычка



3. Lisez les phrases à haute voix:

Vous calculez vos points, puis vous consultez le résultat. Je suis sûr de ne rien oublier. Vous ne devez pas emporter beaucoup d'affaires avec vous. Cherches-tu à connaître des gens nouveaux? J'ai l'intention de visiter les curiosités avec un guide. Avez-vous le mal de votre famille? Elle se débrouille toute seule.



## TEXTE 28

## SAVEZ-VOUS VOYAGER?

Le moment des vacances et des voyages est enfin venu. Vous allez partir, peut-être, seul pour la première fois, peut-être, très loin... Pour vous aider à comprendre si vous êtes prêt, voici vingt questions de notre enquête. Répondez par «oui» ou par «non» et calculez vos points. Puis consultez le résultat.

1. Avant de faire votre valise, faites-vous la liste de tout ce que vous devez emporter pour être sûr de ne rien oublier?
2. Prenez-vous beaucoup d'affaires avec vous?
3. Avez-vous acheté des cartes des endroits où vous avez l'intention d'aller?
4. Avez-vous lu des livres sur le pays ou la région où vous passerez vos vacances?
5. Cherchez-vous à connaître des gens nouveaux?
6. Êtes-vous prêt à vous lever de bonne heure et de revenir à la nuit tombante pour voir le plus de choses?
7. Quand vous êtes arrivé, pensez-vous à envoyer un e-mail ou un sms à vos parents, pour leur dire que vous avez fait un bon voyage?
8. Si vous vous êtes perdu dans une ville que vous ne connaissez pas, savez-vous trouver votre chemin sur la carte?
9. Vous énervez-vous avant le départ?
10. Êtes-vous prêt à visiter les musées dans la foule de touristes?
11. Avez-vous l'intention de prendre des photos?
12. Notez-vous les impressions de la journée?
13. Aimez-vous vous promener à pied, en regardant, les magasins, les gens dans la rue, les monuments des siècles (1) différents?
14. Préférez-vous visiter les curiosités avec un guide?
15. Goûtez-vous les plats de la cuisine du pays?
16. Avez-vous le mal de votre ville natale (2), de la famille?
17. Savez-vous vous débrouiller tout seul?

18. Savez-vous demander le chemin, l'heure, ou le prix d'une chambre d'hôtel en plusieurs langues?
19. Vous faites-vous des amis partout et les gardez-vous longtemps?
20. Pensez-vous qu'un voyage peut toujours être une aventure intéressante?

## Résultat

Si vous avez de 13 à 20 «oui», vous pouvez courir le monde. Vous saurez toujours vous débrouiller, faire des découvertes intéressantes et augmenter le nombre de vos amis.

Si vous avez de 8 à 13 «oui», il vous faut apprendre à observer les gens et les choses, à vous occuper vous-même de vos petites affaires avant de devenir un vrai voyageur.

Si vous avez moins de 7 «oui», restez chez vous! Les voyages vous ennuiant... ou bien vous êtes encore trop jeune pour quitter votre famille, laisser vos habitudes, votre petite vie de tous les jours.



## COMMENTAIRES

1. Запомните конструкции для обозначения:

a) **века:**

**le** dix-huitième siècle — восемнадцатый век

**au** dix-neuvième siècle — в девятнадцатом веке

**du** vingt-et-unième siècle — двадцать первого века

b) **года:**

2010 год — l'an deux mille dix

в 1995 году < **en** mille neuf cent quatre-vingt-quinze  
**en** dix-neuf cent quatre-vingt-quinze

Обратите внимание: числительное **mille** не имеет формы множественного числа.

в) **даты:**

9 мая 1945 года — le neuf mai mille neuf cent quarante cinq

2. Прилагательное **родной** переводится по-разному, в зависимости от существительного, к которому оно относится:

родной город — la ville **natale**

родной дом — la maison **paternelle**

родной язык — la langue **maternelle**



### EXERCICES I

4. Répondez aux questions de l'enquête et commentez votre résultat.

5. Ajoutez encore 3 questions sur les vacances et les voyages.

6. Reliez les mots de deux colonnes:

laisser	les points
goûter	le nombre des amis
quitter	les curiosités
demander	les impressions
observer	le monde
augmenter	des photos
prendre	les gens
envoyer	sa famille
noter	ses habitudes
courir	un sms
visiter	le chemin
calculer	les plats

7. Dites les dates en français:

14 июля 1789 г., 14 декабря 1825 г., 23 февраля 1918 г.,  
22 июня 1941 г., 9 мая 1945 г., 12 апреля 1961 г., 11 сентября 2001 г.

8. Remplacez l'infinitif par l'imparfait, le plus-que-parfait, le futur dans le passé. Traduisez (§ 101):

1. Il a répondu qu'il ne (connaître) pas cet endroit. 2. Elle a dit qu'elle (pouvoir) nous donner l'adresse d'un bon

hôtel où elle (descendre) en été. 3. Il pensait que tu (venir) avec lui à la montagne. 4. Nous étions sûrs que vous (avoir) besoin de nos services. 5. Elle a expliqué qu'elle (se perdre) parce qu'elle ne (prendre) pas la carte de la région. 6. Qui vous a dit qu' (il faut) emporter beaucoup d'affaires? 7. Elle a noté que tu (partir) en voyage sans eux. 8. Vous nous avez écrit que vous (se reposer) à merveille en hiver. 9. Elle a répondu qu'elle (se débrouiller) toute seule. 10. J'espérais qu' (il ne pleut pas) pendant mon séjour.

9. Mettez les questions à la forme indirecte. Commencez par «Dites-moi» (§ 102):

1. Que faites-vous avant le départ? 2. Quelles affaires emportez-vous en voyage? 3. Qu'est-ce qui vous intéresse surtout dans un endroit inconnu? 4. Avec qui voyagez-vous le plus souvent? 5. Prenez-vous l'avion? 6. Qui vous aide avant le départ? 7. A qui pensez-vous pendant le voyage? 8. De quoi avez-vous besoin dans un pays étranger? 9. Savez-vous vous débrouiller? 10. Que pensez-vous de cette enquête?



10. Répondez aux questions de l'exercice 9.



11. Par groupes de deux faites des dialogues sur «Les différentes façons de passer les vacances». Interrogez sur les prix, les transports, les activités possibles, les excursions.



### EXERCICES II

12. Traduisez:

они собирают чемоданы, ты составляешь список вещей, я намереваюсь посетить мой родной город, он скучает по своему родному дому, она уверена в своем выборе, я не стремлюсь знакомиться с новыми людьми, мы любим осматривать достопримечательности с гидом, попробуйте это блюдо, он всегда выкручивается сам, какой у вас родной язык.

**13. Traduisez en employant la forme passive:**

1. Билеты уже заказаны. 2. Отъезд назначен на 15 августа. 3. Чемоданы еще не собраны. 4. Эти услуги будут оплачены завтра. 5. Ваше письмо будет отправлено вечером. 6. Фотографии памятников были сделаны моими друзьями. 7. Ваши баллы были подсчитаны. 8. Номер в гостинице всегда заказывался заранее. 9. Впечатления дня не записывались. 10. Достопримечательности столицы будут осмотрены туристами.

**14. Complétez par un déterminatif convenable et classez en deux colonnes selon le genre des noms:**

... agence, ... amende, ... arrêt, ... bicyclette, ... cheval, ... chemin, ... montre, ... quai, ... rive, ... service, ... voiture, ... voyage.

**15. Classez les verbes dans le tableau et donnez des exemples de leur emploi:**

apprendre (3), avoir besoin (2), avoir le mal, chercher (2), être habitué (2), être obligé, gagner, jouer (2), se passer, penser (2), raconter (2), retirer (2).

verbe + nom	verbe + à + nom	verbe + de + nom	verbe + infinitif	verbe + de + infinitif	verbe + à + infinitif



**16. A la base du texte 28 et de l'exercice 11, développez le sujet «Mon voyage».**

## Partie II

---



---

После изучения материала **Partie II (unités 1-5)** бакалавр должен достичь уровня В1—В2 в соответствии с Европейской системой уровней владения иностранным языком:

**знать**

— образование и употребление изученных грамматических форм, моделей и синтаксических конструкций;

— лексический материал, необходимый для осуществления коммуникации в рамках изученных тем: «Франция (географическое положение, административное деление, политический строй, экономика)», «Традиции, обычаи, нравы, социально-бытовые особенности жизни французов», «Основные события истории и великие люди Франции», «Достопримечательности Парижа», «Новейшие технологии», «Система высшего образования во Франции»;

**уметь**

— читать и понимать оригинальные тексты страноведческого характера из французских печатных и электронных СМИ;

— читать и понимать литературно-художественные тексты со словарем;

— строить самостоятельные высказывания, не допуская ошибок, препятствующих пониманию;

— готовить сообщения и презентации на социально-культурные и общественно-политические темы;

— без предварительной подготовки участвовать в диалогах;

— понимать содержание прослушанных сообщений, связанных с изученными темами, и адекватно реагировать на реплики собеседника;

— письменно излагать содержание прочитанных текстов, выделяя их логическую структуру;

**владеть навыками**

— произношения и интонационного оформления высказывания в соответствии с нормами современного французского языка;

— чтения вслух и про себя в среднем и быстром темпе;

— ознакомительного и просмотрового чтения;

— изложения содержания прочитанного текста в соответствии с предложенным планом;

— построения достаточно продолжительного самостоятельного высказывания на различные темы с формулированием собственной позиции;

— понимания на слух четкой и относительно медленной иноязычной речи (в рамках изученных тем) с вычленением значимой информации;

— поддержания беседы на знакомую тему с соблюдением речевого этикета повседневного общения;

— письменного логически структурированного изложения содержания текста.

## UNITÉ 1

### Leçon 1

- Sujets de révision: § 1. Degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes  
§ 2. Forme passive  
§ 3. Question directe et indirecte  
§ 4. Discours indirect: concordance des temps

#### § 1. Degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes

Прилагательные и наречия имеют сравнительную (comparatif) и превосходную (superlatif) степени сравнения, которые образуются по общей схеме.

#### Сравнительная степень:

наречие	←	<b>plus</b> <b>aussi</b> + прилагательное или наречие + союз <b>que</b> <b>moins</b>
---------	---	--------------------------------------------------------------------------------------------

Elle est **plus (aussi, moins) belle que** sa sœur. — Она более (также, менее) красива, чем ее сестра.

Pierre **roule plus (aussi, moins) vite que** sa femme. — Пьер ездит более (также, менее) быстро, чем его жена.

При переводе на французский язык конструкций со словом **лучше** следует проанализировать, от какой исходной формы образована эта сравнительная степень:

Его работа **лучше**. → Его работа хорошая (это прилагательное **bon**). → Son travail est **meilleur**.

Он работает **лучше**. → Он работает хорошо (это наречие **bien**). → Il travaille **mieux**.

### Превосходная степень

Превосходная степень образуется при помощи наречий **plus, moins** с определенным артиклем (**le** — с наречиями, **le, la, les** — с прилагательными в зависимости от их рода и числа) и предлогом **de**:

Nous sommes venus **le plus tôt de** tous. — Мы пришли раньше всех.

C'est **la plus belle** ville **de** la France. — Это самый красивый город во Франции.

Если прилагательное стоит **после существительного**, то соответствующий артикль повторяется дважды (перед существительным и в составе превосходной степени):

Ce sont **les** livres **les plus passionnants**. — Это самые увлекательные книги.

Вместо артикля можно употребить притяжательное прилагательное:

C'est **son plus grand** roman. — Это его самый великий роман.

C'est **son** roman **le plus lu**. — Это его самый читаемый роман.

### Особые формы степеней сравнения

#### Прилагательные

bon(-ne, -s)	→ meilleur(-e, -s)	→ le (la, les)
		meilleur(-e, -s)
petit(-e, -s)	→ plus petit (-e, -s)	→ le (la, les) plus
		petit (-e, -s) с именами конкретными
	→ moindre(-s)	→ le (la, les) moindre(-s)
		с именами абстрактными

C'est **la meilleure** solution. — Это наилучшее решение.

Cette chambre est **la plus petite**. — Эта комната самая маленькая.

Je n'ai pas **la moindre** envie d'y aller. — У меня нет ни малейшего желания туда идти.

### Наречия

beaucoup	→ plus	→ le plus
peu	→ moins	→ le moins
bien	→ mieux	→ le mieux

Je voyage **plus que (moins que)** mon ami. — Я путешествую больше (меньше), чем мой друг.

Il parle français **le mieux de** tous les étudiants du groupe. — Он говорит по-французски лучше всех студентов группы.



### EXERCICES

#### 1. Traduisez:

1. En province, les prix de logements sont plus bas qu'à Paris. 2. Les moyens de transports modernes sont plus rapides et plus confortables qu'avant. 3. Les Français préfèrent les repas moins copieux, plus légers. 4. Dans cette agence, le niveau des services est plus haut, le choix des programmes est meilleur. 5. La fête française la plus connue, c'est le 14 juillet. 6. Les Français dépensent plus d'argent pour leur alimentation que pour leurs loisirs. 7. Pour apprendre mieux et plus vite une langue étrangère, il est préférable de vivre dans le pays où on parle cette langue. 8. Vos impressions seront meilleures et plus riches si vous visitez Paris à pied: on comprend mieux la vie quotidienne, on voit plus de détails, on a plus de contacts avec les Parisiens. 9. Le territoire du Canada est plus grand, mais ce pays est beaucoup moins peuplé que la France. 10. Il n'a pas le moindre intérêt pour ce projet.

#### 2. Traduisez:

1. Ваша идея более интересна и лучше сформулирована. 2. В Париже уличное движение более интенсивно, чем в провинции. 3. Какой самый посещаемый город Франции? 4. Где можно купить самые дешевые книги? 5. Это ваши лучшие фотографии. 6. Чаще всего мы ездим отдыхать на море. 7. Она лучше всех говорит по-французски. 8. На этой улице больше всего машин.



9. Я думаю, что твой проект лучше. 10. Надо лучше описать этот проект.

## § 2. Forme passive

Пассивная форма (страдательный залог) образуется по следующей схеме:

вспомогательный глагол **être** + **participe passé**  
основного глагола

Глагол être изменяется по временам, а participe passé согласуется в роде и числе с подлежащим:

Le livre	}	<b>est</b> <b>sera</b> <b>a été</b> <b>était</b> <b>va être</b> <b>vient d'être</b>	}	écrit.
Книга	}	написана (пишется). будет написана. была написана. писалась. скоро будет написана. недавно написана.	}	
Les fleurs	}	<b>sont</b> <b>seront</b> <b>ont été</b> <b>étaient</b> <b>vont être</b> <b>viennent d'être</b>	}	achetées.
Цветы	}	покупаются. будут куплены. были куплены. покупались. скоро будут куплены. недавно куплены.	}	

В большинстве случаев косвенное дополнение — действующее лицо — вводится предлогом **par**:

Cette nouvelle est écrite **par** Maurois. — Эта новелла написана Морюа.

Предлог **de** (наряду с предлогом **par**) употребляется в том случае, если косвенное дополнение не обозначает непосредственного активного участника действия:

1) после глаголов, выражающих различные чувства: **aimer, adorer, détester, mépriser** (презирать), **estimer, respecter** (уважать), etc.:

Il est **aimé de** tout le monde. — Он любим всеми.

2) после глаголов **connaître, accompagner, suivre** (следовать), **entourer** (окружать), **couvrir** (покрывать), etc.:

Ce monument est **connu de** tous. — Этот памятник известен всем.

Il est toujours **entouré de** ses amis. — Он всегда окружен друзьями.



## EXERCICES

### 3. Traduisez:

1. Ce voyage a été organisé par une agence touristique.
2. Cette université vient d'être ouverte mais elle est déjà très connue de tous.
3. La stabilisation économique dans ce pays est attendue vers la fin de l'année.
4. Beaucoup de quartiers ont été reconstruits grâce à la politique du maire.
5. Le français est parlé sur tous les continents.
6. Ce projet va être discuté au Parlement.
7. Les fêtes folkloriques sont surtout appréciées par les touristes.
8. Ces sports sont largement pratiqués dans les montagnes.
9. Votre accent ne sera pas compris par les habitants de cette province.
10. Tous les textes scientifiques de cette époque étaient écrits en latin.

### 4. Transformez à la forme passive:

1. On traduit ce texte.
2. Cette agence a organisé une grande campagne publicitaire.
3. Elle écrira sa réponse

demain. 4. On apprendra les résultats des examens dans une semaine. 5. Ce catalogue propose beaucoup de services à ses clients. 6. A cette conférence internationale on va discuter le problème des grandes villes. 7. Ce congrès francophone vient d'attirer beaucoup de participants. 8. On a longtemps attendu cette décision. 9. La mère mettra le couvert dans le salon. 10. La concierge va ouvrir la porte.

### § 3. Question directe et indirecte

При замене прямого вопроса на косвенный необходимо изменить вопросительные конструкции:

Question directe	Question indirecte
qu'est-ce qui	→ <b>ce qui</b> (вопрос к неодушевленному подлежащему)
<i>Qu'est-ce qui</i> se passe? Что происходит?	Dites-moi <b>ce qui</b> se passe. Скажите мне, что происходит.
qu'est-ce que que + инверсия	→ <b>ce que</b> (вопрос к неодушевленному прямому дополнению)
<i>Qu'est-ce que</i> vous lisez? <i>Que</i> lisez-vous? Что вы читаете?	Dites-moi <b>ce que</b> vous lisez. Скажите мне, что вы читаете.
est-ce que, инверсия, интонация	→ <b>si</b> (общий вопрос, нет вопросительного слова)
<i>Est-ce que</i> vous partez demain? Partez-vous demain? Vous partez demain? Вы уезжаете завтра?	} Dites-moi <b>si</b> vous partez demain. Скажите мне, уезжаете ли вы завтра.

Остальные вопросительные слова **сохраняются** в косвенном вопросе:

Dites-moi **où** (*quand, pourquoi, avec qui*) vous partez. — Скажите мне, куда (когда, почему, с кем) вы уезжаете.  
Dites-moi **qui** est coupable. — Скажите мне, кто виноват.

**Обратите внимание:**

1) в косвенном вопросе **прямой порядок** слов;

2) в косвенном вопросе соблюдается **правило согласования** времен:

Il **m'a demandé** qui **j'inviterais** chez moi. — Он меня спросил, кого я приглашу к себе.



### EXERCICES

#### 5. Transformez les questions directes en questions indirectes:

1. Je veux savoir: «Qui a téléphoné en mon absence?» 2. Il nous demande: «De quoi avez-vous besoin?» 3. «Avec qui sors-tu?» demande le père à sa fille. 4. Je lui demande: «Qu'est-ce qui a provoqué cette situation?» 5. «Qu'est-ce qui est écrit sur le tableau?» me demande-t-il. 6. Dis-moi: «Qu'est-ce que tu vas faire après les cours?» 7. «Qu'est-ce que vous prendrez comme dessert?» demande le serveur à la dame. 8. En voyant le paquet sur la table, l'enfant demande: «Qu'est-ce que c'est?» 9. L'homme demande au passant: «Quelle heure est-il?» 10. Je lui demande: «A quoi penses-tu?» 11. Il me demande: «Tu peux m'aider?» 12. Nous leur demandons: «Vous venez avec nous?»

#### 6. Complétez les phrases avec les mots interrogatifs:

1. Pouvez-vous m'expliquer ... aller à la gare et ... de temps ça peut prendre. 2. Dites-nous ... vient cette information et ... elle est exacte. 3. Traduisez-moi ... est écrit sur cette affiche. 4. Je voudrais savoir ... vous avez des livres sur l'histoire de la France. 5. Je me demande ... elle n'est pas venue, ... lui est arrivé. 6. Dis-lui ... tu fais ce soir et ... tu peux l'accompagner à cette soirée. 7. Raconte-leur ... tu as vu pendant ta visite, ... musées tu as visités et ... t'a impressionné le plus. 8. Demande-lui ... sera invité à son anniversaire. 9. Il voudrait savoir ... vous pouvez proposer. 10. Il ne comprend pas ... nous avons quitté la ville et ... nous a plu dans ce village.

### § 4. Discours indirect: concordance des temps

Если в главном предложении глагол стоит в **прошедшем** времени, то в придаточном предложении для выра-

жения **одновременного** действия употребляется (вместо présent) **imparfait**; для выражения **предшествующего** действия (вместо passé composé) — **plus-que-parfait**; для выражения **последующего** действия (вместо futur simple) — **futur dans le passé**

Plan du présent	Plan du passé
1. Il dit qu'il arrive. Он говорит, что приезжает.	1. Il a dit <b>qu'il arrivait</b> . Он сказал, что приезжает.
2. Il dit qu'il est arrivé. Он говорит, что приехал.	2. Il a dit <b>qu'il était arrivé</b> . Он сказал, что приехал.
Вместо passé immédiat может употребляться <b>passé immédiat dans le passé*</b> :	
Il dit qu'il vient d'arriver. —> Он говорит, что только что приехал.	Il a dit <b>qu'il venait d'arriver</b> . Он сказал, что только что приехал.
3. Il dit qu'il arrivera. Он говорит, что приедет.	3. Il a dit <b>qu'il arriverait</b> . Он сказал, что приедет.
Вместо futur immédiat может употребляться <b>futur immédiat dans le passé*</b> :	
Il dit qu'il va arriver. —> Он говорит, что скоро приедет.	Il a dit <b>qu'il allait arriver</b> . Он сказал, что скоро приедет.

\* **Passé immédiat dans le passé** и **futur immédiat dans le passé** образуются по схеме:

вспомогательный глагол (**aller, venir de**) в **imparfait** + **infinitif** основного глагола

Elle a dit qu'elle **venait de terminer** ses études et qu'elle **allait partir**. — Она сказала, что недавно закончила учебу и собирается уезжать.

Замене подлежат и некоторые наречия — обстоятельства времени:

hier → **la veille** (накануне)  
 demain → **le lendemain** (на следующий день)  
 aujourd'hui → **ce jour-là** (в тот день)

Il dit qu'il est revenu hier. — Он говорит, что вернулся вчера.

Il a dit qu'il était revenu **la veille**. — Он сказал, что вернулся накануне.



## EXERCICES

### 7. *Mettez les verbes aux temps convenables. Observez la concordance des temps:*

Sabine a écrit à son amie qu'elle (passer) ses vacances à la montagne, qu'il (faire) beau et que tout (aller) bien. Elle a précisé qu'elle (partir) la semaine précédente, que le trajet lui (prendre) 3 heures et qu'elle (descendre) à un hôtel très confortable. Elle a ajouté que la veille elle (skier), (se promener) toute la journée et que ce jour-là elle (avoir) très mal aux jambes, mais que le lendemain elle (recommencer) à faire du ski. Sabine a enfin annoncé qu'elle (revenir) le samedi suivant et a demandé si quelqu'un (pouvoir) venir la chercher à la gare car elle (avoir) beaucoup de bagages. Elle a ajouté que ce (être) une bonne occasion de se revoir.

### 8. *Ouvrez les parenthèses et traduisez les verbes. Observez la concordance des temps:*

1. Il a dit qu'il (читает, прочитал, будет читать) un article sur la crise économique. 2. Elle a écrit qu'elle (отдыхает, отдыхала, будет отдыхать) au bord de la mer. 3. Il a annoncé que ses amis (уезжают, уехали, уедут) en stage. 4. J'ai compris que tu (занимаешься, занимался, займешься) de cette affaire. 5. Il a pensé qu'il (делает, сделал, будет делать) tout son possible pour réussir. 6. Elle a déclaré qu'elle (не может, не смогла, не сможет) venir à cette soirée. 7. Elle a dit qu'elle (переводит, перевела, переведет) ce texte en consultant le dictionnaire. 8. Il a expliqué avec qui il (едет, поехал, поедет) en vacances et ce qu'il (делает, сделал, будет делать). 9. Elle a demandé si tu (останавливаешься, остановилась, остановишься) à cet hôtel. 10. Nous avons annoncé ce qui (происходит, произошло, произойдет).



## FRANCE

### A. Position géographique

La France (1) se trouve à l'ouest du continent eurasiatique et, avec ses 550 000 kilomètres carrés, elle est le plus vaste État de l'Europe occidentale. Ayant sur la carte la forme d'un hexagone, le territoire français apparaît régulier et harmonieux. Tous les types du relief — plaines, plateaux, montagnes — y sont représentés.

Les montagnes et les fleuves qui séparent la France des pays étrangers forment ses frontières naturelles. Les Pyrénées la séparent de l'Espagne, les Alpes de l'Italie, le Jura de la Suisse. Au nord-est, ses voisins sont l'Allemagne, le Luxembourg et la Belgique. La France a donc trois faces tournées vers le continent. Ses trois autres façades sont maritimes. Au nord, la mer du Nord et la Manche la séparent de la Grande-Bretagne. A l'ouest, la France est baignée par l'océan Atlantique. Au sud, elle a une large ouverture sur la Méditerranée. Ainsi, le pays est ouvert à tous les contacts commerciaux (2) et politiques.

On peut dire que la France a les meilleures voies navigables en Europe. Elle a quatre fleuves importants. La Seine (du latin *sequana* — tranquille) est courte et lente, elle est la plus utile des quatre. La Loire est le plus long fleuve de la France. La Garonne est le fleuve le plus rapide, le Rhône est le plus abondant.

La France se trouve au cœur de la zone tempérée, la zone la plus favorable à l'activité humaine. Pourtant, elle connaît des climats divers: les neiges éternelles sur les hautes montagnes, la chaleur dans le Midi, surtout sur la Côte d'Azur, les brumes et les pluies au bord de l'Atlantique.

### B. Organisation du territoire

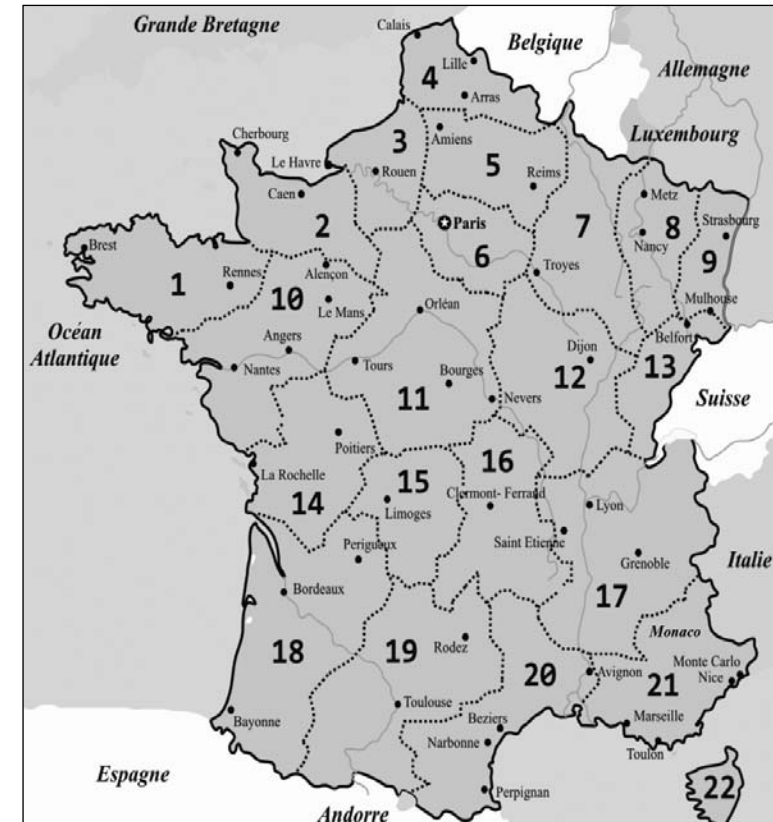
Autrefois, la France était formée de nombreuses provinces: la Bretagne, la Normandie, la Provence, etc. qui étaient d'anciens États féodaux et avaient des coutumes particulières et des lois différentes.

C'est en 1790 (3) que la France a été divisée en départements. La plupart des départements ont reçu les noms des montagnes

et des fleuves qui se trouvaient sur leur territoire (Hautes Alpes, Bas Rhin).

En métropole il y a 96 départements, il existe aussi des départements et des territoires d'outre-mer (DOM-TOM): l'île de la Martinique, l'île de la Réunion, etc.

Chaque département est divisé en communes. C'est la plus petite unité administrative territoriale. Souvent, la commune



Carte de France: 22 régions économiques

1. Bretagne. 2. Basse-Normandie. 3. Haute-Normandie. 4. Nord-Pas-de-Calais. 5. Picardie. 6. Ile-de-France. 7. Champagne-Ardenne. 8. Lorraine. 9. Alsace. 10. Pays-de-la-Loire. 11. Centre. 12. Bourgogne. 13. Franche-Comté. 14. Poitou-Charantes. 15. Limousin. 16. Auvergne. 17. Rhône-Alpes. 18. Aquitaine. 19. Midi-Pyrénées. 20. Languedoc-Roussillon. 21. Provence-Alpes-Côte d'Azur. 22. Corse.

réunit quelques villages. Il y a environ 36 600 communes en France (au 1 janvier 2009).

Pendant près de deux siècles, l'organisation administrative et politique de la France a été basée sur les départements. Aujourd'hui, le système «commune-département» n'est plus suffisant. D'une part, le département a une petite étendue. Elle a été choisie autrefois pour pouvoir aller à cheval en une journée de la préfecture (3) aux localités. De nos jours, les moyens de communication sont beaucoup plus rapides.

D'autre part, les relations économiques des plus grandes villes dépassent les limites des départements. Les industries, les commerces, les services qui s'y trouvent concernent la population qui habite dans plusieurs départements. La vie économique et sociale s'organise sur les espaces beaucoup plus vastes. Il a donc été nécessaire de créer de plus grandes unités administratives. On a divisé le territoire en 22 régions économiques. Les plus connues sont: Région parisienne, Nord, Bretagne, Lorraine, Corse, etc.

La régionalisation consiste à donner une plus grande autonomie aux régions pour administrer et développer leur économie sans demander (4) toujours l'autorisation et des finances à la capitale.



### COMMENTAIRES

1. Употребление артиклей и предлогов с географическими названиями.

Названия континентов, стран, гор, рек, океанов, морей, регионов, французских провинций употребляются с **определённым артиклем**:

l'Europe, la France, le Canada, les Alpes, la Seine, l'Atlantique, la Méditerranée, le Caucase, la Normandie.

В роли обстоятельства места все названия стран женского рода и названия стран мужского рода, начинающиеся с гласной, употребляются **без артикля** с предлогами **en, de**:

**en** France — во Францию, во Франции  
**de** France — из Франции

**en** Afghanistan (*m*) — в Афганистан(е)  
**d'**Afghanistan — из Афганистана

Названия стран мужского рода, начинающиеся с согласной или стоящие во множественном числе, употребляются со **слитными артиклями au, aux, du, des**:

**au** Japon — в Японию, в Японии

**du** Japon — из Японии

**aux** Etats-Unis — в США

**des** Etats-Unis — из США

Как правило, названия стран, оканчивающиеся на **-e**, — женского рода. Все остальные — мужского рода.

**Исключение:** le Mexique.

Перед названиями гор, океанов в функции обстоятельства места употребляется предлог **dans**:

dans les Pyrénées, dans l'Atlantique.

Названия городов употребляются без артикля.

**Исключения:** Le Caire, La Havane, Le Havre, La Rochelle, Le Mans.

Запомните французские названия некоторых стран, их жителей и столиц:

l'Allemagne	Германия	Allemand(e)	Berlin
l'Angleterre	Англия	Anglais(e)	Londres
l'Autriche	Австрия	Autrichien(ne)	Vienne
la Belgique	Бельгия	Belge	Bruxelles
le Canada	Канада	Canadien(ne)	Ottawa
l'Espagne	Испания	Espagnol(e)	Madrid
les Etats-Unis	США	Américain(e)	Washington
la Grèce	Греция	Grec (Grecque)	Athènes
le Monaco	Монако	Monégasque	Monaco
les Pays-Bas	Нидерланды	Néerlandais(e)	Amsterdam
la Suède	Швеция	Suédois(e)	Stockholm
la Suisse	Швейцария	Suisse	Berne

2. Прилагательные **мужского рода**, оканчивающиеся на **-al**, во множественном числе имеют форму с **-aux**:

un parc national → des parcs nationaux

**Исключения:** прилагательные **banal, final, fatal, glacial, natal** и все прилагательные **женского рода** образуют форму множественного числа по общему правилу:

un acte final → des actes finals

une frontière nationale → des frontières nationales

3. Запомните употребление предлогов:

<b>en</b>	в (когда)	en 1790	в 1790 году
	в (где)	en France	во Франции
	за (период)	en une journée	за один день
<b>de ... à</b>	из ... в от ... до	de la préfecture aux localités	из префектуры в населенные пункты
<b>de ... à</b>	с ... до (по)	de 1994 à 1998	с 1994 года по 1998 год

4. Конструкция **sans + infinitif** переводится деепричастием в отрицательной форме:

sans demander — не спрашивая

sans prononcer un mot — не сказав ни слова



## VOCABULAIRE

### A

abondant, -e	полноводный, -ая
activité <i>f</i>	деятельность
ainsi	таким образом
apparaître	выглядеть
ayant [ɛjɑ̃]	имея
baigner	омывать
brume <i>f</i>	туман
<b>au cœur de = au centre de</b>	в центре
commercial, -e	коммерческий, -ая, торговый, -ая
divers	разнообразный
donc	значит, следовательно
éternel, -le	вечный, -ая

Etat <i>m</i>	государство
face <i>f</i> = façade <i>f</i>	сторона
favorable à	благоприятный для
fleuve <i>m</i>	река
former	образовывать
frontière <i>f</i>	граница
harmonieux, -euse	гармоничный, -ая
hexagone <i>m</i>	шестиугольник
latin <i>m</i>	латинский язык
lent, -e	медленный, -ая
maritime	морской
naturel, -le	естественный, -ая
navigable	судоходный
occidental, -e	западный, -ая
ouverture <i>f</i> <b>sur</b>	выход на
plaine <i>f</i>	равнина
plateau <i>m</i>	плато
rapide	быстрый
régulier, -ère	правильный, -ая
représenter	представлять
séparer <b>de</b>	отделять от
tempéré, -e	умеренный, -ая
territoire <i>m</i>	территория
tourné <b>vers</b>	обращенный к
tranquille	спокойный
vaste	обширный, -ая
voie <i>f</i>	путь
voisin <i>m</i> , -ne <i>f</i>	сосед, соседка

### B

administrer = diriger = gouverner	управлять
ancien, -ne + сущ.	бывший, -ая
сущ. + ancien, -ne	старинный, древний
autorisation <i>f</i>	разрешение
autrefois	раньше
commerces <i>m pl</i>	торговые предприятия
concerner	иметь отношение, касаться
consister à	состоять, заключаться
coutume <i>f</i>	обычай

créer	создавать
dépasser les limites	выходить за рамки
développer	развивать
diviser <b>en</b>	делить на
d'une part	с одной стороны
d'autre part	с другой стороны
environ = près de	приблизительно, около
étendue <i>f</i> = espace <i>f</i>	площадь, размер, прост- ранство
être basé <b>sur</b>	быть основанным на
exister	существовать
île <i>f</i>	остров
industries <i>f pl</i>	промышленные предприятия
localité <i>f</i>	населенный пункт
loi <i>f</i>	закон
moyens <i>m pl</i> de commu- nication	средства связи
nombreux, -euse	многочисленный, -ая
d'outre-mer	заморский
particulier, -ère	особый, -ая
la plupart <b>de</b>	большинство
régionalisation <i>f</i>	создание районов, регио- нализация
relations <i>f pl</i>	отношения
réunir	объединять
services <i>m pl</i>	сфера услуг, служба быта
suffisant, -e	достаточный, -ая
unité <i>f</i>	единица
village <i>m</i>	деревня

### NOMS GÉOGRAPHIQUES

continent <i>m</i> eurasiatique	евразийский континент
Europe <i>f</i> occidentale	Западная Европа
Pyrénées <i>f pl</i>	Пиренеи
Alpes <i>f pl</i>	Альпы
Jura <i>m</i>	Юра, Юрские горы
mer <i>f</i> du Nord	Северное море
la Manche	Ла-Манш
Océan <i>m</i> Atlantique	Атлантический океан
Méditerranée <i>f</i>	Средиземное море

Seine <i>f</i>	Сена
Loire <i>f</i>	Луара
Garonne <i>f</i>	Гаронна
Rhône <i>m</i>	Рона
Midi <i>m</i>	Юг Франции
Côte <i>f</i> d'Azur	Лазурный берег
Bretagne <i>f</i>	Бретань
Normandie <i>f</i>	Нормандия
Provence <i>f</i>	Прованс
Lorraine <i>f</i>	Лотарингия
Corse <i>f</i>	Корсика
Bas Rhin <i>m</i>	Нижний Рейн



### EXERCICES



#### 1. Répondez aux questions:

1. La France, quelle forme a-t-elle ? 2. Avec quels pays a-t-elle des frontières maritimes ? 3. Quelles montagnes forment ses frontières naturelles ? 4. Quels grands fleuves de la France connaissez-vous ? 5. Comment est le climat de la France ?

#### 2. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Какие французские провинции вы знаете? 2. В каком году Франция была разделена на департаменты? 3. Какие названия они получили? 4. Есть ли у Франции заморские территории? 5. Какая самая маленькая административно-территориальная единица во Франции? 6. Сколько коммун во Франции? 7. Почему система коммуна—департамент недостаточна в наше время? 8. Как разделена территория Франции сейчас?

#### 3. Choisissez la bonne réponse:

1. Avant la Grande Révolution française, la France était divisée  
a) en départements  
b) en provinces  
c) en régions

2. L'étendue du département a été choisie
  - a) pour pouvoir aller à cheval en une journée de la préfecture aux localités
  - b) pour des raisons économiques
  - c) pour des raisons géographiques
3. A notre époque, l'organisation économique et politique de la France est basée
  - a) sur les provinces
  - b) sur les départements
  - c) sur les régions
4. La plus petite unité administrative est
  - a) le département
  - b) la commune
  - c) la région
5. La régionalisation a donné
  - a) plus de finances à la capitale
  - b) moins d'autonomie aux communes
  - c) plus d'indépendance aux régions

4. *Trouvez dans le texte les équivalents français:*

- a) на западе, на северо-востоке, на карте, открытый для контактов, благоприятный для деятельности человека, разнообразие пейзажа, типы рельефа, выход к Средиземному морю, стороны, обращенные к континенту, отделять от зарубежных стран;
- b) различные законы, получить название, объединить несколько деревень, средства связи, экономические связи, общественная жизнь, административная единица, заморский департамент, спрашивать разрешение, бывшие феодальные государства, в наше время.

5. *Employez au lieu des points les noms géographiques convenables:*

1. La France se trouve à l'ouest de ... . 2. Les Pyrénées séparent la France de ... . 3. La Grande-Bretagne est séparée de la France par ... . 4. Au sud, la France est baignée par ... . 5. A l'ouest, elle a une large ouverture sur ... . 6. ... est le plus long fleuve de la France. 7. Au nord-est, ses voisins sont ... .

6. *a) Employez les prépositions convenables ou l'article contracté:*

**Modèle:** J'habite (la Suisse, Genève). →  
J'habite *en* Suisse, *à* Genève.

1. J'arrive (l'Allemagne, Berlin). 2. Il travaille (le Canada, Toronto). 3. Ils s'installent (le Danemark, Copenhague). 4. Nous sommes (les USA, New York). 5. Il vit (l'Iran, Téhéran). 6. Le carnaval a lieu (le Mexique, Mexico). 7. Il est en visite (les Pays-Bas, La Haye). 8. Le bateau arrive (la France, Le Havre). 9. Il fait un stage (le Japon, Tokyo). 10. Ils arrivent (l'Égypte, Le Caire).

**b) Répondez à la question «D'où revenez-vous?» en utilisant les noms des pays ci-dessus.**

**Modèle:** Je reviens *de* Suisse, *de* Genève.

**c) Dites dans quels pays on parle français et comment s'appellent leurs habitants.**

7. *Composez des questions portant sur les mots en italique:*

1. La France se trouve à *l'ouest de l'Europe*. 2. *Les montagnes et les fleuves* séparent la France des pays étrangers. 3. Elle a *trois faces* tournées vers le continent. 4. Le pays est ouvert à *tous les contacts*. 5. La France connaît des climats *divers*. 6. D'abord, la France était divisée *en départements*. 7. *La vie économique* s'organise sur des espaces plus larges.

8. *Remplacez la question directe par la question indirecte. Commencez par «Demandez-lui... Je voudrais bien savoir... Dites-moi...»:*

1. Est-ce que la France est le plus grand pays de l'Europe occidentale? 2. Qu'est-ce que vous savez sur la position géographique de la France? 3. Qu'est-ce qui attire les touristes dans ce beau pays? 4. Parle-t-on français sur d'autres continents? 5. Que savez-vous sur les relations franco-russes? 6. Existe-t-il des universités françaises en Russie? 7. Qu'est-ce qui vous intéresse dans la culture française? 8. Que voulez-vous savoir sur l'histoire de la France?



**9. Transformez les questions indirectes en questions directes et répondez-y:**

1. Dites-nous ce que vous connaissez sur la position géographique de la France. 2. Dites-lui si la France a des frontières avec l'Espagne et l'Allemagne. 3. Je voudrais savoir ce qui sépare la France de la Grande-Bretagne. 4. Dites-leur ce que représente la France sur la carte géographique. 5. Dites-nous si tous les types du relief sont représentés en France. 6. Je voudrais savoir si tous les départements se trouvent sur le territoire français. 7. Dites-nous ce que vous savez sur la régionalisation. 8. Dites-lui ce qui vous intéresse le plus dans l'histoire de la France.



**10. Traduisez:**

1. Спроси его, что он делает сегодня вечером. 2. Я не знаю, нашел ли он работу. 3. Расскажи им, что ты узнал об этой фирме. 4. Она еще не знает, что произошло. 5. Он спрашивает, что находится рядом с нашим домом. 6. Напишите им, что вы думаете по этому поводу. 7. Ты не знаешь, работает (открыт) ли этот магазин в воскресенье? 8. Скажи, что написано в этом письме. 9. Спроси его, примет ли он наше предложение. 10. Интересно, что производят на этом предприятии.

**11. Transformez le dialogue au style indirect. Faites attention à la concordance des temps. Commencez par «Le directeur a salué Mlle Leblanc et a dit que...»:**

- Votre candidature *a retenu* notre attention parce que *vous avez* toutes les qualités nécessaires. Mais pourquoi *voulez-vous* quitter votre travail actuel?
- *Je viens de changer* d'appartement et *je veux* bien travailler plus près de chez moi. D'autre part, *j'espère* trouver une firme plus dynamique où *il y aura* des possibilités pour faire une carrière.
- Quelles *sont* vos relations avec les clients?
- Elles *sont* excellentes car *j'ai toujours aimé* les contacts avec les gens.
- *Parlez-vous* anglais?

- *Je parle* couramment anglais. *J'ai passé* un an à Londres où *j'ai fait* un stage de langue et *j'ai* un diplôme de la Chambre de Commerce.
- Quand *pouvez-vous* commencer à travailler?
- *Je serai* à votre disposition dans 2 semaines.
- *Je vous remercie*, mademoiselle, *je vous rappellerai*.



**12. Comparez:**

- a) le territoire de la France et de la Russie; b) le climat de Paris et de Moscou; c) le rôle de la capitale en France et en Russie; d) les conditions de vie dans la capitale et en province; e) la situation économique en France et en Russie.



**13. Traduisez:**

1. Ваше предложение более спорное, но оно несомненно более выгодное. 2. В Париже цены выше, чем в провинции. 3. Многие французы предпочитают жить в деревне: воздух чище, продукты дешевле, люди добрее, жизнь спокойнее. 4. На этом фестивале будет назван лучший фильм года. 5. В последнее время отдых за границей стал наиболее популярным: уровень услуг гораздо выше, условия проживания в гостинице гораздо лучше. 6. Чтобы сделать карьеру, тебе надо больше работать, быстрее принимать решения, лучше знать иностранный язык, быть более общительным и более ответственным. 7. Мы вам предлагаем самые выгодные условия и самые низкие цены. 8. У меня нет ни малейшего желания отвечать на ваш вопрос. 9. Кто может сделать этот перевод лучше, чем ты? 10. Твой перевод лучше.

**14. Traduisez:**

La commune est dirigée par le maire qui préside le Conseil municipal. Le département est gouverné par le Conseil général. Le pouvoir central est représenté par le préfet de département. Les préfectures sont situées dans le chef-lieu du département.

**15. a) Transformez le texte à la forme passive:**

Notre ville a beaucoup changé les dernières années: on a construit de nouvelles installations sportives et on a aménagé un magnifique jardin public. On réalise de grands projets immobiliers et on n'oublie pas les logements sociaux. On développera trois chaînes locales de télévision et on augmentera le nombre des parkings. Malheureusement, on n'a pas prévu la construction d'un nouveau centre de loisirs.

 **b) Employez la forme passive pour parler des transformations dans votre vie.**

**16. Mettez les verbes aux temps indiqués du passif:**

1. En 1790 la France (être divisé — *passé composé*) en départements. 2. Les noms des provinces françaises (être bien connu — *présent*). 3. L'année prochaine la politique économique de cette région (être basé — *futur simple*) sur une plus grande autonomie. 4. Cette organisation administrative (être choisi — *passé composé*) pour développer les industries et les commerces des villes. 5. Ces restaurants (être apprécié — *imparfait*) pour leur cuisine. 6. Cet article (être écrit — *passé immédiat*) par un journaliste célèbre. 7. Les résultats du sondage (être publié — *futur immédiat*). 8. L'année passée, cette région de la France (être visité — *passé composé*) plus que les autres. 9. Ce monument (être construit — *plus-que-parfait*) au XV<sup>e</sup> siècle. 10. Cette réforme (être réalisé — *passé composé*) pour donner plus d'autonomie aux régions.

**17. Accordez les adjectifs avec les noms:**


la forme (harmonieux et régulier), les frontières (naturel), des contacts (commercial), des voies (commercial), des régions (occidental), des usages (national), des festivals (international), des fêtes (musical), des territoires (oriental), des forêts (tropical), les neiges (éternel), les faces (tourné) vers le continent, des activités (divers), des climats (divers), des fleuves (principal), des provinces (principal).

**18. Traduisez:**

- a) 1. C'est un monument très ancien. 2. Les langues mortes sont les langues anciennes qui ne sont plus parlées. 3. Dans cette province, les traditions anciennes sont très respectées. 4. Les provinces étaient d'anciens Etats féodaux. 5. C'est une ancienne résidence royale. 6. Cet ancien ministre est maintenant le président d'une banque connue. 7. Beaucoup d'anciens combattants ont participé à cette manifestation. 8. Les anciennes républiques Baltes ne sont pas entrées à la Communauté des Etats Indépendants. 9. Les antiquaires vendent des objets d'art et des meubles anciens. 10. Les journaux annoncent que l'ancien président de la France vient en visite non-officielle dans notre pays.
- b) Старинный друг, бывший друг, старое здание, бывшая столица, прежние времена, древний обычай, бывшие границы, старый закон, бывшая территория, бывший сосед.

**19. a) Formez les noms:**

baser, diviser, administrer, communiquer, choisir, unir, autoriser, former, naviguer, développer, étendre.

 **b) Faites-les entrer dans de courtes phrases.**

 **20. Traduisez:**

1. Территория Франции разделена на 96 департаментов, которые объединены в 22 региона. 2. Это самая большая страна в Западной Европе. 3. Франция имеет форму шестиугольника и с трех сторон окружена морями и океаном. 4. На западе она омывается Атлантическим океаном, а на юге — Средиземным морем. Такое географическое положение облегчает торгово-экономические и политические связи Франции со странами Европы, Африки и Азии. 5. Во Франции много гор: Альпы, самые высокие горы в Западной Европе, отделяют Францию от Италии и Швейцарии. 6. Реки полноводны и судоходны. Они также извест-

ны архитектурными памятниками, построенными на их берегах. 7. Объясните мне, что вызвало эту реформу и что она дала регионам.

 21. *Exprimez votre avis sur:*

- a) les avantages de la situation géographique de la France;  
b) le rôle de la capitale dans la vie du pays; c) les problèmes de la régionalisation.

## Leçon 2

Sujet d'études: § 5. Pronoms démonstratifs

Sujets de révision: § 6. Mise en relief

§ 7. Pronoms relatifs *qui, que, dont, où, d'où*

### § 5. Pronoms démonstratifs

Во французском языке наряду с указательными прилагательными (*ce, cet, cette, ces*) существуют **указательные местоимения**. Они заменяют существительные, сохраняя их род и число:

	ед. ч.	мн. ч.
м. р.	<b>celui</b>	<b>ceux</b>
ж. р.	<b>celle</b>	<b>celles</b>

Эти **простые** формы указательных местоимений никогда не используются самостоятельно. Они могут употребляться:

- a) только перед придаточным предложением, вводимым **qui, que, dont**:

*Celui qui* entre est notre ami. — Тот, кто входит, это наш друг.

*Celle que* j'aime est très belle. — Та, которую я люблю, очень красива.

*Ceux dont* vous parlez ne sont pas là. — Тех, о ком вы говорите, здесь нет.

- б) только перед дополнением, вводимым предлогом **de**:

*C'est ma chambre et c'est celle de* mon frère. — Это моя комната, а это комната моего брата.

*C'est le ministre des Finances et c'est celui des* Affaires Etrangères. — Это министр финансов, а это министр иностранных дел.

Как видно из примеров, употребление указательных местоимений позволяет избежать повтора слов, свойственного русскому языку.

Эти местоимения могут комбинироваться с частицами **-ci** или **-là** (пишутся через дефис), образуя **сложные** формы. Они употребляются самостоятельно. Обычно частица **-ci** указывает на более близкий, а **-là** на более удаленный предмет.

Данные формы часто употребляются при сравнении или противопоставлении:

*Celui-ci* est blond et *celui-là* est brun. — Этот блондин, а тот брюнет.

Tu vois les tableaux? — *Ceux-ci* sont de Renoir et *ceux-là* sont de Picasso. — Ты видишь картины? — Эти картины — Ренуара, а те — Пикассо.

Местоимение **ce** (это) может употребляться:

- a) только перед глаголами **être, devoir, pouvoir** в роли подлежащего:

*Ce* sera fait. — Это будет сделано.

*Ce* doit être possible. — Это должно быть возможным.

- б) только перед местоимениями **qui, que, dont, quoi**:

Je suis d'accord avec *ce que* vous dites. — Я согласен с тем, что вы говорите.

*Ce qui* est fait est fait. — Что сделано, то сделано.

Сливаясь с частицами **ci** и **là**, местоимение **ce** образует формы **ceci, cela, ça** (это), которые употребляются во всех остальных случаях:

Je veux faire *ceci*. — Я хочу это сделать.

*Cela* ne vous regarde pas. — Это вас не касается.

*Ça* va bien. — Все в порядке.



## EXERCICES

## 1. Tradusez:

1. Les frontières maritimes de la France sont aussi longues que celles du continent. 2. La France a des départements en métropole et ceux d'outre-mer. 3. Les voies navigables de la France sont meilleures que celles d'Espagne. 4. Les sommets des Alpes sont plus hauts que ceux du Jura. 5. Le climat du centre de la France est moins chaud que celui du Midi. 6. L'économie de ce pays est plus développée que celle de ses voisins. 7. La forme de la France sur la carte est beaucoup plus régulière que celle des autres pays. 8. Les eaux de la mer du Nord sont moins chaudes que celles de l'Atlantique. 9. Le niveau du développement économique de la France est aussi haut que celui de l'Allemagne. 10. Les relations de la France avec ses partenaires occidentaux sont aussi bonnes que celles avec les pays orientaux.

## 2. Répondez aux questions. Faites attention au genre et au nombre du nom à remplacer:

**Modèle:** On regarde *ce film*? — Non, pas celui-là.

1. On commande *ces plats*? 2. On prend *ce vin*? 3. On va voir *cette pièce*? 4. On rentre par *ce chemin*? 5. On invite *cette dame*? 6. On écoute *cette musique*? 7. On achète *ces fleurs*? 8. On lit *ce journal*? 9. On prend *ces billets*? 10. On regarde *cette émission*? 11. On réserve *ces places*? 12. On fait *ce travail*?

## 3. Reliez les éléments de deux colonnes:

Cette activité est plus intéressante que	celles qui sont citées
Mon appartement est plus confortable que	celle où nous habitons
Vos impressions sont moins fortes que	ceux qui ont terminé d'autres instituts
Leur ville est aussi grande que	celles de mes collègues
Nos ingénieurs sont mieux formés que	celui de mes parents

Cette information est plus précise que	celle que vous avez donnée
Mon interlocuteur est aussi compétent que	ceux que nous avons prévus
Ses résultats sont meilleurs que	celui qui est devant vous
Les conséquences de cette réforme sont moins lourdes que	celle que vous avez choisie

## § 6. Mise en relief

Прямой порядок слов и особенности ударения во французском языке не позволяют выделить слово при помощи логического ударения. Для этого используют выделительные обороты:

а) **c'est ... qui** для выделения **подлежащего**:

*C'est Claude qui* a annoncé cette nouvelle. — Именно Клод сообщил эту новость.

б) **c'est ... que** для выделения всех **остальных членов предложения** (кроме определения и сказуемого):

*C'est hier que* j'ai téléphoné à Claude. — Я позвонил Клоду вчера.

*C'est à Claude que* j'ai téléphoné hier. — Именно Клоду я позвонил вчера.

Выделительный оборот всегда стоит **в начале предложения** и переводится на русский язык с помощью слов **именно, это**; логического ударения; переноса выделяемого слова на несвойственное ему место:

<i>C'est lui qui</i> va à Paris.	} Именно он едет в Париж. Он едет в Париж. В Париж едет он.

При выделении местоимения употребляется **ударная форма** (moi, toi, lui, elle...):

*C'est à eux* que je pense. — Именно о них я думаю.

Сказуемое согласуется в роде, лице и числе с подлежащим:

*C'est moi* qui *suis venu* le premier. — Первым пришел я.



## EXERCICES

## 4. Traduisez:

- a) 1. C'est à un hexagone qu'on compare le territoire de la France. 2. Ce sont les montagnes et les fleuves qui forment les frontières naturelles du pays. 3. C'est la Manche qui sépare la France de la Grande-Bretagne. 4. C'est par l'océan Atlantique que la France est baignée à l'ouest. 5. C'est sur la Côte d'Azur que se trouvent les célèbres plages de la France. 6. C'est le français qu'on parle en Belgique.
- b) 1. C'est lui qui a dit ça. 2. C'est à eux que vous devez vous adresser. 3. C'est à elle qu'il pense tout le temps. 4. C'est de vous que tout dépend. 5. C'est moi qui ai raison. 6. C'est vous qui devez faire ce travail.

## 5. Mettez en relief les mots en italique:

1. Bruxelles est célèbre *par son marché aux fleurs*. 2. La plupart des Canadiens francophones vivent *au Québec*. 3. *Le hockey sur glace* est surtout aimé au Canada. 4. La fête nationale du Québec a lieu *le 24 juin*. 5. Cette année, ils vont faire du ski *dans les Alpes*. 6. *La stabilité économique de la Suisse* attire les capitaux étrangers. 7. Pour avoir ce poste, tu dois parler *au moins deux langues*. 8. *Il* nous parlera de ses vacances dans ce pays. 9. *Je* suis francophone. 10. *Ils* partent en stage en France.

## § 7. Pronoms relatifs qui, que, dont, où, d'où

В русском языке союзное слово **который**, соединяющее главное и придаточное предложения, может играть различную роль. От того, какой член предложения оно заменяет, будет зависеть выбор местоимения во французском языке **qui, que, dont**.

1. **Qui** → подлежащее в придаточном предложении:

L'homme **qui** me cherche est mon ami. — Человек, который меня ищет, — мой друг.

2. **Que** → прямое дополнение в придаточном предложении:

L'homme **que** je cherche est mon ami. — Человек, которого я ищу, — мой друг.

3. **Dont** → косвенное дополнение с предлогом **de** в придаточном предложении:

L'homme **dont** j'ai besoin est mon ami. (avoir besoin **de**) — Человек, который мне нужен, — мой друг.

Рассмотрим случаи, когда существительное является косвенным дополнением, вводимым предлогом **de**.

Это может быть:

## а) дополнение к глаголу:

s'approcher **de**:

Le bâtiment dont je m'approche est une école. — Здание, к которому я подхожу, — школа.

## б) дополнение к существительному:

l'auteur **de** ce roman:

Ce roman dont Balzac est l'auteur est intéressant. — Этот роман, автор которого Бальзак, интересен.

## в) дополнение к прилагательному:

être responsable **de**:

Le travail dont il est responsable est très urgent. — Работа, за которую он отвечает, очень срочная.

## г) дополнение к наречию или к числительному:

beaucoup **d'**étudiants:

Ici il y a des étudiants dont beaucoup (dont dix) parlent français. — Здесь есть студенты, многие (десять) из которых говорят по-французски.

В придаточном предложении с **dont** всегда **прямой порядок** слов.

Перевод придаточного предложения с местоимением **dont** представляет трудность, так как в русской фразе может изменяться порядок слов:

La Cinquième République dont le premier président a été le général de Gaulle. — Пятая республика, первым президентом которой был генерал де Голль.

Как видно из примера, сначала переводится существительное, с относящимся к нему прилагательным, затем **dont** и остальные члены предложения.

C'est mon ami dont je connais la famille. — Это мой друг, семью которого я знаю.

Voici le livre dont j'ai lu le premier chapitre. — Вот книга, первую главу которой я прочитал.

4. **Où** (где, куда), **d'où** (откуда) → **обстоятельство места** в придаточном предложении:

Je vous parle de la ville **où** je suis né et **d'où** je suis parti il y a longtemps. — Я вам рассказываю о городе, где я родился и откуда давно уехал.

5. **Où** (когда) → **обстоятельство времени** в придаточном предложении после существительных, обозначающих время: l'heure, le temps, la saison, l'époque, le moment, le jour, la semaine, l'année...

Je pense à **l'époque où** j'étais jeune. — Я думаю о времени, когда я был молод.

Наречие *quand* в этих конструкциях не употребляется.



## EXERCICES

6. **Reliez les éléments de deux colonnes:**

J'ai un ami qui	je connais bien
C'est le texte que	il a lu le début
Il y a un magasin qui	je l'ai rencontré
C'est un livre dont	tu ne comprends pas
Voilà le garçon que	parle bien français
Elle porte une jupe qui	est ouvert le dimanche
Apporte-lui les roses que	il est directeur
J'ai un appartement dont	nous pouvons faire
C'est l'autobus que	les pièces sont grandes
Je travaille à la firme dont	je prends chaque jour
C'est un travail que	elle est arrivée
C'était le jour où	lui va bien
Connaissez-vous la ville d'où	elle adore

7. **Employez au lieu des points les pronoms relatifs qui, que, dont, où:**

1. J'adore les romans policiers ... la fin est inattendue.
2. J'adore les romans ... je peux lire en version originale.
3. J'adore les romans ... sont traduits de l'anglais.
4. J'adore les romans ... j'ai une collection chez moi.
5. J'adore les romans ... j'achète chaque mois.
6. J'adore les romans ... vous m'avez offerts.
7. J'adore les romans ... Maigret est le personnage principal.
8. J'adore les romans ... tout le monde lit.
9. J'adore les romans ... tout le monde parle.
10. J'adore les romans ... je peux offrir à mes amis.
11. J'adore les romans ... il s'agit de Maigret.



## TEXTE

### FRANCE

(suite)

#### A. Economie

Par son produit intérieur brut (PIB) la France est une des plus grandes puissances économiques mondiales. Ses atouts sont divers: transports, télécommunications, industrie agro-alimentaire, produits pharmaceutiques, mais aussi le secteur bancaire, l'assurance, le tourisme, sans oublier les traditionnels produits de luxe (parfums, prêt-à-porter, alcools).

La France se situe au quatrième rang mondial des pays d'accueil des investissements étrangers. En effet, les investisseurs apprécient la qualité de la main-d'œuvre française, le haut niveau de la recherche, la maîtrise des technologies avancées.

Parmi les grands groupes français les plus performants, on peut citer Bouygues (Bâtiment et Travaux publics), TOTAL-FINALF (énergie), Danone (agro-alimentaire), Thomson Multimédia (télévision numérique), Matra Aérospatiale (industrie aéronautique et spatiale).

L'électronique et l'aéronautique sont les deux secteurs où la technologie évolue le plus vite. Remportant du succès avec les avions Airbus et avec le programme des fusées Ariane, la France joue un rôle de premier plan.

La France est le troisième exportateur mondial de voitures particulières (Peugeot-Citroën, Renault). Avec son TGV (train à grande vitesse), elle détient le record de vitesse (515 km/h).

Grâce à 71 millions de touristes, la France est le pays le plus visité au monde.

### B. Régime politique

Depuis octobre 1958, la France vit sous le régime (1) de la Cinquième République dont le premier Président a été le général de Gaulle (1959-1968). Les autres présidents: Georges Pompidou (1969-1974), Valéry Giscard d'Estaing (1974-1981), François Mitterrand (1981-1995), Jacques Chirac (1995-2007), Nicolas Sarkozy (2007-2012), François Hollande élu en 2012.

Le pouvoir central comprend le Président de la République, le Conseil des ministres et le Parlement.

Depuis 2002, le Président est élu pour 5 ans au suffrage universel. Le Président a tous les droits d'un chef d'Etat parlementaire: il est garant de l'intégrité du territoire, représente la France à l'intérieur comme à l'extérieur (2), assure le commandement suprême de l'Armée et est le seul responsable de l'arme nucléaire.

Le Président est le chef du pouvoir exécutif qu'il partage avec le gouvernement. Le Premier ministre, nommé par le Président de la République, représente traditionnellement le groupe majoritaire du Parlement. Parmi les ministres, on peut citer le ministre de la Justice, celui des Finances, celui des Postes, celui de l'Education nationale, celui de la Santé publique, etc. Le Conseil des ministres conduit la politique de la nation et propose des lois au Parlement.

Le Parlement qui représente le pouvoir législatif se compose de 2 Chambres: l'Assemblée Nationale et le Sénat. L'Assemblée Nationale compte 577 députés élus pour 5 ans. Elle adopte les lois proposées par le gouvernement, mais elle peut aussi proposer des lois, vote le budget d'Etat et peut contrôler l'action du gouvernement. Le Sénat comprend 348 sénateurs élus pour 6 ans et avec renouvellement par moitié tous les 3 ans. Le Sénat a presque les mêmes pouvoirs que l'Assemblée Nationale. Il exerce donc le deuxième contrôle sur les lois.

Les ministres, les députés et les sénateurs représentent des partis différents et expriment leurs intérêts. Il est à noter qu'en France il existe beaucoup de partis. Les plus importants sont:

l'UMP (Union pour le mouvement populaire), le PS (Parti socialiste), le FN (Front national), le MODEM (Mouvement démocrate), le PRG (Parti Radical de gauche), les Verts.

Les statistiques mettent en évidence que les catégories de la population aux ressources élevées votent en majorité à droite et que les ouvriers, les employés et les cadres moyens votent majoritairement à gauche.

Un élément essentiel de la vie politique et économique en France a été l'intégration à l'Europe occidentale dans le cadre de l'Union européenne. La France y occupe une position privilégiée: celle de carrefour entre les pays de l'Europe du Nord et ceux de l'Europe méditerranéenne.



### COMMENTAIRES

1. sous le régime — при режиме, во время

Предлог **sous** не соответствует русскому предлогу «под» в следующих словосочетаниях:

sous la révolution	во время революции
sous la Cinquième République	во время Пятой республики
sous le capitalisme	при капитализме
sous forme (de)	в форме чего-либо
sous la signature (de)	за подписью кого-либо
sous ce rapport	в этом отношении

2. à l'intérieur comme à l'extérieur — как внутри страны, так и за рубежом

Нередко при переводе на русский язык возникает необходимость включить слова, которых нет в подлиннике. Это обусловлено нормами русского языка. Примером может служить перевод сочетания **à l'intérieur**. В словаре дается русский эквивалент «внутри». Однако в данном случае использовать его без дополнения нельзя, следует перевести «внутри страны».

Перевести тем же способом сочетание **à l'extérieur** нельзя, так как это нарушит норму русского языка. Следует подобрать подходящий по смыслу эквивалент. Например: за рубежом, за пределами страны, на международной арене и т.д.



## VOCABULAIRE

## A

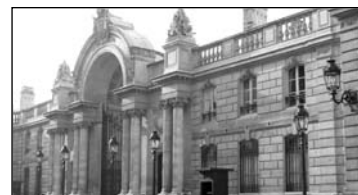
accueil <i>m</i>	прием
agro-alimentaire	пищевой
atout <i>m</i>	преимущество, козырь
assurance <i>f</i>	страхование
avancé, -e	передовой, -ая
détenir	обладать
évoluer	развиваться
fusée <i>f</i>	ракета
main-d'œuvre <i>f</i>	рабочая сила
maîtrise <i>f</i>	владение
monnaie <i>f</i>	денежная единица, валюта
niveau <i>m</i>	уровень
numérique	цифровой
performant, -e	результативный, -ая, эффективный, -ая
PIB <i>m</i>	ВВП
puissance <i>f</i>	держава
rang <i>m</i>	место, ряд
remporter du succès	добиться успеха
recherche <i>f</i>	исследование
spatial, -e	космический, -ая

## B

adopter	принимать (законы)
Assemblée <i>f</i> Nationale	Национальная ассамблея
assurer	обеспечивать
cadre <i>m</i> moyen	работник среднего руководящего состава
<b>dans</b> le cadre <b>de</b>	в рамках чего-либо
carrefour <i>m</i>	перекресток
Chambre <i>f</i>	Палата
chef <i>m</i>	глава
citer	упоминать, цитировать
commandement <i>m</i> suprême	верховное командование
se composer <b>de</b> = comprendre	состоять из, включать в себя
compter	насчитывать
conduire la politique	проводить политику

conseil <i>m</i>	совет
droit <i>m</i>	право
éducation <i>f</i> nationale	народное образование
élevé, -e	высокий, -ая
élire	избирать
employé <i>m</i>	служащий
essentiel, -le	основной, -ая
exécutif, -ve	исполнительный, -ая
exercer le contrôle	осуществлять контроль
exprimer	выражать
gouvernement <i>m</i>	правительство
justice <i>f</i>	правосудие
législatif, -ve	законодательный, -ая
majorité <i>f</i>	большинство
majoritairement = <b>en</b> majorité	большинством, в большинстве
mettre en évidence	выявлять
nommer	назначать
il est à noter	следует отметить
ouvrier <i>m</i>	рабочий
partager	разделять
privilegié, -e	привилегированный, -ая
pouvoir <i>m</i>	власть, полномочие
postes <i>f pl</i>	почтовая связь
proposer	предлагать
réélire	переизбирать
ressources <i>f pl</i>	доходы
santé <i>f</i> publique	здравоохранение
Sénat <i>m</i>	Сенат
suffrage <i>m</i> universel	всеобщее голосование
vivre	жить
voter	голосовать

## NOMS PROPRES



Palais de l'Élysée — résidence du Président



Hôtel Matignon — siège du gouvernement de la République





Palais Bourbon — siège de l'Assemblée Nationale



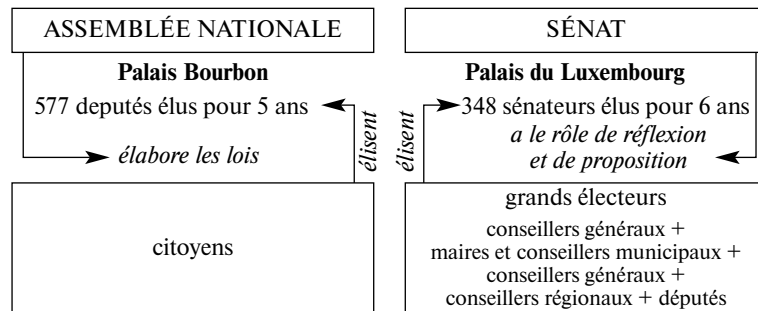
Palais du Luxembourg — siège du Sénat



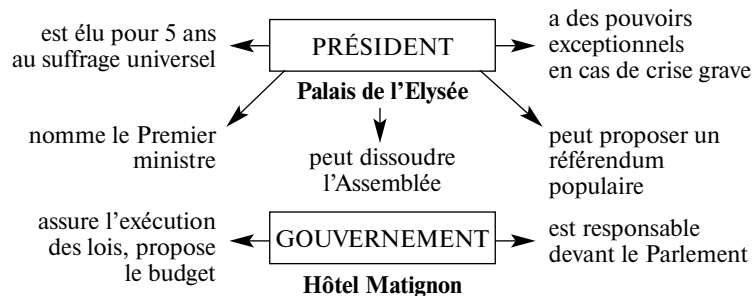
### EXERCICES

1. *Composez 5 questions pour caractériser l'économie de la France et répondez-y.*
2. *A partir de ces organigrammes, décrivez: a) l'organisation du pouvoir politique en France; b) celle de la Russie.*

#### POUVOIR LÉGISLATIF



#### POUVOIR EXÉCUTIF



### 3. Reliez les éléments de deux colonnes:

Le Président	vote les lois
Le Premier ministre	contrôle le budget
Le Parlement	conduit la politique extérieure
Le ministre des Finances	a sous sa direction les écoles, les étudiants et les professeurs
Celui des Affaires étrangères	représente la France à l'intérieur comme à l'extérieur
Celui de l'Education nationale	forme le Conseil des ministres
Celui de la Santé Publique	s'occupe des communications
Celui des Postes	contrôle l'exécution des lois
Celui de la Justice	a sous sa direction les cliniques et les médecins

### 4. Trouvez dans le texte les équivalents français:

- ВВП, великая держава, различные преимущества, банковский сектор, занимать первое место, иностранные инвестиции, владение передовыми технологиями, строительство и общественные работы, цифровое телевидение, экспортер, обладать рекордом;
- избранный всеобщим голосованием, обеспечивать командование армией, глава исполнительной власти, представлять законодательную власть, осуществлять контроль, выражать интересы, голосовать за правые партии, в рамках Евросоюза.

### 5. Mettez en relief les mots en italique:

1. La France est connue *pour ses produits de luxe*. 2. Elle se situe *au quatrième rang*. 3. Ce groupe fait des recherches *dans le secteur spatial*. 4. *Il* travaille dans le Bâtiment. 5. *Ils* exportent des voitures. 6. *Je* prendrai le TGV.

### 6. Traduisez:

1. Именно на коммуны делится каждый департамент.
2. Именно регионализация предоставляет больше самостоятельности регионам.
3. Именно в наши дни средства связи играют определяющую роль.
4. Именно

квалификацию (качество) французской рабочей силы ценят инвесторы. 5. Именно благодаря TGV Франция удерживает мировой рекорд скорости. 6. Самой посещаемой страной мира является Франция. 7. Именно парламент принимает законы. 8. Именно они выражают интересы избирателей. 9. Стажировку в Париже прошел он. 10. Именно к ним вы должны обратиться.

### 7. *Traduisez:*

1. Le territoire de la France est plus grand que celui de l'Espagne. 2. Les pouvoirs du Sénat sont les mêmes que ceux de l'Assemblée Nationale. 3. Les députés de l'Assemblée sont élus pour 5 ans et ceux du Sénat pour 6 ans. 4. La France détient le record de vitesse des trains et celui des visites touristiques. 5. Le régime de la Cinquième République est plus démocratique que celui de la quatrième. 6. Les catégories de la population aux ressources élevées votent plutôt à droite et celles aux revenus faibles votent majoritairement à gauche. 7. La politique étrangère du président élu est aussi efficace que celle de son prédécesseur (предшественник). 8. Les investissements vont dans le secteur bancaire et dans celui des télécommunications.

### 8. *Employez le pronom démonstratif qui convient:*

1. Nous comparons les propositions faites par les producteurs et ... des exportateurs. 2. Vos atouts sont plus divers que ... de vos concurrents. 3. Cette entreprise est aussi performante que ... dont vous parlez. 4. Le PIB de la France est moins grand que ... des Etats-Unis. 5. Ce ne sont pas les lois élaborées par le président, ce sont ... qui sont présentées par le Conseil des Ministres. 6. Vos problèmes financiers sont moins graves que ... de vos partenaires. 7. Cette monnaie est moins stable que ... . 8. Je m'intéresse à ... que vous faites. 9. ... dont on parle est très important. 10. ... peut être utile.

### 9. *Traduisez:*

a) 1. Cela s'est passé sous la Cinquième République. 2. Ce document a été publié sous la signature du Premier ministre. 3. Le pouvoir législatif est représenté sous

forme du Parlement. 4. Sous ce rapport, la politique extérieure de ce pays est très conservatrice.

- b) 1. L'Etat dont le chef est le Président. 2. Le Parlement dont les députés sont élus au suffrage universel. 3. Le pays dont les provinces étaient d'anciens Etats féodaux. 4. Le pays dont le territoire est divisé en régions. 5. La commune dont le maire a été réélu. 6. Le ministre des Finances dont le nom est souvent cité dans les journaux. 7. La politique économique dont l'élément essentiel est le contrôle du budget.

### 10. *Complétez les phrases avec les pronoms relatifs qui, que, dont, où, d'où:*

1. Il y a une question ... je voudrais poser. 2. Il y a eu une période ... la majorité a voté à gauche. 3. Il y a quelque chose ... ne va pas. 4. Il y a eu un problème sérieux ... il faut parler. 5. Il y a une ville ... il vient. 6. Il y a eu un moment ... j'ai eu peur. 7. Il y a une photo ... tous les magazines ont publiée. 8. Il y a une question ... se pose. 9. Il y a un restaurant ... les prix sont raisonnables. 10. Il y a une information ... ils ont besoin.

### 11. *Employez les pronoms relatifs qui, que, dont:*

1. Les députés expriment les intérêts des partis ... ils représentent. 2. Les catégories de la population ... votent à droite ont des ressources élevées. 3. Le Président ... est élu pour 5 ans a tous les droits d'un chef d'Etat parlementaire. 4. L'Assemblée Nationale vote les lois ... sont proposées par le gouvernement. 5. La position ... la France occupe en Europe est privilégiée. 6. Les lois ... vous parlez ne sont pas encore adoptées par le Parlement. 7. Les mesures ... vous proposez et ... on a besoin ne seront pas populaires. 8. C'est le parti ... les membres ont voté contre ce projet.



### 12. *Traduisez:*

- a) человек, которого я люблю; который меня любит; о котором все говорят; который меня ищет; которого я ищу; которого мы ждем; который нас ждет; к которому мы подходим;

- b) книга, которую я читаю; которая мне нужна; которой я доволен; которая только что вышла; которая меня интересует; автор которой очень известен; в которой много исторических подробностей.

**13. Employez les pronoms relatifs convenables et traduisez les phrases:**

1. Un casse-cou est une personne ... n'a pas peur du danger.
2. Un casse-pieds est un individu ... la présence nous gêne.
3. Un casse-pierre est une plante ... monte sur les murs.
4. Un casse-croûte est un sandwich ... on mange rapidement.
5. Un casse-tête est un jeu ... il existe de multiples combinaisons.
6. Un casse-noix est l'instrument ... on utilise pour casser les noix.
7. Le casse-pipe est un terme familier ... désigne la guerre.
8. «Casse-noisette» est le titre d'un ballet ... le compositeur est Tchaïkovski.
9. L'endroit sur la route ... l'automobiliste doit ralentir s'appelle un casse-vitesse ou ralenteur.

**14. Donnez les mots de la même famille:**

banque, investir, stable, exporter, Sénat, majorité, Méditerranée, centre, Parlement, exécution, loi, Europe, élire.

- 15.** Данное упражнение дает наилучший результат, если выполнять его следующим образом. Вначале вы закрываете колонку с переводом на русский язык и самостоятельно переводите французский текст, затем сверяете свой вариант с переводом авторов. Если вы точно передали смысл, но нашли для этого другие лексические или стилистические средства (возможно, даже более удачные, чем данные), можете поздравить себя с успехом и переходить к следующему абзацу. Если же ваш перевод не совпадает с образцом по смыслу, то постарайтесь определить причину своей ошибки (незнание грамматической конструкции, времени глагола, значения многозначного слова и т.д.). Аналогично вы можете работать над переводом с русского языка на французский.

**Traduisez:**

**Un sondage d'opinion avant les élections**

— Pardon, Monsieur, *je fais* un sondage d'opinion pour le journal «France-Informations».

— *Etes-vous* satisfait de la politique du gouvernement?

— Ah, non, *je ne voterai plus* à gauche. Les prix *augmentent* toujours, les impôts *deviennent* de plus en plus lourds.

— *Vous voulez* des changements? Alors qui *sera* votre candidat pour les élections?

— N'importe qui, mais sûrement pas celui que *j'ai élu* la fois passée. Avant les élections, on nous *promet* toujours le meilleur salaire, les impôts moins lourds, les prix plus bas et après, les choses *ne vont pas* mieux qu'avant.

Huit jours après, la radio *annonce*: «Le gouvernement *reste en place*». Rien *n'a changé*.

**Опрос общественного мнения перед выборами**

— Простите, мсье, я провожу опрос общественного мнения для газеты «Франс-Информасьон».

— Вы удовлетворены политикой правительства?

— Нет, я больше не буду голосовать за левых. Цены постоянно растут, налоги увеличиваются.

— Вы хотите изменений? Тогда кто будет вашим кандидатом на выборах?

— Все равно кто, но ясно, что не тот, за которого я голосовал в прошлый раз. Перед выборами нам всегда обещают большую зарплату, менее высокие налоги, более низкие цены, после выборов все остается по-прежнему.

Через неделю по радио объявляют: «Правительство не ушло в отставку». Ничего не изменилось.

**16. Présentez ce dialogue sous la forme indirecte. Faites attention aux temps des verbes en italique. Commencez:**

Le journaliste a demandé... Le passant a répondu ...



**17. Traduisez les citations de Georges Clemenceau (premier ministre et ministre de la Guerre de 1917 à 1920) et commentez-les:**

1. On ne ment jamais tant qu'avant les élections, pendant la guerre et après la chasse.
2. La France est un pays extrêmement fertile: on y plante des fonctionnaires, il y pousse des impôts.

3. Les fonctionnaires sont les meilleurs maris: quand ils rentrent le soir à la maison, ils ne sont pas fatigués et ils ont déjà lu le journal.
4. Les fonctionnaires sont un peu comme les livres de la bibliothèque, ce sont les plus haut placés qui servent le moins.

 **18. Parlez du rôle de l'Etat:**

- a) dans la vie économique; b) dans les affaires politiques; c) dans le domaine militaire; d) dans la sphère culturelle.

**Employez les verbes:** administrer, aider, assurer, attirer, contrôler, défendre, diriger, garantir, gérer, gouverner, favoriser, fixer, intervenir, permettre, réaliser.

 **19. a) Lisez les résultats d'un sondage qui a montré les préférences des Français:**

Justice	68%	Ordre	10%
Liberté	60%	Changement	9%
Sécurité	55%	Réforme	7%
Droits de l'homme	48%	Compromis	5%
Tolérance	21%	Révolution	3%

**b) Choisissez 3 mots qui sont les plus positifs pour vous. Justifiez votre choix par 3-4 petites phrases. Commencez-les par d'abord, ensuite, finalement.**

 **20. Exprimez votre avis sur:**

- a) les avantages de l'économie française; b) les secteurs où la coopération avec la Russie est la plus développée; c) le rôle des partis politiques en France et en Russie; d) les particularités du vote des catégories différentes de la population dans les deux pays.

## Leçon 3

Sujets à débattre: **Informations, réflexions, jugements**



### TEXTE 1

#### SYMBOLES DE LA FRANCE



##### **Le drapeau bleu, blanc, rouge**

Le choix des couleurs date de la Révolution de 1789.

Le bleu et le rouge étaient les couleurs de Paris. Le blanc était la couleur du roi.

##### **La Marseillaise**

L'hymne national français a été composé comme *Chant de guerre* par Rouget de Lisle en 1792 pour encourager les soldats de Marseille qui se rendaient à Paris pour défendre la révolution. D'où vient son nom.



##### **Le coq**

Le choix de ce symbole est dû à un jeu de mots latin:

Gallus = coq

Gallus = gaulois

Il symbolise la fierté du peuple français. C'est aussi un des symboles chrétiens. On le trouve sur les clochers des églises.



##### **Le buste de Marianne**

Il symbolise la République. Des actrices célèbres ont servi de modèle aux sculpteurs de ce buste. Il est présent dans toutes les mairies et son visage est dessiné sur les timbres.



### VOCABULAIRE


clocher *m*  
chrétien, -ne  
défendre


колокольня  
христианский, -ая  
защитить

encourager	воодушевить
être dû à	быть связанным с
fierté <i>f</i>	гордость
jeu <i>m</i> de mots	игра слов
timbre <i>m</i>	марка



## EXERCICES

 1. *D'après vous, quels sont les symboles de la France les plus connus dans le monde entier? Quels sont les symboles de la Russie? Pouvez-vous expliquer leur origine?*

 2. *Parlez de la Russie à vos amis étrangers en vous servant de la carte de visite suivante:*

nom officiel  
situation géographique  
montagnes  
fleuves  
climat  
organisation du territoire  
traits régionaux particuliers (coutumes, traditions)



## TEXTE 2

## L' IDENTITÉ DES RÉGIONS

Depuis toujours, l'histoire de la France a été caractérisée par deux tendances:

— une tendance au centralisme parisien.

La région parisienne, qui regroupe 20% de la population française, reste le centre politique, administratif, commercial et culturel de la France;

— une tendance des régions à affirmer leur identité, à demander plus d'autonomie par rapport à la capitale.

Dans la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle, les mouvements de population et les médias ont uniformisé les régions, mais elles ont tout de même conservé certaines particularités:

— historiques: les régions actuelles correspondent à peu près aux anciennes provinces;

— linguistiques: l'accent et certaines expressions régionales permettent encore souvent d'identifier l'origine d'un Français;

— architecturales: les maisons modernes sont souvent construites dans un style régional;

— folkloriques: les régions ont conservé leurs fêtes, leurs chansons et leurs danses;

— gastronomiques: les habitudes alimentaires sont différentes selon les régions (par exemple: la cuisine au beurre dans le Nord, cuisine à l'huile dans le Sud).

La presse régionale, les radios et les télévisions locales contribuent à préserver cette identité.




## VOCABULAIRE

affirmer	утверждать
contribuer à	способствовать
correspondre à	соответствовать
conserver = préserver	сохранять
mouvement <i>m</i>	движение
<b>par</b> rapport à	по отношению к, по сравнению с
particularité <i>f</i>	особенность
uniformiser	унифицировать



## EXERCICES

 1. *Traduisez les questions et répondez-y:*

1. Какие тенденции были всегда характерны для истории Франции? 2. Какие особенности сохранили регионы? 3. Что происходило в середине XX века? 4. Какова роль средств массовой информации?

 2. *Exprimez votre avis:*

1. Les mêmes tendances sont-elles propres (свойственные) aux régions russes? Quelles sont les différences? 2. La forte identité culturelle et linguistique d'une région pose-t-elle des problèmes? 3. L'esprit national et régional ne sont-ils pas en contradiction?



## TEXTE 3

## LA RÉGION RHÔNE-ALPES

Rhône-Alpes est une région française qui regroupe huit départements. Son chef-lieu et sa plus grande ville est Lyon. C'est la deuxième région de France en superficie, en économie et en population.

Située entre Paris et la Côte d'Azur, aux frontières de la Suisse et de l'Italie, Rhône-Alpes se trouve au carrefour naturel de grands axes de communication nationaux et européens. Elle possède deux aéroports internationaux, une gare pour le TGV et un vaste réseau d'autoroutes. La région est donc un grand centre du transport de marchandises et de la logistique.

C'est une région où la diversité est le maître mot. Ce puzzle à la fois géographique, climatique, sociologique et culturel fait sa force. Considérée comme symbole de dynamisme dans le cadre de l'Union européenne, la région Rhône-Alpes a une forte croissance dans les domaines universitaire, scientifique, économique, sportif et culturel. Rhône-Alpes est une des régions à plus grand taux de natalité en Europe. Les jeunes y sont très présents, avec notamment 225 000 étudiants. Notons que 365 000 entreprises de tous les types et 80 000 associations y sont actives. Proche d'importants marchés européens, ayant une ressource humaine qualifiée, attractive par sa qualité de vie et les conditions d'implantation des activités économiques, Rhône-Alpes possède de nombreux atouts qui dynamisent sa vie économique. L'industrie de l'électronique numérique, de nouveaux matériaux, des industries liées à la santé ou aux biotechnologies se développent avec succès. Les activités de la mécanique, de la plasturgie, du textile restent compétitives sur des marchés clés tel que celui de l'automobile. La région est attractive pour les activités les plus innovantes, elle se place au 9<sup>e</sup> rang de l'Union européenne pour les demandes de brevets (14% des ingénieurs français sont formés en Rhône-Alpes).

Le tourisme est aussi une source d'activités considérable. En effet, c'est la deuxième région touristique de France. Ayant 8 parcs naturels et des sites uniques tels que le Mont-Blanc,

Rhône-Alpes offre des paysages très divers: montagnes, vignobles et vallées, champs de lavande et d'oliviers.

En Rhône-Alpes, l'eau se trouve sous toutes les formes: neige et glaciers, fleuve, rivières et lacs. Rhône-Alpes a trois des cinq plus grands lacs de France (lac Léman, lac du Bourget et lac d'Annecy). Tous les sports sont accessibles dans un environnement exceptionnel. Rhône-Alpes possède les plus grands domaines de ski du monde.



## VOCABULAIRE

atout <i>m</i>	сильная сторона, козырь
axe <i>m</i>	ось
brevet <i>m</i>	патент
champ <i>m</i>	поле
chef-lieu <i>m</i>	главный город, столица департамента, региона
clé	ключевой
compétitif, -ve	конкурентоспособный, -ая
croissance <i>f</i>	рост, развитие
donc	таким образом
en effet	действительно
glacier <i>m</i>	ледник
implantation <i>f</i>	размещение
lié à	связанный с
maître mot <i>m</i>	девиз
marché <i>m</i>	рынок
notamment	в частности
numérique	цифровой
plasturgie <i>f</i>	производство пластмасс
posséder	обладать
proche <b>de</b>	поблизости от
réseau <i>m</i>	сеть
site <i>m</i>	место
taux <i>m de</i> natalité	уровень рождаемости
vallée <i>f</i>	долина
vignoble <i>m</i>	виноградник




## EXERCICES


**1. Justifiez le titre du texte en parlant:**

a) de la situation géographique; b) de l'infrastructure des transports; c) des industries développées; d) de la variété des paysages.


**2. Dites ce qui peut attirer dans la région Rhône-Alpes:**

a) les étudiants; b) les chercheurs; c) les investisseurs; d) les touristes; e) les transporteurs; f) les sportifs.


**3. Suivant le plan des exercices 1 et 2, caractérisez une des régions de la Russie. Reliez les phrases par: premièrement, d'une part, d'autre part, donc, pour conclure.**


## TEXTE 4

### LA MARTINIQUE: ÎLE AU CARREFOUR DE DEUX CONTINENTS

Connu pour ses plantations de canne à sucre et ses bananeries, ce département d'outre-mer mise depuis quelques années, avec un grand succès, sur le développement du tourisme pour dynamiser son économie.

La Martinique est une île de paradoxes. Elle cherche aujourd'hui sa modernité dans son histoire, le dynamisme de ses hommes et sa situation géographique originale pour devenir un carrefour entre l'Amérique et l'Europe, le Nord et le Sud. Île de la mer des Caraïbes, ancienne colonie devenue un département français en 1946, aujourd'hui elle fait partie de l'Europe.

Son produit intérieur brut (PIB) est de 4 milliards de dollars, soit de 12 000 dollars en moyenne par habitant, c'est la moitié de celui de la France métropolitaine.

La production bananière mise à part, c'est dans le secteur tertiaire que se concentre l'activité économique de l'île, à commencer par le tourisme. Le commerce et les activités de services se développent également, grâce à un niveau d'éduca-

tion et à des infrastructures comparables à ceux de la métropole. Les ports et les aéroports du département comptent parmi les premiers à l'échelon national en termes de passagers et de volume de marchandises échangées.

L'agriculture n'emploie plus que 7,6% de la population active et occupe la seconde place dans les exportations de l'île. Les principales productions sont la banane et le rhum. La banane surtout, avec 8500 hectares cultivés (25% de la surface agricole utile), est la première production agricole ainsi que la principale ressource économique. Elle emploie 80% de la population agricole et apporte près de la moitié des recettes d'exportation de l'île. Quant au rhum, c'est la principale activité agro-industrielle de la Martinique (8% des recettes d'exportation). D'ailleurs, le sucre, qui avait déterminé l'histoire de la Martinique, et engendré notamment l'introduction de la main-d'œuvre esclave, disparaît peu à peu du paysage. Une seule usine de raffinage demeure, qui produit environ 7000 tonnes de sucre de canne. Elle ne suffit plus à la consommation locale, et l'on importe désormais du sucre de betterave... d'Europe.

Le secteur secondaire (industrie) emploie environ 15% de la population active. Il s'est fortement développé depuis les années 90, grâce à la défiscalisation des investissements outre-mer. Au plan industriel, deux entreprises ont une taille significative: Electricité de France (EDF), qui y possède l'une des plus importantes centrales électriques des Caraïbes, et la Société anonyme de raffinage des Antilles (SARA), d'une capacité de raffinage de 750 000 tonnes. Elle raffine et distribue les produits pétroliers à destination de la Martinique et de la Guadeloupe.

Le secteur tertiaire représente environ 75% des emplois en Martinique, dont près de la moitié dans le secteur public. Ses activités sont axées sur l'import-export, le commerce de gros et de détail (90% des entreprises du secteur), les banques, le tourisme et les transports.

Les activités touristiques connaissent une forte croissance depuis quelques années. Près d'un million de touristes, essentiellement métropolitains (82%), européens (9%) et nord-américains (7%), visitent l'île chaque année. Une centaine d'hôtels de toutes catégories, des clubs de vacances (Club Méditerranée...), deux casinos, et plus de deux cents gîtes ruraux

sont à leur disposition. Outre la mer et les plages, le tourisme martiniquais s'oriente de plus en plus vers le tourisme «vert» et culturel pour valoriser son histoire, ainsi que vers le tourisme d'affaires et de congrès avec tous les équipements nécessaires. C'est le tourisme qui constitue aujourd'hui le principal vecteur du développement économique de la Martinique.

Chiffres clés:

**Superficie:** 1100 km<sup>2</sup>, à 7000 km de la France métropolitaine.

**Population:** 360 000 habitants.

**Principale agglomération:** Fort-de-France (chef-lieu, 110 000 habitants).

**Principaux partenaires commerciaux:**

**importations:** France, Union européenne (hors France), Etats-Unis, Japon, pays du Golfe;

**exportations:** France, Guadeloupe, Guyane, Union européenne (hors France).



## VOCABULAIRE

axé <b>sur</b>	нацеленный на
bananerie <i>f</i>	банановая плантация
betterave <i>f</i>	свекла
canne <i>f</i> à sucre	сахарный тростник
centrale <i>f</i> électrique	гидроэлектростанция
commerce <i>m</i> de gros	торговля оптовая
~ de détail ~	розничная
comparable à	сравнимый с
d'ailleurs	впрочем
défiscalisation <i>f</i>	освобождение от налогов
désormais	теперь, отныне
déterminer	определить
éducation <i>f</i>	образование
engendrer	породить
esclave <i>m, f</i>	раб, рабыня
essentiellement	в основном
faire partie de	быть частью
gîte <i>m</i> rural	сельский домик
main-d'œuvre <i>f</i>	рабочая сила
mis(e) à part	не считая
miser sur	делать ставку на

moitié <i>f</i>	половина
niveau <i>m</i>	уровень
notamment	в частности
outre	помимо
recette <i>f</i>	сбор, выручка
rhum <i>m</i> [rom]	ром
Société <i>f</i> Anonyme	Акционерное общество
secteur <i>m</i> public	государственный сектор
~ secondaire	вторичный
~ tertiaire	третичный
<b>en termes de</b>	выраженный в
valoriser	поднять значимость



## EXERCICES

### 1. Dites si c'est vrai, faux ou non-mentionné:

1. La Martinique est une île comme les autres.
2. Elle fait partie de l'Europe.
3. Son PIB par habitant est deux fois plus bas qu'en France.
4. Le haut niveau d'éducation favorise les services.
5. Le secteur tertiaire connaît une forte croissance.
6. L'infrastructure des transports n'est pas développée.
7. Le sucre de canne reste la principale ressource économique.
8. On importe surtout des machines agricoles.
9. La Martinique n'a pas de sources d'énergie.
10. Le festival de la musique populaire attire surtout les touristes.
11. Le commerce de gros et de détail dépend des importations.
12. Ce sont les Français qui visitent l'île plus que les étrangers.



### 2. Expliquez en français les termes suivants:

le PIB, le secteur secondaire, le secteur tertiaire, la population active, une Société Anonyme, la défiscalisation, le commerce de gros et de détail, le secteur public, le tourisme d'affaires, le tourisme vert.



 3. *Votre ami voudrait trouver un emploi en Martinique. Parlez-lui:*

a) des particularités de cette île; b) des secteurs les plus développés; c) des professions qui sont en demande.



## TEXTE 5

### LES RITUELS POLITIQUES

Les élections constituent le moment le plus important de la vie politique et démocratique de la France.

En France, elles ont lieu le dimanche et sont organisées en deux tours. Si, au premier tour, le candidat obtient plus de 50% des votes, il est élu. Dans le cas contraire, on vote une deuxième fois et le candidat qui obtient le plus grand pourcentage de voix est élu.

L'élection présidentielle est celle qui mobilise le plus les Français: elle est la plus passionnée, riche en coups de théâtre; les journalistes observent et analysent les stratégies et les tactiques des futurs et possibles candidats; les instituts donnent régulièrement les chances de l'un ou de l'autre candidat. Le moment clé de cette élection est l'unique débat entre les deux candidats qui s'opposent au deuxième tour. L'élection se gagne parfois à quelques dizaines de milliers de voix.

L'autre élection qui mobilise les Français est celle des maires des communes. En France, les problèmes de vie quotidienne, de cadre de vie, les passions locales passent avant les préoccupations nationales.

La vie politique fait l'objet d'innombrables débats dans la presse, à la radio et à la télévision. Les journalistes politiques sont les journalistes les plus connus du public.



## VOCABULAIRE

cadre *m de* vie  
coup *m de* théâtre  
innombrable  
moment *m* clé  
obtenir

условия жизни  
неожиданный поворот, сенсация  
несметный, бесчисленный  
ключевой момент  
получить

s'opposer  
passionné  
préoccupation *f*  
quotidien, -ne  
rituel *m*


противостоять  
бурный, страстный  
забота  
повседневный, -ая  
ритуал



## EXERCICES

 1. *Comparez les élections en France et en Russie:*

a) Les élections comment se déroulent-elles? b) Quelles sont les élections politiques les plus importantes? c) Les débats politiques passionnent-ils les électeurs? d) Les élections municipales mobilisent-elles la population? e) Quel est le rôle des médias?

 2. *Parlez de votre participation aux élections de différents niveaux.*



## TEXTE 6

### ПОЛИТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО РОССИИ

Российская Федерация — это демократическая республика с декабря 1993 года. Государственную власть осуществляют Президент, Федеральное Собрание (Совет Федерации и Государственная Дума), Правительство Российской Федерации и суды.

Российская Федерация — светское государство. Никакая религия не может устанавливаться в качестве государственной или обязательной.

Президент является главой государства. Он избирается на 6 лет на основе всеобщего равного и прямого избирательного права при тайном голосовании.

Президентом может быть избран гражданин РФ, не моложе 35 лет, постоянно проживающий в России не менее 10 лет.

Президент определяет основные направления внутренней и внешней политики государства и представляет

Россию внутри страны и за ее пределами. Он назначает Председателя Правительства, выборы в Государственную Думу и имеет право ее распускать, подписывает законы, вводит военное положение.

Федеральное собрание — парламент РФ — является законодательным органом и состоит из двух палат: Совета Федерации и Государственной Думы.

В Совет Федерации входят по 2 представителя от каждого из 83 субъектов Федерации.

Государственная Дума состоит из 450 депутатов, которые избираются всеобщим голосованием сроком на 5 лет. Депутат должен быть не моложе 21 года.

Государственная Дума обсуждает и принимает федеральные законы, которые одобряются Советом Федерации и подписываются Президентом.

Исполнительную власть РФ осуществляет Правительство. Правительство состоит из Председателя, его заместителей и министров (иностранных дел, обороны, финансов, образования, здравоохранения, юстиции, экономического развития и т.д.).



### VOCABULAIRE

Федерация	Fédération <i>f</i>
федеральный	fédéral
Совет Федерации	Conseil de Fédération
губернатор	gouverneur <i>m</i>
светский, -ая	laïque
военное положение	état <i>m</i> de guerre
объявлять	déclarer
субъект	sujet <i>m</i>
одобрять	approuver
заместитель министра	vice-ministre <i>m</i>



### EXERCICES

#### 1. Traduisez les questions et répondez-y:

1. Когда Россия была провозглашена демократической республикой? 2. Кто является главой Российско-

го государства? 3. На какой срок избирается Президент? 4. Как избирается Президент? 5. Является ли Россия религиозным государством? 6. Может ли студент стать Президентом? депутатом Государственной Думы? 7. Каковы основные функции Президента? 8. Как принимаются законы в Российской Федерации? 9. Кто осуществляет законодательную власть в стране? 10. Ограничено ли количество депутатов Государственной Думы? 11. Какой орган осуществляет исполнительную власть? Каков его состав?



2. *En vous basant sur le texte lu, parlez du système politique de la Russie.*



3. *Comparez-le à celui de la France.*

## UNITÉ 2

### Leçon 4

Sujets d'études: § 8. Conditionnel présent  
 § 9. Adjectif indéfini *tout*  
 Sujet de révision: § 10. Pronoms personnels toniques

#### § 8. Conditionnel présent

**Conditionnel** (условное наклонение) обозначает предполагаемое действие и имеет два времени: **conditionnel présent** и **conditionnel passé**.

**Conditionnel présent** по форме совпадает с **futur dans le passé**, т.е. образуется по схеме:

infinitif ( или основа для образования futur simple глаголов III группы) + окончания imparfait

parler	choisir	prendre	aller
je parlerais	je choisirais	je prendrais	j'irais
tu parlerais	tu choisirais	tu prendrais	tu irais
il parlerait	il choisirait	il prendrait	il irait
nous parlerions	nous choisirions	nous prendrions	nous irions
vous parleriez	vous choisiriez	vous prendriez	vous iriez
ils parleraient	ils choisiraient	ils prendraient	ils iraient

**Conditionnel présent** переводится на русский язык глаголом с частицей **бы** и употребляется для выражения действия возможного в настоящем или в будущем:

#### 1) в простом предложении:

— для выражения вежливой просьбы, пожелания, совета, желания, мечты:

*Je voudrais* vous parler. — Я хотел бы с вами поговорить.  
*Pourriez-vous* répéter votre question? — Не могли бы вы повторить свой вопрос?

*Vous devriez* vous reposer un peu. — Вам надо бы немного отдохнуть.

A ta place, *je lui dirais* tout. — На твоём месте я бы ему все сказал.

Je rêve: *tu irais* en stage en France. — Я мечтаю: ты поехал бы на стажировку во Францию.

— для сообщения факта, информации, достоверность которых не установлена. Такое употребление часто встречается в прессе. При переводе на русский язык в этом случае употребляются слова: **якобы, будто, по-видимому, возможно**:

On annonce que la visite *aurait* lieu en juin. — Сообщают, что визит, возможно, состоится в июне.

Il est en retard, *il serait* en embouteillage. — Он опаздывает, должно быть, он стоит в пробке.

2) в **сложном предложении** для выражения действия, которое могло бы совершиться в **настоящем** или **будущем** времени при определенном условии:

*Pirais* au cinéma avec plaisir si j'étais libre ce soir. — Я бы с удовольствием пошел в кино, если бы был свободен сегодня вечером.

Si j'avais assez d'argent, *je voyagerais* en France. — Если бы у меня было достаточно денег, я бы путешествовал по Франции.

В **придаточном** предложении после **si** в этом случае употребляется **imparfait**:

*Si tu m'invitais*, je viendrais. — Если бы ты меня пригласил, я бы пришел.

**Conditionnel présent** и **futur dans le passé** различаются по контексту. **Futur dans le passé** чаще всего встречается в косвенной речи:

Elle m'a demandé qui *viendrait* au dîner. — Она меня спросила, кто придет на ужин.

Si elle me demandait, je *viendrais* au dîner. — Если бы она меня попросила, я бы приехал к ужину.



## EXERCICES

1. *Reliez les formes du conditionnel présent à l'infinitif correspondant:*

j'aurais	être
tu prendrais	vouloir
elle voudrait	savoir
ils pourraient	devoir
vous viendriez	voir
nous choisirions	dire
il devrait	prendre
on dirait	aller
tu ferais	pouvoir
nous serions	faire
vous sauriez	avoir
je verrais	envoyer
tu enverrais	venir
ils iraient	choisir

2. *Traduisez:*

1. Je voudrais aller à l'étranger pour perfectionner mon français. 2. Pourriez-vous me dire qui est le candidat pour ce poste? 3. Si je pouvais choisir, je préférerais habiter sur la Côte d'Azur. 4. Si cette loi était adoptée, la situation économique serait plus stable. 5. Si le gouvernement avait plus de pouvoirs, il conduirait sa politique avec plus de succès. 6. Si on organisait un sondage d'opinion, on verrait que la majorité de la population n'est pas satisfaite de sa vie. 7. Si les impôts devenaient moins lourds, les ressources de la population augmenteraient. 8. Si tu lisais ce journal, tu apprendrais beaucoup de nouveau. 9. Si vous vouliez des changements, vous devriez voter pour ce candidat. 10. Il serait heureux s'il était réélu.

3. *Mettez les verbes au conditionnel présent:*

1. Nous (vouloir) revenir. 2. Il (comprendre) mieux. 3. Tu (faire) ça à ma place? 4. Elles (prendre) du café. 5. Vous (dire) la vérité. 6. Je (savoir) conduire. 7. On (voir) Paris. 8. Ils (aller) à Paris. 9. Nous (devoir) partir. 10. Je (être)

heureux. 11. Vous (pouvoir) attendre. 12. Tu (avoir) de la chance. 13. Elles (venir) chez vous. 14. Elle (devenir) plus belle.

4. *Lisez le dialogue et mettez les verbes au conditionnel présent:*

Sabine et Martine rêvent d'être riches:

- Nous ne (travailler) plus!
- Mais en ce cas, vous ne (avoir) rien à faire!
- Mais si. Moi, je (jouer) enfin du piano et je (lire) tous les livres possibles.
- Et ton mari, qu'est-ce qu'il (faire)?
- Lui, il (s'occuper) de son jardin et il (aller) à la pêche. De temps en temps, nos amis (venir) nous voir.
- Ce ne (être) pas très amusant, la vie!
- Mais si! Nous (avoir) un grand yacht [jot] et, tous les ans, nous (aller) en mer.
- Moi aussi, je (préférer) voyager. Je (faire) le tour du monde. Je (aller) en Inde, au Japon.
- Mais tu (voyager) seule?
- Pas du tout! Mes enfants (venir) avec moi! Nous (voyager) tous ensemble!
- Alors ils ne (travailler) plus? Ils (s'ennuyer)!
- Tu as raison! Heureusement que nous ne sommes pas millionnaires!

§ 9. Adjectif indéfini *tout*

Неопределенное прилагательное **tout** согласуется с существительным в роде и числе и имеет следующие формы:

	ед. ч.	мн. ч.
м. р.	<b>tout</b>	<b>tous</b>
ж. р.	<b>toute</b>	<b>toutes</b>

**Tout** может употребляться перед существительным с артиклем или без артикля, от этого зависит его перевод на русский язык:

- 1) перед существительным с **определённым артиклем** (le, la, les) **tout** переводится как **весь, вся, все**:

**Tout le groupe** a bien passé cet examen. — Вся группа хорошо сдала этот экзамен.

Но если существительное обозначает время или расстояние, то **tout** имеет значение **каждый**:

Prenez ce médicament **toutes les 2 heures**. — Принимайте это лекарство каждые 2 часа.

Il s'arrêtait **tous les 20 mètres**. — Он останавливался через каждые 20 метров.

2) перед существительным с **неопределенным артиклем** (un, une) **tout** переводится как **целый, целая**:

Les étudiants étrangers forment **tout un groupe**. — Иностранные студенты образуют целую группу.

3) перед существительным **без артикля tout** обозначает **каждый, всякий, любой**:

**Tout groupe** d'étudiants peut participer à ce concours. — Любая группа студентов может участвовать в этом конкурсе.

Запомните **следующие выражения**:

<b>à tout hasard</b>	на всякий случай
<b>de toute sorte (façon)</b>	всякого рода
<b>à toute vitesse</b>	на полной скорости
<b>en toute saison</b>	в любое время года
<b>à toute heure de la journée</b>	в любое время суток

Vous pouvez m'appeler **à toute heure de la journée**. — Вы можете мне звонить в любое время суток.

La piscine est ouverte **en toute saison**. — Бассейн открыт в любое время года.

**A tout hasard**, téléphone-lui encore une fois. — На всякий случай позвони ему еще раз.



## EXERCICES

### 5. Traduisez:

вся страна, целая страна, каждая страна, каждый француз, любой иностранец, все англичане, каждый

житель, целый континент, все опросы общественного мнения, любой критерий, все критерии, вся жизнь, целая жизнь, все студенты, каждая студентка, целый час, в любое время.

### 6. Traduisez:

1. Nous avons dansé toute la soirée. 2. Il a réfléchi à ma question tout un quart d'heure. 3. Hier, il a neigé toute la nuit. 4. Il a travaillé toute une nuit. 5. Il marchait avec peine, en s'arrêtant toutes les dix minutes. 6. La tsarine Elisabeth avait toute une collection de robes. 7. Le bâtiment du ministère occupait tout un quartier. 8. A tout hasard, ne lui dis rien. 9. Toute règle a ses exceptions. 10. Tout sportif rêve de devenir champion. 11. Tout chemin mène à Rome. 12. Toute médaille a son revers.

## § 10. Pronoms personnels toniques

Ударные местоимения имеют следующие формы:

<b>moi</b>	<b>nous</b>
<b>toi</b>	<b>vous</b>
<b>lui</b>	<b>eux</b>
<b>elle</b>	<b>elles</b>

Они могут употребляться самостоятельно:

1) в кратких ответах:

Qui avez-vous rencontré? — **Lui**. — Кого вы встретили? — Его.

Qui peut répondre? — **Moi**. — Кто может ответить? — Я.

2) в выделительных конструкциях **c'est (ce sont) ... qui, c'est (ce sont) ... que**:

**Ce sont eux qui** vous cherchent. — Именно они вас ищут.  
**C'est lui que** nous voulons inviter. — Мы хотим пригласить его.

3) для выделения подлежащего:

**Moi, je** l'ai déjà visité. — Я его уже навещал.

*Toi et lui*, vous commencez le spectacle. — Ты и он, вы начинаете представление.

4) со словами **même, aussi, quant à, seul, non plus**:

*Eux non plus* ne sont pas venus. — Они тоже не пришли. Vous devez tout faire *vous-mêmes*. — Вы должны всё сделать сами.

5) в сравнительных конструкциях:

Il est plus fort *que moi*. — Он сильнее меня. Vous travaillez *mieux qu'eux*. — Вы работаете лучше, чем они.

Ударные местоимения могут также употребляться с глаголами и заменять **косвенные одушевленные дополнения**, вводимые **всеми предлогами** (кроме предлога *à*): **de, pour, avec, sur, sans, chez**:

Je compte sur mes amis. → Je compte *sur eux*.  
Я рассчитываю на моих друзей.

Il parle de son collègue. → Il parle *de lui*.  
Он говорит о своем коллеге.

Ударные местоимения употребляются только с некоторыми глаголами, имеющими одушевленное косвенное дополнение с **предлогом à**: **penser à, faire attention à, s'habituer à, s'intéresser à, s'adresser à** (см. р. I, § 86, с. 249):

Adressez-vous à la secrétaire. → Adressez-vous *à elle*.  
Обратитесь к секретарю.

Elle pense à ses enfants. → Elle pense *à eux*.  
Она думает о своих детях.

Большинство глаголов, имеющих одушевленное дополнение с предлогом *à*, употребляется с приглагольными местоимениями *me, te, lui, nous, vous, leur* (см. урок 5):

Je réponds à la secrétaire. → Je lui réponds.  
Я отвечаю секретарю.



## EXERCICES

7. *Employez les pronoms personnels toniques qui conviennent*:

1. Ma sœur et ... , nous verrions un nouveau ballet ce soir.
2. Leurs parents et ... , ils ont fait un long voyage en automne.
3. Toi et ... , nous irions à la piscine ce samedi.
4. Elle était pressée et elle a oublié son parapluie chez ... .
5. Paul et ... , nous sommes restés à la maison.
6. ... seul pourra nous aider.
7. Je suis très content de ... .
8. Elles étaient toujours sûres de ... .
9. C'est à ... que je m'adresse et pas à ... .
10. ... aussi, je peux aller avec vous.

8. *Répondez aux questions en employant les pronoms personnels toniques*:

1. Etes-vous allé au théâtre *avec vos amis*?
2. Ces fruits sont-ils *pour la petite*?
3. Peuvent-ils partir *sans leurs parents*?
4. Voulez-vous parler *de cet acteur*?
5. Etes-vous contents *de vos voisines*?
6. A-t-il besoin *d'une secrétaire*?
7. Peux-tu compter *sur tes copines*?
8. Sont-ils restés *chez leurs amis*?
9. Pensez-vous *à votre fils*?
10. Avez-vous fait attention *à cette fille*?



## TEXTE

## LES FRANÇAIS

A. *Les français vus (1) par les étrangers*

Les Français s'estiment souvent incompris (2) des étrangers, insuffisamment appréciés, mal aimés. Ils ont raison. Les étrangers adorent la France en tant que pays, mais pas les Français en tant que peuple.

C'est particulièrement vrai en ce qui concerne les Anglo-Saxons. Les Anglais visitent la France plus que tout autre pays étranger, mais 2% seulement d'entre eux disent qu'ils admirent les Français et ceux qui souhaiteraient vivre parmi eux sont plus rares encore. Les sondages d'opinion montrent régulièrement que les Anglais se méfient des Français: ils les trouvent inhospitaliers et agressifs. Ce n'est pas étonnant étant donné

que pendant des siècles ils avaient été leurs ennemis traditionnels.

Les Américains se sentent en général peu de points communs avec la France, située sur un autre continent. Ils parlent rarement français. L'idée que la France est une puissance scientifique et technologique paraît surprenante pour la majorité des habitants des États-Unis. Malgré le TGV ou le nucléaire, c'est toujours le vin, la mode, les curiosités touristiques qui comptent. Mais on trouve les Français froids et distants. Ils ne font rien pour être compris par des étrangers.

Pour les Allemands, la France apparaît d'abord comme le pays où tout le monde sait bien vivre et bien manger. On voit la France comme le pays des vacances, avec ses monuments, ses plages, son soleil. On trouve les Français charmants et sociables, mais aussi prétentieux et pas trop sérieux. Leur conception de l'ordre et de la discipline du travail paraît discutable.

Tous les étrangers voudraient trouver en France une réalité différente, en oubliant souvent que les conditions de vie se ressemblent aujourd'hui dans toutes les sociétés industrielles. S'il fallait distinguer parmi les Français des types et des groupes, c'est le degré de chaleur ou de froideur humaine qui serait finalement le seul critère. On aime un pays quand on y rencontre une majorité de gens chaleureux.

*D'après T.Zeldin, «Les Français»*

### B. Les français dans les relations professionnelles

Tim Keeley, Américain, cadre dans une grande société américaine d'informatique:

«Marié à une Française, je vis en France depuis 2000 et me sens biculturel. Mes relations professionnelles sont bonnes. Je remarque que, depuis quelques années, les dirigeants français, parce qu'ils ont eu des contacts et des expériences à l'étranger, ont une vision plus large et plus ouverte des affaires. Certains d'entre eux ont réussi à occuper des postes de responsabilité dans des groupes internationaux».

Polly Platt, Américaine, vit depuis douze ans en France. Elle est l'auteur d'un livre «Ils sont fous, ces Français!». Le livre se présente comme un guide et vise à faciliter l'intégration des cadres étrangers dans la société et le monde du travail

français. En ce qui concerne les différences entre Français et Américains, Polly Platt souligne: «Le Français a le goût de l'analyse, l'Américain est un producteur, seul le marché l'intéresse. Les synergies de ces qualités sont évidentes».

Koshi Iiyama, cadre de l'entreprise japonaise Canon, implantée en Bretagne: «Je suis en Bretagne depuis 7 ans. Je n'ai pas eu de problèmes d'adaptation mais il est vrai que celle-ci a été facilitée par le fait que j'entraîne l'équipe de basket locale. Au plan professionnel, je dois souligner la qualité de main-d'œuvre française, très efficace. La productivité de notre usine est supérieure à la moyenne de celle du groupe Canon, mais les postes-clés sont occupés par des Japonais pour des raisons de communication avec le siège au Japon».

Nakamura Noriko, Japonaise, employée d'un grand joaillier parisien: «Les relations de travail avec les Français sont parfois difficiles. Contrairement aux Japonais, qui travaillent pour la prospérité de l'entreprise qui les emploie, les Français sont plus individualistes et pensent surtout à leurs propres performances. Hors du monde du travail, les Français sont agréables et intelligents.



### COMMENTAIRES

1. Participe passé без вспомогательного глагола выполняет роль определения и согласуется в роде и числе с определяемым существительным:

*les Français vus* par des étrangers — французы (увиденные) глазами иностранцев

2. Префикс (приставка) **in-** имеет отрицательное значение:

compris — понятый → incompris — непонятый.

Префикс **in-** может видоизменяться в зависимости от начальной согласной:

**im-** (перед **p**): prévu → **im**prévu  
**il-** (перед **l**): logique → **il**logique  
**ir-** (перед **r**): rationnel → **ir**rationnel



## VOCABULAIRE

## A

avoir raison	быть правым
chaleur <i>f</i>	теплота, радушие
chaleureux, -se	радушный, -ая, гостеприимный, -ая
compter	считать, ценить
conception <i>f</i>	понятие
curiosité <i>f</i> = monument <i>m</i>	достопримечательность
degré <i>m</i>	степень
discutable	спорный
distant, -e	сдержанный, -ая, отстраненный, -ая
distinguer	различать, выделять
<b>en</b> ce qui concerne	что касается
ennemi <i>m</i>	враг
s'estimer	считать себя
étant donné	учитывая
étranger <i>m</i> , -ère <i>f</i>	иностранец, иностранка
finaleme nt	в конце концов
froideur <i>f</i>	холодность
en géne ral	в общем
inhospitalier, -ère	негостеприимный, -ая
insuffisamment	недостаточно
mal aimé, -e	нелюбимый, -ая
se méfier <b>de</b>	не доверять
nucléaire <i>m</i>	ядерная энергетика
ordre <i>m</i>	порядок
paraître	казаться
particulie rement	особенно
peuple <i>m</i>	народ
point <i>m</i> commun	точка соприкосновения, общее
pour cent <i>m</i> (pour 100)	процент
prétentieux, -se	претенциозный
puissance <i>f</i>	держава, мощь
rarement	редко
réalité <i>f</i>	реальность, действительность

régulie rement	регулярно
soleil <i>m</i>	солнце
surprenant, -e = étonnant, -e	удивительный, -ая
en tant que	как, в качестве

## B

biculturel, -le	принадлежащий двум культурам
entraîne r	тренировать
équipe <i>f</i>	команда
évident, -e	явный, -ая
faciliter	облегчить
fou, folle	безумный, -ая
joailler <i>m</i>	ювелир
implanter = installer	размещать
intelligent, -e	умный, -ая
main-d'œuvre <i>f</i>	рабочая сила, трудовые ресурсы
moyenne <i>f</i>	среднее значение
performance <i>f</i>	достижение
poste-clé <i>m</i>	ключевая, ведущая должность
prospérité <i>f</i>	процветание
siège <i>m</i> = maison-mère <i>f</i>	штаб-квартира, головная фирма
souligner	подчеркнуть
supérieur à	превышающий, более высокий
synergie <i>f</i>	совмещение, соединение
viser à	иметь целью
vision <i>f</i>	видение, понимание



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

- a) 1. Les Français ont-ils raison de s'estimer incompris par les étrangers? Pourquoi? 2. Est-ce que les étrangers aiment la France? les Français? 3. Qui visite la France plus que tout autre pays? 4. Les Anglais voudraient-ils



vivre en France? 5. Pourquoi les Anglais se méfient-ils des Français? 6. Les Américains, que pensent-ils de la France? Qu'est-ce qui compte pour eux en France? 7. La France, comment est-elle pour les Allemands? 8. Tous les pays développés se ressemblent aujourd'hui. Etes-vous d'accord avec ce constat?

- b) 1. Pourquoi Tim Keeley se sent-il biculturel? 2. Est-ce que les dirigeants français ont maintenant une vision des affaires plus large et plus ouverte? Pourquoi? 3. Y a-t-il des Français à des postes importants dans des groupes multinationaux? 4. Quelle est la différence principale entre le Français et l'Américain, selon Polly Platt? 5. Comment les Japonais jugent-ils la main-d'œuvre française? 6. Pourquoi les postes-clés sont-ils occupés par des Japonais? 7. Quelles sont les motivations des Français et des Japonais au travail?

## 2. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

- Tous ces étrangers travaillent dans des grandes sociétés.
- Actuellement, il y a plus de Français aux postes de responsabilité des groupes internationaux.
- Le livre de Polly Platt s'adresse surtout aux touristes.
- Il a eu un grand succès aux Etats-Unis.
- Le goût de l'analyse est le point fort des Américains.
- Grâce à la présence des Français aux postes-clés, les résultats de l'usine en Bretagne sont supérieurs à la moyenne du groupe Canon.
- Les Français ressemblent aux Japonais en ce qui concerne leur attitude au travail.
- Les Américains ont moins de problèmes d'adaptation que les Japonais.

## 3. Choisissez la bonne réponse pour terminer les phrases.

- Les Anglais disent que les Français sont...  
a. incompris, mal aimés, insuffisamment appréciés
- Les Allemands trouvent que les Français sont...  
b. agressifs et inhospitaliers
- Les Américains sont sûrs que les Français sont...  
c. agréables et intelligents

- Les Français s'estiment  
d. charmants, sociables, mais prétentieux et peu sérieux
- Les Japonais pensent que hors du monde de travail les Français sont  
e. froids et distants

## 4. a) Mettez dans la colonne de gauche les termes favorables et dans celle de droite les termes défavorables:

charmant, mal aimé, inhospitalier, sociable, sérieux, agressif, hospitalier, aimé, prétentieux, froid, chaleureux, distant, discipliné, brave, gai, indiscipliné, humain, producteur, efficace, performant, individualiste.

## b) Décrivez votre ami.

## 5. Trouvez dans les textes les équivalents français:

- они правы, это особенно справедливо в отношении англосаксов, это неудивительно, мало общего, чтобы быть понятыми иностранцами, казаться спорным, условия жизни, единственный критерий, различать типы и группы, любая другая страна;
- крупное предприятие, имеет целью, облегчить вхождение в деловую жизнь, качество рабочей силы, производительность выше средней, штаб-квартира, в отличие от, их собственные достижения.

## 6. Donnez les mots de la même famille:

incompris, particulier, régulier, hospitalier, rare, réel, froid, suffisant, habiter, paraître, tradition, majorité, chaleur, société, peuple, fin.

## 7. Mettez in-, im-, ir-, il- devant les noms et les adjectifs. Traduisez-les:

suffisant, souhaitable, hospitalité, connu, dépendant, puissance, discipliné, réel, humain, légal, possible, régulier, discutable.

## 8. a) Formez les participes passés des verbes ci-dessous, traduisez-les.

**Modèle:** connaître → connu — известный.

Elire, comprendre, recevoir, réussir, surprendre, faire, apparaître, dire, vivre, voir.

**b) Trouvez des noms qui pourraient les accompagner.**

**Modèle:** une opinion connue.

**9. Traduisez:**

1. Les Anglais ne souhaiteraient pas vivre en France. 2. Pourriez-vous parler de ce sondage d'opinion? 3. Ils vous montreraient les curiosités de la ville s'ils étaient libres dimanche prochain. 4. Je voudrais bien être compris par mes amis. 5. Cette idée leur paraîtrait surprenante. 6. Je ne dirais pas qu'ils ont peu de points communs. 7. Les touristes apprécieraient surtout la chaleur humaine. 8. Tu devrais être moins froid et distant. 9. Si tu refusais cette proposition, tu aurais raison. 10. A votre place, je me méfierais d'eux.

**10. Employez le pronom personnel convenable; donnez l'infinitif du verbe:**

1. ... feriez moins de fautes. 2. ... verrais mieux les paysages du pays. 3. ... aurions plus de temps libre. 4. ... serait moins nerveuse. 5. Pourriez-... venir nous voir demain? 6. ... deviendraient encore plus méfiants. 7. ... faudrait leur envoyer un petit souvenir. 8. Seriez-... d'accord avec nous? 9. ... voudrait faire ce stage. 10. Serait-... raisonnable de leur parler?

**11. Vous voudriez recevoir l'information nécessaire. Employez au lieu des points les verbes convenables au conditionnel présent:**

1. Je ... savoir quels sont les horaires des trains pour Nice. 2. Monsieur, ... -vous m'indiquer le prix d'une semaine de ski dans votre station? 3. Madame, je ... louer cette chambre pour 15 jours. 4. Chers amis, nous .... savoir si vous êtes libres dimanche prochain. 5. Mes enfants, ...-ils loger chez vous pendant leurs vacances d'été? 6. Cher collègue, je ... vous rencontrer à Paris la semaine prochaine. 7. Pierre, ...-tu me laisser les clés chez la concierge? 8. Votre mère, ...-elle prendre un petit chien? 9. Nous ... vous recevoir chez

nous pendant les vacances d'été. — Et vous, ...-vous nous recevoir pendant les vacances d'hiver?

**12. Associez les situations et les paroles correspondantes:**

1. Il y a une panne d'électricité.	a. Auriez-vous un plan de la ville?
2. Vous arrivez un peu tard à la boulangerie.	b. Aurais-tu une bougie?
3. Vous ne voulez pas aller seule au cinéma.	c. Seriez-vous libre cet après-midi?
4. Vous êtes perdu dans Paris.	d. Vous serait-il possible de m'aider?
5. Vous cherchez votre chemin.	e. Vous resterait-il du pain?
6. Vos bagages sont très lourds.	f. Ça te dirait de sortir avec moi ce soir?
7. Vous invitez votre nouvelle collègue à déjeuner.	g. Pourriez-vous m'indiquer la route?

**13. Posez des questions (avec les verbes au conditionnel) aux réponses suivantes:**

1. Il est 19 heures 30.  
 2. Je regrette, je n'ai plus de tomates.  
 3. Avec plaisir, on peut se rencontrer à midi.  
 4. Désolée, Monsieur Rival vient de sortir. Rappelez dans 10 minutes.  
 5. Le docteur peut vous recevoir le 2 juillet, à 13 heures.  
 6. La station de métro la plus proche se trouve à deux pas d'ici.  
 7. Avec plaisir, je peux t'accompagner au théâtre.  
 8. Oh, oui, j'adore aller au cinéma.



**14. Traduisez:**

1. Я бы поехал во Францию с удовольствием. 2. Он хотел бы жить среди англичан. 3. Мы были бы рады показать вам эти достопримечательности. 4. Хотели бы вы говорить по-французски как настоящий француз? 5. Следовало бы им помочь. 6. Я хотел бы задать вам вопрос. 7. Не могли бы вы закрыть дверь? 8. Я смог бы

вас понять. 9. Не могли бы вы дать мне телефон этого врача? 10. На вашем месте я бы этого не делал.

**15. Mettez les verbes au conditionnel présent ou à l'imparfait.**

1. Si je (vivre) parmi les Anglais, je (avoir) beaucoup de points communs avec eux. 2. Si tu (lire) ce sondage, tu (apprendre) beaucoup de surprenant sur les Allemands. 3. Elle (réussir) dans la vie si elle (être) plus sérieuse. 4. S'(il faut) choisir, il (choisir) ce critère. 5. Nous (prendre) le TGV si nous (pouvoir) réserver les places. 6. (Vouloir)-vous visiter les Etats-Unis si vous (avoir) cette occasion? 7. Je (s'intéresser) à cette conception si elle ne (paraître) pas si prétentieuse. 8. Elle (aimer) ce pays si les habitants (être) plus hospitaliers. 9. Si les conditions de vie dans ce pays (être) bonnes, elle y (aller) avec ses enfants. 10. Si tu (devenir) moins méfiant, tu (avoir) plus d'amis.



**16. a) Terminez les phrases:**

1. Si je gagnais beaucoup d'argent, ... . 2. Si j'étais libre dimanche, ... . 3. Si je voulais réussir dans la vie, ... . 4. Si je devais maigrir, ... . 5. Si je pouvais aller en France, ... . 6. Si j'habitais à Paris, ... . 7. Si j'avais le goût de l'analyse, ... .

**b) Formulez la condition:**

1. ..., tu aurais plus d'amis. 2. ..., je penserais plus à la prospérité de l'entreprise. 3. ..., elle me comprendrait. 4. ..., vous seriez en retard. 5. ..., elles se reposeraient. 6. ..., sa vie changerait complètement. 7. ..., nous irions écouter cet opéra.



**17. Traduisez:**

1. Я бы с удовольствием посетил эту страну, если бы ее жители были более радушны. 2. Если бы он хотел жить во Франции, он бы выучил французский язык. 3. У вас бы было больше общего, если бы вы чаще виделись. 4. Было бы удивительно, если бы вы любили страну и не любили бы ее народ. 5. Если бы ты знал его лучше, ты бы ему не доверял. 6. Она быстрее нашла бы работу, если бы говорила по-французски. 7. Если бы

ты поехал на TGV, путь занял бы 3 часа. 8. Если бы у вас было больше контактов с иностранцами, ваше предприятие было бы более эффективным. 9. Мы могли бы встретиться, если бы ты был свободен. 10. Что бы вы ответили, если бы вам задали этот вопрос?

**18. Traduisez l'information non vérifiée d'un journal:**

1. Le Président de la République serait gravement malade. 2. Les prix des alcools et des cigarettes augmenteraient de 30% au printemps. 3. Les Ministres de l'agriculture européens se rencontreraient à Strasbourg le mois prochain. 4. En Italie, il y aurait des élections municipales avant la fin de l'année. 5. Les Français seraient touchés par la crise moins que les Anglais. 6. On discuterait des problèmes d'immigration au Sénat. 7. Le Salon automobile de Paris attirerait plus d'un million de visiteurs. 8. On dit que les Français seraient les plus gros consommateurs de médicaments au monde. 9. J'ai entendu dire à la radio que tout Français dépenserait 1500 € par an pour sa santé. 10. Les performances de ce groupe multinational seraient supérieures à la moyenne dans leur secteur.



**19. Traduisez:**

1. Он много рассказывал о них. 2. Я знаю этого человека лучше, чем вы. Я не могу рассчитывать на него. 3. Что касается ее, то она приедет к ним в мае. 4. Кто займет эту ключевую должность? Ты или он? 5. Я тоже изучил этот рынок. 6. Он тоже любит анализировать. 7. Она сама не понимает, почему не обратилась к ним. Именно они смогли бы ей помочь. 8. У меня много подруг во Франции. Я часто думаю о них и интересуюсь ими. 9. У нас новый преподаватель по французскому языку, но мы уже привыкли к нему. 10. Этот сотрудник работает очень эффективно. Обратите на него внимание.

**20. Traduisez:**

1. Tout spécialiste doit parler au moins une langue étrangère. 2. Toute une journée a été consacrée à ces débats. 3. Il a

passé toute la soirée à s'amuser. 4. Quand j'étais malade, le médecin venait me voir tous les trois jours. 5. Il me téléphonait toutes les dix minutes. 6. Toute une vie ne suffira pas à faire ce travail gigantesque. 7. Il a consacré toute la vie à ce projet. 8. A tout hasard, vous devez le mettre au courant. 9. Tu dois être prêt à tout moment, à toute heure de la journée. 10. En toute saison, il sort dehors sans chapeau.



### 21. Traduisez:

1. Скажите нам всю правду. 2. Они прожили в гостинице целую неделю. 3. Все эти задания слишком сложные для школьников. 4. Ты придумал целую историю. 5. Вчера снег шел целый день. 6. Он забыл все свои обещания. 7. Журнал, который выходит каждую неделю, называется еженедельным. 8. Третьяковская галерея занимает целый квартал в центре Москвы. 9. У каждого человека есть и грустные, и радостные моменты в жизни. 10. Он может вернуться в любой момент. На всякий случай я останусь дома. 11. Моника хорошо говорит по-английски. Она прожила в Лондоне целый год. 12. Он ехал на полной скорости и не соблюдал правила движения.



### 22. Formulez votre opinion:

1. Quels termes choisiriez-vous dans le texte pour caractériser les Français? (Commencez: «Un Français pour moi est...»)
2. Cherchez dans le texte des phrases qui pourraient caractériser la France. (Commencez: «La France est pour moi avant tout un pays...»)
3. Avez-vous trouvé dans le texte des termes qui pourraient caractériser les Russes et la Russie? (Pour répondre, employez les modèles des phrases 1, 2.)
4. Qu'est-ce qui, selon vous, peut faciliter l'intégration dans la vie d'un autre pays?
5. Comparez le comportement des Russes et des Français dans le monde du travail.



### 23. Parlez en français de la France idéale à vos amis en vous basant sur le texte russe ci-dessous:

#### Франция в идеале

Франция всегда была и остается первым туристическим направлением в мире: 62 млн туристов в год. Иностраный туризм приносит Франции более 12 млрд евро в год.

Англичане все лето простаивают в автомобильных пробках, чтобы провести во Франции хотя бы один денек. Для немцев Франция четвертая, после Австрии, Испании, Италии, страна посещения.

«Нам повезло», — признают сами французы. И действительно повезло. Именно им достались и снега альпийских гор, и виноградники Шампани, и горячие пески Лазурного берега, и сыры Нормандии, и устрицы Бретани, и красоты Парижа...

Франция для иностранцев — это разнообразие регионов, природа, пейзажи, каникулы (горы, море), женский шарм, приятность жизни, гастрономия, вино, климат, исторические достопримечательности, культура, развлечения, элегантность, мода, духи...

В описании Франции как страны нет ни одной отрицательной характеристики. В описании французов как людей положительные отклики встречаются редко: вежливые, жизнерадостные, романтичные, воспитанные, организованные, умеющие жить...

Больше всех фантазий на счет французов оказалось у... русских. Для них французы как клиенты «скандалисты, скупердяи, чрезмерно требовательные», а как партнеры «чрезмерно долгие в принятии решения, ненадежные». «Французы могут в течение 10 минут обсуждать, кто и где будет сидеть за столом, а во время еды они говорят исключительно о том, что они ели накануне». «Даже если его средства более, чем скромны, всякий француз наизусть знает всю классификацию вин по годам, держит дома фамильную мебель и не любит менять привычек».

Иностранцы относят все негативное во Франции на счет французов, все положительное — на счет Франции. «Франция продолжает соблазнять издали, но при ближайшем рассмотрении французы раздражают». Франция

в идеале? — Франция без французов. Страна «сладкой жизни», с такими вкусными круассанами, устрицами, 356 сортами сыров... Без французов Франция была бы, конечно, гораздо лучше, свободнее, приятнее для туристов, но... была бы она Францией?



### VOCABULAIRE

виноградник	vigne <i>f</i>
пески	sables <i>m pl</i>
жизнерадостный, -ая	joyeux, -euse
воспитанный, -ая	éduqué, -e
скупердяй	radin <i>m</i>
устрица	huître <i>f</i>



### 24. Répondez aux questions:

1. En quelle qualité voudriez-vous aller en France: comme stagiaire, comme touriste, comme spécialiste? Quels seraient les problèmes d'adaptation dans chaque cas?
2. Quelles modifications apporteriez-vous dans le fonctionnement de votre faculté si vous aviez cette possibilité?
3. Quels projets voudriez-vous réaliser si vous aviez un bon financement?

## Leçon 5

Sujets d'études:	§ 11. Conditionnel passé § 12. Préposition <b>de</b> remplaçant l'article
Sujet de révision:	§ 13. Pronoms conjoints

### § 11. Conditionnel passé

**Conditionnel passé** обозначает действие, которое могло бы осуществиться в **прошлом**, но не произошло:

*J'aurais déjà vu* ce film, si je n'avais pas eu tant de travail la semaine passée. — Я бы уже посмотрел этот фильм, если бы у меня не было столько работы на прошлой неделе.

Conditionnel passé образуется по схеме:

вспомогательный глагол в **conditionnel présent** +  
**participe passé** основного глагола

voir	aller
j'aurais vu	je serais allé(e)
tu aurais vu	tu serais allé(e)
il aurait vu	il/elle serait allé(e)
nous aurions vu	nous serions allé(e)s
vous auriez vu	vous seriez allé(e)s
ils auraient vu	ils/ells seraient allé(e)s

### se promener

je me serais promené(e)  
tu te serais promené(e)  
il/elle se serait promené(e)  
nous nous serions promené(e)s  
vous vous seriez promené(e)s  
ils/elles se seraient promené(e)s

В **придаточном** предложении после условного **si** употребляется **plus-que-parfait**:

*Si tu avais travaillé* plus, tu n'aurais pas eu tant de problèmes à l'examen hier. — Если бы ты больше занимался, у тебя не было бы столько проблем вчера на экзамене.

**Conditionnel passé** может также употребляться и в **простом** предложении для обозначения действия, которое было возможно в прошлом, но не осуществилось:

*Il aurait dû* nous attendre (mais il ne l'a pas fait). — Он должен был бы нас подождать (но он этого не сделал).

А votre place, *j'aurais fait* ce voyage l'année passée. — На вашем месте я бы совершил это путешествие в прошлом году.



## EXERCICES

## 1. Reliez les formes du conditionnel passé à l'infinitif correspondant:

j'aurais fait	être
elle aurait appris	avoir
nous aurions promis	apprendre
vous vous seriez promenés	faire
ils auraient eu	promettre
tu aurais été	se promener
je serais parti	descendre
elles seraient descendues	venir
nous nous serions rencontrés	partir
ils seraient venus	se rencontrer

## 2. Traduisez:

1. Si l'année passée vous aviez visité la France, vous auriez mieux compris les Français. 2. S'il s'était préparé à cet examen, il l'aurait passé sans difficulté. 3. Si vous aviez eu cette idée plus tôt, nous aurions pu examiner cette conception discutable. 4. S'il ne m'avait pas paru si agressif, je serais allé avec lui. 5. Si vous étiez venu chez lui, vous auriez trouvé sa maison hospitalière et chaleureuse. 6. Si elle avait lu cet article, elle aurait appris depuis longtemps les détails sur les conditions de vie dans ce pays. 7. Si j'avais su qu'il était ton ennemi, je me serais méfié de lui. 8. Si vous aviez eu plus de temps au cours de votre visite, vous auriez pu voir plus de curiosités. 9. S'il n'avait pas plu dimanche, nous serions allés à la plage. 10. Si tu y étais allé hier, tu l'aurais rencontré. 11. Si tu avais eu plus d'expérience, tu aurais pu occuper ce poste-clé le mois passé. 12. Vous vous seriez mieux adaptés à cette situation si vous aviez suivi ses conseils.

§ 12. Préposition *de* remplaçant l'article

Во французском языке существует целый ряд правил употребления предлога **de** вместо артикля:

1. Неопределенный (un, une, des) и частичный (du, de la, de l') артикли заменяются предлогом **de** при отрицании:

J'ai **un** frère. → Je n'ai pas **de** frère.

У меня есть брат. → У меня нет брата.

Je bois **du** vin. → Je ne bois pas **de** vin.

Я пью вино. → Я не пью вина.

2. После слов (существительных и наречий), обозначающих количество, меру, вместо артикля также употребляется предлог **de**:

Il a beaucoup **de** problèmes. — У него много проблем.

Où est mon paquet **de** cigarettes? — Где моя пачка сигарет?

3. Если существительное употреблено в роли прилагательного, оно также вводится предлогом **de** без артикля:

Tu n'entends pas la sonnerie **de** téléphone? — Ты не слышишь телефонный звонок?

4. Некоторые глаголы и сочетания вводят существительное-дополнение при помощи предлога **de**:

avoir besoin de

être couvert de

être accompagné de

être orné de = décoré de

être suivi de

être rempli de = plein de

être entouré de = environné de

Однако следует учитывать **артикль**, с которым должно употребляться это существительное. Возможны следующие варианты:

1) предлог **de** + du, de la, de l', de, des = de:

Il a besoin (de + du) repos. = Il a besoin **de** repos. — Он нуждается в отдыхе.

Предлог **de** как бы **поглощает** все формы, начинающиеся на букву **d**.

2) предлог **de** + le, les = du, des:

Il a besoin (de + le) repos que son médecin lui a recommandé. = Il a besoin **du** repos que son médecin lui a recommandé. — Он нуждается в отдыхе, который ему порекомендовал врач.

Il a besoin (de+ les) conseils de ses amis. = Il a besoin **des** conseils de ses amis. — Он нуждается в советах своих друзей.

Предлог **de** сливается с определенным артиклем **le, les** по правилу образования слитного артикля.

3) предлог de + un, une, la, l' = d'un, d'une, de la, de l':

Il a besoin (de + un) bon repos. = Il a besoin **d'un** bon repos. — Он нуждается в хорошем отдыхе.

Il a besoin (de + l') argent qu' il t'a prêté. = Il a besoin **de l'**argent qu' il t'a prêté. — Ему нужны деньги, которые он тебе одолжил.

Предлог **de** присоединяется к этим формам.



## EXERCICES

### 3. Justifiez l'emploi de la préposition de:

1. Dans ce groupe, il y a beaucoup *d'étudiants étrangers*.  
 2. Cette nuit, le ciel est couvert *de* nuages, on ne voit pas *d'étoiles*.  
 3. Beaucoup *d'hommes d'affaires* ont participé à ce concours.  
 4. Je déteste les films *d'aventures*.  
 5. Il a toujours son carnet *de* chèques ou sa carte *de* crédit pour payer ses achats.  
 6. A toute heure de la journée, les rues de cette ville sont pleines *de* passants et *de* voitures.  
 7. C'est dommage. Mais il n'a jamais eu *de* talent.  
 8. Il n'a pas *de* travail et il a toujours besoin *d'argent*.  
 9. A la sortie du supermarché, sa charrette était pleine *de* provisions: 4 pots *de* yaourt, un paquet *de* farine, une bouteille *d'huile*, des boîtes *de* conserves et beaucoup *de* légumes et *de* fruits.  
 10. Le guide était entouré *de* touristes.

### 4. Remplacez les points par la préposition de ou par l'article contracté:

1. La maison était entourée ... arbres; ... grand jardin; ... verdure; ... jardin planté par son père.  
 2. Le verre est plein ... eau; ... eau qu'elle a apportée.  
 3. La ville est ornée ... drapeaux et ... plus belles fleurs.  
 4. La terre est couverte ... neige; ... neige blanche; ... neige qui vient de tomber; ... feuilles; ... tapis de feuilles.  
 5. Elle est toujours accompagnée ... amie; ... amis; ... amis les plus proches.

## § 13. Pronoms personnels conjoints

Личные приглагольные местоимения употребляются в роли прямого и косвенного дополнений. Они имеют следующие формы:

Прямое дополнение (complément direct)		Косвенное дополнение (complément indirect)	
me	nous	me	nous
te	vous	te	vous
<b>le (l'), la (l'), les</b>		<b>lui</b>	<b>leur</b>

Как видно из таблицы, формы **me, te, nous, vous** одинаковы и их выбор не представляет сложности:

Il **vous** écoute et il **vous** parle. — Он вас слушает и с вами разговаривает.

Местоимения-прямые дополнения заменяют **одушевленные** и **неодушевленные** существительные, вводимые **без предлога**:

1) определенным артиклем:

Je prends **le livre**. → Je **le** prends.  
 Я беру книгу. → Я ее беру.

Il écoute **les amis**. → Il **les** écoute.  
 Он слушает друзей. → Он их слушает.

2) указательным прилагательным:

Je prends **ce livre**. → Je **le** prends.  
 Я беру эту книгу. → Я ее беру.

Il écoute **ces amis**. → Il **les** écoute.  
 Он слушает этих друзей. → Он их слушает.

3) притяжательным прилагательным:

Je prends **ton livre**. → Je **le** prends.  
 Я беру твою книгу. → Я ее беру.

Il écoute **ses amis**. → Il **les** écoute.  
 Он слушает своих друзей. → Он их слушает.

Местоимение **le** может также заменять местоимения **cela, ça** или целое предложение и переводиться на русский язык словом **это**:

Je sais bien *cela (ça)*. → Je **le** sais bien.

Я это хорошо знаю.

Sais-tu *qu'il est déjà parti*? — Non, je ne **le** sais pas.

Ты знаешь, что он уже ушел?— Нет, я этого не знаю.

Местоимения-косвенные дополнения заменяют **одушевленные** существительные, вводимые **предлогом à**:

Je parle **à mon amie**. → Je **lui** parle.

Я разговариваю с моей подругой. → Я с ней разговариваю.

Il a écrit **à ses parents**. → Il **leur** a écrit.

Он написал своим родителям. → Он им написал.

Местоимения-дополнения стоят в предложении:

1) в простых временах **перед глаголом**:

Je **le** prends. Je ne **la** vois pas. **Lui** parles-tu?

2) в сложных временах **перед вспомогательным глаголом**:

Je **les** ai pris. Je ne **lui** ai pas parlé. **Leur** as-tu écrit?

3) **перед инфинитивом**, в том числе во временах immédiats:

Je veux **le** prendre. Je vais **lui** parler.

Je viens de **leur** téléphoner.

4) в повелительном наклонении (impératif):

a) после глагола в утвердительной форме:

Prends-**les**! Parlez-**leur**!

me → moi: Aide-**moi**!

b) перед глаголом в отрицательной форме:

Ne **lui** écris pas! Ne **les** aide pas!



## EXERCICES

5. **Remplacez les noms en italique par les pronoms personnels conjoints. Répondez négativement à ces questions:**

1. Lisez-vous *ces journaux*? 2. Parles-tu *aux copains*?
3. Écrit-il *à sa mère*? 4. Avez-vous fait *cela*? 5. A-t-il compris *vos conseils*? 6. As-tu répondu *au professeur*? 7. Voulez-

vous écrire *aux étudiants étrangers*? 8. Vas-tu envoyer *la lettre*? 9. Pouvez-vous aider *les vieux*? 10. Faut-il dire *cela*?

6. **a) Ouvrez les parenthèses et traduisez les pronoms:**

1. Ecris-(им) une lettre. 2. Rappelle-(мне) dans une heure. 3. Traduisez-(ему) ce passage. 4. Répondez-(ей). 5. Faites-(им) cette proposition. 6. Aide-(ей). 7. Attendez-(их) dehors. 8. Préparons-(им) un bon café. 9. Dites-(ему) tous les détails. 10. Prenez-(это).

**b) Transformez ces phrases à la forme négative.**



## TEXTE

### COMMENT PEUT-ON ÊTRE FRANÇAIS?

Un groupe de professeurs de Russie est venu participer à un stage d'enseignement du français. Tout le monde connaissait bien le français, cependant, la plupart, étant pour la première fois (1) en France, a rencontré plein de problèmes, surtout en ce qui concerne la reconnaissance des réalités françaises. Voici les impressions d'un des profs.

#### Métro.

L'usage du métro parisien présente certaines (2) difficultés pour les Russes. Le système des portillons, le Passe Navigo, les panneaux indiquant non pas les stations des lignes, mais seulement leurs terminus, tout cela est différent et déroutant.

#### Bureau.

En Russie le rez-de-chaussée compte comme le premier étage, ce qui provoque toujours la confusion parmi ceux qui apprennent le français. Quand un des collègues m'a dit que la salle de conférences se trouvait au deuxième, je suis monté tout naturellement au premier et je n'ai rien trouvé! Pour descendre j'ai appuyé sur le bouton de l'ascenseur avec le chiffre 1 sans remarquer le bouton RC (rez-de-chaussée). Une abréviation que je ne connaissais pas.

#### Services.

J'ai appris qu'on ne s'adresse plus (ou de moins en moins) au garçon de café en lui disant «garçon». On dit plutôt «monsieur» ou «s'il vous plaît».



**Panneaux.**

Le langage de certaines (2) pancartes dans les rues m'a semblé parfois très différent de celui des pancartes russes. Il m'arrivait de mettre plusieurs minutes pour comprendre ce qu'elles voulaient dire. Mes collègues et moi, nous n'avions pas le réflexe des Français devant la porte marquée «Poussez» et «Tirez».

Un Russe ne sursauterait pas en voyant la pancarte «Peinture fraîche» posée sur un banc. Dans son pays, ce danger serait signalé plus catégoriquement «Attention! C'est peint».

**Sigles.**

En matière de sigles, j'ai appris pas mal de choses. En Russie, on lit beaucoup la presse française et on connaît, par conséquent, les sigles employés par les journaux comme UE, UMP, FN, etc. Par contre, j'avoue que j'ai été complètement dérouté par ceux que je voyais dans la rue. Ainsi, les lettres PC sur un autobus m'ont rendu (3) tout à fait perplexe. Si mon ami français ne me l'avait pas expliqué, je n'aurais jamais su qu'il s'agissait là non point du Parti Communiste, mais de la Petite Ceinture — ligne de verdure qui entoure la capitale.

**Gastronomie.**

Le séjour en France nous a donné l'occasion (4) de goûter la cuisine française. Le fameux fromage est servi à notre grand étonnement non pas comme hors-d'œuvre, mais juste avant le dessert. De même, il est d'usage de manger des pâtisseries sans aucune boisson chaude. Le thé et le café ne sont servis que quelque temps après.

*D'après «Le Français dans le monde»*

**COMMENTAIRES**

1. Запомните выражения с существительным **fois** *f*:

cette fois	на этот раз
la fois passée	в прошлый раз
la prochaine fois	в следующий раз
(pour) une autre fois	в другой раз
(pour) une fois	только один раз
une fois pour toutes	раз и навсегда
à la fois	сразу, одновременно
une fois	однажды

une fois par jour	один раз в день
une fois que...	как только, когда, раз это так
pour la première fois	в первый раз
plus d'une fois	не раз

2. certains, -es = quelques — некоторые  
Существительные с этими прилагательными употребляются **без артикля**.

3. Запомните выражения с глаголом **rendre** + **adjectif**:

rendre perplexe	озадачить
rendre célèbre	прославить
rendre heureux	осчастливить
rendre triste	опечалить
rendre prudent	сделать осторожным, предостеречь
rendre possible	сделать возможным
rendre utile	сделать полезным
rendre accessible	сделать доступным

4. Запомните выражения с существительным **occasion** *f*:

à l'occasion de	при случае, по случаю
à la première occasion	при первом удобном случае
profiter d'une occasion	воспользоваться случаем
manquer une occasion	упустить случай
une voiture d'occasion	подержанная машина

**VOCABULAIRE**

abréviation <i>f</i> = sigle <i>m</i>	сокращение, аббревиатура
appuyer (sur) le bouton	нажимать (на) кнопку
avouer	признаться
boisson <i>f</i>	напиток
ceinture <i>f</i>	кольцо, пояс
cependant	однако
confusion <i>f</i>	путаница
connaissance <i>f</i>	знание
danger <i>m</i>	опасность
<b>de même</b> = aussi	также, тоже
<b>de moins en moins</b>	все меньше и меньше
déroutant	сбивающий с толку
dérouté, -é	сбитый, -ая с толку

difficulté <i>f</i>	трудность
<b>en</b> matière <b>de</b> = <b>sur</b> le plan <b>de</b>	в плане, в том что касается
étonnement <i>m</i>	удивление
fameux, -euse	знаменитый, -ая
indiquer = marquer	указывать, отмечать
juste	как раз, точно
langage <i>m</i> = langue <i>f</i>	язык
mettre le temps à	потратить время на
naturellement	естественно
panneau <i>m</i> = pancarte <i>f</i>	указатель, объявление
<b>par</b> conséquent	следовательно
<b>par</b> contre = mais	но, напротив
parfois	иногда
parmi	среди
pas mal de choses	многое
pâtisseries <i>f pl</i>	кондитерские изделия
peinture <i>f</i>	краска
c'est peint	окрашено
plupart <i>f</i>	большинство
plutôt	скорее
portillon <i>m</i>	дверь (в вагоне метро)
pousser	открывать от себя, толкать дверь
reconnaissance <i>f</i>	узнавание
reflexe <i>m</i>	реакция
remarquer	замечать
sembler = paraître	казаться
signaler	выражать, отмечать
sursauter	вздрагнуть
terminus <i>m</i>	конечная остановка
tirer	открывать на себя
usage <i>m</i>	использование, применение
il est d'usage <b>de</b>	принято
verdure <i>f</i>	зелень



## EXERCICES



### 1. Répondez aux questions:

1. Les professeurs russes, pourquoi ont-ils rencontré des difficultés pendant leur stage en France? 2. Qu'est-ce qui

est différent et déroutant dans le métro parisien? 3. Sur quel bouton faut-il appuyer dans l'ascenseur en France pour monter au deuxième étage? 4. Comment s'adresse-t-on au garçon dans un café? 5. Que veut dire le sigle PC dans un journal politique? sur un autobus à Paris? 6. Quelles pancartes peuvent vous rendre perplexe? 7. Qu'est-ce qui est différent dans l'usage de servir les plats en France et en Russie?

### 2. Trouvez dans le texte les équivalents français:

в том что касается узнавания французской действительности, представлять некоторые трудности, приводить к путанице, потратить несколько минут, «Осторожно, окрашено!», к нашему большому удивлению, узнать многое, дать возможность, во Франции принято, следовательно.

### 3. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables:

1. Voulez-vous participer ... ce stage ... enseignement? 2. Il est ... la première fois ... France mais il n'a pas de difficultés ... le plan ... la langue. 3. J'ai appuyé ... le bouton mais l'ascenseur n'a pas marché. 4. Comment dois-je m'adresser ... ce monsieur? 5. Il m'arrive ... faire des fautes ... parlant français. 6. Nous avons appris pas mal ... choses ... matière ... réalité française. 7. Vous lisez beaucoup ... français et ... conséquent vous aurez moins ... difficultés ... votre séjour ... Paris. 8. Il est ... usage ... manger le fromage ... le dessert. 9. Il est parti ... remarquer cette pancarte. 10. Il n'y a pas d'arrêts d'autobus ... cette rue. 11. Je ne comprends pas ... quoi il s'agit ... ce texte. 12. ... mon grand étonnement, on mange des pâtisseries ... aucune boisson.



### 4. Traduisez:

a) 1. На этот раз он столкнулся с некоторыми трудностями при переводе текста. 2. В прошлый раз мы узнали много нового об обычаях этой страны. 3. Я вам позвоню в другой раз. 4. Сколько раз в день надо принимать это лекарство? 5. Очень трудно изучать одновременно два иностранных языка. 6. В следующий раз конференция состоится в Москве.

- b) 1. Ваш ответ меня озадачил. 2. Необходимо сделать образование доступным для всех. 3. Этот фильм принес славу молодому актеру. 4. Я не знаю, что его так опечалило. 5. Он делает все возможное, чтобы сделать ее счастливой. 6. Участие экспертов сделало дискуссию интереснее и полезнее.
- c) 1. У вас будет возможность поехать на стажировку во Францию? 2. Я вам позвоню при первой же возможности. 3. Он купил подержанную машину, так как на новую у него не было денег. 4. Я найду к вам при случае. 5. Он будет проездом в Париже на следующей неделе. Воспользуйтесь этой возможностью, чтобы обсудить ваше предложение. 6. Эта выставка будет открыта еще неделю. Не упустите возможность ее посетить.

**5. Employez le présent ou le futur simple. Traduisez:**

1. Si vous (venir) à Paris, vous (avoir) quelques difficultés dans le métro. 2. Si tu leur (parler) de tes impressions, ils te (écouter) avec plaisir. 3. Tout le monde (être) étonné si elle (servir) le fromage comme hors-d'œuvre. 4. Si elle (tomber) malade, elle (prendre) ce médicament. 5. Si vous (commander) des plats dans ce restaurant, vous (ne pas être) déçu. 6. Tu (trouver) facilement ton chemin si tu (consulter) ce plan. 7. Si vous (présenter) ce projet, il (être) adopté. 8. Si on (remarquer) ta réaction, on (être) furieux. 9. Si vous (lire) cet article, vous (apprendre) pas mal de choses. 10. Si tu (avoir) des difficultés, il (venir) t'aider.

**6. Employez le conditionnel présent ou l'imparfait. Traduisez:**

1. Si vous (connaître) bien les réalités françaises, vous ne (avoir) pas de difficultés. 2. Ce (être) plus pratique si les noms des stations (être) indiqués sur les panneaux. 3. Elle (trouver) la salle de conférences si elle (monter) au deuxième étage. 4. Si tu (arriver) en France, tu (pouvoir) goûter la cuisine française. 5. Je (dire) «Monsieur» au garçon de café si je le (savoir). 6. Le portillon (s'ouvrir) si tu (appuyer) sur le bouton. 7. Si vous (s'adresser) à l'agent, il vous (expliquer) la route. 8. Tu ne (être) pas dérouté si tu (suivre) les conseils de tes amis. 9. Si nous (venir) dans ce restau-

rant, on nous (servir) des plats excellents. 10. Si ce (être) possible, je ne (changer) rien dans ma vie.

**7. Employez le conditionnel passé ou le plus-que-parfait. Traduisez:**

1. Si je (être) en France l'année passée, je (apprendre) pas mal de choses sur les réalités françaises. 2. Nous ne (faire) pas cette erreur hier si nous (connaître) ce sigle. 3. Il ne (s'installer) pas sur le banc s'il (voir) la pancarte «Peinture fraîche». 4. S'il (acheter) le Passe Navigo au début du mois, il ne (avoir) pas de problèmes avec des tickets. 5. S'il (appuyer) sur le bouton RC, il (descendre) dans le hall de l'hôtel. 6. Si elle (se préparer) à ce stage, elle ne (être) pas déroutée pendant son séjour. 7. Si tu (manger) bien ce matin, tu ne (avoir) pas faim cet après-midi. 8. Si vous (s'adresser) à cette agence, votre voyage (être) mieux organisé. 9. Si on (avoir) ces statistiques plus tôt, les résultats du sondage (devenir) plus complets. 10. Si tu (prendre) cette direction, tu (arriver) à destination beaucoup plus vite.

 **8. a) Terminez les phrases:**

1. Si j'avais fait des économies, ... . 2. Si elle avait accepté ma proposition, ... . 3. Si vous n'aviez pas été fatigué hier, ... . 4. S'ils avaient fait plus d'efforts, ... . 5. Si cette occasion s'était présentée avant, ... . 6. Si tu t'étais couché plus tôt hier, ... . 7. Si nous avions eu le plan de la ville, ... .

**b) Formulez la condition:**

1. Elle serait sortie avec moi si... 2. J'aurais mieux dormi si... 3. Nous aurions fait le tour du monde si... 4. Vous ne seriez pas arrivé en retard si... 5. Ils auraient pu réserver les billets d'avance si... 6. Tu serais parti en vacances à la montagne si... 7. Il aurait eu ce poste depuis longtemps si...

**9. Employez: a) le futur simple, le conditionnel présent ou le conditionnel passé; b) le présent, l'imparfait ou le plus-que-parfait:**

- a) 1. Si l'équipe de France perd ce match, elle (ne pas venir) à la Coupe de monde. 2. On (assister) à ce festi-

val si on prenait les vacances en juillet. 3. Je (apprendre) à faire la cuisine si j'avais été mère de famille, mais je suis célibataire. 4. Nous (finir) ce travail encore hier, si la secrétaire avait tapé ce document. 5. S'il continue à travailler ainsi, il (être) nommé à ce poste. 6. Si vous aviez plus de patience, vous (avoir) les meilleurs résultats.

- b) 1. Si tu (ne pas venir) à l'heure, nous partirons sans toi. 2. Si vous (fumer) moins, vous vous porteriez mieux. 3. J'aurais participé à la réunion d'hier si je (ne pas tomber) malade. 4. Si nous (partir) en vacances de Noël, nous irons dans des pays chauds. 5. Si mon mari (avoir) ce poste de directeur commercial l'année passée, nous nous serions installés dans un nouvel appartement. 6. On pourrait aller manger au restaurant si tu (ne pas être) occupé samedi.



### 10. Traduisez:

1. Я буду очень рад, если ты поедешь во Францию.
2. Если вы знаете название конечной остановки метро, то вы быстро найдете эту линию метро.
3. Я хотел бы вам рассказать о своих впечатлениях.
4. Если бы ты читал французскую прессу, ты бы уже знал это сокращение.
5. Они могли бы принять участие в этом опросе, если бы хорошо знали французский язык.
6. Если бы я прочитал эту статью перед стажировкой во Франции, у меня было бы меньше проблем.
7. Если бы ты нажал кнопку RC, то ты спустился бы на первый этаж.
8. Если бы ты не сел на эту скамейку, ты бы не испачкал свой костюм.
9. Вы будете поражены, если увидите эту коллекцию.
10. Если бы вы согласились, мы бы сделали эту работу завтра.
11. Если бы ему было нужно это лекарство, он бы его уже купил.
12. Если бы ты позвонил вчера, я бы еще смог тебе помочь.
13. Если бы я был свободен в прошлое воскресенье, я бы отправился за город вместе с вами.
14. Если бы ты заранее заказал билеты, мы могли бы поехать на TGV.
15. Вы были в Париже две недели тому назад. Если бы они это знали, они бы могли у вас остановиться на несколько дней.
16. Ты бы получил эту должность, если бы был более ответственным.

### 11. Employez la préposition de ou l'article contracté:

1. Le territoire de ce beau pays est couvert ... forêts, ... montagnes les plus hautes.
2. Cette île est entourée ... mer.
3. Quand il voyage, il est toujours accompagné ... ami ou ... amis.
4. Le village était entouré ... petite forêt.
5. Avez-vous besoin ... carte pour commander un repas au restaurant?
6. Sa tête était coiffée ... chapeau à la mode.
7. Les rues étaient pleines ... monde.
8. Il était vêtu ... costume gris clair.
9. La chaleur était suivie ... grand orage.
10. Ils ont besoin ... liberté.
11. Il a besoin ... conseil.
12. Il a besoin ... conseils.
13. Il a besoin ... conseils des experts.
14. Il a besoin ... conseil de son père.



### 12. Traduisez:

- a) 1. Ему нужен покой. Ему нужен полный покой.  
2. Холодильник полон продуктов. Холодильник наполнен продуктами, купленными к моему дню рождения.  
3. Нам необходимы объяснения. Нам необходимы самые подробные объяснения.  
4. Небо покрыто облаками. Небо было покрыто облаками, которые принес северный ветер.
- b) 1. У него нет денег. Он потратил деньги, которые ему одолжили.  
2. Я не люблю кофе. Я не пью кофе, я пью чай или молоко.  
3. Он купил бутылку вина, коробку конфет и букет цветов.  
4. Его разбудил телефонный звонок.  
5. Где моя кредитная карточка?  
6. У меня слишком много работы и совсем нет свободного времени.

### 13. Employez l'article ou la préposition de:

1. Il a mis deux morceaux ... sucre dans la tasse ... café.
2. Je n'aime pas ... livres ... aventures.
3. Elle a rempli le vase ... eau et y a mis ... fleurs qu'on lui avait offertes.
4. Cette bibliothèque est pleine ... livres, ... meilleurs livres des auteurs français.
5. Les touristes étaient accompagnés ... guide.
6. Son regard était plein ... admiration et ... surprise.
7. Il lui a offert ... bouteille ... champagne et ... boîte ... chocolats.
8. Il a besoin ... argent, de beaucoup ... argent.
9. Dans cet immeuble, il n'y a pas ... ascenseur.
10. Votre travail a beaucoup ... défauts et il a besoin ... sérieuses corrections.

**14. Remplacez les expressions en italique par le pronom le. Faites attention à sa place:**

1. Je sais *qu'il fera son stage en France*. 2. Avez-vous compris *ce que cela voulait dire*? 3. Pouvez-vous expliquer *l'emploi de cette forme*? 4. Dites *votre opinion sur ce problème*. 5. Ne faites pas *ce qu'il vous propose*. 6. Je viens d'apprendre *qu'ils sont déjà arrivés*. 7. Je vais dire *comment trouver cette salle*. 8. Il ne savait pas *comment formuler son idée en français*. 9. Expliquez *pourquoi il n'est pas venu*. 10. Ne dites pas *ce qui s'est passé*.



**15. Traduisez:**

1. Сделай это. 2. Не делайте этого. 3. Он не может этого объяснить. 4. Где ты это нашёл? 5. Надо это сказать нашим коллегам. 6. Я этого не видел. 7. Я этого не говорил и не делал. 8. В нашей стране это делают по-другому. 9. Он это не читал и не собирается читать. 10. Вы это поняли?

**16. Employez au lieu des points les pronoms convenables:**

1. Ils attendent votre décision. Qu'allez-vous ... répondre? 2. Avez-vous vu Jacques?— Oui, je ... ai vu, mais je n'ai pas eu l'occasion de ... parler. Alors, je vais ... téléphoner. 3. Connaissez-vous bien Martine? Peut-on ... confier un travail important? 4. A-t-il promis à ses collègues de ... aider dans cette affaire?— Oui, il ... a promis, mais il n'a pas pu ... faire. 5. As-tu invité tes copains chez toi? — Oui, je ... ai appelés, je ... attends ce soir. 6. Offrez- ... ces roses, elle ... adore. 7. Ne ... donnez pas vos conseils: il ... déteste et il ne ... suit jamais. 8. Elle a rencontré Charles à la soirée, elle ... a regardé, mais ne ... a rien dit. 9. Ils sont mécontents de vos actions. Si vous ... expliquez vos motifs, ils pourraient ... comprendre. 10. Tu as fait beaucoup d'achats. Comment ... as-tu payés?

**17. a) Traduisez:**

1. Послушай их. 2. Поможем ей. 3. Возьмите его. 4. Скажи это по-французски. 5. Сделайте это быстро. 6. Давайте поговорим с ними. 7. Ответь мне. 8. Скажите ему все. 9. Напишите ей. 10. Позвони им сегодня вечером.

**b) Transformez ces phrases à la forme négative.**

**18. Traduisez: a) en russe; b) en français:**

**a) Le Français-type**

*Taille, poids*

L'homme mesure 1,71 m et pèse 72 kg.

La femme mesure 1,60 m et pèse 59 kg.

*Espérance de vie*

Elle est de 71,5 ans pour les hommes et 79,6 ans pour les femmes.

*Logement*

55% des ménages vivent en maison individuelle.

*Voiture*

75% des ménages possèdent une voiture particulière.

*Alimentation*

Le Français consomme en moyenne par personne et par an: 67 kg de pain, 64 kg de pommes de terre, 70 kg de légumes, 60 kg de fruits, 35 kg de viande, 18 kg de volaille, 20 kg de fromage, 100 l de lait frais, 74 l de vin, 40 l de bière, 55 l d'eau minérale.

*Salaire*

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010 le Salaire Minimum Interprofessionnel de croissance (SMIC) est de 1344 € mensuels. En moyenne les salaires masculins sont supérieurs de 25% aux salaires féminins.

**b) Типичный француз**

*Рост, вес*

Рост мужчины 1,71 м, вес 72 кг.

Рост женщины 1,60 м, вес 59 кг.

*Продолжительность жизни*

Она равна 71,5 года для мужчин и 79,6 года для женщин.

*Жилище*

55% семей живут в собственных домах.

*Автомобили*

75% семей имеют личные автомобили.

*Питание*

Один француз в среднем потребляет за год: 67 кг хлеба, 64 кг картофеля, 70 кг овощей, 60 кг фруктов, 35 кг мяса, 18 кг птицы, 10 кг рыбы, 20 кг сыра, 100 л свежего молока, 74 л вина, 40 л пива, 55 л минеральной воды.

*Заработная плата*

С 1 января 2010 года межпрофессиональная минимальная заработная плата с учетом экономического роста составляет 1344 € в месяц. В среднем зарплата у мужчин на 25% выше, чем у женщин.

<i>Budget</i>	<i>Бюджет</i>
Les dépenses essentielles sont:	Основные расходы таковы:
21% – alimentation	21% – питание
18% – logement	18% – жилье
14% – transport	14% – транспорт
14% – santé	14% – медицинские услуги
8% – équipement électromé-	8% – электробытовые при-
nager	боры
6,5% – loisir	6,5% – развлечения, отдых
6% – habillement	6% – одежда
2,5% – divers	12,5% – другие расходы

### 19. Répondez aux questions:

1. Quelle est votre taille? Quel est votre poids? 2. Quel logement habitez-vous? 3. Avez-vous une voiture? 4. Que prenez-vous d'habitude pour le déjeuner? 5. Quelles boissons préférez-vous? 6. Quelles sont vos dépenses essentielles? 7. Comment organisez-vous vos loisirs?

### 20. Lisez comment font les Français dans certaines situations et décrivez ce que font les Russes dans les mêmes circonstances:

1. Lorsqu'on entre dans une pièce où il y a des gens, il est d'usage de dire bonjour en arrivant, mais il n'est pas obligatoire de serrer toutes les mains. S'il s'agit d'une première rencontre, on pourra dire: «Enchanté», «Ravi de vous rencontrer», ou tout simplement annoncer son nom: «Bonjour, Marcel Duchamp». Si on est présenté à quelqu'un, il est préférable d'attendre que cette personne vous tende la main pour la saluer.

2. S'ils sont des amis, les hommes et les femmes se font souvent des bises (s'embrassent) quand ils se rencontrent. Il n'est pas anormal de serrer la main à une femme, mais un homme embrassera plutôt sur chaque joue une femme qu'il connaît: parente, collègue ou amie.

3. Quand on est invité pour un repas, on apporte des fleurs à la maîtresse de la maison. Les fleurs doivent être bien emballées et avec l'étiquette du fleuriste. C'est l'emballage qui compte et on ne l'enlève pas avant d'offrir les fleurs. L'élégance suprême consiste à envoyer des fleurs

avant, la veille ou le jour de l'invitation, avec une carte de visite et quelques mots de remerciements.

4. Quand on est invité à un dîner, en général vers 8 heures, il est poli d'arriver un peu en retard pour donner un peu plus de temps à la maîtresse de la maison pour se préparer.

5. Si on reçoit un cadeau, il n'est pas impoli de l'ouvrir immédiatement. On peut cependant le faire après une petite phrase: «Est-ce que je peux l'ouvrir tout de suite?» Même si le cadeau n'est pas de votre goût, ou n'est pas ce que vous attendiez, on ne montre pas sa déception.

6. A table, chaque invité se sert, les femmes d'abord, les hommes ensuite. Puis on attend que la maîtresse de la maison commence à manger avant de manger soi-même.

7. Les Français aiment la conversation en général, mais elle doit rester de «bon ton» selon l'usage. Ne rien dire est considéré de mauvais goût, mais vouloir trop briller est également mal considéré. On évitera des sujets de conversation trop polémiques, comme la politique, la religion, la morale, les impôts, pour ne pas opposer les opinions. Il faut également éviter de critiquer certaines professions (avocats, enseignants, médecins, etc.), car il est toujours possible qu'un des invités exerce une de ces professions. Parler trop de soi-même ou monopoliser l'attention sur soi est également mal considéré.

8. Au restaurant, celui qui invite ne montre pas aux convives à combien monte l'addition.

## Leçon 6

Sujets à débattre: Informations, réflexions, jugements



### TEXTE 1

## LES NOUVEAUX COMPORTEMENTS DES FRANÇAIS

Le Français qui a la réputation d'être casanier, regarde maintenant au-delà de l'Hexagone avec des yeux neufs. Il accepterait volontiers d'envoyer ses enfants à l'étranger pour

un an de scolarité s'il en avait l'occasion. Il a tendance à se désintéresser de la politique dont il se méfie de plus en plus. Par contre, la réussite économique, celle de l'individu comme celle de l'entreprise, est une valeur qui a de plus en plus de prix.

La France pantouflarde, celle qui rêvait de la garantie de l'emploi avec la promotion assurée à l'ancienneté, c'est fini. Selon 62% des personnes interrogées, les fonctionnaires, aujourd'hui, devraient être payés selon leur degré de productivité. Les salariés sont devenus plus mobiles: ils seraient prêts à s'expatrier pour améliorer leur situation professionnelle.




### VOCABULAIRE

accepter <b>de</b> faire qch	согласиться что-л. сделать
<b>au-delà de</b> = hors	за (пределами), вне
casanier <i>m</i> = pantouflard <i>m</i>	домосед
degré <i>m</i> de productivité	степень участия в производстве
se désintéresser <b>de</b>	потерять интерес к чему-л.
garantie <i>f</i> de l'emploi	гарантия занятости
se méfier <b>de</b>	не доверять
promotion <i>f</i> à l'ancienneté	повышение по выслуге лет
rêver <b>de</b>	мечтать о
salarié <i>m</i>	работающий (по найму)
scolarité <i>f</i>	обучение
s'expatrier	уехать за границу



### EXERCICES

 **1. Dites si les mêmes comportements sont propres aux Russes.**

**2. Remplacez les noms en italique par leurs synonymes:**

1. Il est *pantouflard*, il n'est jamais allé à l'*extérieur de la France*. 2. *Ils ont fait 3 ans d'études* en France. 3. Je *ne m'intéresse plus* à la politique et je *ne fais aucune confiance* aux promesses des députés. 4. Quelles sont les possibilités de l'*avancement* dans cette société? 5. Il faut payer les gens *en fonction de leur participation dans la production*. 6. Etes-

vous prêts à *partir à l'étranger* pour *trouver un bon poste*?  
7. On *attache de plus en plus d'attention* à ce facteur.  
8. Comment pouvez-vous *perfectionner* votre français?

**3. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables:**

1. J'accepterais volontiers ... aller en France pour apprendre le français. 2. Les derniers temps, je me désintéresse ... la vie politique, je m'intéresse plutôt ... la vie culturelle. 3. J'ai toujours rêvé ... trouver un emploi en France. 4. Il est toujours prêt ... m'aider. 5. Il a la réputation ... être trop individualiste, il ne pense qu' ... ses propres performances. 6. J'ai eu l'occasion ... séjourner ... ce pays ... améliorer ma situation professionnelle. 7. Quelles sont les priorités des Français ... les résultats de ce sondage? 8. Je regarde ce pays ... des yeux neufs. 9. On devrait être payé ... ses mérites. 10. On a tendance ... se méfier ... partis politiques.



### TEXTE 2

#### QU'EST-CE QUE C'EST QU'UN FRANÇAIS?

Comment définir les gens qui passent leur dimanche à se proclamer républicains et leur semaine à adorer la Reine d'Angleterre, qui se disent modestes, mais parlent toujours de détenir le flambeau de la civilisation, qui placent la France dans leur cœur, mais leurs fortunes à l'étranger, qui ont un respect marqué pour les tribunaux, mais qui ne s'adressent aux avocats que pour mieux savoir comment tourner la loi, enfin qui sont fiers quand un de leurs grands hommes leur parle de leur grandeur, de leur grande mission civilisatrice, de leur grand pays, de leurs grandes traditions, mais qui rêvent de se retirer, après une bonne petite vie, dans un petit coin tranquille, sur un petit bout de terre avec une petite femme qui se contentera de petites robes pas chères et leur préparera de bons petits plats.

La France c'est le pays de la poignée de main. Un Français moyen passe environ 30 minutes par jour, soit plus d'une année de vie de soixante ans, à serrer des mains à 9 heures, à midi, à 2 heures, à 6 heures.

*D'après P. Daninos*



## VOCABULAIRE

bout <i>m</i> de terre	кусок земли
se contenter <b>de</b>	довольствоваться
détenir le flambeau	нести факел
fortune <i>f</i>	состояние, богатство
marqué	подчеркнутый
tribunal <i>m</i>	суд
tourner la loi	обойти закон
poignée <i>f</i> de main	рукопожатие
se retirer	удалиться, уединиться
serrer la main	пожать руку



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

1. Avez-vous aimé le style de l'auteur? 2. Quel procédé stylistique a-t-il employé pour mieux exprimer son idée?
3. Dites: a) ce qui vous surprend dans ce portrait des Français; b) quels sont les défauts et les qualités des Français; c) à quoi correspondent les heures où les Français se serrent la main; d) s'il y a des caractéristiques qui peuvent se rapporter aux Russes; e) ce qui est différent chez les Russes et les Français.



## TEXTE 3

## GENTIL PAYS DE MÉFIANCE

Entouré d'ennemis comme l'Anglais d'eau, poursuivi par tous ceux qui en veulent à son beau pays, à sa liberté, à ses droits, à son honneur, à sa femme, le Français demeure sur ses gardes.

Il est méfiant.

Je peux même dire qu'il naît méfiant, grandit méfiant, se marie méfiant, fait carrière dans la méfiance et meurt encore plus méfiant.

De quoi donc se méfie le Français?

De tout.

Dès qu'il s'installe dans un restaurant, lui, qui vit dans le pays où on mange les meilleures choses du monde, M. Taupin commence par se méfier de ce qu'on va lui servir. Des faisans, oui.

— Mais, dit-il au serveur, sont-ils vraiment bien? Vous me le garantissez?

M. Taupin sait très bien que si les faisans sont annoncés sur la carte, ils sont frais, mais il aime qu'on le rassure. Il se méfie même de l'eau: il demande de l'eau fraîche comme s'il existait des carafes d'eau chaude ou polluée.

Après le repas, M. Taupin refait mentalement l'addition.

«Par principe», me dit-il.

Si le compte est juste, il semble déçu. Mais s'il trouve une erreur, il est furieux et il s'en va plus méfiant que jamais dans la rue.

...Il y a quelque temps je me rendais à la gare pour aller dans une petite ville avec M. Taupin. Il m'a dit qu'il passerait à une pharmacie pour acheter un médicament dont il avait besoin.

— Vous êtes souffrant? lui ai-je demandé.

— Non, pas du tout, mais je me méfie de la nourriture gasconne.

— Ne pouvez-vous pas acheter votre médicament sur place?

— On ne sait jamais dans ces petites villes. Je serais plus tranquille si je le prenais à Paris...

A la gare, nous nous sommes dirigés vers notre train et nous avons occupé deux coins-fenêtres. Puis nous sommes descendus faire quelques pas sur le quai. Mais avant de sortir, mon ami a marqué trois places de son chapeau, de son parapluie et de son imperméable.

— Nous ne sommes que deux, lui ai-je dit.

— C'est plus sûr, m'a-t-il dit, les gens sont tellement sans gêne!

*D'après P. Daninos*



## VOCABULAIRE

addition <i>f</i>	счет в ресторане
avoir besoin <b>de</b>	нуждаться в чем-либо
carafe <i>f</i>	графин
carte <i>f</i>	меню



coin-fenêtre <i>m</i>	место у окна
déçu, -e	разочарованный, -ая
demeurer <b>sur</b> ses gardes	быть начеку
entourer <b>de</b>	окружать чем-либо
en vouloir <b>à</b>	покушаться на
erreur <i>f</i> = faute <i>f</i>	ошибка
être souffrant = être malade	болеть
faire quelques pas = se promener	прогуляться
faisan <i>m</i>	фазан
furieux, -euse	взбешенный, -ая
gascon, -ne	гасконский, -ая
gentil, -le	милый, -ая, приятный, -ая
honneur <i>m</i>	честь
imperméable <i>m</i>	плащ
marquer la place <b>de</b>	занять место чем-либо, от- метить
(se) marier <b>avec</b>	выходить замуж, жениться
méfiant, -e	недоверчивый, -ая
mentalement	в уме, устно
nourriture <i>f</i>	пища
parapluie <i>m</i>	зонт
<b>par</b> principe	из принципа
pas du tout	совсем нет
pharmacie <i>f</i>	аптека
pollué, -e	грязный, -ая
poursuivre	преследовать
rassurer	успокоить
sans gêne	бесцеремонный
s'en aller	уходить
tellement	так, такой



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

- a) 1. Le Français, pourquoi demeure-t-il sur ses gardes?  
2. De quoi se méfie-t-il? 3. Qu'est-ce qu'il demande au maître d'hôtel? 4. M. Taupin, que fait-il après le repas? Quelles sont ses réactions? 5. Pourquoi veut-il acheter des médicaments? 6. Qu'a-t-il fait dans le train?

- b) 1. Etes-vous méfiant? Si oui, de quoi vous méfiez-vous?  
2. Aimez-vous qu'on vous rassure? Et vous, aimez-vous rassurer vos amis? 3. Après le repas au restaurant, refaites-vous mentalement l'addition? 4. Quand vous allez dans une autre ville, prenez-vous des médicaments avec vous? 5. Si vous avez quelque temps avant le départ du train, descendez-vous faire quelques pas sur le quai? Marquez-vous votre place avant de sortir?

## 2. Remplacez les mots en italique par leurs synonymes:

1. Il *reste* sur ses gardes. 2. Elle *habite* dans un pays où on aime manger. 3. Nous *nous sommes installés* dans un restaurant. 4. Vous auriez pu *manger* un de ses faisans. 5. Ce vin ne *se trouve* pas sur la carte. 6. Il n'y a pas de *fautes* dans l'addition. 7. Elle *sort* dans la rue. 8. J'*allais* à la gare. 9. Vous êtes *malade*? 10. Nous serions plus *calmes* si nous achetions *ces comprimés* à Paris. 11. Je veux *me promener* sur le quai.

## 3. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables:

1. Elle est toujours entourée ... amis. 2. Le Français se méfie ... tout. 3. Ils se sont dirigés ... l'hôtel. 4. Ils en veulent ... sa liberté. 5. Ce faisán n'est pas annoncé ... la carte. 6. J'ai besoin ... ce médicament. 7. Mon ami a marqué la place ... son chapeau. 8. Il a commencé ... poser des questions. 9. Je ne le fais pas ... principe. 10. Allez-vous manger ... place ou emporter le repas ... vous? 11. Poursuivi ... ses ennemis, il demeure toujours ... ses gardes.



## TEXTE 4

## A TABLE AVEC LES FRANÇAIS

Au cours des 50 dernières années, les habitudes alimentaires des Français ont changé. Ils mangent moins et de façon différente, dépensent moins pour la nourriture et passent toujours moins de temps à table. Avec les progrès de la mécanisation et de l'automatisation, les Français ont besoin de moins de calories. De 2500 calories en moyenne par jour il y a cinquante ans, ils en consomment aujourd'hui 2000 pour les hommes et 1800 pour les femmes.

Le nombre d'heures passées à table décline également. De près de 2h 30 en 1978, il est tombé à 1h 20 en 2005. En net recul (de 35% en 1978, il ne représente que 17% du budget familial 50 ans plus tard), le budget consacré à la nourriture se répartit autrement. Certains produits traditionnels sont délaissés: la consommation de pain a ainsi diminué de moitié depuis 1975, l'achat de légumes frais a chuté de 25%, on achète moins d'huiles alimentaires, de beurre, de sucre; la viande continue son déclin au profit des produits prêts-à-consommer. Les surgelés sont les grands vainqueurs de ces changements de comportement alimentaire, leur vente a été multipliée par 20 depuis 50 ans: chaque Français en consomme aujourd'hui 40 kg par an dont un tiers pour les plats cuisinés. En hausse: les poissons et le jambon, mais aussi le fromage et les yaourts, les eaux minérales et les boissons non alcoolisées dont la vente a été multipliée par huit et par dix.

Plus légère, la nourriture des Français s'est globalement diversifiée et même s'ils font leurs achats en grandes surfaces, l'autoconsommation demeure très forte: 27% des légumes verts viennent encore aujourd'hui des jardins et potagers familiaux, ainsi que 17% des œufs et 70% des lapins. Un savant mélange de tradition et de modernité.



### VOCABULAIRE

autoconsommation <i>f</i>	самообеспечение
décliner = diminuer	уменьшаться
délaissé	оставлять, забывать
être <b>en</b> recul <i>m</i> = chuter	ослабевать, идти к упадку
grandes surfaces <i>f pl</i>	большие магазины (супер- и гипермаркеты)
lapin <i>m</i>	кролик
même si	даже если
multiplier	умножать, увеличивать
net	явный, четкий
potager <i>m</i>	огород
<b>au profit de</b>	в пользу
(se) répartir	распределять(ся)
savant mélange <i>m</i>	тонкая смесь
surgelés <i>m pl</i>	быстрозамороженные продукты
vainqueur <i>m</i>	победитель



### EXERCICES



#### 1. Répondez aux questions:

1. Quelle période de la vie des Français est analysée dans le texte? 2. Pourquoi les Français ont-ils besoin de moins de calories? 3. Combien de temps les Français passent-ils maintenant à table? 4. Est-ce que les Français payent plus pour la nourriture qu'auparavant? 5. Comment peut-on caractériser la nourriture des Français de nos jours? 6. Comparez le comportement à table des Russes et des Français. 7. Et vous, qu'aimez-vous: les produits prêts-à-consommer, les surgelés, achetés en grandes surfaces ou les légumes et les fruits qui sont cultivés par votre famille?

#### 2. Répartissez en deux colonnes:

a) les produits dont la consommation est en recul; b) ceux dont l'achat a augmenté.

#### 3. Trouvez les équivalents français des mots suivants et faites-les entrer dans des phrases:

в течение, тратить на питание, в среднем, самообеспечение, идти к упадку, потребление, увеличиться в ... раз, большие магазины, бюджет распределяется, полуфабрикаты, быстрозамороженные продукты, изменения в поведении.



### TEXTE 5

#### UN FRANÇAIS «BON BUVEUR» ET «BONNE FOURCHETTE»

Après un petit déjeuner léger (du café, avec ou sans lait, des tartines avec du beurre et de la confiture ou des croissants), le repas de midi était traditionnellement le repas principal: entrée, plat de viande avec légumes, salade, fromage et dessert, le tout arrosé de vin. Le dîner était un peu moins lourd: potage, plat principal, fromage et dessert.

L'alimentation quotidienne s'est modifiée. Les Français ont tendance à manger moins. Le midi, le repas (souvent pris

à l'extérieur par les enfants et les gens qui travaillent) est rapide et plus léger; le dîner qu'on prend en famille devient le repas le plus important. Les femmes sont moins disponibles pour faire la cuisine. Les conseils des médecins et les exigences de l'esthétique incitent également les Français à surveiller leur alimentation.

Mais manger reste un des plaisirs avoués des Français et toutes les occasions sont bonnes pour boire un peu de vin: dans les fêtes familiales, soirées entre amis, repas d'affaires, on n'hésite pas à boire l'apéritif avant le repas, et le digestif après, les plats eux-mêmes étant accompagnés de vin! Il arrive même qu'au milieu du festin, on vous offre un «trou normand»: c'est un petit verre d'alcool (en principe, du calvados) qui permet, paraît-il, de faire une pause et de mieux continuer ensuite...

Le succès des livres de cuisine, des ouvrages sur les vins et des guides gastronomiques confirme l'intérêt bien connu des Français pour la table.



### VOCABULAIRE

arroser	эд. запивать
avoué	признанный
disponible	свободный
festin <i>m</i>	пир
inciter à	побуждать к
potage <i>m</i>	суп



### EXERCICES



#### 1. Expliquez ce que cela veut dire:

bon buveur, bonne fourchette, trou normand, apéritif, digestif.



#### 2. Comparez:

- a) le comportement actuel et traditionnel des Français à table; b) la composition des repas en Russie et en France; c) vos préférences gastronomiques et celles qui sont décrites dans le texte.



### 3. En vous basant sur les deux derniers textes, parlez des tendances actuelles des habitudes alimentaires des Français.



### TEXTE 6

## LES OPINIONS DES ÉTRANGERS SUR LEURS COLLABORATEURS FRANÇAIS

#### 1. Un Italien:

Je dirais *d'abord* que la liste de nos ressemblances est certainement plus longue que celle de nos différences. *Cependant*, il est exact que les Français sont mieux structurés dans leur travail et préfèrent une organisation pyramidale. *D'une part*, l'information circule ici plus lentement, *d'autre part*, les risques sont plus limités. *En fait*, nous essayons de combiner le meilleur des deux cultures.

*Ensuite*, chez les cadres j'ai constaté le besoin profond de connaître la vie de leur entreprise de façon approfondie et détaillée. Ce n'est pas le cas des Italiens.

*Finalemment*, pour être absolument parfaits, je demanderais à mes collègues français de montrer plus d'enthousiasme dans leur travail et plus d'humour pour ne pas créer de problèmes là où ils n'existent pas.

#### 2. Un Américain:

Dans le secteur publicitaire où je suis, il faut qu'on travaille deux fois plus pour avoir une bonne rentabilité. Les gens font des horaires beaucoup plus longs — *donc*, le cliché du Français qui ne reste que trois heures à son bureau est un mythe!

*Et puis*, il faut ajouter le facteur culturel: pour l'Anglo-Saxon, la meilleure façon de relier le point A au point B est la ligne droite; pour le Français, c'est le chemin le plus intéressant... A mes yeux, cet excès d'intelligence est un grand défaut: on complique pour le plaisir, on fait des débats inutiles.

#### 3. Un Allemand:

Ce qui m'a étonné, c'est l'engagement des Français dans leur travail: ils ne comptent pas leur temps. Mes compatriotes ont la réputation de travailler beaucoup, mais l'entrain des Français me semble supérieur.

Chez les femmes-cadres, j'ai constaté une grande envie de faire carrière en se fixant des objectifs ambitieux. Je dirais que les Françaises sont en avance sur les autres Européennes.

Dans des situations d'urgence, les Français agissent très vite et de façon efficace: comme si les difficultés les stimulaient. *Par contre*, en période ordinaire, la communication fonctionne moins bien et il y a trop de bureaucratie. Parfois, la méconnaissance des langues empêche les relations avec l'étranger.

#### 4. Un Japonais:

Quand je suis arrivé à Paris pour fonder la filiale française, j'ai vite apprécié la créativité des Français. Ce talent créatif s'appuie ici sur une bonne organisation et débouche plus facilement sur des réalisations.

Chez les cadres, j'ai observé une absence de doute, *or*, cette fermeté dans les convictions s'accompagne souvent de discussions fatigantes, il est très difficile d'arriver à un consensus. Au Japon, tout le monde se tait quand le patron parle; ici, on répond, on me critique, et tout le monde a une opinion à émettre indépendamment de son niveau hiérarchique. Les Japonais ne sont pas habitués à la discussion logique, à cette argumentation fondée que les Français ont apprise dans leurs écoles.

Le personnel jeune m'étonne par sa maturité que j'explique par le fait que chacun doit se battre pour trouver un emploi — au Japon, un jeune qui termine l'université a un poste assuré.

En France, le patron et les salariés sont moins proches: on ne sort pas ensemble le soir pour boire du saké, chanter au karaoké et échanger des informations. Je suis aussi un peu choqué par la manière dure dont un supérieur peut s'adresser à un collaborateur.



### VOCABULAIRE

s'appuyer sur	основываться на
se battre pour	бороться за
ce n'est pas le cas de	это не так в отношении
cependant = <i>or</i>	однако
conviction <i>f</i>	убеждение
déboucher sur	привести к, выходить на

doute <i>m</i>	сомнение
dur, -e	грубый, -ая, жесткий, -ая
émettre	высказать
empêcher de	мешать
engagement <i>m</i> = <i>entraîn</i> <i>m</i>	отдача, увлеченность
essayer de	пытаться
excès <i>m</i>	избыток
fait <i>m</i>	факт
fermeté <i>f</i>	твердость
fondé, -e	обоснованный, -ая
horaire <i>m</i>	расписание
intelligence <i>f</i>	ум
maturité <i>f</i>	зрелость
méconnaissance <i>f</i>	незнание
à mes yeux	на мой взгляд
proche	близкий
se taire	молчать
terminer	окончить



### EXERCICES

#### 1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

- Entre les Italiens et les Français, il y a plus de différences que de ressemblances.
- Il n'y a que des avantages dans l'organisation pyramidale.
- Les Italiens s'intéressent moins à la vie de leur entreprise.
- Les Français ont un grand sens de l'humour.
- Dans le secteur publicitaire, les Français travaillent plus que dans d'autres secteurs.
- Le facteur culturel a un rôle important dans les affaires.
- L'excès d'intelligence des Français facilite la solution des problèmes.
- Les Français travaillent plus que les Allemands.
- Les Allemands parlent bien français.
- Les Françaises sont plus ambitieuses que les autres Européennes.
- Les femmes-cadres sont plus efficaces que les hommes.

12. C'est en période ordinaire que les Français travaillent de manière la plus efficace.
13. Une bonne organisation favorise la créativité des Français.
14. Les discussions se déroulent de la même façon en France et au Japon.
15. Dans tous les pays, il est difficile pour les jeunes de trouver un emploi.
16. En France, les relations entre le patron et les salariés sont toujours très amicales.



**2. En vous basant sur le texte lu et en utilisant les mots en italique: a) faites la liste des qualités et des défauts des Français selon l'avis de leurs collègues étrangers; b) caractérisez le comportement des Russes dans leurs relations professionnelles; c) parlez du rôle du facteur interculturel dans les affaires; d) décrivez un collaborateur idéal.**



### TEXTE 7

#### STAGIAIRE À PARIS

En partant pour la France pour faire les études, rares sont les stagiaires qui se rendent compte de ce qui les attend. À l'arrivée, on ne comprend pas grand chose. On se déchire entre le Centre régional des œuvres universitaires et scolaires (qui s'occupe des stagiaires), la Préfecture de police pour la carte de séjour, l'inscription à l'université, l'assurance, l'ouverture d'un compte en banque, un dossier pour avoir une allocation de logement... On passe le temps à remplir des papiers (bonne occasion d'enrichir le vocabulaire en tournures bureaucratiques). Et la rentrée arrive.

Les seuls capables d'expliquer quelque chose d'une manière intelligible sont les boursiers de l'année dernière. Ça tombe bien: comme ils soutiennent leur mémoire en automne, ils sont encore là.

Au bout d'un mois, ça se tasse. Chacun fait ses découvertes. Même ceux qui sont déjà venus en touristes sont étonnés. Pas tellement par la beauté de l'architecture et des monuments, quand on y vit, on ne s'en aperçoit, hélas, pas. Mais après le rythme effréné de Moscou, Paris semble trop lente, les rues si

étroites, la circulation bien calme et les transports en commun anormalement commodes. Quand on arrive dans un arrondissement loin du centre et des touristes, on se croirait dans une maison de repos.

A propos de la Cité Universitaire: les chambres sont petites, à part le lavabo, les commodités se trouvent au fond du couloir, mais la plupart des stagiaires préfèrent habiter là. L'ambiance y est plus gaie. Et puis aussi, c'est très cher de louer un appartement à Paris. Même à la Cité U la chambre coûte déjà presque 300 euros par mois.

A part des cours particuliers et du baby-sitting, on n'a pas le droit de travailler pendant sa première année en France, il ne faut compter que sur sa bourse. Elle suffit pour vivre si on ne fait pas de folies, on peut très bien aller au cinéma et au café. Et même, si on sait gérer son budget, on peut faire des voyages à l'étranger — pas trop loin, les Pays-Bas ou la Belgique.

En un mois, la barrière de la langue disparaît, on ose parler malgré ses fautes. On prononce sans arrêt les mots *merci* et *pardon*.

Pour les études, tout dépend de l'endroit où on s'est retrouvé. À la Sorbonne, je n'ai qu'une conférence et deux séminaires par semaine, tandis que mes amis qui sont à l'Institut des sciences politiques ont plusieurs heures de cours par jour. Moi, j'ai beaucoup de temps libre, eux, ils ont la chance d'avoir une vie d'étudiant plus remplie. Les études sont très différentes de chez nous. Pour les Russes qui sont habitués à un enseignement approfondi et concentré, le système français apparaît plutôt superficiel et dépourvu d'unité. En France, chaque professeur fait ses conférences sur les sujets qui l'intéressent à ce moment-là et qui changent d'une année à l'autre.

Dans l'ensemble, les Français ont une attitude positive envers les Russes, y compris dans l'enseignement supérieur où on accueille une quantité impressionnante d'étrangers. Mais les Français sont plus renfermés que nous, ils se laissent rarement pénétrer jusqu'à l'âme, ils ne sont pas toujours prêts à s'abandonner à l'amitié. On peut quand même s'en faire de bons copains. C'est recommandé, d'ailleurs, pour améliorer son français et faire des échanges culturels.

Nous avons beaucoup de commun. Tous les stagiaires s'adaptent vite à Paris. Personne n'a le mal du pays, personne ne veut rentrer avant l'heure.



## VOCABULAIRE

allocation <i>f</i> de logement	пособие на оплату жилья
boursier, -ère = stagiaire	стипендиат, стажер
se déchirer	разрываться
dépourvu, -e <b>de</b>	лишенный чего-либо, обделенный
effréné, -e = très rapide	безудержный, -ая
intelligible = compréhensible	вразумительный, внятный
mal <i>m</i> du pays = nostalgie <i>f</i>	тоска по родине
oser faire qch	осмеливаться делать что-л.
remplir	заполнять
renfermé, -e = distant, -e	скрытый, -ая, отстраненный, -ая
se tasser = s'arranger	улаживаться, утрясаться



## EXERCICES

1. *Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:*

1. Avant d'arriver en France, on est au courant de tous les détails du stage.
2. Quand vous arrivez en France, personne ne peut vous aider.
3. La période d'adaptation dure presque deux mois.
4. Vous découvrirez toujours quelque chose d'étonnant à Paris.
5. La circulation à Paris est beaucoup plus intense que celle à Moscou.
6. Il est difficile d'avoir une chambre à la Cité U.
7. Il y a toujours beaucoup de petits boulots (работа) que vous pouvez faire pour gagner de l'argent.
8. Les cours particuliers sont très bien payés.
9. On peut visiter les pays voisins en bien gérant sa bourse.
10. Au bout d'un mois, vous avez toujours peur de parler français.
11. Tous les stagiaires ont le même emploi du temps.
12. Les profs français sont plus compétents.
13. Les Français sont moins ouverts que les Russes.
14. Les stagiaires s'adaptent difficilement en France.

2. *Reliez les synonymes de deux colonnes:*

se tasser	tout de même
se rendre compte	s'arranger
intelligible	expression
quand même	compréhensible
tournure	atmosphère
ambiance	distant
renfermé	comprendre

3. *Traduisez:*

1. После моей стажировки я смогу защитить диплом на французском языке. 2. Вы будете получать стипендию, которой достаточно, чтобы жить, если вы умеете правильно распоряжаться своим бюджетом. 3. Если они заполнят необходимые документы, то смогут получать пособие на оплату жилья. 4. Вы можете мне доходчиво объяснить, что здесь происходит? 5. В этом университетском городке все комнаты маленькие и без удобств, за исключением умывальника. 6. Я бы хотела снять квартиру в Париже, но это стоит очень дорого, а я могу рассчитывать только на стипендию. 7. Несмотря на большое количество ошибок, она осмеливается говорить по-французски. 8. Сколько у вас лекций в день? 9. Я думаю, что французская система образования более поверхностна и лишена единства. 10. Французы более замкнуты, но могут быть хорошими друзьями. 11. Опросы показывают, что у нас с французами много общего.

# UNITÉ 3

## Leçon 7

- Sujets d'études: § 14. Passé simple  
 § 15. Faire + infinitif  
 § 16. Place de deux pronoms-compléments

### § 14. Passé simple

**Passé simple** так же, как и *passé composé*, обозначает законченное действие в прошлом. Но в отличие от *passé composé* относится полностью к прошлому и не связано с настоящим, поэтому *passé simple* никогда не употребляется в устной речи, но широко используется в литературе:

Antoine *entra, s'arrêta, la vit et fit* un pas vers elle. — Антуан вошел, остановился, увидел ее и сделал шаг ей навстречу.

*Passé simple* образуется по схеме:

основа **infinitif** (**parler, finir, répondre, partir**) + **окончания** трех типов: с гласным **a** (I группа), с гласным **i** (II группа), с гласными **i, u** (III группа)

Обратите внимание на наличие accent circonflexe (^) в окончаниях 1-го и 2-го лица множественного числа глаголов всех групп спряжения.

Глаголы **I группы** и глагол **aller** имеют в окончании гласный **a** и принимают следующий вид:

parler		aller	
je parlai	nous parlâmes	j'allai	nous allâmes
tu parlas	vous parlâtes	tu allas	vous allâtes
il parla	ils parlèrent	il alla	ils allèrent

Глаголы **II группы** имеют в окончании гласный **i**:

finir	
je finis	nous finîmes
tu finis	vous finîtes
il finit	ils finirent

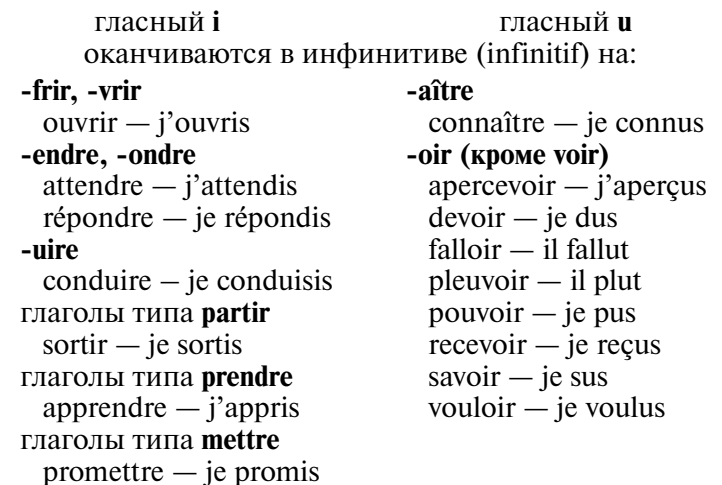
Глаголы **III группы** могут иметь в окончании гласный **i** или **u**, причем у некоторых глаголов окончание неотделимо от основы (il eut, il fit):

avoir	être	faire	voir
j'eus	je fus	je fis	je vis
tu eus	tu fus	tu fis	tu vis
il eut	il fut	il fit	il vit
nous eûmes	nous fûmes	nous fîmes	nous vîmes
vous eûtes	vous fûtes	vous fîtes	vous vîtes
ils eurent	ils furent	ils firent	ils virent

Глаголы типа **venir** имеют особые формы спряжения:

je vins	nous vînmes
tu vins	vous vîntes
il vint	ils vinrent

Глаголы, имеющие в окончании *passé simple*



Запомните passé simple следующих глаголов:

dire — je dis	courir — je courus
écrire — j'écrivis	lire — je lus
rire — je ris	mourir — je mourus
naître — je naquis	plaire — je plus
s'asseoir — je m'assis	vivre — je vécus



### EXERCICES

#### 1. Reliez les formes du passé simple à l'infinitif correspondant:

je traduisis	faire
tu fus	aller
elle eut	vouloir
ils allèrent	être
nous voulûmes	prendre
il vit	lire
je fis	venir
vous prîtes	traduire
ils vinrent	avoir
nous dûmes	devoir
elle mit	pouvoir
je pus	mettre
vous finîtes	connaître
ils connurent	finir
tu lus	voir

#### 2. Traduisez:

1. C'est en 2008 que mon ami fit son premier voyage en France. 2. Nous apprîmes pas mal de choses sur les réalités françaises. 3. Cette réponse provoqua la confusion de tous les professeurs. 4. Il descendit au rez-de-chaussée mais ne trouva pas ses collègues. 5. Ils eurent beaucoup de difficultés à comprendre ce plan. 6. Elle ne vit pas la pancarte et s'assit sur un banc peint. 7. On nous servit du fromage avec du vin. 8. Votre proposition les rendit perplexes. 9. Ils ne voulurent rien expliquer et elle fut complètement dérouterée. 10. Je l'attendis au terminus pendant une demi-heure mais il ne vint pas.

### § 15. Faire + infinitif

Глагол faire может вводить infinitif другого глагола и переводиться на русский язык конструкцией **заставлять делать что-то**:

Il nous **fait lire** ce texte. — Он нас заставляет читать этот текст.

В ряде случаев конструкция faire + infinitif теряет значение принуждения или побуждения к действию и переводится на русский язык одним глаголом:

faire venir	приглашать
faire triompher	добиться торжества
faire rire	рассмешить
faire voir	показать
faire savoir	сообщить
faire boire	напоить
faire manger	накормить
faire entrer	вводить, впускать

При выборе местоимений в конструкции faire + infinitif следует различать два случая:

1) если есть только одно дополнение, то оно всегда **прямое (le, la, les)**:

Je fais lire **mon fils**. → Je **le** fais lire.

Я заставляю моего сына читать. Я его заставляю читать.

2) если есть два дополнения, то одушевленное дополнение всегда **косвенное (lui, leur)**:

Je fais lire ce livre **à mon fils**. → Je **lui** fais lire ce livre.

Я заставляю моего сына читать эту книгу. Я его заставляю читать эту книгу.



### EXERCICES

#### 3. Traduisez:

1. On a fait venir le médecin chez le malade. 2. Cette plaisanterie nous a fait rire. 3. Je voudrais vous faire comprendre les avantages de ce projet. 4. Tu m'as fait attendre et tu



m'as fait manquer cette conférence. 5. Qu'est-ce qui peut le faire pleurer? 6. Elle lui a fait boire un verre de lait chaud. 7. Qui pourrait leur faire savoir cette nouvelle désagréable? 8. Le professeur nous a fait répéter ce passage plusieurs fois. 9. Rien ne peut lui faire oublier ses promesses. 10. Comment faire triompher les idées de démocratie et de liberté dans le monde entier?

4. **Remplacez les noms en italique par les pronoms personnels convenables:**

1. Je fais dormir *mes enfants*. 2. Le docteur fait prendre ce médicament *au malade*. 3. Il a fait venir *des artistes célèbres*. 4. Nous ferons voir ces photos *à nos amis*. 5. Personne ne peut faire rire *ce type*. 6. Faites boire et manger *ces voyageurs*. 7. Ne fais pas manger cette soupe *au petit*. 8. Qui pourra faire savoir cette information *au chef*? 9. Pourquoi avez-vous fait entrer *ce visiteur*? 10. Il faut faire apprendre le lexique *aux étudiants*.

### § 16. Place de deux pronoms-compléments

Если в предложении у одного и того же глагола есть два местоимения-дополнения (прямое и косвенное), то **оба** местоимения стоят на их обычном месте — **перед** глаголом (перед вспомогательным глаголом, перед инфинитивом) и располагаются в следующем порядке:

1) **косвенные** местоимения-дополнения **1-го и 2-го лица** (me, te, nous, vous) всегда стоят **перед прямым** дополнением (le, la, l', les):

Ils **te la** montreront.

Il ne **nous l'**a pas dit.

Vos fautes, **vous les** a-t-il expliquées?

Elle peut **me le** donner.

2) если **оба** местоимения-дополнения **3-го лица**, то **прямое** дополнение (le, la, l', les) всегда **предшествует косвенному** (lui, leur):

Il **le lui** a acheté.

Je viens de **les leur** donner.

3) в повелительном наклонении:

а) в **отрицательной форме** **оба** местоимения-дополнения стоят **перед** глаголом в том же порядке, что и в изъявительном наклонении:

Ne **me le** promets pas.

Ne **les leur** donnez pas.

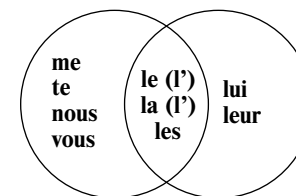
б) в **утвердительной форме** **оба** местоимения-дополнения стоят **после глагола**: сначала прямое (le, la, l', les), потом косвенное (lui, leur, nous, moi):

Permetts-**le-moi**. (me заменяется на moi)

Donnez-**les-leur**.

Можно представить эти правила в виде следующей схемы:

1) во всех случаях, кроме утвердительной формы повелительного наклонения:



2) в утвердительной форме повелительного наклонения:

le moi  
la lui  
les leur  
nous



### EXERCICES

5. **Traduisez:**

1. Il vous le donne. 2. Elle me l'apportera. 3. Je peux le lui dire demain. 4. Voulez-vous nous l'expliquer? 5. Nous vous l'avons déjà écrit. 6. Elle me l'a annoncé hier. 7. Dites-leur! 8. Montrez-la-moi! 9. Ne le lui conseillez pas. 10. Ne nous le promettez pas.

6. *Remplacez les noms en italique par les pronoms personnels convenables:*

1. Ils me montrent *ce texte*. 2. Je vous dirai *l'adresse de ce restaurant*. 3. Tu m'as montré *ce sigle*. 4. Elle vient de vous offrir *ces cadeaux*. 5. Je leur explique *la géographie de France*. 6. Elle lui apporte *les livres sur Paris*. 7. Passez-moi *le sel*, s'il vous plaît! 8. Pardonnez-lui *ces paroles*! 9. Corrigez-moi *mes fautes*! 10. Ne lui dites pas *nos secrets*!



**TEXTE**

**QUELQUES FAITS DE L'HISTOIRE DE LA FRANCE**

*1000 ans avant Jésus-Christ (1)*

Les Celtes (appelés aussi Gaulois) s'établirent sur le territoire de la France qui s'appelait à cette époque la Gaule.

*Les II<sup>e</sup>-I<sup>er</sup> siècles avant J.-C. (1)*

Les Romains commencèrent la conquête de la Gaule. La victoire romaine d'Alésia mit fin à la résistance des Gaulois. Le début d'une grande civilisation gallo-romaine.

*Le V<sup>e</sup> siècle après J.-C.*

Les Francs d'origine germanique occupèrent la Gaule et donnèrent leur nom à ce pays.

*Le VIII<sup>e</sup> siècle*

Charlemagne constitua un empire qui regroupait la France, l'Allemagne et l'Italie. C'était une grande époque pour les sciences et la philosophie.

*Les IX<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles*

Les Vikings (d'origine scandinave) et les Sarrasins (les Musulmans) envahirent le nord et le sud de la France. De telles (2) invasions eurent pour conséquence le morcellement de la France en petits territoires. Ce fut le début de l'époque féodale, celle d'insécurité, de guerres permanentes et de croisades.

*Le XIV<sup>e</sup> siècle*

La guerre de 100 ans dont le plus célèbre épisode fut l'exploit de Jeanne d'Arc. Les rois de France agrandirent progressivement (3) leurs territoires.

*Le XVI<sup>e</sup> siècle*

La Renaissance des Arts et des Lettres sous l'influence notamment du roi François I<sup>er</sup> qui fit venir en France de nombreux (2) artistes italiens (entre autres Léonard de Vinci et Titien) en leur confiant des travaux importants.

*Le XVII<sup>e</sup> siècle*

L'apogée de la monarchie absolue. Le territoire de la France ressemble à celui d'aujourd'hui.

Sous le règne de Louis XIII et de Louis XIV, le commerce et l'industrie se développèrent. Dans la vie culturelle, ce fut l'époque du classicisme.

*Le XVIII<sup>e</sup> siècle*

Le rayonnement de la France et de sa civilisation en Europe. Ce siècle fut marqué par l'activité des philosophes: Voltaire, Diderot (l'Encyclopédie), Rousseau. Ils eurent de nouvelles idées (2) de liberté, de tolérance, de justice sociale et ils combattirent pour les faire triompher.

*1789-1793*

La Grande Révolution bourgeoise avec la prise de la Bastille en 1789, la proclamation (3) de la République en 1792 et l'exécution (3) de Louis XVI en 1793.

*1804-1815*

Le premier Empire. Napoléon Bonaparte fut proclamé Empereur des Français. Grâce à lui, la France joua un rôle primordial dans le monde. A la suite des guerres, il conquiert presque toute l'Europe, mais en 1812 son armée fut battue par les Russes et les Cosaques entrèrent à Paris. La bataille de Waterloo de 1815 mit fin à l'Empire. La monarchie fut rétablie avec Louis XVIII.

*Le XIX<sup>e</sup> siècle*

C'était le siècle de l'instabilité politique. La France connut des régimes divers (monarchie— république — empire) entrecoupés de révoltes et de révolutions. Ce fut le triomphe social de la classe bourgeoise décrit par Balzac.

*1870*

Le début de la Troisième République qui dura jusqu'à 1940. Cette époque fut dominée par la révolution scientifique et technique, par l'expansion coloniale (Afrique, Océan

Indien, Asie du Sud-Est), par la montée progressive (3) du mouvement ouvrier (la Commune de Paris 1871).

### *Le XX<sup>e</sup> siècle*

#### *1914-1918*

La Première Guerre Mondiale. Épuisée par la guerre, la France se reconstruisit rapidement mais dut traverser la crise économique de 1929. Le pays se coupa politiquement en deux: la droite et la gauche.

#### *1936*

Le Front populaire prit le pouvoir et donna de grands (2) avantages aux ouvriers.

#### *1939-1945*

La Seconde Guerre Mondiale. La France qui n'était pas prête à la guerre fut rapidement occupée. Un large mouvement de la Résistance à l'ennemi.

### *L'après-guerre*

Après une période d'instabilité politique où la guerre se poursuivit dans les colonies (Indochine, Algérie), le général de Gaulle prit le pouvoir et changea la Constitution (Cinquième République dès 1958). Cette époque fut marquée par la décolonisation, le progrès économique, la coopération et la paix.

#### *Les années soixante — quatre-vingt-dix*

Révolte des étudiants en mai 1968 suivie de la grève générale. Crise pétrolière. Montée du chômage. Problèmes des immigrés. Criminalité.

Réformes sociales. Progrès technique. Croissance économique.

Construction de l'Union européenne: l'Europe sans frontières. Introduction de la monnaie unique (euro).



## COMMENTAIRES

1. avant Jésus-Christ (av. J.-C.) [gezykri] — до Рождества Христова, до нашей эры
2. Еще одно правило употребления предлога **de** вместо артикля: если существительному во множественном числе **предшествует** прилагательное, то вместо неопре-

деленного артикля употребляется предлог **de**: **de** tels changements, **de** grandes transformations.

3. Среди интернациональных слов встречаются так называемые «ложные друзья» переводчика. У них сходная с русской звуковая форма, но они могут иметь либо иное лексическое значение (например, journal — газета, а не журнал), либо совпадать только в одном или двух значениях. Чаще всего во французском языке интернациональные слова имеют **больше значений**, чем в русском:

	Значения во французском языке	Значения в русском языке
<b>Artiste</b> <i>m</i>	1) художник, мастер 2) артист, актер	1) — 2) артист
<b>Civilisation</b> <i>f</i>	1) культура 2) цивилизация	1) — 2) цивилизация
<b>Coopération</b> <i>f</i>	1) сотрудничество 2) кооперация	1) — 2) кооперация
<b>Exécution</b> <i>f</i>	1) исполнение 2) казнь, экзекуция	1) — 2) экзекуция
<b>Proclamation</b> <i>f</i>	1) провозглашение 2) воззвание, прокламация	1) — 2) прокламация
<b>Progrès</b> <i>m</i>	1) рост, прогресс, развитие 2) успех, достижение	1) прогресс 2) —
<b>Manifestation</b> <i>f</i>	1) манифестация, демонстрация 2) проявление 3) мероприятие (культурное, коммерческое), выставка	1) манифестация, демонстрация 2) — 3) —

При переводе многозначных интернациональных слов надо иметь в виду, что чаще следует выбирать то слово, которое не сходно по звучанию с французской формой (художник, сотрудничество, исполнение и т.д.). В тексте встречаются «ложные друзья»: **progressif** — постепенный (а не прогрессивный); **progressivement** — постепенно (а не прогрессивно).



## VOCABULAIRE

agrandir	увеличивать
apogée <i>m</i>	апогей
avantage <i>m</i>	преимущество
avoir pour conséquence	иметь следствием
battre	разбить, победить
chômage <i>m</i>	безработица
combattre	сражаться
confier	доверить
conquérir = envahir = occuper	завоевать, захватить, вторгнуться
conquête <i>f</i>	завоевание
constituer = former	создать, образовать
se couper <b>en</b> = se diviser <b>en</b>	разделиться на
croissance <i>f</i>	рост
croisade <i>f</i>	крестовый поход
début <i>m</i> = commencement <i>m</i>	начало
dominer	преобладать, господствовать
durer	длиться
empire <i>m</i>	империя
entrecouper	прерывать
épuiser	истощать
s'établir = s'installer	обосноваться, поселиться
exploit <i>m</i>	подвиг
grève <i>f</i>	забастовка
insécurité <i>f</i> = danger <i>m</i>	опасность
instabilité <i>f</i>	нестабильность
introduction <i>f</i>	введение
invasion <i>f</i>	завоевание, вторжение
justice <i>f</i>	справедливость
lettres <i>f pl</i>	литература
liberté <i>f</i>	свобода
marquer	отмечать, ознаменовывать
mettre fin à	положить конец
monnaie <i>f</i> unique	единая валюта
montée <i>f</i>	подъем
morcellement <i>f</i>	дробление, деление на части
mouvement <i>m</i>	движение
origine <i>f</i>	происхождение

permanent, -e	постоянный, -ая
se poursuivre	продолжаться
prise <i>f</i>	взятие
primordial, -e	первостепенный, -ая
proclamer	провозгласить
rayonnement <i>m</i>	блеск, престиж, влияние
se reconstruire = être rétabli	восстанавливаться
règne <i>m</i>	царствование
regrouper = réunir	объединить
renaissance <i>f</i>	возрождение
résistance <i>f</i>	сопротивление
révolte <i>f</i>	бунт, восстание
roi <i>m</i>	король
science <i>f</i>	наука
signature <i>f</i>	подписание
à la suite	вследствие, в результате
sui vi <b>de</b>	за которым следует
tel, -le	такой, подобный
tolérance <i>f</i>	терпимость
traité <i>m</i>	договор
victoire <i>f</i>	победа

## NOMS PROPRES

Celts <i>m pl</i>	кельты
Gaule <i>f</i>	Галлия
Gaulois <i>m pl</i>	галлы
Romains <i>m pl</i>	римляне
Alésia	Алезия
Francs <i>m pl</i>	франки
Charlemagne	Карл Великий (742—814)
Vikings [vikiŋ] <i>m pl</i>	викинги
Sarrasins <i>m pl</i>	сарацины
Musulmans <i>m pl</i>	мусульмане
Jeanne d'Arc	Жанна д'Арк (1412—1418)
François I <sup>er</sup>	Франциск I (1494—1547)
Louis XIII	Людовик XIII (1601—1643)
Louis XIV	Людовик XIV (1638—1715)
Voltaire	Вольтер (1694—1784)
Diderot	Дидро (1713—1784)
Rousseau	Руссо (1712—1778)

Louis XVI	Людовик XVI (1754—1793)
Napoléon Bonaparte	Наполеон Бонапарт (1769—1821)
Waterloo [waterlo]	Ватерлоо
Louis XVIII	Людовик XVIII (1755—1824)
Balzac	Бальзак (1799—1850)
Commune <i>f</i> de Paris	Парижская коммуна
Front <i>m</i> populaire	Народный фронт
Indochine <i>f</i>	Индокитай
Algérie <i>f</i>	Алжир



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

- Quels peuples occupèrent le territoire français avant le V<sup>e</sup> siècle? 2. La France pourquoi reçut-elle son nom? 3. Par quoi fut marquée l'époque des IX<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles? 4. Quel fut l'épisode le plus célèbre de la guerre de 100 ans? 5. Quel fut le rôle de François I<sup>er</sup> dans l'histoire de la France? 6. Pour quelles idées combattirent les philosophes du XVIII<sup>e</sup> siècle? 7. Qu'est-ce qui mit fin au Premier Empire? 8. Quels régimes la France connut-elle au XIX<sup>e</sup> siècle? 9. Par quoi fut dominée l'époque de la III<sup>e</sup> République? 10. Quelle était la situation économique et politique de la France après la Première Guerre Mondiale? 11. Par quoi fut marquée l'époque de l'après-guerre? 12. Quels sont les grands événements de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle?

## 2. Trouvez dans le texte les équivalents français:

положить конец войне, иметь следствием, под влиянием, во время царствования Людовика XIV, провозглашение республики, политическая нестабильность, переживать кризис, значительные преимущества, взять власть, постепенный рост рабочего движения, нефтяной кризис, всеобщая забастовка.

## 3. Trouvez dans le texte les mots de la même famille:

colonie *f*, proclamer, Empire *m*, science *f*, par conséquent, stable, triomphe *m*, progressif, constituer, couper.

4. Trouvez dans le texte les synonymes (*syn.*) et les antonymes (*ant.*) des mots en italique:

1. Les Francs *s'installèrent* (*syn.*) sur le territoire de la Gaule au V<sup>e</sup> siècle après J.-C. 2. Les Vikings *occupèrent* (*syn.*) le sud (*ant.*) de la France. 3. Au IX<sup>e</sup> siècle Charlemagne *forma* (*syn.*) un Empire qui *réunit* (*syn.*) la France, l'Allemagne et l'Italie. 4. C'était une *époque* (*syn.*) de *stabilité* (*ant.*) et de *sécurité* (*ant.*). 5. Napoléon fut *nommé* (*syn.*) Empereur. 6. Cette époque de *guerres* (*ant.*) fut marquée par la *colonisation* (*ant.*) et le *développement* (*syn.*) économique.

## 5. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables:

1. La guerre eut ... conséquence une période ... l'instabilité politique. 2. Le général de Gaulle mit fin ... la politique ... colonisation. 3. La monarchie fut rétablie ... le règne de Louis XVIII. 4. ... cette invasion le pays se coupa ... deux. 5. ... l'influence ... Louis XIV le commerce et l'industrie se développent. 6. Cette époque ressemble ... celle d'après-guerre. 7. Ils combattirent ... la proclamation de la République. 8. ... la suite des guerres, il agrandit son Empire. 9. La révolte des étudiants eut lieu ... mai 1968 et fut suivie ... une grève générale. 10. La France vota ... une Europe ... frontières.

## 6. Traduisez:

1. L'exécution de cette loi eut pour conséquence le développement progressif du commerce. 2. Après l'exécution de Louis XVI, Napoléon fut proclamé Empereur. 3. Cet artiste joua très bien son rôle. 4. Ce monument fut construit par des artistes italiens. 5. La politique de coopération et d'intégration aida ce pays à traverser la crise économique. 6. Le pays se reconstruisit progressivement après la période des guerres permanentes. 7. L'industrie de ce pays se développait rapidement grâce aux progrès de la science et de la technique. 8. Il a fait de progrès remarquables dans ses recherches. 9. La proclamation de la République eut lieu pour la première fois en France en 1793. 10. La proclamation du Président eut une grande résonance. 11. Elle s'intéresse depuis longtemps à la civilisation française, à son

rayonnement dans le monde. 12. Cette civilisation disparue provoque toujours des débats des experts. 13. Les manifestations des étudiants ont été suivies par la grève générale. 14. Quelles sont les manifestations de cette maladie? 15. La dernière manifestation commerciale a attiré beaucoup de visiteurs.

**7. Remplacez le présent par le passé simple:**

1. La Gaule *est* d'abord peuplée par les Gaulois. 2. Les Romains *viennent* d'Italie et *s'installent* dans la partie sud-est du pays. Puis ils *occupent* le reste de la Gaule. 3. La civilisation romaine *dure* cinq siècles. 4. La langue latine transformée aux cours des siècles *devient* le français. 5. Les Francs *s'établissent* dans la Gaule au V<sup>e</sup> siècle et *donnent* leur nom à ce pays. 6. La prospérité économique *permet* aux habitants du pays d'améliorer leur niveau de vie. 7. A partir de 1882, les religions ne *sont* plus enseignées dans les écoles françaises. 8. C'est à cette époque qu'on *a* le plus de révoltes. 9. Bonaparte *prend* le pouvoir le 10 novembre 1799. 10. Pendant cette période, la France *connaît* de profonds changements: l'agriculture *fait* de gros progrès, la population *augmente*, les villes *naissent*.

**8. Parlez de la vie de Molière en employant le passé simple:**

a) naissance à Paris en 1622; b) études de droit à Orléans; c) création du fameux théâtre en 1643; d) voyage dans toute la France avec sa troupe de 1643 à 1658; e) retour à Paris et installation au théâtre du Palais Royal en 1661; f) représentations de nombreuses comédies à Paris et à Versailles; g) mort de Molière sur la scène au cours de la quatrième représentation du «Malade imaginaire» en 1673.

**9. a) Mettez les verbes au passé simple:**

**Charles de Gaulle**

Après l'occupation de la France par les armées fascistes, le général de Gaulle (partir) pour Londres d'où le 18 juin 1940 il (faire) son fameux appel à la résistance des Français contre l'ennemi.

En 1944, de Gaulle (prendre) part au débarquement des Alliés en Normandie. Le jour de la libération de Paris,

le 25 août 1944, il (descendre) les Champs-Élysées, acclamé par tous les Parisiens.

Chef du gouvernement, il (avoir) à réaliser de nombreuses réformes dont l'une (accorder) le droit de vote aux femmes. Mais en 1946, en désaccord avec les partis politiques, il (devoir) démissionner et (aller) à son village natal.

Les Français le (rappeler) au pouvoir en 1958 et il (mettre) fin à la guerre en Algérie. Après l'adoption de la nouvelle Constitution, il (être) élu le premier Président de la V<sup>e</sup> République. On le (réélire) en 1965.

A la suite de la révolution des étudiants de mai 1968, de Gaulle (vouloir) modifier la Constitution par référendum, mais la majorité des Français (voter) contre. De Gaulle (venir) de nouveau à Colombey-les-Deux-Eglises où il (mourir) quelques mois plus tard.



**b) Parlez du rôle de général de Gaulle dans l'histoire de la France. Employez le passé composé.**

**10. Mettez les verbes au passé simple ou à l'imparfait:**

Le 12 février 1806 Napoléon (ordonner) la construction d'un arc gigantesque à la gloire des armées françaises. Les architectes (faire) les premiers plans du monument. On (construire) l'arc pendant 30 ans. La cérémonie d'inauguration (avoir) lieu le 26 juillet 1836. Le public (voir) une œuvre colossale au décor sculpté. Le groupe le plus célèbre (être) «La Marseillaise» de François Rude. Sur les faces du monument (figurer) les noms des généraux héros des guerres de la République et de l'Empire.

**11. Ouvrez les parenthèses:**

1. Nous (lui/le) faisons écrire. 2. Vous (lui/le) faites raconter cet accident. 3. On (leur/les) a fait voter cette décision. 4. Faites (leur/les) comprendre les conséquences de cette démarche. 5. Je (lui/la) fais travailler plus. 6. Qu'est-ce qui (leur/les) a fait rire? 7. Veux-tu (leur/les) faire venir à ton anniversaire? 8. Il a mal à la gorge, fais (lui/le) boire du lait chaud. 9. Je voudrais (leur/les) faire visiter ce monument. 10. Il ne pouvait pas (lui/la) faire oublier cet épisode.

**12. Traduisez:**

1. Он меня заставляет читать эту скучную книгу. 2. Надо показать этот документ специалисту. 3. Мы их пригласим на наш праздник. 4. Не надо его кормить, он не голоден. 5. Кто может заставить ее работать? 6. Впустите студентов в аудиторию. 7. Не заставляйте меня ждать. 8. Этот фильм нас рассмешил.

**13. Mettez les phrases: a) à la forme affirmative; b) à la forme négative:**

- a) 1. Ne me le donne pas! 2. Ne le leur expliquez pas! 3. Ne me les apportez pas! 4. Ne le lui décrivez pas! 5. Ne la leur dis pas! 6. Ne me le promettez pas! 7. Ne le leur rendez pas demain! 8. Ne nous le lis pas! 9. Ne les leur traduisez pas! 10. Ne nous le faites pas!
- b) 1. Dis-le-moi! 2. Annoncez-le-leur! 3. Ecrivez-le-lui! 4. Promettez-le-nous! 5. Présentez-les-leur! 6. Expliquez-la-moi! 7. Donne-le-leur! 8. Achetez-les-moi! 9. Demandez-le-lui! 10. Explique-le-moi!

**14. Remplacez les noms en italique par les pronoms personnels convenables:**

1. Elle me lit *ce texte*. 2. Il m'écrit *une lettre*. 3. Je t'apporte *cette nouvelle*. 4. Tu lui a donné *ce conseil*. 5. Elle leur a présenté *son projet*. 6. Lui as-tu expliqué *le chemin*? 7. Je ne l'ai pas promis *à mes collègues*. 8. Qui t'a dit *cet avis*? 9. Lui avez-vous lu *ce journal*? 10. Il m'a offert *ce bouquet*. 11. Je ne veux pas te montrer *ces photos*.

**15. Choisissez de ou des:**

... nouvelles lois, ... transformations sociales, ... idées révolutionnaires, ... nombreuses fêtes, ... telles conditions, ... manifestations importantes, ... quartiers pittoresques, ... beaux paysages, ... grandes victoires, ... bons résultats, ... services commerciaux.

**16. Traduisez:**

огромные преимущества, важные завоевания, великие империи, многочисленные победы, подобные ре-

формы, серьезные опасности, прекрасные идеи, длительные забастовки, новые подвиги, небольшие успехи, бывшие колонии, хорошие отношения, старые обычаи.

**17. Reliez les dates, les personnages historiques et les événements:**

le IX <sup>e</sup> siècle	Charles de Gaulle (Président de la République)	dynastie carolingienne, écoles publiques
le XIII <sup>e</sup> siècle	cardinal de Richelieu (ministre de Louis XIII)	fin de la guerre en Algérie, Constitution de 1958
le XVI <sup>e</sup> siècle	Robespierre (avocat, président du Comité de Salut Public)	Académie Française
le XVI <sup>e</sup> siècle	Napoléon I <sup>er</sup> (Empereur des Français)	collège qui devint ensuite une des plus célèbres universités du monde
le XVII <sup>e</sup> siècle	François I <sup>er</sup> (roi)	révolution de 1789, régime de la terreur, guillotine
le XVIII <sup>e</sup> siècle	Charlemagne (Empereur de l'Occident)	fin des guerres entre catholiques et protestants
le XIX <sup>e</sup> siècle	Robert de Sorbon (confesseur de Louis IX)	Code Civil
le XX <sup>e</sup> siècle	Henri IV (roi)	Renaissance, Imprimerie Nationale

**18. Parlez d'un grand événement et d'un personnage historique russe des époques différentes.****19. a) Reliez les phrases à leurs auteurs:**

1. Après nous le déluge. a. Madame de Pompadour (favorite de Louis XV)
2. Paris vaut bien une messe. b. Louis XIV

3. L'Etat c'est moi. c. le général Cambronne à Waterloo  
 4. Etre plus royaliste que le roi. d. Charles de Gaulle  
 5. La garde meurt mais ne se rend pas. e. Louis XV  
 6. La France ne peut être la France sans la grandeur. f. Henri IV de Navarre



**b) Lisez ce dialogue et imaginez d'autres situations où on peut employer ces phrases connues:**

**Le professeur:** Répondez-moi qui a dit: «L'Etat c'est moi»?

**L'étudiant:** Louis XIV.

**Le professeur:** Très juste. Et alors, dites-moi, qui a dit: «Après moi, le déluge»?

**L'étudiant:** Ça, c'est Louis XV. Le père, lui, était bien plus énergique.

**Le professeur:** Faites attention! Rappelez-vous, Louis XV n'est pas le fils de Louis XIV. Retenez, c'est son arrière-petit-fils.

**L'étudiant:** Qu'elle est donc compliquée, l'histoire de France!



### 20. Traduisez:

1. В каком году римляне вторглись в Галлию? 2. Почти все страны Западной Европы пережили период феодальной раздробленности. 3. Этот король смог значительно увеличить территорию Франции. 4. Возрождение — это период расцвета литературы и искусства. 5. Революция 1789 г. положила конец абсолютной монархии. 6. При Наполеоне был принят Гражданский кодекс, создана новая финансовая система (Банк Франции), реформировано управление страной. 7. Во Франции XIX век был беспокойным: войны, революции, постепенный рост рабочего движения и забастовок, завоевание новых колоний. 8. Движение Сопротивления сыграло решающую роль в освобождении страны от фашистских захватчиков. 9. После студенческих волнений 1968 года де Голль предложил изменить Конституцию, но большинство населения проголосовало

против, и он ушел в отставку. 10. Правительство Франции развивает сотрудничество с зарубежными странами, чтобы совместно бороться с безработицей, нелегальной иммиграцией, преступностью.

### 21. Nommez:

a) 3 événements les plus importants, à votre avis, dans l'histoire de la France; b) 3 hommes politiques qui ont le plus contribué au développement du pays; c) 3 grands problèmes de la vie sociale de nos jours.

**Justifiez votre choix.**

## Leçon 8

Sujets d'études: § 17. Pronoms adverbiaux *en, y*  
 § 18. Adjectif et adverbe *même*

### § 17. Pronoms adverbiaux *en, y*

Местоимение *y* заменяет **неодушевленные существительные** — косвенные дополнения, вводимые предлогами **à, en, sur, dans**:

Je pense **à mes études**. → J'*y* pense.

Я думаю о моих занятиях. Я о них думаю.

Tu vas **en France, sur** la Côte d'Azur. → Tu *y* vas.

Ты едешь во Францию, на Лазурный берег. Ты туда едешь.

Elle entre **dans** la classe. → Elle *y* entre.

Она входит в класс. Она туда входит.

Местоимение **en** заменяет:

1) **неодушевленные существительные** — косвенные дополнения, вводимые предлогом **de**:

Il ne parle pas **de ses problèmes**. → Il n'*en* parle pas.

Он не говорит о своих проблемах. Он о них не говорит.



2) **неодушевленные существительные** — прямые дополнения, вводимые:

— неопределенным артиклем (un, une, des):

Il a acheté **des** cigarettes. → Il **en** a acheté.

Он купил сигареты. Он их купил.

J'ai **une** voiture. → J'**en** ai **une**. (артикль un, une повторяется после глагола)

У меня есть машина. У меня она есть.

— частичным артиклем (du, de la, de l'):

Nous achetons **du** fromage. → Nous **en** achetons.

Мы покупаем сыр. Мы его покупаем.

— предлогом **de** в отрицательной форме и при обозначении меры:

Il n'a pas **d'**appartement à Paris. → Il n'**en** a pas.

У него нет квартиры в Париже. У него ее нет.

Vous buvez **peu d'eau**. → Vous **en** buvez **peu** (наречие повторяется после глагола).

Вы пьете мало воды. Вы ее пьете мало.

— числительным:

Il a pris **trois** livres. → Il **en** a pris **trois** (числительное повторяется после глагола).

Он взял три книги. Он их взял три.

Местоимения **en, y** стоят:

1) в простых временах **перед глаголом**:

Il **en** parle. Il n'**en** parle pas. **En** parle-t-il?

Elle **y** pense. Elle n'**y** pense pas. **Y** pense-t-elle?

2) в сложных временах **перед вспомогательным глаголом**:

Il **en** a parlé. Il n'**en** a pas parlé. **En** a-t-il parlé?

Elle **y** a pensé. Elle n'**y** a pas pensé. **Y** a-t-elle pensé?

3) **перед инфинитивом (infinitif)**, если в предложении есть неопределенная форма глагола, в том числе во временах immédiats:

Je veux **en** parler et **y** penser.

Je vais **en** parler et **y** penser.

Je viens d'**en** parler et d'**y** penser.

4) в повелительном наклонении (**impératif**):

а) после глагола **в утвердительной форме**, при этом во 2-м лице ед. числа у глаголов I группы появляется окончание **-es** (вместо обычного -е):

Parles-**en**!

Penses-**y**!

б) перед глаголом **в отрицательной форме**:

N'**en** parle pas!

N'**y** pense pas!

При употреблении с **местоименными глаголами en** и **y** всегда стоят после возвратного местоимения:

Il s'**y** intéresse. Il s'**y** est intéressé. Il ne veut pas s'**y** intéresser.

Je m'**en** approche. Je m'**en** suis approché. Je viens de m'**en** approcher.

В повелительном наклонении при употреблении с **местоименными глаголами en** и **y** всегда стоят:

1) после глагола в утвердительной форме и возвратного местоимения:

Intéresse-t'**y**. Intéressez-vous-**y**.

Approche-t'**en**. Approchons-nous-**en**.

2) перед глаголом в отрицательной форме и после возвратного местоимения:

Ne t'**y** intéresse pas. Ne nous **en** approchons pas.

При наличии местоимения-дополнения **en** и **y** также стоят после него:

Je veux **vous en** parler. Il **l'** **y** aide souvent. **Leur en** avez-vous donné?

Ne **lui en** achète plus. Envoyez-**les-y**.



## EXERCICES

1. *Traduisez:*

а) 1. Cette victoire mit fin à la crise économique. Elle y mit fin. 2. Ils revinrent dans ce pays. Ils y revinrent après la

Révolution. 3. Je m'intéresse à l'époque de la Renaissance. Je m'y intéresse depuis mes études à l'université. 4. Il ne faut pas faire attention aux résultats de ce sondage. N'y faites pas attention. 5. Le pays ne s'est pas préparé à la guerre. Il ne s'y est pas préparé.

- b) 1. Que pensez-vous de cette nouvelle constitution? Qu'en pensez-vous? 2. Le professeur a parlé de la guerre de 100 ans. Il en a parlé pendant plusieurs leçons. 3. Chaque régime a besoin de stabilité. Il en a besoin pour développer le commerce et l'industrie. 4. Beaucoup d'artistes sont venus d'Italie. Ils en sont venus sur l'invitation de François I<sup>er</sup>. 5. Connaissez-vous des idées des philosophes français? En connaissez-vous beaucoup?

## 2. Reliez les réponses aux questions:

- |                                             |                                  |
|---------------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Etes-vous content de vos progrès?        | a. J'en suis sûr.                |
| 2. A-t-il des publications en France?       | b. Ils en reviennent à 6 heures. |
| 3. Es-tu sûr de ces faits?                  | c. Il n'en a pas.                |
| 4. A quelle heure reviennent-ils du bureau? | d. Je n'en parle jamais.         |
| 5. Voulez-vous parler de vos problèmes?     | e. J'en suis content.            |
| 6. S'intéresse-t-elle à l'histoire?         | f. Il n'y a pas fait attention.  |
| 7. Irez-vous à la campagne en été?          | g. Je vais y répondre.           |
| 8. A-t-il fait attention à cette affaire?   | h. Elle s'y intéresse.           |
| 9. Vas-tu répondre à sa lettre?             | i. Il ne faut pas les y inviter. |
| 10. Faut-il les inviter à cette fête?       | j. Nous y irons.                 |

## 3. Mettez à la forme négative:

1. Vas-y. 2. Réfléchissez-y. 3. Répondons-y. 4. Arrête-t'y. 5. Intéressez-vous-y. 6. Parlez-en. 7. Achètes-en. 8. Prenons-en. 9. Approchez-vous-en. 10. Occupe-t'en. 11. Apportez-les-y. 12. Servez-leur-en.

## § 18. Adjectif, pronom et adverbe *même*

В зависимости от места в предложении **même** может играть роль прилагательного, местоимения или наречия:

- 1) прилагательное **le (la, les) même(s)** стоит **перед существительным**, сопровождается артиклем, согласуется во множественном числе и переводится словами **такой же, одинаковый**:

Nous avons **les mêmes** habitudes.  
У нас одинаковые привычки.

- 2) местоимение **même(s)** стоит **после ударного местоимения** или **существительного** и переводится словом **сам(и)**:

Il n'ont pas pu faire ce travail **eux-mêmes**. — Они не смогли выполнить эту работу сами.  
Elle est **la bonté même**. — Она сама доброта.

- 3) наречие **même** стоит **перед существительным** или **местоимением** и переводится словом **даже**:

**Même lui** n'a pas pu répondre à cette question. — Даже он не смог ответить на этот вопрос.  
**Même les enfants** le comprennent. — Даже дети это понимают.

При употреблении с глаголом наречие **même** стоит после него в простых временах и после вспомогательного глагола в сложных:

Elle ne le regarde **même pas**. — Она даже не смотрит на него.  
Il n'est **même pas** venu. — Он даже не пришел.

Кроме того, **même** входит в устойчивые словосочетания:

quand même = tout de même	тем не менее, все же
cela revient au même	это то же самое
il en est de même pour être à même de faire	то же самое относится к быть в состоянии сделать что-то
à même	прямо из
même si	даже если



## EXERCICES

4. *Traduisez:*

1. Je ne savais même pas que vous habitiez la même rue et aviez les mêmes amis. 2. Ils ont les mêmes professeurs mais ils n'ont pas les mêmes connaissances. 3. Je pense qu'elle n'est pas à même de présenter ce projet elle-même. 4. Même elle n'a pas pu présenter ce projet. 5. Ils sont nés le même jour. 6. Même le jour de son anniversaire, elle restait triste. 7. Quand même tu ne dois pas y aller. 8. Vous êtes la politesse même. 9. Ses manières sont un peu démodées, il en est de même pour ses vêtements. 10. Même si tout le monde est contre, je le ferai.

5. *Traduisez:*

я сам, даже я, одинаковые привычки, одна и та же роль, все-таки она уехала, даже она уехала, даже мы не в состоянии их понять, вы их даже не видели, даже если пойдет дождь, оставайтесь собой.



## TEXTE

## PARIS

## A. Histoire et modernité

A l'époque de César, l'île de la Cité portait le nom de Lutèce et avait pour habitants des pêcheurs — les Parisii — dont le nom devint celui de la capitale de France. Paris en garde un vaisseau pour emblème et sa devise « Il est battu par les flots mais ne sombre pas » (1).

La ville s'agrandit peu à peu, se développa sur les deux rives, s'embellit. Au cours des siècles, Paris évolua, changea sans cesse, mais resta elle-même et conserva son âme.

Capitale politique et intellectuelle, Paris est le siège du gouvernement, de grandes administrations, de nombreux établissements universitaires. C'est aussi le premier centre commercial et industriel du pays.

Les monuments de cette ville sont comme des pages d'histoire illustrées des chefs-d'œuvre architecturaux: Notre-Dame — œuvre grandiose aux admirables proportions; le Louvre — symbole du pouvoir royal et un des plus grands et prestigieux musées d'art du monde; l'Arc de Triomphe — hommage aux victoires et au génie de Napoléon; la Tour Eiffel — incarnation du progrès technique et de la modernité.

Depuis toujours, Paris attire les gens. On y arrive pour s'inspirer de nouvelles idées et admirer la beauté éternelle, pour y connaître le succès et la gloire, pour en garder les meilleurs souvenirs. On vient à Paris pour comprendre non seulement la France, mais le monde entier.

## B. Place de la Concorde

Cette place de forme rectangulaire a été inaugurée en 1763. Au centre s'élevait la statue de Louis XV, dont elle portait le nom. On y organisait des célébrations populaires. Après la chute de l'ancien régime, la place a reçu le nom de la Révolution et est devenue un lieu de sinistres exécutions pendant la Terreur (Louis XVI, Danton, Robespierre et beaucoup d'autres y ont été guillotines). C'est en 1795 qu'elle a pris le nom de place de la Concorde en signe de réconciliation nationale. Pour rassembler royalistes et républicains on a choisi un monument dépassant tout clivage politique: on a érigé au milieu de la place l'obélisque de Louxor, monument neutre. Cet obélisque de granite (2) rose provient en effet du Temple de Ramsès II en Haute Egypte et date du XIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Il a fallu deux ans pour le transporter d'Egypte en France par un navire spécial. Les statues qui ornent la place représentent huit grandes villes de France (Marseille, Lyon, Bordeaux, Nantes, Rouen, Brest, Lille et Strasbourg) et les deux fontaines lumineuses, imitations de celles de la place Saint-Pierre à Rome, symbolisent la navigation fluviale et la navigation maritime. Les chevaux de Marly marquent le début de l'avenue des Champs-Élysées.

Au Nord de la place s'élèvent l'hôtel de Crillon et le ministère de la Marine, deux superbes palais à colonnades (2). Au sud, le pont de la Concorde, construit avec les pierres prises de la démolition de la Bastille, traverse la Seine devant l'Assemblée Nationale.



## COMMENTAIRES

- «Il est battu par les flots mais ne sombre pas» (en latin «Fluctuat nec mergitur»). — Волны его качают, но он не тонет.
- Употребление предлогов **à**, **de** перед дополнением к существительному:
  - предлог **de (en)** указывает на материал, из которого сделан предмет, и переводится существительным с предлогом **из** или прилагательным:
 

un obélisque de (en) granite — обелиск из гранита (гранитный)
  - предлог **à** выражает характеристику, признак или предназначение предмета и переводится существительным с предлогами **с**, **для** или прилагательным:
 

un palais à colonnade — дворец с колоннадой  
une machine à laver — стиральная машина

Сравните: une tasse **à** café — кофейная чашка  
une tasse **de** café — чашка кофе



## VOCABULAIRE

## A

âme <i>f</i>	душа
attirer	привлекать, притягивать
au cours de = pendant	в течение
s'embellir	хорошеть, приукрашиваться
établissement <i>m</i>	заведение, учреждение
évoluer = se développer	развиваться, изменяться
garder = conserver	сохранять
gloire <i>f</i>	слава
hommage <i>m</i>	дань памяти
incarnation <i>f</i>	воплощение
monde <i>m</i> entier	весь мир
œuvre <i>f</i>	произведение
pêcheur <i>m</i>	рыбак

prestigieux, -euse	великолепный, -ая
rive <i>f</i> = bord <i>m</i>	берег реки
sans cesse	бесконечно, постоянно
siège <i>m</i>	резиденция
vaisseau <i>m</i> = navire <i>m</i>	корабль

## B

célébration <i>f</i> = fête <i>f</i>	празднование
chute <i>f</i>	падение, крах
clivage <i>m</i>	расслоение, разделение
démolition <i>f</i>	разрушение
dépasser	зд. быть выше, подняться над
en effet = en réalité	действительно, на самом деле
ériger	воздвигнуть
fluvial, -e	речной, -ая
inaugurer	открыть
lumineux, -euse	подсвеченный, -ая
ornier = décorer	украшать
palais <i>m</i>	дворец
provenir de	происходить
rassembler	объединить, примирить
réconciliation <i>f</i>	примирение
rectangulaire	прямоугольный
sinistre	зловещий, ужасный



## EXERCICES

## 1. Trouvez la bonne réponse:

- Les premiers habitants de Lutèce étaient
  - agriculteurs
  - navigateurs
  - pêcheurs
- L'emblème de la capitale est
  - un petit navire sur les flots
  - une fontaine lumineuse
  - une cathédrale gothique

3. Un des monuments les plus liés au nom de Napoléon est
  - a) la place de la Concorde
  - b) le Louvre
  - c) l'Arc de Triomphe
4. La place de la Concorde est
  - a) ronde
  - b) rectangulaire
  - c) hexagonale
5. Au centre de la place de la Concorde s'élève
  - a) une statue de Louis XV
  - b) un obélisque égyptien
  - c) un grand arc
6. L'obélisque de Louxor
  - a) symbolise les conquêtes de l'Empire
  - b) représente les idées républicaines
  - c) est neutre
7. Les statues qui décorent la place représentent
  - a) les provinces
  - b) les départements
  - c) les grandes villes
8. Les fontaines symbolisent
  - a) l'industrie
  - b) le commerce
  - c) la navigation
9. Le début des Champs-Élysées est marqué par
  - a) les chevaux de Marly
  - b) l'hôtel de Crillon
  - c) le ministère de la Marine
10. Le pont de la Concorde est construit avec les pierres prises
  - a) des superbes palais à colonnades
  - b) de la démolition de la Bastille
  - c) du Temple de Ramsès II

**2. Trouvez dans le texte les équivalents français:**

при Людовике XV, в течение веков, после падения империи, с давних пор, в знак примирения, в середи-

не площади, относятся к XIII веку, понадобилось два года, прямоугольная форма, политический раскол, стать местом.

**3. Reliez les synonymes:**

peu à peu	élever
prestigieux	conserver
en effet	vaisseau
garder	décorer
évoluer	progressivement
orner	se développer
ériger	effectivement
navire	merveilleux

**4. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables:**

1. Ce palais a été construit ... l'époque ... Napoléon ... 1808. 2. Paris, qu'a-t-elle ... emblème? 3. La ville est située ... les deux rives. 4. Cette statue provient ... un musée provincial. 5. Ce tableau représente ... une bataille célèbre et rend hommage ... l'armée russe. 6. Que pouvez-vous... faire ... signe ... réconciliation? 7. Les journaux parlent ... cesse ... ce monument érigé ... un architecte connu. 8. Ces fontaines ressemblent ... celles ... la place ... Saint- Pierre ... Rome.



**5. En justifiant votre avis, dites quel est le monument de Moscou qui peut être caractérisé comme:**

a) une œuvre grandiose aux admirables proportions; b) le symbole du pouvoir tsariste; c) un des plus grands et prestigieux musées d'art du monde; d) rendant hommage aux victimes et victoires des guerres; e) l'incarnation du progrès technique et de la modernité; f) dépassant tout clivage politique.

**6. Remplacez les noms en italique par le pronom en:**

1. On organise *des célébrations*. 2. Elle a parlé *de l'emblème de la ville*. 3. Ils veulent s'informer *de nouvelles idées*. 4. Je m'occupe *de cette transportation*. 5. Elles se sont appro-

chées du monument. 6. A-t-il réalisé *des réformes*? 7. Nous avons besoin de *réconciliation*. 8. La place a vu beaucoup de *sinistres exécutions*. 9. A Paris, il a connu *du succès*. 10. Il y a *deux superbes fontaines*. 11. Ne parlez pas de *ce clivage politique*. 12. Garde des souvenirs de *cette visite*!


7. **Remplacez les noms en italique par le pronom y:**

1. Je pense à *cette époque*. 2. Nous voulons vous inviter à *cette inauguration*. 3. Avez-vous réfléchi à *ce problème*? 4. Il n'a pas pris la parole à *la cérémonie*. 5. Je m'intéresse à *votre projet*. 6. Elle s'est habituée à *ces transformations*. 7. Faut-il nous préparer à *leur visite*? 8. Ils se sont adaptés à *la vie en France*. 9. Faites attention à *ces idées*! 10. Pense à *ta carrière*!


8. **Répondez aux questions en employant le pronom en ou y au lieu des mots en italique:**

**Modèles:** Avez-vous été à Paris? — Oui, j'y ai été.  
Connaissez-vous des partis politiques français? — J'en connais peu.

1. Etes-vous déjà allé(e) *en France*? 2. Connaissez-vous *un bon hôtel à Paris*? 3. Vous êtes-vous promené(e) *dans les rues de Paris*? 4. Vous intéressez-vous à *l'histoire*? 5. Parle-t-on souvent *de la vie politique* dans votre famille? 6. Etes-vous content(e) *de vos études*? 7. Avez-vous *beaucoup de livres français*? 8. Faites-vous *du sport*? 9. Vous adaptez-vous vite *aux transformations*? 10. Etes-vous déjà préparé(e) à *la vie professionnelle*?

 9. **Remplacez les noms en italique par les pronoms en, le, la, l', les:**

1. Je prends *du fromage*. Je mange *le fromage* que tu as acheté. 2. Elle apporte *des fruits*. Elle met *ces fruits* dans le frigo. 3. Il fait *du tennis*. Il pratique *ce sport*. 4. Nous avons beaucoup *de fautes*. Nous voyons souvent *nos fautes*. 5. Vous avez besoin *de repos*. Vous aimez *le repos* à la mer. 6. Tu n'as pas *de chance*. Tu as *la chance* d'aller à Paris.

 10. **Remplacez les noms en italique par les pronoms y, en, lui, leur, à (de) lui, à (d') elle, à (d') eux:**

1. Je réponds à *ces questions*. Je réponds à *mes amis*. Je réponds *de mes amis*. Je réponds *de ce projet*. 2. Nous parlons *de nos problèmes*. Nous parlons *de nos collègues*. Nous parlons *à nos collègues*. 3. Ils pensent à *cette histoire*. Que pensent-ils *de cette histoire*? Ils pensent à *cette étudiante*. Que pensent-ils *de cet étudiant*? 4. Vous parlez à *votre chef*. Vous parlez *de votre chef*. Vous parlez *de votre travail*. 5. Tu t'intéresses à *ce projet*. Tu t'intéresses à *cet homme politique*. 6. Ils s'occupent *de cette réforme*. Ils s'occupent *de leur vieille tante*.

11. **Traduisez:**

1. Je suis sûr que nous n'avons pas la même opinion sur ce sujet. 2. Il pose toujours les mêmes questions. 3. Il est le courage même. 4. N'envoyez pas votre assistant, venez vous-même. 5. Personne ne me comprend, même vous. 6. Malheureusement, je ne peux même pas les aider. 7. Il n'a même pas parlé de son projet. Il a agi lui-même. 8. Il ne faut pas boire à même la bouteille. 9. Ce programme n'est pas à même de rassembler les différents partis. Il en est de même pour votre proposition. 10. C'est un monument célèbre mais tout de même il a provoqué de vifs débats à sa construction. 11. Même si vous avez raison, ne lui dites rien.

 12. **Traduisez:**

одинаковая должность, такой же уровень жизни, то же самое, в одно и то же время, мы сами, само очарование, ты сам, даже ты, я даже не знаю, все-таки ты не прав, прямо на земле.

13. **Employez les prépositions à ou de (en), traduisez ces groupes de mots:**

un immeuble ... plusieurs étages, une maison ... bois ... un étage, un bâtiment ... béton, un vase ... fruits, un bocal ... verre, un monument ... granite, une assiette ... soupe, une tasse ... thé, une chemise ... coton, une veste ... velours ... carreaux, un pont ... pierres, une salle ... colonnes.

**14. a) Lisez les textes sur les monuments et les musées de Paris et associez-les aux images:**

1. Construite sur l'île de la Cité, la cathédrale gothique **Notre-Dame** est le plus grand monument religieux de Paris. Ses nobles proportions sont le résultat de deux siècles de travaux. Les trois grands portails sculptés qui illustrent la Bible gravée dans la pierre, l'immense rosace centrale, ses vitraux multicolores attirent des millions de touristes.

2. Au Moyen Âge, ce quartier de la rive gauche était habité par les professeurs et les écoliers. Les cours et les études se faisaient en latin, d'où vient son nom — **le Quartier Latin. La Sorbonne** en est le cœur: un petit collège pour 16 écoliers fondé en 1253 par Robert de Sorbon est devenu un des plus grands centres universitaires du monde.

3. A l'origine, **la Bastille** était un château fortifié construit par Charles V en 1370. Puis, au XVII<sup>e</sup> siècle, Richelieu en fait un entrepôt d'armes et une prison royale, où sont enfermés de nombreux prisonniers politiques. Symbole du pouvoir absolu, l'édifice a été démoli par le peuple parisien en 1789. Au milieu de la place du même nom s'élève, depuis 1830, **la Colonne de Juillet** surmontée de Génie de Liberté qui tient dans une main une chaîne brisée et dans l'autre le flambeau de la liberté.

4. Ancienne demeure des rois de France (jusqu'à Louis XIV et Versailles), **le Louvre** est aujourd'hui le plus grand musée d'art du monde. On y trouve les œuvres les plus célèbres de Léonard de Vinci, Rembrandt, Rubens, Raphaël... La Pyramide de verre construite dans sa cour a provoqué des débats passionnés: les uns la trouvent hors du contexte classique, les autres apprécient la fusion de l'ancien avec le moderne.

5. **L'avenue des Champs-Élysées**, est considérée comme l'une des plus belles avenues au monde. Bordée de boutiques de luxe, de restaurants prestigieux et de grosses entreprises, elle a été tracée par l'architecte André le Nôtre en 1670.

6. Situé sur la place de l'Étoile, au carrefour de 12 avenues, **l'Arc de Triomphe**, commandé en 1806 par Napoléon

Bonaparte, fut achevé en 1836. Il mesure 50 m de hauteur et 45 m de largeur. Sous l'arcade se trouve la tombe du soldat inconnu enterré en 1921.

7. **L'Opéra Garnier** est sans doute un des meilleurs exemples d'architecture du Second Empire. Il est un des plus grands opéras anciens (11 000 m<sup>2</sup>). Une centaine d'artistes peuvent se présenter sur la scène devant 2 200 spectateurs. Son plafond a été peint par Marc Chagall en 1964.

8. La construction de la **Basilique du Sacré-Cœur**, sur la butte de Montmartre, a débuté en 1876 et s'est terminée en 1914. La basilique est née du souhait de rendre hommage à la mémoire de nombreux citoyens qui ont donné leur vie durant la guerre franco-prussienne de 1870. Sa création a été financée majoritairement par une souscription nationale.

9. Dessinée et réalisée par l'ingénieur français Gustave Eiffel pour l'Exposition universelle de Paris en 1889, **la Tour Eiffel** mesure avec l'antenne de diffusion, qui se trouve au sommet, 320 mètres. Elle pèse environ 7 300 tonnes. De ses plate-formes, on peut contempler le magnifique panorama de la capitale. Vivement critiquée par les hommes célèbres de son époque, elle est devenue un des symboles reconnus de la capitale.

10. Inaugurée le 14 juillet 1900, à la veille de l'Exposition universelle, **la gare d'Orsay**, construite par l'architecte Victor Laloux, n'a fonctionné comme telle que jusqu'en 1939. Très vite, elle s'est révélée inadaptée au nombre grandissant des voyageurs et elle a été alors utilisée successivement comme centre d'accueil des prisonniers à la libération, lieu de tournage des films, théâtre et salle des ventes. C'est en 1973 que l'idée d'un musée a pris naissance, mais il a fallu attendre 1977 pour la prise de la décision officielle. Le 1<sup>er</sup> décembre 1986, le musée, après le réaménagement intérieur, a été inauguré par François Mitterrand. **Le Musée d'Orsay** montre dans toute sa diversité la création artistique du monde occidental de 1848 à 1914, une période courte mais d'une exceptionnelle richesse. Ses collections représentent toutes les formes d'expression, de la peinture à l'architecture, en passant par la sculpture, les arts décoratifs, la photographie.

A



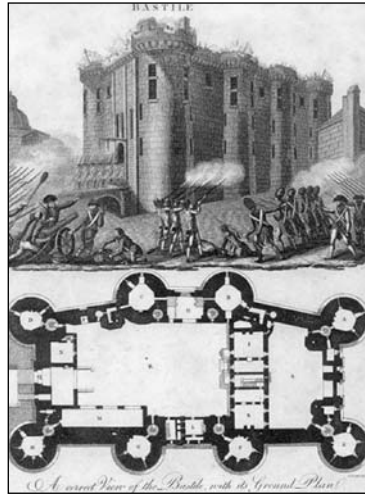
B



C



D



E



F



G



H




I



J



 **b) Nommez:**

a) les deux monuments dont la construction a été liée avec les Expositions universelles; b) ceux qui ont provoqué des discussions et des critiques à leur construction; c) la place qui symbolise la chute du régime royal; d) le monument d'où on a une des meilleures vues sur Paris; e) celui qui incarne les idées de liberté; f) celui où se trouve la tombe du Soldat Inconnu; g) celui qui rend hommage aux victimes de la guerre franco-prussienne; h) celui dont la construc-



tion a duré deux siècles pour aboutir à une merveille gothique; i) celui dont le fonctionnement a été lié avec le nom de Richelieu; j) celui qui a servi de salle de tournage des films; k) celui dont la création a été financée par une souscription publique; l) l'endroit où on peut voir le plafond fait par Chagall; m) celui dont le nom est lié aux études; n) celui où on peut admirer les œuvres des grands Italiens, Flamands, Espagnols...; o) celui où il y a une riche collection des impressionnistes; p) celui où «il y a tout ce que vous voulez»; q) celui que vous aimez le plus à Paris.

**c) Choisissez 3 monuments de cette liste pour les faire visiter à votre ami. Justifiez votre choix.**



**15. a) Complétez les phrases avec un des éléments donnés:**

Notre-Dame de Paris, gris-clair, la Tour Eiffel, un croissant chaud, une chanson.

1. Si Paris était une odeur, ça sentirait... 2. Si la ville était une couleur, elle porterait des vêtements... 3. S'il fallait la définir par un bruit, ce serait... 4. Si on devait caractériser la capitale par un monument, on dirait... 5. S'il s'agissait d'un roman, je répondrais...

**b) Proposez vos variantes pour décrire Paris et Moscou.**

**16. a) Reliez le nom de la ville avec sa caractéristique:**

- |               |                                                                   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1. Marseille  | a. ancien centre de constructions navales, Jules Verne y est né   |
| 2. Lyon       | b. port militaire, la base des sous-marins y est installée        |
| 3. Bordeaux   | c. Jeanne d'Arc y a été brûlée                                    |
| 4. Nantes     | d. le Parlement européen y siège                                  |
| 5. Rouen      | e. premier port commercial de France s'y trouve                   |
| 6. Brest      | f. carrefour européen, Eurostar en part pour Londres et Bruxelles |
| 7. Lille      | g. activité textile importante y est développée                   |
| 8. Strasbourg | h. centre d'une région, un bon vin en provient                    |



**b) Caractérisez brièvement 5 grandes villes russes.**



**17. Dites ce qui, selon vous, est permis (A) ou interdit (B) de faire à Paris:**

- |                                              |   |   |
|----------------------------------------------|---|---|
| 1. se baigner dans un bassin public          | A | B |
| 2. marcher sur les pelouses                  | A | B |
| 3. coller des affiches sur les murs          | A | B |
| 4. jouer de la guitare dans un jardin public | A | B |
| 5. grimper aux arbres                        | A | B |
| 6. se promener en pyjama                     | A | B |
| 7. laisser son chien se promener seul        | A | B |
| 8. s'embrasser dans la rue                   | A | B |
| 9. déjeuner sur un banc dans la rue          | A | B |
| 10. prendre des photos dans le métro         | A | B |
| 11. se promener en patins à roulettes        | A | B |



**18. Mettez le texte au discours indirect:**

Un touriste américain revint d'Europe avec sa femme et sa fille. On lui demanda:

— Avez-vous été à Paris?

— Oui, répondit-il. Nous avons passé 24 heures à Paris. Cela nous a suffi pour tout visiter.

On voulut savoir:

— Qu'est-ce que vous avez fait pour tout voir en 24 heures?

Il expliqua:

— Il n'y a rien d'étonnant. Ma femme, en auto, a visité les monuments; ma fille a parcouru les musées; moi, j'ai fait les boîtes de nuit. Ainsi, nous n'avons rien manqué.



**19. Proposez des solutions:**

Comme toutes les grandes villes, Paris a des problèmes qu'on pourrait regrouper selon les secteurs suivants: transports; services publics; logement; vie culturelle; autres.

Parlez plus en détail de chaque type de problèmes et proposez une solution possible.

**20. Traduisez: a) en russe; b) en français:**

- |                                                                                                                          |                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) France Tourisme met à votre disposition sa gamme d'offres la plus étendue pour vous permettre de visiter Paris et ses | b) Франс Туризм предлагает вашему вниманию самый широкий выбор предложений, позволяющих по- |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

prestigieux monuments en fonction de vos désirs et votre budget.

De jour comme de nuit, nous vous proposons des promenades guidées ou des voyages en bateau sur la Seine.

Nos guides sont tous des professionnels qui exercent depuis plusieurs années et connaissent la capitale sur le bout des doigts. Ils vous feront découvrir des quartiers, des monuments ou des musées en ajoutant une note personnelle qui rendra la visite informative, vivante et inoubliable.

Vous pouvez aussi profiter de la carte des transports Paris Visite qui permet de vous déplacer en toute liberté durant 1, 2 ou 3 jours consécutifs et offre des réductions sur différentes attractions parisiennes. Elle donne accès à tous les transports (métro, bus, RER, trains). C'est un titre de transport strictement personnel. Pour être valable, il doit comporter vos nom et prénom au dos de la carte, le numéro de votre carte et les dates d'utilisation sur le coupon. Paris Visite est en vente dans toutes les stations de métro, les guichets des terminus de bus, toutes les gares, les aéroports de Paris.

сетить Париж и его великолепные памятники в зависимости от ваших желаний и финансовых возможностей.

В любое время суток мы вам предлагаем прогулки с гидом или поездки на корабле по Сене.

Все наши гиды — профессионалы, работающие много лет и прекрасно знающие столицу. Они по-своему покажут вам кварталы, памятники, музеи, что сделает ваше пребывание познавательным, живым и незабываемым.

Вы также можете воспользоваться транспортной карточкой Пари-Визит, которая позволяет от 1 до 3 дней свободно перемещаться по городу и предоставляет скидки на посещение различных достопримечательностей. Она пригодна для всех видов транспорта (метро, автобус, электричка, поезд). Это сугубо личный проездной документ. Чтобы он был действительным, на его обороте надо вписать имя и фамилию, а на купоне — номер карточки и даты использования. Пари-Визит продается на всех станциях метро, в кассах конечных остановок автобусов, на вокзалах и в аэропортах.



21. Formulez 4 conseils pour votre ami qui voudrait visiter Paris.

## Leçon 9

Sujets à débattre: Informations, réflexions, jugements



### TEXTE 1

#### JEANNE D'ARC

Chaque pays a des héros qui marquent les grands moments de son histoire. C'est le cas de Jeanne d'Arc, héroïne d'un lointain passé.

Au début du XV<sup>e</sup> siècle, les Anglais et les Français étaient en guerre depuis presque cent ans. Les Anglais gagnèrent plusieurs batailles et commencèrent le siège de la ville d'Orléans. La France n'avait pas de roi, seulement un dauphin (héritier de la couronne), Charles, qui vivait à Chinon et dont l'armée ne pouvait pas chasser l'ennemi.

En 1412 à Domrémy, un village de Lorraine, naquit une petite fille appelée Jeanne. Elle était catholique et très religieuse. Un jour, Jeanne entendit une voix qui lui commanda de chasser les Anglais hors du pays.

Jeanne alla à la cour de Chinon où elle reconnut le dauphin Charles qu'elle n'avait jamais vu auparavant. Elle lui parla longuement et le persuada de lui donner des armements et des soldats.

Avec son armée, Jeanne entra à Orléans et libéra la ville des Anglais. A la suite de plusieurs batailles, elle délivra toutes les villes situées entre Orléans et Reims où sont sacrés les rois de France.

C'est le 17 juillet 1429 à Reims que le dauphin devint roi de France sous le nom de Charles VII. En combattant pour déli-



vrer la ville de Compiègne, Jeanne fut capturée par les soldats du duc de Bourgogne qui était allié des Anglais. Jeanne fut emprisonnée à Rouen. Le roi Charles VII ne fit rien pour la sauver. Accusée d'hérésie, Jeanne fut brûlée vive le 30 mai 1431 à Rouen. Mais pour les Français, son exploit symbolise toujours la résistance à l'ennemi, l'indépendance nationale, le courage et l'amour de la patrie.



### VOCABULAIRE

accuser <b>de</b>	обвинить
auparavant	прежде, раньше
brûler	сжечь
capturer	схватить
chasser	изгнать
couronne <i>f</i>	корона
dauphin <i>m</i>	дофин
duc <i>m</i>	герцог
hérésie <i>f</i>	ересь
héritier, -ère	наследник, -ца
libérer = délivrer	освободить
persuader	убедить
sacrer	короновать
siège <i>m</i>	осада
voix <i>f</i>	голос



### EXERCICES



#### 1. Décrivez:

- la situation politique en France au début du XV<sup>e</sup> siècle;
- la vie et l'exploit de Jeanne d'Arc; c) ce qu'elle représente pour les Français.



#### 2. Parlez d'un personnage de l'histoire russe qui, lui aussi, a joué un rôle important dans la lutte contre les ennemis de sa patrie.



### TEXTE 2

## NAPOLÉON BONAPARTE

Napoléon I<sup>er</sup>, Empereur des Français, est né à Ajaccio. Il a fait ses études militaires à l'école de Brienne, s'est distingué comme capitaine d'artillerie à Toulon. Après avoir été général de brigade, il a été nommé commandant de l'armée en Italie, où sa campagne militaire a été signalée par des victoires glorieuses. Revenu à Paris, Bonaparte est devenu l'objet de l'admiration générale ce qui lui a permis de réaliser une carrière politique extraordinaire. Gagnant des batailles politiques, diplomatiques et militaires, volant pendant quinze ans de victoire en victoire (Wagram, Iéna, Eylau, Austerlitz), Napoléon a étendu sa domination sur presque tout le continent.



L'étoile de l'Empereur a commencé à pâlir en 1812, lors de la campagne en Russie. Sa défaite à Waterloo et les Cent Jours ont mis fin à son épopée grandiose qui reste toujours au cœur des recherches historiques, politiques, psychologiques.

Il a laissé la France appauvrie, mais fortement organisée: l'administration des Préfets, les lycées, le Code civil témoignent de son talent organisateur et de sa volonté centralisatrice.

Peu d'hommes ont exercé sur leur temps une influence aussi profonde, aussi durable que Napoléon. Il a été l'homme le plus éminent par la variété de son génie, par sa puissance incroyable de travail, par son ambition inimaginable qui le perdit finalement. Napoléon Bonaparte: il y a deux hommes en cette personnalité, un double nom, un double rôle dans l'histoire.



## VOCABULAIRE

appauvri = ruiné	обедневший, разоренный
défaite <i>f</i>	поражение, разгром
se distinguer	отличиться
éminent, -e	выдающийся, -аяся
étendre	распространить
être signalé <b>par</b>	быть отмеченным
incroyable = unimaginable	немыслимый, невообразимый
lors <b>de</b> = pendant	в ходе
pâler	бледнеть, <i>зд.</i> гаснуть
perdre	<i>зд.</i> погубить
préfet <i>m</i>	префект (глава департамента)
voler	лететь
volonté <i>f</i>	воля



## EXERCICES



1. Dites si dans l'histoire russe il y a des personnages:

- a) dont l'épopée est comparable à celle de Napoléon; b) qui ont exercé une influence très profonde sur leur époque; c) qui ont un double rôle dans l'histoire.



2. Enumérez les qualités qui sont nécessaires de nos jours pour réussir une carrière:

- a) politique; b) militaire; c) scientifique; d) des affaires.

3. Lisez le poème de Victor Hugo consacré à Napoléon. Dites:

- a) à quelle étape de sa vie se rapporte la poésie ; b) quels éléments indiquent qu'il s'agit d'une défaite.

Il neigeait. On était vaincu par sa conquête.

Pour la première fois l'aigle baissait la tête,  
Sombres jours! L'empereur revenait lentement,  
Laisant derrière lui brûler Moscou fumant.

Il neigeait. L'âpre hiver fondait en avalanche.

Après la plaine blanche, une autre plaine blanche.

On ne connaissait plus ni chefs, ni drapeau.

Hier la grande armée, et maintenant un troupeau...

Il neigeait, il neigeait toujours!

vaincre	победить	fondre	<i>зд.</i> превращаться
aigle <i>m</i>	орел	avalanche <i>f</i>	лавина
baisser	опустить	troupeau <i>m</i>	стадо
fumant	дымящийся	défaite <i>f</i>	поражение
âpre	суровый		



## TEXTE 3

## LES CAUSES DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

Petit à petit, tout au long du XVIII<sup>e</sup> siècle, des idées nouvelles avaient apparu en France. Des écrivains comme Voltaire et Rousseau avaient parlé de liberté, d'égalité, de suppression des privilèges.

A la veille de 1789, les paysans (les neuf dixièmes de la population) avaient eu de si mauvaises récoltes qu'ils ne pouvaient plus payer leurs nombreux impôts. La bourgeoisie, qui avait enrichi la France, voulait participer aux décisions politiques, avoir plus de liberté dans le commerce.

La noblesse elle-même était mécontente des réformes faites par Louis XVI. Elle tenait tellement à ses privilèges qu'elle s'était plusieurs fois opposée au roi.

C'est donc face à la situation de crise que le roi convoque les Etats Généraux — une assemblée qui était composée de trois états: la noblesse, le clergé et le tiers état, le plus représentatif de la population. Le problème du mode de vote provoque de vifs débats: la bourgeoisie se bat pour accorder une voix à chaque député du tiers état. On n'arrive pas à se mettre d'accord. Finalement les députés du tiers état quittent la salle et se proclament Assemblée Nationale.

Cette Assemblée Nationale allait faire des réformes si profondes que la France allait totalement changer de visage.



## VOCABULAIRE

arriver à	удаваться
cause <i>f</i>	причина
clergé <i>m</i>	духовенство
convoquer	созвать

enrichir	обогащать
Etats Généraux <i>m pl</i>	Генеральные Штаты
état <i>m</i>	сословие
face à	перед лицом
mode <i>m</i>	способ
noblesse <i>f</i>	знать, аристократия
paysan <i>m</i>	крестьянин
récolte <i>f</i>	урожай
suppression <i>f</i>	упразднение
tenir à	дорожить



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

1. Quelles étaient les revendications (требования) de chaque classe de la société? 2. Quel était le rôle de chaque état dans la vie du pays? 3. L'Assemblée Nationale pourquoi et par qui a-t-elle été instituée?



## 2. Parlez d'un événement important de l'histoire russe et décrivez-en:

a) les causes ; b) les acteurs principaux ; c) les conséquences.



## TEXTE 4

NOUVEAUX USAGES INTRODUIITS  
PAR LA RÉVOLUTION

Au nom des idées nouvelles, la Révolution de 1789 se dressait contre le passé. A la place du roi c'était le peuple qui devenait souverain. L'égalité de tous les Français était proclamée.

De tels changements devaient entraîner d'inévitables transformations dans la langue, les usages et la mode.

On cessa de s'appeler Monsieur ou Madame en adoptant, dans la conversation, les appellations Citoyen ou Citoyenne. Même à un ministre on disait citoyen Ministre. Le tutoiement s'introduisit de même dans les contacts de la vie quotidienne et entre les membres des diverses administrations.

La mode elle-aussi connut de grands changements. Certains révolutionnaires considéraient la culotte (à jambes étroites et faisant paraître les bas) comme une marque de l'ancien régime. Alors, la culotte fut remplacée par le pantalon (d'où le nom de sans-culottes). Les hommes portaient désormais un chapeau à cocarde ou un bonnet rouge. Les cheveux devinrent longues, libres et sans poudre. Les femmes préféraient mettre des bonnets de linge ou des fichus, des robes unies et claires, des souliers plats.

On apporta des changements considérables dans les noms des rues, des places, des quartiers. Tout ce qui pouvait rappeler le passé royal ou l'influence religieuse en fut écarté. Il en fut de même pour les noms des saints. La place Louis XV reçut le nom de la Révolution, Notre-Dame devint le Temple de la Raison.

Un nouveau calendrier républicain fut institué. L'année comptait 12 mois de 30 jours. On y ajoutait 5 jours complémentaires nommés sans-culottides. Terminant l'année, ces jours étaient consacrés à des fêtes républicaines. Pour les mois on trouva des noms expressifs: Vendémiaire, Brumaire, Frimaire (automne), Nivôse, Pluviôse, Ventôse (hiver), Germinal, Floréal, Prairial (printemps), Messidor, Thermidor, Fructidor (été). C'est ce calendrier qui fut utilisé pendant plus d'une dizaine d'années.

Les révolutionnaires pensaient qu'il fallait parler à l'imagination du peuple par des fêtes. Ils cherchèrent à remplacer celles qui étaient en usage sous le régime monarchique et dans l'Eglise catholique par des cérémonies civiques et révolutionnaires. On eut de grandes manifestations populaires à l'occasion des fêtes de la Vertu, du Génie, du Travail, de l'Opinion, des Récompenses (célébrées au cours des sans-culottides), on organisa une cérémonie solennelle de la fête de la Raison. Accompagnées de chants, de danses populaires, ces fêtes reflétaient la nouvelle mentalité des Français.

*D'après Brassolette, «Paris et sa région à travers l'histoire»*



## VOCABULAIRE

adopter  
appellation *f*  
bas *m*  
bonnet *m*

принять  
обращение  
чулок  
чепчик, шапочка

complémentaire	дополнительный
chercher à faire qch	стараться сделать что-либо
civique	гражданский
considérable = important	значительный
considérer	считать, рассматривать
culotte <i>f</i>	штаны до колен
désormais	отныне
écarter	отвергнуть, устранить
entraîner	повлечь за собой
jambe <i>f</i>	штанина
fichu <i>m</i>	платок, косынка
inévitabile	неизбежный
instituer	вести, создать
inventer	изобретать, придумывать
linge <i>m</i>	полотно
plat, -e	плоский, -ая, <i>зд.</i> без каблуков
raison <i>f</i>	разум
rappeler	напомнить
récompense <i>f</i>	воздаяние, вознаграждение
refléter	отражать
s'introduire	вводиться, входить в моду
saint <i>m</i>	святой
se dresser <b>contre</b>	выступить против
solennel, -e	торжественный, -ая
souverain <i>m</i>	обладатель верховной власти
temple <i>m</i>	храм
tutoiement <i>m</i>	обращение на «ты»
uni, -e	одноцветный, -ая, гладкий, -ая
vertu <i>f</i>	добродетель, доблесть



## EXERCICES

## 1. Reliez les noms des mois aux mots qui sont à leur origine:

- |                |                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------|
| 1. Vendémiaire | a. la germe (росток, зародыш)                   |
| 2. Brumaire    | b. la chaleur ( <i>греч.</i> thermos = chaleur) |
| 3. Frimaire    | c. la prairie (луг)                             |
| 4. Nivôse      | d. le fruit                                     |
| 5. Pluviôse    | e. la fleur                                     |
| 6. Ventôse     | f. la brume (туман)                             |

- |               |                                   |
|---------------|-----------------------------------|
| 7. Germinal   | g. la pluie                       |
| 8. Floréal    | h. la moisson (жатва)             |
| 9. Prairial   | i. le froid                       |
| 10. Messidor  | j. les vendanges (сбор винограда) |
| 11. Thermidor | k. la neige                       |
| 12. Fructidor | l. le vent                        |



## 2. Parlez des transformations qui ont eu lieu en Russie après la révolution de 1917 et la chute de l'Union Soviétique en 1991 concernant:

- a) les appellations; b) la mode; c) les noms des rues, des villes; d) le calendrier; e) les fêtes.



## 3. Dites:

- a) quelles sont les raisons de ces changements; b) s'ils sont inévitables; c) ce qui rapproche les révolutions dans les deux pays.



## TEXTE 5

## LE MÉTRO DE PARIS

Vers 1875, la ville de Paris et les compagnies de chemin de fer envisagent d'établir un nouveau réseau de transport dans Paris. Mais deux conceptions vont s'opposer: la municipalité parisienne souhaite réaliser un réseau répondant en priorité aux besoins de ses habitants (desservir la ville avec des stations rapprochées), tandis que les compagnies de chemin de fer veulent assurer l'interconnexion des gares parisiennes.

La combinaison de plusieurs facteurs joue en faveur du projet parisien: on peut citer la croissance démographique parisienne, l'exemple des capitales étrangères, l'apparition de lobbies industriels (les compagnies électrotechniques) favorables au métro et l'approche





de l'exposition universelle de 1900. Tout cela décide les autorités à lancer enfin la construction du métro.

Après l'adoption le 20 avril 1896 du projet de réseau de Fulgence Bienvenüe et d'Edmond Huet, le « chemin de fer métropolitain » est déclaré

d'utilité publique par une loi du 30 mars 1898: le décret prévoit la construction d'une première tranche de 6 lignes avec une option pour 3 autres lignes. Les travaux sont lancés le 4 octobre 1898. La ligne 1 fut construite en un temps record (30.03.1898-19.07.1900). Les Parisiens sont tout de suite séduits par ce nouveau moyen de transport qui permet de gagner du temps dans des conditions de confort meilleures qu'en surface.

Aujourd'hui, le métro transporte environ 3,9 millions de voyageurs par jour. Il se classe, pour le nombre de voyageurs transportés, en 4<sup>e</sup> position derrière Moscou, Tokyo et Mexico, en 7<sup>e</sup> position pour sa longueur (16 lignes totalisant 214 kilomètres) et en 3<sup>e</sup> position pour le nombre de stations derrière New York (468 stations) et Séoul. Le métro parisien dessert 300 stations, dont 62 offrent une correspondance avec une autre ligne. A l'entrée des stations, il y a des guichets et des automates permettant d'acheter des billets ou des coupons. L'accès se fait généralement via un tourniquet qui se libère si on introduit un ticket ou un coupon magnétique. Les couloirs de correspondance entre les lignes nécessitent pratiquement toujours de monter et descendre des escaliers: il existe toutefois quelques correspondances quai à quai. Les couloirs de correspondance peuvent être très longs. Certaines stations sont équipées de tapis roulants pour réduire le temps de correspondance, 203 stations sont équipées d'escalators.

Le métro marche de 4 h 30 du matin à 1 h 30 le lendemain. Aux heures de pointe, il y a un métro toutes les 1 minute 35 secondes. Aux heures creuses, il y a un métro toutes les 7 minutes. Le trajet entre deux stations dure en moyenne 1,5 minute.

Devenu un des symboles de Paris, le métro se caractérise par la densité de son réseau au cœur de la ville et par son style architectural homogène influencé par l'Art nouveau.



## VOCABULAIRE

apparition <i>f</i>	появление
chemin <i>m</i> de fer	железная дорога
couloir <i>m</i>	коридор
croissance <i>f</i>	рост
densité <i>f</i>	плотность
desservir	обслуживать
envisager <b>de faire</b>	планировать
heures <i>f pl</i> creuses	часы наименьшей загрузки
homogène	однородный
lancer	запустить, начать
rapproché	близкий
réduire	сократить
réseau <i>m</i>	сеть
séduire	покорить
tandis que	тогда как
tapis <i>m</i> roulant	движущаяся лента
tranche <i>f</i>	очередь



## EXERCICES

### 1. Dites à quoi correspondent les chiffres suivants:

7 minutes, 214 kilomètres, 4 h 30 du matin, le 20 avril 1896, 203 stations, le 4 octobre 1898, 1875, 1 minutes 35 secondes, 62 stations, 3,9 millions, le 30 mars 1898.

### 2. Répondez:

1. Quels facteurs ont favorisé la construction du métro?
2. Qu'est-ce qui a séduit les Parisiens?
3. Comment se fait l'accès aux stations?
4. Qu'est-ce qui caractérise les stations de correspondance?

### 3. Comparez le métro à Paris et à Moscou selon:

- a) le nombre de stations;
- b) le nombre de voyageurs transportés;
- c) la longueur des lignes;
- d) l'organisation des services.



## TEXTE 6

## PARIS FAIT PEAU NEUVE

Depuis le début des années 70, Paris fait peau neuve. Il ne s'agit plus seulement de nettoyer les vieilles façades, de réhabiliter d'anciens quartiers, d'implanter des voies rapides sur les berges de la Seine, ou même de créer une ville de gratte-ciel à la périphérie comme à la Défense. Non, c'est du cœur de Paris qu'il s'agit.

C'est la construction du Centre Pompidou, ce vaisseau-usine couvert de tuyaux, posé dans un décor des siècles antérieurs; le remplacement des Halles (marché aux provisions) par un centre commercial souterrain surmonté de jardins; l'aménagement de l'ancienne gare d'Orsay en musée; et l'implantation de l'Institut du monde arabe au bord de la Seine, là où se trouvait la Halle aux vins.

Le bicentenaire de la Révolution a donné lieu à des inaugurations spectaculaires: celle du nouveau ministère des Finances à Bercy; celle de l'Opéra-Bastille, forteresse du chant et de la danse; et surtout, dans l'axe majestueux des deux arcs de Triomphe et des Champs-Élysées, celle de l'arche de la Défense, grande fenêtre ouverte sur le monde, et celle de la Pyramide de la cour du Louvre, qui projette la lumière sur le mystère de collections prestigieuses.

La Cité de la musique, le Muséum d'histoire naturelle, la Grande Bibliothèque sont aussi de nouveaux lieux prestigieux qui ont été ouverts au public.

Ces transformations n'ont pas été accueillies sans opposition. Les critiques les plus fortes viennent des amoureux du vieux Paris. «A-t-on le droit de mutiler cette ville musée? D'ériger une usine multicolore dans un quartier ancien? De ridiculiser la cour du Louvre par un gigantesque arc qui détruit la perspective? C'est le patrimoine culturel du pays qu'on dénature! C'est l'âme de Paris qu'on détruit!»

Mais ces critiques sont celles qui se calment le plus vite. L'œil s'habitue à ces audaces et finit par y trouver des vertus. N'a-t-on pas, au cours des siècles, agrandi le Louvre, érigé des arcs de triomphe, percé les avenues du Paris moderne. Ceux qui nous gouvernent veulent laisser leur marque. C'est dans l'ordre des choses.

Dans le cas présent, les nouveaux monuments s'accompagnent d'un réaménagement général de la capitale, d'un rééquilibrage est-ouest bien nécessaire. Le XXI<sup>e</sup> siècle a déjà son Paris qui recueille une majorité d'opinions favorables.



## VOCABULAIRE

arche <i>f</i>	арка
audace <i>f</i>	отвага, смелость
axe <i>m</i>	ось
berge <i>f</i> = rive <i>f</i>	берег
bicentenaire <i>m</i>	двухсотлетие
dénaturer	искажать, делать неузнаваемым
détruire	разрушать
faire peau neuve	очень измениться
gratte-ciel <i>m</i>	небоскреб, высотное здание
implantation <i>f</i>	размещение
inauguration <i>f</i>	торжественное открытие
mutiler	искажать, повреждать, уродовать
patrimoine <i>m</i>	достояние, наследие
percer	прокладывать
(ré)aménagement <i>m</i>	(пере)оборудование
recueillir	собирать, получать
rééquilibrage <i>m</i>	восстановление равновесия
réhabiliter	восстановить
ridiculiser	высмеивать, поднимать на смех
usine <i>f</i>	завод
vertu <i>f</i>	добродетель, достоинство



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

1. Quelles parties pouvez-vous dégager dans le texte? Donnez-leur des titres. 2. De quelle nature sont les critiques concernant la rénovation de Paris (économiques, fonctionnelles, esthétiques, politiques...)? Justifiez votre avis. 3. Quels sont les arguments qui répondent aux critiques formulées? Pouvez-vous y ajouter d'autres raisons?
4. Quelle est la conclusion de l'auteur du texte? Quelle est



votre opinion? 5. Pouvez-vous citer des exemples de transformations réussies et critiquées dans votre ville? 6. Ces transformations vous paraissent-elles inévitables? Pourquoi?

2. *Dites si c'est vrai, faux ou non-mentionné:*

1. Les transformations concernent surtout la périphérie de la capitale.
2. On a construit des gratte-ciel sur l'emplacement des Halles.
3. Le Centre Pompidou ressemble à une large fenêtre sur le monde.
4. Le réaménagement de l'ancienne gare d'Orsay en musée a coûté très cher.
5. L'Institut du monde arabe a été érigé là où se trouvait l'ancienne Halle aux vins.
6. Son implantation au bord de la Seine a provoqué de vives protestations.
7. L'Opéra-Bastille a été inauguré en 1989, à l'occasion du bicentenaire de la Révolution française.
8. Les bâtiments du ministère des Finances à Bercy ont dénaturé le quartier ancien.
9. En une trentaine d'années, on a profondément transformé Paris.
10. La plupart des Parisiens semblent favorables aux transformations de la capitale.

3. *Reliez les mots de sens équivalent:*

- |                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| 1. faire peau neuve | a. route, chemin                 |
| 2. gratte-ciel      | b. diriger, administrer          |
| 3. à la périphérie  | c. passer à travers              |
| 4. aménager         | d. autour de, à l'extérieur de   |
| 5. percer           | e. réorganiser, améliorer        |
| 6. antérieur        | f. un très haut bâtiment         |
| 7. mutiler          | g. se moderniser, se transformer |
| 8. gouverner        | h. courage                       |
| 9. audace           | i. détruire en partie            |
| 10. voie            | j. précédent, passé              |



TEXTE 7

CENTRE POMPIDOU-BEAUBOURG

Il y a des sujets qui provoquent des discussions, où il est difficile de porter un jugement unique et définitif. D'une part, on désapprouve, on condamne, mais de l'autre, on ne peut pas nier l'existence de données ou de facteurs favorables.



C'est le cas de ce qu'on appelle officiellement le Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou. Comme il a été édifié sur le plateau Beaubourg, les gens l'appellent plus familièrement Beaubourg. Et Beaubourg est loin de faire l'unanimité. Les avis sont très partagés et peuvent se résumer ainsi:

Pour

L'architecture de Beaubourg est très originale, elle est en avance sur son époque. Beaubourg représente un véritable exploit technique avec ses 166 m de façade et ses 42 m de haut.

Il rassemble à un même lieu des activités artistiques différents (théâtre, musique, peinture, arts plastiques).

Beaubourg redonne vie à un vieux quartier qui a été longtemps négligé. Cela donne un nouvel élan à la vie artistique de tout Paris.

Le public qui fréquente Beaubourg n'est pas celui des musées traditionnels.

Contre

Or, Beaubourg ressemble plus à une raffinerie de pétrole ou à un parking qu'à un centre culturel. Beaubourg est en rupture totale avec le paysage d'un des plus anciens quartiers de Paris.

D'ailleurs, l'idée de réunir des arts jusqu'alors séparés sous le même toit ne mènera à rien.

Cependant, la vie culturelle en province reste très pauvre. Les autres musées traditionnels manquent d'argent. Il aurait été plus utile de leur venir en aide que de construire Beaubourg.

Quand-même, ces activités moins classiques ne touchent qu'un public limité.

Malgré toutes ces discussions, Beaubourg continue à attirer les gens. Les expositions originales, les manifestations artistiques ont un grand succès. Sur son esplanade, il y a toujours une foule de touristes, des orchestres ambulants, des marchands de souvenirs.

Depuis son ouverture, le Centre Pompidou ne désemplit pas. 60% de visiteurs vont à la bibliothèque publique. Le musée d'Art moderne accueille plus de 5 000 personnes par jour. Le beau panorama de Paris qu'on découvre de son toit attire les touristes de tous les coins du monde.



### VOCABULAIRE

ambulant, -e	бродячий, -ая
à un même lieu = sous le même toit	в одном месте, под одной крышей
d'ailleurs	впрочем
désapprouver = condamner	критиковать, осуждать
désemplir	опустеть
élan <i>m</i>	порыв, импульс
être en rupture avec	быть в отрыве, не сочетаться
familièrement	просто
jugement <i>m</i>	суждение, оценка
négliger	не обращать внимания
nier	отрицать
ne mener à rien	ни к чему не привести
toucher = concerner	затронуть
unanimité <i>f</i>	единодушие



### EXERCICES

#### 1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

1. Beaubourg porte le nom de son architecte.
2. Ce centre ressemble plutôt à une usine.
3. Sa construction a duré 3 ans.
4. Il s'inscrit bien dans le paysage du vieux quartier.
5. Beaubourg touche un public très limité.
6. C'est l'endroit préféré des étudiants.
7. Le nombre de ses visiteurs diminue d'année en année.

8. C'est la bibliothèque qui est la plus fréquentée.
9. Ses manifestations artistiques provoquent un vif intérêt.
10. Grâce au Centre Pompidou, la vie culturelle a pris un nouvel élan.



#### 2. Répondez aux questions:

1. Beaubourg, pourquoi provoque-t-il tant de discussions?
2. Enumérez les arguments de ceux qui l'approuvent.
3. Dites les raisons de ceux qui le condamnent.
4. Y a-t-il à Moscou un monument dont la construction n'a pas fait d'unanimité?
5. Quelles sont les motivations des deux parties?
6. Que doit-on prendre en considération en réaménageant les vieux quartiers?
7. Comment appréciez-vous l'idée de rassembler sous le même toit des activités artistiques très variées?
8. Quelles sont les autres possibilités de redonner vie aux quartiers anciens?

## UNITÉ 4

### Leçon 10

Sujets d'études: § 19. Subjonctif présent  
§ 20. Accord du participe passé

#### § 19. Présent du subjonctif

В отличие от **indicatif** (изъявительное наклонение), **subjonctif** (сослагательное наклонение) выражает не само реальное действие, а отношение к нему говорящего. С помощью **subjonctif** говорящий может выражать волю, чувства (страх, радость, сожаление), сомнение:

Je suis étonnée qu'il ne soit pas au bureau. — Я удивлена, что его нет на работе.

Nous doutons qu'il fasse son travail bien. — Мы сомневаемся, что он хорошо выполняет свою работу.

**Subjonctif** имеет четыре временные формы:

1) два простых времени — **présent** et **imparfait** du subjonctif;

2) два сложных времени — **passé** et **plus-que-parfait** du subjonctif.

Времена **imparfait** du subjonctif и **plus-que-parfait** du subjonctif употребляются только в письменной речи.

**Présent du subjonctif** образуется по схеме:

основа 3-го лица множественного числа  
**présent de l'indicatif** + окончания **subjonctif**:

-e -ions  
-es -iez  
-e -ent

При спряжении глаголов в **subjonctif** употребляется **que**.

#### Présent du subjonctif

I <sup>er</sup> groupe chanter	II <sup>e</sup> groupe choisir	III <sup>e</sup> groupe lire
ils <b>chantent</b>	ils <b>choisissent</b>	ils <b>lisent</b>
que je chante que tu chantes qu'il chante que nous chantions que vous chantiez qu'ils chantent	que je choisisse que tu choisisses qu'il choisisse que nous choissions que vous choisissiez qu'ils choisissent	que je lise que tu lises qu'il lise que nous lisions que vous lisiez qu'ils lisent

Глаголы I группы на **-yer** изменяют основу в 1-м и 2-м лице множественного числа:

employer — que j'**emploie**, que nous **employions**, que vous **employiez**.

Большинство глаголов III группы (lire, dire, sentir, partir, sortir, dormir, attendre, répondre и др.) образуют **présent du subjonctif** по основному правилу.

Следующие глаголы III группы имеют особые формы **présent du subjonctif**:

<b>avoir</b>	<b>être</b>	<b>faire</b> — que je fasse
que j'aie	que je sois	<b>pouvoir</b> — que je puisse
que tu aies	que tu sois	<b>savoir</b> — que je sache
qu'il ait	que il soit	<b>il faut</b> — qu'il faille
que nous ayons	que nous soyons	
que vous ayez	que vous soyez	
qu'ils aient	que ils soient	

Некоторые глаголы меняют основу в 1-м и 2-м лице множественного числа:

<b>aller</b>	que j' <b>aille</b>	que nous <b>allions</b>
<b>apercevoir</b>	que j' <b>aperçoive</b>	que nous <b>apercevions</b>
<b>boire</b>	que je <b>boive</b>	que nous <b>buvions</b>
<b>croire</b>	que je <b>croie</b>	que nous <b>croisions</b>
<b>devoir</b>	que je <b>doive</b>	que nous <b>devions</b>
<b>mourir</b>	que je <b>meure</b>	que nous <b>mourions</b>
<b>prendre</b>	que je <b>prenne</b>	que nous <b>prenions</b>
<b>rire</b>	que je <b>rie</b>	que nous <b>riions</b>

<b>valoir</b>	que je <b>vaille</b>	que nous <b>valions</b>
<b>venir</b>	que je <b>vienn</b> e	que nous <b>venions</b>
<b>voir</b>	que je <b>voie</b>	que nous <b>voyions</b>
<b>vouloir</b>	que je <b>veuille</b>	que nous <b>voulions</b>

**Présent du subjonctif** выражает **одновременное** или **последующее действие**:

Il exige (il exigera) que tu fasses ce travail. — Он требует (потребуется), чтобы ты сделал эту работу.

Il faut (il faudra) que vous soyez prêts demain. — Надо (будет надо), чтобы вы были готовы завтра.

**Subjonctif** может употребляться как в придаточном, так и в независимом предложении.

В независимом предложении **subjonctif** употребляется для выражения приказа, просьбы, пожелания, уступки чаще всего по отношению к 3-му лицу:

Pourvu qu'il soit guéri. — Лишь бы он выздоровел.

Qu'il fasse tout le travail lui-même? Pas possible! — Чтобы он сделал всю работу сам? Не может быть!

Qu'il entre dans la salle! — Пусть он войдет!

Qu'on dise de moi ce qu'on voudra! — Пусть говорят обо мне, что хотят!

Кроме того, **présent du subjonctif** входит в ряд устойчивых выражений:

Vive la liberté!	Да здравствует свобода!
Soit.	Пусть, ладно.
Soit deux triangles ABC et A'B'C'.	Возьмем два треугольника ABC и A'B'C'.
Entre nous soit dit.	Между нами говоря.
Soit dit en passant.	Между прочим.
Coûte que coûte.	Во что бы то ни стало.
Advienne que pourra.	Будь что будет.
Vaille que vaille.	Была ни была.

Употребление **subjonctif** в придаточных (дополнительных, определительных и обстоятельственных) предложениях зависит от значения сказуемого главного предложения или союза, вводящего придаточное предложение.

**Subjonctif** употребляется в **дополнительных** придаточных предложениях (subordonnées complétives), если сказуемое главного предложения выражает:

а) **чувство**:

être	avoir honte	se fâcher
content/mécontent/ heureux/malheureux/ fier/triste/désolé/ chagriné/étonné/indigné	regretter haïr détester	se plaindre s'étonner

Il est étonné **que tu ne répondes pas** à ses lettres. — Он удивлен, что ты не отвечаешь на его письма.

После глаголов **avoir peur, craindre** перед сказуемым придаточного предложения употребляется частица **ne**, которая не имеет отрицательного значения.

Сравните:

J'ai peur **qu'il ne vienne pas**. J'ai peur **qu'il ne vienne**.  
Я боюсь, что он не придет. Я боюсь, как бы он не пришел (что он придет).

б) **пожелание, просьбу**:

vouloir	aimer mieux	Je voudrais <b>que vous fassiez</b> ce devoir à la maison.
désirer	demander	Я хотел бы, чтобы вы сделали это задание дома.
souhaiter	prier	
préférer	avoir envie	
aimer	avoir besoin	

в) **приказ, разрешение, запрет**:

exiger	Il exige <b>que vous lui donniez</b> la réponse avant le soir.
permettre	Он требует, чтобы вы дали ему ответ до вечера.
autoriser	
défendre	
interdire	
insister	

г) **приказ, просьбу**

dire	Dites-lui <b>qu'il prenne</b> le parapluie parce qu'il va pleuvoir.
écrire	Скажите ему, чтобы он взял зонт, потому что будет дождь.
crier	
prévenir	
téléphoner	

д) **сомнение:**

douter	Je doute <b>qu'il dorme</b> déjà.
contester	Я сомневаюсь, что он уже спит.
nier	

**в отрицательной или вопросительной форме**

croire	Je ne pense pas <b>qu'elle soit</b> heureuse.
penser	Я не думаю, что она счастлива.
affirmer	Etes-vous sûr <b>qu'il puisse</b> nous aider?
supposer	Вы уверены, что он может нам помочь?
prétendre	
être sûr	

е) **суждение, оценку:**

approuver	Il n'approuve pas <b>qu'elle y aille</b> .
trouver bon/ mauvais	Он не одобряет, чтобы она туда ходила.
mériter	

ж) после **безличных оборотов**, выражающих **волю, сомнения, возможность, необходимость, чувство:**

il faut, il suffit, il semble, il convient, il se peut, il vaut mieux, il est temps, il est/ c'est dommage, il est important/nécessaire/désirable/peu probable/possible/impossible/utile/inutile/douteux/étrange/triste/fâcheux/étonnant/juste.

Il vaut mieux **que tu ne le fasses pas**. — Лучше, чтобы ты этого не делал.

Il est peu probable **qu'il accepte** notre proposition. — Маловероятно, что он примет наше предложение.

**Subjonctif** употребляется в придаточных **определятельных** (subordonnées relatives):

а) если они обозначают **желание, намерение** или **цель**, а слово, которое придаточное предложение определяет, выражено **существительным с неопределенным артиклем**, неопределенным местоимением **quelqu'un** или отрицательными неопределенными местоимениями **rien, personne, aucun**:

Indiquez-moi **quelqu'un qui puisse** le faire. — Покажите мне кого-нибудь, кто смог бы это сделать.

Y a-t-il **un étudiant qui sache** répondre à votre question sans réfléchir? — Есть ли студент, который сумел бы ответить на ваш вопрос, не задумываясь?

Il n'y a **aucune raison qui permette** d'expliquer ce fait. — Нет никакого разумного довода, который позволил бы объяснить этот факт.

Je ne vois **personne qui veuille** nous aider. — Я не вижу никого, кто хотел бы нам помочь.

б) если главное предложение содержит **прилагательное в превосходной степени** или выражения **le seul, l'unique, le premier, le dernier**:

C'est **le choix le plus difficile que je doive** faire. — Это самый сложный выбор, который я должен сделать.

C'est **l'unique livre** de cet écrivain **qui lui plaise**. — Это единственная книга этого писателя, которая ей нравится.

Употребление **subjonctif** привносит в такие придаточные предложения оттенок неуверенности, субъективной оценки. Если же речь идет **о реальном факте**, то в придаточном определительном употребляется **глагол в indicatif** (изъявительном наклонении):

Les Américains sont les premiers qui ont été sur la Lune. — Американцы первыми высадились на Луне.

**EXERCICES****1. Reliez les formes du subjonctif à l'infinif correspondant:**

qu'ils aient	pouvoir
que j'aïlle	mettre
que vous mettiez	faire
qu'elle puisse	aller
que nous fassions	avoir
qu'on dise	être
que je sache	dire
que tu veuilles	savoir
qu'elle doive	avoir
qu'ils deviennent	comprendre
que je comprenne	traduire

que vous soyez	vouloir
que nous ayons	devoir
qu'on traduise	devenir

## 2. Traduisez:

1. Le chef exige que vous choisissiez votre itinéraire et fassiez ce voyage en août. 2. C'est dommage qu'ils ne veuillent pas dépasser le clivage politique. 3. Je ne pense pas que cette architecture soit l'incarnation du progrès technique et de modernité. 4. Il est nécessaire que vous vous informiez de nouvelles idées. 5. Ils sont contents que leur projet ait du succès. 6. Il faut absolument qu'on aille rendre hommage aux victimes de ces guerres. 7. Crois-tu qu'ils sachent attirer beaucoup de monde dans ce vieux quartier? 8. Il est peu probable que ce lieu de tournage leur convienne. 9. Je cherche quelqu'un qui puisse participer à ce débat. 10. Il est le seul qui ne connaisse pas ce personnage historique.

### § 20. Accord du participe passé

В сложных временах (passé composé, plus-que-parfait, conditionnel passé и др.) **participe passé** (причастие прошедшего времени) глаголов, спрягаемых со вспомогательным глаголом **avoir**, согласуется в роде и числе с **прямым дополнением**, если это дополнение стоит **перед** причастием:

Tu cherches Denise? **Je l'ai vue** dans le jardin. — Ты ищешь Дениз? Я ее видел в саду.

Прямое дополнение находится перед причастием в следующих случаях:

1) если оно выражено **местоимением-прямым дополнением (la, l', les)**:

Il vous a expliqué vos fautes. **Les avez-vous comprises?** — Он вам объяснил ваши ошибки. Вы их поняли?

2) если оно выражено относительным местоимением **que** в **придаточном определительном**:

Où est la poésie **que tu as écrite?** — Где стихотворение, которое ты написал?

3) в вопросительном предложении с наречием **combien de** или прилагательным **quel (quelles)**:

**Quelles fleurs** avez-vous **apportées?** — Какие цветы вы принесли?

**Combien de fleurs** avez-vous **apportées?** — Сколько цветов вы принесли?



### EXERCICES

3. **Justifiez la présence ou l'absence de l'accord du participe passé:**

1. J'ai cherché cette faute dans la dictée, mais je ne l'ai pas trouvée. 2. Je voudrais voir la robe que tu as faite. 3. Quelles disciplines avez-vous étudiées à la faculté? 4. Combien de pages as-tu lues? 5. Pourquoi ne les a-t-il pas appelés? 6. C'est Jacques qui nous a dit cette nouvelle. 7. Cette nouvelle, c'est Jacques qui nous l'a dite. 8. Combien de jours as-tu passés à Paris? 9. Elle a appris la poésie par cœur. 10. Elle parle très bien la langue espagnole, elle l'a apprise à Madrid.

4. **Remplacez les noms en italique par les pronoms personnels convenables et faites les accords nécessaires:**

**Modèle:** Il a offert *ces cadeaux*. → Il les a offerts.

1. J'ai acheté *ces livres français*. 2. As-tu regardé *ton émission préférée*? 3. On avait construit *cette cathédrale* au XVIII<sup>e</sup> siècle. 4. Le professeur a expliqué *cette règle difficile*. 5. Nous avons écouté *leurs rapports*. 6. Ils ont salué *leurs collègues*. 7. Nicole a mis *sa belle robe*. 8. Les étudiants ont pris *ces revues* à la bibliothèque. 9. J'ai appris *cette nouvelle* trop tard. 10. Elles ont manqué *la dernière conférence*.



### TEXTE

#### DEUX MENTALITÉS, DEUX MODES DE VIE

Vous voulez mon portrait? D'accord. J'aime parler de moi. Seulement, arrêtez de me dire «jeune homme», je m'appelle Narcisse et j'ai 25 ans. Vous avez sans doute remarqué ma

nouvelle coupe de cheveux et ma cravate rose. La mode, je m'en fous! Il faut que ça me plaise, c'est tout.

Vous ne me félicitez pas sur ma ligne? Tous les matins, qu'il fasse froid ou qu'il pleuve, gymnastique, body-building et régime. J'aime le luxe. J'ai un faible pour les gadgets, tous ces trucs (1) inutiles mais chics, chers, marrants, comme mon téléphone portable extra plat.

Où je trouve l'argent pour acheter tout ça? Eh bien, je me débrouille. J'achète et je vends. Et puis je travaille, il le faut bien, mais le moins possible. La vie sociale? Vive les différences et chacun (2) pour soi!

La politique? Pour moi, il semble bien que, droite ou gauche, ce soit la même chose. Il faut bien qu'il y ait un Etat à condition qu'on ne m'interdise rien. La solitude? C'est vrai, j'en ai peur quelquefois.

\*\*

Jean-Christophe, 38 ans, est professeur de mathématiques: lunettes à fine monture, pantalon en velours, gros pull de laine. A la faculté, il a fait partie de la Jeunesse des Etudiants Chrétiens, il a également été moniteur dans une colonie de vacances et animateur d'une maison de la culture. Il a vécu dans une communauté où il a découvert la vie de groupe, le partage du logement, des vacances et de l'argent.

La politique? Jean-Christophe vote socialiste, mais sans enthousiasme. Sa femme Annie, 36 ans, queue de cheval et talons plats, anime activement la section locale de la Fédération des parents d'élèves et organise les réunions de locataires de leur HLM (3). Pour eux, le loisir se vit en famille, avec leurs deux enfants: piscine, choral, cinéma, théâtre. Pour les vacances, Jean-Christophe a retapé sa caravane. En hiver, on loue un chalet avec un autre couple et leurs enfants. Les amis viennent souvent chez eux, simplement, à la bonne franquette. On parle, on discute.

*D'après «Entre les moi-je et les moi-nous»*

\*\*

Voici les résultats d'un sondage parmi les jeunes.

Quelles sont les deux choses que vos parents vous ont vraiment apprises (4)?

1. Il faut qu'on travaille bien pour avoir un bon métier. (75%)
2. Il faut qu'on sache se débrouiller tout seul dans la vie. (45%)

3. Il faut qu'on soit poli, qu'on sache se tenir bien. (40%)
4. Il faut qu'on respecte certains principes moraux comme honnêteté, loyauté, etc. (25%)
5. Il faut qu'on fonde une famille. (5%)
6. Il faut que chacun fasse ce qu'on veut. (5%)



## COMMENTAIRES

1. **truc** *m* — 1) трюк, 2) вещь

В разговорной речи может заменять любое другое существительное.

В тексте: **truc** *m* = **gadget** *m*

2. Различайте:

**chaque** — каждый →  
*прилагательное*

употребляется только перед существительными (артикуль при этом опускается):  
**chaque jour** — каждый день

**chacun, -e** — каждый →  
*местоимение*

употребляется самостоятельно:  
**chacun de nous** — каждый из нас

**Но:**

при указании времени или расстояния:

toutes les 3 heures — каждые 3 часа

touts les 100 mètres — каждые 100 метров

при указании части от целого:

un sur trois — каждый третий

3. **HLM** — des habitations à loyer modéré — дома (квартиры) с умеренной квартплатой.

4. Запомните значения глагола **apprendre**:

**apprendre qch** (étudier)

учить что-либо

**apprendre à faire qch**

учиться делать что-либо

**apprendre qch à qn** (преподавать)

учить кого-либо чему-либо (преподавать)

**apprendre qch à qn** (annoncer, informer)

сообщать кому-либо что-либо

**apprendre qch** (s'informer, découvrir)

узнавать что-либо



## VOCABULAIRE

à la bonne franquette	запросто, без церемоний
animateur <i>m</i>	руководитель
animer	руководить
arrêter <b>de</b> = cesser <b>de</b>	прекратить
avoir un faible <b>pour</b>	иметь слабость к
caravane <i>f</i>	(авто)прицеп
chalet <i>m</i>	домик
choral <i>f</i> [koral]	хор, хоровой кружок
chrétien, -ne	христианский, -ая
colonie <i>f</i> de vacances	летний лагерь
communauté <i>f</i>	коммуна, община
coupe <i>f</i> de cheveux	стрижка
couple <i>m</i>	пара
cravate <i>f</i>	галстук
se débrouiller	выходить из затруднения
faire partie <b>de</b>	входить, войти во что-либо
féliciter <b>sur</b>	хвалить за
fin, -e	тонкий, -ая
fonder	создавать
gadget <i>m</i>	безделушка
honnêteté <i>f</i>	честность, порядочность
il le faut bien	это все необходимо, без этого нельзя
il semble	кажется
interdire <b>à</b> qn	запрещать кому-то
inutile	бесполезный
je m'en fous	мне наплевать на это
laine <i>f</i>	шерсть
ligne <i>f</i>	фигура
locataire <i>m, f</i>	жилец
louer	снять, взять в аренду
loyauté <i>f</i>	добросовестность
marrant = amusant, drôle	забавный, смешной
métier <i>m</i>	профессия, специальность
mode <i>m</i> de vie	образ жизни
moniteur <i>m</i>	воспитатель
monture <i>f</i>	оправа
n'importe quoi	неважно что

partage <i>m</i>	распределение, разделение
plat, -e	плоский, -ая, низкий, -ая
quelquefois	иногда
queue <i>f</i> de cheval	прическа «конский хвост»
retaper	подремонттировать
sans doute	вероятно, конечно
se tenir	держаться, вести себя
solitude <i>f</i>	одиночество
talon <i>m</i>	каблук
vive!	да здравствует, -ют



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

1. Chacun pour soi ou chacun pour tous. Quel mode de vie préférez-vous? Quels sont les points forts et faibles de chaque comportement? 2. Savez-vous vous débrouiller dans la vie? Citez une situation où vous en avez fait preuve. 3. Que préférez-vous: sortir ou vivre le loisir en famille? Ce choix, de quoi dépend-il? 4. Vous intéressez-vous à la vie politique? Quel est le dernier événement qui a attiré votre attention? Pourquoi? 5. Quelles sont les deux choses les plus importantes que vos parents vous ont apprises ou que vous voudriez apprendre à vos futurs enfants?



## 2. Formulez 3 principes qui pourraient aider à réussir dans la vie. Justifiez votre choix.

## 3. Trouvez dans le texte les équivalents français:

стрижка, речь идет о, я выхожу из затруднения, у меня слабость к, как можно меньше, каждый за себя, запросто, очки в тонкой оправе, уважать некоторые моральные принципы, создать семью, делать, что хочешь.

## 4. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables:

1. Je n'aime pas ... parler ... moi. 2. Il n'arrête pas ... la féliciter ... sa ligne. 3. Elle a un faible ... les lunettes ... fine monture. 4. Il ne porte jamais le jean, il préfère le pantalon



... velours ou ... laine. 5. Il s'agit ... trouver l'argent ... acheter cette montre électronique. 6. As-tu fait partie ... ce groupe? 7. Préférez-vous ... sortir ou passer votre loisir ... famille? 8. Où allez-vous ... hiver? 9. Venez ... nous simplement ... la bonne franquette. 10. Il travaille peu et ... ardeur. 11. Savez-vous vous débrouiller tout seul ... la vie?

### 5. Accordez le participe passé:

1. Ta nouvelle coupe de cheveux que j'ai (remarqué) te va bien. 2. Les gadgets marrants que tu m'as (acheté) me plaisent beaucoup. 3. Je n'aime pas cette jupe de laine qu'elle a (mis). 4. Quels principes moraux avez-vous (respecté)? 5. Combien de sondages a (fait) ce journaliste? 6. Avez-vous vu Annie? — Oui, je l'ai (vu) et je l'ai (trouvé) en bonne forme. 7. Les avez-vous (invité)? 8. La caravane qu'il a (retapé) marche bien maintenant. 9. Ces cours, elle ne les a pas (manqué). 10. Les conseils des autres, il ne les a jamais (suivi).



### 6. Traduisez:

1. Какие иностранные языки вы изучали в школе? 2. Верни мне, пожалуйста, книги, которые я тебе дал. 3. Он не исправляет ошибки, которые сделал. 4. Какие уроки ты пропустил? 5. Он показал мне галстук, который купил вчера. 6. Какое решение они приняли? 7. Сколько жильцов вы пригласили на собрание? 8. В каких странах они побывали? 9. Где мои очки? Я их оставил на столе. 10. Эту новость, я узнал ее только сегодня. 11. Какое платье она надела? 12. Я не могу найти письмо, которое написала вчера.

### 7. Traduisez:

a) 1. C'est seulement hier que j'ai appris les résultats de ce sondage. 2. Qui vous a appris à parler si bien français? 3. Ils apprennent les mathématiques sans enthousiasme. 4. Il faut lui apprendre à se débrouiller dans la vie. 5. Pour avoir une bonne ligne, il faut apprendre à suivre le régime. 6. Quelles langues étrangères peut-on apprendre à ces cours?

b) Après deux ans d'études, un étudiant prend congé de son professeur de français:  
 — Merci, Monsieur, je vous suis très reconnaissant, lui dit-il. Si je peux vous rendre service, n'hésitez pas à me le dire.  
 — Oui, faites quelque chose pour moi, répond le professeur. Ne dites jamais à personne que c'est moi qui vous ai appris à parler français.



### 8. Traduisez:

1. Мои родители научили меня соблюдать важные моральные принципы. 2. Я узнал, что он уже снял домик на зимние каникулы. 3. Он нам сообщил, что собрание жильцов состоится на следующей неделе. 4. Их дочь изучает французский язык, а какой язык учите вы? 5. Научите вашего ребенка хорошо себя вести. 6. Через три месяца он научится водить машину. 7. Моя сестра работает в школе, она преподает детям математику. 8. Моей дочери год, она учится ходить. Я учу ее говорить.

### 9. Employez chaque ou chacun(e):

1. ... matin, qu'il pleuve ou qu'il fasse froid, je fais de la gymnastique. 2. ... de ces gadgets me fait plaisir. 3. ... doit savoir se débrouiller. 4. ... hiver, on loue un chalet avec des amis. 5. Il faut que ... respecte des principes moraux. 6. ... choisit son mode de vie. 7. ... famille organise ses loisirs à sa manière. 8. ... de nous répond de ses actes devant la société. 9. ... saison a ses beautés. 10. Ces chemises coûtent 10 euros ... .



### 10. Traduisez:

1. Каждый из них задал мне несколько вопросов. 2. Каждый предмет должен иметь свое место. 3. У каждого есть свои слабости. 4. Каждый из нас боится одиночества. 5. Каждая из девушек получила, что хотела. 6. Каждое воскресенье он запросто приходил к ним. 7. Надо принимать это лекарство каждые 2 часа. 8. Кто

тебе звонит каждые 10 минут? 9. Каждый пятый состоит в молодежной организации. 10. Каждый десятый не пошел голосовать.

**11. Trouvez dans le texte les verbes au subjonctif. Donnez leurs infinitifs et traduisez-les:**

Notre Compagnie d'Assurances a décidé de créer des agences en province. Pour la réalisation de ce projet, il est essentiel que nous recrutions de jeunes collaborateurs. Nous serons heureux que des diplômés de l'enseignement supérieur ayant au moins deux ans d'expérience nous rejoignent.

Il serait préférable que les candidats connaissent bien l'informatique, il est surtout indispensable qu'ils soient d'excellents gestionnaires.

Nous avons bien sûr qu'ils sachent prendre des responsabilités. Pour réussir, il est nécessaire qu'ils aient de l'ambition, il est préférable qu'ils possèdent des qualités d'entrepreneurs et il faut qu'ils puissent travailler en équipe.



**12. Formez le présent du subjonctif des verbes suivants (mettez les verbes à la 2<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel):**

dire, marcher, se diriger, grandir, écrire, choisir, prendre, attendre, dormir, avoir, aller, rendre, savoir, être, devoir, faire, comprendre, venir, crier, rire, s'apercevoir, pouvoir, vouloir, entendre, valoir, voir, croire.

**13. Donnez le pluriel des verbes au subjonctif:**

1. Elle craint *que je ne prenne* froid. 2. Ils souhaitent *que tu les voies* plus souvent. 3. J'ai peur *que tu ne viennes* en retard. 4. Je suis heureuse *que tu ailles* en France cette année. 5. C'est dommage *que je ne sois pas* en forme. 6. Je ne suis pas sûre *que tu doives* en être responsable. 7. Il faut *que tu prennes* moins de café. 8. On regrette *que je ne veuille pas* y participer. 9. Je doute *que tu ries* en regardant ce film. 10. Ce serait désirable *que j'envoie* ces lettres aujourd'hui-même.

**14. Mettez le verbe à l'indicatif ou au présent du subjonctif:**

Je pense	}	qu'il (faire) ce travail
Je ne pense pas		
Penses-tu		
J'espère		
Je suis sûr		
Je ne suis pas sûr		
Je suis ravi		
Je vous dis		
Dites-lui		
Il est possible		
Il est probable		
Il est peu probable		
Il semble		
Il me semble		

**15. Remplacez l'infinitif par le présent du subjonctif:**

1. Je veux que tu (partir) le plus tôt possible. 2. Voulez-vous que je (faire) mon portrait? 3. Il préfère que vous (arrêter) de lui dire « jeune homme ». 4. Nous sommes contents qu'il (être) moniteur dans cette colonie de vacances. 5. C'est dommage qu'ils (aller) à cette réunion, qu'ils ne (pouvoir) pas m'accompagner. 6. Ils sont heureux, que leur ami (venir) chez eux à la bonne franquette. 7. Il fait froid, il faut que tu (mettre) ton gros pull en laine. 8. Je regrette qu'ils ne (dire) pas la vérité. 9. Dites-lui qu'on (devoir) être prêt vers 6 heures. 10. Le professeur exige que ses étudiants (lire) sans fautes, (comprendre) ses explications, (répondre) à ses questions. 11. Je vous prie que vous me (traduire) ce poème. 12. Mon mari m'interdit que je (prendre) ses livres. 13. Il est temps que nous (finir) ce travail. 14. Je suis désolé que tu ne (être) pas de mon avis. 15. C'est la meilleure solution que je (connaître). 16. Y a-t-il quelqu'un qui (savoir) trouver cette information? 17. Il ne voit rien qui (valoir) son attention. 18. Pourvu qu'elle (devenir) heureuse! 19. Qu'ils (servir) d'exemple aux autres! 20. Pourvu que vous (guérir) le plus vite possible!

16. *Faites les transformations nécessaires en mettant les verbes de la proposition principale: a) à la forme négative ; b) à la forme interrogative:*

- a) 1. Je crois qu'il le connaît bien. 2. Je pense qu'il peut traduire ce texte lui-même. 3. Elle est certaine qu'il est facile d'apprendre une langue étrangère. 4. On est sûr que vous êtes responsable. 5. J'affirme qu'il sait ce qu'il faut faire. 6. Elle croit que vous avez tort. 7. Je suis sûr que nous pouvons sortir ce soir.
- b) 1. Vous trouvez qu'il a raison. 2. Elle pense que l'affaire sera vite réglée. 3. Il croit qu'elle est malade. 4. Tu penses que nous viendrons à temps. 5. Ils affirment qu'il faut interdire cette manifestation. 6. Elle est sûre que vous savez la bonne réponse? 7. Il est certain qu'on pourra gagner ce concours.



17. *Traduisez:*

1. Жаль, что я должен уехать. 2. Мы рады, что она учит французский язык. 3. Боюсь, что его нет дома. 4. Она сожалеет, что вы не понимаете ее образа жизни. 5. Надо, чтобы дети были вежливы. 6. Жаль, что ей не хватает денег, чтобы купить эту забавную безделушку. 7. Ты уверен, что это собрание скоро закончится? 8. Надо, чтобы вы умели выходить из затруднения. 9. Я не думаю, что каждый может делать то, что хочет. 10. Жаль, что ты не хочешь нас подождать. 11. Я хочу, чтобы ты сделал эту работу сам. 12. Напиши ему, чтобы он приехал к нам летом. 13. Я желаю, чтобы мой сын стал врачом. 14. Преподаватель запрещает, чтобы мы разговаривали по-русски на уроках французского языка. 15. Я требую, чтобы вы пошли туда с нами. 16. Он сомневается, что мы найдем эту книгу. 17. Полезно, чтобы вы гуляли перед сном. 18. Грустно, что наши каникулы кончаются. 19. Маловероятно, что она сможет принять участие в этом концерте. 20. Жаль, что ты не знаешь ответа на этот вопрос.



18. *Vous parlez avec votre ami du voyage que vous allez faire ensemble.*

a) *Répondez aux questions selon le modèle:*

**Modèle:** On part le 25 juin? — Oui, c'est préférable (je voudrais bien, c'est possible, il vaut mieux, je ne pense pas...) qu'on parte ce jour-là.

1. Nous allons à Paris ou à Marseille? 2. On prend le train ou l'avion? 3. Nous descendons à l'hôtel ou chez des amis? 4. On emporte beaucoup de bagages? 5. On devra s'adresser à une agence touristique? 6. Nous ferons de l'auto-stop? 7. On montera à cheval? 8. Nous boirons du bon vin? 9. On sera raisonnable dans nos dépenses? 10. Nous aurons à régler de petits problèmes?

b) *Formulez 5 autres questions sur les vacances et répondez-y.*



19. *Lisez la liste des conditions d'un mariage heureux. Trouvez ou ajoutez celles (3-4) qui sont surtout nécessaires selon vous. En justifiant votre choix, employez le subjonctif:*

être du même milieu social	avoir les mêmes intérêts
avoir les mêmes amis	avoir des enfants
partager les tâches ménagères	être fidèle
être patient	être indépendant financièrement



20. *Dites quelle est l'importance pour les jeunes:*

a) des gadgets chics; b) des vêtements à la mode; c) d'une voiture confortable; d) du rattachement à un groupe, à une communauté; e) d'un bon diplôme; f) d'un travail bien payé; g) de la participation aux activités sociales, à la vie des associations.

## Leçon 11

Sujets d'études: § 21. Présent du subjonctif (suite)  
§ 22. Passé du subjonctif  
§ 23. Pronoms possessifs

### § 21. Subjonctif dans les subordonnées circonstancielles

**Subjonctif** употребляется в **обстоятельственных** придаточных предложениях (subordonnées circonstancielles) после союзов и союзных оборотов:

## а) времени:

avant que ... ne — прежде чем, раньше чем, пока  
 jusqu'à ce que — до тех пор пока  
 en attendant que — пока  
 sans attendre que — не дожидаясь пока

Faites-le **avant qu'il ne revienne**. — Сделайте это, пока он не вернется.

## б) цели:

pour que/ afin que — чтобы; для того, чтобы  
 de manière que/de façon que — так, чтобы  
 de crainte que...ne/de peur que...ne — опасаясь, что, как бы не /из страха, чтобы

Il le répète **pour que vous le compreniez** mieux. — Он повторяет это, чтобы вы его лучше поняли.

В придаточных, вводимых союзами **de crainte que/de peur que**, часто употребляется частица **ne**, не имеющая отрицательного значения.

Il a baissé la voix **de crainte que l'enfant ne se réveille**. — Он понизил голос, опасаясь, что ребенок проснется (как бы ребенок не проснулся).

## в) условия:

à condition que — при условии, что  
 pourvu que — лишь бы  
 à moins que ... ne — если только ... не  
 pour peu que — стоит только, если хоть немного

Il fera tout **pourvu qu'elle soit** heureuse. — Он сделает все, лишь бы она была счастлива.

## г) уступки:

bien que / quoique — хотя  
 qui que — кто бы ни  
 quel que — какой бы ни  
 quelque ... que / si ... que — как бы ни

**Bien que nous le connaissions** peu, nous avons confiance en lui. — Хотя мы его знаем мало, мы ему доверяем.

## д) причины:

non que — не то, чтобы  
 ce n'est pas que — дело не в том, что  
 soit que ... soit que — либо ... либо

**Non qu'il ait** un mauvais caractère, mais il est trop méfiant. — Не то, чтобы у него плохой характер, но он очень недоверчив.

## е) образа действия:

sans que — так, чтобы не

Il est entré dans la pièce **sans que je m'aperçoive** de sa présence. — Он вошел в комнату так, чтобы я не заметил его присутствия.



## EXERCICES

## 1. Dans cette liste, trouvez les locutions qui exigent le subjonctif:

parce que, quoique, alors que, sans que, afin que, pendant que, bien que, pour peu que, dès que, non que, pourvu que, puisque, avant que, sitôt que, depuis que, tant que, après que, quel que, qui que, de peur que, jusqu'à ce que.

## 2. Traduisez:

1. Je m'en fous de ce qu'on dira de moi pourvu qu'on me laisse partir. 2. Pourrai-je le voir? Bien sûr, à condition que ce ne soit pas demain. 3. Nous irons au cinéma à moins que les cours ne finissent trop tard. 4. Gardez le lit jusqu'à ce que je fasse venir le médecin. 5. Avant que vous ne partiez, passez dire un mot à maman. 6. Faites-le de manière que tout le monde le sache. 7. Je vais reformuler ma question pour que vous me compreniez mieux. 8. Il vous a tout dit afin que vous puissiez prendre une bonne décision. 9. Bien qu'il soit malade, il est arrivé aux pourparlers. 10. Quoiqu'il pleuve, il est obligé de sortir. 11. Si fatigué qu'il soit, il a aidé l'enfant à faire le devoir. 12. Quel que soit le temps, je vais me baigner dans la mer. 13. Qui que vous soyez, vous devez attendre comme tous les autres. 14. Il ne se passe pas de semaine sans qu'elle vienne chez sa vieille tante.

## § 22. Passé du subjonctif

**Passé du subjonctif** сложное время, которое образуется по схеме:

вспомогательный глагол в **présent du subjonctif** +  
**participe passé** основного глагола

Lire	Rester
que j'aie lu	que je sois resté(e)
que tu aies lu	que tu sois resté(e)
qu'il ait lu	qu'il soit resté
qu'elle ait lu	qu'elle soit restée
que nous ayons lu	que nous soyons resté(e)s
que vous ayez lu	que vous soyez resté(e)s
qu'ils aient lu	qu'ils soient restés
qu'elles aient lu	qu'elles soient restées

**Passé du subjonctif** выражает действие, **предшествующее** действию главного предложения:

Je regrette **que tu aies échoué** à cet examen. — Мне жаль, что ты провалился на этом экзамене.

Es-tu sûr **qu'ils soient tombés** d'accord? — Ты уверен, что они пришли к согласию?

**Qu'elle soit arrivée** en retard? Je ne le crois pas. — Чтобы она опоздала? Я этому не верю.



## EXERCICES

3. **Reliez les formes du passé du subjonctif à l'infinitif correspondant:**

que j'aie eu	offrir
que tu aies été	descendre
qu'on se soit rendu	arriver
qu'ils soient descendus	pouvoir
qu'elle ait dû	avoir
que nous ayons pu	être
que vous ayez voulu	se rendre
qu'elle se soit sentie	surprendre

que je sois arrivé	vouloir
qu'ils aient réussi	devoir
qu'on ait offert	se sentir
que tu aies surpris	réussir

4. **Traduisez:**

1. Je suis content qu'elle m'ait parlé de sa vie. 2. C'est dommage qu'il ait plu toute la journée, qu'on n'ait pas pu sortir. 3. Nous regrettons qu'il ait choisi ce mode de vie. 4. Etes-vous sûr que cela ait été interdit? 5. Elle est surprise que son fils se soit débrouillé tout seul. 6. Nous sommes mécontents qu'elle ait dépensé tout l'argent pour ces trucs inutiles. 7. Elle est fâchée que l'enfant ne se soit pas bien tenu en son absence. 8. Je ne crois pas qu'elle ait voulu partager sa vie. 9. Nous sommes heureux que vous soyez venus à la bonne franquette. 10. C'est dommage qu'à son âge il n'ait pas encore fondé une famille.

## § 23. Pronoms possessifs

Притяжательные местоимения (pronoms possessifs) являются самостоятельной частью речи и заменяют в предложении существительные с притяжательными прилагательными. Они всегда употребляются с **определённым артиклем и изменяются в роде, числе и лице.**

Prends mon stylo, il écrit mieux que **le tien**. — Возьми мою ручку, она пишет лучше, чем твоя.

Притяжательные местоимения имеют следующие формы:

Ед. ч.		Мн. ч.	
м. р.	ж. р.	м. р.	ж. р.
<b>le mien</b>	<b>la mienne</b>	<b>les miens</b>	<b>les miennes</b>
<b>le tien</b>	<b>la tienne</b>	<b>les tiens</b>	<b>les tiennes</b>
<b>le sien</b>	<b>la sienne</b>	<b>les siens</b>	<b>les siennes</b>
<b>le nôtre</b>	<b>la nôtre</b>	<b>les nôtres</b>	
<b>le vôtre</b>	<b>la vôtre</b>	<b>les vôtres</b>	
<b>le leur</b>	<b>la leur</b>	<b>les leurs</b>	

Определенный артикль мужского рода **le** и множественного числа **les** в составе притяжательного местоимения образуют **слитный артикль с предлогами à и de**:

Je te parlerai de mon fils et tu me parleras **du tien**. — Я расскажу тебе о моем сыне, а ты мне расскажешь о твоём.

Vous pensez à votre avenir et ils pensent **au leur**. — Вы думаете о своём будущем, а они о своём.



## EXERCICES

### 5. Traduisez:

1. Donnez-moi votre livre, j'ai oublié le mien à la maison.
2. Cette clé n'est pas la mienne. 3. Ta maison est sale. La leur est bien tenue. 4. Ils ont pris tes papiers mais ils n'ont pas touché aux miens. 5. Leurs propositions ne me plaisent pas, je préfère les vôtres. 6. C'est dommage que nous n'ayons pas vu son modèle plus tôt; il est réellement plus performant que le nôtre. 7. Ses affaires sont prêtes, et les tiennes?
8. Notre chien couche dehors; le leur dort à la maison.
9. Leur enfant est à la montagne, le nôtre est à la mer.
10. Nous apporterons nos skis et eux, ils prendront les leurs.

### 6. Remplacez les groupes de mots suivants par un pronom possessif.

**Modèle:** ma vie — la mienne.

Son histoire, mes amis, mes amies, leurs enfants, votre carnet, leur maison, ses frères et sœurs, tes idées, nos problèmes, votre faute, vos clés, leurs parents, mes lunettes, ses valises.



## TEXTE

### CARTE POSTALE

...On frappa à la porte. Le facteur parut en apportant quelques prospectus pour Madeleine et 2 cartes postales pour Françoise. L'une venait de Chamonix. Françoise la lut à haute voix: «Temps magnifique, neige splendide, mais trop de monde

sur les pistes. Nous regrettons que tu n'aies pas pu venir avec nous. Nous t'embrassons aussi que Madeleine». Des signatures se chevauchaient dans un coin: Papa, Jean-Marc, Daniel, Carole...

Françoise prit l'autre carte postale, se pencha dessus, fronça les sourcils et brusquement s'illumina:

— Ça, par exemple, dit-elle d'une voix tremblante, un peu étrange. Sais-tu qui m'écrit? Alexandre Kozlov, mon répétiteur de l'École des Langues Orientales! Quel drôle de type! Sa carte est rédigée en russe. Je ne suis pas assez calée pour la traduire sans dictionnaire.

C'est dommage que j'aie laissé le mien à Paris...

Elle tournait la carte entre ses mains rêveusement:

— Je comprends bien un mot, par-ci par-là, mais l'essentiel m'échappe. On dirait des vers. Je ne serais pas surprise que ce soient des vers de Pouchkine... Tu ne crois pas qu'on puisse trouver un dictionnaire russe-français à Deauville?

— En pleine saison, peut-être. Mais maintenant j'en doute: la plupart des librairies sont fermées. Il faut aller à Honfleur...

Dix minutes plus tard, Madeleine prit le volant, avec Françoise à sa droite. Elle était très agitée:

— Il est tout de même insensé qu'à notre époque, en France, il faille courir de ville en ville pour trouver un dictionnaire russe-français! Le russe est une langue de plus en plus répandue...

A Honfleur, Françoise découvrit enfin le dictionnaire tant cherché. Aussitôt elle proposa de s'installer dans un bistrot pour déchiffrer le message. Prévoyante, la jeune fille avait emporté du papier et un stylo dans son sac. Enfin, Françoise redressa la tête:

— Ça y est!

Elle lut avec sentiment: «La tristesse, l'ennui et personne à qui serrer la main dans les minutes de l'abattement et du chagrin.»

— N'est-ce pas que c'est beau? ajouta-t-elle. Ce n'est pas de Pouchkine comme je le pensais mais de Lermontov. Kozlov l'a indiqué au-dessous. Je vais essayer de lui répondre en russe! Oh! Quelque chose de très simple!

Elle traça des lettres bizarres sur son papier, vérifia l'orthographe des mots dans le dictionnaire, les ratura, les reprit et finit par s'arrêter à une formule très courte.

Madeleine s'étonnait de l'importance que sa nièce attachait à cette carte postale et à sa réponse.

— Que lui dis-tu? demanda-t-elle.

— Rien de bien original: «J'ai tout compris. Merci et je signe».

En même temps (1) que le dictionnaire, Françoise avait acheté une carte postale. Elle y recopia le texte avec application et marqua comme adresse celle de l'Ecole des Langues Orientales. Elle timbra la carte et la glissa dans une boîte aux lettres. Puis elle parut revenir sur terre et demanda le plus naturellement du monde:

— Maintenant, où allons-nous?

*Henri Troyat, «Les Eygletière»*



### COMMENTAIRES

1. Запомните выражения с существительным **temps m**:

en même temps	в то же время
de temps en temps	время от времени
les derniers temps	в последнее время
à temps	вовремя
il est grand temps de	давно пора



### VOCABULAIRE

agité, -e	взволнованный, -ая
application <i>f</i>	старание
attacher de l'importance à	придавать значение
au-dessous	внизу
bistrot <i>m</i>	ресторанчик, кафе, бистро
bizarre = étrange = drôle de	странный, причудливый
boîte <i>f</i> aux lettres	почтовый ящик
brusquement	вдруг, внезапно
ça y est	готово, сделано
ça par exemple	вот тебе на, черт возьми
carte <i>f</i> postale	почтовая открытка
se chevaucher	находить друг на друга
déchiffrer	расшифровать, перевести

découvrir = trouver	найти
douter <b>de</b>	сомневаться в чем-л.
emporter	захватить, взять с собой
<b>en</b> pleine saison	в разгар сезона
essayer <b>de</b> = chercher à	попытаться
l'essentiel m'échappe	я не понимаю сути
être calé, -e <b>en</b> = être fort, -e <b>en</b>	быть подкованным, -ой в
facteur <i>m</i>	почтальон
frapper	постучать
froncer les sourcils	нахмурить брови
glisser	зд. опустить
s'illuminer	зд. вспыхнуть, покраснеть
insensé, -e	бессмысленный, -ая
indiquer = marquer	указать
le plus naturellement du monde	как ни в чем не бывало
librairie <i>f</i>	книжный магазин
nièce <i>f</i>	племянница
on dirait	кажется, можно подумать
oriental, -e	восточный, -ая
par-ci par-là	то тут, то там
se pencher dessus	наклониться над
piste <i>f</i>	лыжня
prévoyant, -e	предусмотрительный, -ая
prospectus <i>m</i>	проспект, реклама
raturer	зачеркнуть
recopier	переписать
rédigé = écrire	(на)писать
redresser la tête	поднять голову
répandu, -e	распространенный, -ая
repandre	зд. вновь написать
revenir sur terre	спуститься на землю
rêveusement	задумчиво
sentiment <i>m</i>	чувство
serrer la main à	пожать руку
signature <i>f</i>	подпись
splendide = magnifique	великолепный, -ая
timbrer	наклеить марку
tourner	крутить
tracer	начертить, написать
vérifier	проверить

vers <i>m</i>	стихотворение
voix <i>f</i>	голос
à haute voix	вслух
d'une voix tremblante	дрожащим голосом



## EXERCICES

## 1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

1. Françoise reçut deux lettres.
2. Ses parents étaient à la montagne.
3. Ils regrettaient son absence.
4. Le message de Kozlov était inattendu.
5. Françoise était la nièce de Madeleine.
6. Elle put déchiffrer la carte sans consulter le dictionnaire.
7. Françoise comprit elle-même qui était l'auteur des vers.
8. Il fallut se déplacer pour envoyer la lettre.
9. Les services postaux sont chers.
10. Sa réponse était brève.
11. L'orthographe russe était son point fort.
12. Le russe était la matière préférée de Françoise.



## 2. Répondez aux questions:

1. A quelles phrases peut-on comprendre que: a) Françoise attachait trop d'importance à la carte postale de Kozlov; b) elle était prévoyante; c) elle rédigea sa réponse avec beaucoup d'application? 2. Êtes-vous assez calé(e) pour traduire des textes français sans dictionnaire? 3. Aimez-vous écrire les cartes postales? Savez-vous les rédiger en français?



## 3. Rédigez une petite carte (5-7 phrases) à votre ami(e) qui n'a pas pu aller en vacances avec vous. Précisez:

a) l'endroit où vous êtes; b) le temps qu'il fait; c) les conditions de vie; d) les impressions des visites; e) un événement qui a attiré votre attention.

## 4. a) Reliez les deux colonnes:

avoir	la main
froncer	le front
lire	du nez

apprendre	bonne (mauvaise) mine
hausser	de l'œil
serrer	les sourcils
plisser	par cœur
cligner	les épaules
avoir	à haute voix



## b) Imaginez les situations où on peut employer ces expressions.

## 5. Trouvez dans le texte les équivalents français:

восточные языки, написанный по-русски, в разгар сезона, сесть за руль, распространенный язык, придавать значение, проверить орфографию, захватить бумагу и ручку, ничего оригинального, быть достаточно подкованным, опустить письмо в почтовый ящик, спуститься на землю.

## 6. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables:

1. Je me suis approché ... la maison et j'ai frappé ... la porte. 2. Elle a pris une feuille ... papier et s'est penchée ... . 3. Je vais essayer ... déchiffrer cette signature ... le coin. 4. Pourquoi préfère-t-il ... travailler ... répétiteur? 5. Je ne pense pas qu'il soit assez calé ... traduire ce passage ... consulter ... le dictionnaire. 6. ... quelle langue est rédigée cette lettre? 7. Il y a toujours trop ... monde ... les pistes ... pleine saison. 8. C'est dommage qu'il faille aller ... ville ... ville ... trouver ce livre. 9. Je ne trouve rien ... original ... ces vers. 10. Il finit ... s'arrêter ... une formule banale. 11. Nous nous étonnons ... votre mauvaise conduite. 12. Pourquoi attachez-vous cette importance ... ses paroles?



## 7. Traduisez à l'aide des expressions avec le mot temps:

1. Время от времени он перечитывал это письмо, но никому его не показывал. 2. В последнее время она кажется очень взволнованной. 3. Они одновременно закончили факультет восточных языков, но сделали карьеру в разных областях. 4. Давно пора выучить китайский: это самый распространенный язык в мире. 5. Я ее хорошо знаю и не надеюсь, что она придет вовремя.



### 8. Employez, s'il le faut, l'article convenable:

1. Elle parlait d'... voix tremblante. 2. Voulez-vous que je lise ce message à ... haute voix? 3. ... exemple qu'il a cité nous a paru étrange. 4. Ça, par ... exemple. 5. Est-il possible de trouver ... dictionnaire russe-français dans cette ville? 6. Je ne peux pas traduire ce texte sans ... dictionnaire. 7. Prévoyante, elle emporta ... papier et ... stylo. 8. C'est difficile de déchiffrer les lettres, qu'elle a tracées sur ... papier. 9. Je ne connais pas ... adresse de sa nièce. 10. Sur l'enveloppe, elle marqua comme ... adresse celle de l'Ecole des Langues Orientales.



### 9. A partir des verbes donnés, formez les noms, répartissez-les ensuite en deux colonnes selon le genre:

acheter, agiter, apporter, comprendre, courir, découvrir, douter, écrire, étonner, finir, glisser, marquer, prendre, prévoir, rédiger, regretter, serrer, signer, timbrer, tracer, vérifier.

### 10. Remplacez l'infinitif par le présent du subjonctif:

1. Restez en classe jusqu'à ce que vous (traduire) le texte. 2. Je te prêterai les livres à condition que tu me les (rendre) dans deux jours. 3. Je vous le dis pour que vous (savoir) la vérité. 4. Le professeur explique la règle afin que nous ne (faire) pas de fautes. 5. Téléphone à Madeleine en attendant que la mère (faire) le déjeuner. 6. Bien qu'il (être) malade, il tâchera de faire son travail. 7. Nous ne le ferons pas à moins que vous nous (aider). 8. Je le connais mal quoiqu'il (venir) chez nous assez souvent. 9. Je vous le dis afin que vous (avoir) confiance en lui. 10. Il promet de publier ce roman à condition que l'auteur (avoir) un peu de style et (décrire) bien cette période. 11. Il faut nous séparer pour que tu (pouvoir) refaire ta vie. 12. Il a pris toutes les dispositions de manière que personne ne (apprendre) rien.



### 11. Traduisez:

1. Он купит билеты, чтобы ты смог увидеть этот фильм. 2. Хотя я плохо себя чувствую, я пойду с вами.

3. Не уходите, пока он не разрешит. 4. Вы сможете участвовать в этом проекте при условии, что выучите французский язык. 5. Сделайте это так, чтобы все было удивлены.

### 12. Remplacez le présent du subjonctif par le passé du subjonctif. Traduisez les phrases:

1. Elle est contente *que le facteur apporte* cette carte postale. 2. C'est dommage *qu'il y ait* trop de monde sur les pistes. 3. Nous regrettons *que vous ne puissiez pas* aller avec nous à Chamonix. 4. Crois-tu *qu'il soit* répétiteur à l'Ecole des Langues Orientales? 5. Françoise est contente *qu'elle comprenne* l'essentiel. 6. Ils sont surpris *qu'elle revienne* très agitée. 7. Je ne suis pas sûr *qu'ils s'installent* dans ce bistrot. 8. Je ne pense pas *qu'ils trouvent* un dictionnaire. 9. Elle s'étonne *que la carte soit* rédigée à la main. 10. C'est dommage que *vous attachiez* tant d'importance à cette visite. 11. Il n'est pas sûr *qu'on reçoive* cette lettre. 12. Les étudiants craignent *qu'ils n'écrivent* mal leur test. 13. Elle est partie sans *qu'il la voite*. 14. Cela me surprend *que vous achetiez* une maison de campagne. 15. Il est surprenant *qu'il ne prenne pas* sa voiture. 16. C'est dommage *que tu ne puisses pas* venir plus tôt. 17. C'est bête *que vous fassiez* une nouvelle fois cette faute. 18. Il est naturel *que nous t'aidions* dans les moments difficiles. 19. C'est regrettable que *vous ne mettiez pas* d'ordre dans vos affaires. 20. Je ne pense pas *que tu aies tort*.



### 13. Traduisez:

1. Жаль, что вы не захотели проверить орфографию. 2. Она сожалеет, что не смогла перевести эти стихи. 3. Мы рады, что они уже приехали из Довиля, что они хорошо отдохнули. 4. Ты уверен, что не оставил проспекты в офисе? 5. Я не думаю, что он выучил эти стихи Пушкина. 6. Мы огорчены, что ты осталась дома, что не поехала с нами на лыжню. 7. Маловероятно, что он уже бросил письмо в почтовый ящик. 8. Они удивлены, что Франсуаза была такой взволнованной. 9. Я рад, что ты был предусмотрительным и взял все бумаги. 10. Обидно, что она осталась одна.

**14. Mettez les verbes entre parenthèses au présent ou au passé du subjonctif:**

Mes chers amis,

Je suis heureuse que vous (recevoir) un poste en Russie et que vous (venir) déjà à Moscou.

Je suis très contente que vous (avoir) l'idée de vous installer dans notre ville et je ne doute pas un instant que vous (s'y plaire).

Il est possible que vous (avoir) quelques difficultés à trouver un appartement pour votre séjour. C'est dommage que je ne (être) pas là pour vous aider, alors, voici quelques conseils. Il faudrait que vous (aller) dans une agence immobilière. Afin que vous (pouvoir) comparer les offres, je vous conseille d'en visiter plusieurs. Je ne pense pas que certaines (être) meilleures que d'autres, donc allez-y au hasard. A supposer que vous (ne rien trouver) dans ces agences, je suggère que vous (consulter) les journaux de petites annonces. Il serait naturel que vous les (trouver) chez les petits commerçants du quartier. Il arrive souvent que des offres très intéressantes y (paraître). Il me semblerait raisonnable que vous les (regarder) dès leur parution: vous aurez ainsi plus de chances que les appartements mentionnés (être) encore vacants. Quels que (être) les appartements que vous visiterez, il est essentiel que vous (présenter) vos contrats de travail et vos fiches de salaire afin que le propriétaire (pouvoir) les voir et qu'il (être) rassuré sur votre situation financière. Il est possible aussi qu'on vous (demander) une garantie.

Je souhaite que ces conseils (faciliter) vos recherches et que vous (trouver) un logement agréable. Je ne crois pas que mon stage me (retenir) au-delà de Noël, alors je vous reverrai dans deux mois.

Je vous embrasse tous les deux,

Anne.

P.S. J'aimerais que vous m' (envoyer) un petit mot dès que vous serez installés.

**15. Traduisez:**

1. Leurs amis sont partis pour Chamonix, mais les nôtres n'ont pas voulu y aller. 2. Dans notre ville, il fait un temps

magnifique, mais dans la leur, il pleut. 3. Tout le monde n'a pas les mêmes intérêts, chacun a les siens. 4. Mon ami est le vôtre. 5. Votre message est plus intéressant que les leurs. 6. Mon répétiteur est un drôle de type, et le tien? 7. Toutes nos librairies sont fermées aujourd'hui, et les vôtres? 8. Il m'a parlé de ses vers préférés et je lui ai cité les miens. 9. Sa voiture marche bien et la nôtre est en panne. 10. Vous attachez à leur réponse beaucoup plus d'importance qu'à la mienne. 11. J'ai reçu leur carte postale plus tard que la vôtre. 12. Ta carte est rédigée en russe et la leur est écrite en français.

**16. Remplacez les mots en italique par les pronoms possessifs:**

1. Ma nièce a le même âge que *votre nièce*. 2. Cette voiture roule plus vite que *leur voiture*. 3. Il est plus difficile de déchiffrer ta signature que *sa signature*. 4. Vos exemples sont meilleurs que *leurs exemples*. 5. Comme j'ai oublié mon stylo, donne-moi *ton stylo*. 6. Sa réponse m'a paru plus originale que *ta réponse*. 7. Ces prospectus sont plus illustrés que *vos prospectus*. 8. Vos études sont plus efficaces que *leurs études*. 9. Je n'ai pas pu refaire ma vie, j'espère que tu referas *ta vie*. 10. Leurs enfants ont déjà fini leurs études mais *mes enfants* les poursuivent. 11. J'ai déjà lu ta lettre mais je n'ai pas encore lu *sa lettre*. 12. Il t'a parlé de son amour, lui as-tu parlé de *ton amour*?

**17. Traduisez: a) en russe; b) en français:**

a) **Je souhaite:**

qu'il n'y ait plus de catastrophes, qu'on ne pollue pas l'environnement;

que tout le monde ait du travail, qu'il n'y ait plus de chômage;

qu'on mette fin à l'inégalité entre les hommes;

b) **Я желаю:**

чтобы больше не было природных катастроф, чтобы не загрязняли окружающую среду;

чтобы у всех была работа и больше не было безработицы;

чтобы был положен конец неравенству между людьми;

que tous les jeunes puissent faire les études à l'université; чтобы вся молодежь могла получить высшее образование;

qu'on découvre d'autres sources d'énergie que le nucléaire; чтобы открыли другие, а не ядерные, источники энергии;

qu'on sache guérir des maladies comme le cancer et le SIDA; чтобы научились лечить такие болезни, как рак и СПИД;

que tous les pays s'entendent et qu'il n'y ait plus de guerres; чтобы все страны пришли к согласию и больше не было войн;

que les ressources de la Terre ne s'épuisent pas; чтобы богатства Земли не истощались;


que personne ne meure plus de faim; чтобы больше никто не умирал от голода;


qu'on ne détruise plus les plantes et les animaux; чтобы больше не уничтожали растения и животных;

que la sélection se fasse sur le mérite et non sur l'argent; чтобы отбор проводился по заслугам, а не по деньгам;

que les parents et les enfants se comprennent mieux; чтобы родители и дети лучше понимали друг друга;

que les gens soient plus tolérants. чтобы люди были более терпимы.

 **18. Formulez 5 autres souhaits concernant l'avenir de vos proches ou le vôtre.**


 **19. Reliez les citations à leurs auteurs. Commentez ensuite ces phrases:**

1. Vive la liberté, surtout la mienne.
2. La seule chose absolue dans un monde comme le nôtre, c'est l'humour.
3. Nos jeunes aiment le luxe, ont de mauvaises manières, se moquent de l'autorité et n'ont aucun respect pour l'âge. A notre époque, les enfants sont des tyrans.
4. On compare souvent le mariage à une loterie. C'est une erreur car à la loterie on peut parfois gagner.
5. L'ignorant affirme, le savant doute, le sage réfléchit.
6. L'esprit est tout le contraire de l'argent; moins on en a, plus on est satisfait.

7. Généralement, les gens qui savent peu parlent beaucoup, et les gens qui savent beaucoup parlent peu.
8. Notre vie est un livre qui s'écrit tout seul. Nous sommes des personnages de roman qui ne savent pas toujours bien ce que veut l'auteur.
  - a. Jean-Jacques Rousseau (écrivain et philosophe français)
  - b. Julien Green (écrivain américain de langue française)
  - c. Socrate (philosophe grec)
  - d. Aristote (philosophe grec)
  - e. Bernard Shaw (dramaturge anglais)
  - f. Albert Einstein (physicien allemand)
  - g. Jean Gabin (comédien français)
  - h. Voltaire (écrivain et philosophe français)

**20. a) Lisez les 10 mots qui font le plus peur aux Français:**

maladie	50%	pauvreté	11%
accident	39%	violence	10%
mort	37%	solitude	8%
crise	30%	guerre	7%
chômage	28%	SIDA	5%

 **b) Dites ce qui vous fait peur. Justifiez votre réponse par 3-4 phrases. Reliez-les par: avant tout, notamment, en fait, pour conclure.**

## Leçon 12

Sujets à débattre: **Informations, réflexions, jugements**



### TEXTE 1

#### LA DERNIÈRE LETTRE

Le courrier de cinq heures n'apportait généralement que des prospectus. Françoise prit les deux enveloppes que lui tendait la concierge, jeta les yeux sur l'une d'elles et ressentit

un choc: des timbres russes, l'écriture d'Alexandre. Elle referma la porte, s'assit, le cœur bondissant et décacheta le pli:

«Ma chère Françoise,

Il y a longtemps que j'aurais dû t'écrire, mais ce voyage n'a été, depuis le début, qu'une course contre la montre: trop de gens à voir, trop de choses à comprendre... Je comptais rester peu de temps et, de jour en jour, l'idée de repartir me semble plus pénible. Non que je me sente bien en URSS. Matériellement, l'existence y est plus étouffante, plus grise, plus dure qu'en France. Mais, alors qu'en France on s'enlise dans le confort, en Russie soviétique les restrictions et les contraintes de toutes sortes excitent en chacun le goût de la difficulté. Ici, il faut que je me batte, impose mes vues, construis ma vie, prenne des risques...

J'ai fait connaissance avec un groupe d'écrivains, d'artistes, charmants, généreux, chaleureux et simples. L'ouverture de cœur et d'esprit des gens fait oublier les tracasseries du régime. Jamais je n'ai éprouvé un tel élan d'enthousiasme. En partant, je n'avais aucune notion de ce qui m'attendait au-delà des frontières mais dès que j'ai touché cette terre, dès que j'ai respiré cet air, dès que j'ai entendu dans mes oreilles les sons de la langue russe, j'ai compris que la France était perdue pour moi. Oui, Françoise, j'ai résolu de me fixer ici. Je logerai chez des cousins que j'ai dénichés à Moscou et qui sont la bonté même.

Rassure-toi, il n'est nullement dans mes intentions de te demander de me rejoindre. Je suppose que, comme moi, tu as profité de cette séparation pour méditer sur notre expérience conjugale et faire le point. Ce n'est pas un ratage, mais ce n'est pas, non plus, une réussite. Bien entendu, je vais revenir à Paris, un de ces prochains jours, pour demander un visa d'immigration. Simple formalité. Nous nous verrons donc avant mon nouveau départ — définitif, celui-là! — pour l'URSS. Tu es si jeune! En restant avec moi, tu aurais tout gâché, en me quittant, tu te retrouveras intacte devant la vie. Une chose est très importante pour moi. Je veux que, même séparés, nous restions des amis, de grands amis. Souris à l'avenir. Je t'embrasse tendrement. Alexandre».

Henri Troyat, «Les Eygletière»



## VOCABULAIRE

avoir la notion <b>de</b>	иметь представление о
bondissant,-e	бьющийся, -ая, дрожащий, -ая
compter faire qch	рассчитывать что-л. сделать
conjugal,-e	брачный, -ая, супружеский, -ая
contrainte <i>f</i> = restriction <i>f</i>	ограничение, принуждение
course <i>f</i> contre la montre	гонка, спешка, срочное дело
décacheter	распечатать, вскрыть
dénicher	разыскать, обнаружить
élan <i>m</i>	порыв
s'enliser	вязнуть, увязать
éprouver	чувствовать, ощущать
étouffant,-e	удушающий, -ая
exciter	возбуждать
faire le point	подвести итог
se fixer = s'installer	поселяться, обосновываться
gâcher	портить
goût <i>m</i>	вкус
imposer ses vues	отстаивать свою точку зрения
intact,-e	уцелевший, не пострадавший
méditer <b>sur</b> = penser <b>à</b>	размышлять над чем-л.
pénible	тяжелый, трудный
pli <i>m</i>	конверт, письмо, бандероль
ratage <i>m</i>	неудача, провал
sourire <b>à</b>	улыбаться
tracasserie <i>f</i>	неприятности, придирки




## EXERCICES

### 1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

- Alexandre n'a pas écrit plus tôt parce que ses journées en Russie étaient très chargées.
- En quittant la France, il envisageait de rester en URSS pour longtemps.
- Les difficultés de la vie provoquent chez les Russes un certain enthousiasme.
- En Russie, Alexandre apprécie l'ouverture et l'hospitalité des gens.

5. En partant pour l'URSS, il avait une notion très nette de ce qui l'attendait.
  6. Il a décidé d'habiter avec ses amis artistes dans la banlieue de Moscou.
  7. Ses amis approuvent sa décision de rester en URSS.
  8. Il a demandé à Françoise de le rejoindre le plus vite possible.
  9. Il aime toujours sa femme.
  10. Sa vie familiale avec Françoise était une grande réussite.
  11. Il devait revenir encore en France pour régler quelques formalités.
  12. Alexandre pensait que cette séparation serait bénéfique pour Françoise.
2. **Trouvez dans le texte et traduisez les phrases avec: a) le subjonctif; b) le conditionnel passé; c) le comparatif des adjectifs; d) le passé simple; e) ne ... que; f) faire + infinitif.**
3. **Employez, s'il le faut, les prépositions convenables ou l'article contracté:**
1. Cette visite a été ... le début une course ... la montre.
  2. Que comptez-vous ... faire ... votre retour?
  3. Je n'ai pas encore médité ... cette situation.
  4. Dites-moi ce qui se passe ... les frontières ... le pays.
  5. Avez-vous la notion ... ce que vous allez faire ... Russie?
  6. Il va loger ... ses bons amis.
  7. As-tu profité ... ce stage ... améliorer ta prononciation?
  8. ... jour ... jour sa situation devenait plus pénible.
  9. Cette rencontre a provoqué ... lui le goût ... la vie.
  10. Elle était assise ... sa machine ... écrire et rédigeait sa réponse ... le message.
4. **Remplacez les mots en italique par leurs synonymes:**
1. Il avait trop de *personnes à rencontrer*.
  2. Elle *projetait de demeurer* dans cette ville pendant 8 jours.
  3. *Je suis sûr* que c'est une solution trop *douloureuse*.
  4. Avez-vous une *idée sur* ce qui vous attend?
  5. J'ai *décidé de m'installer* ici.
  6. Je voudrais *réfléchir* sur ma vie et *faire le bilan*.
  7. Ce n'est pas un *échec*, mais ce n'est pas, non plus, un *succès*.
  8. *Bien sûr*, nous nous *rencontrerons* avant ton départ.
  9. Je vais *habiter* chez mes amis que j'ai *retrouvés* à Paris.
  10. Elle aurait *raté* sa vie si elle était restée avec lui.

 5. **Parlez de:**

- a) ce qui attire Alexandre en URSS; b) ses nouveaux sentiments; c) ses idées sur sa vie conjugale.



**TEXTE 2**

**RECHERCHE D'UN EMPLOI**

Mon cher Jacques,

Je sais que tes études supérieures touchent à leur fin et que tu as déjà commencé tes recherches d'un emploi. Je voudrais bien t'y aider.

Tu veux avoir de l'expérience, c'est pourquoi tu as décidé de travailler à l'étranger. C'est un projet ambitieux et j'espère que tu réussiras. Pour cela, quand tu vas chercher un emploi, n'oublie pas de t'adapter aux usages locaux. Par exemple, dans de nombreux pays, il ne te servira à rien de passer une annonce dans la presse parce que le recrutement se fait par relations.

Chaque pays a ses coutumes et tu dois les respecter. Et pour cela, tu dois les connaître. Moi qui ai traversé quelques pays, permets-moi de te faire part de mon expérience et de te donner quelques conseils.

Au Japon, le pays que je connais bien, on ne parle pas de plan de carrière. En principe, c'est l'entreprise qui décide du sort des salariés car les objectifs du groupe sont plus importants que ceux de l'individu. De la même façon, pour un Japonais, l'expérience professionnelle est souvent un défaut, car le candidat qui a acquis de l'expérience dans une entreprise qu'il a quittée peut être considéré comme un «traître».

Au contraire, aux Etats-Unis, tu dois avoir un objectif professionnel bien précis et ton expérience sera déterminante.

En Allemagne, ton dossier de candidature doit être précis, complet et détaillé. Car il ne suffit pas d'affirmer, il faut aussi prouver. Tu devras donc joindre les copies de tous tes diplômes et les attestations de tes anciens employeurs.

En France, un curriculum vitae d'une page suffit. Cela ne veut pas dire que, pour les Français, les diplômes ne sont pas importants. Ils sont, par exemple, plus importants qu'aux Etats-Unis. Tu es un ancien élève de l'Ecole polytechnique. «So

what?», te répond un Américain. En France, le statut est important et certains diplômes sont de véritables titres de noblesse.

Et si tu es convoqué à un entretien, comment dois-tu te comporter? Aux Etats-Unis, sois direct et professionnel. En France, cultive ton art de la conversation. Cela dit, ne te sens pas obligé d'imiter «l'exactitude» allemande, la «courtoisie» japonaise, «l'esprit d'entreprise» américain. Une règle d'or: tu dois t'adapter tout en restant toi-même.

Bonne chance!



### VOCABULAIRE

acquérir	приобрести
convoquer à	пригласить, вызвать
cultiver	развивать
curriculum vitae (CV) <i>m</i>	резюме, автобиография
entretien <i>m</i>	собеседование
joindre	приложить
prouver	доказать
ne servir à rien	быть бесполезным
sort <i>m</i>	судьба
suffire	быть достаточным
titre <i>m</i> de noblesse	дворянский титул
traître <i>m</i>	изменник, предатель



### EXERCICES

#### 1. Répondez:

##### a) Quelle phrase exprime l'idée principale du texte?

Si vous recherchez un emploi à l'étranger, l'essentiel est de:

- 1) vous adapter complètement aux traditions locales;
- 2) ne rien changer dans votre comportement;
- 3) tenir compte des usages locaux mais rester vous-même;
- 4) prouver votre expérience professionnelle.

##### b) Quelle phrase contredit le texte?

- 1) Une annonce de presse est toujours très efficace.
- 2) Très souvent, le recrutement se fait par relations.
- 3) Chaque pays a ses coutumes particulières.
- 4) Le comportement du candidat varie d'un pays à l'autre.

#### c) *Au Japon:*

- 1) les objectifs de l'individu sont aussi importants que ceux de l'entreprise;
- 2) votre plan de carrière sera très apprécié par les administrateurs;
- 3) vous serez bien vu si vous avez de l'expérience reçue dans une autre entreprise;
- 4) c'est la politesse qui compte au cours de l'entretien.

#### d) *Aux USA:*

- 1) vous ne devez jamais préciser votre plan de carrière;
- 2) vos diplômes sont surtout importants;
- 3) à l'entretien il faut montrer de la courtoisie;
- 4) votre expérience professionnelle sera surtout appréciée.

#### e) *En France:*

- 1) vous donnez le plus de détails possibles dans votre dossier de candidature;
- 2) vos diplômes n'ont pas d'importance;
- 3) vous devez savoir bien organiser votre conversation;
- 4) c'est en montrant de l'esprit de l'entreprise que vous produirez la meilleure impression.



#### 2. Votre ami cherche un emploi en Russie. Formulez des conseils concernant:

- a) la publication des annonces dans la presse;
- b) l'expérience professionnelle;
- c) la composition de son dossier de candidature;
- d) la rédaction de son CV;
- e) le rôle des diplômes;
- f) son comportement pendant l'entretien.



### TEXTE 3

#### UNE LETTRE DE CANDIDATURE

Philippe Dubois  
12, rue Pasteur  
33 Bordeaux

Bordeaux, le 25 mars 20...

Objet: lettre de candidature  
Pièces jointes: CV, photo, attestations

Monsieur le Chef du personnel,

Je désire poser ma candidature au poste d'attaché commercial que vous décrivez dans l'annonce parue dans le «Figaro» du 15 courant.

J'ai 25 ans. Je possède le diplôme de l'Ecole de Commerce de Bordeaux que j'ai obtenu il y a 3 ans. J'ai ensuite fait deux stages en entreprise avant d'obtenir un premier poste de représentant dans une Société de vente de matériel électronique. Depuis 2 ans, je suis attaché commercial de la Société micro-informatique Micromat au salaire moyen de ... euros par an (y compris les commissions et les primes).

Je crois posséder le sens des responsabilités et des relations humaines. J'ai une grande habitude des contacts et des voyages. Je parle couramment anglais et j'ai des notions d'espagnol. Je recherche actuellement un poste qui m'offre un meilleur salaire et des possibilités de promotion plus rapides. Je suis également désireux d'acquérir une plus grande expérience et d'accéder un jour à des fonctions de direction.

Veillez trouver ci-joint mon curriculum vitae, une photo et les attestations remises par mes premiers employeurs. J'espère que ma candidature retiendra votre attention.

Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer, Monsieur le Chef du personnel, l'expression de mes salutations distinguées.

*Philippe Dubois*



## VOCABULAIRE

accéder à	добиться чего-л., достичь
attaché <i>m</i>	помощник
attestation <i>f</i>	характеристика
commission <i>f</i>	комиссионное вознаграждение
employeur <i>m</i>	работодатель
objet <i>m</i>	тема письма
obtenir	добиваться, достигать
pièce <i>f</i> jointe	прилагаемый документ
prime <i>f</i>	премия, награда, надбавка
promotion <i>f</i>	повышение по службе
salutations <i>f pl</i> distinguées	глубокое почтение
veillez agréer	примите заверения



## EXERCICES

### 1. Rédigez le CV de Philippe Dubois en indiquant les renseignements concernant:

a) son identité; b) sa formation; c) son expérience professionnelle; d) ses qualités personnelles; e) sa maîtrise des langues étrangères; f) son projet professionnel.

### 2. Trouvez dans le texte les équivalents français:

выставить кандидатуру, пройти стажировку, предприятие по продаже электрооборудования, средняя зарплата, с учетом премий и комиссионных, возможность карьерного роста, приобрести опыт, занять руководящую должность, рекомендации от работодателей, привлечь внимание.

### 3. Rédigez votre lettre de candidature à un poste que vous voudriez occuper. Suivez le plan:

a) objet de la lettre; b) études suivies; c) diplômes obtenus; d) expériences acquises; e) plan de carrière; f) qualités personnelles; g) maîtrise des langues étrangères; h) activités extra-professionnelles; i) pièces jointes; j) formule de politesse.



## TEXTE 4

### ETIQUETTE ET SAVOIR VIVRE

Les Français, comme tous les peuples, partagent un certain nombre de codes et de conventions qui régissent les comportements de chacun dans la vie en société. Ces codes forment ce qu'on appelle la politesse, le savoir-vivre, les bonnes manières, ou encore l'étiquette. En facilitant les relations entre individus, ils contribuent à créer une harmonie sociale. Ils définissent également ce qui est attendu, permis ou interdit dans certaines situations, dictent les obligations de chacun dans la hiérarchie sociale, entre hommes et femmes (la galanterie). Souvent, ils permettent aussi de «situer» un individu par rapport à la

norme: l'ignorance ou la connaissance de certains protocoles révèlent en effet un manque dans l'éducation, ou au contraire, des qualités.

### Galanterie

La «galanterie française» est une des fiertés nationales. Elle concerne essentiellement les relations entre hommes et femmes. Ses origines sont anciennes, remontant aux usages courtois du Moyen Age par lesquels les chevaliers devaient honorer, servir et protéger leur dame.

Un homme galant ouvrira la porte à une femme pour la laisser passer devant lui. Dans la rue, l'homme réserve le côté trottoir à une femme, afin de la protéger des risques possibles pouvant venir du côté rue.

Dans un escalier, un homme précède une femme en descendant, pour la retenir au cas où elle tomberait. Il doit aussi la précéder en montant.

Un homme complimente une femme sur sa manière de s'habiller, sur son élégance: «Vous êtes ravissante ce soir», «Cette couleur vous va parfaitement». Celle-ci le remerciera avec un sourire, en acceptant le compliment.

Un homme aidera une femme à enlever son manteau ou à le remettre. Il la raccompagnera jusqu'à la porte, ou mieux, jusqu'à chez elle. S'il la raccompagne en voiture, il lui ouvrira la portière avant de monter lui-même. A l'arrivée, il descend de la voiture en premier pour ouvrir la portière.

### Bonnes et mauvaises manières

Il faut respecter l'heure, la ponctualité est un acte essentiel du savoir-vivre. Si quelqu'un vous donne rendez-vous à une heure précise, on doit arriver à l'heure, le maximum qui peut être toléré est cinq minutes de retard. S'il s'agit d'un rendez-vous d'affaires, professionnel, chez le médecin, le dentiste, il est recommandé d'arriver cinq ou dix minutes plus tôt. Pourtant les Français ont la réputation d'être souvent en retard, mais un retard est toujours considéré comme impoli.

En France, on s'abstient de téléphoner après 22 heures, sauf à des amis intimes. Il est considéré impoli d'interrompre la conversation avec un visiteur pour répondre à un coup de téléphone.

Cracher dans la rue est absolument interdit. Bailler sans mettre sa main devant la bouche, se moucher ou éternuer bruyamment sont également des comportements très mal considérés.

Dans la rue, il y a des passages spéciaux (devant les feux) que les piétons utilisent pour traverser. Ne pas utiliser les passages piétons, qu'on appelle aussi les «clous», est mal considéré, même si en France ce code de bonne conduite est loin d'être toujours respecté.

Dans un ascenseur, dans les transports en commun, dans la rue, on ne fixe pas les gens du regard. Dévisager une personne est considéré comme très impoli. Parler bruyamment au téléphone ou à une personne qui nous accompagne est également mal considéré.

Dans une file d'attente, il faut faire la queue comme tout le monde et attendre patiemment son tour. Il est extrêmement impoli de dépasser quelqu'un ou de venir s'adresser directement au guichet pour traiter ses affaires.



### VOCABULAIRE

s'abstenir <b>de</b> qch, <b>de</b> faire qch	воздерживаться от чего-л.
affectation <i>f</i>	притворство, предназначение
appartenance <i>f</i> à	принадлежность
bailler	зевать
chevalier <i>m</i>	рыцарь, кавалер
clou <i>m</i>	пешеходный переход
complimenter <b>sur</b>	хвалить, делать комплимент
convention <i>f</i>	условность, правила приличия
contribuer à	способствовать
courtois, -e	учтивый, -ая, куртуазный, -ая
cracher	плевать
dévisager	рассматривать в упор
enlever	снимать
éternuer	чихать
feux <i>m pl</i>	светофор
fierté <i>f</i>	гордость
file <i>f</i> d'attente = queue <i>f</i>	очередь
honorer	почитать, уважать
ignorance <i>f</i>	незнание



laisser passer	дать пройти
manque <i>m</i>	недостаток, отсутствие
se moucher	сморкаться
piéton <i>m</i>	пешеход
précéder	предшествовать
remonter à	восходить к
révéler	обнаруживать
savoir-vivre <i>m</i>	знание правил хорошего тона
sauf	кроме
tolérer	терпеть, переносить



## EXERCICES



## 1. Répondez aux questions:

1. Quel est le rôle des codes de comportement? 2. D'où viennent les règles de la galanterie française? 3. Est-ce que les notions de l'étiquette sont internationales? 4. Y a-t-il des normes qui sont mal considérées en France mais ne le sont pas en Russie? 5. Pensez-vous que les hommes contemporains sont aussi galants qu'autrefois? 6. Pensez-vous que vous êtes une personne polie et que vous connaissez bien le savoir-vivre? 7. L'ignorance ou le non-respect de certains protocoles quelles conséquences négatives peuvent-ils avoir: dans les affaires; dans le commerce; en famille?



2. Vous êtes invité par votre partenaire à un déjeuner d'affaires. Décrivez votre comportement.



## TEXTE 5

## LES FÊTES CÉLÉBRÉES EN FRANCE

**Le 1<sup>er</sup> janvier.** Le réveillon de la Saint-Sylvestre dure toute une partie de la nuit du 31 décembre au 1<sup>er</sup> janvier. On se souhaite «bonne et heureuse année».

**Dimanche et lundi de Pâques.** La célébration de la Résurrection du Christ. Les cloches des églises sonnent à toute

volée. Les enfants reçoivent des friandises: des œufs de Pâques et des poules en chocolat.

**Le 1<sup>er</sup> mai.** Des défilés syndicaux, la vente des muguet dans les rues.

**Le 8 mai.** Des défilés militaires pour célébrer la Victoire à la Seconde Guerre mondiale en 1945, cérémonies avec les anciens combattants devant les monuments aux morts.

**Le 14 juillet.** L'anniversaire de la prise de la Bastille — début de la Révolution française de 1789. Des défilés militaires, des feux d'artifices, des bals populaires le soir dans les rues.

**Le 11 novembre.** L'anniversaire de l'armistice de 1918 — fin de la Première Guerre mondiale, cérémonies devant les monuments aux morts.

**Le 25 décembre.** La célébration de la naissance du Christ. Le réveillon du 25 décembre se passe généralement en famille: on échange des cadeaux, les chrétiens vont à la messe de nuit.



## VOCABULAIRE

armistice <i>f</i>	перемирие
chrétien, -ne	христианин, -ка
défilé <i>m</i>	шествие, парад
feu <i>m</i> d'artifice	салют, фейерверк
friandise <i>f</i>	лакомство, сладость
muguet <i>m</i>	ландыш
Résurrection <i>f</i> du Christ	Воскресение Господне
réveillon <i>m</i>	праздничный (рождественский, новогодний) ужин
syndical, -e	профсоюзный, -ая



## EXERCICES



1. Parlez des fêtes qui sont célébrées en Russie en précisant:

a) leur origine; b) un événement historique auquel elles sont liées; c) le mode de leur célébration.


**2. Répondez aux questions:**

1. Quelle est votre fête préférée? Pourquoi? 2. Comment aimez-vous célébrer les fêtes (en famille, avec des amis, en quittant la ville, etc.)? 3. Y a-t-il des traditions particulières de célébration de fêtes dans votre famille? 4. Quel est le rôle des fêtes dans la vie de la société?

**TEXTE 6****LES FÊTES DE PRINTEMPS**

C'est le roi Charles IX qui a décidé en 1564 de remanier le calendrier. Désormais, selon son ordonnance, l'année commencerait le premier janvier et non pas le premier avril comme avant. Alors, ce jour-là on ne pouvait plus offrir des étrennes à ses proches et on les a remplacées par des simulacres de cadeaux. Cela a provoqué des mystifications amusantes, des farces pour se moquer gentiment des personnes qui regrettaient ces modifications. On a surnommé ces plaisanteries «poissons d'avril»: d'une part, c'est en avril que le Soleil quitte le signe zodiacal des Poissons, d'autre part, c'est aussi le moment de l'ouverture de la pêche. De nos jours, cette tradition amusante est toujours respectée. Dans les journaux ou à la radio, on annonce de fausses nouvelles, on accroche aux dos des copains de petits poissons découpés en papier. Quand la farce est dévoilée, on s'écrie: «Poisson d'avril!»

En France, le premier mai est une journée fériée, donc, on ne travaille pas. D'habitude, on organise des manifestations sous les slogans de solidarité, de justice sociale, d'égalité en droits. Pour les partis politiques, c'est l'occasion de rappeler leurs opinions sur les grands problèmes de la nation et de rassembler des milliers de militants sous leurs drapeaux.

Mais le premier mai a aussi un visage moins officiel: c'est une fête de printemps, de soleil, de bonne humeur. On dit que la tradition d'offrir à ses proches des brins de muguet existe depuis des siècles. Le muguet porte-bonheur reste toujours le symbole de cette fête.

Le 8 mai est la fête de la Victoire de 1945. On rend hommage aux héros de la Seconde Guerre mondiale. C'est aussi un jour férié, mais il n'y a pas de manifestations dans les rues.

**VOCABULAIRE**

accrocher	прицепить, повесить
brin <i>m</i>	веточка, стебелек
découper	вырезать
désormais	отныне
dévoiler	раскрыть, разоблачить
s'écrier	воскликнуть
étrenne <i>f</i>	новогодний подарок
farce <i>f</i> = plaisanterie <i>f</i>	шутка
faux, fausse	ложный, фальшивый
férié, -e	выходной, -ая, празднич- ный, -ая
militant <i>m</i>	активист
se moquer <i>de</i>	подшутить над кем-то
pêche <i>f</i>	рыбалка
proche	близкий
rappeler	напомнить
simulacre <i>m</i>	подобие

**EXERCICES****1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:**

- C'est l'adoption d'un nouveau calendrier qui est à la base des mystifications du premier avril.
- Les farces du 1<sup>er</sup> avril, c'est une tradition internationale.
- Ces plaisanteries portent le nom de «poissons d'avril» parce qu'on ne mange que du poisson ce jour-là.
- Le 1<sup>er</sup> avril on peut lire ou entendre des nouvelles incroyables.
- La coutume d'accrocher au dos d'une autre personne des poissons en papier a disparu de nos jours.
- Le premier mai est un jour de fête.
- C'est aussi la fête préférée des Français.
- La tradition d'offrir à ses proches des muguet est toujours respectée.
- On croit que le muguet apporte de la santé.
- Les manifestations de solidarité attirent beaucoup de monde.

11. La fête de la Victoire c'est aussi l'occasion d'organiser de nombreuses manifestations et des bals dans les rues.
12. Le souvenir de ceux qui ont péri pour la France demeure toujours vivant.

## 2. Traduisez:

1. Она решила напомнить свое мнение по этой проблеме. 2. Подари эти ландыши своей подруге. 3. Я не жалею о моем участии в этой работе. 4. Почему вы все время подшучиваете над ним? Он не понимает ваших шуток. 5. На праздничные дни они предпочитают уезжать из города.



### TEXTE 7

#### LIRE POUR LE PLAISIR

Selon le sondage Crédoc, les 15-25 ans ne distinguent plus les livres «avec un grand L» des autres — polars, science-fiction, romans. Aujourd'hui, les jeunes ne se culpabilisent pas de lire des romans faciles ou des magazines. Contrairement aux générations précédentes, ils osent dire que c'est juste ça qu'ils lisent.

A cet âge, la lecture fonctionne comme un pur loisir. 55% des jeunes estiment que lire sert surtout à se détendre contre 31% seulement qui attribuent à la lecture la mission d'«aider à réfléchir». Et la détente passe surtout par l'évasion: science-fiction, polars, aventure — les genres qui servent à changer la réalité, la banalité de la vie quotidienne. Les univers plus réalistes, comme l'histoire ou l'amour n'attirent qu'une minorité.

Autre constat fort du sondage, c'est que cette lecture de loisir s'inscrit dans l'univers amical et s'oppose à la sphère scolaire: ce sont les amis qui jouent le rôle déterminant dans le choix du livre: 46% font confiance à un copain, contre 19% à un parent et 10% à un enseignant. La lecture scolaire, proposée par les programmes et les profs, ne séduit pas la majorité des jeunes et ne leur donne pas l'envie de lire davantage.

Pour les moins de 25 ans, le livre est une des conditions d'appartenance à un groupe donné, à un milieu déterminé. On lit certains romans pour être intégré, pour partager une culture communautaire.

Contrairement à ce que l'on a habitude de dire, les jeunes lisent, et 81% d'entre eux pensent que le livre n'est pas menacé par l'ordinateur. Mais on donne une valeur positive à la lecture à condition que ce ne soit pas une obligation, un devoir, une contrainte.

Toutes ces évolutions doivent être prises en considération par les éditeurs pour renouveler leurs concepts, le choix de genres et d'auteurs.



### VOCABULAIRE

contrainte <i>f</i>	принуждение, ограничение
(se) culpabiliser	ставить (себе) в вину
davantage	больше
se détendre	развлечься, расслабиться
enseignant <i>m, -e f</i>	преподаватель
menacer	угрожать
obligation <i>f</i>	обязанность
polar <i>m</i>	детектив
renouveler	обновить
séduire	привлечь
servir à	служить для



### EXERCICES

#### 1. Répondez:

##### a) Quelle phrase exprime l'idée principale du texte?

Les résultats de l'enquête montrent que la majorité des jeunes:

- 1) n'aiment pas lire;
- 2) lisent des livres «avec un grand L»;
- 3) osent dire qu'on lit des romans faciles;
- 4) se sentent coupable de lire des polars.

**b) Quelle phrase contredit le texte?**

- 1) L'attitude envers le choix des livres a changé avec les générations.
- 2) On lit surtout pour se détendre.
- 3) Les éditeurs s'adaptent aux goûts des jeunes.
- 4) Les jeunes disent que l'ordinateur va bientôt remplacer les livres.

**c) Le choix des lectures est déterminé par les conseils:**

- 1) des copains;
- 2) des enseignants;
- 3) des éditeurs;
- 4) des parents.

**d) L'enquête constate que:**


- 1) l'évasion de la réalité est la motivation principale de la lecture;
- 2) les livres d'amour séduisent la plupart des jeunes;
- 3) on lit surtout quand on veut réfléchir;
- 4) les jeunes lisent de moins en moins.

**e) Pour la majorité des jeunes, la lecture c'est:**

- 1) une obligation imposée par les parents;
- 2) un élément essentiel du programme scolaire;
- 3) une bonne possibilité pour s'évader de la vie de tous les jours;
- 4) un moyen de partager les cultures des pays étrangers.

 **2. Répondez aux questions:**

1. Quel est le rôle de la lecture dans votre vie? 2. Quels genres littéraires appréciez-vous? 3. Selon vous, quelle est la mission principale de la lecture? 4. Par qui ou par quoi êtes-vous guidé dans votre choix de lecture? 5. Si on faisait le même sondage en Russie, quelles seraient les réponses des jeunes?

 **3. Il vous faut faire une enquête «Les jeunes et la télé». Formulez 5 questions pour évaluer les tendances des choix des Russes et des Français.****TEXTE 8****LES LOISIRS DES FRANÇAIS**

Aujourd'hui, les Français consacrent de plus en plus de temps à leurs loisirs, et ils pratiquent des activités très variées: sport, lecture, fréquentation des musées et des expositions, discothèques.

La pratique des loisirs dépend du niveau d'études. Les activités culturelles et sportives (théâtre, musique, jogging, vélo, tennis) sont celles des diplômés. Les loisirs de masse (radio, télévision, jeux d'argent) sont ceux des catégories qui ont le niveau d'instruction le plus faible. Et pourtant, ce n'est pas une question d'argent. Ce choix peut être provoqué par le manque d'expérience ou par la peur de la nouveauté.

Les sondages d'opinions montrent que les jeunes de 15 à 25 ans constituent la moitié du public des cinémas français en délaissant la télévision pour y aller. Les adolescents se passionnent pour les films comiques ou d'aventure, tandis que les histoires d'amour et les films à sujet politique ne les intéressent pas trop. Pour eux, le cinéma c'est en premier lieu, l'évasion, la liberté, le partage des émotions avec leurs copains. Alors, les jeunes préfèrent le cinéma en groupe à la télé en famille.

Le comportement des adolescents traduit leur désir d'être ensemble. On dîne rapidement au fast food et on se réunit devant l'écran pour pénétrer dans l'univers des adultes. Le cinéma est à la fois un mystère et une fête.

Quand aux adultes, ils vont rarement au cinéma et regardent calmement la télé en famille à l'heure des repas. C'est la pratique des femmes, des couples mariés, des personnes âgées et des habitants des campagnes. Paradoxalement, eux-aussi, ils placent les films d'aventures et les comédies en tête de la liste de leurs préférences. Ce qu'ils détestent ce sont les films d'horreur. En moyenne, un téléspectateur français passe 3 heures 26 minutes par jour devant son poste de télévision.

**VOCABULAIRE**

délaissé = abandonner  
évasion *f*

бросить, оставить  
уход от реальности, побег

jogging *m*  
instruction *f*

бег трусцой  
образование



## EXERCICES

## 1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

1. De nos jours, les Français ont moins de loisirs.
2. La pratique des loisirs dépend du lieu d'habitation.
3. Le vélo, c'est le sport préféré des Français.
4. Le choix des distractions est toujours lié aux problèmes financiers.
5. Les adolescents préfèrent les histoires d'amour.
6. Les adultes se passionnent pour les films policiers.
7. Ce qui compte pour les jeunes, c'est le partage des sentiments avec leurs parents.
8. Pour eux, le film c'est l'initiation à la vie des adultes.
9. Les Français d'âges différents privilégient les comédies et les aventures.
10. Les couples mariés vont souvent au cinéma.
11. Les films d'horreur sont surtout appréciés par les jeunes.
12. Les adultes préfèrent regarder les films en mangeant.



## 2. Répondez aux questions:

1. Quel type de loisir préférez-vous? Quelle pratique de loisir détestez-vous? Pourquoi? 2. Qui ou qu'est-ce qui détermine votre choix du film à regarder? 3. Etes-vous d'accord que les jeunes ont le désir d'être ensemble? 4. Avec qui partagez-vous d'habitude vos émotions? 5. Préférez-vous sortir le week-end ou rester chez vous? 6. Cinéma, télé, vidéo? Quels sont les avantages de chaque type de passe-temps? 7. Quelles sont les nouvelles pratiques de loisirs apparues grâce au progrès technique? Menacent-elles les loisirs traditionnels? 8. Selon vous, le choix des distractions est-il plus influencé par la mentalité nationale ou bien par les préférences individuelles?



3. En vous basant sur les textes 7 et 8, comparez les tendances principales des loisirs des jeunes en Russie et en France.

## UNITÉ 5

## Leçon 13

Sujets d'études: § 24. Futur antérieur  
§ 25. Pronoms relatifs composés

## § 24. Futur antérieur

Будущее предшествующее время обозначает действие, которое произойдет непосредственно до другого действия в будущем:

Dès que *j'aurai reçu* cette information, je vous en parlerai. — Как только я получу эту информацию, я вам об этом скажу.

Futur antérieur образуется по схеме:

вспомогательный глагол в **futur simple** +  
**participe passé** основного глагола

avoir	aller
j'aurai eu	je serai allé(e)
tu auras eu	tu seras allé(e)
il aura eu	il (elle) sera allé(e)
nous aurons eu	nous serons allé(e)s
vous aurez eu	vous serez allé(e)s
ils auront eu	ils (elles) seront allé(e)s

Futur antérieur употребляется:

- 1) в придаточном предложении, обычно после союзов **quand**, **lorsque** (когда), **après que** (после того как), **dès que**, **aussitôt que** (как только):

Après qu'*elle sera partie*, on pourra discuter de ce projet. — После того как она уйдет, можно будет обсудить этот проект.

- 2) в независимом предложении, как правило, с обстоятельством времени (**bientôt, vite, en un moment, dans une heure**, etc.), для обозначения действия, которое закончится к определенному моменту:

Dans dix minutes, *il aura fini* son discours. — Через 10 минут он закончит свою речь.

- 3) в независимом предложении для обозначения вероятного, предполагаемого действия. В этом случае futur antérieur заменяет passé composé и переводится на русский язык глаголом прошедшего времени со словами **вероятно, должно быть, видимо** и т. д.:

Il n'est pas venu. Il *se sera perdu*. — Он не пришел. Вероятно, он заблудился.



## EXERCICES

### 1. Traduisez:

- Dès que le facteur sera arrivé, il apportera le courrier.
- Aussitôt qu'elle aura reçu cette carte, elle la lira à haute voix.
- Quand vous aurez vu la signature, vous serez surpris.
- Lorsque nous aurons déchiffré le message, nous rédigerons la réponse.
- Après que je me serai reposé, je serai à même de continuer ce travail.
- En un instant, elle aura tout compris.
- Tu te seras mis au volant dans un mois.
- Dans un quart d'heure nous serons arrivés.
- On aura réalisé ce projet en trois mois.
- Vous avez fait des fautes. Vous aurez mal vérifié l'orthographe.
- Elle a mal à la gorge. Elle aura pris froid.
- Il ne peut pas traduire ce passage: il aura mal appris le lexique.

### 2. a) Reliez les deux colonnes pour exprimer la raison supposée:

- |                                         |                         |
|-----------------------------------------|-------------------------|
| 1. Ils ne vous comprennent pas.         | a. Ils auront déménagé. |
| 2. Elle n'est pas venue au rendez-vous. | b. Tu auras mal dormi.  |

- |                                           |                                           |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 3. Je ne les ai pas vus depuis longtemps. | c. Il se sera déjà couché.                |
| 4. Tu as mauvaise mine.                   | d. Vous aurez mal formulé votre idée.     |
| 5. Son téléphone ne répond pas.           | e. Elle sera partie en voyage d'affaires. |

### b) Faites 3 phrases selon le même modèle.

## § 25. Pronoms relatifs composés

Наряду с простыми относительными местоимениями (qui, que, dont, où) существуют сложные формы — **pronoms relatifs composés**. Они служат для обозначения дополнений (**одушевленных и неодушевленных**), вводимых различными **предлогами**:

Montre-moi la chambre *dans laquelle* tu habites. — Покажи мне комнату, в которой ты живешь.

Voici le collègue *avec lequel* je travaille. — Вот коллега, с которым я работаю.

Эти местоимения изменяются в зависимости от **рода и числа** того слова, которое они заменяют и имеют следующие формы:

	м. р.	ж. р.
ед. ч.	<b>lequel</b>	<b>laquelle</b>
мн. ч.	<b>lesquels</b>	<b>lesquelles</b>

Употребляясь с предлогами **à** и **de**, они образуют **слитные формы** (за исключением ж. р. ед. ч.):

	м. р.	ж. р.
ед. ч.	<b>auquel</b> <b>duquel</b>	<b>à laquelle</b> <b>de laquelle</b>
мн. ч.	<b>auxquels</b> <b>desquels</b>	<b>auxquelles</b> <b>desquelles</b>

C'est le problème *auquel* je pense. — Это проблема, о которой я думаю.

C'est le problème **duquel** je parle. — Это проблема, о которой я говорю.

Если речь идет о косвенном **неодушевленном дополнении**, то оно может быть заменено только сложным относительным местоимением:

Approchez-vous de la place **près de laquelle** il y a un beau parc. — Подойдите к площади, рядом с которой есть красивый парк.

J'admire le parc **sur lequel** donnent nos fenêtres. — Я люблю парк, на который выходят наши окна.

Если речь идет о косвенном **одушевленном дополнении**, то оно может быть заменено либо **сложным относительным местоимением**, либо местоимением **qui** с соответствующим предлогом:

Voici le collègue **avec lequel** / **avec qui** je travaille et **chez lequel** / **chez qui** je viens souvent. — Вот коллега, с которым я работаю и к которому часто хожу.

Если речь идет о **дополнении с предлогом de**, то оно может быть заменено несколькими способами:

Je vous présente mon ami **dont** / **duquel** / **de qui** je vous ai parlé. — Я вам представляю моего друга, о котором я вам рассказывал.

Il a apporté le livre **dont** / **duquel** tu avais parlé. — Он принес книгу, о которой ты говорил.



## EXERCICES

### 1. Traduisez:

1. Il y a des situations dans lesquelles il est difficile de s'orienter. 2. Prenez la lettre à laquelle vous devrez répondre. 3. Il a parlé de son séjour à la montagne pendant lequel il a fait du ski et duquel il est très content. 4. Je vous conseille ce répétiteur auquel je me suis adressée et des services duquel je suis satisfaite. 5. Comment estimez-vous les projets autour desquels il y a des discussions dans les journaux? 6. Elle m'a indiqué la station de métro à la sortie de

laquelle on devait se rencontrer. 7. Ce sont des sujets auxquels il faudrait réfléchir. 8. C'est un roman sur lequel il travaille depuis longtemps. 9. Expliquez-lui le problème auquel vous vous intéressez. 10. Il m'a décrit sa maison de campagne la construction de laquelle il avait commencé.

### 2. Employez le pronom convenable:

1. C'est le monument ... il s'intéresse, ... il s'approche, près de ... il habite, sur ... il écrit son article. 2. Voici l'église ... il s'intéresse, ... il s'approche, près de ... il habite, sur ... il écrit son article. 3. Formulez les propositions ... on peut s'occuper, ... on doit parler, sur ... il n'y a pas d'unanimité, ... il faut faire attention, autour ... il y a un débat. 4. Cherchez les sujets ... on peut s'occuper, ... on doit parler, sur ... il n'y a pas d'unanimité, ... il faut faire attention, autour ... il y a un débat.



## TEXTE

### NOUVELLES TECHNOLOGIES

Depuis les années 50 du XX<sup>e</sup> siècle, la France est entrée dans l'ère des télécommunications, c'est-à-dire de la transmission de l'information à distance.

De nouveaux équipements ont apparu: magnétoscopes, télévision par câble, fibres optiques, téléphone portable, micro-ordinateurs avec logiciels, Internet.

Ces nouvelles inventions facilitent les rapports humains, transforment la façon d'organiser la vie et le travail. Elles influencent l'activité dans tous les domaines, tels que la science, la formation, la santé, les transports, le commerce, la façon de communiquer.

Internet est entré dans la vie quotidienne. Il permet d'être au courant des actualités, de trouver, de télécharger et d'imprimer l'information nécessaire, d'entrer en contact avec les utilisateurs du même réseau.

On constate que:

— le nombre d'internautes dans le monde a dépassé un milliard;

— avec une moyenne de 12,7 heures passées en ligne chaque semaine, les Français figurent parmi les premiers utilisateurs d'Internet;

— chez les Européens de 16-24 ans, la télévision est pour la première fois reléguée à la deuxième place.

Quels usages les jeunes font-ils d'Internet, que représente-t-il dans leur vie quotidienne? Ce sont des questions auxquelles il est nécessaire de répondre. Chacun utilise Internet en fonction de ses intérêts. En général, c'est l'occasion de se distraire, de s'instruire, de se faire des amis. Donc, Internet prend une part de plus en plus importante dans la vie sociale des jeunes. Le chat ou l'e-mail permettent de se créer plus facilement des contacts, de combler un vide chez les personnes isolées, de renforcer une amitié, par exemple, en se fixant facilement des rendez-vous ou en échangeant de nombreux fichiers (musiques, blagues). Il est à noter qu'une majorité d'internautes utilisent plusieurs pseudos en fonction du contexte. Grâce à cela, les jeunes sont peut-être plus conscients de la confiance très relative qu'il faut accorder aux informations qui circulent sur le web ou du fait qu'une personne peut très bien ne pas être celle qu'elle prétend.

Internet a aussi une place importante dans les relations familiales. Les jeunes sont généralement des internautes plus avertis que leurs parents. Cette situation conduit à un renversement des rôles souvent bénéfique. En effet, cela peut permettre de nouer des relations nouvelles avec les parents qui sont dans la position de l'apprenant et les jeunes ont ainsi l'occasion de leur transmettre un savoir-faire. Les parents ont par contre de nombreuses craintes vis-à-vis d'Internet pour leurs enfants. Dans beaucoup de cas (1), ils imposent donc des limitations dans l'utilisation de l'ordinateur (jeux vidéos, discussions sans fin avec les camarades) en essayant que cela ne soit pas aux dépens des bénéfices potentiels du web (ouverture sur le monde, source d'informations encyclopédiques, outil efficace pour l'apprentissage de leurs enfants).

La science a déjà fait beaucoup de progrès. Ce qui apparaissait comme une fiction il y a encore peu de temps, devient réalité. Mais chaque invention peut être utilisée à des fins différentes. Quand on aura fait d'autres découvertes, il sera difficile de dire si elle apporteront à l'humanité de grands avantages ou des menaces considérables.



## COMMENTAIRES

1. Запомните выражения со словом **cas** *m* — случай:

selon le cas	в зависимости от обстоятельств
se mettre dans un mauvais cas	попасть в затруднительное положение
c'est le cas de	то же самое относится к
en aucun cas	ни в коем случае
dans le cas contraire	в противном случае
en tout cas	в любом случае
en cas de = au cas où	в случае, если
le cas échéant	в случае необходимости



## VOCABULAIRE

apparaître	появиться, возникнуть
apprenant <i>m</i>	обучаемый, ученик
apprentissage <i>m</i>	обучение, учеба
<b>aux dépens de</b>	в ущерб
averti, -e	продвинутый, -ая
bénéfique	благотворный
blague <i>f</i>	шутка
comblant un vide	заполнить пустоту
crainte <i>f</i>	опасение, страх
(se) distraire	развлекать(ся)
<b>en fonction de</b> = selon	в зависимости от
être <b>au courant de</b>	быть в курсе
être conscient <b>de</b>	осознавать, отдавать себе отчет
fait <i>m</i>	факт
fibre <i>f</i>	волокно
fichier <i>m</i>	файл
fiction <i>f</i>	вымысел, фантазия
fin <i>f</i>	цель
formation <i>m</i>	профессиональная подготовка
imposer des limitations	установить ограничения
imprimer	распечатывать



internaute <i>m</i> = utilisateur <i>m</i>	пользователь
d'Internet	
(s') instruire	обучать(ся)
logiciel <i>m</i>	программное обеспечение
magnétoscope <i>m</i>	видеомагнитофон
menace <i>f</i>	угроза
nouer	завязать
outil <i>m</i> = instrument <i>m</i>	инструмент
par contre	напротив, наоборот
prétendre	выдавать себя за
pseudo <i>m</i>	псевдоним
relégué, -e à	отброшенный, -ая на
renforcer	усилить
renversement <i>m</i> des rôles	перемена ролей
réseau <i>m</i>	сеть
savoir-faire <i>m</i>	умение, ноу-хау
télécharger	скачать
usage <i>m</i> = utilisation <i>f</i>	использование
vis-à-vis de = par rapport à	по отношению к



## EXERCICES

**1. Répondez aux questions:**

1. A quelles fins utilisez-vous Internet? 2. Vous-êtes vous créé de nouveaux amis grâce à Internet? 3. Utilisez vous plusieurs pseudos selon le cas? 4. Faites-vous toujours confiance à l'information circulant sur Internet? 5. Avez-vous appris à vos parents un nouveau savoir-faire? 6. Dans quels cas faut-il imposer des limitations d'accès à Internet?
2. **Relevez dans le texte: a) les exemples des avantages et des craintes liés à l'utilisation d'Internet; b) les termes propres à l'informatique.**
3. **Reliez les termes anglais et français. Traduisez-les:**

digital	navigateur
surfer	page d'accueil
hacker	forum
joystick	spot

provider	en ligne
notebook	numérique
newsgroup	fouineur
password	manette de jeu
homepage	mot de passe
on line	naviguer
browser	bloc-notes électronique
videoclip	imprimer
print	fournisseur d'accès


**4. a) Réécrivez ces phrases en bon français en remplaçant les termes anglais en italique. b) Comparez-les ensuite à la version proposée:**

a) Elle alluma *son notebook*, mit en route *son browser* et se brancha sur le réseau pour se connecter à son *provider*, lire ses *mails*, consulter une *data-bank* et *surfer* sur le *Net*. Elle allait *recruter* un *e-business-manager* ayant un bon *know-how* dans ce domaine.

Il mit en marche son *PC* et composa son *login* et son *password*, la *homepage* de son *provider* s'afficha. Le *hard-disk* contenait une *data-base* confidentielle qu'il fallait protéger. Il lut ses *mails* et les *dispatcha* dans les *directories* de son *soft de messagerie*.

b) Elle alluma son bloc-notes électronique, mit en route son navigateur et se brancha sur le réseau pour se connecter à son fournisseur d'accès, lire ses messages, consulter une banque de données et naviguer sur la Toile. Elle allait embaucher un responsable du commerce électronique ayant un bon savoir-faire dans ce domaine.

Il mit en marche son micro-ordinateur et composa son nom d'utilisateur et son mot de passe, la page d'accueil de son fournisseur d'accès s'afficha. Le disque dur contenait une base de données confidentielle qu'il fallait protéger. Il lut ses messages et les répartit dans les dossiers de son logiciel de messagerie.

**5. Parlez du nombre d'internautes dans les pays différents. Mettez en ou au(x):**

C'est ... Chine qu'il y a le plus grand nombre d'internautes — 180 millions, ... Etats-Unis on en compte 163 millions, ...

Japon ce chiffre est de 60 millions. ... Allemagne et ... Grande-Bretagne ils sont au nombre égal — 37 millions, ... France il y en a 34 millions, ... Inde — 32 millions, ... Russie leur nombre est de 29 millions, ... Brésil ils sont 28 millions, ... Corée du Sud — 27 millions, ... Canada il y en a 22 millions et ... Italie on en trouve 21 millions.

### 6. Reliez le verbe au nom:

imposer	un vide
faciliter	des limitations
créer	les rapports
combler	un pseudo
renforcer	des contacts
utiliser	un savoir-faire
nouer	une amitié
transmettre	des relations

### 7. Reliez l'adjectif au nom:

une confiance	averti
une menace	bénéfique
un rôle	considérable
une vie	relative
un internaute	quotidienne
un bénéfice	efficace
un outil	potentiel

### 8. Traduisez:

1. Si vous êtes dans un mauvais cas, n'hésitez pas à me prévenir. 2. Agissez selon le cas, mais soyez prudent. 3. Mon ami sait se débrouiller, mais ce n'est pas mon cas. 4. En aucun cas, il ne doit pas être au courant de cette information. 5. Au cas où vous auriez des problèmes de communication, adressez-vous à votre fournisseur d'accès. 6. Le cas échéant vous devez suivre cet apprentissage. 7. En cas de renversement des rôles vous aurez les meilleurs résultats. 8. Il faut être conscient de l'importance de ce phénomène, dans le cas contraire tu auras de graves problèmes vis-à-vis de tes partenaires.



### 9. Traduisez:

1. Мой друг — продвинутый пользователь, а я нет (это не мой случай), поэтому в случае затруднений я обращаюсь к нему. 2. В случае необходимости ты можешь использовать это программное обеспечение. 3. Согласны ли вы, что ни в коем случае нельзя накладывать ограничения на научные исследования? 4. Следуйте их советам, в противном случае вы не сможете им отправить этот файл. 5. В случае, если мы не получим ваше сообщение до вечера, мы будем действовать по обстоятельствам.

### 10. Remplacez l'infinitif selon le modèle.

**Modèle:** Quand elle (entrer) dans le bureau, elle (s'installer) devant son ordinateur. → Quand elle *sera entrée* dans le bureau, elle *s'installera* devant son ordinateur.

1. Dès qu'elle (s'installer) devant son ordinateur, elle le (brancher). 2. Après qu'elle le (brancher), elle (composer) son mot de passe. 3. Quand elle le (composer), elle (se connecter) sur le réseau. 4. Lorsqu'elle (se connecter) sur le réseau, elle (pouvoir) lire ses messages. 5. Après qu'elle les (lire), elle (envoyer) les réponses. 6. Quand elle les (envoyer), elle (consulter) une base de données. 7. Dès qu'elle la (consulter), elle (trouver) les fichiers nécessaires. 8. Quand elle les (trouver), elle (rédiger) son dossier. 9. Après qu'elle le (rédiger), elle l' (imprimer). 10. Lorsqu'elle l' (imprimer), son travail (être) accompli.

### 11. Suivez le modèle de l'exercice 10 et employez les expressions pour décrire les opérations: a) du retrait d'argent d'un distributeur automatique; b) de l'usage d'un magnétoscope:

- a) s'approcher de, introduire la carte, taper le code sur le clavier, indiquer la somme à retirer, prendre les billets de banque, retirer la carte;
- b) mettre le magnétoscope en marche, appuyer sur le bouton, insérer le disque, voir l'image, utiliser une télécommande, réaliser à distance les fonctions de lecture et d'enregistrement.

**12. Traduisez:**

1. Tout le monde est au courant de cette nouvelle. Il aura envoyé ce fichier à ses amis. 2. Son numéro est toujours occupé. Elle aura eu des discussions sans fin avec ses copines. 3. Je ne trouve pas ce message dans mon courrier. Je l'aurai annulé. 4. Il ne peut pas se brancher sur ce site. Il aura oublié son mot de passe. 5. Vous êtes devenu un internaute averti. Votre fils vous aura transmis de nouveaux savoir-faire. 6. Tu ne peux pas avoir accès à cette information. Tes parents auront installé des systèmes de filtrage. 7. Mon ordinateur ne fonctionne pas. Il sera tombé en panne. 8. Nous serons revenus dans un quart d'heure. 9. Tu auras eu des résultats vers la fin du mois. 10. En un instant, elle vous aura donné une explication.

**13. Employez le futur antérieur et traduisez: a) pour répondre aux questions en précisant le moment de l'accomplissement de l'action; b) pour exprimer une raison supposée:**

- a) Quand aura-t-on des résultats concrets? (au bout d'une semaine)  
 Quand reviendra-t-elle? (dans deux jours)  
 Quand partirez-vous? (bientôt)  
 Quand répondras-tu à ce message? (en un quart d'heure)  
 Quand rentreront-elles? (vite)
- b) Elle n'est pas là. (partir en mission)  
 Il n'est pas venu à la réunion. (ne pas être au courant)  
 Nous n'avons pas de ses nouvelles. (perdre notre adresse)  
 Elle a bonne mine. (se reposer bien)  
 Tu as l'air fatigué. (se coucher tard)

**14. Traduisez:**

1. C'est le logiciel avec lequel on peut faire beaucoup d'opérations. 2. Je peux t'indiquer le site auquel tu trouveras les détails sur cette découverte. 3. Connaissez-vous bien les personnes auxquelles vous voulez transmettre ce savoir-faire? 4. Il nous parle de l'avantage potentiel autour duquel il y a des discussions. 5. Où est la secrétaire à laquelle je dois m'adresser? 6. Il y a des sujets sur lesquels il est difficile de porter un jugement unique. 7. Il nous mettra au

courant des problèmes auxquels il s'intéresse. 8. Quelles sont les hypothèses sur lesquelles vous travaillez? 9. Je ne connais pas les circonstances en fonction desquelles il agit. 10. On va signer le contrat dans le cadre duquel nous allons renforcer notre coopération.

**15. Traduisez:**

театр, около которого мы встречаемся; улица, на которой я живу; друзья, к которым я обращаюсь; изобретения, над которыми он думает и о которых говорит; открытия, которыми вы интересуетесь, дискуссии, в которых мы участвуем; программа, над которой ты работаешь и вокруг которой много споров; преимущества, из-за которых я выбрал этого партнера.

**16. Complétez ces définitions avec les pronoms (simples ou composés) et traduisez les phrases:**

1. Un porte-manteau, c'est un dispositif ... on suspend des vêtements. 2. Un porte-monnaie, c'est un petit sac ... on met de l'argent de poche. 3. Un porte-parole, c'est une personne ... prend la parole au nom d'un dirigeant. 4. Un porte-avions, c'est un navire militaire le pont ... constitue une plate-forme d'envol et d'atterrissage pour les avions. 5. Un porte-bonheur, c'est un objet ... on considère comme porteur de chance. 6. Un porte-cigare, c'est une petite boîte ... on met des cigares. 7. Un porte-clés, c'est un anneau ... on accroche des clés. 8. Un porte-drapeau, c'est un soldat ... porte le drapeau du régiment. 9. Un portefeuille, c'est un sac ... on met des papiers, des documents.

**17. a) Utilisez le même modèle de l'exercice 16 pour définir:**

le téléphone portable; la télévision par câble; le magnétoscope; la console de jeux.

**b) Parlez des côtés positifs et négatifs de l'usage de chacun de ces dispositifs.****18. Reliez les institutions aux informations qu'elles font circuler à Internet:**

- |                                         |                                                              |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1. Les autorités locales                | a. formalités pour entrer et séjourner en France             |
| 2. Les Universités                      | b. compte-rendu des débats, textes législatifs               |
| 3. Météo-France                         | c. résultats des recherches, conditions d'inscription        |
| 4. L'Assemblée Nationale                | d. données macroéconomiques, valeur des titres               |
| 5. Le Trésor                            | e. particularités de la vie de la région, endroits à visiter |
| 6. Le Ministère des affaires étrangères | f. photos des satellites, bulletins sur le temps qu'il fera  |

## 19. a) Traduisez:

## Que peut-on faire sur Internet?


On peut trouver toutes sortes d'informations, grâce aux pages Web. En effet, tous ou presque tous les sujets y sont abordés soit par des professionnels, soit par des amateurs avertis. La consultation des pages Web se fait avec un logiciel qu'on appelle navigateur et qui est généralement gratuit. C'est Internet Explorer qui est aujourd'hui le plus utilisé.

On peut envoyer et recevoir des messages électroniques auxquels on peut joindre tous types de fichiers (documents, images, sons, vidéo...) mais ce qui compte, c'est la rapidité d'acheminement des messages. Il ne faut que quelques secondes à un message électronique pour parvenir à son destinataire, quel que soit l'endroit où il se trouve. Le courrier électronique est géré par un logiciel Outlook Express qui est intégré à Internet Explorer.

On peut télécharger des fichiers (programmes, mise à jour de logiciel, musique, bande annonce...).

On peut participer à des forums de discussion ou jouer en réseau avec d'autres internautes.

On peut faire ses courses dans des boutiques virtuelles.


-  b) Enumérez les fonctions d'Internet que vous utilisez le plus souvent.

 20. Parlez de l'usage d'Internet dans:

- a) la formation; b) les transports; c) le commerce; d) la science; e) la santé; f) la façon de communiquer.

## 21. Lisez les 10 mots qui sont les plus importants pour les Français:

santé	43%	enfants	20%
travail	36%	amitié	19%
amour	33%	bonheur	17%
famille	30%	loisirs	13%
argent	25%	liberté	8%

-  Dites ce qui est le plus important pour vous. Justifiez votre réponse par 3-4 phrases. Reliez-les par: tout d'abord, en particulier, par contre, finalement.

## Leçon 14

Sujets d'études: § 26. Proposition infinitive  
§ 27. Infinitif passé

## § 26. Proposition infinitive

Особая конструкция — **proposition infinitive** состоит из **существительного-дополнения и неопределенной формы глагола (infinitif)** и употребляется после глаголов чувственного восприятия **regarder, voir, écouter, entendre, sentir**. Она переводится на русский язык придаточным предложением, вводимым союзами **что, как, чтобы**:

Je sens *mon cœur battre*. — Я чувствую, как (что) бьется мое сердце.

Il voit *ses amis partir*. — Он видит, что (как) его друзья уходят.

Elle n'a jamais entendu *son chef crier*. — Она никогда не слышала, чтобы ее начальник кричал.

Если существительное-дополнение заменяется соответствующим местоимением (le, la, l', les), то оно ставится перед глаголом в личной форме (а не перед infinitif):

Nous avons écouté *nos enfants* chanter. → Nous *les* avons écouté chanter.



## EXERCICES

### 1. Traduisez:

1. J'écoute souvent *mon voisin* jouer du piano. 2. Il voit *son collègue* s'installer devant son bureau et mettre en marche son ordinateur. 3. Avez-vous vu *votre partenaire* signer le contrat? 4. Je n'ai jamais entendu *mon copain* parler de ses problèmes. 5. Assis sur la terrasse d'un café, nous regardons *les gens* passer dans la rue. 6. Je me porte mal. Je sens *la fièvre* monter. 7. Sens-tu *ton accent* diminuer? 8. Elle regardait *le soleil* se coucher. 9. As-tu entendu *la radio* annoncer cette visite? 10. Il a entendu *son ami* crier de joie en apprenant cette nouvelle.

### 2. Remplacez les noms en italique dans les phrases de l'exercice 1 par les pronoms personnels convenables.

## § 27. Infinitif passé

Infinitif passé образуется по схеме:

**infinitif** глаголов **avoir** или **être** +  
**participe passé** основного глагола:  
**avoir fait, être venu, s'être occupé**

**Infinitif passé** обозначает предшествующее действие, обычно употребляется после предлогов **après, pour, sans, de** и переводится на русский язык либо придаточным предложением, либо деепричастным оборотом:

Il a répondu *après avoir* bien *réfléchi*. — Он ответил после того, как хорошо подумал (хорошо подумав).

Il est félicité *pour avoir gagné* ce concours. — Его поздравляют, так как он выиграл конкурс.

Возвратное местоимение местоименных глаголов согласуется в роде и числе с подлежащим:

*Je* lui ai tendu la main *sans m'être présenté*. — Я протянул ему руку, не представившись.

Все *правила согласования participe passé* соблюдаются:

Elle s'inquiétait *de* ne pas *être venue* à temps. — Она волновалась из-за того, что не пришла вовремя.

Je ne pourrai pas partir *sans les avoir vus*. — Я не смогу уехать, не увидев их.



## EXERCICES

### 1. Formez l'infinitif passé des verbes suivants:

avoir, être, faire, mettre, comprendre, écrire, pouvoir, vouloir, voir, vivre, choisir	naître, monter, partir, venir, descendre, entrer	se coucher (je), s'intéresser (tu), s'occuper (nous), s'inscrire (vous), s'installer (elles)
----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 2. Traduisez:

1. Il est parti sans nous avoir prévenus. 2. Nous vous remercions d'être venus. 3. Excusez-moi de vous avoir fait attendre. 4. Elle a recommencé son travail sans s'être reposée. 5. Je suis fière de m'être classée première. 6. Il a tout compris après avoir écouté leurs explications. 7. Sans leur avoir parlé, il n'aurait pas pu agir comme il fallait. 8. Ne partez pas sans les avoir remerciés. 9. Prends la décision après les avoir consultés. 10. Nous sommes fatigués de nous être longtemps promenés.



## TEXTE

## ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN FRANCE

Parmi les plus diversifiés et les plus performants du monde, l'enseignement (1) français propose une offre formidable.

Chaque année, environ 2,3 millions d'étudiants sont inscrits dans un établissement d'enseignement supérieur français. Les deux tiers d'entre eux s'inscrivent dans des *universités*, les autres optent pour les écoles supérieures que l'on appelle également *Grandes écoles* (au nombre de 500) ou choisissent des cursus (1) professionnels spécialisés qui aboutissent au Brevet de Technicien Supérieur (BTS).

L'université française présente un large éventail de filières (1) d'un très bon niveau, elle est aussi d'un accès quasi gratuit pour tous, sans distinction. Les droits d'inscription y sont plus que compétitifs. Exemple: l'inscription en licence coûte 350 euros par an, celle en master, 400 euros, le système de protection sociale («sécurité sociale») étant inclus dans ces sommes.

La formation (1) des universités couvre plusieurs domaines du savoir. Elle est principalement assurée par des enseignants-chercheurs (1) ou intervenants du monde professionnel.

Les unités de formation et de recherche (UFR) – anciennement «facultés» – associent des départements de formation et des laboratoires de recherche dans un domaine particulier et organisent leur fonctionnement.

Contrairement aux universités, les Grandes écoles opèrent une forte sélection dans le choix de leurs futurs élèves (recrutant majoritairement sur concours après les classes préparatoires), disposent d'un nombre limité de places, ont des frais de scolarité généralement élevés et dispensent un enseignement (1) dans un seul domaine (sciences et techniques, économie et gestion, sciences politiques). En revanche, leurs élèves sont toujours les chouchous des grandes entreprises: embauchés en premier lieu, ils sont pratiquement assurés de ne jamais être au chômage. L'élite du pays reste formée principalement dans ces institutions: Ecole Nationale d'Administration (ENA), Ecole Polytechnique, Ecole Normale Supérieure, Institut des sciences politiques, Ecole Centrale, Conservatoire National des Arts et Métiers.

Après s'être renseigné sur toutes les possibilités et avoir choisi sa formation, il reste à poser sa candidature. Il est conseillé de le faire, très à l'avance, dans plusieurs établissements pour accroître ses chances.

Depuis 1997, on voit la France commencer un grand processus d'harmonisation européenne des cursus (1). Les universités françaises ont adopté les trois grades européens: licence, master et doctorat (LMD):

— la licence est un diplôme généraliste s'obtenant après 3 années d'études;

— le master conclut 2 années d'études après la licence;

— le doctorat est reçu après un travail de recherche (une thèse) durant généralement 3 ans.

Dans l'enseignement supérieur français, on distingue deux types de cours:

*Les cours magistraux.* Il s'agit de cours en amphithéâtre de 100 à 1000 places sous forme d'exposé par un professeur où l'étudiant prend des notes. Ces cours (1) font souvent l'objet de brochures photocopiées, éditées par le professeur et disponibles pour la préparation des examens.

*Les travaux dirigés.* Les TD (Travaux Dirigés) et les TP (Travaux Pratiques) ont lieu en groupes restreints, ils illustrent les cours magistraux par la mise en pratique et l'approfondissement des connaissances théoriques exposées. Ils sont obligatoires, au contraire des cours magistraux où les absences ne sont pas contrôlées.

La France accueille 9% des étudiants étrangers dans le monde en consacrant 1,1% de son PIB à l'enseignement supérieur. L'Etat français considère que l'argent ne doit en aucun cas constituer un frein à l'apprentissage (1) des savoirs. Il subventionne donc largement l'accueil des étudiants étrangers — à hauteur de 2 milliards d'euros — et confère à ces derniers le même statut, c'est-à-dire les mêmes droits, en termes d'attribution de bourses par exemple, et les mêmes diplômes qu'aux Français.



## COMMENTAIRES

1. Запомните термины, относящиеся к сфере образования:

a) apprentissage <i>m</i>	учение, ученичество,
faire l'apprentissage de	овладевать знаниями
éducation <i>f</i>	воспитание, развитие
l'éducation physique et	физическое и нравствен-
morale	ное воспитание
enseignement <i>m</i>	образование, обучение
l'enseignement primaire,	начальное, среднее, выс-
secondaire, supérieur	шее образование
formation <i>f</i>	подготовка, формирова-
	ние
la formation des cadres	подготовка кадров
instruction <i>f</i>	просвещение, образован-
	ность
avoir de l' instruction	быть образованным
b) cours <i>m</i> = conférence <i>f</i>	лекция
faire un cours	читать лекцию
(une conférence)	
cours <i>m pl</i>	курсы, занятия
suivre les cours	ходить на занятия
cursus <i>m</i>	курс, цикл лекций
filière <i>f</i>	направление, специали-
	зация
c) enseignant <i>m</i>	преподаватель
chargé <i>m</i> de cours	доцент

2. Запомните выражения со словом **terme** *m*:

terme *m* — 1. конец, срок; 2. слово, выражение, термин; 3. условие; 4. *pl* отношения.

toucher à son terme	подходить к концу
à long (court) terme	долго(кратко)срочный
en d'autres termes	другими словами
parler de qn en bons termes	хорошо отзываться
aux termes de l'accord	по условиям договора
en termes de	что касается
être en bons (mauvais)	быть в хороших (плохих)
termes	отношениях



## VOCABULAIRE

aboutir à	приводить к
accroître = augmenter	увеличить
approfondissement <i>m</i>	углубление
associer = réunir	объединить
assurer	обеспечить
attribution <i>f</i>	распределение
bourse <i>f</i>	стипендия
brevet <i>m</i>	диплом
chouchou <i>m</i>	любимчик
conférer un statut	придать статус
consacrer = dépenser	тратить
dispenser un enseignement	проводить обучение
distinguer	различать
droits d'inscription = frais	плата за обучение
de scolarité	
éditer	издавать, печатать
éventail <i>m</i>	перечень, диапазон
exposé <i>m</i>	изложение, доклад
gratuit, -e	бесплатный, -ая
à hauteur de	на уровне
inclus, -e = compris, -e	включенный, -ая в сумму
intervenant <i>m</i> =	представитель
représentant <i>m</i>	
opérer	производить, совершать
opter pour = choisir	выбирать
prendre des notes <i>f pl</i>	делать конспекты
quasi = presque	почти
recruter = embaucher	нанимать
se renseigner	навести справки
restreint, -e = limité, -e	ограниченный, -ая
en termes de	что касается, относительно




## EXERCICES


1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

1. L'enseignement supérieur français est le plus performant du monde.

2. Chaque année, environ 2,3 millions d'étudiants s'inscrivent dans des universités.
3. Le prix des études universitaires n'est pas élevé.
4. Le système français de protection sociale est très insuffisant.
5. L'université est subdivisée en facultés.
6. L'entrée dans les Grandes écoles se fait sur concours après les classes préparatoires.
7. Ce sont les diplômés des Grandes écoles qui forment l'élite de la France;
8. Il est interdit de poser sa candidature dans plusieurs établissements.
9. Vous pouvez obtenir le master après 3 années d'études.
10. Les cours magistraux sont obligatoires.
11. Les travaux dirigés ont lieu deux fois par semaine.
12. L'Etat français favorise l'accueil des étudiants étrangers.
13. Les étudiants étrangers ont un statut spécial en France.

 **2. Comparez les systèmes de l'enseignement supérieur français et russe en parlant des:**

- a) établissements différents; b) particularités d'inscription; c) frais de scolarité; d) possibilités de recrutement après la fin des études; e) diplômes obtenus; f) types de cours; g) mesures de l'Etat en faveur des étudiants nationaux et étrangers.

 **3. Vous voulez faire vos études supérieures en France. Quel type d'établissement choisiriez-vous? Justifiez votre choix par 3 arguments.**

**4. Déchiffrez les sigles:**

ENA, LMD, TP, BTS, URF, TD, PIB.

**5. Reliez les antonymes des deux colonnes:**

offre	facultatif
supérieur	emploi
accroître	licencier
gratuit	demande
recruter	diviser
restreint	payant

obligatoire	large
associer	primaire
chômage	diminuer

**6. Trouvez dans le texte les équivalents français:**

придать статус, назначить стипендию, контролировать посещаемость, выбрать курс, делать конспект, производить отбор, подать заявление (выставить кандидатуру), увеличить шансы, обеспечить подготовку, являться препятствием (тормозом).

**7. Complétez les phrases avec le lexique suivant:** apprentissage, éducation, enseignement, formation, instruction, cours, conférence, cursus, filière.

1. Quels sont les établissements de l' ... secondaire dans votre pays? 2. Il a été mis en ... chez un boulanger dès l'âge de 14 ans. 3. L' ... physique, c'est un ensemble des exercices corporels visant à l'amélioration de l'état de la personne. 4. Une bonne ... devient de plus en plus rare. 5. Notre université vous présente des ... dans tous les domaines et assure une excellente ... qui aboutit aux diplômes prestigieux. 6. Ce nouveau ... qui durera 3 mois sera élaboré en commun avec nos partenaires français. 7. Les TP servent à approfondir les ... magistraux. 8. De quoi s'agira-t-il dans sa ...?

**8. a) Formez les verbes de la même famille:**

apprentissage, instruction, inscription, établissement, offre, distinction, protection, mise, prise, approfondissement, connaissance, obligation.



**b) Faites-les entrer dans des phrases.**

**9. Employez, s'il le faut, les prépositions convenables ou l'article contracté:**

1. Il a été recruté ... concours ... avoir terminé l'ENA. 2. Ce projet sera financé ... hauteur ... quelques millions d'euros. 3. Il préfère ... travailler ... groupe restreint. 4. Dites-moi ... quoi peut aboutir cette formation? 5. J'espère ... ne pas être



... le chômage. 6. Combien coûte l'inscription ... master? 7. Quelles mesures peut-on prendre ... termes ... la mise ... pratique ... les connaissances reçues? 8. L'harmonisation des cursus va ... favoriser ... la mobilité ... les étudiants ... le monde entier. 9. Il faut éliminer les freins ... les études ... tous les jeunes, ... distinction. 10. Le même statut est conféré ... les étudiants étrangers ... France.

### 10. Traduisez:

1. Mes études supérieures touchent à leur terme et je suis à la recherche de mon premier poste. 2. Notre banque accorde des crédits à court terme aux personnes physiques. 3. Pour être mieux compris, expliquez votre projet en d'autres termes. 4. Que pouvez-vous proposer en termes d'accueil des étudiants étrangers? 5. As-tu étudié attentivement les termes du contrat avant de le signer? 6. Il est très méfiant: il ne parle de personne en bons termes. 7. En quels termes êtes-vous avec vos collègues?

### 11. Reliez les deux colonnes:

- |                       |                                          |
|-----------------------|------------------------------------------|
| 1. Je regarde         | a. le temps passer                       |
| 2. Tu écoutes         | b. votre courage revenir                 |
| 3. Il n'a pas pu voir | c. leurs collègues discuter de ce projet |
| 4. Nous ne voyons pas | d. l'enseignant faire sa conférence      |
| 5. Vous sentez        | e. la pluie tomber                       |
| 6. Elles entendent    | f. ses enfants grandir                   |



### 12. Traduisez:

1. Ты слышишь, что звонит телефон? 2. Она смотрела, как падает снег. 3. Мы видели, как студенты готовятся к этому конкурсу. 4. Я чувствую, что их интерес растёт. 5. Они не слушают, как преподаватель читает лекцию. 6. Мы никогда не слышали, как ваши коллеги говорят по-французски. 7. Я не видел, как мой друг вошёл в аудиторию и занял свое место. 8. Она чувствовала, что удача покидает ее.



### 13. Employez l'infinitif présent ou passé:

- Yvonne, pensez-vous (être) heureuse durant votre longue vie?
- Je crois (être) heureuse dans ma jeunesse, mais je pense ne pas l'(être) aujourd'hui.

Après (aller) à l'école jusqu'à l'âge de 16 ans, j'ai commencé à (s'occuper) des enfants de notre voisine. Je crois (apprendre) beaucoup de choses et (se préparer) aux problèmes de la vie quotidienne. Je suis sûre de (passer) de bonnes années dans sa maison. Après la (quitter), j'ai été embauchée dans une petite usine où j'ai eu la chance de (rencontrer) mon futur mari. C'était un homme extraordinaire. Sans (faire) sa connaissance et sans (se marier) avec lui, j'aurais eu une existence beaucoup plus banale. Je lui suis reconnaissante de (vivre) les meilleurs années de ma vie. Après (perdre) mon mari, je ne vis que par mes souvenirs.

### 14. Remplacez les subordonnées par l'infinitif passé:

**Modèle:** Je regrette *que je lui aie fait confiance.* →  
Je regrette **de lui avoir fait confiance.**

1. Je suis contente *que je sois devenue économiste.* 2. Il est ravi *qu'il se soit installé dans cette ville.* 3. Elle n'est pas sûre *qu'elle ait réussi à cet examen.* 4. Nous sommes désolés *que nous soyons venus en retard.* 5. Je regrette *que je m'en sois souvenu trop tard.* 6. Il est heureux *qu'il se soit créé de nouveaux amis.* 7. Crois-tu *que tu aies opéré une bonne sélection?* 8. Ils sont étonnés *qu'ils n'aient pas reçu cette invitation.* 9. Elle est chagrinée *qu'elle n'ait pas pu obtenir ce grade.* 10. Je suis fier *que je me sois inscrit à cette université.*

### 15. En employant l'infinitif passé, décrivez les démarches à faire pour poser la candidature:

**Modèle:** consulter les sites d'Internet, étudier les offres →  
Après avoir consulté les sites d'Internet, j'ai étudié les offres.

Etudier les offres, se renseigner auprès des amis, constituer le dossier, venir à l'université, s'adresser au secrétaire, payer les droits d'inscription, recevoir la confirmation, se préparer aux études.



**16. Traduisez en employant l'infinitif passé:**

1. Она вышла, не попросившись. 2. Он спешил и уехал, не позавтракав. 3. Я не уверен, что правильно его понял. 4. Мы рады, что познакомились с вами. 5. Она счастлива, что поступила в эту школу. 6. Извините нас за опоздание (за то, что мы опоздали). 7. Они не жалеют, что остались в провинции. 8. Он горд, что стал лучшим. 9. Я рада, что обратилась к вам. 10. Ты думаешь, что ты хорошо подготовился к экзамену?

**17. Reliez les bâtiments d'un campus et les activités qui s'y déroulent:**

1. les résidences universitaires
  2. le guichet unique du CROUS (Centre régional des œuvres universitaires et scolaires)
  3. le restaurant universitaire
  4. la bibliothèque
  5. les bâtiments d'enseignement
  6. le stade
  7. la scolarité
  8. la présidence
  9. le SCUIO (Service commun universitaire d'information et d'orientation)
  10. la médecine préventive
- a. C'est là que siège le Président de l'université (élu pour 5 ans). En coopération avec les Conseils (études et vie universitaire, administration, recherche), il établit la politique à mener en matière d'enseignement et de recherche ainsi que le budget.
  - b. Un esprit sain dans un corps sain. On peut y pratiquer des activités sportives.
  - c. Ouverte tous les jours et le samedi matin, elle est le passage obligé de chaque étudiant. On peut y emprunter les livres conseillés par les enseignants, y consulter des revues, y réviser ses cours. La plupart des œuvres (y compris le fonds documentaire) est consultable sur Internet.
  - d. Les disciplines y sont regroupées au sein d'UFR. Il y a des salles de cours pour les TD et TP et des amphi-

théâtres pour des cours magistraux. Le bureau du directeur de l'UFR s'y trouve aussi.

- e. C'est ici que les bacheliers, munis de leur collante (note du bac) s'inscrivent à l'université. On y retourne à chaque moment important de la vie étudiante: retrait des diplômes, transfert des dossiers vers une autre université...
- f. Ses conseillers vous aident à construire votre orientation universitaire et professionnelle. Le service Emploi (offres de stages et d'emplois, aide à la rédaction de CV et de lettres de motivation) s'y trouve aussi.
- g. On peut y faire un repas complet (entrée, plat, fromage, dessert) pour un prix bon marché. Souvent un coin cafétéria vend des pizzas et des sandwiches, mais c'est un peu plus cher.
- h. On y trouve des médecins, des infirmières et des assistantes sociales. Leur rôle: le bilan médical obligatoire pour tout nouvel étudiant, des consultations, des conseils, des soins d'urgence simples.
- i. Il s'occupe de tout ce qui concerne la vie étudiante: bourses, logements, petits boulots, voyages à petits prix...
- j. C'est le moyen le moins cher de se loger: on disposera d'une chambre équipée d'un bureau. La cuisine, les douches et la télé sont communes.



**18. En vous basant sur l'exercice 17, parlez des bâtiments et des services de votre université que vous visitez le plus souvent.**

**19. Traduisez: a) en russe; b) en français:**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) Démarré en 1998 à la Sorbonne autour de 4 pays (France, Allemagne, Espagne, Grande-Bretagne), le processus d'harmonisation s'est concrétisé en Bologne en 1999. Depuis, les ministres de plus de 40 États européens sont engagés à réformer leurs systèmes d'enseignement supérieur.</p> | <p>b) Начавшись в 1998 г. в Сорбонне при участии 4 стран (Франции, Германии, Испании, Великобритании), процесс унификации принял конкретные формы в Болонье в 1999 г. С тех пор министры более чем 40 европейских государств участвуют в реформировании своих систем высшего образования.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

L'espace universitaire unique qui doit être achevé vers 2010, est fondé sur trois points clefs:

1) mise en place d'une structure en deux cycles: — un premier cycle d'études d'au moins trois années menant à un premier grade, appelé suivant les pays *licence*, *baccalauréat*, etc. et correspondant à un niveau de qualification approprié pour l'insertion sur le marché du travail européen;

— un second cycle menant à un grade de type *maîtrise universitaire*/master (cycle court) et/ou au *doctorat* (cycle long);

2) mise en place d'un système commun de crédits — le Système européen de transfert et d'accumulation de crédits — pour promouvoir la mobilité des étudiants le plus largement possible;

3) mise en place du *supplément au diplôme* afin de rendre plus facilement comparables les diplômes, de favoriser ainsi l'intégration des citoyens européens sur le marché du travail et d'améliorer la compétitivité du système d'enseignement supérieur européen à l'échelon mondial.

Единое университетское пространство, которое должно быть создано к 2010 г., основано на трех ключевых моментах:

1) введение двух уровней (циклов) обучения:

— первый цикл продолжается не менее трех лет и заканчивается получением первой степени, называемой в зависимости от страны *лицанс*, *бакалавр* и т.д. и соответствующей уровню квалификации, необходимому для выхода на европейский рынок труда;

— второй цикл приводит к получению степени *магистра* (после короткого) и/или *доктора* (после длинного цикла обучения);

2) внедрение общей системы кредитов — Европейской системы перезачета и накопления кредитов, чтобы всемерно содействовать развитию мобильности студентов;

3) внедрение *приложения к диплому*, чтобы сделать более сопоставимыми дипломы, способствовать таким образом интеграции европейских граждан на рынок труда и улучшить конкурентоспособность европейской системы высшего образования в мировом масштабе.

L'application de ces principes assurera la mobilité des étudiants, des enseignants et des chercheurs, la suppression de tous les obstacles à la liberté de circulation et renforcera la coopération en matière d'amélioration de la qualité de l'enseignement.

Применение этих принципов обеспечит мобильность студентов, преподавателей и исследователей, устранение всех препятствий для свободы передвижения и улучшит сотрудничество в области повышения качества образования.



**20. Vous voulez poursuivre vos études dans une université étrangère. Formulez les avantages liés au processus d'harmonisation européenne des cursus en matière de:**

a) transfert et accumulation de crédits; b) équivalence des diplômes; c) attribution des grades; d) mobilité et libre circulation; e) recherche de l'emploi.

## Leçon 15

Sujets à débattre: **Informations, réflexions, jugements**



### TEXTE 1

#### ETYMOLOGIE DES TERMES INFORMATIQUES

##### Ordinateur

Ordinateur a pour étymologie le mot «ordinateur» de l'ancien français, qui provient lui-même de l'évolution du mot latin «ordinator». Ordinateur avait autrefois le sens d'ordonnateur, personne qui dirige, qui règle selon un ordre.

En 1954, la société IBM France voulait trouver un nom français pour sa nouvelle machine électronique destinée au traitement de l'information (IBM 650), en évitant d'utiliser la traduction littérale du mot anglais «computer» («calculateur» ou «calculatrice»), qui était à cette époque plutôt réservé aux machines scientifiques. Un cadre de la société conseilla de consulter un de ses anciens professeurs de la chaire de philolo-

gie latine à la Sorbonne, Jacques Perret. Le professeur Perret répondit par une lettre du 16 avril 1955, dont la lecture donne un exemple intéressant de recherche terminologique: «Que diriez vous d'«ordinateur»? C'est un mot correctement formé, qui se trouve même dans les dictionnaires comme adjectif désignant Dieu qui met de l'ordre dans le monde. Un mot de ce genre a l'avantage de donner facilement un verbe, «ordonner», et un nom d'action, «ordination». En relisant les brochures que vous m'avez données, je vois que plusieurs de vos appareils sont désignés par des noms féminins (calculatrice, tabulatrice). «Ordinatrice» serait parfaitement possible. Il me semble que je pencherais pour *ordinatrice électronique...* »

IBM France retint le mot ordinateur et chercha au début à le protéger comme une marque. Mais le mot fut facilement et rapidement adopté par les utilisateurs et IBM France décida au bout de quelques mois de le laisser dans le domaine public.

### Signe @

Le signe @ est très ancien. Il résulte, sans doute, de la ligature par les copistes du Moyen Age, des lettres *a* et *d* de la préposition latine *ad* (à). Il a ensuite été utilisé longtemps devant les noms des destinataires des courriers diplomatiques rédigés en latin. Il n'est resté ensuite en usage qu'en Amérique du Nord et presque uniquement en comptabilité pour désigner le prix unitaire sur une facture: 50 articles @ 7 \$ (50 articles à 7 dollars pièce). A ce titre, il a été inclus dans les claviers des machines à écrire américaines. De cet emploi vient son nom de «à commercial» («commercial at»).

Lorsque l'inventeur de la messagerie électronique (Ray Tomlinson) cherchait en 1972 un signe pour jouer le rôle de séparateur dans les adresses électroniques (entre le nom de l'internaute et l'adresse du destinataire), il a choisi @ parce qu'il était sur les claviers, parce qu'il ne risquait pas de figurer dans les noms propres et qu'il signifiait «à».

Comment faut-il prononcer le signe @? En latin, *ad!* En anglais, *at!* En français, ce serait *chez* (c'est un des sens du mot latin «*ad*») qui semblerait la meilleure solution puisque le signe introduit le plus souvent l'adresse d'un fournisseur d'accès.

L'adresse «jean-françois.dupont@wanadoo.fr» pourrait ainsi se lire: «jean-françois.dupont chez wanadoo.fr».



### VOCABULAIRE

calculatrice <i>f</i>	калькулятор
chaire <i>f</i>	кафедра
clavier <i>m</i>	клавиатура
Dieu <i>m</i>	Бог
désigner	обозначать
destinataire <i>m</i>	получатель
destiné, -e à	предназначенный, -ая для
facture <i>f</i>	счет-фактура
inclure	включать
inventeur <i>m</i>	изобретатель
ligature <i>f</i>	соединение, связка
littéral, -e	буквальный, -ая
ordre <i>m</i>	приказ
pencher <b>pour</b>	склоняться к
prix <i>m</i> unitaire	цена за единицу товара
protéger	зд. зарегистрировать
régler	упорядочить
retenir	оставить, учесть
sens <i>m</i>	смысл, значение
tabulatrice <i>f</i>	табулятор
à ce titre	в этом качестве
traitement <i>m</i>	обработка



### EXERCICES



#### 1. Répondez aux questions:

1. Le mot «ordinateur» quel sens avait-il autrefois?
2. Pourquoi ne voulut-on pas utiliser la traduction littérale du mot anglais «computer»?
3. Quelles étaient les motivations du professeur Perret dans son choix?
4. IBM France retint-elle la variante proposée par Perret?
5. Pourquoi ce nom ne fut-il pas protégé comme une marque?
6. D'où résulte le signe @?
7. Où a-t-il été longtemps utilisé?
8. Que désigne-t-il en comptabilité?
9. Ray Tomlinson, pourquoi lui a-t-il confié le rôle de séparateur dans les adresses électroniques?
10. Comment faut-il prononcer le signe @ dans les langues différentes?

2. *Employez, s'il le faut, les prépositions convenables ou l'article contracté:*

1. Ce terme provient ... le latin. Il est souvent utilisé ... les noms ... les destinataires. 2. Je vous conseille ... éviter ... employer ce verbe ... comptabilité. 3. ... quelle langue allez-vous rédiger la lettre destinée ... vos collègues étrangers? 4. Tu as oublié ... désigner le prix unitaire ... la facture. 5. ... cas de difficulté, il consulte toujours ... son ancien professeur. 6. ... les années 50, ce terme n'est plus ... usage. 7. Quelle est la proposition ... laquelle vous penchez? 8. Il faut que nous cherchions ... protéger ce nom ... une marque. 9. ... cette époque, il ne risquait pas ... dire son opinion ... ses patrons. 10. Si on retenait ... votre candidature, vous seriez convoqué ... un entretien ... téléphone.



3. *Vous devez inventer un nom pour un nouveau produit. Décrivez les étapes de vos recherches.*



TEXTE 2

INFORMATIQUE ET DÉMOCRATIE

Grâce à l'informatique, chacun pourra participer plus directement à la vie publique.

Cet avantage des réseaux est potentiellement un des plus importants: Internet aurait pour effet d'accroître la démocratie. Connectés grâce à leurs ordinateurs, les citoyens seront en mesure de participer au processus démocratique et aux affaires publiques avec une aisance et une instantanéité sans précédent. La nature même du dialogue politique en sera transformée.

L'Etat, l'Administration et les pouvoirs publics constituent une source extraordinaire d'informations dont la plupart n'atteignent pas ceux qu'elles concernent en premier lieu. Alors les citoyens s'adressent aux institutions différentes. Mais que de temps perdu à remplir des formulaires ou à tenter d'établir un contact téléphonique! Internet, en permettant de se connecter à son gré, peut bouleverser tout cela. Par exemple, vous êtes chez vous et vous vous interrogez: «Quelles sont les statistiques de criminalité dans mon quartier?» Ou bien: «Si j'étais au tri-

bunal cet après-midi, qu'est-ce que je verrais?» Pas simple, aujourd'hui, d'avoir ce type de renseignements. Mais imaginez que votre écran affiche les images des bâtiments officiels, et qu'il vous suffise de cliquer sur la Préfecture de police pour obtenir les statistiques de criminalité; ou sur le tribunal pour voir le registre des jugements rendus.

Par rapport aux supports d'information existants, Internet apportera quelque chose de neuf en permettant aux gens d'étudier à leur guise les dossiers qui les intéressent, de suivre à fond un débat politique ou, mieux encore, d'échanger entre eux leurs opinions sur ces sujets.

L'ordinateur et les réseaux sont des outils qui donnent du pouvoir. Un exemple? Le vote. Là où je vis, on élit des députés, mais je ne sais pas à qui donner mon bulletin, car peu de renseignements sur leur passé sont disponibles. Alors? Pour choisir mon candidat, je me servirai de mon PC et d'Internet! Je vais faire mon choix après avoir considéré la façon dont les candidats se présentent, examiné leurs déclarations, analysé leur dossier, lu les articles sur eux, enquêté sur leurs engagements, interrogé des gens en qui j'ai confiance — le tout électroniquement, bien sûr.

On a déjà vu les effets bénéfiques de l'informatique dans le business, puis dans l'éducation. L'ordinateur et Internet rendront aussi plus efficaces et réactifs les gouvernements.

*D'après les réflexions du PDG  
de Microsoft Bill Gates*



VOCABULAIRE

aisance *f*  
atteindre  
bénéfique  
bouleverser  
enquêter **sur**  
à son gré = à sa guise  
instantanéité *f*  
rendre un jugement  
suffire  
support *m*

удобство  
достигать  
благотворный  
кардинально изменить  
провести расследование  
по своему усмотрению  
мгновенность  
вынести приговор  
быть достаточным  
носитель




## EXERCICES

 1. Répondez aux questions:

1. Êtes-vous d'accord qu'Internet aurait pour effet d'accroître la démocratie? Justifiez votre avis par 3-4 arguments. 2. Quels sont les renseignements sur la vie publique qui vous manquent? 3. Vous servez-vous d'Internet pour en savoir plus? 4. Quels supports d'information traditionnels utilisez-vous surtout? 5. Ont-ils des avantages par rapport à Internet? 6. L'utilisation d'Internet a-t-elle toujours des effets bénéfiques? Donnez des exemples à l'appui de votre jugement.

## 2. Reliez les synonymes:

outil	confort
obtenir	être capable de
à son gré	rapidité
avoir pour effet	augmenter
accroître	instrument
être en mesure de	avoir pour conséquence
aisance	à leur guise
instantanéité	recevoir

 3. Trouvez 5 noms qui, selon vous, caractérisent Internet le mieux. Justifiez votre choix.

## TEXTE 3

## INTERNET ET GESTION DE VOTRE ARGENT

Vous pouvez désormais gérer vos finances personnelles en temps réel grâce à Internet. Il est en effet très simple d'avoir sur l'écran votre relevé bancaire, de l'intégrer ensuite dans le logiciel de gestion. Vous définissez d'abord les données dont vous avez besoin pour prendre vos décisions: comptes courants, épargne, emprunts, revenus mensuels, dépenses périodiques, virements mensuels, etc. Ensuite le logiciel calcule les soldes de chaque compte et fait le bilan du budget familial. C'est idéal pour adapter vos dépenses à vos moyens.

Les logiciels de gestion personnelle permettent d'aller plus loin: on peut établir des projets de remboursement des crédits, le plan de financement des études ou bien le montant de votre impôt sur le revenu. Les sites Web des banques garantissent la confidentialité des données grâce à des systèmes de sécurisation.

Avec ces outils, le rôle du banquier se trouve transformé: il effectue de moins en moins des opérations courantes, et il devient davantage votre conseiller personnel pour vous aider à optimiser la gestion financière et à rationaliser vos dépenses.



## VOCABULAIRE

bilan <i>m</i>	итог
compte <i>m</i>	счет
courant, -e	текущий, -ая
davantage	более
désormais	отныне, теперь
établir	составить
gérer	управлять
gestion <i>f</i>	управление
emprunt <i>m</i>	заем, кредит
épargne <i>f</i>	сбережения
impôt <i>m</i> sur le revenu	подоходный налог
montant <i>m</i>	итоговая сумма
relevé <i>m</i>	выписка со счета
remboursement <i>m</i>	возврат, возмещение
revenu <i>m</i>	доход
solde <i>m</i>	сальдо, остаток
virement <i>m</i>	перевод




## EXERCICES

 1. Répondez aux questions:

1. Gérez-vous votre argent grâce à Internet? 2. Quelles sont les données dont vous avez besoin pour prendre vos décisions? 3. Ces services sont-ils accessibles à tous? 4. Y a-t-il des inconvénients dans ces opérations? 5. Quel est, selon vous, le moyen idéal pour adapter les dépenses aux revenus?

 **2. Expliquez en français les termes suivants:**

compte courant, emprunt, épargne, impôt sur le revenu, relevé du compte, remboursement des crédits, solde, virement.

 **3. Formulez 3 arguments pour convaincre votre famille de gérer vos finances par l'intermédiaire d'Internet.**



#### TEXTE 4

### CHOISIR SON TÉLÉPHONE PORTABLE

Les téléphones portables ont acquis au fil du temps beaucoup de fonctionnalités tant au niveau de la communication, qui est sa vocation première, qu'à celui du multimédia. On voit donc que, pour choisir son téléphone portable, il faut d'abord analyser ses besoins.

Tout d'abord, concernant la communication, il faut savoir que tous les téléphones mobiles ne se valent pas. En effet, selon la société émettrice et le pays, vous avez aujourd'hui à votre disposition différentes technologies appliquées à la téléphonie mobile. Il vous appartient de choisir quelles fonctions sont primordiales pour vous. Voici donc un aperçu des différentes fonctions que vous pourrez exploiter dans votre téléphone portable.

Dans le domaine du multimédia, vous pouvez disposer des applications suivantes: lecteur MP3, récepteur radio FM, appareil photo avec ou sans zoom/flash, enregistreur vidéo avec ou sans sortie TV, album photos, lecteur vidéo (DivX, MPEG4, par exemple), récepteur TV. En ce qui concerne le mini-PC communicant, outre les fonctions d'envoi et de réception de SMS/MMS, il y a la navigation sur Internet et l'accès à la messagerie, la synchronisation avec un PC, la connexion Bluetooth et/ou Wifi, l'agenda, les jeux et aussi le GPS.

Selon vos préférences, le téléphone sera avec un clavier (apparent, à clapet ou coulissant) ou à écran tactile. Dans ce cas, les fonctions du téléphone seront activées par contact sur les différentes parties de l'écran. Enfin, pour ces derniers, la mémoire interne du téléphone est généralement complétée par une carte mémoire de différente capacité.

Pour résumer, le choix d'un téléphone mobile est lié aux fonctionnalités que l'on veut utiliser.



#### VOCABULAIRE

aperçu *m*  
 émetteur, -rice  
 (se) valoir  
 vocation *f*

обзор  
 выпускающий, -ая, производящий, -ая  
 стоить друг друга (быть одинаковым)  
 предназначение



#### EXERCICES

**1. Relevez dans le texte et traduisez:**

a) les applications des portables dans le domaine du multimédia; b) les types d'écran; c) les mots d'articulation qui relient les phrases.

 **2. Dites:**

a) quelles sont les fonctions du portable dont vous avez surtout besoin; b) quelles sont les applications dans le domaine du multimédia dont vous disposez; c) quels sont les avantages et les inconvénients de cette multitude de choix.

 **3. Décrivez un portable idéal pour:**

a) un adolescent; b) un jeune garçon; c) une jeune fille; d) une personne âgée.



#### TEXTE 5

### LES MODÈLES ÉDUCATIFS

En France, l'école est obligatoire jusqu'à 16 ans. 85% des élèves vont dans des *écoles publiques*. L'enseignement est gratuit, y compris l'enseignement supérieur. L'école française est laïque, ce qui veut dire qu'elle est neutre en matière de religion. Cependant les professeurs peuvent enseigner l'histoire des religions mais ils doivent rester objectifs.

Presque 100% des enfants de 3 ans vont à l'*école maternelle* où ils apprennent à lire, à écrire, à compter. On y reste presque toute la journée: de 8 h 30 à 16 h 30 et parfois jusqu'à 18 heures.

A l'école primaire, les horaires sont les mêmes et de plus il y a des devoirs à faire à la maison. Il n'y a pas de classes le mercredi. La France est le pays d'Europe où on a le plus d'heures de cours par jour, mais le moins de jours de classe dans l'année. La durée des vacances scolaires est environ de 17 semaines par an.

L'étape suivante des études arrive à 11 ans avec l'entrée au collège. C'est la période où on commence à réfléchir à la future profession, aux secteurs d'activité qu'on aimerait choisir. On doit faire le point sur la personnalité de l'élève: est-il ambitieux, méthodique, appliqué, débrouillard? Le lycée se profile à l'horizon.

A 15 ans, si vous devenez lycéen, votre vie quotidienne va changer car vous serez confronté à de nombreuses nouveautés. Il y aura plus de travail personnel, on devra prendre des notes, personne ne surveillera votre travail. Donc, pour rester la tête hors de l'eau, il faudra apprendre à gérer cette indépendance. Vous découvrirez bien vite que le lycée n'est pas qu'un lieu d'études, mais aussi un lieu de vie, où il se passe beaucoup de choses. Le statut de lycéen vous donne des devoirs (assister aux cours, aux contrôles de connaissances), mais aussi bien des droits (liberté d'association, de réunion, d'expression). Ces droits et devoirs sont consignés dans le règlement intérieur de l'établissement auquel il faudra se conformer. Si vous êtes dynamique et sociable, vous pouvez vous présenter comme délégué au conseil de classe ou au conseil pour la vie lycéenne. Vous pourrez aussi exercer des activités extra-scolaires dans ou en dehors de votre établissement.

Après les 3 années d'études en Seconde, en Première et en Terminale vous aurez à passer le Baccalauréat (le bac) pour faire des études supérieures ou bien entrer dans la vie active.



### VOCABULAIRE

appliqué, -e	старательный, -ая, прилежный, -ая
débrouillard, -e	сметливый, -ая, ловкий, -ая
être confronté, -e à	столкнуться с
se conformer à	придерживаться, следовать
consigné, -e	записанный, -ая, отмеченный, -ая
laïque	светский, -ая



### EXERCICES

#### 1. Dites si c'est vrai, faux ou non mentionné:

- L'enseignement scolaire en France est obligatoire et gratuit.
- Tous les élèves vont aux écoles publiques.
- L'enseignement de la religion est interdit.
- Les enfants ont deux jours libres par semaine.
- Par rapport aux autres pays européens, en France les journées d'études sont les moins chargées.
- Les vacances d'été durent 8 semaines.
- Les premiers pas vers l'orientation professionnelle sont faits au lycée.
- Pour faire un bon choix, il faut prendre en compte les particularités personnelles.
- Etre lycéen, c'est avoir plus de liberté et apprendre à la gérer.
- Les lycéens sont exclus de la gestion de leur établissement.
- Le Baccalauréat, c'est l'examen de fin d'études secondaires.
- Il y a beaucoup de lycéens qui ne passent pas leur bac.



#### 2. Comparez les systèmes éducatifs russe et français en précisant ce qui les diffère à chaque étape.



### TEXTE 6

#### QUELQUES FAITS DE L'HISTOIRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Les premières universités françaises sont créées au Moyen Age, la date traditionnellement donnée de création de l'Université de Paris étant 1200. Elle a rapidement un très grand prestige, notamment dans les domaines de la philosophie et de la théologie. Constituée comme l'association de tous les collèges parisiens situés sur la rive gauche, elle assurait la formation de tous les clercs, c'est-à-dire de tous les cadres administratifs des institutions royales (conseil d'Etat, parle-



ments, tribunaux, impôts...) et de l'église (enseignement, hôpitaux, libraires, recherche, abbés).

En 1789, la France compte 22 universités, qui sont supprimées par la Convention nationale en septembre 1793. Elles sont remplacées par des écoles supérieures spécialisées de droit, de médecine, d'ingénieurs, par les écoles normales, etc.

Napoléon I<sup>er</sup> crée en 1808 l'Université impériale qui englobe l'ensemble de l'enseignement secondaire et supérieur et qui est divisée en académies régionales. Dans les principales villes où elles existaient, il rouvre les facultés pour le droit, la médecine, la théologie, les sciences et les lettres. Ce terme d'«université» est toutefois repris dans l'organisation administrative en 1893 pour désigner la réunion, dans chaque ville où elles existent, des différentes facultés. Ces universités se voient accorder, en 1896, la personnalité morale.

Après les mouvements étudiants de mai 1968, le statut et l'organisation des universités est fortement modifié par la loi Faure: les facultés sont supprimées, et les universités des grandes villes sont divisées en plusieurs établissements publics (par exemple, 13 universités à Paris) qui regroupent plusieurs filières d'enseignement universitaire.

Selon le ministère de l'Éducation nationale français, une *grande école* est un «établissement d'enseignement supérieur qui recrute ses élèves par concours et assure des formations de haut niveau».

Les premières ont été créées par l'État au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, dans le but de fournir les cadres techniques et militaires des grands corps de l'État: Armée, Mines, Eaux et forêts, Administration centrale, Ponts et chaussées, Agriculture, Ports et arsenaux, Science vétérinaire, etc.



### VOCABULAIRE

accorder	предоставить
Ecole <i>f</i> Normale	педагогический институт
englober = regrouper	объединить, охватить
fournir	поставлять
grands corps <i>m pl</i> de l'État	высшие государственные органы
personnalité <i>f</i> morale	юридическое лицо
supprimer	упразднить, ликвидировать



### EXERCICES

#### 1. Répondez aux questions:

1. Quelle était la vocation de l'Université de Paris à sa fondation? 2. Quelle réorganisation a-t-elle subie pendant la Révolution? 3. L'Université impériale comment était-elle formée? 4. Quelle était la raison des modifications selon la loi Faure? 5. Quel était le but de la création des grandes écoles?

#### 2. Parlez de notre université:

a) de sa création; b) de ses facultés; c) de ses échanges internationaux; d) de ses relations avec le monde des affaires; e) de sa réputation parmi les recruteurs.



### TEXTE 8

#### CHÔMAGE DES JEUNES: TÉMOIGNAGES ET OPINIONS

**Félix:** Après avoir fait des études supérieures, je me retrouve avec un diplôme de HEC (Haute Ecole de Commerce), un diplôme bien coté en plus. J'ai envoyé de nombreux CV vers les entreprises, mais je n'ai pu décrocher que des CDD (Contrat à Durée Déterminée) sans suite que pourraient occuper n'importe quel jeune, même sans le BAC. Je sais que beaucoup d'autres sont dans le même cas.

Je trouve que c'est un énorme gâchis: les jeunes ont des diplômes après des années d'efforts, ils sont motivés, ils peuvent travailler bien et tout cela ne sert à rien car ils n'ont pas de débouchés. Les entreprises restent fermées, elles n'embauchent que des gens très expérimentés qui ont déjà fait leurs preuves au niveau professionnel.

**Candy:** Au chômage depuis 7 mois et diplômée d'un BAC+ 5, je constate que notre situation est très préoccupante.

D'abord, je suis partie 1 an à l'étranger dans le but de perfectionner mon anglais et également d'attendre que la situation s'améliore. Mais depuis mon retour, j'ai l'impression que cela va de plus en plus mal.

Après avoir essayé toutes les alternatives — candidatures spontanées, annonces, cabinets de recrutement, agences pour emploi — j'ai un résultat uniquement négatif: perte de confiance en soi, démotivation, et révolte!

**Bertrand:** En fonction de ta spécialité, tu peux sans doute te renseigner sur «*L'officiel des diplômés*». Ils ont un logiciel qui permet de voir tous les métiers que tu peux faire en fonction du niveau de ton diplôme. Tu vois aussi les salaires, les horaires de travail, le nombre de chômeurs.

**Emma:** Je suis à BAC+ 4 et je viens de terminer un stage de 5 mois dans une entreprise qui m'a littéralement exploitée. «Payée» à peine 250 euros par mois, je bossais parfois jusqu'à 20 h du soir et je n'ai eu qu'une seule journée de congé en 5 mois. J'ai accepté cette situation parce que j'avais besoin de ce stage pour mes études et que le boulot me plaisait. Mais malgré ça j'en garde un mauvais souvenir car je n'ai eu aucune reconnaissance pour mon travail.

**Alice:** Diplômée de HEC, j'ai toujours été une excellente élève et étudiante et je n'aurais jamais pensé galérer pendant 2 ans!

Et pourtant c'est bien ce qui m'est arrivé après l'obtention de mon diplôme. Je me dis que bien sûr j'ai été victime d'une crise du marché de l'emploi, mais je pense aussi avoir une part de responsabilité. Mes erreurs? Pas assez réactive et trop sélective. Avec ma spécialité RH (Relations Humaines), après avoir postulé dans tous les services RH des moyennes et grosses entreprises (quel que soit le secteur d'activité) de région parisienne (environ 300 réponses négatives) et dans tous les cabinets de recrutement/chasseurs de têtes (entre 50 et 100 réponses négatives), je n'avais jamais pensé que des petits chefs d'entreprises (souvent plus compréhensifs et plus ouverts que les gros recruteurs), de petites entreprises de province aux portes desquelles les gens se bousculent beaucoup moins, seraient très heureux de travailler aux côtés d'un jeune diplômé «intelligent, compétent, et ayant une grande capacité d'adaptation». Seule condition: accepter un salaire misérable...

Je me suis donc retrouvée comptable chez un notaire en province. Le travail a été difficile, intensif et les responsabilités ont été importantes, mais j'ai beaucoup appris. Et surtout, c'est grâce à cette expérience, accompagnée de la valeur de mon diplôme que j'ai trouvé une bonne place (très bien payée

cette fois) dans une très grosse société (un des 3 leaders mondiaux de l'audit), mieux que tout ce que j'espérais quand j'étais fraîchement diplômée. Conclusion: il faut frapper à toutes les portes, sortir des sentiers battus, prendre des décisions inattendues.

**Arnaud:** En général, le problème des jeunes diplômés, c'est qu'ils arrivent aux entretiens avec leur petit diplôme sous le bras en pensant que ça leur suffira pour être recruté. Or, ce que cherchent les employeurs, ce sont des compétences ou des qualités personnelles laissant à penser que le candidat sera le bon élément pour l'entreprise, qu'il soit ou non expérimenté.

J'ai recruté pendant 25 ans et je peux constater qu'une entreprise a toujours intérêt à embaucher quelqu'un qui va s'intégrer vite et bien et qui apportera un regard nouveau et critique sur la situation actuelle.

Le candidat choisi est celui qui a des idées jeunes et modernes pour faire progresser l'entreprise; l'entreprise a des besoins et le candidat doit avoir des réponses.

Le candidat choisi est évolutif car il va apprendre toute sa vie (un ingénieur de 40 ans me disait qu'il n'utilisait plus que 20% de ce qu'il avait appris 18 ans plus tôt: 80% sont de nouvelles technologies).

Le candidat choisi est curieux et ouvert sur le monde (2 ou 3 langues étrangères) pour réussir sa mobilité permanente dans la tête et dans l'espace.




## VOCABULAIRE

bossier	вкалывать, пахать
boulot <i>m</i>	работа
se bousculer	толпиться
chasseur <i>m</i> de têtes	хедхантер
comptable <i>m</i>	бухгалтер
coté, -e	котирующийся, -аяся на рынке, престижный, -ая
curieux, -euse	любопытный, -ая
décrocher	заполучить, добиться
débouché <i>m</i>	перспектива трудоустройства
évolutif, -ve	развивающийся, -аяся, меняющийся, -аяся

faire ses preuves	zareкомендовать себя
frapper	стучать
gâchis <i>m</i>	бесхозяйственность, пустая трата сил и средств
galérer	тратить силы впустую, бездействовать, маяться
horaire <i>m</i>	расписание, график
littéralement	буквально
notaire <i>m</i>	нотариус
à peine	едва, с трудом
perte <i>f</i>	утрата, потеря
postuler	выставить кандидатуру
gréoccupant, -e	внушающий, -ая опасение, волнуящий, -ая
réactif, -ve	быстро реагирующий, -ая
reconnaissance <i>f</i>	благодарность
se renseigner	получить информацию, справиться
sélectif, -ve	разборчивый, -ая
sentier <i>m</i> battu	проторенный путь, стандартный вариант



## EXERCICES


**1. Pour chaque jeune chômeur dites quel(le) est:**

a) le niveau des diplômes; b) la spécialité reçue; c) la méthode pour trouver un poste; d) la première expérience sur le marché du travail; e) le sentiment éprouvé; f) l'évaluation des erreurs dans la recherche de l'emploi.


**2. Analysez l'avis du recruteur en précisant:**

a) les arguments qui vous semblent justes; b) ceux avec lesquels vous n'êtes pas d'accord; c) les qualités que vous possédez pour prétendre à un bon emploi.

**3. Déchiffrez les sigles:**

CV, CDD, BAC+4, RH, HEC.

**4. Reliez les synonymes du style familier et neutre:**

décrocher	travail
bosser	gaspillage
galérer	obtenir
boulot	travailler dur
gâchis	chômer



**5. Vous faites une enquête sur les débouchés et le chômage des jeunes diplômés en Russie. Formulez 5 questions sur ce sujet.**

## Ouvrages de référence

1. *Grand-Clément O.* Grammaire en dialogues. — P.: Clé International, 2010.
2. *Carlo C., Causa M.* Civilisation progressive du français. Tests d'évaluation. — P.: Clé International, 2004.
3. *Miquel C., Goliot-Lété A.* Vocabulaire progressif du français. 375 exercices. — P.: Clé International, 2011.
4. *Reboul A.* Méthode de français. Mobile A1. — P.: Didier, 2012.
5. *Reboul A.* Méthode de français. Mobile A2. — P.: Didier, 2012.
6. *Renaud D., Sirejols E.* Le nouvel entraînez-vous. Grammaire. 450 exercices. — P.: Clé International, 2010.
7. *Miquel C.* Méthode de français. Vite et bien 1. — P.: Clé International, 2009.
8. *Miquel C.* Méthode de français. Vite et bien 2. — P.: Clé International, 2009.
9. *Vigner G.* Enseigner le français comme langue seconde. — P.: Clé International, 2001.
10. *Беликова Г. В.* Conversons français! Французский язык: пособие по развитию навыков устной речи для старших курсов вузов. — М., 2006.
11. *Бурчинский В. Н.* Деловое и повседневное общение. Правила поведения во Франции: учеб. пособие. — М., 2006.
12. *Гак В. Г.* Русский язык в сопоставлении с французским. — М., 2010.
13. *Ермакова Э. В., Кобякова Н. Л.* Французский язык. Лексическое введение в политическую историю Франции. — М., 2007.
14. *Ильина Т. П., Кудрявцева Н. Б.* Сборник упражнений по грамматике современного французского языка. — М., 2007.
15. *Костоусова О. А., Левина М. С., Саядова М. Г.* Вираз-1. Французский язык для начинающих. — М., 1997.
16. *Левина М. С., Прозорова Л. К.* Вираз-2. Французский язык для продолжающих. — М., 1997.
17. *Мурадова Л. А.* Грамматика французского языка. — М., 2011.
18. *Николаева И. В.* Спряжение французского глагола. — М., 2005.
19. *Тарасова А. Н.* Грамматика современного французского языка. Ч. 1. Морфология. — М., 2006.

## Sitographie

- <http://www.ambafrance-ru.org/>  
<http://www.assemblee-nationale.fr/>  
<http://www.bloc/co/uk/langages>  
<http://www.cortland.edu/fleach/civ>  
<http://www.edufle.net/>  
<http://www.fle/fr>  
<http://www.france.fr/>  
<http://fr.dir.yahoo.com/>  
<http://www.franc-parler.org>  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Cadre\\_européen\\_commun\\_de\\_référence\\_pour\\_les\\_langues](http://fr.wikipedia.org/wiki/Cadre_européen_commun_de_référence_pour_les_langues)  
<http://www.gouvernement.fr/>  
[http://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm)  
<http://www.polarfle.com>  
<http://www.rfi.fr>  
<http://text-to-speech.imtranslator.net/speech.asp?url=WMifr&dir=fr&text=1>  
<http://www.tv5.org>

Таблица 2

## Чтение конечных согласных

Буква	Правило	Примеры	Исключение
<b>c</b>	читается как [k]	sac, parc, avec	не читается после носового гласного blan(c), fran(c)
<b>f</b>	[f]	chef, canif	cle(f)
<b>l</b>	[l]	bel, journal	fusi(l), sourci(l) genti(l)
<b>r</b>	[r] не читается в окончаниях <b>-er, -ier</b>	tour, moteur boulang(e)r ouvrie(r) parle(r)	amer, cher, fier, hier, hiver, fer, mer
<b>ct</b>	[kt]	direct, correct	respe(ct)
<b>d</b>	не читается	quan(d), gran(d)	
<b>g</b>	не читается	lon(g)	
<b>gt</b>	не читается	doi(gt)	
<b>ps</b>	не читается	tem(ps)	
<b>p</b>	не читается	cou(p)	
<b>s</b>	не читается	bra(s)	читается fi(l)s, ours, mars
<b>t</b>	не читается	peti(t), éta(t)	se(p)t, huit, août
<b>x</b>	не читается	noi(x)	six, dix как [s]
<b>z</b>	не читается	ne(z)	gaz [gaz]

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Таблица 1

## Согласные

Буквы и буквосочетания	Произношение	В каком положении	Правило
<b>c</b>	[s] <b>с</b>	се, сi, су, ç	§ 6
	[k] <b>к</b>	в остальных случаях	§ 6
<b>ch</b>	[ʃ] <b>ш</b>	всегда	§ 4
<b>g</b>	[ʒ] <b>ж</b>	ge, gi, гу	§ 6
	[g] <b>г</b>	в остальных случаях	§ 6
<b>gn</b>	[ɲ] <b>нь</b>	всегда	Урок 7
<b>gu</b>	[g] <b>г</b>	всегда	§ 15
<b>ph</b>	[f] <b>ф</b>	всегда	§ 4
<b>qu</b>	[k] <b>к</b>	всегда	§ 15
<b>s</b>	[z] <b>з</b>	между гласными	§ 4
	[s] <b>с</b>	в остальных случаях	§ 4
<b>t</b>	[s] <b>с</b>	-tion, -tie	§ 49
	[t] <b>т</b>	в остальных случаях	§ 1
<b>x</b>	[ks] <b>кс</b>	ex — перед согласной	
	[gz] <b>гз</b>	ex — перед гласной	
	[z] <b>з</b>	перед суффиксом -iète	

Таблица 3

## Гласные

Буквы и буквосочетания	Произношение	Правило
a, à	[a]	§ 2
ai	[ɛ]	§ 5
aim*, ain*	[ɛ̃]	§ 39
am*, an*	[ɑ̃]	§ 30
au	[o]	§ 14
e	[œ] [ø] [ə] [ɛ] [e]	§ 5, 13, 23
é	[e]	§ 23
è, ê, ei	[ɛ]	§ 5
eau	[o]	§ 14
ein*	[ɛ̃]	§ 39
em*, en*	[ɑ̃]	§ 30
i	[i] [j]	§ 2, 31
il	[j]	§ 31
ill	[j] [ij]	§ 31
ien*	[jɛ̃]	§ 39
o	[ɔ] [o]	§ 14
œu	[œ] [ø]	§ 13
oi	[wa]	§ 38
oin*	[wɛ̃]	§ 38, 39
om*, on*	[ɔ̃]	§ 29
oy	[waj]	§ 38
ou	[u]	§ 22
u, û	[y]	§ 15
ui	[ɥ]	§ 37
um*, un*	[œ̃]	§ 24
y	[i] [j]	§ 2, 31
ym*, yn*	[ɛ̃]	§ 39

\* Буквосочетания дают носовой звук только в конце слов и перед согласной, кроме m, n.

Таблица 4

## Детерминативы

	Единственное число		Множественное число
	мужской род	женский род	
<b>Артикли</b>	un le(l') / au / du	une la (l')	des les / aux / des
<b>Указательные прилагательные</b>	ce cet	cette	ces
<b>Притяжательные прилагательные</b>	mon ton son	ma ta sa notre votre leur	mes tes ses nos vos leurs

Таблица 5

## Местоимения

Местоимения-подлежащие	Местоимения-прямые дополнения	Местоимения-косвенные дополнения	Ударные местоимения
je		me	moi
tu		te	toi
il	le	lui	lui
elle	la	lui	elle
nous		nous	nous
vous		vous	vous
ils	les	leur	eux
elles	les	leur	elles

Таблица 6

## Вопросы к членам предложения

Вопросительное слово	Вопрос (с инверсией: и, без инверсии: б/и, § 35, 68)	Примеры
КТО?	QUI (б/и)	QUI arrive à Paris?
ЧТО? (подлежащее)	QU'EST-CE QUI (б/и)	QU'EST-CE QUI est ici?
КОГО?	QUI (и)	QUI attendez -vous?
ЧТО? (дополнение)	QUE (и) QU'EST-CE QUE (б/и)	QUE fait-elle? QU'EST-CE QU'elle fait?
О КОМ? (К КОМУ?)	DE QUI? A QUI? (и)	DE QUI parlez-vous?
О ЧЕМ? (К ЧЕМУ?)	DE QUOI? A QUOI? (и)	DE QUOI parlez-vous?
КАКОЙ? (КОТОРЫЙ?) (+ подлежащее)	QUEL (б/и)	QUEL film te plaît?
КАКОЙ? (КОТОРЫЙ?) (+ дополнение)	QUEL (и)	QUEL texte lisez-vous?
ГДЕ?	OÙ (и)	Où habitent-ils?
КУДА?	OÙ (и)	Où allez-vous?
ОТКУДА?	D'OÙ (и)	D'Où arrivent-elles?
КАК?	COMMENT (и)	COMMENT vas-tu?
КАКОВ?	COMMENT (и)	COMMENT est cette ville?
КОГДА?	QUAND (и)	QUAND arrivent-elles?
ПОЧЕМУ?	POURQUOI (и)	POURQUOI partez-vous?
СКОЛЬКО?	COMBIEN DE (и)	COMBIEN DE livres as-tu?

Если в вопросе есть оборот EST-CE QUE (§ 28), то инверсии нет.

Таблица 7

## Спряжение глаголов I и II группы

	Infinifitif	Impératif	Présent	Imparfait	Passé composé	Plus-que-parfait	Futur simple	Futur dans le passé	Futur immédiat	Passé immédiat
I группа	1 основа + et part- participe passé основа + é	2 основа + - e - ons - ez	3 основа + - e - es - e - ons - ez - ent	4 основа + - ais - ais - ait - ions - iez - aient	5 j'ai tu as il a ns avons vs avez ils ont	6 j'avais tu avais il avait ns avions vs aviez ils avaient	7 infinitif + - ai - as - a - ons - ez - ont	8 infinitif + - ais - ais - ait - ions - ies - aient	9 je vais tu vas il va ns allons vs allez ils vont	10 je viens tu viens il vient ns venons vs venez ils viennent
II группа	основа + ir fin- participe passé основа + i	основа + - is - issions - issez	основа + - is - is - it - issions - issez - issent	основа + - issais - issais - issait - issions - issiez - issaient	j'ai tu as il a ns avons vs avez ils ont	j'avais tu avais il avait ns avions vs aviez ils avaient	infinitif + - ai - as - a - ons - ez - ont	infinitif + - ais - ais - ait - ions - ies - aient	je vais tu vas il va ns allons vs allez ils vont	je viens tu viens il vient ns venons vs venez ils viennent

## Примечания:

1. Глаголы I группы **arriver, entrer, monter, rester, tomber** образуют времена № 5, 6 со вспомогательным глаголом être (§ 67).
2. Все местоименные глаголы I группы (se + infinitif):  
а) спрягаются с двумя местоимениями:  
je me            nous nous  
tu te            vous vous  
il (elle) se    ils (elles) se  
б) образуют времена № 5, 6 со вспомогательным глаголом être.
3. Сокращения: ns = nous, vs = vous.

## Спряжение глаголов III группы

Infinitif	Impératif	Présent	Imparfait	Passé composé		Futur simple Futur dans le passé	Futur immédiat Passé immédiat
				Plus-que-parfait			
1	2	3	4	5	6	7	
ALLER (ê) идти, ехать	Va Allons Allez	je vais tu vas il va ns allons vs allez ils vont	j'allais tu allais il allait ns allions vs alliez ils allaient	je suis allé(e) ns sommes allé(e)s j'étais allé(e) ns étions allé(e)s	j'irai  j'irais	je viens d'aller  je vais aller	
AVOIR иметь	Aie Ayons Ayez	j'ai tu as il a ns avons vs avez ils ont	j'avais tu avais il avait ns avions vs aviez ils avaient	j'ai eu  j'avais eu	j'aurai  j'aurais	je vais avoir  je viens d'avoir	
BOIRE пить	Bois Buvoons Buvez	je bois ns buvons ils boivent	je buvais ns buvions ils buvaient	j'ai bu  j'avais bu	je boirai  je boirais	je vais boire  je viens de boire	
CONNAÎTRE знать	Connais Connaissons Connaissez	je connais ns connaissons ils connaissent	je connaissais ns connaissions ils connaissaient	j'ai connu  j'avais connu	je connaîtrai  je connaîtrais	je vais connaître  je viens de connaître	

1	2	3	4	5		6	7
COURIR бежать	Cours Courons Couvrez	je cours ns courons ils courent	je courais ns courions ils couraient	j'ai couru j'avais couru	je courrai je courrais	je vais courir je viens de courir	
DEVOIR быть должным	Dois Devons Devez	je dois ns devons ils doivent	je devais ns devions ils devaient	j'ai dû j'avais dû	je devrai je devrais	je vais devoir  je viens de devoir	
DIRE говорить	Dis Disons Dites	je dis ns disons vs dites ils disent	je disais ns disions ils disaient	j'ai dit j'avais dit	je dirai je dirais	je vais dire je viens de dire	
ECRIRE писать	Ecris Ecrivons Ecrivez	j'écris ns écrivons ils écrivent	j'écrivais ns écrivions ils écrivaient	j'ai écrit j'avais écrit	j'écrirai j'écrirais	je vais écrire je viens d'écrire	
ETRE быть	Sois Soyons Soyez	je suis tu es il est ns sommes vs êtes ils sont	j'étais tu étais il était ns étions vs étiez ils étaient	j'ai été j'avais été	je serai je serais	je vais être je viens d'être	
FAIRE делать	Fais Faisons Faites	je fais ns faisons vs faites ils font	je faisais ns faisons ils faisaient	j'ai fait j'avais fait	je ferai je ferais	je vais faire je viens de faire	



1	2	3	4	5	6	7
<b>FALLOIR</b> долженствовать		il faut нужно, надо	il fallait	il avait fallu	il faudrait	
<b>LIRE</b> читать	Lis Lisons Lisez	je lis ns lisons ils lisent	je lisais ns lisions ils lisaient	j'ai lu j'avais lu	je lirai je lirais	je vais lire je viens de lire
<b>METTRE</b> класть, ставить	Mets Mettons Mettez	je mets ns mettons ils mettent	je mettais ns mettions ils mettaient	j'ai mis j'avais mis	je mettrai je mettrais	je vais mettre je viens de mettre
<b>MOURIR (é)</b> умирать	Meurs Mourons Mourez	je meurs ns mourons ils meurent	je mourais ns mourions ils mouraient	il est mort elle est morte ils étaient morts	je mourrai je mourrais	je vais mourir il vient de mourir
<b>NAÎTRE (é)</b> рождаться	Naît Naissions Naissez	il naît ns naissons ils naissent	il naissait ns naissons ils naissaient	je suis né(e) ns sommes né(e)s j'étais né(e)	je naîtrai je naîtrais	il va naître il vient de naître
<b>OUVRIR</b> открывать	Ouvre Ouvrons Ouvrez	j'ouvre ns ouvrons ils ouvrent	j'ouvrais ns ouvriions ils ouvraient	j'ai ouvert j'avais ouvert	j'ouvrirai j'ouvrirais	je vais ouvrir je viens d'ouvrir
<b>PARTIR (é)</b> уезжать	Part Partons Partez	je pars ns partons ils partent	je partais ns partions ils partaient	je suis parti(e) ns sommes parti(e)s j'étais parti(e)	je partirai je partirais	je vais partir je viens de partir

1	2	3	4	5	6	7
<b>PERDRE</b> терять	Perds Perdons Perdez	je perds ns perdons ils perdent	je perdais ns perdions ils perdaient	j'ai perdu j'avais perdu	je perdrai je perdrais	je vais perdre je viens de perdre
<b>PLEUVOIR</b>		il pleut идет дождь	il pleuvait	il a plu	il pleuvra	il va pleuvoir
<b>POUVOIR</b> мочь		je peux ns pouvons ils peuvent	je pouvais ns pouvions ils pouvaient	j'ai pu j'avais pu	je pourrai je pourrais	il vient de pouvoir je vais pouvoir
<b>PRENDRE</b> брать, взять	Prends Prenons Prenez	je prends ns prenons ils prennent	je prenais ns prenions ils prenaient	j'ai pris j'avais pris	je prendrai je prendrais	je vais prendre je viens de prendre
<b>RECEVOIR</b> получать	Reçois Recevons Recevez	je reçois ns recevons ils reçoivent	je recevais ns recevions ils recevaient	j'ai reçu j'avais reçu	je recevrai je recevrais	je vais recevoir je viens de recevoir
<b>RÉPONDRE</b> отвечать	Réponds Répondons Répondez	je réponds ns répondons ils répondent	je répondais ns répondions ils répondaient	j'ai répondu j'avais répondu	je répondrai je répondrais	je vais répondre je viens de répondre
<b>RIRE</b> смеяться	Ris Rions Riez	je ris ns rions ils rient	je riais ns riions ils riaient	j'ai ri j'avais ri	je rirai je rirais	je vais rire je viens de rire

1	2	3	4	5	6	7
SAVOIR знать	Sache Sachons Sachez	je sais ns savons ils savent	je savais ns savions ils savaient	j'ai su j'avais su	je saurai je saurais	je vais savoir je viens de savoir
SUIVRE следовать	Suis Suivons Suivez	je suis ns suivons ils suivent	je suivais ns suivions ils suivaient	j'ai suivi j'avais suivi	je suivrai je suivrais	je vais suivre je viens de suivre
TRADUIRE переводить	Traduis Traduisons Traduisez	je traduis ns traduisons ils traduisent	je traduisais ns traduisions ils traduisaient	j'ai traduit j'avais traduit	je traduirai je traduirais	je vais traduire je viens de traduire
VENIR (é) приходить	Viens Venons Venez	je viens ns venons ils viennent	je venais ns venions ils venaient	je suis venu(e) j'étais venu(e)	je viendrai je viendrais	je vais venir
VIVRE жить	Vis Vivons Vivez	je vis ns vivons ils vivent	je vivais ns vivions ils vivaient	j'ai vécu j'avais vécu	je vivrai je vivrais	je vais vivre je viens de vivre
VOIR видеть	Vois Voyons Voyez	je vois ns voyons ils voient	je voyais ns voyions ils voyaient	j'ai vu j'avais vu	je verrai je verrais	je vais voir je viens de voir
VOULOIR хотеть		je veux ns voulons ils veulent	je voulais ns voulions ils voulaient	j'ai voulu j'avais voulu	je voudrai je voudrais	je vais vouloir

## Глагольное управление

Глаголы, имеющие прямое дополнение  
(одушевленное *qn*, неодушевленное *qch*)

accepter qch	décider qch
acheter qch	décommander qch
admirer qch	décorer qch
adorer qch	décrire qch, qn
aider qn	demander qch
aimer qch, qn	dépasser qch, qn
ajouter qch	détester qch, qn
allumer qch	dire qch
améliorer qch	échanger qch
annoncer qch	écouter qch, qn
appeler qn	écrire qch
apprécier qch, qn	embrasser qn
apprendre qch	emporter qch
arrêter qn	enlever qch
attendre qn, qch	enseigner qch
avalier qch	entendre qch
boucler qch	envelopper qch
brancher qch	envoyer qch
bricoler qch	éteindre qch
calculer qch	étudier qch
célébrer qch	éviter qch, qn
chercher qch, qn	examiner qch, qn
choisir qch, qn	expliquer qch
commander qch	faire qch
commencer qch	feuilleter qch
compléter qch	finir qch
comparer qch	fixer qch
comprendre qch, qn	fumer qch
compter qch	comparer qch
conduire qch, qn	gâcher qch
conjuguer qch	gagner qch
connaître qch, qn	garder qch, qn
constater qch	garer qch
construire qch	imaginer qch, qn
consulter qch, qn	impressionner qn
contacter qn	interroger qn
crier qch	interrompre qn
contacter qn	laisser qch, qn
	lire qch
	louer qch

manquer qch	(se) rappeler qch, qn
marquer qch	recevoir qch, qn
mémoriser qch	rédigier qch
mettre qch	regarder qch, qn
monter qch	remettre qch
montrer qch	rencontrer qn
nommer qch, qn	rendre qch
offrir qch	réserver qch
oublier qch, qn	respecter qch, qn
ouvrir qch	respirer qch
passer qch	retenir qch
payer qch	retirer qch
perdre qch	retourner qch
perfectionner qch	revoir qn
permettre qch	salir qch
peser qch	saluer qn
porter qch	savoir qch
poser qch	servir qch, qn
pratiquer qch	simplifier qch
préciser qch	souhaiter qch
préférer qch	suivre qch
prendre qch	taper qch
préparer qch	télécharger qch
prévoir qch	terminer qch
prier qn	traduire qch
produire qch	traverser qch
projeter qch	tricoter qch
promettre qch	vendre qch
proposer qch	violier qch
protéger qch, qn	visiter qch, qn
publier qch	voir qch, qn
raconter qch	

Таблица 10

**Глаголы, имеющие косвенное одушевленное дополнение с предлогом à**

s'adresser à qn	crier (qch) à qn
acheter (qch) à qn	décrire (qch) à qn
annoncer (qch) à qn	demander (qch) à qn
apporter (qch) à qn	dire (qch) à qn
apprendre (qch) à qn	donner (qch) à qn
commander (qch) à qn	écrire (qch) à qn
convenir à qn	enseigner (qch) à qn

envoyer (qch) à qn	proposer (qch) à qn
expliquer (qch) à qn	raconter (qch) à qn
faire (qch) à qn	remettre (qch) à qn
laisser (qch) à qn	rendre (qch) à qn
s'intéresser à qn	répondre (qch) à qn
lire (qch) à qn	réserver (qch) à qn
louer (qch) à qn	retenir (qch) à qn
montrer (qch) à qn	retirer (qch) à qn
offrir (qch) à qn	retourner (qch) à qn
parler à qn	servir (qch) à qn
permettre (qch) à qn	simplifier (qch) à qn
penser à qn	souhaiter (qch) à qn
plaire à qn	téléphoner à qn
poser (qch) à qn	traduire (qch) à qn
promettre (qch) à qn	vendre (qch) à qn

Таблица 11

**Глаголы, вводящие косвенные дополнения предлогами à, de, sur**

verbe + à	verbe + de	verbe + sur
s'adresser à qn	(s') approcher de qch, qn	donner sur qch
avoir mal à qch	avoir le mal de	s'exprimer sur qch
faire attention à qn, qch	changer de qch	interroger sur qch, qn
s'habituer à qn, qch	couvrir de qch	
s'intéresser à qch	être au courant de qch	
participer à qch	être plein de qch	
penser à qch	jouer de qch	
réfléchir à qch	s'occuper de qch, qn	
renoncer à qn, qch	parler de qch, qn	
	penser de qch, qn	
	se passer de qch, qn	
	rêver de qch, qn	
	(se) servir de qch	

Таблица 12

**Глаголы, вводящие инфинитив без предлога,  
с предлогом à, с предлогом de**

verbe+ infinitif	verbe +à + infinitif	verbe + de + infinitif
adorer aimer apprendre détester devoir espérer éviter il faut laisser pouvoir préférer savoir vouloir	aider à apprendre à arriver à chercher à commencer à être habitué à inviter à se mettre à se préparer à recommencer à	accepter de (s') arrêter de avoir besoin de avoir l'intention de avoir l'occasion de avoir peur de décider de se dépêcher de dire de finir de essayer de être content (ravi) de être heureux de être obligé de être satisfait de oublier de permettre de prier de promettre de proposer de rêver de

**Покупайте наши книги:**

**В офисе издательства «Юрайт»:**  
111123, г. Москва, ул. Плеханова, д. 4,  
тел.: (495) 744-00-12, e-mail: sales@urait.ru, www.urait.ru

**В логистическом центре «ЮРАЙТ»:**  
140053, Московская область, г. Котельники, мкр. Ковровый, д. 37,  
тел.: (495) 744-00-12, e-mail: sales@urait.ru, www.urait.ru

**В интернет-магазине «ЮРАЙТ»:** www.urait-book.ru,  
e-mail: order@urait-book.ru, тел.: (495) 742-72-12

**Для закупок у Единого поставщика** в соответствии  
с Федеральным законом от 21.07.2005 № 94-ФЗ  
обращайтесь по тел.: (495) 744-00-12,  
e-mail: sales@urait.ru, vuz@urait.ru

*Учебное издание*

**Левина Марина Сергеевна  
Самсонова Ольга Борисовна  
Хараузова Валерия Витальевна**

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Учебник для бакалавров

Формат 84×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>.  
Гарнитура «PetersburgС». Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 00,00. Заказ №

**ООО «Издательство Юрайт»**  
111123, г. Москва, ул. Плеханова, д. 4.  
Тел.: (495) 744-00-12. E-mail: izdat@urait.ru, www.urait.ru